This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Digitized by Google

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
RECEIVED BY EXCHANGE
Class

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

TOMO LI

(1909)

MADRID
IMPRENTA DEL PATRONATO DE HUÉRFANOS DE ADMINISTRACIÓN MILITAR
Travesía de San Mateo, número 1.
1909

Digitized by Google

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

Digitized by Google

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

TOMO LI

MADRID
Imprenta del Patronato de Huérfanos de Administración Militar
Travesía de San Mateo, número 1.
1909

Digitized by Google

G27
.S7 v.51.

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PRESIDENTE DE HONOR

S. A. R. el Infante D. Carlos.

PRESIDENTES HONORARIOS

Excmo. Sr. D. Víctor M.ª Concas.
Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra.

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE

Excmo. Sr. D. ....

VICEPRESIDENTES

Ilmo. Sr. D. Adolfo de Motta.....	Cd
Excmo. Sr. D Manuel Benítez y Parodi.....	C.
Excmo. Sr. D. Manuel de Foronda.....	P
Excmo. Sr. D. Emilio Luanco.....	G.

SECRETARIO GENERAL

Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

SECRETARIOS ADJUNTOS

Sr. D. Luis Tur y Palau.
Ilmo. Sr. D. Vicente Vera.

BIBLIOTECARIO

Sr. D. Antonio Blázquez.

VOCALES NATOS

Excmo. Sr. Director general del Instituto Geográfico y Estadístico.
Sr. Jefe del Depósito de la Guerra.
Excmo. Sr. Director de la Comisión del Mapa Geológico de España.
Excmo. Sr. Director jefe del Depósito Hidrográfico.
Sr. Jefe del Depósito Topográfico de Ingenieros.

VOCALES ELECTIVOS

Sr. D. Emilio Bonelli.....	Cd.	Sr. D. Gonzalo García Blanes.....	P.
Ilmo. Sr. D. Ignacio de Arce Mazón	P.	Excmo. Sr. D. Ricardo Serantes..	C.
Sr. D. Joaquín de la Llave.....	P.	Excmo. Sr. D. Angel de Altolaguirre.....	C.
Sr. D. Eduardo Caballero de Puga.	G.	Sr. Conde de Villamonte.....	C.
Sr. D. Felipe Pérez del Toro.....	P.	Sr. D. Emilio Borrajo.....	P.
Sr. D. José Gutiérrez Sobral.....	Cd.	Ilmo. Sr. D. Francisco de Francisco	P.
Sr. Marqués de Villasante.....	C.	Sr. D. Juan Antonio Güell y López.	P.
Sr. D. Alejandro de Arriola.....	P.	Excmo. Sr. Marqués de Olivart...	P.
Excmo. Sr. D. Rafael Alvarez Sereix.....	G.	Sr. D. Gregorio del Amo.....	P.
Sr. D. Manuel Conrotte.....	G.	Sr. D. Eduardo Cañizares.....	P.
Sr. D. Eusebio Jiménez Lluesma.	P.	Sr. D. Eloy Bullón.....	Cd.
Sr. D. Enrique d'Almonte.....	P.	Sr. D. Carlos García Alonso.....	C.

Director de excursiones: Sr. D. Joaquín de Ciria y Vinent.

NOTA. Con las iniciales C., P., G. y Cd., se designan los individuos que pertenecen, respectivamente, á las secciones de Correspondencia, Publicaciones, Gobierno interior y Contabilidad.

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

ADVERTENCIA

Según lo acordado por la Junta directiva, á continuación, y por vía de recuerdo, se da un sucinto resumen de las reglas de pronunciación figurada, aprobadas para las publicaciones de la Sociedad Geográfica, é insertas en el primer número del BOLETÍN, así como un cuadro que expresa las diferencias de longitud entre el meridiano de Greenwich, el de Hierro y los que pasan por los Observatorios más importantes.

REGLAS DE PRONUNCIACIÓN FIGURADA

Para expresar con alguna propiedad los nombres extranjeros se han adoptado, subrayadas en la impresión y en los mapas, las consonantes h, ll, x, y, z (ó bien con la raya encima).

La h se pronunciará aspirada, ó como una *j* muy suave.

La ll como doble *ele* y no como *elle*.

La x parecida á la *ch* francesa, ó sea como *x* ó *j* en los dialectos catalán ó gallego.

La y algo parecida á la *g* francesa, y más bien como la *g* catalana en la palabra *Sitges*.

La z como *z* francesa ó *ds* suave.

233009

Digitized by Google

Cuadro de diferencias de longitud referidas al meridiano de Greenwich.

Greenwich	0° 0′ 0″	
Madrid	3° 41′ 17″	Oeste (W.)
San Fernando	6° 12′ 20″	Oeste (W.)
Lisboa	9° 11′ 11″	Oeste (W.)
Punta de Orchilla (occidental de la isla de Hierro)	18° 9′ 46″	Oeste (W.)
Wáshington	77° 3′ 57″	Oeste (W.)
París	2° 20′ 14″	Este.
Pulkova	30° 19′ 39″	Este.

Digitized by Google

UNIV. OF CALIFORNIA

BULGARIA

Conferencia pronunciada en la Real Sociedad Geográfica el día 24 de Noviembre de 1908

POR

D. Joaquín de la Llave y García.

El viaje que he realizado recientemente á una parte de lo que aquí llamamos países de Oriente, ha sido limitado á los dos Estados de Rumanía y Bulgaria. Tenía mi expedición, claro es, el objeto de realizar estudios militares propios de mi profesión según se me había encargado al confiarme la comisión; pero habiendo permanecido allí cerca de dos meses, he tenido ocasión de hacer observaciones, las cuales no pretendo que presenten ninguna novedad; no he descubierto aquellos países; pero como, en realidad, son aquí poco conocidos, como es muy escaso el número de españoles que han andado por aquellos territorios, parece, y así lo ha entendido la Junta directiva de esta Sociedad, que no ha de resultar del todo desprovisto de interés que exponga en una conferencia algo de lo que haya podido observar en Bulgaria y que haga en otra lo propio respecto á Rumanía.

En este viaje á Oriente, que ha sido para mí interesantísimo y en el que he visto muchas cosas nuevas, he recorrido, según mi cuenta, unos 11.800 kilómetros por tierra y por mar, puesto que fuí por París, donde permanecí cinco días; me detuve uno en Essen, donde visité la célebre fábrica de

Digitized by Google

Krupp; otro día permanecí en Berlín, ciudad que ya conocía, donde por cierto tuve ocasión de examinar una interesantísima Exposición de construcciones navales que se celebraba entonces en el Jardín Zoológico, y que me ocupó casi todo el tiempo que allí estuve; de dicha capital fuí á Viena, donde adquirí varios mapas y guías de viaje que me eran necesarios; una tarde estuve en Budapest, ciudad de magníficos edificios, pero poco agradable por la dificultad de la lengua; de allí me trasladé á Sófia, donde permanecí medio mes; hice una excursión á Plevna para visitar y estudiar los campos de batalla de 1877 y las célebres posiciones que fueron fortificadas y defendidas por Osmán Bajá; pasé luego á Bucarest por Ruschuk y Giurgevo, realizando desde la capital de Rumanía excursiones á Curtea d'Arges, Sinaia, Predeal, Galatz, Braila, Machin, Iglitza, campamento de Hagieni, Cernavoda, polígono de Dandilovo, yendo, por fin, á embarcarme en Constanza, de donde me dirigí por mar á Constantinopla; allí tomé un vapor del Lloyd Austriaco para dar la vuelta á la península del Peloponeso, con escala en el puerto del Pireo, desde donde visité rápidamente á Atenas, otras en Patrás y la isla de Corfú, donde pude visitar la capital, yendo á desembarcar en Brindisi, desde donde atravesé Italia, deteniéndome, más ó menos días, en Nápoles, Roma, Florencia, Venecia, Milán y Génova, y volví á entrar en España por Barcelona.

Claro es que ni el atravesar Francia dos veces, ni haber pasado tan rápidamente por Alemania, Austria, Hungría é Italia y visitar con extraordinaria brevedad Constantinopla y dos ciudades griegas, podría constituir un motivo para que yo viniese á hablar aquí de esa parte del viaje, porque estos países son ya muy conocidos de los españoles, y además una travesía tan rápida, como la que yo he hecho, tampoco me permitiría presentar observaciones dignas de vuestra atención; pero no acontece lo mismo por lo que respecta á Rumanía y á Bulgaria. Sobre todo Bulgaria, despierta hoy interés por los sucesos que allí han ocurrido después de mi regreso.

Digitized by Google

Desde luego puedo decir, sin que quiera echármelas de perspicaz, que si no precisamente para la fecha en que se ha realizado, porque ésta probablemente nadie hubiera podido fijarla, algo se vislumbraba, algo había en la atmósfera de preparativos, de aspiraciones á lo que después ha sucedido. Cuando yo estuve allí, el Príncipe Fernando se encontraba fuera del país, y no me parece muy temerario el suponerle preparando lo que luego ocurrió. En muchas ocasiones pude observar que había la aspiración, que se abrigaba para fecha más ó menos lejana propósito de declararse en Estado independiente; lo cual no deja de ser verdaderamente natural, porque la situación que tenía Bulgaria desde 1878 no podía ser más que provisional. Cierto es que lo que ahora se ha realizado ha sido quebrantando el Tratado de Berlín; pero que había de ocurrir, no cabía duda.

***

Llegué á Sófia (allí no se dice Sofía, sino Sófia, y he tomado la costumbre de pronunciarlo así) el 20 de Julio, ó sea el 7 de dicho mes, según el calendario antiguo ó juliano. Me esperaba en la estación nuestro Cónsul honorario, persona de quien no puedo menos de hacer grandes elogios. No es español; es un francés, Mr. Albert Bisson, establecido allí desde hace algún tiempo y que disfruta una buena posición social. Dirige la Compañía de cerillas fosfóricas, monopolio del Estado, pero que se halla concedido á una Sociedad belga y francesa de la cual Mr. Bisson es, como he dicho, Director, y tiene á su cargo una fábrica que allí cerca hay establecida. Por consiguiente, es persona muy considerada, bien relacionado en las esferas del Gobierno, que pudo, por lo tanto, presentarme á personalidades distinguidas de la sociedad búlgara, y á las que constituyen el cuerpo diplomático y el consular.

Es Sófia una población que se acerca ya á los cien mil habitantes; no ha llegado todavía á esa cifra, pero no tardará

Digitized by Google

seguramente arriba de dos ó tres años en alcanzarla. Es maravilloso el cambio que allí se ha operado. Los que ya somos viejos y seguimos con interés la guerra turco-rusa, recordamos que después del sitio de Plevna, cuando el Ejército ruso pasó los Balkanes, los corresponsales que entraron con las tropas rusas en Sófia á primeros de Enero de 1878, hablaban de la población como poco más que de una aldea turca, que venía á tener entonces unos 20.000 habitantes, compuesta de edificios pobres y de unas cuantas mezquitas. En 1907 y con motivo de lo que se ha llamado el *Jubileo* del Príncipe Fernando, esto es, de haberse cumplido sus veinte primeros años de reinado, se publicó un doble plano de Sófia, en 1887 y en 1907, y sorprende al examinarlos ver que son dos poblaciones completamente distintas. A la población antigua, de calles tortuosas, de un corto número de edificios, sobre todo de edificios públicos de alguna importancia, reducidos á algunas mezquitas, ha sucedido una población con calles tiradas á cordel, con edificios nuevos para los Ministerios, el Palacio del Parlamento, la Universidad, los Bancos, una hermosa Casa de Correos, en suma, una porción de construcciones de las que constituyen una ciudad moderna. Si se compara el número de habitantes, se ve que de 30.428 que tenía en 1887, ha pasado á tener 86.767 en 1907, y el número de hectáreas edificadas ha subido de 249 á 664, así como el de edificios de 5.635 á 10.382, de modo que la población ha variado completamente de aspecto. A mí me enseñaron dos ó tres casas de las antiguas, compuestas de un solo piso, y me dijeron que ya quedan poquísimas, quizá no lleguen á una docena. Es una población que está en camino de gran embellecimiento. Claro que esto se ha hecho con relativa economía y con cierta modestia; pero sin que haya edificios monumentales, todos están bien decorados, tienen un zócalo de piedra y la construcción encima del zócalo es de ladrillo. Raro es el edificio particular que tiene más de piso bajo y principal; pero utilizando el cemento, hoy de uso tan extendido, se hacen una porción de adornos, como capiteles, cornisas y frisos en las ventanas,

Digitized by Google

todo lo cual da á la población cierto aspecto de decoro arquitectónico, risueño y agradable que antes no tenía.

Puede decirse que en el centro de la población está el Palacio del Príncipe, el actual Tzar, que no es nuevo, es el antiguo konak donde residía el Gobernador turco, pero ha sufrido tantas reformas que bien puede considerarse como nuevo. Lo que no tiene es jardín, porque uno que había inmediato se ha convertido en paseo público, que tiene un par de hectáreas de superficie, y en él se ha construído el año pasado un pabellón para restaurant y salón de conciertos. El Ayuntamiento ha concedido la explotación de este pabellón á un contratista y está siempre muy concurrido. Al oriente de este jardín y del Palacio del Príncipe está inmediato el Ministerio de la Guerra, edificio no suntuoso, pero bastante grande y, sobre todo, suficiente para las necesidades que allí se sienten; el Ministerio del Interior y el Teatro Nacional. Este último no se concluyó hasta el año pasado.

En Bulgaria la literatura estaba reducida á los cantos y leyendas populares. Hasta la emancipación en 1878, no puede decirse que existiese verdadera literatura, y desde luego no había la dramática. La construcción del Teatro Nacional tiene, sin duda, por principal objeto estimular la formación de un arte dramático búlgaro, que empieza en efecto á desarrollarse, por más que muchas de las obras que se representan son por ahora traducciones ó adaptaciones.

Del otro lado del Palacio y del Jardín Público están el Banco Nacional y las calles de Legué y del Comercio y el Boulevard Dondukoff, que son los sitios en donde principalmente se encuentra animación y donde se halla establecido el comercio, en el que se nota algún atraso en Sófia. No existen tiendas, no digo ya como las de París, Berlín y Viena, sino ni siquiera como las de otras poblaciones que no son aquellas grandes capitales. En Sófia las tiendas son muy modestas, todo lo que puede necesitarse para la vida ordinaria se encuentra en ellas; pero lo tienen medio escondido, no está de manifiesto, y, sobre todo, no sacan partido de ello para el decorado y la ostentación y, por consiguiente,

Digitized by Google

presentan un aspecto muy diferente de las tiendas de otros países, de las mismas de Bucarest, población que en este punto es notablemente superior á Sófia.

Partiendo del Palacio del Rey hacia el E., se encuentra el Casino ó Club militar, edificio grande, bien decorado, provisto de lo necesario y con muchas comodidades. Se encuentra después el Palacio del Parlamento, que en Bulgaria consta sólo de una Cámara, y enfrente del Palacio de la *Sobranie* se ha levantado un monumento al Tzar libertador, á Alejandro II de Rusia, á quien se considera como el libertador de Bulgaria, pues él fué quien la emancipó de Turquía cuando la guerra turco-rusa. Es una estatua ecuestre de colosales dimensiones y con bajo-relieves en el basamento, que recuerdan escenas de aquella guerra.

Se encuentra también del mismo lado el Ministerio de Negocios Extranjeros y la carretera de Constantinopla, por la cual se va al río Isker que pasa por las inmediaciones de Sófia, y riega el llano en que, al S. de los Balkanes, se encuentra la capital búlgara. Las edificaciones, á medida que se apartan del centro y se va marchando hacia los extremos de la población, van diseminándose, como ocurre en toda ciudad que se ensancha, y los edificios van siendo ya modestos, aun cuando en algunos barrios no deja de haberlos un poco más lujosos, hotelitos levantados por personas que han querido instalarse en aquella parte de la ciudad.

* * *

Aunque ya supongo que no constituirá una novedad para muchos de los que me escuchan, conviene recordar cómo se ha formado la nación búlgara.

El territorio actual de Bulgaria fué desde la más remota antigüedad campo de las luchas de todas las razas. Los asiáticos y los hombres del Norte pasaban por allí en su marcha hacia Constantinopla; los meridionales y occidentales avanzaban en sentido contrario para oponérseles y rechazar las invasiones. De aquí un continuo encuentro y mezcla de

Digitized by Google

razas. Griegos, macedonios y tracios, romanos, godos, escandinavos, sármatas, hunos, búlgaros, eslavos, mogoles y turcos se han ido desalojando unos á otros y superponiéndose y entremezclándose estos torbellinos humanos.

La historia de la tierra búlgara se repite constantemente: incursiones de bárbaros que vienen del N., detenidos por un momento por el Danubio y después por los Balkanes, rebasan la cordillera y son luego rechazados hacia el O., asimilados ó atacados por nuevas hordas que vienen de la misma dirección.

Los búlgaros, que dieron nombre definitivo á la región fueron un pueblo de origen asiático, que á fines del siglo v llegó á orillas del Danubio, que en el VI realizó varias expediciones hasta cerca de Constantinopla y á fines del VII se estableció en la región de los Balkanes, eslavizándose al adoptar la lengua de sus vecinos, y fundando un Imperio que varias veces puso en peligro el de Bizancio. La lucha entre bizantinos y búlgaros fué secular, con alternativas constantes. Hubo tzares búlgaros muy poderosos, como Samuel, que subió al trono en 980, el cual conquistó la Tesalia y la Grecia hasta Corinto; en cambio en otras ocasiones su imperio se vió reducido á la más mínima expresión, casi á completo aniquilamiento. Todo terminó con la batalla de Nikopolis, en 1391, que produjo la conquista del país por los otomanos.

La población cristiana de Bulgaria quedó sometida á los turcos; una parte de los habitantes, seguramente la mayor, siguió siendo cristiana ortodoxa, lo que llamamos nosotros cismática; algunos se hicieron musulmanes para conservar sus bienes y su posición social. Los búlgaros cristianos quedaron completamente sometidos á los turcos, quienes dominaron allí por el terror. Claro es que en el transcurso de cinco siglos que duró la dominación turca hubo de todo, períodos de intolerable tiranía y otros de relativa benignidad; dependiendo esto más de las condiciones personales de los Bajás, que allí iban á gobernar, que del régimen en sí. Los turcos emplearon un instrumento de dominación aquí poco

Digitized by Google

conocido: este instrumento fué la Iglesia griega. Claro es que á territorios habitados por cristianos, los turcos no podían aplicarles la legislación del Corán, que sólo rige para los musulmanes. Había, por consiguiente, ó que dictar unas leyes especiales para ellos, ó dejarles que se rigiesen por sí mismos, y entendieron los turcos que para esto último había un instrumento apto, perfectamente dispuesto, que era la Iglesia griega, á cuyos Tribunales especiales se dejó que entendiesen en las cuestiones matrimoniales y en todas las que se relacionaban con las sucesiones y el derecho civil, y de aquí la influencia de la Iglesia griega en aquella población. Hay que tener presente que el pueblo búlgaro no era griego, pero que el predominio ejercido durante tantos siglos por el Imperio bizantino hizo que se llegase á considerar por muchos como griega á aquella población, que era de origen eslavo, pero fueron en lo posible helenizados por el clero griego, el cual, ya que tenía esa ocasión de dominar á los búlgaros la aprovechó, y por medio de la religión y de las escuelas, que iban unidas á las iglesias, propagando su propia cultura, se trató de helenizar á los búlgaros, de convencerles de que eran griegos, y esto se consiguió en gran parte, llegando aquellos habitantes á olvidarse de que eran búlgaros. Hablaban el búlgaro, porque el idioma es un elemento difícil de desarraigar, puede decirse que es lo último que desaparece en una nacionalidad; pero el culto y la enseñanza en las escuelas se daban en griego, se pretendía por todos los medios helenizarlos, y que su idioma se convirtiese en un dialecto ó *patois*, reducido en su aplicación al interior de la familia. Esto se consiguió en efecto, hasta el punto de que, según tengo entendido, hay todavía búlgaros que cuando tienen que escribir lo hacen en griego. Es reducido el número de los individuos que se encuentran en este caso, pero hace poco tiempo era muy común. Verdad es que esto ocurría también en Cataluña cuando yo era muchacho, pues entonces en los colegios no se enseñaba más que en castellano, y yo sé de muchos de mis amigos y compañeros que en el interior de la familia hablaban constan-

Digitized by Google

temente en catalán, y cuando se separaban tenían que escribir á sus padres y hermanos en castellano, porque no sabían hacerlo en lo que llaman ellos su lengua materna.

Una cosa parecida les sucedía á los búlgaros; pero ya antes de la guerra turco-rusa, desde principios del siglo pasado, se inició un movimiento de desarrollo y fomento de la cultura propiamente búlgara, cultivando la lengua, que tuvo una verdadera resurrección, creándose escuelas en que la enseñanza se daba en la lengua nacional, desarrollándose una literatura por el pronto incipiente, que poco á poco ha ido adquiriendo extensión é intensidad y manifestándose tendencias á crear una Iglesia búlgara, emancipada de la llamada *Ecuménica*, que tiene su sede en el Fanar de Constantinopla.

Esta campaña de emancipación intelectual y religiosa fué larga; hubo un momento en que estuvieron los búlgaros á punto de hacerse católicos, sólo como medio de separarse de la Iglesia griega, que resistía enérgicamente las tendencias autocefálicas, y hasta llegó una parte, á la verdad no muy grande, del clero y de los fieles, á reconocer en 1861 la autoridad del Pontífice Romano, que les concedió, como hace siempre en estos casos, su rito y su disciplina, incluso el matrimonio de los sacerdotes, formando lo que se llama una *Iglesia Unida*. La intervención enérgica de Rusia, que sin duda creyó que un pueblo ortodoxo que se hacía católico escaparía á su influencia política, detuvo el movimiento de aproximación á Roma, é hizo que consiguiesen por fin, en 1870, crear el Exarcado búlgaro en Constantinopla. El Patriarca ecuménico griego y su Sínodo declararon cismáticos al Exarca y á los metropolitanos búlgaros, pero no por ello abandonaron éstos la empresa que consideraban como patriótica; y no deja de ser curioso que la creación de una Iglesia cristiana ortodoxa *autocéfala* sea obra del Sultán, es decir, que sea un decreto del Soberano temporal, que al mismo tiempo es Jefe supremo de los musulmanes, el que haya creado una Iglesia nueva cristiana en la península de los Balkanes. El hecho es que el Exarcado quedó constituído

Digitized by Google

en 1870, precediendo en ocho años á la emancipación política de Bulgaria, y fué un instrumento preparatorio para esta emancipación.

Cómo vino la creación del Principado de Bulgaria, es de todos sabido. En 1875, una insurrección de la Herzegovina provocó una fuerte represión de los turcos. En 1876 Serbia y Montenegro, Principados entonces vasallos de Turquía, pues aunque Montenegro era de hecho independiente y siempre lo había sido, no haciéndose allí ningún caso del Gran Turco, no por ello dejaba de existir el vasallaje, aunque sólo fuese nominal, declararon la guerra á Turquía. En la campaña de 1876 los serbios, aunque alcanzaron al principio algunas ventajas, fueron completamente derrotados por los turcos y tuvieron que pedir la paz. Contemporáneo con esta guerra, en que por cierto tomaron parte algunos batallones de voluntarios búlgaros, hubo algún que otro levantamiento en Bulgaria, y Turquía envió allí unos cuantos batallones de sus fuerzas irregulares, que tiene disponibles para estos casos, de albaneses y circasianos, que hicieron una degollina horrible. Suponen algunos, y creen quedarse cortos, que fueron unos 15.000 los muertos en Bulgaria y noventa y tantas las aldeas destruídas. Sabido es que estas matanzas de cristianos, que se llamaron *los horrores de Bulgaria*, provocaron la declaración de guerra de Rusia á Turquía, y después de atravesar el Ejército ruso el Principado de Rumanía, de pasar el Danubio, ocupar el territorio búlgaro en su parte central con su antigua capital Tirnovo, pasaron los Balkanes, y detenidos por la presencia en Plevna, en el flanco derecho de la línea de invasión, del Cuerpo de Ejército de Osmán Bajá, que rechazó por tres veces los ataques que contra él se dirigieron, pusieron con la cooperación de los rumanos sitio formal á aquella gran posición fortificada, y una vez tomada, terminó la campaña con el Tratado de San Stéfano, por virtud del cual, aparte de la independencia completa de Serbia, Montenegro y Rumanía, se constituía el Principado de Bulgaria, lo que se llamó la *Gran Bulgaria*, porque en el Tratado se le daba una

Digitized by Google

gran extensión: comprendía no sólo lo que después ha sido Principado de Bulgaria y la Rumelia oriental, sino la Macedonia, llegando hasta el mar Egeo. El Principado había de ser autónomo, pero al mismo tiempo tributario de Turquía. Esta situación intermedia de ser tributarios, con cierta relativa autonomía, es una etapa por la que han pasado todos los Estados balkánicos, excepto Grecia, para llegar á su independencia.

La Gran Bulgaria fué deshecha ó anulada por el Congreso de Berlín, que se reunió para deliberar sobre el Tratado de San Stéfano y consideró que era demasiado grande aquella Bulgaria; suponiendo que iba á estar bajo la esfera de acción de Rusia, hubo recelos por parte de Inglaterra, y redujeron el Principado á la porción comprendida entre los Balkanes y el Danubio, agregándole el territorio inmediato á Sófia, que, aun cuando está al S. de los Balkanes, hidrográficamente pertenece al Danubio, pues el Isker que lo baña es afluente de aquel gran río. Con el nombre de Rumelia oriental se constituyó una provincia con cierta autonomía, pero con Gobernador cristiano, nombrado por el Sultán por seis años, y la Macedonia, que estaba destinada por el Tratado de San Stéfano á formar parte de la Gran Bulgaria, quedó como estaba, aunque con la promesa de reformas en su régimen, las cuales no han llegado á realizarse.

Fué elegido Príncipe soberano de Bulgaria el Príncipe Alejandro de Battenberg, sobrino, por parte de la Tzarina, del Emperador de Rusia Alejandro II, entonces reinante; pero la acción de Rusia se dejó sentir mucho: varios Ministros y sobre todo el de la Guerra eran rusos, la oficialidad del Ejército que se creó para el nuevo Principado era también rusa, salvo algunos subalternos que fueron saliendo de la Escuela Militar establecida al efecto. Alejandro de Battenberg se sometió al principio de buen grado á la influencia rusa, considerando al Tzar como su natural protector, y gobernó con un Ministerio conservador de Stoiloff y Grekoff, el cual seguía ciegamente las instrucciones que recibía

Digitized by Google

de San Petersburgo. La oposición liberal, dirigida por Zankoff y Karaveloff, se manifestó, como era natural, antirrusa. Las discordias políticas se fueron agravando, y cuando en 1881 el Príncipe fué á los funerales de Alejandro II, volvió á Sófia con la orden de suspender la Constitución y el régimen parlamentario; otro bienio (1881-1883) de gobierno conservador rusófilo en el que la influencia moscovita se extremó, y las cosas se fueron complicando, llegando á la exasperación las pasiones políticas y creándose al Príncipe Alejandro una situación insostenible. Por una parte su docilidad á los Generales rusos, que en realidad gobernaban detrás de la cortina, aunque los Ministros fuesen búlgaros, le enajenaban las simpatías de su pueblo, que le hacía responsable de la opresión que sufría; por otra, el nuevo Emperador de Rusia Alejandro III, su primo, no le veía con buenos ojos, y no siendo ya *persona grata*, como lo era para Alejandro II, encontraba por este lado continuadas dificultades. Llegaron las cosas á punto que se hizo necesario un golpe de Estado, fuese en uno ó en otro sentido. El Príncipe se decidió á restablecer la Constitución de 1879, despedir á los Ministros rusos, conservando sólo el General que lo era de la Guerra, y llamar á un Gobierno liberal, á la cabeza del cual se puso Karaveloff, antiguo maestro de escuela, educado en Rusia, que había estado en relaciones con los nihilistas y que tenía ideas poco menos que anarquistas.

Claro es que las relaciones entre el Príncipe y el Tzar se agriaron; con Turquía no eran más cordiales, y la situación continuó siendo difícil, á lo que no contribuía poco, sin duda, la inexperiencia de los gobernantes búlgaros, que no siempre usaron de su liberalismo con prudencia.

En 1885 ocurrió un suceso que tuvo mucha influencia en la historia de Bulgaria. La Rumelia oriental, que el Tratado de Berlín había constituído como provincia turca autónoma y que había sido gobernada de 1878 á 1884 por Aleko-Bajá, llamado también Príncipe Vogorides, tenía como segundo Gobernador á Gavril-Bajá, Gabriel Kerstovich, también cristiano y búlgaro. El 17 de Septiembre estalló una revolu-

Digitized by Google

ción en Filipópoli, que expulsó al Gobernador y á los empleados turcos y proclamó la unión de las dos Bulgarias. El Príncipe Alejandro dudó un momento si aceptar ó no el hecho consumado, pero sin duda convencido de que rechazarlo equivalía á la abdicación, se decidió á arrostrar las consecuencias de la calaverada, aunque con ella desafiaba á las grandes Potencias signatarias del Tratado de Berlín.

Rusia, que en San Stéfano había querido constituir la Gran Bulgaria, se mostró ahora contrariada de que se realizase su anterior propósito, aunque sólo fuese en parte, y el Tzar mandó retirar al General ruso que ejercía de Ministro de la Guerra en Sófia y á todos los Oficiales que continuaban al frente de las tropas ejerciendo la tutela del Ejército búlgaro. Este se encontró de la noche á la mañana sin Ministro, sin Generales y sin Jefes, entregado á unos pocos Capitanes y todo el resto subalternos, y aquellos muchachos de veinte á veinticinco años casi todos, se pusieron al frente de las divisiones, brigadas, regimientos y batallones y con ellos hicieron frente al Ejército serbio.

Porque, en efecto, la revolución de Filipópoli, que estaba hecha en perjuicio de la autoridad del Sultán, y era natural por lo tanto que provocase una guerra de las dos Bulgarias unidas contra Turquía, tuvo en cambio el efecto inesperado de una lucha con Serbia. La Sublime Puerta tomó con resignación las cosas, y no mostró la menor intención de oponerse por la fuerza al golpe de mano de Filipópoli, se limitó á una pasiva protesta, y en cambio el Rey Milano de Serbia, fundándose en que se alteraba el *statuquo* de la península de los Balkanes, movilizó su Ejército, declaró la guerra á Bulgaria é invadió prontamente su territorio.

El Príncipe Alejandro había concentrado el Ejército búlgaro en la frontera de Rumelia con Turquía y la frontera serbia estaba desguarnecida; pero una rápida marcha de las tropas, que dieron entonces pruebas de una extraordinaria resistencia á la fatiga, permitió hacer frente á la invasión antes de que los serbios llegasen á Sófia. El paso de la frontera fué el 14 de Noviembre, por Tzaribrod, por donde

Digitized by Google

entra ahora el ferrocarril de Budapest á Constantinopla; hubo un combate en la frontera, otro en Slivnitza con enérgica resistencia de los búlgaros; el grueso de éstos llegó el 19, se apoderó del paso de Dragoman, y tomando decididamente la ofensiva pasó á su vez la frontera, penetró en territorio serbio y batió á su enemigo en Pirot, amenazando con seguir su marcha victoriosa primero á Nisch, después á Belgrado; pero la intervención diplomática de Austria, amenazando con un inmediato *casus belli*, detuvo la marcha del Ejército búlgaro y sacó á Serbia y al Rey Milano del mal paso en que se habían metido. Salieron éstos de la calaverada sin detrimento material, es decir, sin pérdida territorial y sin tener que pagar indemnización de guerra, pero es evidente que sufrieron grave quebranto moral en aquella campaña para ellos sin gloria.

Bulgaria, que consiguió obtener para su joven Ejército el prestigio de la victoria indudable, ganada con el propio esfuerzo, el heroísmo de sus tropas y el acierto de sus improvisados Jefes, no obtuvo lo que sobre todo necesitaba, el progreso y la prosperidad, para los cuales le hubiera bastado con unos años de tranquilidad y de trabajo. Empezó entonces en cambio un período de gran perturbación: golpes de Estado, revoluciones, reacciones, motines, entre los cuales sobresale la lucha entre Karaveloff y Stambuloff.

Entre la oficialidad del Ejército, formada en parte en las Escuelas Militares rusas y amasada podría decirse en el molde moscovita, había cierta sorda hostilidad contra el partido antirruso y contra el Príncipe Alejandro que en él se apoyaba. El 20 de Agosto de 1886 hubo en Pernik un pronunciamiento, y al grito de *¡Viva Rusia!* marcharon sobre Sófia, se apoderaron del Príncipe, le hicieron firmar la abdicación y le obligaron á marchar á su país. Karaveloff quedó al frente del Gobierno revolucionario que se formó en la capital.

Stambuloff, en cambio, promovió la contrarrevolución con sus amigos de Tirnovo, y secundado por los batallones rumeliotas marchó sobre Sófia, derribó á Karaveloff y llamó

Digitized by Google

telegráficamente al Príncipe de Battenberg refugiado en Darmstadt. Este volvió, llegó á Ruschuk y desde allí telegrafió al Tzar, que le contestó secamente mandándole abdicar de nuevo. Así terminó su reinado.

Stambuloff estableció un triunvirato de regencia, asociándose á su rival Karaveloff y á Mutkuroff, y emprendió una encarnizada persecución contra los rusófilos. Sus procedimientos fueron violentos y si se quiere brutales; pero los búlgaros, aun los que tuvieron que sufrir los efectos de su mano tan dura, convienen hoy en que era necesario entonces un Gobierno enérgico que restableciese el orden.

Después de algunos meses de regencia, se reunió en Tirnovo la Asamblea, que eligió al Príncipe Waldemar de Dinamarca y sin esperar su aceptación confirmó los poderes á la Regencia y se disolvió. El Príncipe danés no aceptó; en Ruschuk hubo otro motín militar, y Stambuloff, que fusiló á los Jefes, puso preso á su colega Karaveloff, mandándole azotar.

Por fin se encontró Príncipe para Bulgaria en la persona de Fernando de Sajonia-Coburgo y Gotha, joven de veintiséis años, Teniente del Ejército austriaco, hijo de la Princesa Clementina de Orleans y emparentado con las familias reinantes de Inglaterra, Portugal y Bélgica, que pertenecen también á la ilustre familia de los Coburgos. La situación que se presentaba al Príncipe Fernando distaba mucho de ser halagüeña, y parece que se necesitó el consejo de su madre, una señora de gran talento político y convencida del honroso papel que en lo porvenir se preparaba para el Príncipe que quisiera aceptar el difícil cometido de sacar á Bulgaria del atolladero en que se encontraba, para que se decidiese á echar sobre sus hombros la titánica empresa. Las influencias rivales y encontradas de las grandes Potencias, entre las cuales había que maniobrar, no eran la menor dificultad; por otra parte, la necesidad de apoyarse en el partido de Stambuloff y de echar sobre sí una parte por lo menos de la odiosidad que su política violenta despertaba, y el peligro de ser destronado y tal vez asesinado por algún

Digitized by Google

conspirador exaltado y violento. Había sobrados motivos para negarse, como se había negado el Príncipe Waldemar, á correr una aventura tan expuesta á un fracaso; pero Fernando de Coburgo se lanzó á ella con ánimo resuelto y demostró su espíritu varonil y la confianza que tenía en su destino.

Tuvo, según ya he dicho, que soportar por de pronto á Stambuloff, como primer Ministro, y no debió ser pequeño el esfuerzo de voluntad realizado para vencer la repugnancia que debían inspirarle los procedimientos de su implacable subordinado. No podía pasarse por el momento sin el concurso de éste, dueño de la situación y apoderado de todos los resortes de Gobierno, así como tampoco el feroz gobernante podía prescindir del Príncipe. Fueron cuatro años de despotismo, de conspiraciones, fusilamientos y asesinatos. En Mayo de 1891, Stambuloff se veía obligado á dimitir, y desde 1894 pudo considerarse al Príncipe emancipado y dueño de seguir su propia política, que ha dado, no cabe negarlo, magníficos resultados.

Todos dicen que los que han visto á Bulgaria hace quince años todo lo más, y la ven ahora, encuentran á aquel país completamente transformado. Económicamente ha ganado mucho, y en la política, sin que deje de haber agitación en las épocas de elecciones y en ciertos períodos, ha venido á una relativa calma y á una situación por lo menos estable.

***

El pueblo búlgaro presenta caracteres muy especiales. Allí no hay lo que en otras partes se llama aristocracia; claro es que en otros tiempos, en la Edad Media, cuando gobernaban los Tzares búlgaros, es evidente que hubo allí una aristocracia y hasta una aristocracia feudal; pero aquello desapareció con la conquista turca, y ya ningún búlgaro sabe si desciende ó no de los antiguos aristócratas. Además, la Constitución ha prohibido terminantemente que se concedan títulos nobiliarios, así es que la aristocracia, tal como

Digitized by Google

la entendemos nosotros, no existe allí. Claro es que se está formando una aristocracia, si no nobiliaria, por lo menos del dinero, del bienestar y de la cultura; pero todavía no está constituída, apenas si hay lo que se llama una burguesía, que formada por los empleados del Gobierno, por la Oficialidad del Ejército y por los que influyen en la política, los diputados, está limitada á unos cuantos centenares de personas, á lo sumo tres ó cuatro millares; el resto es el pueblo agricultor, porque Bulgaria es un país esencialmente agrícola. Allí no existe verdaderamente industria, y hay quien dice que no puede haberla, porque falta para ello el carbón de piedra. Existen algunas minas, pero en tan corto número, que el carbón de piedra que producen no basta más que para las necesidades domésticas, para la pequeña industria que en el país hay y para los ferrocarriles; así es que no pueden montarse grandes empresas industriales. En cambio hay mucha agricultura; pero así como en otros países existe la propiedad en grande escala, en Bulgaria la propiedad está sumamente dividida. Entre los cuatro millones de habitantes de aquel Principado hay 546.000 propietarios; la mayor parte no poseen más que una ó dos hectáreas de terreno; es raro el que posee diez ó doce, y de esta cantidad pasan muy pocos. Esto tiene la enorme ventaja social de que la gran masa de la nación se interesa en la conservación de la propiedad, pero en cambio dificulta el progreso agrícola.

Una de las condiciones que caracterizan al pueblo búlgaro es el espíritu de economía; hay quien lo califica hasta de avaro. Muchos búlgaros emigran; van á Rumanía á encargarse de ciertos oficios, que los habitantes del país no quieren ejercer, pero vuelven á su patria con el dinero que han ganado y con él compran tierras ó redondean su antiguo patrimonio. Son pocos los búlgaros que tienen más de un millón de francos de capital, y contadísimos los que poseen más de tres ó cuatro millones. El desarrollo del país poco á poco irá creando mayores fortunas; esto es seguro, porque hay que tener presente que cuando se hallaban bajo la dominación de Turquía los búlgaros no tenían interés en

Digitized by Google

ser ricos, pues sólo les hubiera servido para excitar la codicia de los Bajás; nadie tenía interés más que en satisfacer las necesidades inmediatas y perentorias de la vida; en cambio, en el estado de emancipación en que hoy se encuentra el país, se van desarrollando las fortunas con lentitud, pero de un modo progresivo, y por lo tanto la riqueza del país aumenta.

* * *

Base principal de este aumento de riqueza es, ya lo he dicho, la agricultura, que da pingües rendimientos debidos á la excelencia de las tierras de labor y á los hábitos de trabajo y economía de los habitantes. Estos se aficionan á la tierra que cultivan, nacen y viven para ella, su empeño es aumentar el pequeño patrimonio heredado, tener una casa. Rara vez se encuentran, sin embargo, granjas aisladas en el campo; todo el mundo vive en las aldeas, necesidad que data del tiempo de los turcos, cuando la seguridad en la campiña distaba mucho de ser efectiva por la existencia de bandidos y la falta de tropas de policía bien organizadas.

Se calcula que una cuarta parte del suelo de Bulgaria es de tierra de labor, dedicada por mitad próximamente al trigo y al maíz. Se evalúa la cosecha media en ocho á once millones de quintales de trigo, de seis á diez de maíz, dos y medio de cebada, uno y medio á dos de centeno, uno á uno y medio de avena; pero varían mucho las cosechas de un año á otro, y como una tercera parte próximamente se destina á la exportación, el que un año sea de buena ó de mala cosecha tiene mucha importancia para la Hacienda búlgara.

El cultivo es todavía muy primitivo, se emplean poco las máquinas y los abonos; pero es de esperar que se realicen en breve progresos, en los que muestra mucho interés el Gobierno búlgaro, que estimula por medio del crédito agrícola bien organizado la adquisición de maquinaria, y que

Digitized by Google

ha creado varias Escuelas de Agricultura prácticas, que con el ejemplo han de hacer la principal propaganda.

Aparte de los cereales, el Gobierno estimula el cultivo de la patata, y hay ya 113.000 hectáreas de viñas, debiendo mencionar entre los viticultores al Soberano, que tiene un vino especial, tipo bordelés, llamado Euxinograd, que se produce en su hacienda próxima á Varna sobre el mar Negro y que es muy bueno.

Se cultivan además las moreras para gusanos de seda, las rosas en algunos valles meridionales de los Balkanes para la fabricación de la esencia, el tabaco, árboles frutales y algo de arroz.

La ganadería tiene cierta importancia. Se emplean los bueyes en los trabajos agrícolas y en el tiro de las carretas, pero son de raza pequeña y de fuerza escasa. Con los búfalos, también muy usados, suman cerca de dos millones de cabezas. Hay además unos cuatrocientos mil cerdos, millón y medio de cabras y unos siete de ganado lanar.

La raza caballar se está rehaciendo por medio de caballos padres extranjeros, principalmente húngaros, y de una cuidadosa selección. Se han obtenido ya resultados notables, según he podido observar en algunos regimientos de Caballería.

Los bosques ocupan un 17 por 100 del territorio, pero el Gobierno se ocupa mucho en la replantación, pues una gran parte de ellos se encuentran en muy mal estado á consecuencia de los siglos que ha durado la incuria otomana, capaz de acabar con todo.

El comercio exterior experimenta las consecuencias de las buenas ó malas cosechas. Si el año es bueno, se exporta el trigo, y con el dinero se aumentan los gastos y el comercio de importación se desarrolla. Lo contrario ocurre si el año es malo. De 1897 á 1900 hubo malas cosechas, y como consecuencia la exportación disminuyó en un cuarto, con lo que la importación se redujo en dos quintos (39 por 100), y la balanza comercial fué desfavorable. Los últimos años

Digitized by Google

han sido buenos (1) y la exportación ha llegado en 1904 á 158 millones. Se puede contar, aproximadamente, con que los dos tercios de la exportación están constituídos por los cereales.

La importación es principalmente de tejidos, más de un tercio, productos alimenticios, metales, drogas y productos químicos, maquinaria, combustibles. Este comercio se hace principalmente con Austria-Hungría, por ferrocarril y por el Danubio.

La industria es muy reducida, principalmente por no disponer de hulla en el país, y también porque la nación lleva pocos años de estar emancipada y no ha habido tiempo para un desarrollo industrial de alguna importancia. El Gobierno, en su deseo de favorecerla, ha concedido franquicia á las primeras materias y reducción en el coste de su transporte por los ferrocarriles, que son del Estado. Además, á toda fábrica que emplee un capital de 25.000 francos y dé ocupación á 25 obreros, con tal que esté instalada para la fabricación por métodos perfeccionados, se la exime de contribuciones y derechos de patente por quince años, así como del timbre y de los derechos de Aduana por la maquinaria que introduzca. Hay unos 440 establecimientos que representan un capital de cincuenta millones; fábricas de harinas, de cerveza, hilaturas; fábricas de curtidos, de alcohol, de géneros de punto, de jabón, de paños, que confeccionan especialmente paños toscos para el soldado, que no sólo se consumen en el país, sino que se exportan á Tur-

(1)

Años.	Exportación. — Francos.	Importación. — Francos.
1900	53.982.000	46.342.000
1901	82.769.000	70.044.000
1902	103.684.000	71.246.000
1903	108.073.000	81.802.000
1904	157.610.000	129.690.000
1905	147.961.000	122.250.000
1906	114.573.000	108.474.000
1907	125.595.000	124.639.000

Digitized by Google

quía; de alfombras, de sombreros, cuchillerías, algo de sedería, sin contar la destilación de la esencia de rosa, industria peculiar del país.

* * *

Los ferrocarriles, elemento tan importante de progreso, sobre todo en un país nuevo, son en Bulgaria, en su mayor parte, del Estado. De 1.601 kilómetros que componen hoy la red total, 1.291 pertenecen á aquél y son explotados por el Gobierno. Además hay 895 kilómetros en construcción, también por cuenta del Estado. En 1878, cuando la emancipación, no existían más que algunos ramales, el principal de ellos el de Varna á Ruschuk. Casi toda la red es posterior á 1887.

La principal línea búlgara es la recorrida por el Orient-Exprés, que viene de París, Viena, Budapest y Belgrado, y entra en Bulgaria por Tzaribrod, pasa por Sófia y sigue por Filipópoli y Andrinópolis á Constantinopla. El trozo de la Rumelia, entre Sarambey y Harmantli, 310 kilómetros, pertenecía á una Compañía otomana, la llamada Compañía Oriental, y á pesar de todas las tentativas y esfuerzos del Gobierno por adquirirlo no se había conseguido, pero en Septiembre último, pocos días antes de la declaración de independencia, ha sido secuestrado por el Gobierno búlgaro, que, sin duda con este objeto, transformó á principios de este año el batallón de Ferrocarriles en regimiento de dos batallones.

Antes de emprender mi viaje, un amigo mío, alemán, que ha representado en los países balkánicos á una gran fábrica metalúrgica y por lo tanto había viajado mucho por Bulgaria, me habló muy mal del servicio de los ferrocarriles búlgaros, tanto que me aconsejaba, para ir de Sófia á Bucarest, que retrocediese á Belgrado y desde allí á Giurgevo fuese embarcado por el Danubio. El dato era atrasado lo menos en ocho años, pues el tren que sale á las siete y media de la mañana de Sófia y que atraviesa los Balkanes

Digitized by Google

por Mezdra, siguiendo á Plevna y de allí al empalme de Gornia-Oriejovitza y á Ruschuk, donde se pasa el Danubio, llega á Bucarest á las nueve de la noche, con la comodidad de llevar vagón-restaurant de Plevna á Gornia (de las doce á las dos y media) para el almuerzo.

Lo que todavía falta en la red de ferrocarriles búlgara son líneas que atraviesen los Balkanes de N. á S., pues no hay más que la de Sófia á Plevna. Tirnovo está incomunicada con Stara-Zagora, Burgas con Chumla y Varna, y en general puede decirse que la Bulgaria del Norte con la del Sur.

También faltan puentes sobre el Danubio. Las extremidades de línea búlgara de Ruschuk y Somovit no comunican con las rumanas de Giurgevo y Turnu-Magurel, que tienen en frente, más que por medio de los vapores rumanos que atraviesan el gran río, y los ramales rumanos de Calarashi, Zimnitza, Corabia y Calafat se detienen en la orilla izquierda, sin tener en frente otro ramal búlgaro que les pueda servir de prolongación. No sé si la falta de puentes es debida á que no ha habido acuerdo entre ambos Gobiernos, ó á que cada uno de los puentes, si había de costar lo que el rumano de Cernavoda, representa un sacrificio financiero que todavía no se ha podido realizar.

∴

La instrucción pública está en Bulgaria en bastante buen estado, como corresponde al crecido presupuesto que se le dedica. La enseñanza primaria es obligatoria según la ley, y la frecuentación escolar varía de 58 por 100 de los niños que están en edad de asistir á las escuelas en el distrito de Ruschuk, hasta 82 por 100 en el de Chumla. Se han construído edificios escolares en todo el país, y el resultado es que el número de analfabetos, como ahora se dice, no llega al 10 por 100 cuando los reclutas llegan á las filas.

Los judíos, turcos, griegos y armenios tienen sus escuelas primarias particulares.

Digitized by Google

La enseñanza secundaria se da en los gimnasios, de instrucción clásica, y en algunas escuelas reales, preparatorias de las escuelas técnicas y de la de comercio. Hay tres escuelas prácticas de agricultura, en Ruschuk la más antigua, Plevna y Sadovo, y tres seminarios eclesiásticos para la preparación del clero ortodoxo.

Hasta hace pocos años no existía enseñanza superior. Se enviaban al extranjero los jóvenes que se dedicaban á las carreras liberales; así es que una gran parte de los abogados, médicos, profesores y todos los ingenieros se han formado en el extranjero. Ahora hay ya una Universidad en Sófia, con las tres Facultades de Derecho, Medicina y Letras.

Por último, la Escuela Militar tiene, además de sus dos cursos de yunkers, tres clases de gimnasio, las 5.ª, 6.ª y 7.ª, con la particularidad de que no todos los que las siguen se destinan á ser Oficiales, pues muchas familias que residen donde no hay establecimientos de instrucción secundaria prefieren mandar á sus hijos á la Escuela Militar, donde están internos, bien vigilados y regidos por una disciplina severa.

El edificio de la Escuela Militar es nuevo, grande, bien instalado, con todas las condiciones higiénicas, con baños, lavadero mecánico, vaquería, instalación propia de alumbrado eléctrico y, por supuesto, todo lo que requiere la enseñanza y el alojamiento de los yunkers y cadetes, así como enfermería é iglesia.

Conviene hacer constar que no todas las escuelas búlgaras están en Bulgaria. Se han creado muchas en Macedonia, para la instrucción y cultura de los habitantes de lengua y raza búlgara y como medio eficacísimo de propaganda patriótica.

* * *

La lengua búlgara es un idioma eslavo, como ya he dicho, aunque el pueblo no es considerado como de esta raza,

Digitized by Google

sino asiática y mongola, como los hunos, los ávaros y magyares. Hay muchos filólogos que suponen, con cierto fundamento, que el búlgaro es entre los idiomas eslavos el que más se aproxima al antiguo eslavón, empleado por los Santos Cirilo y Metodio en su traducción de la Biblia.

El alfabeto empleado para la escritura del búlgaro es el llamado, tal vez no muy propiamente, cirílico, muy semejante, casi igual, al ruso y al serbio, que tiene 32 letras, algunas de ellas comunes con el alfabeto griego, especialmente las que representan nuestros sonidos *g* suave, *l*, *p*, *r*, *u*, *f*; otras son iguales al alfabeto latino, como las vocales *a*, *e*, *o*, la *k*, *m*, *t*, y algunas como la *B*, *H*, *C*, *X*, aunque son también iguales, tienen el valor de *v*, *n*, *s*, *j*, y por último, hay 18 letras peculiares para expresar los sonidos *g* ó *j* y *z* francesas, *b*, *d*, *i*, *u*, *ts* ó *tz*, *ch*, *ch* suave francesa, *cht*, *e* doble, *iu*, *ya*, *eu*, *yeu*, además de la *ergolem* que se pone después de las consonantes finales, y la *ermaleuk* que suaviza el sonido de la consonante siguiente.

Claro es que el búlgaro, además de la inmensa mayoría de palabras propias, tiene algunas de origen griego, principalmente las que se refieren á la religión; otras turcas, y muchas rusas, las que coresponden á la administración pública, el derecho y el arte militar, aunque estas últimas son muchas de ellas en realidad de origen alemán.

La literatura paleo-búlgara, ó sea la anterior á la conquista turca, fué principalmente religiosa. Durante los siglos de dominación otomana no había en el pueblo cristiano búlgaro ninguna clase de la sociedad que pudiese servir de refugio á la cultura, así es que no se imprimían más que libros para el rezo, y la literatura era absolutamente popular y oral, reducida á cuentos, leyendas y canciones. A fines del siglo XVIII no se cita más que la obra del monje Paisi, que es una historia del pueblo, de los Tzares y de los Santos búlgaros, y otra del Obispo Sofroni. Hacia 1830 empieza á marcarse el movimiento literario y científico: se publican obras de enseñanza elemental y de vulgarización científica, otras de historia, de tendencias patrióticas, y algunas poe-

Digitized by Google

sías; pero sólo después de 1878 ha podido desarrollarse verdaderamente la cultura literaria. La bibliografía búlgara no es todavía muy rica, pero va aumentando progresivamente, como corresponde á un pueblo que tiene conciencia de su propio valer y que trabaja activamente en pro de su cultura intelectual. Entre los poetas se cita principalmente á Slaveikoff, Mijailovski, Velichkoff, Ivan Vazoff; entre los historiadores á Marino Drinoff y Zenoff, y el novelista ó *costumbrista* más conocido es Aleko Konstantinoff.

Se publican en Sófia algunas revistas literarias, como *Sbornik za Narodni Umotvorenia, Nauka i Kniynina* (Colección de folklore, ciencia y literatura), que publica el Ministerio de Instrucción Pública; el *Periodichesko Spisanie*, órgano de la Sociedad Literaria, y la *Bulgarski Pregled* (Revista búlgara), aparte del *Voenen Jurnal*, revista militar publicada por el Estado Mayor General. Los periódicos políticos que ven la luz en Sófia son más de veinte.

Conviene advertir que para los búlgaros, por lo menos para los que tienen cierta instrucción, es muy fácil entender los libros escritos en ruso, aun según creo sin hacer un estudio especial de esta lengua, como nos pasa á nosotros, por ejemplo, con el portugués, y aun, hasta cierto punto, con el italiano, y que por lo tanto las obras literarias y científicas rusas están muy en boga en Bulgaria, donde son muy conocidas. En el Ejército se hace un uso casi exclusivo de las obras y revistas militares rusas.

El conocimiento del francés está bastante extendido, y en el Ejército, sobre todo entre los Oficiales de Estado Mayor y de Ingenieros, el del italiano, por la razón de que muchos de ellos han ido á seguir los cursos de las Escuelas de Guerra y de Aplicación de Turín. También se cultiva el alemán.

* * *

Nada diré aquí del Ejército búlgaro, que ha sido objeto especial de una conferencia que he tenido el honor de dar

Digitized by Google

en otro sitio. Bastará con que aquí haga constar que se compone de nueve divisiones de Infantería, cada una de dos brigadas, lo que hace un total de 36 regimientos, cada uno de los cuales tiene dos batallones en pie de paz, que se desdoblan en cuatro en el momento de la movilización; con un regimiento de Artillería de nueve baterías de campaña y un batallón de Zapadores, sin Caballería divisionaria. La Caballería consta de tres brigadas independientes, con un total de 10 regimientos, unos de tres y otros de cuatro escuadrones. Existen además un regimiento de Caballería de la Guardia, una brigada de Artillería de montaña, de nueve baterías; tres batallones de Artillería de fortaleza, un batallón de Pontoneros y un regimiento de Ferrocarriles. El efectivo en pie de paz es de unos 60.000 hombres, y el presupuesto es sólo de treinta millones. Es, como se ve, un Ejército muy barato. En pie de guerra no bajará, como Ejército de primera línea, es decir, las nueve divisiones movilizadas, la Caballería y las demás unidades, de unos 200.000 hombres.

El efecto que produce el Ejército búlgaro es muy favorable. El soldado es robusto, ágil, buen andarín y tiene excelente espíritu, y los Suboficiales reenganchados constituyen un excelente personal auxiliar del mando. Los Oficiales tienen la instrucción precisa para desempeñar su cometido, trabajan mucho en ejercitar la tropa, están animados por el patriotismo y sienten gran entusiasmo por el Soberano, á quien atribuyen con razón la regeneración de Bulgaria. El armamento y todo el material de primera línea es excelente y está almacenado en los cuarteles, de modo que se facilita una pronta movilización. Es, por lo tanto, el Ejército búlgaro una fuerza con la que hay que contar, y si se toma en cuenta el espíritu de franca y decidida ofensiva que reina en el Estado Mayor General, se comprende, se percibe que todo está allí preparado para en el momento en que se rompiesen las hostilidades dar rápidamente un golpe audaz, que en determinadas circunstancias puede ser decisivo y que siempre presenta grandes ventajas estratégicas.

Digitized by Google

Todo induce á creer que se tienen hechos todos los preparativos para una rápida campaña en Macedonia.

* * *

El presupuesto del Principado de Bulgaria empezó por ser en 1879, de 21.359.361 francos, de los cuales 8.554.553 eran para los gastos militares. En 1885 era ya de más de cuarenta millones, de los cuales el 49 por 100 era para Guerra. La guerra serbio-búlgara influyó en el aumento, y en 1886 ya subió á cincuenta y cinco millones y medio. En 1888, primer presupuesto del reinado del Príncipe Fernando, fué de 71.222.501, con cerca de veintidós millones de gastos militares, y la progresión creciente ha seguido, casi sin interrupción, hasta llegar en este año, 1908, á 127.235.000, de los cuales 30.050.000 son de Guerra. Ya he dicho que es maravilloso que con este presupuesto se sostengan en pie de paz unos 60.000 hombres (1).

La Deuda pública búlgara representa trescientos ochenta y ocho millones, pero teniendo en cuenta que en gran parte ha sido contraída para la construcción de ferrocarriles, los

(1) Véase la distribución del presupuesto de 1908:

	INGRESOS — Levs.		GASTOS — Levs.
Contribuciones directas...	41.380.000	Poder supremo.....	2.555.557
Aduanas.....	41.890.000	Deuda.....	33.954.611
Monopolios	10.650.000	Tribunal de Cuentas.....	329.704
Multas.....	735 000	Hacienda.....	8.250.026
Tasas.....	6.525.000	Interior.....	8.721.931
Rentas.....	7.723.000	Negocios Extranjeros.....	5.609.362
Transportes.....	15.050.000	Instrucción Pública.....	11.878.947
Otros.	3.282.700	Justicia.....	4.728.263
		Guerra.....	30.050.000
	127 235.700	Comercio y Agricultura ..	4 681.793
		Trabajos Públicos.....	16.469.503
			127 235.700

En 1906, en que el presupuesto era de 117.953.000, se realizaron 134.440.302 de ingresos y 115.658.812 de gastos.

Digitized by Google

cuales producen ya quince millones anuales de ingresos, no debe considerarse como excesiva (1).

* * *

Forman parte de la población búlgara algunos elementos extraños. Hay aún griegos, en número de unos 70.000, de la época en que la Iglesia Ecuménica del Fanar ejercía allí su dominación, pero quedan pocos, y si se conserva el número es porque han ido otros, pues sabido es que los griegos son muy dados al comercio y van á todos aquellos países en que pueden dedicarse á él, aunque casi todos ellos se vuelven á su tierra cuando han hecho fortuna. Las estadísticas antiguas, de la época de la dominación turca, contaban una enorme población griega, pero es porque se consideraba como tales á todos aquellos que sabían hablar en griego ó habían recibido una educación helénica, y como las escuelas eran todas de fundación eclesiástica, claro es que esto equivalía á incluir en la población griega á todo el que supiese leer y escribir, aunque fuese de raza búlgara.

(1) He aquí el detalle de las emisiones de la Deuda búlgara hasta 1.º de Enero de este año, 1908:

	Emisión.	Queda sin amortizar. — Levs.	
Empréstito al 6 % 1888	46.777.500	—	¡Convertidos con el em-
Idem hipotecario al 6 % 1889	30.000.000	—	préstito de 1907.
Idem id. al 6 % 1892	124.962.500	95.961.660	
Idem al 5 % 1902	106.000.000	103.860.000	
Idem al 5 % 1904	99.980.000	98.785.000	
Idem al 4 ½ % 1907	145.000.000	145.000.000	
Deuda de la Rumelia Oriental	10.910.208	910.208	
Deuda amortizable	563.630.208	444.519.868	
Deuda flotante		26.149.902	
Bonos del Tesoro		92.000	
Total pasivo		470.761.770	
Activo		82.385.816	
Deuda efectiva de Bulgaria		388.375.954	

Digitized by Google

Hay también una población judía de unas 36.000 almas, la cual merece alguna mención. Así como en otros países, en Polonia, en parte de Austria, en Hungría y en Rumanía sobre todo, hay una cuestión social suscitada por la existencia de los judíos con grandes riquezas y dedicados principalmente á ser intermediarios y usureros, esta cuestión no existe en Bulgaria, por efecto del espíritu de economía que distingue á los búlgaros, que hace no necesiten que nadie les preste; por lo tanto, los judíos no encuentran allí aplicación para estas aptitudes suyas de prestamistas, y se contentan con dedicarse al comercio, son tenderos, muchos de ellos fondistas, posaderos; en los pueblos pequeños están dedicados á otros menesteres y aun hay aldeas formadas de judíos que se ocupan en la agricultura. Los judíos de Bulgaria, como los de Macedonia, son de los que se tienen por descendientes de los expulsados de España en 1492. Tuve ocasión de hablar con uno de estos israelitas, con Mr. Farchy, rico comerciante de Sófia, que mostró empeño en verme, sin duda para tener ocasión de hablar el castellano, y me pidió una entrevista. Le recibí, y no fué poca mi sorpresa cuando me encontré con que hablaba en castellano, algo corrompido, con pronunciación muy suave, más bien italiana, pero se le entendía perfectamente. Iba para preguntarme si podía hacer un viaje á España, pues temía que se considerase todavía vigente el Decreto de los Reyes Católicos. Es persona muy instruída en su religión y en sus tradiciones, y me contó el éxodo de los judíos de España. Según él, fueron algunos á Marruecos, otros á Italia, y la mayor parte á la península de los Balkanes. En efecto, en Bulgaria, en Macedonia y en Rumanía hay un buen número de judíos seffardis. De éstos en Sófia habrá unos 10.000, según me dijo, y tienen un periódico titulado *La Luz*, que se publica en castellano, sólo que no se entiende por los que no sabemos el hebreo, porque está impreso en caracteres rabínicos, aunque el texto es castellano ya corrompido. El Sr. Farchy está subscrito á dos periódicos de Madrid, *A B C* y *Blanco y Negro*, y cultiva así nuestra lengua, y aunque no la posea á la perfección, la habla y la es-

Digitized by Google

cribe de un modo suficiente para venir á España. Los otros lo hablan peor que él, y, sin embargo, se les entiende. Cierto día que iba yo por una de las calles de Sófia, venían detrás de mí dos judíos, y entendía yo perfectamente la conversación que llevaban, me enteré sin dificultad alguna del asunto de que hablaban. Otro día compré á un vendedor un periódico satírico, y al preguntarle cuánto costaba, me contestó en castellano: *dies séntimos;* de modo que era también judío. Por consiguiente, esta población hebrea es digna de interés, en el sentido de que puede constituir un elemento muy útil para nosotros el día en que se intente establecer relaciones comerciales activas entre España y aquel país, porque en la población judía encontrarían nuestros comerciantes ó fabricantes corresponsales aptos para entenderse directamente con ellos.

Como es sabido, el Dr. Pulido inició hace algún tiempo una campaña de propaganda para que se establezcan en los países orientales escuelas españolas para que á ellas concurra la población seffardi, y ya que hablan en castellano, que lo aprendan correctamente y no como ahora sucede que sólo lo adquieren en el seno de la familia, como lengua íntima del hogar, y no estudiando la gramática se va corrompiendo poco á poco y cada vez más, y si se dejan las cosas así, acabarán por no poder entenderse con nosotros, como hoy todavía por fortuna sucede. No debe olvidarse que la *Alliance Israelite* sostiene escuelas francesas que tienden á propagar su idioma, lo que es con evidente perjuicio del nuestro. El dinero que se emplease en la creación y sostenimiento de escuelas españolas en Oriente, sería reproductivo para nuestra influencia moral y nuestro comercio.

Existe también en Bulgaria una población musulmana, pero va disminuyendo. A raíz de la emancipación había unos 600.000 turcos; hoy escasamente llegarán á 500.000, pues van emigrando lentamente, porque los turcos, donde no son los amos no se encuentran á gusto. Los que continúan viviendo en el país son respetados, no se les hace responsables de las tropelías que en otro tiempo cometieron

Digitized by Google

en Bulgaria los Bachi-buzuks, los albaneses y los circasianos, y hasta son apreciados por sus condiciones personales; pero no teniendo en el país la preponderancia que antes tenían, no se encuentran en su elemento, y van poco á poco desapareciendo, aunque no sé si llegarán á eliminarse por completo. Al principio los turcos servían en el Ejército, y he oído decir que eran buenos soldados y que se podía sacar partido de ellos, sobre todo en determinadas campañas; pero como la guerra con Turquía es una contingencia que había que mirar como muy posible en el Principado, prescindieron de ellos al cabo de algún tiempo, y en la actualidad pagan un impuesto militar que les sirve de redención y no se les admite en el Ejército.

* * *

Hay para el porvenir de Bulgaria una cuestión importantísima: la de Macedonia. El Tratado de San Stéfano creó, como antes indiqué, lo que se llamó la Gran Bulgaria, compuesta de la Bulgaria propiamente dicha, de la Rumelia Oriental, ó sea Bulgaria del Sur, y de Macedonia hasta el mar Egeo, salida esta última que es muy necesaria á Bulgaria, porque hoy sólo tiene dos puertos en el mar Negro, que es poco menos que un lago cerrado por el Bósforo y los Dardanelos, y por consiguiente de difícil salida; mientras que el Egeo es un mar libre, en comunicación con el resto del Mediterráneo y que puede servirles perfectamente para la navegación y para el comercio. Aspiran siempre, por lo tanto, á la Gran Bulgaria del Tratado de San Stéfano, y en su consecuencia, á la posesión de Macedonia, donde existe una numerosa población búlgara, aunque hasta hace algunos años se consideraba como griega, pues la Iglesia la había helenizado por completo y tuvo siempre interés en hacerles creer que eran griegos; pues fundándose Grecia en que el antiguo Reino de Macedonia, el Imperio de Alejandro Magno, fué un Imperio griego, ha tenido también constante aspiración al dominio de los mismos territorios. De aquí el odio que se

Digitized by Google

profesan búlgaros y griegos. Yo he visto pocos odios de raza y de nación tan exacerbados; puede asegurarse que no se habla con un búlgaro sin que al cabo de media hora no esté diciendo pestes contra los griegos, y este odio está motivado principalmente por las aspiraciones á la dominación de Macedonia, las cuales no son allí simplemente platónicas, pues hace años que en Sófia y en las principales ciudades de la parte S. de Bulgaria hay lo que ellos llaman *Comitadchis* para preparar la insurrección, los cuales han ido preparando á los habitantes con la propaganda, y hace cinco ó seis años invadieron el territorio de Macedonia una porción de partidas búlgaras. Los griegos contestaron á esta invasión con el envío de otras partidas griegas, y de aquí la perturbación grandísima que hay en Macedonia, los continuos asesinatos de unos y de otros y constantes desórdenes que allí ocurren, actos que originaron la intervención de algunas Potencias. Sabido es que la cuestión se resolvió con el establecimiento de una Gendarmería internacional compuesta de contingentes de varias Potencias, mandada por un General italiano, pero no parece solucionada, ni mucho menos, de un modo definitivo

* * *

Este verano, cuando yo estaba en Sófia, se proclamó la Constitución en Constantinopla, y este hecho varía por completo el aspecto de la cuestión, porque habiendo ya en Turquía un régimen constitucional con igualdad para todos los ciudadanos, es claro que la cuestión de Macedonia quedaría solucionada, gobernando á esta provincia con justicia, bajo el gobierno constitucional otomano. Por esto mismo á Bulgaria no le conviene el nuevo régimen, y en el *Unión Club* de Sófia, donde tomaba mis comidas y tuve ocasión de hablar con muchos búlgaros, pude observar que todos ellos hacían manifestaciones ostensibles del agrado con que veían lo ocurrido en Turquía; pero no creo que eran muy sinceros, porque el nuevo régimen deshace sus planes respecto

Digitized by Google

á Macedonia, y tal vez á esto sea debida la proclamación de la independencia de Bulgaria, hecho que indudablemente estaba preparado de antemano. Yo puedo asegurar que á algunos individuos les oí expresarse en los siguientes términos: «cuando seamos independientes el Príncipe tendrá que tomar el título de Tzar, no porque se trate de imitar á Rusia, sino porque en la lengua búlgara no existe otro nombre para indicar el de Soberano en general»; por esto es por lo que el Príncipe Fernando ha tomado el título de Tzar de los búlgaros. La independencia, por otra parte, existía de hecho, porque ni se pagaba tributo á Turquía, ni del Sultán se hacía caso ninguno. El Comisario Imperial otomano, un General de división del Ejército turco, residía en Sófia, pero el Príncipe le trataba como al Representante de Rusia ó de cualquier otra potencia, considerándole, no como tal Comisario Imperial otomano, sino más bien como Ministro de Turquía. Tanto es así, que cuando había alguna fiesta en Palacio, el Comisario no asistía, se excusaba para no autorizar con su presencia los aires de Soberano que se daba ya el Príncipe Fernando, hoy Tzar de Bulgaria, el cual es un Soberano de grandes aptitudes para gobernar, pues ha conseguido lo que hace veinte años parecía imposible de lograr, ó sea apaciguar los partidos búlgaros y hacer que alternen en la gobernación sin graves conmociones ni disturbios. He visto allí, sobre todo en el Ejército, si no un entusiasmo delirante, que tampoco el carácter búlgaro es propenso á esas manifestaciones ruidosas, por lo menos un respeto, una consideración y un agradecimiento al Príncipe, por lo que ha hecho por el país y por el Ejército, muy grandes. Por consiguiente, creo que es Bulgaria nación de porvenir, que ha de tener en lo futuro una gran representación en los Balkanes. Sería aventurado meterse á profetizar ahora cuál de las tres naciones, Serbia, Bulgaria y Grecia, predominará apoderándose de Macedonia y ejerciendo una hegemonía al S. del Danubio; pero no cabe duda de que entre las tres la que tiene más condiciones es Bulgaria. Los serbios son completamente distintos de los búlgaros, pues están dotados de un

Digitized by Google

carácter más alborotador, menos serio, menos concentrado; y en cuanto á los griegos, no hay necesidad de recordar que no han conseguido tener Hacienda sólida, ni Ejército bien organizado, y en la guerra que hace once años sostuvieron con Turquía demostraron su falta de preparación. Creo, pues, en el porvenir de Bulgaria, nación que realiza progresos visibles y que está regida por un Soberano de grandes condiciones personales y de indudables aptitudes de gobernante.

Digitized by Google

EXCURSIONES EN LA PROVINCIA DE LEÓN

EL PAÍS DE LOS «MARAGATOS»—LAS MONTAÑAS DEL «TELENO»—LAS ANTIGUAS MINAS ROMANAS

Conferencia leída el 9 de Diciembre de 1908 en sesión pública de la Real Sociedad Geográfica

POR

D. Joaquín de Ciria y Vinent,

Director de Excursiones de la Sociedad.

EXCMO. SEÑOR:

SEÑORAS Y SEÑORES:

Nuevamente vengo á honrarme ocupando esta tribuna que, como dije en mi última conferencia, ha sido el sitio desde donde insignes maestros, con fácil palabra y sabias doctrinas, nos trazaron las sendas que debíamos seguir para lograr el más profundo y exacto conocimiento de la Geografía.

Nuevamente me encuentro ante auditorio tan selecto, que viene hoy á honrar, á dar realce, á avalorar con su presencia el relato que yo haga de mis últimas excursiones; y á su vista se agiganta el miedo que experimento en este lugar, donde dignísimos consocios nuestros demostraron recientemente á esta docta Corporación sus condiciones de extraordinario valer, obteniendo nutridos y justísimos aplausos.

En muy corto espacio de tiempo fué ocupada esta tribuna por eminentes personalidades. El muy ilustre P. Cervera, Obispo de Fessea, disertó con gran conocimiento

Digitized by Google

sobre los asuntos de Marruecos; el Profesor de la Escuela Superior de Guerra, Sr. García Alonso, nos dió cuenta del Congreso Geográfico de Ginebra y de sus trabajos en él en pro del buen nombre y de los prestigios de la Patria; el maestro Sr. Lallave, el Coronel de Ingenieros, tan aplaudido por nosotros, nos relata su viaje por Bulgaria con lujo de atinadas observaciones, y hará lo propio cuando nos relate el de Rumanía..... Todos, con elevados conceptos, en notables períodos, con brillantes imágenes, con persuasiva y sentida oratoria, demostraron su competencia en cuantos asuntos trataron, y sus triunfos tan recientes están, que, sin falsa modestia, os aseguro venir á este acto temeroso de no agradaros, pensando en que no puede escaparse, en modo alguno, á vuestra clara penetración, la enorme diferencia que habéis de hallar entre este modesto trabajo, pobre, desprovisto de toda galanura, y aquellas magistrales disertaciones.

No veáis, pues, en nuestro relato más que el buen deseo que lo anima, nuestro propósito de mostraros las más recónditas regiones de la Patria para estudiarla, para que sea conocida, pues á ella todos nos debemos.

No significan nada para nosotros ni las fatigas, ni las privaciones, ni las infinitas molestias con que desde hace mucho tiempo venimos realizando estas excursiones, hijas de nuestra propia iniciativa; lo único que nos preocupa es vuestra sanción..... ¡Ah! Si tuviésemos la suerte de lograr de vuestra inagotable bondad que acogieseis nuestros modestos estudios con vuestra proverbial benevolencia, entonces estaríamos tranquilos, porque no podríamos pretender más; nuestras aspiraciones habrían quedado satisfechas. Así, pues, al amparo de vuestra benevolencia nos acogemos. (*Grandes aplausos*).

La provincia de León.

En el NNO. de la Península se encuentra la provincia de León, que confina al N. con la de Oviedo; al NE. con la de

Digitized by Google

Santander; al E. con Palencia; al S. con Valladolid y Zamora, y al O. con Orense y Lugo.

Desde los tiempos más remotos tuvo León extraordinaria importancia; pero su crecimiento fué en la época de la Reconquista, en la que su poder llegó al «summum».

No es nuestro ánimo hablar de la provincia en general, puesto que no la hemos estudiado; ni siquiera á la capital nos hemos de referir más que ligeramente, y sólo por mostraros algunos de sus monumentos.

¿Quién no conoce hoy, completamente restaurada, la soberbia Catedral leonesa? ¿Quién que pase para Asturias ó Galicia no admira esa maravilla, del más puro arte gótico?

No fué el Rey Ordoño II el que levantó el famoso templo, gloria del genio y orgullo del arte, como algunos creen. El Rey Ordoño cedió su palacio al Obispo Fruminio para que en su solar se edificara un templo que recordase el triunfo de la batalla de San Esteban de Gormaz.

Ese templo, de principios del siglo XI, fué románico, y el actual, cuya construcción duró desde los comienzos del XIII hasta los primeros años del XIV, es gótico y se debe á la esplendidez del Obispo Manrique de Lara, sin que se sepa quién fué el arquitecto que hizo los planos de esa joya cuya restauración ha durado cincuenta años, ultimándola con verdadero entusiasmo un insigne leonés, el notable arquitecto D. Juan B. Lázaro, hoy, desgraciadamente, recluído en un manicomio.

A su celo se debe que en las vidrierías se economizase el Estado una no despreciable suma, montando, con patriótico arranque, una fábrica en que se obtuvieron más baratas que traídas de Alemania, estableciendo de ese modo una industria que, afortunadamente para el arte, continúa, pues al frente de ella está otro distinguido arquitecto, el Sr. Lampérez, que con cariño y maestría restaura otra maravilla arquitectónica, la Catedral de Burgos.

En León existen otros monumentos notables, como San Isidoro y San Marcos.

La historia leonesa es muy conocida, y puede conden-

Digitized by Google

sarse en aquellos versos que se leen en la Diputación Provincial:

En argen Leon contemplo
Fuente purpúrea triunfal
De veinte santos ejemplo,
Dende está el único templo
Real y Sacerdotal.

Tuvo veinte y cuatro reyes
Antes que Castilla leyes,
Hizo el fuero sin querellas,
Libertó las cien doncellas
De las *infernales greyes.*

La superficie de la provincia de León es de 15.377 kilómetros.

De O. á E., desde el Montouto hasta los Campos de la Villa, en el límite con la provincia de Palencia, 176 kilómetros.

De N. á S., desde el puerto de Vegarada hasta las inmediaciones de Benavente, en el límite de la provincia de Zamora, 116 kilómetros.

Su población es de 403.797 almas en 234 Ayuntamientos.

Dejando á León y continuando por lo que en el país se llama la Ribera, llegamos á Astorga, punto de partida para la expedición que intentamos realizar á la Maragatería y á las antiguas minas romanas del Teleno.

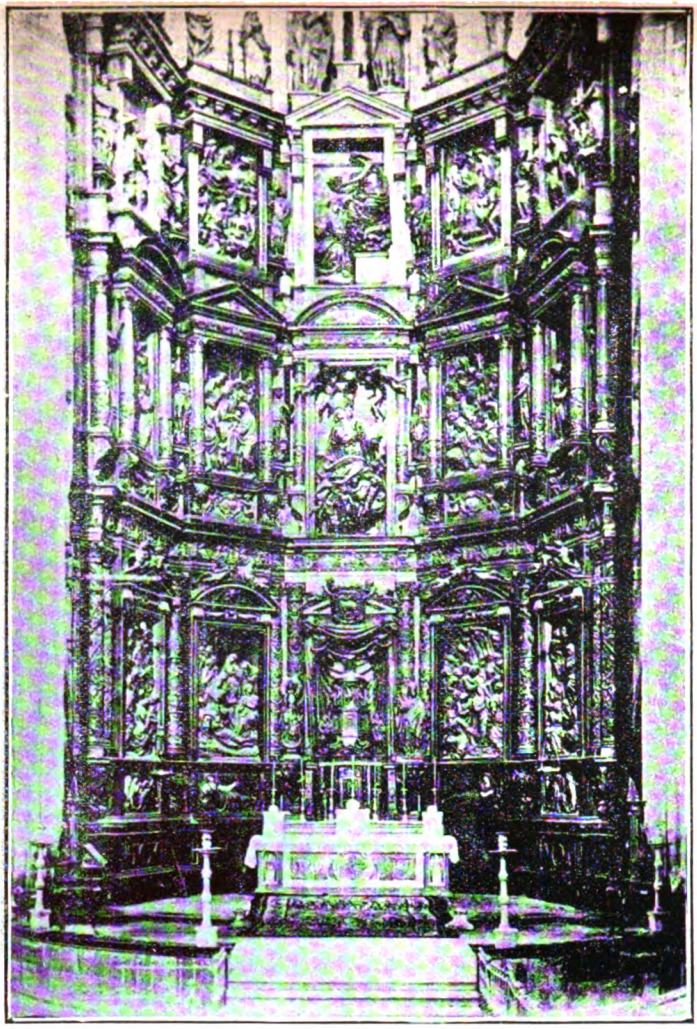
Es Astorga muy conocida. Su origen es antiquísimo, y su nombre actual viene del antiguo Astúrica. Augusto le concedió el título de *Augusta* y Plinio la califica de *magnífica.*

Por su situación especial ha de ir engrandeciéndose. Cruzada de carreteras, con ferrocarril unida á Madrid y Galicia, con la línea férrea del O. que la pone en comunicación con Extremadura y Andalucía, con prodigiosa actividad industrial, Astorga está llamada á ser un centro de grandísimo movimiento comercial, que ensanchará muchísimo su radio de acción si se prolonga hasta ella (según hemos oído asegurar) el ferrocarril de la Robla.

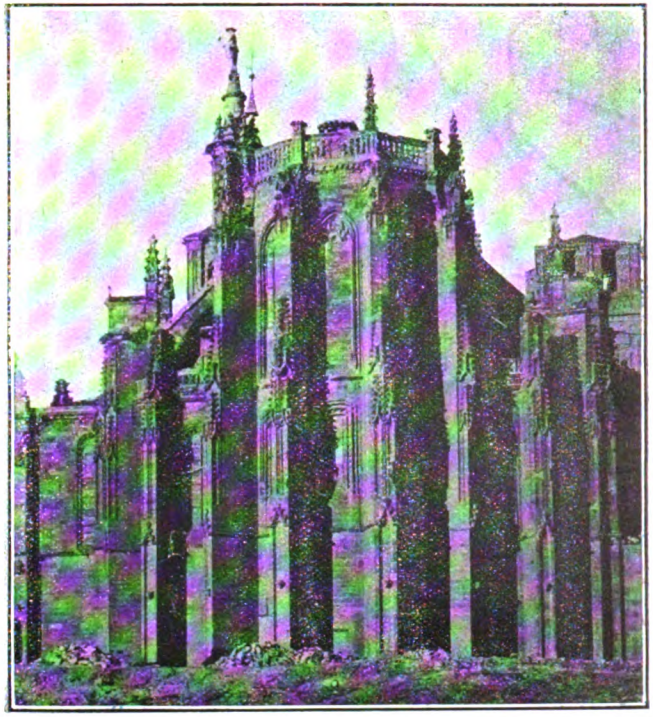
Digitized by Google

U. SITY

Digitized by Google



Retablo de la Catedral de Astorga. *(Cliché del Sr. Fidalgo, Rep. Kaulak.)*



Astorga.—Abside de la Catedral.
(Cliché del Sr. Gómez Moreno.)

Digitized by Google

Astorga tiene notabilísimos monumentos arquitectónicos, entre ellos la Catedral.

El retablo del altar mayor es una obra primorosa, la mejor seguramente de Gaspar Becerra, admirablemente concluída, que nos recordó las maravillosas creaciones del Pilar y de La Seo de la invicta Zaragoza, que con arte inimitable labraron Damián Forment y Dalmau de Mur, de que ya nos hemos ocupado al publicar otras excursiones.

El palacio en construcción para el señor Obispo, obra puede decirse única en su género, es del Arquitecto catalán Sr. Gaudí.

Al emprender nuestra excursión al país maragato, lo primero que resalta á nuestra vista es el nombre original de esa parte de la provincia.

¿De dónde procede? ¿Cuál es su origen? ¡Difícil es precisarlo!

Nosotros daremos noticias de cuanto acerca del particular hemos podido averiguar.

Las palabras *Marc-hekaat* ó *Mar-kaat* las empleaban los celtas para decir *Cabalgar*, de *Marc'h*, que significa caballo. Dadas las costumbres de la región y el oficio de trajinantes ó arrieros á que se dedicaban sus naturales, parece lógico que el nombre se derive del Celta.

El Sr. Saavedra opina que los maragatos proceden de los celtas, y en apoyo de su idea cita algunas voces maragatas que se usan en los pueblos de origen céltico, probando así cómo ciertas costumbres de bodas maragatas son las seguidas por esos pueblos de origen celta (1).

Dozy, el célebre orientalista, hace una afirmación muy en armonía con nuestras creencias, y es que una tribu árabe quedó entre Astorga y Galicia cuando el primer Alfonso, con gran perspicacia, supo aprovecharse por los años 739 á 756 de las disidencias moriscas para ensanchar los límites de su Reino, como lo logró conquistando á Lugo, Tuy, Astorga y en Portugal á Porto. Esa tribu árabe que

(1) Este párrafo está copiado literalmente de una carta que nos escribió el Sr. Martínez Cabrera dándonos ese antecedente.

Digitized by Google

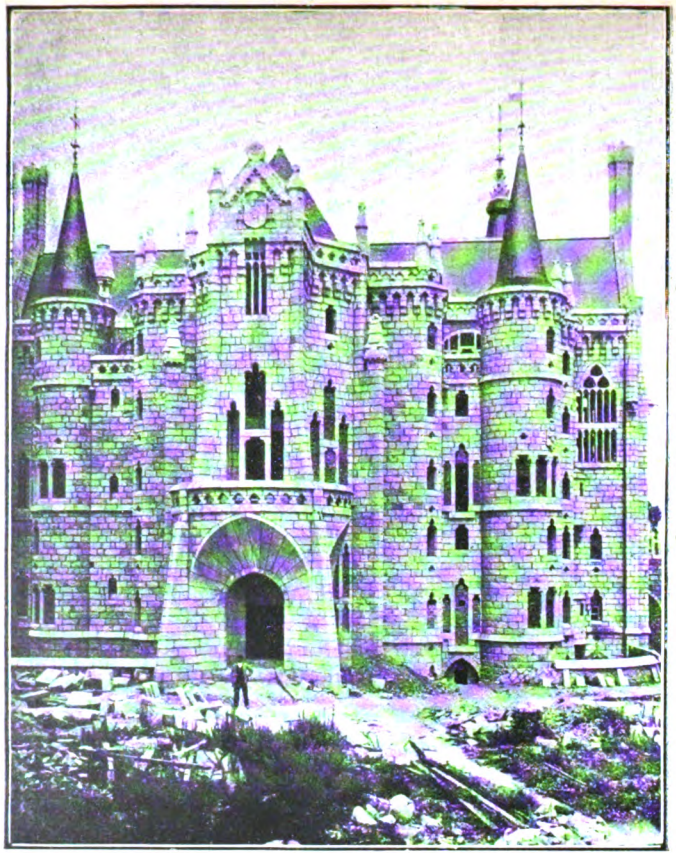
allí quedó fué la que se reconcentró en las montañas leonesas de esa parte cuando las demás de su raza huyeron. El docto arabista ha dicho que ese grupo fué el que dió origen al pueblo de los *Malagontos*, de donde vienen hoy los maragatos. Hay quien niega que los maragatos sean descendientes de los árabes.

Oliveira Martins habla en su «Historia de la Civilización Ibérica» en idénticos términos que Dozy, añadiendo que, en odio á éstos, daban los cristianos del N. el nombre de Malacontia (Ma-Gothìa) á la región habitada por los árabes. Dice que los malagontos ó malacontos eran montañeses, bárbaros y nómadas que constituían un grupo muy distinto del resto de la población leonesa; ¡nada más exacto que esto último! El grupo ó tribu allí refugiado aceptó en lo que le convino las costumbres de los demás; pero tuvo especial empeño en conservar las propias suyas muy características, muy típicas, que aún se diferencian del resto de la provincia en multitud de detalles. Dedicados á la arriería, ellos no se preocupaban ni aun de identificarse con el idioma, pues hasta éste no era castellano del más puro.

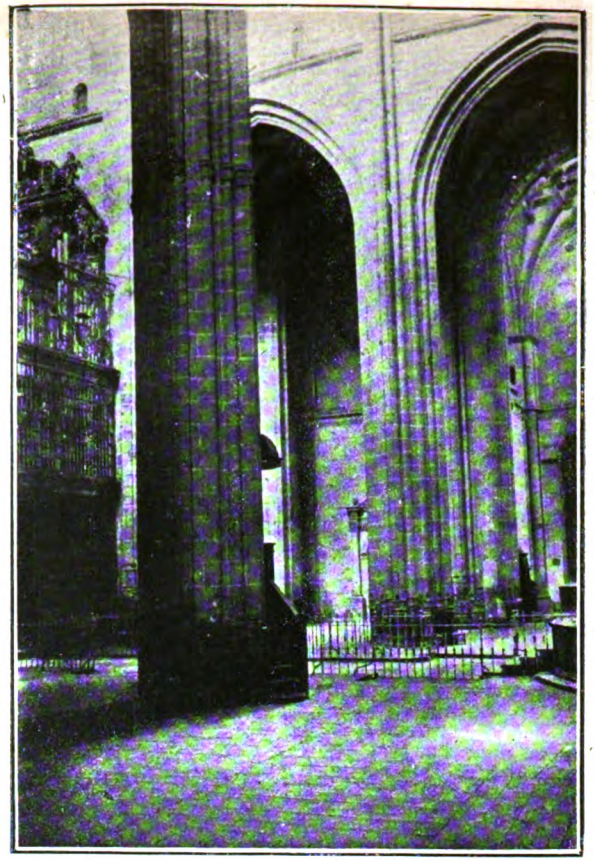
Otras versiones tratan de demostrar que los maragatos descienden de Bretaña.

En nuestro deseo de aportar datos que sirvan para precisar el origen de la palabra maragato, acudimos al Sr. Commelerán, ilustre Académico de la Española, y nos dice que la etimología de dicha palabra es de las más difíciles, y añade: «Dozy supone que procede de un bajo latín *mauricatus*, de donde bien pudo venir mauregato y maragato. Tal vez el latino *manicatus*, que significa *que tiene mangas* y se decía de vestiduras propias de ciertos pueblos de oriente y del norte, pudiera, aunque no con mucha claridad, explicar el origen de la palabra maragato, sobre todo si se tiene en cuenta el cambio de la *n* en *r* que se verifica en algunas palabras, por ejemplo, *córcava* de *cóncava*. De la misma manera de *man. icatus* se pudo formar *mar. icatus*, *marigatus* y *maragato*, convertida la *i* en *a* por atracción de las dos *aa* anterior y posterior».

Digitized by Google

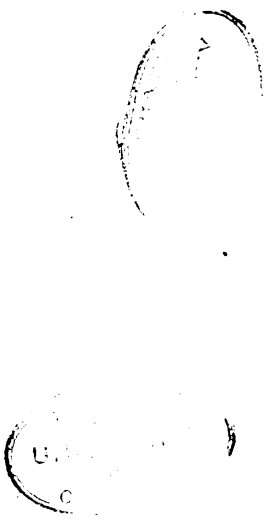


Astorga.—Palacio en construcción para el Sr. Obispo.



Astorga.—Interior de la Catedral. (*Cliché Sr. Lampérez.*

Digitized by Google



Digitized by Google

En el *The Century Dictionary*, publicado en New-York por la Compañía The Century desde 1889 á 1905, en el que el número de palabras definidas ó descriptas son 450.000, hemos encontrado la palabra *marabots*, que dice eran individuos de una orden sacerdotal morisca ó raza del N. de Africa, sucesores de una tribu que reinó en Marruecos y parte de España en los siglos XI y XII.

En dicho *Dictionary* está también la palabra *Maraga*, ciudad la más importante de Persia, á 65 millas al S. de Tabriz.

Como nosotros no vamos á precisar de un modo terminante el origen de los maragatos, apuntamos cuanto hemos oído ó leído sin entrar en discusión, que sería ajena á nuestro trabajo, convencidos, además, como estamos de que es muy aventurado emitir opinión de una manera categórica en asuntos que, á juicio de eminencias geográficas á quienes hemos consultado, no están muy claros.

La Maragatería está situada al SO. de Astorga, entre las Sierras del Teleno, la Valduerna y Foncebadón. Esta parte de la provincia ocupa una extensión de 450 á 500 kilómetros en un terreno sumamente áspero en general, aunque es de gran fertilidad en la proximidad á los ríos.

El país es pobre, y como desde los tiempos más remotos en él no se han utilizado algunas de las condiciones que aprovechadas con acierto hubieran variado las cualidades del terreno, de ahí que los maragatos buscasen en la arriería un medio de vida que les proporcionó grandes rendimientos y dejaran al cuidado de los ganados y de la agricultura á las mujeres.

El carácter de los maragatos es noble, formal en sus tratos, serio, y de su honradez habla muy alto el tráfico que tuvieron en toda la Península. Ellos eran quienes traían el dinero que venía de América, de la Coruña á Madrid. Ellos con su extraordinaria actividad daban vida á la región. Aún existe en la calle de Segovia, en esta Corte, la antigua posada del Maragato, en cuyas mesas de pino se han vaciado muchas talegas.

Su traje es característico, y aunque se va perdiendo la

Digitized by Google

costumbre de llevarlo, aún lo conservan los viejos en el país.

Ancho sombrero, del cual pende grueso cordón de seda con borlas; chaleco encarnado bordado de seda con afiligranados botones de metal, plata ú oro; almilla, especie de levita con faldeta abrochada por delante con un gran cordón de seda, desde la cintura hasta la parte media del pecho, dejando al descubierto los bordados y botones del chaleco rojo, entre el cual y la prenda que describimos colocan un vistoso pañuelo de seda; chaquetón que ha substituído al antiguo chaleco peto de cuero para el trabajo, que llevaban los arrieros; bragas de estameña y jerga del país para diario y de rusel para fiestas, ceñidas por cintas por encima de la polaina de paño. Camisa con alto cuello de bordados á mano, anchas mangas de extraordinario vuelo con puño ajustado. Sobre la almilla cinturón con bordados de seda y borlas. Hay cinturones de éstos de gran valor. Zapato con oreja, abrochado al exterior.

Si en Maragatería se emprendieran industrias y las contribuciones no fuesen tan exorbitantes en un país que no produce, se evitaría esa constante emigración que amenaza despoblarla por completo; porque antes, señores, sólo emigraban los hombres, pero ahora emigran también las mujeres. Antes, quedándose aquí las familias, se establecía una comunicación entre el emigrante y el hogar, y si á eso se añade el recuerdo del terruño, el encanto de las montañas recorridas en la infancia, todo ello parece que atraía al cabo de unos años al que marchó; pero desde el momento en que ese lazo se rompa y cortado el cable que tienden los diversos cariños y las más íntimas afecciones se tengan junto á sí, ya no hay que esperar el regreso de los que se fueron, máxime si se crean nueva familia, pues entonces ya no vuelven á pisar el patrio suelo (1).

(1) Para que se vea lo que es la emigración y lo que de ella pueden esperar los ilusos que abandonan sus hogares pensando en fortunas imaginarias ó engañados por esa nube de agentes que *hemos visto* por los pueblos explotando la

Digitized by Google

Maragatos en traje de fiesta. (*Cliché del Sr. Lacoste.*)

Maragatos en traje de diario.
(*Una fotografía facilitada por el Sr. M. Cabrera, Rep. Menet.*)

Digitized by Google

Digitized by Google

Nosotros, que creemos un deber evitar en lo posible este mal, llamamos la atención del Consejo Superior de Emigración, y puesto que esta Real Sociedad tiene en él un representante de gran cultura y cuyas excepcionales condiciones de valer son tan conocidas, á él acudimos, esperando (y seguramente no esperaremos en vano) que el Sr. General D. Manuel Benítez acogerá nuestro ruego con su acreditada benevolencia y se pondrá coto á esa despoblación.

Recientemente dió en Astorga una conferencia un ilustre consocio nuestro, el Excmo. Sr. Dr. D. Matías Alonso Criado, y conocedor del país (por ser el suyo), trató de la región astorgana en general, de la emigración, de lo que conviene

---

buena fe de los campesinos, copiaremos un párrafo de una carta que desde Santiago de Cuba dirige á un deudo suyo un honrado sanabrés:

«No te puedes figurar cómo encontré esta Isla después de los cuatro meses que falté de ella. No hay trabajo para nadie y los hombres ruedan por las calles como las piedras, sin encontrar donde ganarse lo necesario para la materialidad de la vida. Si al empezar la zafra no encontramos trabajo no sé qué va á ser de nosotros».

En el *Faro Astorgano* del 27 de Noviembre de 1908 leemos el siguiente artículo:

«LA EMIGRACIÓN.—De una carta que hemos recibido de Buenos Aires, firmada por persona que nos merece entero crédito, entresacamos lo que sigue:

»La vida se hace completamente imposible en este país para los extranjeros y más en particular para los españoles.

»El movimiento inmigratorio continúa acentuándose en vista de la carencia absoluta de trabajo provocado por el exceso de brazos que no encuentran ocupación, reinando, por lo tanto, mucha miseria.

»En el mes de Octubre han desembarcado en este país 27.981 españoles, que unidos á los de otras naciones suman un total de 242.000 hombres, que atraídos por la perspectiva de un trabajo bien remunerado venimos engañados los más y equivocados muchos, viéndose gran número de ellos precisados para no morirse de hambre á trabajar como esclavos para lograr por toda recompensa un mal rancho, que no es lo suficiente para sostener el organismo, agobiado por el exceso de trabajo.

»Y los pocos obreros que se emplean en las citadas condiciones es en los trabajos agrícolas; los que pertenecen á otros oficios ó al comercio no encuentran colocación ni en los más bajos menesteres.

»Parte el corazón ver numerosos grupos de hombres y mujeres, en cuyos rostros se refleja la miseria, vagar por las calles de las poblaciones y ciudades importantes implorando públicamente la limosna y clamando por que se les faciliten los medios de regresar á España.

»Este es el porvenir que espera á los pobres ilusos que vienen á este país creyendo que la América latina es Jauja».

Digitized by Google

hacer en favor del país, de replantar árboles, de abrir vías de comunicación y de otros muchos problemas, entre ellos la creación de Juntas locales, llamadas de amigos del pueblo, encargadas de propagar la cultura y establecer relaciones de afecto entre los que emigran y los que aquí quedan.

Estando conformes en absoluto con cuanto manifestó tan ilustrado conferenciante, sólo añadiremos que con nuestra modesta ayuda puede contar el país maragato, pues en servirle tendremos mucho gusto.

Al recorrer la parte de esa comarca que hemos visitado no íbamos guiados por otra idea que conocerla á fondo para cooperar, hasta donde alcancen nuestras fuerzas, á su mejora, y si posible fuera, á su engrandecimiento. Con pena hemos visto que en la mayor parte de los pueblos las escuelas son verdaderos calabozos, capaces de asustar, no á los niños, sino á las personas mayores, por la carencia de luz y aun de aire. ¡Los maestros! ¡Pobres maestros! Están peor pagados que los gañanes..... Nosotros que *hemos visto* por nuestros propios ojos *dónde viven* y *cómo viven* en muchos pueblos el cura y el maestro, admiramos la abnegación de ambos y no tenemos palabras con que aplaudir la labor que unos y otros vienen realizando en pro de la cultura, labor tanto más meritoria cuanto que tienen que luchar con un sinnúmero de inevitables dificultades.

Nosotros, que hemos tenido ocasión de apreciar *sobre el terreno* con tiempo sobrado para ello las necesidades de las localidades al recorrerlas, estudiando su carácter y costumbres, tal como *hemos visto* á sus naturales *en sus hogares, en sus faenas* y *en sus fiestas*, hablando con ricos y pobres, y que somos *en absoluto* ajenos á la política y rivalidades locales, no teniendo nuestras excursiones otro fin que visitar comarcas poco frecuentadas por lo penoso que resulta viajar por ellas, careciendo de toda comodidad, y que anhelamos sean conocidas para que se atienda á su mejora, penetrados de las necesidades que vimos, hemos tomado por nuestra propia cuenta algunas iniciativas.

Ya hemos conferenciado varias veces con el ilustre

Digitized by Google

Conde del Retamoso, Delegado Regio de Pósitos, y este prócer, que sabe serlo y que con aplauso unánime viene realizando la meritoria labor de sacar á flote lo que todos creían perdido, nos ofreció su poderosa ayuda en favor de la comarca maragata.

Y como no todos conocen la obra redentora del caballeroso Conde, y por lo que en sí tiene de grande debe hacerse pública, para que tomando ejemplo inspiren en ella sus actos cuantos intervienen en la administración del Estado, séanos permitido decir que halló el Conde del Retamoso una institución más que desahuciada, muerta, cuando precisamente los menesteres agrarios demandaban en nuestra patria la implantación de centros de crédito agrícola. Aquellos cien millones de pesetas que antes formaron el caudal de los Pósitos, habíanse totalmente filtrado entre las mallas de un caciquismo poco escrupuloso, que en unos cuantos años de ambiciones se adueñó tales fondos y erigió sobre sus ruinas el monumento de la usura.

Dos años de lucha sangrienta, heroica, en los que tuvo el Conde amarguras sin cuento, *ganándose* toda clase de odios, le han conducido al triunfo más completo, no creído ni aun por los más optimistas.

Nosotros, que hemos seguido de cerca los trabajos de la Delegación Regia, con gusto señalaremos algunos, para que se vea lo que puede hacerse en nuestra administración, cuando se quiere apartar lo insano de lo que no está corrompido (1).

Existen ya cobrados y devueltos á los píos Institutos unos cuarenta millones de pesetas, que sólo en relaciones deudoras figuraban con fechas de añosa antigüedad; metalizó las especies, quitando al agio su principal instrumento; arrancó de los malos Municipios la administración de este capital de

(1) Recomendamos que se lea la Memoria elevada al Gobierno de S. M. por la Delegación Regia, en cumplimiento de lo dispuesto por la ley de 23 de Enero de 1906. Es una obra monumental, que si enaltece la labor redentora de los Pósitos y realza al Conde del Retamoso, pone muy alto el nombre del personal á sus órdenes.

Digitized by Google

los pobres que detentaban en provecho del cacique; instauró en centros de cultura excepcional Pósitos que adoptaron las nuevas y diversas formas de la mutualidad, asociación y ahorro, y, en fin, creó Pósitos nuevos de moderna constitución dotados, escogiendo para solar aquellos terrenos yermos de riqueza, instrucción y espíritu social, buscando á la par un adelanto moralizador sobre bases del avance económico que como primer fruto ha de obtenerse.

Esta es, en síntesis, la brillante campaña del que hoy ofrece ayudarnos; á él, pues, le estamos obligados, le debemos gratitud todos los españoles.

Salida de Astorga para Maragatería [1]

Una hermosa tarde de Septiembre salimos de Astorga por la puerta del Obispo, que está situada en el arrabal de Rectivía.

Con dirección O. emprendimos la marcha, dejando al N. un pueblecito llamado Valdé-Viejas, á los dos kilómetros de camino, y continuando por aquella parte, bastante árida, llegamos á la ermita del *Ecce-Homo*.

Siguiendo la dirección O., pasamos el puente de Gerga, de origen romano.

A los tres kilómetros y medio llegamos á Murias de Rechivaldo.

A los seis de Astorga y dos al N. está Castrillo de los Polvazares.

A esa misma altura se separa, con dirección al S., el camino que va á Pedredo, Santa Colomba de Somoza y Turienzo de los Caballeros.

La subida á Santa Catalina es interesante por la extensión grandísima de terreno que se descubre.

(1) Esta primera parte de la excursión la realizamos acompañados de un distinguido maragato, el Sr. D. Toribio Martínez Cabrera, Capitán de E. M., entusiasta de su país, que anhela se lleven á él toda clase de mejoras, de que tan necesitado está. Excusamos decir que su compañía nos fué muy grata.

Digitized by Google

Este pueblo está á siete kilómetros del punto de origen, ó sea de Astorga.

Su aspecto es como el de todos los de la comarca.

Los techos de las casas son de paja y las viviendas demuestran gran pobreza.

Se atraviesa el pueblo dejando al N. el monte de la Marquesa, y al S. el valle del Turienzo.

A la salida de Santa Catalina el camino se divide en dos: uno que continúa, y el otro que por la derecha va á Rabanal Viejo y la Maluenga.

Siguiendo nuestro itinerario atravesamos un terreno ondulado hasta los 12 kilómetros, en que se encuentra el pueblecito del Ganso, que cruzamos, dejando á la derecha el antiguo camino de los peregrinos, que seguimos desde Astorga, y tomando el de la izquierda, se baja á una hondonada, atravesando un puente de los de rústica construcción que tanto abundan en el país.

Subiendo en dirección siempre O., entre hermosísimas praderas, se llega á los 14 kilómetros del punto de partida, y como á medio kilómetro más, á la izquierda, se deja la antigua venta del Cristo, situada en el camino real llamado de los Gallegos.

Al llegar á los 15 kilómetros se inicia una rápida bajada que finaliza en el regato de Santa Marina. La bajada tiene lugar por entre un pequeño monte, y las revueltas del camino hacen que el paisaje cambie á cada instante, no perdiendo ni un solo momento su interés.

El regato de Santa Marina tiene su nacimiento en la Cruz de Hierro del Puerto de Foncebadón, y es uno de los afluentes del río Turienzo, entre Santa Colomba y el pueblo del mismo nombre.

Como nuestra salida de Astorga se efectuó á las cuatro y media de la tarde, al llegar á este punto la noche cerraba, pues el sol debía ponerse á las seis y treinta y ocho minutos, y como era el 7 de Septiembre y desde el día 3 estaba la luna en creciente, al obscurecer del todo y brillar sobre un cielo diáfano, sin una sola nube, el astro de la noche,

Digitized by Google

daba al paisaje una poesía tan especial, un encanto tan grandioso á aquellos lugares por donde transitaba tan poquísima gente, que embebidos en nuestros pensamientos marchábamos sin pronunciar una sola palabra.

Y se comprende, señores: los que vivimos en las grandes poblaciones no experimentamos esa sensación á diario, y parece que nuestro espíritu se ensancha al contemplar esas bellezas que no pueden reproducirse y que sólo se sienten allá, en el fondo del alma.

Al alcanzar los 16 kilómetros, y después de una subida de 300 á 400 metros, se llega al pueblo de Santa Marina de Somoza.

A la altura de Santa Marina, á unos dos kilómetros á la izquierda, está Turienzo, en la orilla derecha del río del mismo nombre.

A los 17 kilómetros da principio la bajada al valle de Turienzo, y al llegar á él hemos recorrido 18 kilómetros desde nuestra partida de Astorga. El camino continúa por un espeso bosque de robles, llamado monte Santiago. Pasado el monte atravesamos varios prados, y dando algunos rodeos con el fin de admirar el hermosísimo paisaje que á la luz de la luna se descubría, remontamos el Turienzo por su orilla izquierda. La vegetación que encontramos entonces era frondosísima, y las sinuosidades del terreno hacían que esta parte de la marcha fuese la más pintoresca desde nuestra salida de la capital maragata.

Cruzando el regato río Seco por otro puente rústico de los que allí abundan, empezamos á subir una pronunciada pendiente para llegar al lugar de Andiñuela, pueblo de la naturaleza del Sr. Martínez Cabrera. En él sus ancianos padres nos tenían preparada buena cena y excelentes habitaciones.

El recorrido desde Astorga lo efectuamos en cinco horas.

A la mañana siguiente, después de descansar en Andiñuela y haciendo á este pueblo centro de nuestros estudios, salimos con dirección NO., proponiéndonos llegar al Puerto de Foncebadón, volver al S., y luego, por Prada de la Sierra,

Digitized by Google

tomar el E. y terminar un círculo casi perfecto, regresando á Andiñuela por la noche.

En dirección N. primero, y luego O., salimos de Andiñuela, y atravesando grandes bosques de robles (quizá de los mejores de España), bajamos hasta el río de Santa Marina, que cruzamos. Subiendo la vertiente opuesta, llena de arbolado, llegamos á los cinco kilómetros al pueblo de Foncebadón, contiguo á las ruinas del antiguo monasterio de Templarios.

La impresión que en nuestro ánimo produjo la vista de aquellas míseras viviendas, no pudo ser más desagradable. ¡Cómo vive aquella pobre gente! ¡Luego nos extrañaremos de que emigren! Las casas las construyen poniendo piedras unas al lado de otras, sin mezcla de mortero alguno, y los techos son de paja, revelando extremada pobreza.

Mas, dígolo con grandísima satisfacción, estas gentes que viven llenas de privaciones no son refractarias á la cultura, y lo primero que nos enseñaron fué la escuela, doliéndose de que el local donde está instalada (por no tener otro) sea lóbrego y sin aire apenas.

Tiene el pueblo la suerte de que al frente de la parroquia esté un sacerdote de gran cultura, y que á un gran sentido práctico una extraordinarios arranques y una voluntad de acero, inquebrantable, en cuanto se refiera al bien de sus feligreses. El Sr. D. Simón Cabello Martínez, que es como se llama tan ilustrado sacerdote, viendo que la iglesia se venía á tierra, comprendiendo que si esperaba el apoyo oficial (después del interminable expedienteo) se hundía por completo, se constituyó en arquitecto, y bajo su dirección se emprendieron obras que la han dejado como nueva.

Este señor es autor de un proyecto para traer agua á la población desde el manantial, con objeto de evitar á mujeres y niños el constante peligro á que están expuestos por aquellos ventisqueros, llenos de nieve ocho meses del año, al dirigirse á la fuente en busca del preciado líquido.

No pudimos menos que felicitar con entusiasmo á persona de tales energías é iniciativas, y que penetrado de su

Digitized by Google

misión no omite medio de demostrar á sus feligreses el interés que le inspira cuanto tienda á su bienestar y progreso. Dicho señor posee algunas monedas romanas de gran mérito, que tuvo la bondad de enseñarnos.

El Sr. Cabello Martínez nos mostró los privilegios que hace nueve siglos tenía Foncebadón. Dichos documentos son curiosísimos, están en latín y con caracteres correspondientes á sus respectivos siglos, expedidos á favor del Concejo y vecinos del lugar, puerto y albergue de Foncebadón, en el partido de Astorga.

Uno está firmado por Don Alfonso VI en 1103, otro por Fernando II en 1167, y otro por el santo Rey Fernando III en 1180.

Fué expedido el primero á súplica del ermitaño Gaucelmo, y en síntesis vienen á decir que habiéndosele hecho relación á dichos Monarcas de lo áspero, árido y pantanoso que era el terreno, experimentando continuadas lluvias, nieves y hielo, que casi desde principios de Septiembre hasta fines de Mayo se cerraba el puerto y cuidaba el vecindario de poner atalayas que señalaban el paso, y no bastando esto, se destinaban á guiar, acompañar, albergar y refrigerar á los pobres peregrinos que pasaban y volvían de Galicia, y muchas veces á los dos correos semanales y á la tropa, etc.

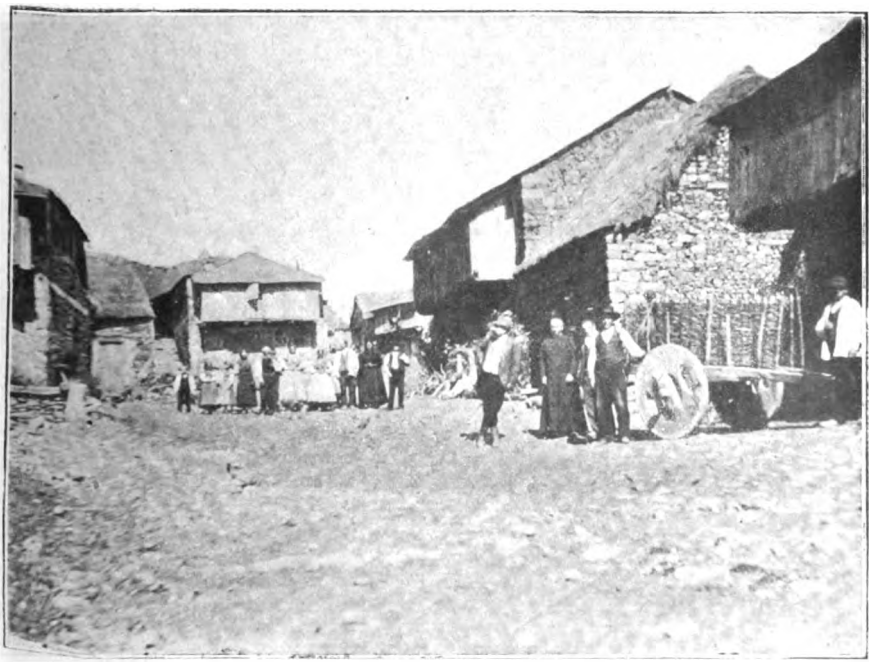
En vista de ello se les eximía de toda contribución, y para que pudieran vivir se les hizo donación de un coto, cuyos confines eran las cruces que están alrededor; es á saber: «por la Fuentecilla y la Carrera, ó sea el camino ancho que va por Cireruelo de Yusano y por la encrucijada de Astorga, de Potata y por la peña de Candanedo, en el paraje en que el camino de Fuencalada sale á la dicha Carrera».

De dicho coto se hizo señor el ermitaño Gaucelmo, añadiendo los privilegios: «De suerte que ninguna persona, aunque sea Merino del Rey ó Sayón ú otro cualquiera, tenga la autoridad que tuviere, se atreva á entrar en dicho coto, ni á quebrantar su inmunidad, ni á exigir, dentro del mismo coto, prenda por razón de ninguna caloña á los que

Digitized by Google

Astorga.—Plaza de la Constitución.—Casa Consistorial.

(Cliché del Sr. Fidalgo, reproducción Kaulak.)



Foncebadón.—Calle Principal.

(Cliché Ciria.)

Digitized by Google

Digitized by Google

vivieren ó sirvieren allí, sin que se les pueda molestar ni apremiar á que presten algún servicio del dominio temporal, antes bien se mantengan libres y exentos perpetuamente».

Como se ve, desde los tiempos más remotos ya se reconocía lo áspero y pobre de la Maragatería, y pues no habiéndose mejorado, antes al contrario, estando en peores condiciones por la desaparición de grandísima parte del arbolado, no se puede ocultar á vuestra penetración lo necesitados que están de ayuda esos pueblos recargados hoy con contribuciones disparatadamente repartidas; pero eso sí, á estas pobres gentes que estaban exentas de tributos y hoy no lo están, se les quitó su coto, que se vendió desastrosamente como toda esa clase de bienes.

Después de recorrer el pueblo en diferentes direcciones, tomamos las caballerías y salimos hacia el Puerto, subiendo con dirección O.

La subida al Puerto de Foncebadón era verdaderamente hermosa por el inmenso panorama que se descubría. La ascensión la efectuamos por el antiguo camino de los peregrinos que iban á Santiago, y al llegar al punto más elevado, donde está el asta de cinco metros con la cruz de hierro en la parte superior, el panorama se agranda por todas partes y por todas partes la vista se recrea en admirar aquellos paisajes donde en su composición no entró para nada la mano del hombre, debiéndose sólo á la del Creador, que parece que allí, en aquellas montañas, quiso esmerarse y dar gallarda prueba de la magnitud de su poder.

En lo más alto del Puerto se dominan las dos vertientes. Al E. se divisa toda la comarca maragata más allá de Astorga, y por el O. se descubre la parte del Bierzo. La estribación de la montaña continúa con la misma elevación en una extensión de 12 kilómetros. La altura del Puerto sobre el nivel del mar creemos que sea de unos 1.800 á 2.000 metros (1).

(1) De la provincia de León no hemos encontrado mapa alguno que valga la pena. El Sr. Coello no lo hizo; el Depósito de la Guerra no terminó el que está

Digitized by Google

La cruz que con un asta de cinco metros, como hemos dicho, marca el punto más elevado del Puerto, tiene hasta metro y medio de altura un sinnúmero de piedras que allí colocan los segadores gallegos cuando por primera vez pasan para Castilla, que lo hacen en cuadrillas, alegres y contentos, animados con la esperanza de volver con algunos ahorros que todos sabemos las privaciones que representan.

La vista del Puerto en Septiembre es preciosa; pero tendrá que ver en los primeros días de Enero. La nieve no se quita de él en ocho meses, y allí ha muerto mucha gente que, equivocando la senda, cayeron al precipicio.

Aún se ven señales ó hitos de piedra de los que antiguamente se colocaban para indicar á los caminantes la senda por donde debían marchar (1).

A dos kilómetros de la cruz de hierro de lo alto del Puerto está un pequeño pueblo llamado Manjarín, á 27 kilómetros de Astorga. Su situación, en una planicie, causa buen efecto, aunque sus casas, como las de todos los pueblos, acusan pobreza.

A dos kilómetros de Manjarín, en la parte SO. y en la vertiente más rápida de la sierra, está situado un pueblecito de un aspecto extraordinario. Desde donde lo contemplamos nos hizo el efecto de que las casas estaban colgadas. Está tan encima de la vertiente, que cuando vuelven los carros romanos (que son los usados en la comarca), al descargarlos y antes de desuncir la yunta, los atan, pues de lo contrario irían al fondo del abismo.

---

haciendo. Hay una hoja de un Sr. Méndez, que deja sin poner muchos pueblos y le faltan los montes.

Además, esta excursión que relatamos es de nuestra iniciativa particular, como todas las que llevamos realizadas hace años, sin ayuda ni subvención de nadie, y por tanto no íbamos provistos de los aparatos necesarios para hacer mediciones exactas. Es posible que en alturas y distancias hubiese pequeños errores.

(1) Los vecinos del lugar de Acebo estuvieron exentos de todo tributo (según nos dijeron), con la obligación de colocar ochocientas estacas que indicasen la senda á los caminantes.

Acebo está á 12 kilómetros de Manjarín, en el camino de Ponferrada.

Digitized by Google

Este pueblecito se llama *Labor del Rey*, y este nombre tiene su anécdota, según nos contó el Sr. Martínez Cabrera.

En tiempos remotos pasó por allí un Rey en peregrinación para Santiago, y absórto en la contemplación de pueblo tan original, se acercó más de lo que la prudencia aconsejaba á aquellos precipicios, y yéndosele el caballo cayó con él, siendo verdaderamente milagroso que no perecieran ambos, pero saliendo magullado el Monarca. En el momento de caer, una anciana no supo expresar su pensamiento de otro modo que exclamando: *¡Qué labor da Rey!* Por lo que desde entonces se llamó el pueblo Labor del Rey.

Contemplando este extraño pueblecito, seguimos nuestro camino, tomando entonces la dirección SE., y allí, en lo alto de la montaña, nos encontramos en la divisoria de las aguas que van al Duero y al Miño. Por malísimos caminos, faldeando la sierra á veces y la mayor parte por lo alto, con subidas y bajadas llenas de pedruscos que hacían la marcha sumamente penosa, continuamos por entre aquellos breñales donde nacen el río Compludo, que con dirección O. pasa por Molina Seca y va al Sil, y el Turienzo, que tomando la dirección E. y pasando por Andiñuela, Turienzo de los Caballeros, Santa Colomba de Somoza y el Val de San Lorenzo, vierte sus aguas en el Orbigo.

Perdido de vista el Puerto de Foncebadón desde una de las estribaciones de la montaña, se inicia una rápida bajada que termina en el pueblecito de Prada de la Sierra, cuya situación es por todos estilos pintoresca. Está en una hondonada, unos 300 metros más baja que el Puerto de Foncebadón, en medio de hermosísimas arboledas, y como sus casas están en pequeñas cuestas, le dan un aspecto panorámico de sumo interés.

Era el 8 de Septiembre, y como celebraban la fiesta mayor, en él estaba reunida la juventud de los pueblos inmediatos.

El Sr. Martínez Cabrera les había anunciado nuestra visita, presentándonos á sus ojos con merecimientos que no

Digitized by Google

tenemos, y debido á esto y no á nuestro escaso valer, nos hicieron un espléndido recibimiento.

Cohetes, disparos de toda clase de armas de fuego, no faltó ninguno de los detalles usuales en estos casos. Ya muy cerca de la entrada, los mozos á la izquierda y las mozas á la derecha, llevando cada hilera un presente en nombre de todos y ataviados con lo mejor que tenían, precedidos de dulzaina y tamboril, nos salieron al encuentro.

Aquella pobre gente no pudo estar más cariñosa. Llevaban ellas el típico rodado, que en las festividades es de paño negro con franjas de terciopelo; calzados sus pies con los zapatos de exagerado escote que allí se usan; todas con iguales mantones de merino negro con bordadas flores de vivos colores, cruzando sus pechos y atados á la cintura por la espalda; tapando sus negras y abundosas cabelleras con idénticos pañuelos encarnados; pendientes de sus orejas afiligranados aros de diámetro enorme; luciendo el clásico delantal de negra seda, bordado en colores con caídas hacia atrás, en las que van estampadas significativas frases; sus rostros morenos, pero de un moreno muy subido; sus ojos negros, grandes y expresivos, llenos de vida, formando su conjunto el tipo más acabado de la maragata, que, á nuestro entender, es lo que en la comarca queda de la tribu árabe que en aquellas montañas se refugió en los comienzos de la reconquista, si hemos de creer á los que así lo dicen.

Ellos (que muy pocos llevaban el traje típico que hemos descripto) presentaban ese aspecto sencillo que les hace simpáticos desde los primeros momentos de tratarlos. De facciones enérgicas, mirada inteligente y resuelta, gallarda corpulencia, mostrando en su presencia y continente la nobleza de su condición, la llaneza, seriedad y honradez de su carácter, tan reconocido en toda la Península.

El señor cura párroco, D. Pedro Prieto, nos llevó á su casa y en ella tuvo lugar la comida con que nos obsequiaron, terminada la cual empezó á alborotarse el elemento joven que deseaba divertirse organizando el baile.

Momentos después de la comida debía tener lugar la

Digitized by Google

procesión. Todo el pueblo acudió á la iglesita, y organizada, se puso en marcha, impresionándonos vivamente.

Este acto nos recordó que allá en nuestra niñez (¡hace ya mucho tiempo!), presenciamos en el teatro Real el estreno de la célebre ópera *Dinorah*..... *(Le Pardon de Ploërmel* de los franceses)..... Aquella procesión que allí sale nos impresionó hondamente; quizá nos impresionó más, porque por nuestro origen americano no la habíamos visto nunca.

Cuando en Prada de la Sierra presenciamos la que vamos á describir, no pudimos menos de observar la notable diferencia que existe entre cuando se trata de representar la realidad, por bien que se represente, y la realidad misma.... Ante nosotros desfiló aquel conjunto de fieles de Prada de la Sierra y pueblos inmediatos, que llenos de ardorosa fe llevaban en su rostro impresa la satisfacción de que estaban poseídos..... y ¿cómo no, señores, si ellos no habían visto otra cosa? ¡Si creían que aquello era lo mejor del mundo!... Allí no había afiligranadas cruces ni custodias de Arfe; no eran de ricos bordados las vestiduras sacerdotales; no era obra del maravilloso cincel de Salcillo la escultura que representaba la Inmaculada; no había en la bóveda de la pequeña iglesia esos admirables frescos con que los grandes maestros pictóricos han tratado de representar la gloria en nuestras catedrales; no había orientales tapices de primorosa labor; no se percibían esas melodiosas notas del órgano que se asemejan á cantos angélicos y que nos dejan suspensos al escucharlos; no despedían los incensarios argentados rayos al moverlos; no penetraba el sol en el pequeño templo por artísticos ventanales de notables vidrierías, no; en Prada de la Sierra no había ninguna de esas bellezas en que se ve la influencia de la humana laboriosidad; en Prada de la Sierra no había lujos, todo era modesto; pero esa modestia, esa pobreza, esa misma carencia absoluta de aparatosa ostentación, esa misma sencillez, daban carácter tan propio, tan exclusivo á aquel cuadro inspirado en la fe y en los esplendores de la naturaleza, que difícilmente volveremos á

Digitized by Google

ver otro tan perfecto, tan acabado, tan hermoso, tan lleno de verdad y de vida como el que teníamos delante.

El acto que en Prada de la Sierra se celebraba era, á nuestro juicio, de extraordinaria grandeza, porque allí la techumbre era el firmamento mismo; el lugar donde se desarrollaba tan interesante escena era hermosísimo, porque era el natural; los cánticos eran plegarias salidas del alma; las pinturas, los inimitables modelos de la naturaleza; por alfombras había la infinidad de encantadoras flores que con arte sin igual tapizaban la superficie de la tierra; no había órgano; pero ¿qué mejor música, señores, que el gorjeo de las mil parleras aves que alborozadas por el espléndido rosicler, bajo un cielo diáfano, transparente, azul purísimo, tan azulado como el manto de la Virgen cuya natividad se celebraba, daban al aire sus incomparables trinos?..... Y si á eso se añade que, siguiendo su augusta carrera como dueño y señor del espacio, grande, triunfante y espléndido, el Sol brillaba con toda su fuerza, dando un colorido tal al acto que tenía lugar bajo aquella inmensa bóveda, como si toda la naturaleza se asociase á él..... Ignoramos, señores, la impresión que en otros pudiera haber causado la vista de aquel maravilloso espectáculo.....; en nosotros, noblemente lo confesamos, fué de tal magnitud la sensación que experimentamos allá en el fondo de nuestra alma, que absortos ante tanta grandeza caímos de rodillas y elevamos al cielo una plegaria, no encontrando hoy, en este momento, ni frase, ni palabra que gráficamente os exprese en gallardo y sentido estilo la sublime majestuosidad de aquel admirable conjunto..... *(Grandes aplausos).*

Quizá nuestro acendrado amor al arte y nuestra pasión por las bellezas naturales llevaron en este momento nuestra fantasía más allá de nuestro deseo.....

¡Perdonad, señores, nuestro entusiasmo! Pero seguramente lo disculparéis si tenéis en cuenta que en este mundo es infinitamente mejor apartar la vista de las amarguras, de las miserias, de las tristes realidades de la vida, para dirigirlas hacia donde se admira la grandiosa obra de Dios, en

Digitized by Google

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prada de la Sierra.—Después de la Procesión, al empezar el baile.

Cliché Ciria

Una carreta del país cargando brezo.

Cliché Ciria

Digitized by Google

Digitized by Google

la soberana Naturaleza, porque en ella radican nuestras glorias, porque allí los pájaros revolotean á su albedrío y allí exhalan libremente su perfume las más delicadas flores.....

Terminada la procesión empezó el baile, y era de ver el contento de aquella pobre gente que no dió tregua á su alegría más que para demostrarnos de todas maneras la satisfacción que les produjo nuestra visita. Nosotros, por nuestra parte, les hicimos presente nuestra gratitud, diciéndoles que aceptábamos sus atenciones como tributadas, no á nosotros, sino á un representante de esta Real Sociedad, y en su nombre procuramos obsequiarlos con los medios de que dispusimos.

A la caída de la tarde emprendimos el regreso á Andiñuela, siguiendo la orilla del Turienzo, entrando por el SO., después de una jornada de 20 kilómetros por malísimos caminos, satisfechísimos de nuestro viaje, pues la despedida que nos hicieron fué tan cariñosa como el recibimiento.

A la mañana siguiente nos dirigimos á Rabanal del Camino, que está á seis kilómetros de Andiñuela.

Siguiendo la dirección N. se atraviesa el monte Santiago, de espesísimos robles. En él existen vestigios de las antiguas minas romanas.

Pasado el bosque, se sigue el camino, y bajando una rápidísima pendiente se llega al río de Santa Marina, que ya conocemos por ser el mismo que cruzamos del Ganso á Santa Marina y de Andiñuela á Foncebadón. Volviendo á pasarlo y remontando una pequeña cuesta llegamos á Rabanal del Camino, pueblo el más importante que vimos desde nuestra salida de Astorga. Visitamos la espléndida plaza, la iglesia y la ermita de San José, edificada en 1733, y que se conserva muy bien. El señor cura D. Quintiliano Pérez Valcarce, que tuvo con nosotros grandísimas deferencias, nos enseñó lo que en ella hay de notable.

Están enterrados en la ermita sus fundadores, D. José Calvo Cabrera y D.ª Antonia Rodríguez Nieto. El sepulcro, que es modesto, fué hecho en 1739.

Digitized by Google

El retablo del altar mayor es bastante bueno y lo sostienen columnas salomónicas con capiteles dorados de primorosa labor.

En uno de los altares laterales y encerrado en una urna había un Santo Cristo de marfil. Todo el cuerpo (menos los brazos) es de una pieza, muy bien tallado. La circunstancia de tener *cuatro clavos* nos ha hecho creer que su construcción data de fecha anterior á la ermita, y aunque tratamos de averiguar de dónde procedía, no se sabe, creyéndose que fué adquirido por los fundadores y donado á la iglesia después del año 1734.

En el pueblo preguntamos si acerca de la fundación de la ermita había alguna tradición, y nos contestaron que, en efecto, existían varias versiones. Hicimos que nos las relataran y de ellas (que se diferencian muy poco) transcribiremos la siguiente:

En los comienzos del siglo XVIII desembarcó en la Coruña, procedente de América, el día 19 de Marzo, un sujeto ya entrado en años á quien, en la posada donde se alojó, llamaban D. José. Dicho señor se informó de quién podía conducir á Rabanal del Camino cuatro arquillas, donde, según dijo, iba su equipaje y fortuna, mientras él ventilaba algunos asuntos en la ciudad.

—Nadie—le dijeron—puede servirlo mejor que un acomodado arriero maragato que sale hoy para ese pueblo.

Inmediatamente se avistó con él y le hizo entrega de su equipaje, añadiéndole:

—Si yo, por cualquier circunstancia, no llegase y pasaran veinticinco años, haga una fundación piadosa y póngale mi nombre.

El tiempo pasó: del americano jamás se tuvo noticia, á pesar de las reiteradas gestiones practicadas por el arriero maragato, quien, dando hermosa prueba de su acrisolada honradez, dejó pasar treinta años, al terminar los cuales abrió las arquillas, y encontrándose con un verdadero tesoro, cumplió como bueno y fundó la ermita, dándole el nombre de San José y dotándola de rentas, vasos y ropas

Digitized by Google

sagradas de gran valor, haciendo además una casa para el capellán.

De todo esto no quedan más que la ermita y unas casullas muy usadas, sin ningún valor artístico, pues los ornamentos de plata de toda clase se los llevó el Ejército francés el año once del siglo pasado.

Aunque ha decaído, Rabanal del Camino tiene alguna importancia todavía: es cabeza de Ayuntamiento, que lo componen nueve pueblos, y su colocación en el camino antiguo, sus casas grandes y de sólida construcción, demuestran de modo evidente que era uno de los pueblos de mayor actividad comercial.

Almorzamos en casa de D. Domingo Alonso Cabrera, y después de un excelente café con que nos obsequió el Teniente de Infantería D. Agapito Barrios, emprendimos el regreso á Andiñuela, visitando allí la escuela y la iglesia, que son como todas las de la comarca.

A la mañana siguiente, y después de manifestar á los Sres. Martínez Cabrera nuestra gratitud por la cariñosa hospitalidad que nos dieron durante nuestra permanencia en Andiñuela, emprendimos la marcha con dirección SE., y próximamente al kilómetro volvimos á encontrar el río Turienzo, que cruzamos, iniciándose una subida por el bosque de robles llamado «Las Majadas», continuando por él hasta bajar á Villar de Ciervos de Somoza, á los tres kilómetros y medio (1).

El pueblo está en una hondonada y es, como la mayoría, de pobre aspecto. Al salir de él, después de cruzarlo, subimos hacia la divisoria entre el Turienzo y el Duerna (que es el antiguo Ornia), y al alcanzar los 1.500 metros desde Villar de Ciervos se deja al NE. el lugar de Valdemanzanas.

A los cuatro kilómetros de Villar de Ciervos ó cinco y medio de Andiñuela se culmina la sierra de San Amede, desde donde se descubre grandísimo panorama y se ve el

(1) Con el nombre de Villar de Ciervos conocemos: una villa en la provincia de Zamora, otra en Salamanca y tres lugares en León, Orense y Salamanca.

Digitized by Google

valle de Turienzo y el castillo del pueblo del mismo nombre. Este nombre de la sierra de San Amede y el de una ermita que hubo en Villalibre, dedicada á San Amaro, deben ser corrupción de San Amador, hijo de Martos, en Jaén (1).

Siguiendo nuestra marcha, al O. dejamos á Lucillo, pueblo de gran importancia porque en él se celebra mercado dos veces al mes, y como es el único de maragatería, es muy concurrido.

Continuando el descenso se llega á Quintanilla de Somoza, que antes debió llamarse *de la* Somoza, puesto que así es como figura en el Diccionario del Sr. Madoz.

Quintanilla de Somoza está en un terreno ligeramente ondulado, y como sus casas son buenas y sus calles amplias, hace agradable impresión la entrada en él. Este es el pueblo de la naturaleza de un distinguido consocio nuestro, el Excelentísimo Sr. Dr. D. Matías Alonso Criado, que al conocer nuestros propósitos de visitar la Maragatería, nos escribió una afectuosa carta que le agradecemos, poniendo á nuestra disposición su casa para que la utilizásemos durante nuestra permanencia en el pueblo.

En Quintanilla nos recibieron D. Esteban Alonso y don Andrés Martínez, y con él, el señor cura y el maestro de primera enseñanza recorrimos el pueblo, obteniendo algunas fotografías. Visitamos la escuela, y con gusto hacemos público que sin buscar el apoyo oficial se reunieron los vecinos y por suscripción allegaron recursos para construirla. El Sr. Alonso Criado la tiene subvencionada (según nos dijeron) con *quinientas* pesetas anuales.

En Quintanilla nos manifestó el Sr. D. Gregorio Cordero que no hace mucho tiempo que en una finca de su propiedad de aquel término se encontraron restos humanos. Los huesos y cráneos hallados eran de extraordinaria magnitud. Los que encontraron los enterraron de nuevo á mayor profundidad.

Dándole cuenta de este hallazgo al sabio P. Fita, nos dijo

(1) Decimos esto, porque ni San Amede ni San Amaro aparecen como santos en el Martirologio.

Digitized by Google

que por aquellos sitios él creía debió existir una ciudad prehistórica.

El Sr. Cordero posee algunas monedas romanas muy curiosas, entre ellas un Nerón de oro que parece que acaba de acuñarse.

Después de comer y con una tarde sumamente fría, pues el aire N. era violentísimo á pesar de lucir el sol, montamos á caballo para dirigirnos á la Sierra, donde estaban las minas auríferas del Teleno, tan encomiadas por Plinio. Llevando la dirección SE., marchamos hacia el valle de los *Linares*, llamado así por la gran cantidad de lino que en él se recolecta; y sin variar la dirección más que ligeramente, llegamos á las minas del Duerna y allí vimos, por los vestigios que se conservan, cuál era la actividad romana.

El Sr. Madoz, al describir en su «Diccionario Geográfico y Estadístico» el estado minero antiguo y moderno de la provincia de León, hace referencia de los vestigios que de las minas romanas se encuentran en Rabanal el Viejo, Castropodame, y sobre todo, en las Médulas, ofreciendo extenderse considerablemente en el artículo consagrado á la última localidad, y para nada menciona las minas inmediatas á Quintanilla, Luyego y la parte del Teleno próxima á estos pueblos, que nosotros que las hemos visitado podemos sin inconveniente afirmar que era región minera tan importante como las otras.

El Sr. Madoz dice de modo terminante que al frente de las minas de «Las Médulas» estuvo Plinio el joven. Nosotros, por lo que hemos leído, nos inclinamos á creer que fuese su tío Cayo Plinio Secundo, llamado el antiguo, que fué un gran naturalista, pues el sobrino fué más bien hombre de Estado. Plinio, el antiguo, es el autor de la famosa «Historia Natural», que fué su mayor gloria y que se ha traducido á todos los idiomas (1).

(1) Al Sr. Madoz le ofreció (según nota de su Diccionario) describir la comarca minera de la provincia de León un Sr. Fernández Carús, y al hablar de «Las Médulas» dice que causas imprevistas lo impidieron, creyendo darlas en el artículo dedicado á Ponferrada, donde tampoco las describe.

Digitized by Google

Además, los romanos de aquella época era gente lista, y es de suponer que al frente de negocio que tan pingües rendimientos les dió pusiesen personas de reconocida competencia.

Mas poco importa que fuese uno ú otro el Plinio que estuvo al frente de una ó de todas las minas; lo cierto y verdad es que supo (ayudado por las circunstancias) sacarles sendos rendimientos que los enriquecieron.

Confirma nuestra opinión la descripción que sobre el método de explotación que establecieron los romanos dejó escrita en su ya citada «Historia Natural» Cayo Plinio Secundo.

En una revista minera, el Sr. Oriol dedica un artículo lleno de interés y erudición á las minas del Duerna, y se ve por la descripción que hace que son, como dijimos por nuestra cuenta, tan importantes como las otras.

A una altura de más de 1.000 metros, al S. de Astorga y en la vertiente N. del Teleno, está la cuenca del Duerna. A ambas orillas de este río está la formación aurífera, sobre todo en su margen derecha, por donde serpentean los regatos Espino y Llamas.

Quintanilla de Somoza es, pues, el centro de esta región minera, cuyos centros, á su vez de labores, eran: á la margen derecha del Duerna, los Castellones, y á la izquierda Fucochicos, ya en término de Luyego, en la parte aurífera que se extendía en una longitud de unos 15 kilómetros, desde Molina Ferrera á Priaranza, en que el espesor podrá variar de 10 á 50 metros con una anchura de 300 á cada lado del río.

La parte de las minas que hemos visitado demuestran, como hemos dicho, de una manera evidente, hasta dónde llegaba la actividad romana. Es cierto que en toda la cuenca minera había empleados 5.000 ó 6.000 esclavos que no causaban otro gasto que su sustento, y así se comprende que fuese á Roma la enorme cantidad de oro de allí sacada.

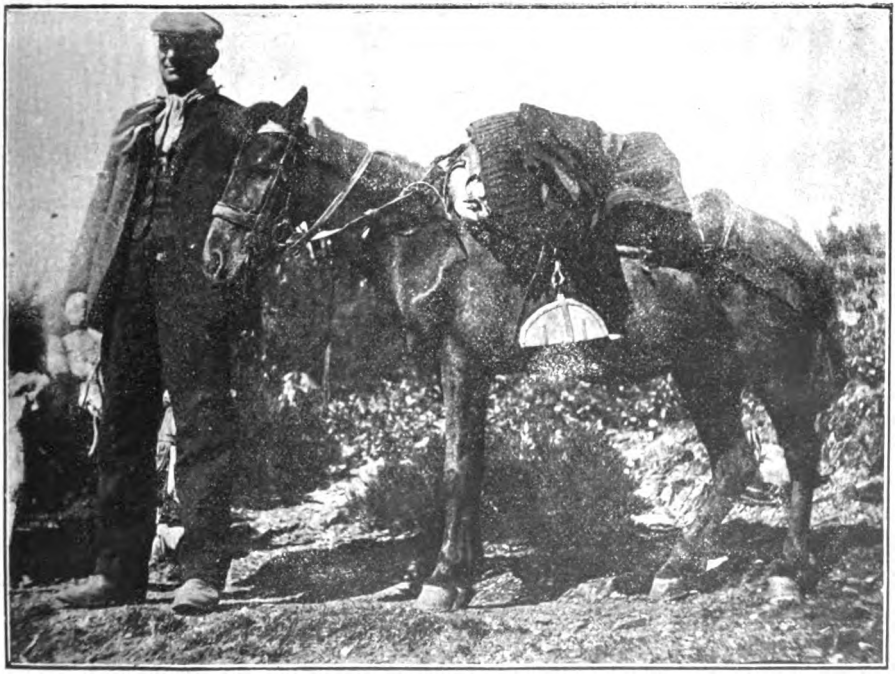
Dice el Sr. Madoz (sin duda alguna porque á él se lo dijeron), que á Roma se enviaba también muchísimo *minio*,

Digitized by Google

Univ. of CALIFORNIA

En el «Teleno».

(*Cliché del Sr. Cánovas, Kaulak.*)



Caballo del país «Quinito» utilizado por el Sr. Ciria para la ascensión al «Teleno».

Cliché Ciria.)

Digitized by Google

UNIV. OF
CALIFORNIA

Digitized by Google

que se recogía del sedimento del lavado del oro y que era utilizado para pintar las puertas de las casas de los que estaban en ejercicio en la ciudad.

Ese sedimento no podía ser minio. El minio es un producto industrial que no existe en la Naturaleza. Es casi seguro que lo que se enviaba á Roma fuese *bermellón*, ó sea *sulfuro de mercurio (cinabrio)*, que se emplea y empleaban los romanos como materia colorante.

En los restos de las minas que hemos visitado se obtenía el metal precioso por medio del lavado de la montaña, en forma ó por procedimientos distintos, y ¡hay que ver, señores, el trabajo que eso representa! Hay que ir allí y ver sobre el terreno cómo están aquellas montañas después de veinte siglos. Hay que tener en cuenta el agua que para esas operaciones se necesitaba y la canalización que había que hacer. Había que separar la grandísima cantidad de piedras que salían. Hoy aún se ven por aquellos lugares inmensos montones de ellas, que en muchos sitios ocupan centenares de metros. Sólo disponiendo de un personal casi gratuíto se podían hacer trabajos de esa índole. Los siglos que han pasado dieron á la capa de encima de esas piedras un color blanco calizo, que en las fotografías salió muy bien. Las canalizaciones que tuvieron que hacer para llevar á las minas el agua que en cantidad enorme gastaban, representa un trabajo colosal que sólo en aquella época hubiera podido hacerse, pues hoy se necesitaría un capital inmenso para emprenderlo. Como prueba de ello diremos que, según nos manifestaron en Quintanilla, en el espacio de unos veinte años han tratado de establecerse allí dos ó tres Compañías, que han desistido de sus proyectos al poco tiempo de constituirse, ante el extraordinario desembolso que había que hacer.

Ya en las minas examinamos los alrededores, y siguiendo la corriente de los caños, llegamos á la fuente llamada de los Caños, que debe ser una sangría de los antiguos canales de los que traían á aquel sitio el agua desde Pozo Ferbón, á unos tres kilómetros.

Digitized by Google

Desde la fuente, que dejamos al S., tomamos la dirección O. para remontar el río Espino, y variando al N. emprendimos la subida, sintiendo entonces un frío intensísimo, pues el aire N. arreciaba, y era más sensible porque en la ascensión íbamos encajonados. El paisaje en todos estos sitios era hermosísimo.

El objeto de nuestra subida era llegar al alto de Víbora y ver la fuente ferruginosa que allí existe. Al fin la encontramos, más baja que el llamado pozo Víbora, que examinamos detenidamente.

En ese momento buscábamos con verdadero afán el sol, pues á pesar de ser el 10 de Septiembre el frío se hacía intolerable.

Creen algunos que este pozo pudiera ser un lagunato; pero nosotros creemos sea un pozo minero, hoy lleno de agua. En uno de los lados de él se cría un barro de color obscuro, que se utiliza en el país para pintar los zócalos de las viviendas, substituyendo el humo negro (1).

Dejando el pozo al O., seguimos con dirección NE. para subir á una planicie de grandísima extensión, llamada Raso de Valdelera, con bellísimo panorama.

Por no muy buen camino se desciende á Valdelera, atravesando las Brañuelas, y se llega á Ganderal, donde en un espléndido valle está lo que se llama La Granja, que es una serie de prados separados por corpulentos chopos, que le dan aspecto de frondosidad tropical.

Pasado este valle se encuentran labores romanas subterráneas en la Cueva del Maestro, frente á Peña Vieja, en la margen izquierda del Llamas.

Desde este punto y subiendo por el Retornio á Valleyo, se sigue por esta planicie para entrar en Quintanilla de Somoza por el S., habiendo recorrido en la vuelta unos siete kilómetros.

---

(1) Este barro tiene mucho parecido con el que se cría en las márgenes del lago de San Martín de Castañeda, y que se emplea como abono en la comarca. ¡Quizá sea esto una fuente de riqueza y una industria ignorada como hay muchas en España!

Digitized by Google

A la mañana siguiente y con un día espléndido, aunque muy frío, salimos de Quintanilla, el Sr. Martínez Cabrera para regresar á Andiñuela, y nosotros, con dirección Oeste, para hacer la ascensión al Teleno, sintiendo que sus ocupaciones no permitieran al ilustrado Oficial de Estado Mayor acompañarnos en el resto de la excursión, que ya realizamos sin él.

De Quintanilla tuvieron la bondad de acompañarnos D. Andrés Martínez y D. Esteban Alonso, no permitiendo este último que alquilásemos caballería, facilitándonos su caballo *Quinito*, muy á propósito para aquella excursión por su resistencia y poca alzada.

Pasamos por Boisán, pequeño pueblo, con situación pintoresca, en la margen del río Duerna, y empezó la subida á la montaña, interrumpida frecuentemente para admirar el bellísimo panorama que se descubría á cada revuelta del camino. Atravesamos el valle de la Devesa por encantadores paisajes, que de su incomparable hermosura juzgaréis en las proyecciones (1).

En uno de estos amenísimos sitios, al lado de una fuente de agua cristalina que venía de la Sierra, hicimos alto para almorzar (2), y terminada esta operación continuamos la marcha hacia el cerro denominado Terro-negro, donde el frío se dejaba sentir con un airecito que cortaba.

Allí quedaron las caballerías, y pie á tierra continuamos la ascensión más allá de las Peñas del Mayabón, donde á las dos de la tarde marcaba nuestro termómetro un grado centigrado sobre cero.

El aire, cada vez más fuerte y frío, hacía muy penosa la marcha por aquellos sitios en que ya no había caminos.

---

(1) Tanto al dar esta Conferencia en la Real Sociedad Geográfica como al reproducirla en el Círculo Católico de Obreros de Astorga, hemos presentado proyecciones fotográficas, facilitándonos algunos clichés nuestros amigos los señores Lampérez, Aníbal Alvarez, Menet, Lacoste y Cánovas (Kaulak), que unidos á los 38 nuestros formaron un total de *cincuenta y cuatro*.

(2) En aquella altura saboreamos las suculentas viandas dispuestas por las señoras de Alonso y de Martínez, que acreditaron su exquisito gusto.

Digitized by Google

Creemos que la prominencia á que subimos tenía una altitud sobre el nivel del mar de unos 2.000 metros (1).

Pintaros la esplendidez de aquel sin par panorama sería cosa que ocuparía muchas cuartillas. Aquello era de lo más hermoso que en excursiones análogas hemos admirado; se descubría inmensidad de terreno donde había multitud de pueblos que en conjunto le daban, por lo variado, extraordinaria belleza.

Con el auxilio de nuestros gemelos, que son de grande alcance, descubríamos la Ribera, más allá de Astorga, y por el lado opuesto hasta Foncebadón.

En la subida encontramos montones de piedras análogas á los que vimos alrededor de las minas.

A las cañadas de la parte izquierda, subiendo, se le llama Los Valles, y más abajo, la unión de los dos regatos, recibe el nombre de Dos Aguas.

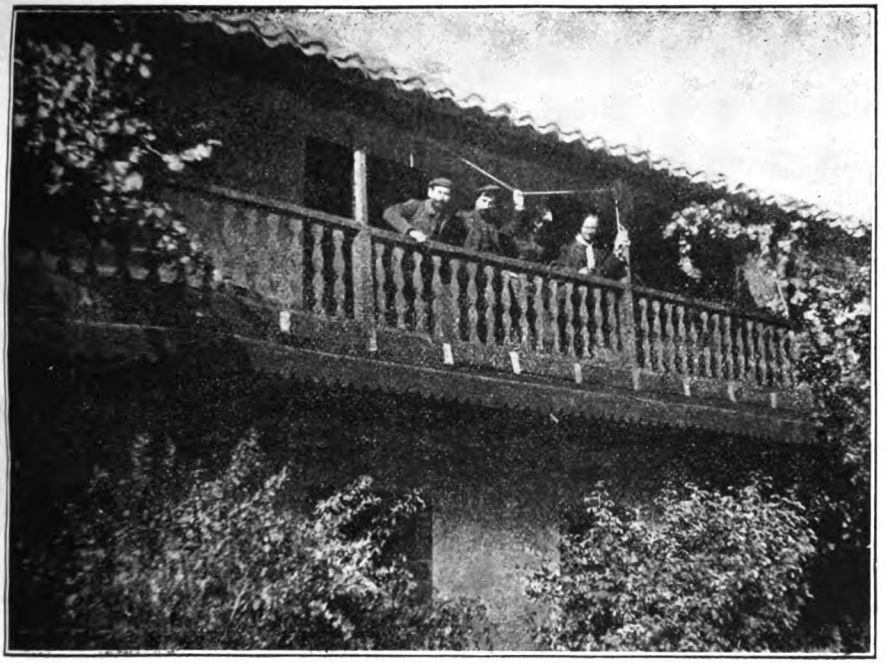
Embebidos en la contemplación de tan hermosísimo paisaje hubiéramos seguido, no obstante el gran frío que sentíamos por el viento reinante, pero era necesario emprender el descenso, y volviendo al lugar donde quedaron las caballerías, las tomamos, dirigiéndonos sin detenernos á Boisán, pues deseábamos, como lo logramos, llegar con sol para obtener fotografías de las casas que allí poseen el Senador Sr. Rodríguez Cela y el Sr. Martínez (2).

De Boisán salimos para Quintanilla de Somoza. Expresamos allí nuestra gratitud á los hermanos del Sr. Alonso Criado y demás personas que nos habían colmado de atenciones, y convinimos en emprender el regreso á Astorga muy de madrugada para tomar el tren de la línea del O. que sale á las 7'45 con dirección á Cáceres, con objeto de dete-

(1) El paisaje «En el Teleno», de la lámina 6.ª, es gallarda prueba de la maestría de nuestro querido amigo «Daltón Kaulak», que amplió nuestra fotografía. Con el desinterés que tiene demostrado el insigne artista, no hubo manera de conseguir que cobrase tantas molestias como le hemos dado. Le reiteramos nuestra gratitud.

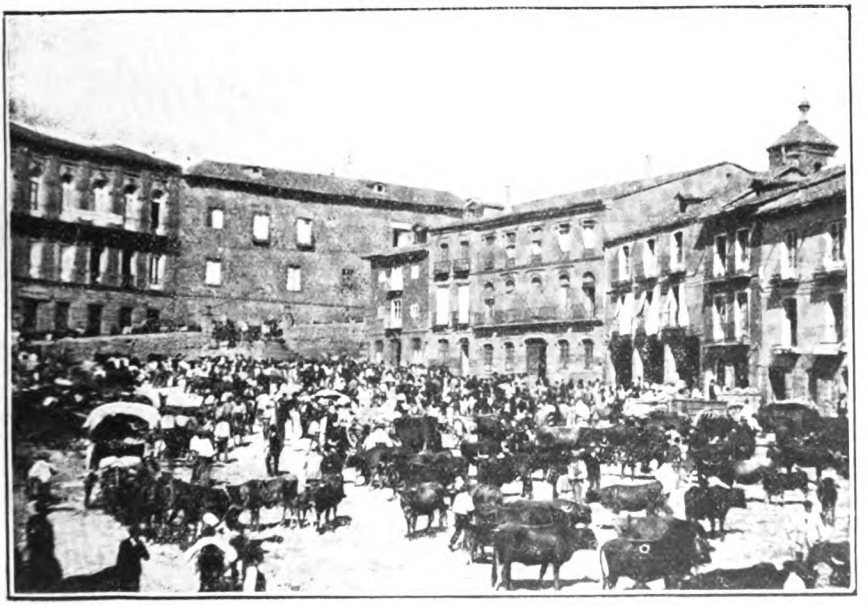
(2) Con gusto hacemos público que, según nos dijeron, el Senador Sr. Rodríguez Cela, de su peculio particular, hizo reparaciones de importancia en la Escuela de este pueblo.

Digitized by Google



Boisan.– Casa del Sr. Martínez.

(*Cliché Ciria*).



Benavente.—Plaza del Grano un día de mercado.

(*Cliché Ciria*).

Digitized by Google

Digitized by Google

Mosaico romano del siglo I, de extraordinario mérito, propiedad de D. Darío de Mata Rodríguez, de La Bañeza.

(*Cliché Cirta.*)

Plaza de Castro-Contrigo.

(*Cliché Cirta.*

Digitized by Google

Digitized by Google

nernos en La Bañeza para seguir la excursión por la vertiente opuesta del Teleno.

A las dos y media de la madrugada nos levantamos, y lo primero que hicimos fué poner el termómetro en la ventana. Momentos después arrojaba una temperatura de un grado centigrado sobre cero.

A las tres montamos de nuevo en el caballo *Quinito*, y con una luna espléndida, clarísima y un frío intenso, emprendimos la marcha para Astorga, pasando por los pueblos de Luyego, Valdespino y Val de San Lorenzo.

Sin detenernos en Astorga nos dirigimos á la estación con sólo el tiempo preciso para obtener billete.

Seguimos viaje á Benavente con objeto de tomarnos algún descanso. Allí obtuvimos algunas fotografías.

Dos días después salimos para La Bañeza con objeto de continuar nuestros estudios, alojándonos á nuestra llegada en su hermosa casa nuestro amigo el Diputado provincial D. Eumenio Alonso, que en unión de su distinguida familia tuvo para nosotros toda clase de atenciones.

La Bañeza es la antigua Bedunia de los bedunios astures. Estaba en el itinerario romano de Astorga á Zaragoza.

En La Bañeza admiramos el magnífico mosaico romano del siglo I que posee el acaudalado vecino de la localidad D. Darío de Mata Rodríguez, del que ya se ocupó con alguna extensión el eminente Académico de la Historia Sr. Rada y Delgado (q. e. p. d.)

Antes de mostraros la proyección que lo representa os daremos de él algunos antecedentes (1).

En un sitio denominado Los Villares, inmediato á Quintana del Marco, se encontró un pavimento romano del siglo I, y á pesar de los esfuerzos del propietario del terreno para sacarlo lo mejor posible, una noche lo destrozaron, salvándose poco menos que de milagro el trozo de *un metro setenta* por *uno sesenta*, en que con delicadísima labor se representó un pasaje de la historia mitológica de Hylas.

(1) El mosaico á que nos referimos es el primer fotograbado de la lámina 8.ª

Digitized by Google

Los Villares (que hoy es un pago) debió ser el sitio donde estuvieron enclavadas algunas lujosas villas de los señores romanos dueños de las minas del Teleno, y el actual Quintana del Marco debió ser su primitivo nombre el de Quinta del Centurión Marco.

Allí debieron existir villas de gran lujo, porque los pavimentos que aparecieron son, sin ningún género de duda, de verdaderos palacios.

Uno de los trozos que pudimos adquirir lo hemos donado á la Real Academia de la Historia para su museo, pues no queremos que salga de España (1).

El mosaico que en La Bañeza existe representa, como dijimos, un pasaje de la historia mitológica de Hylas.

En la geografía antigua (en el Asia Menor) figuraba La Misia, que era un Estado ocupado por pueblos de origen tracio y estaba enclavado en una encantadora región que, por su feracidad, era sumamente visitada.

La feracidad, belleza y amenidad de esta sin par región, que para los antiguos tenía algo de divino, dícese que fué la que inspiró á Séneca su tragedia *La Troade* ó *Las Troyanas*.

La Troade propiamente dicha era una región que tenía por capital á Troya.

En la parte del país sometida á los troyanos se la llamaba simplemente Troade, comprendiendo casi toda la extensión situada entre las dos Misias y la pequeña Frigia.

A este país hermosísimo fué adonde se dirigió Hércules, acompañado de su protegido y favorito el joven Hylas.

Era éste un mancebo de extraordinaria belleza y sin igual arrogancia.

Hércules lo invitó á que fuese con él á un viaje, y embarcado en la nave de los Argonautas llegaron á las costas de Troade.

A la vista de tan gallarda vegetación fué Hylas á tierra

(1) Con fecha 31 de Octubre último recibimos un atento oficio de gracias de la docta Corporación.

Digitized by Google

en busca de la fuente divina, y absorto en la contemplación de aquel país tan hermoso, estuvo ensimismado hasta que lo sacaron de su éxtasis las ninfas en el momento en que cogía agua de la fuente.

Las ninfas se lo llevaron, y Hércules, al ver que no volvía, salió en su busca, y no hallándolo, desesperado, amenazó á los misios con saquear el país si no se lo entregaban.....

A la mañana siguiente bien temprano emprendimos el camino hacia Morla con objeto de estudiar la vertiente meridional del Teleno y las minas romanas de aquella parte.

Salimos de La Bañeza con dirección SO., y sin cambiar de rumbo continuamos largo tiempo. Se deja á la izquierda el cementerio (obra del desgraciado Lázaro), y allí mismo empieza un valle llamado Monte de La Bañeza.

Lo atravesamos, dejando á la derecha la casa de Iglesias, continuando en la misma dirección hasta el pueblo de Herreros, de 65 vecinos, habiendo recorrido unos seis kilómetros y medio.

Pasamos el pueblo, y siempre con dirección SO. se sube por la llamada Canalina de Herreros, especie de desfiladero en forma de canal, y por el monte (que se atraviesa en gran parte) se baja al valle, y más adelante se llega á una planicie nombrada la Chana, de grandísima extensión, donde hay una parte de ella que á consecuencia de lo árida que es se le llama la Dehesa del Calvo.

Pasado este gran llano, se empieza el descenso hacia la hermosísima vega que fertilizan el río Eria y afluentes, donde están los pueblos de Pobladura de Yuso (1) y Penilla, á 18 kilómetros de La Bañeza, que quedan resguardados de los vientos del N. por la elevada planicie de que hemos hecho mención, que es donde empieza el extenso pinar (propiedad de los Condes de Peñaranda), que llega hasta Torne-

(1) Con el nombre de Pobladura, con y sin nombres á continuación, conocemos una villa en Valladolid, una aldea y dos lugares en Zamora y una villa y ocho lugares en León.

Digitized by Google

ros y que tiene abundante caza mayor. Ambos pueblos pertenecen en la actualidad al Ayuntamiento de Castro-Contrigo.

El aspecto de dichos pueblos es, como todos, pobre, aunque éstos viven de su magnífica vega. En la posada de Juan Rivera almorzamos, emprendiendo momentos después la marcha para la fábrica resinera que tienen á tres kilómetros los dueños del pinar. Dicha fábrica, alquilada á la Compañía Resinera, y con todos los modernos adelantos, da vida á aquella comarca. Pasada la fábrica, seguimos ya con dirección O. para Nogarejas, situado en espléndido valle, á 19 kilómetros de La Bañeza, fertilizado por el río Jamuz, llamado también Valdería. Esta palabra debe ser corrupción de Valle del Eria. Al N. de este pueblo, como de los anteriores, se encuentra el pinar de que hemos hablado.

Sin detenernos más que breves momentos salimos para Castro-Contrigo, villa á 22 kilómetros de La Bañeza. Está situado en una hermosa vega en la orilla derecha del río Eria, que fertiliza todo su término.

La entrada en el pueblo hace buenísima impresión. Se pasa el Eria por un puente de madera de bastante extensión, y forman sus calles una cruz latina, cuya parte superior está en un pequeño cerro donde termina la calle, y allí, en el Castro (1), hay una cruz de madera.

Todos los años el día de Jueves Santo hay la costumbre, durante los Oficios, de poner un lienzo encima de la piedra del ara y debajo de los Corporales, que después se coloca en la cruz como bandera.

Convencidos de que alguna base tendría esa costumbre, acudimos al Sr. D. Pedro Fernández Justel, ilustrado Secretario del Municipio, y nos dijo que no existe documento alguno que hable de esto; pero se cree sea en memoria de la bandera que los cristianos pusieron en aquel punto al expulsar á los árabes de una ciudad que hubo próxima á

(1) Antiguamente en las provincias de Galicia, así como en León y Oviedo, daban el nombre de «Castro» á los sitios en que había ruinas y vestigios de fortificaciones.

Digitized by Google

Castro-Contrigo.—Tipos del país.
(Clichés Cirla.)

Castro-Contrigo.—Un brazo del Eria saliendo de un molino.
(Cliché Cirla.)

Digitized by Google

Digitized by Google

aquel sitio, cuyo nombre, Eria, lo dió al río. Esta ciudad fué quemada, y es indudable que existió por los residuos carbonizados que se encuentran, no sólo de tierra, sino de metales, hierros y otros efectos, al hacer excavaciones (1).

Hay en esta villa, en poder de D. Bartolomé Justel, un libro heráldico de grandísimo mérito con muy curiosos antecedentes de los apellidos Núñez, Mendoza, Losada y Guzmán.

No debemos pasar en silencio que á esta villa se dirigió la tercera división del sexto Cuerpo de Ejército español cuando al mando del Brigadier Cabrera salió de La Bañeza, resistiendo con brío una carga de los lanceros franceses en 1811.

Después de un rato de descanso emprendimos la marcha para Torneros, distante siete kilómetros de Castro-Contrigo.

El camino va por la margen izquierda del Eria y es interesantísimo, pues al principio está lleno de huertas y luego se empieza la subida al pinar que queda al N.

Sin detenernos en el pueblo, continuamos por la margen del Eria, en la que admiramos bellísimas cascadas, pues como íbamos subiendo hacia Morla, que está á 400 ó 600 metros más alto que Torneros, se sucedían los saltos de agua, que no nos cansábamos de admirar, calculando la inmensa riqueza que podría producir aquella enorme cantidad de agua desperdiciada.

El camino era un desfiladero y marchábamos por entre frondosos bosques de robles, espantando los bandos de perdices que salían á nuestro encuentro, pues en la comarca no hay quien las mate.

Llegamos á Morla, pueblecito de pobre aspecto en la orilla izquierda del Eria, y seguimos á la casa llamada de la

(1) En este pueblo una pobre mujer, al vernos con la máquina fotográfica, acudió á nosotros rogándonos que *por lo que fuera* retratásemos á su hijo (niño de poco más de un año), para enviar la fotografía á su padre, que estaba en América. Accedimos con gusto, y en la lámina 9.ª los fotograbados de *tipos del país* representan á la madre y al hijo.

Séanos permitido rogar á los lectores se fijen en la cantidad de trabajo material que representa el gorro del niño: es colosal.

Digitized by Google

Fuente, unos tres kilómetros máz arriba en una situación sumamente pintoresca.

En esta finca hay una fuente ferruginosa y la casa es el balneario adonde acuden enfermos desde lo más apartado del país.

Nuestra marcha fué, pues, por toda la cuenca del Eria, situada en la vertiente meridional del Teleno, donde aún se ven vestigios de las minas romanas y montones de piedras y pozos como los de la otra vertiente ya descritos, si bien la formación aurífera del terreno es menor en esta parte de la montaña.

Después de dormir en la casa de la Fuente emprendimos el regreso á la mañana siguiente, variando en lo posible el camino, forzando la marcha para llegar á La Bañeza y después de algún descanso tomar el tren que nos llevó á Benavente.

Y hora es ya de que pongamos término al relato de nuestras excursiones y no abusemos de vuestra benevolencia.

En nuestro deseo de dar á conocer las más apartadas regiones de la patria realizamos estas excursiones, y debemos hacer constar, con satisfacción, que en todos los pueblos hemos hallado, no sólo facilidades para llevar á cabo nuestros estudios, sino que se nos hicieron toda clase de generosos ofrecimientos, que si bien no hemos aceptado no por eso los agradecemos menos.

Como resultado de nuestra excursión á la región sanabresa, y con la valiosa cooperación del Excmo. Sr. Conde del Retamoso, funciona ya en Puebla un Pósito de 10.500 pesetas, fundando, con la protección de esta Real Sociedad, una biblioteca popular bastante buena, y para Maragatería pensamos crear otro Pósito. Instituciones son ambas que esperamos han de dar resultados beneficiosos para el país, si, como es de suponer, se dejan á un lado pequeñeces de partido y se unen todos, guiados por el bien común.

Continuaremos la labor emprendida en los años que nos queden de energías, poniéndolas al servicio de esta docta

Digitized by Google

Corporación, si no con inteligencia, con inquebrantable voluntad..... Y vosotros, que nos honrasteis con vuestra asistencia á este acto....., olvidaros del poco valer de nuestro modesto trabajo; atended sólo á la alteza de nuestras miras, á sus fines, deseosos de que sea conocida la noble y generosa España, madre común *única* que está ávida, necesitada de hijos buenos que por ella miren. Unámonos para engrandecerla y ¡ojalá! que con los esfuerzos de todos la volvamos á aquellos tiempos gloriosos en que su nombre inmaculado no sólo era respetado ¡era temido!

He dicho. *(Grandes y prolongados aplausos).*

NOTAS

Al conocerse por la Prensa algunos extractos de nuestro modesto trabajo, se nos hicieron indicaciones para que lo reprodujéramos en Astorga.

Puestos de acuerdo con nuestro respetable amigo el ilustre Prelado de la Diócesis, el insigne sociólogo Excmo. é Ilmo. Sr. D. Julián de Diego Alcolea, convinimos repetir esta Conferencia en el Círculo Católico de Obreros, y al efecto salimos para Astorga el 8 de Enero.

El día 10, y ante numeroso y selecto público, presidido por el sabio Prelado y las Autoridades, dimos lectura á nuestros estudios, no teniendo palabras con que expresar nuestro agradecimiento á cuantos honraron el acto con su presencia, por las atenciones que recibimos de todos, muy especialmente de la Prensa, que acogió nuestro trabajo con grandísima benevolencia.

Con fecha 20 de Enero hemos recibido una atenta comunicación del Presidente de dicho Círculo, en la que nos manifiesta que por unanimidad se nos ha nombrado *Socio de honor y de mérito.*

Profundamente conmovido ante tantas demostraciones de cariñosa benevolencia, hacemos pública nuestra gratitud más sincera por tan señaladas distinciones.

Para este Centro Obrero ya hemos gestionado y conseguido una biblioteca popular, aumentada considerablemente con libros de per-

Digitized by Google

sonalidades de nuestra amistad y Corporaciones que nos hicieron donaciones de obras útiles.

***

Como consecuencia de las gestiones practicadas cerca de nuestro amigo el Excmo. Sr. Conde del Retamoso, Delegado Regio de Pósitos, el viernes 29 de Enero (ya en prensa esta Conferencia), nos reunimos en su despacho el Prelado astorgano, el caballeroso Conde y nosotros, logrando como finalidad de nuestros propósitos:

1.° Que á semejanza de lo que se hizo en las Hurdes, se cree en Maragatería, sin previa suscripción, un Pósito para ayudar á los pueblos pobres de la comarca.

2.° Que se dé de subvención VEINTICINCO MIL PESETAS.

Antes de que este trabajo pueda estar repartido, el Sr. Obispo de la Diócesis convocará á Comisiones de los pueblos, nombrará la Junta administradora del Pósito, y si es necesario establecerá sucursales, se redactará el Reglamento, se hará la instancia al Delegado Regio, enviándosenos los documentos precisos para recibir la subvención y que empiece seguidamente á funcionar tan benéfica institución.

***

Hemos cumplido nuestros ofrecimientos: Dimos á conocer la comarca y no hemos descansado hasta lograr el establecimiento de esa institución necesaria para el país y que le reportará beneficios grandísimos.

Al insigne Prelado y al noble Conde del Retamoso debe hoy gratitud el país Maragato; pero que no olvide que si visitamos sus rincones y conocimos sus necesidades, fuimos cubiertos por la aureola de de un Centro cultísimo: la *Real Sociedad Geográfica*, que nos enseñó á amar todo lo hermoso, toda idea noble, todo lo que tienda al bien; para esa docta Corporación, y no para nosotros, pedimos á Maragatería un expresivo recuerdo.

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

çarçuela del monte e fasta valverde el majano ay tres le. e van por san pedro de las dueñas una le. e por melque un quarto de le. e por mazarrias media le. e por abades media le. e fasta medina del campo ay trece le. e van por las lastras de arriba una le. e por parraçes una le. e por cobos media le. e por xeme nuño una le. e por ¿salina?

3778 media le. e por martin muñoz de las posadas dos le. e por espinosa una le. e por arevalo una le. e media e por el paso media le. e por el campo dos le. e por san pablo de la moraleja una le. e fasta labajos ay dos le. e van por hituero media le.

Parti de çarçuela del monte para hituero que ay media le. de cerros e valles e montes e todo es como cuesta

3779 abaxo e a cuatro tiros de ballesta primeros pasan por

3780 un arroyo dcho. çarçuela. las lastras de arriba es lugar de cuatro vesynos esta en un cerro entre unos montes e es de don antonyo hernandez e fasta ¿marugan? ay una le. de montes y vallejuelos cerros e fasta bermy de parraçes ay una

3781 una le. e media e van por marugan una le. e fasta parraçes ay una le. de cerros e montes e fasta segovia ay

Digitized by Google

cinco le. e van por monte rrubio media le. e por san pedro de las dueñas una le. e por bermy de palacios tres le.

3783 Hituero es lugar de setenta vesynos esta en un cerrillo entre unos montes de enzinares e es aldea de segovia e fasta segovia ay cinco le. e van por san pedro de las dueñas le. e media e por bermy de palacios dos le. e media e fasta el espinar de segovia ay dos le. e van
3784 por las nabas de çarçuela una le. de cuestas e syerras arriba e montes.

Hituero e fasta martin muñoz de las posadas ay cinco le. todo de cerros e valles e de tierras de pan salvo la una le. primera e fasta las lastras de abaxo ay una le.
3785 e media e van por monte rrubio una le. de un valle abaxo e todo de montes e fasta las lastras de arriba ay media le. de cuestas arriba e de montes e fasta santa maria de nieva ay cinco le. e van por las lastras de arriba media le. e por marugan le. e media e por
3786 hituero e fasta labajos ay dos le. de cerros e valles e montes e fasta guadarrama ay cuatro le. e van por las nabas de çarçuela una le. e fasta blasco beles ay dos le. e van por villa castro media le. e por aldea vieja media le. e fasta utero ay tres le. e van por çarçuela una
3787 le. e por guijas albas una le. e por valde prados una le. hituero e fasta caçeres ay cuarenta le. e van por villa castin media le. e por aldea vieja legua e media e por mediana le. e media e por berrocalejo media le. e por abila le. e media e por nyharra dos le. e por la hija de dios dos le. e por menga una le. e por las cuebas e por
3788 el colmenar de arenas e por arenas e por rrama casta-
3789 ñas e por las de llano e por monte agudo.

Parti de hituero para villa castin que ay media le. grande un valle arriba e todo de enzinares.

villa castin es lugar de quinientos vesynos esta en llano en la halda de la syerra de segovia que la cumbre de la dha. syerra esta a una le. e es aldea de segovia e esta entre unos enzinares e fasta segovia ay seys le. e

Digitized by Google

3790 van por san pedro de las dueñas dos le. e por bermy de palacios dos le. e media e fasta abila ay cinco le. e van por aldea vieja una le. e por mediana dos le. e por berrocalejo una le. e fasta medina del campo ay trece le. e van por labajos dos le. e por arebalo cinco le. e fasta el espinar de segovia ay dos le. e van por las na-
3791 vas de çarçuela e fasta labajos ay dos le. de tierra de cerros e tierra doblada e de montes la primera le. e media e fasta san pedro de las dueñas ay dos le. de cerros e tierra doblada e de montes e de la mano derecha queda hituero a un quarto de le. e las lastras arriba cuatro tiros.

3792 villa castin e fasta monte rrubio ay le. e media de tierra de valles e montes e a la mano derecha queda hituero a cuatro tiros de vallesta del camyno e fasta çarçuela del monte ay una le. e van por hituero media le. grande e fasta zebreros ay siete le. e van por nava el peral tres le. de cerros e syerras e prados e peñas e fasta santa maria de nieva ay cinco le. e van por pa-
3793 rraçes dos le. e por paladinas e fasta ¿maello? ay una le. todo como cuesta abaxo e todo de montes.

villa castin e fasta las gordillas ay dos le. e van por ¿maello? una le. e fasta blasco beles ay le. e media e
3794 van por aldea vieja una le. e fasta las nabas de çarçuela ay una le. de barrancos e cuestas arriba e todo de berrocales e fasta las nabas de pedro davyla ay cinco le. e todo de syerras e valles e prados e berrocales que se llama campo azobliaro porques todo dehesas de hervajes.

3795 villa castin e fasta salamanca ay veinte leguas e van por lavajos dos le. e por la puebla de baltoya media le. e por villanueva de gomez dos le. e media e por hontiveros cuatro le. e por rramagasa e por paradinas de los omizianos e por las villorias e por aldea luenga e
3796 fasta toledo ay veinte le. e van por zebreros tres le. e por cadallalso tres le. e por paredes dos le. e por escalona una le. e por villa mier.

Digitized by Google

Parti de villa castin para aldea vieja que ay una legua grande de berrocales la media le. primera como algo cuesta abaxo e la media le. postrera como cuesta arriba e la media le. postrera de montes baxos e rrobledales e enmedio el camyno pasamos un arroyo que
3797 corre todo el año que corre a la mano derecha e por la mano dizquierda queda syempre la syerra que haze como renconada e despues viene al lugar un codo cabe aldea bieja.

3798 Benabente es villa de mil vesynos e esta en una ladera de un cerro e es fortaleza e es del conde de benabente cabeza del condado e fasta san xrisptoval ay una le. de tierra doblada e de binas e fasta matyllas ay dos le. e van por san xrisptoval una le. e por villa braçero una
3799 le. de tierra doblada e de vinas por la mano derecha e por la mano dizquierda van un rrio arriba dcho. rrio orbigo.

benavente e fasta san rroman ay media le. llana un prado arriba e fasta paladinos ay una le. e media de tierra doblada e de tierra de pan por la mano diz-
3800 quierda siempre prados e por la mano derecha syempre tierra de pan.

3801 benabente e fasta la torre del valle ay dos le. e van por villa braçero una le. e por paladinos una le. e fasta santa xpina ay una le. de tierra llana e todo de huertos rriba de un rrio dcho. orbigo queda syempre a la mano derecha e en saliendo de benavente pasan al dcho. rrio que corre a la mano dizquierda e fasta çamora ay diez le. e van por bylla beça dos le. e por san-
3802 tovenia una le. e media e por la granja dos le. e por cubillos dos le.

benabente e fasta villa fefila ay cinco le. e van por castro gonçalo una le. de prados e junto con castro
3803 gonçalo pasamos un rrio que corre a la mano derecha e por castro perez adelante tres le.

aldea vieja es lugar de ciento cincuenta vesynos esta
3804 en un valle al pie de una grande syerra questa la sie-

Digitized by Google

rra por la parte del medio dia e es aldea de segovia e fasta segovia ay siete leguas e van por villa castin una le. e por hituelo media le. e por san pedro de las dueñas una le. e media e por bermy de palacios dos le. e fasta abila ay cuatro le. e van por mediana dos le. e
3805 por berrocalejo media le. e por vico loçano e fasta el espinar de segovia ay tres le. por la halda de la syerra queda syempre a la mano derecha.

Aldea vieja e fasta medina del campo ay trece le. e van por las gordillas le. e media e por almarça media le. e por sancho adrian e por adanero una le. e por gutierre muñoz e por horbita e por espinosa e por arevalo e
3806 por ataquines e fasta santa maria de nieba ay siete le. e van por santa maria de parraces e por vila gomez e por san mygel de parraces e por valita.

3807 Aldea vieja e fasta las gordillas ay le. e media de cerrillos e vallejuelos e de montes salvo media le. primera e fasta las navas de pedro davila ay cuatro le. todo de syerras en saliendo de aldea vieja e todo de prados e la media le. postrera ques de enzinares Este camyno se llama el campo azalvaro e fasta las nabas de çarçuela ay dos le. e van por villa castin una le. e por la
3808 mano derecha se ataja algo por la halda de la syerra. Aldea vieja e fasta santa maria de parraces ay tres le. de cerrillos e tierra de berrocales las dos le. postreras e todo el camyno es de vallejuelos e fasta maello ay le. e media de cerros e vallejuelos e de montes baxos e fasta labajos ay dos le. e van por maello e fasta las lastras de abaxo ay tres le. e van por villa castin una le.
3809 e por las lastras de arriba una le. e fasta martin muñoz de las posadas ay cinco le. e van por las gordillas una le. e media e por almarça una le. e por sancho adrian dos tiros de ballesta e por adanero una le.

3810 Parti de aldea vieja para mediana que ay dos le. pequeñas la primera media le. es de barrancos e syempre queda a la mano dizquierda la syerra esta le. primera es todo de montes e manchas e la le. postrera es

Digitized by Google

de tierra doblada e de algunos vallejuelos e tierras de pan e a medio camyno pasamos a un rrio dcho. boltoga que corre a la mano derecha.

3811 mediana es lugar de treinta vesynos con un cerro questa dos tiros de vallesta e pasa un arroyo por cabe este lugar que se seca en verano e es aldea de abila e fasta avila ay dos le. e van por berrocalejo media le. e por bico loçano media le. e fasta urraca miguel ay media le. grande de tierra de cerros e valles e fasta

3812 ojos albos ay una le. de valles e cerros quanto mas a delante e de tierra de pan sem. a boltuya por vado que corre a la mano dizquierda.

3813 mediana e fasta villa castro ay tres le. e van por aldea vieja dos le. e fasta blasco beles ay le. e media de valles e cerros e de montes la legua postrera muchos e fasta martin muñoz de las posadas ay seis le. e van por adanero cinco le. e fasta adanero ay cinco le. de valles

3814 e tierra llana que paresçe e fasta las gordillas ay dos le. e van por aldea el gordo de valles e tierra de pan. mediana e fasta el espinar ay seis le. e van por urraca miguel media le. e fasta las navas de pedro davila ay cuatro le. de syerras salvo que no es tan agrio la le.

3815 primera es todo halda de syerra arriba e fasta nava el peral ay tres le. e van por urraca miguel.

3816 mediana e fasta almarça ay cuatro le. e van por la puebla tres le. grandes valles abaxo e a la mano derecha queda el monte ques de las gordillas e fasta santo domingo de la calçada ay tres le. de cuestas e de valles abaxo e por algunas partes algunos montes en medio el camyno.

3817 urraca miguel es lugar de veinte vesynos esta al pie de la syerra es de don pedro davila e fasta abila ay dos le. e van por bermy salinero una le. de valles por la halda de la syerra queda syempre a la mano dizquierda e fasta ojos albos ay una le. de syerras e va-

3818 lles e fasta el espinar de segovia ay cinco le. e media de syerras e valles llanos e prados e fasta aldea vieja

Digitized by Google

ay dos le. e van por ojos alvos una le. e fasta mediana ay media le. un valle e arroyo abaxo.

3819 Parti de mediana para berrocalejo que ay media le. llana e de berrocales e arenales e tierra de pan.

Berrocalejo es de doce vesynos esta dividydo en tres partes e pasa por medio un arroyo que se seca en verano esta en un vallejuelo e es aldea de abila e fasta abila ay le. e media e van por vico loçano e fasta villa castin ay tres le. e media e van por mediana media le.

3820 e por aldea vieja dos le. e fasta zebreros ay seis le. e van por bermy salinero media le. e por el herradon dos le. e media e por san bartolome media le. e fasta santo domingo de la calçada ay tres le. de tierra doblada la primera le. e como cuesta arriba la media le.

3821 e la otra cuesta abaxo e de alli adelante valles abajo e fasta las navas de pedro davila ay cinco le. e van por urraca miguel una le. e por naba el peral dos le.

3822 berrocalejo e fasta las gordillas ay dos le. e van por tolbaños media le. de tierra doblada e de berrocales e fasta ojos albos ay una le. e media e van por mediana media le. e fasta cardeñosa ay dos le. de tierra de cerros e valles e de berrocales e a medio camyno poco

3823 mas pasan a un rrio dcho. adaja por vado que corre a la mano derecha.

Parti de berrocalejo para vico loçano que ay media le. una como cuesta arriba e todo es de berrocales e arenales e tierra de pan.

3824 bico loçano es lugar de cinco vesynos esta en un teso entre unos berrocales e es aldea de abila e fasta abila ay una le. de tierra llana e de berrocales e fasta palançiana ay un quarto de le. llana e fasta el cansyno ay

3825 media le. e van por palançiana un quarto de le.

Parti de vico loçano para avila que ay una le. de camyno llano e todo de berrocales.

Haro es villa de mil vesynos e tiene buena fortaleza e esta rriberas de ebro en un cerro e es del condestable de castilla e fasta logroño ay siete leguas e van por

Digitized by Google

majara tres le. rriberas abaxo del dcho. rrio ebro queda siempre el rrio a la mano dizquierda e fasta briones ay una le. rriberas abaxo del dcho. ebro llano que queda syempre el rrio a la mano dizquierda e fasta san viçente ay tres le. e van por briones e fasta santo domingo de la calçada tres le. e van por çaratan e por bañares una le. e por castañares media le. e fasta vilhorado ay cuatro le. e van por la casa la Reyna dos le. e fasta jañan ay cuatro le. e van por çaratan una le. e por vañares una le. e por castañares media le. e fasta villa franca nueve le. e van por el camyno de santo domingo e por vilhorado.

logroño es cibdad de mil seiscientos vesynos esta en llano rriberas de un rrio dcho. ebro e tiene buena fortaleza e es frontera de navarra que no ay otro lugar en medio de manera que esta media le. del mojon e fasta abila ay cincuenta y siete le. e van por navarrete dos le. e por navarrete dos le. e por santo domingo de la calçada cuatro le. e por vilhorado cuatro le. e por villa franca de montes doca dos le. e villa sar de herreros dos le. e por santa cruz de canpeço dos le. e por rrevilla del campo una le. e por cubillo una le. e por torrezilla dos le. e por villamançio le. e media e por lerma media le. e por villa firuela cuatro le. e por villabela tres le. e por guija rrabia dos le. e media e por curiel una le. e por peñafiel una le. e por cuellar cinco le. e por coca cinco le. e por el aldeyuela dos le. e por martin muñoz de las posadas una le. e por adanero una le. e por santo domingo de la calçada dos le. e media e por mingorra legua e media.

logroño e fasta navarrete ay tres le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta laguardia ay tres le. e media la primera le. e media es llano e lo otro es de cerros e montes e fasta nalda ay dos le. llanas salvo media le. postrera ques cuesta arriba e fasta albelda ay tres le. e van por nalda una le. e fasta viguera ay tres le. e van por lardero una le. llana e todo de viñas e fasta curena

Digitized by Google

3832 ay dos le. llanas salvo el postrero quarto de le. ques cuesta arriba e fasta viana ay dos le. la primera es llana e lo otro es de cerros.

logroño e fasta guadalajara ay cuarenta y cinco le. e van por lardero una le. e por biguera dos le. e por la boluda siete le. e por soria seys le. e por almaçan siete le. e por paredes ocho le. e por atiença cinco le. e por xadiaque cinco le. e por hita tres le.

3833 Najara es cibdad de quinientos vesynos esta en llano al pie de unas syerras esta entre dos fortalezas que estan en la syerra e ella entre valles e pasa un rrio dcho. najarilla cabe la cibdad e es cabeça del duquado de nafara.

3834 najara e fasta haro ay tres le. e van por e llabre de cerrillos e fasta navarrete ay una le. de llana e de tierras de pan salvo que a mas que lleguemos subimos una cuesta questara un tiro de vallesta e en saliendo de najara pasan al dcho. rrio najarilla por puente que corre a la mano dizquierda.

San vicente de la barquera es villa de mil vesynos e esta dentro en la mar e esta en alto e tiene una rria para entrar al puerto que no puede entrar mas de un nabio de cien toneles e tiene buena torre e es en la

3835 montaña e tiene una puerta que no pueden entrar por tierra a la villa sy por ella non e fasta cara ay media le. como cuesta arriba e fasta el texo ay una le. e van por cara media le. e fasta llanes ay seys le. e van por arco media le. e por fiesnes media le. e por colonbres una le. e por bidias una le. e por huelna media le. e por yudvebres media le.

3836 San viçente de la barquera e fasta la rrabia ay una le. grande llana por rriberas del mar que queda syempre la mar a la mano dizquierda e antes que lleguemos al lugar con dos tiros de ballesta pasamos a un rrio que corre a la mano dizquierda.

3837 San Vicente de la barquera e fasta comyllas ay le. e media e van por la rrabia una le. e fasta rrelebas ay

Digitized by Google

una le. e van por cantexerra media le. llana e por el texo media le. e fasta odias ay dos le. e van por texo media le. e fasta trezeño ay dos le. e van por la pedrosa media le. llana e por gamadiz media le. e por
3838 calcedes media le. e fasta costediguados ay dos le. e media e van por vallinas una le. e media llana e de montes baxos e por las cuebas media le.

Cabeçon es en la montaña es lugar de cien vesynos esta en llano e es del duque del ynfantazgo e pasa junto con el lugar dcho. saja e tiene buenas salinas e fasta Aguilar de Campoo ay catorce le. e van por santa lucia media le. e por oriente una le. e por barzanilla media le. e por calmeruega dos tiros de ballesta e por callande de mienço e por corne poco e por los toxos media le. e por espinilla de puerto e por la polacion
3840 una le. e por lastor tres le.

Cabeçon e fasta car ay una le. e van por piriedo tres quartos e medio de le. e fasta santillana ay dos le. por piriedo tres quartos de le. e medio e por capar medio quarto de le. e fasta mazacuerras ay una le. e van por hontoria media le. pequeña llana e fasta villanueva ay
3841 le. e media e van por hontoria media le. e por mazacuerras media le. e fasta barnejo ay media le. pequeña llana e fasta santuañez ay media le.

San Vicente de la barquera e fasta mediana de rrey seco ay treinta y ocho le. e van por Landorilla una le. e por buelva una le. e por rrabago media le. e por çole
3842 media le. e por el vado de nansa una le. e por coscol media le. e por rriçadio media le. e por parçeda una le. e por santy ¿lvix? una le. e por aldea de tadanca media le. e por la puente espumar dos le. e por lombraña media le. e por tras aguila media le. e por camasobres
3843 tres le. e por carrera tres le. e por liheta una le. e por la puebla tres le. e por lueña vista una le. e por menbrillar dos le. e por saldaña una le. e por villa rrodrigo una le. e por villan broz una le. e por terradillas dos le. e por villerma una le. e por villa batyma media le.

Digitized by Google

e por la villa de villada una le. e por boadilla de rrey seco e por villalon dos le. e por cuenca una le.

3844 bobadilla del camyno es lugar de docientos vesynos esta en llano e es en tierra de campos es aldea de melgar e fasta melgar ay tres le. e van por el alcantorilla una le. llana todo de vinas e llana e tierra e tierra de pan e fasta fromesta ay media le. llana todo de viñas e de panes e fasta carrion de los condes ay tres le. e media e van por flomesta media le. e por polaçion media le. e por rrevenga una le. e por villa syrga dos le. e fasta castro xiriz ay cuatro le. e van por la puente bi-

3845 tero dos le. llanas e a medio camino pasan un rrio dcho. pisuerga por puente corre a la mano derecha.

3846 bobadilla del camyno e fasta estadilla ay una le. llana e de vinas e panes e a media le. de astudillo pasan a un rrio dcho. pisuerga por puente que corre a la mano derecha e fasta satoyo ay una le. llana de biñas e panes e fasta santyago del bal ay una le. llana salvo una cuesta para subir a santyago questara dos tiros de ba-

3847 llesta tamara ay una le. llana de tierra de pan e de viñas e fasta piñas ay una le. llana e de biñas e de panes. badillo e fasta bamuseo ay tres le. e van por tamara una le. e fasta monçon ay cuatro le. e van por tamara una le. e por hamuseo dos le. e fasta palencia ay seys

3848 le. e van por tamara una le. e por hamuseo dos le. e por monçon una le. e por huentes una le.

3849 Ponferrada es villa de quinientos vesynos esta en alto e es en el bierzo entre castilla e galizia e tiene muy buena fortaleza e pasa un rrio por junto a la villa dcho. el sil e fasta villa franca ay tres leguas e van por el campo de maray una le. e media e por cacabelos una le.

3850 toledo es cibdad e fasta san biçente de la barquera ay ochenta leguas e van por torrijos cinco le. e por nobes dos le. e por escalona dos le. e por paredes una le. e por cadahalso dos le. e por zebreros tres le. e por san bartolome tres le. e por herradon una le. e por bermy salinero dos le. e por santo domingo tres le. e por pa-

Digitized by Google

jares dos le. e por palacuelos tres le. e por don bierro una le. e por almenara dos le. e por bocigas media le. e por olmedo dos le. e media e por alcaçaren dos le.
3851 e por boyecillo dos le. e por valladolid dos le. e por cabeçon dos le. e por dueñas cuatro le. e por palencia dos le. e por bezerril dos le. e por torrezilla cuatro le. e por carrion una le. e por vatyllo dos le. e por villa
3852 hasta dos le. e por polvorosa una le. e por la puebla de valdavia una le. e por çarbero cuatro le. e por camasobres cuatro le. e por tras aguila tres le. e por lombrana media le. e por la puente el pumar media le. e por aldea tadana tres le. e por santetix media le. e por sarçeda una le. e por rrocedion una le. e por cosio media le. e por el vado de nansa media le. e por çeles
3853 una le. e por rrabago media le. e por huelva una le. e por gandarilla una le. e por azebosa media le. e por san bicente media le.

el barco de abila es villa de quinientos vesynos e tiene buena fortaleza e pasa un rrio por la villa dcho. tormes
3854 e es del duque de alva e fasta sant llorente ay media le. llana e fasta el vallejo hondo ay media le. llana e fasta el santo ay una le. llana e de montes de enzinares e fasta los sauces ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinares e fasta el mojon ay una le. de tierra doblada e de enzinares.
3855 El barco de abila e fasta el hoyo ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinares e fasta hontanares ay una de tierra doblada e fasta el losar ay media le. de cerryllos e en saliendo del dcho. barco pasan al dcho. rrio tormes por vado que corre a la mano derecha e fasta las casas de la vega ay media le. de cerros e en saliendo pasan al dcho. tormes corre a la mano
3856 derecha e fasta la cassa de texada ay media le. de cerryllos e pasan al dcho. tormes en saliendo.

el barco de abila e fasta el barquyllo ay una le. e van por nava morisca media le. e fasta alba de tormes ay diez le. e van por vallejo hondo media le. e por el

Digitized by Google

santo media le. e por el mojon dos tiros de ballesta e por la horcajada una le. e por gallegos de sol vyron una le. e por mercadillo una le. e por valverde tres le. e por llañaya una le. e media.

el barco de abila e fasta abila ay catorce le. e van por caballeruelos una le. e por Aldeyuela una le. e por piedra hita dos le. e por las casas del puerto dos le. e por villateo una le. e por nuño galindo tres le. e media e fasta Plazencia ay doce le. e van por las casas del puerto dos le. e por tornabeneas dos le. e por xerete una le. e por vadillo media le. e por cabeçuela media le. e por uperylla tres le.

Parti de Abila para la serrada que ay le. e media llana por la vega arriba de adaja que queda syempre a la mano dizquierda a cuatro tiros de vallesta e en saliendo de abila pasamos a adaja rrio por puente que corre a la mano derecha e a la mano derecha queda la colilla a la mano derecha a dos tiros de ballesta del camyno.

la serrada es lugar de veynte vesynos esta en llano al fin de una serrezuela a una solana esta en la rribera de adaja a cuatro tiros de vallesta e es aldea de abila e es en concejo este e nuño perez e fasta abila ay una le. e media llana e junto con abila pasamos a un rrio dcho. adaja por puente que corre a la mano dizquierda e fasta niharra ay una le. llana de tierra de pan e fasta nuño galindo ay dos le. pequeñas llanas rribera arriba de adaja que queda a la mano dizquierda e a cuatro tiros de ballesta e fasta aldea el abad ay media le. grande llana e fasta la colilla ay una le. pequeña llana e fasta piedra hitylla ay dos le. e van por el çid una le. e media.

la cerrada e fasta el çid ay una le. e media todo en saliendo de syerras e valles e grandes berrocales e fasta grajos ay tres le. e media e van mamblas una le. e por garrocas un quarto de le. e por barbaharda le. e media e fasta xemiño ay una le. e van por el merino

Digitized by Google

media le. llana e junto con el merino pasamos a adaja por vado corre a la mano dizquierda.

3864 la serrada e fasta menga muñoz ay cuatro le. e van por nyharra una le. e por la hija de dios dos le. e fasta villa toro ay cinco le. e media e van por nuño galindo dos le. e por santa maria el arroyo un quarto de le. e fasta los lazaros ay una le. e van por salobral media le. llana e fasta nuño pepe ay un quarto de le. llana e fasta la puente del congosto ay once le. e media e van por nuño galindo dos le. e por santa maria el arroyo un

3865 quarto de le. adelante e por villa toro dos le. e media e por las casas del puerto e por bonylla e por el mensegar.

Parti de la serrada para padiernos que ay una le. llana todo de arenales panes e prados e por la mano derecha queda syempre una serrezuela de berrocales grandes e a la mano derecha queda nuño perez a dos tiros

3866 de ballesta del camyno.

padiernos es lugar de treyna vesynos esta en llano en la vega de adaja e tiene buena torre e es aldea de abila.

3867 Padiernos e fasta abila ay dos le. e media e van por nuño pepe un quarto de le. e por la serrada media le. e fasta monte frio ay media le. de syerras e berrocales e montes de enzinares e fasta sancho rreza ay una le. e van por monte frio e fasta barbaharda ay le. e media e van por muñochas un quarto de le. e por garoça media le. e por sancho corto media le. e fasta nuño galindo ay una le. llana e queda syempre la serrezuela

3868 a la mano derecha e van syempre por la vega de adaja que queda a la mano dizquierda.

padiernos e fasta la torre ay dos le. e van por nuño galindo una le. e fasta menga muñoz ay tres le. e van por la hija de dios dos le. llanas salvo la media le. postrera

3869 que es de cerros e montes e a la le. e media pasan a adaja que corre a la mano dizquierda.

3870 padiernos e fasta niharra ay media le. grande llana de vega e fasta nuño pepe ay un quarto de le. llana orilla

Digitized by Google

de la serrezuela queda a la mano dizquierda e fasta villa viçiosa ay le. e media e van por solo sancho una le. llana e junto de solo sancho pasan a adaja por vado que corre a la mano dizquierda e fasta piedra hitilla ay dos le. e van por adijos media le. de berrocales e syerras e por el çid una le.

3871

Parti de padiernos para nuño galindo que ay una le. llana rribera arriba de la rribera de adaja que queda syempre la sierra a la mano derecha e a la mano derecha queda muñochas a dos tiros de vallesta.

3872 muñochas es arrabal de padiernos esta en la vega de adaja e orilla de una syerra e en una solana e fasta nuño galindo ay media le. llana e fasta padierna ay un quarto de le. llana e fasta salobralejo ay media le. llana.

3873 nuño galindo es lugar de cuarenta vesynos esta en la rribera de adaja queda esto dcho. rrio adaja a media le. e esta vega toda es desde villa toro fasta abila se llama el valle ables ques una ancha e llana rribera de vega e es aldea de abila e fasta abila ay tres le. e media rriberas e vega abaxo del dcho. rrio adaja que queda syempre el rrio a la mano derecha e a tres e a cuatro tiros de ballesta del camyno e fasta villa toro ay tres le. e

3874 media e van por santa maria el arroyo un quarto de le. grande llana e fasta menga muñoz ay tres le. e van por ximerendira una le. e por herreros dos tiros de ballesta.

3875 nuño galindo e fasta villa viçiosa ay una le. e van por solo sancho media le. llana e fasta salobralejo ay cuatro tiros de ballesta llano e de vega e fasta nyharra ay una le. de vega llana e todo de panes e fasta barbaharda ay una le. e van por sancho corto poco mas de media le.

3876 nuño galindo e fasta sancho corto ay media le. grande de sierra e de berrocales salvo un tiro de ballesta primero e fasta la hija de dios ay dos le. e van por herreros una le. e fasta la serradilla ay dos le. e van por padiernos una le.

Digitized by Google

Parti de nuño galindo para santa maria de arroyo que ay media le. pequeña llana e por la mano derecha queda la serrezuela.

3877 Santa maria el arroyo es lugar de quince vesynos esta en la vega de adaja dcho. el campo de Vallables esta orilla de una serrezuela e es aldea de abila.

Parti de santa maria del arroyo para muñana en ay uno grande le. llana por el camyno de vala able que queda syempre el camyno y vega a la mano dizquierda

3878 e la serrazuela a la mano derecha queda matutexo e guareña e nuñez matutexo a dos tiros de vallesta e guareña a cuatro e nuñez a un quarto de le. e a la

3879 mano dizquierda torres a dos tiros de ballesta del camyno.

muñana es lugar de setenta vesynos esta en el campo de valle ables entre unos montes de enzinares e al pie

3880 de una serrezuela e el asyento algo en alto e es aldea de abila e fasta abila ay cinco le. e van por santa maria el arroyo e por nuño galindo media le. fasta villa toro ay dos le. todo llano por el campo e vega arriba de adaja queda syempre el rrio a la mano dizquierda e la syerra por la mano derecha e a le. e media entramos

3881 en un monte de enzinares questara todo el camino.

muñana e fasta menga muñoz ay dos le. e van por naharros una le. llana de trabieso la vega de adaja e a medio camyno pasamos al dcho. rrio adaja por vado corre a la mano dizquierda.

3882 muñana e fasta nyharra ay dos le. e media e van por la torre media le. e por salobralejo una le. e fasta la dcha. torre ay media le. llana de tierra de pan e fasta la hija de dios ay le. e media e van por naharros una media le. e fasta matutexo ay una le. llana e la media le. primera es de montes e por la mano dizquierda queda

3883 siempre una serrezuela e fasta guareña ay media le. llana e de montes de enzinares por la mano dizquierda.

muñana e fasta nuñez ay media le. llana e de montes

Digitized by Google

de enzinares e fasta villa garçia ay media le. llana de montes de enzinares e fasta navida ay una le. e van por villa garcia un quarto de le. llana e por pascual muñoz
3884 media le. e fasta poveda ay le. e media llana e van por villa garcia e por pascual muñoz e por ¿navas? e por solana.
3885 muñana e fasta el barco de abila ay nueve le. e van por villa toro dos le. e por las casas del puerto una le. e por san migel una le. e por piedra hita una le. e por el aldeyuela dos le. e fasta medina del campo ay quince le. e van por grajos dos le. e por hortygosa media le. e por manico media le. e por ¿vite? dos le.
3886 e por hirus media le. e por hontiveros le. e media e por cabeza del pozo le. e media e por puente el sol e por rrabe.

muñana e fasta burgos ay cuarenta y cinco le. e van por medina del campo quince le. e por valladolid ocho le. e por cabeçon dos le. e por dueñas quatro le. e por
3887 torre quemada e por magaz e por villa nueva de las carretas e por estepar dos le. e fasta toledo ay ventidos le. e van por la torre media le. e por salobralejo una le. e por..... segar una le. e por bilches media le. e por almyronçillo media le. e por rrio frio una le. e por el
3888 barranco tres le. e por tiemblo cuatro leguas e por cadavalso tres le. e por paredes dos le. e por escalona e por san silbestre e por nobes e por villa myer e fasta cibdad rreal ay cuarenta le. e van por toledo e por ye-
3889 benes e fasta cordoba ay sesenta le. e van por naharros del puerto una le. e por menga muñoz una le. e por la mora una le. e por gargayanta una le. e por los molinos una le. e por las cuebas dos le. e por el colmenar una le. e por arroyo el castaño media le. e por rrama castañas una le. e media e por el bodegon tres le. e por
3890 menga çinar dos le. e por torralba dos le. e por la fuénte del arzobispo dos le. e por villa del pedroso dos le. e por guadalupe siete le. e por las casas de don pedro siete le. e por la puebla de alcoçar dos le. e por

Digitized by Google

3891 la cabeça el buey cinco le. e por benalcaçar dos le. e por la hinojosa una le.

muñana e fasta malaga ay ochenta le. e van por el dcho. camyno de cordoba e a la rrambla cinco le. e por el ponton de don gonçalo e por antequera e por almoxia.

3892 muñana e fasta arebalo ay diez le. e van por barbay una le. de syerras e montes e por gurria media le. e por sancho rreja una le. e por el çid media le. e por altamyros una le. e por albornos dos le. e por nuño mier media le. e por naharros de salduena media le. e fasta segovia ay diez y seys le. e van por santa maria

3893 del arroyo una le. e por nuño galindo media le. e por abila tres le. e media e por bico loçano una le. e por berrocalejo media le. e por aldea bieja dos le. e por villa castin una le. e por hituelo media le. e por san

3894 pedro de las dueñas muñana e fasta salamanca ay trece le. e van por badillo dos le. de syerra e montes e berrocales e por san myguel dos le. e por gomez blasco dos le. e por alba de tormes tres le.

muñana e fasta plazencia ay veintiuna le. e van por villa toro dos le. e por las casas del puerto una le. e

3895 por san myguel una le. e media e por piedrahita media le. e por el aldeyuela dos le. e por el barco dabila dos le. e por las casas del puerto tres le. e por tornabacas una le. e por nabaconajo una le. e por vadillo una le. e por cabeçuela una le. e por ojalbos una le. e por el as-

3896 perilla dos le.

muñana e fasta toro ay diez y nueve le. e van por gamonal dos le. grandes syerra e montes e berrocales grandes e por biniegra media le. e por san garçia media le. e por gallegos media le. e por manzera de arriba una le. e por manzera de abaxo una le. e por la bobeda

3897 una le. e por peñaranda del morado una le. e por pobeda de los cantos dos le. e por horduño dos le. e por castrillo media le. e por vadillo una le. e por la bobeda de oro una le. e por villa nueva una le.

Digitized by Google

muñana e fasta las salinas de symon ay treinta y cinco le. e van por abila cinco le. e por los patos dos le. e por marça tres le. e por xuarros tres le. e por parraças
3898 una le. e por garallan dos le. e por pedron tres le. e por tareguano dos le. e por aldea montes dos le. e por grajeda dos le. e por castilnobo media le. e por la naba media le. e por el corral dos le. e por rriaguas dos le. e por aldea vieja una le. e por franco una le. e por
3899 grado le. e media e por galbes una le. e por los condemios una le. e por cañamero una le. e por atiença una le. e por el corral una le.

3900 Parti de muñana para grajos que ay una le. muy grande la primera media le. todo puerto arriba salvo dos tiros de ballesta primero que es llana e de montes de enzinares e la otra media postrera cuesta abaxo e todo este camyno es de grandes peñas e berrocales.

3901 grajos es lugar de cien vesynos esta en un vallejuelo algo en alto entre unos berrocales es aldea de abila e tiene dos arboles algo mayor el uno quel otro que disen que son de una maña e estan juntos el uno cabe el otro e sy alguna rrama entre el uno en el otro dizen que se seca e junto con la yglesia esta una peña grande
3902 que en llegando a ella se anda e fasta abila ay cinco le. e van por rrobledillo un quarto de le. e por barbaharda tres quartos de le. e por garoçes una le. e media.
3903 grajos e fasta valdecasa ay media le. de cuestas arriba una syerra de berrocales e fasta villa toro ay dos le. e van por vadillo una le. de cerros e valles e por rrobledales los tres quartos de le. postreros e fasta hontiberos ay cinco le. e ban por hortygosa media le. de cerros e valles e tierra de labrança e por monico media le. e por vita dos le. e por hirites dos tiros de ballesta
3904 e fasta menga muñoz ay tres le. e van por muñana una le. e por naharros del puerto una le. e fasta muñana ay cinco le. la mytad de puerto arriba e lo otro de puerto abaxança agro abajo e todo de berrocales grandes.

Digitized by Google

grajos e fasta manja valagos ay un quarto de le. de cuestas e tierras de pan e fasta gamonal ay una le. e van por manja valago un quarto de le.

grajos e fasta hortygosa ay media le. de cuestas e cerros e tierras de pan e fasta mançera de abaxo ay tres le. e van por manzera de arriba dos le. de tierra de cerros e tierra de pan e fasta nyrueña ay una le. de cerros e valles e como cuesta abaxo e tierra de pan e fasta nuño galindo ay tres le. e van por nuñez una le. de syerra e montes de enzinares e enmedio del camyno

esta un portezuelo e todo este camyno es de berrocales. grajos e fasta medina del campo ay trece le. e van por hortygosa media le. e por munico media le. e por vita una le. e media e por hontyveros e por cantiberos e por cabeça del pozo e por palaçuelos e por vañuelos e

por la moraleja e por puente el sol e por rrabe e fasta ortun pascale ay le. e media e van por gamonal una le. de cerros.

Parti de grajos para vadillo que ay una le. grande de cerros e montes los tres quartos de le. postreros e syempre queda una serrezuela a la mano dizquierda e todo este camyno es de berrocales por entre valles e prados.

viguera es lugar de docientos vesynos esta al pie de una syerra entre unas grandes peñas ques la cosa

mas agra que ay en españa y en françia e pasan un rrio dcho. yfruega a dos tiros de vallesta es del conde de aguilar e fasta logroño ay tres le. e van por rriberas abaxo del dcho. yruega por entre balles e peñas e viñas e a un quarto de le. pasan al dcho. rrio por vado que corre a la mano dizquierda e queda el rrio a la de-

recha mano.

viguera e fasta entrena ay una le. de syerras e valles el un quarto primero e lo otro de viñas e peñas e en saliendo pasan al dcho. rrio e fasta nalda ay media le de valles abaxo e de peñas e fasta navarrete ay dos le. e van por entrena una le.

Digitized by Google

UNIV. OF CALIFORNIA

viguera e fasta mediano ay le. e media e van por entrena una le. e por sojuela media le.

badillo es lugar de dosientos ochenta vesynos esta en un valle hondo e algo lo mas del lugar en una ladera ques solana entre rrobledales e es villa del obispo de auyla e fasta avila ay siete le. e van por muñana una le. de syerras e montes e berrocales e enmedio esta una serrezuela de manera que la mytad del camyno es todo cuesta arriba e de rrobledales e lo otro cuesta abaxo e de enzinares e por santa maria de arroyo una le. e por nuño galindo una le.

vadillo e fasta alba de tormes ay ocho le. e van por villanueva una le. pequeña de cerros e valles e montes destepares e por san miguel de serrezuela dos le. e por gomes blasco media le. e por mata rrala tres le.

vadillo e fasta el barco de avila ay ocho le. e van por villanueva una le. de cerros e vallejuelos e por bonilla de la syerra una le. e por aldeyuela tres le. e fasta villa toro ay una le. grande la mytad cuestas e cerros arriba e lo otro cuestas abaxo e de montes de rrobledales salvo un quarto de le. en medio de la syerra ques por lomo de la syerra llano e fasta grajos ay una le. grande por entre valles e rrobledales la mytad del camyno van como valle arriba e lo otro como cuesta abaxo e de berrocales.

vadillo e fasta santyago de la puebla ay cinco le. e van por el billar le. e media de cerros e berrocales e montes e por cabeças media le. e fasta mançera de abaxo ay quatro le. e van por hortun pascual una le. de cerros e valles e peñas e por blasco ximenez dos tiros de ballesta e por gallegos tres tiros de ballesta e por mançera de arriba una le. e fasta las casas del puerto ay dos le. e media e van por villanueva una le. pequeña e de cerrillos e de montes e fasta piedra hita ay tres le. e van por villanueva del campillo una le. e por las casas del puerto una le. e media e por villa franca una le.

Digitized by Google

UNIV. OF CALIFORNIA

vadillo e fasta menga muñoz ay dos le. e media e van por pobeda una le. e por yzquierdos media le. e por nuño tello media le. e a la mano dizquierda queda na-
3920 harros del puerto a un quarto de le. de villa toro a la mano derecha a media le. del camyno parti de vadillo para villanueva del campillo que ay una le. de cerros e valles e montes destepades e arroyos que corre a la mano derecha.

3921 Moriscos de castellanos es lugar de setenta vesynos e esta en llano arriba de un cerro e es aldea de salamanca e fasta salamanca ay le. e media llana salvo un cerro que trabesamos un cerro e unos barrancos questan de la parte del cerro tres tiros de vallesta e fasta medina del campo ay nueve le. e van por la cruz media le. e por velasco muñoz media le. e por sordos una le.
3922 e por payegua una le. e por pedroso una le. e por mollorido tres le. e por frexno de los ajos dos le. e por el carpio media le.

moriscos de castellano e fasta peñaranda del mercado ay seys le. e van por el hoyo media le. llana e de biñas e por aldea luenga e por huerta le. e media e por ba-
3923 bila fuente e por el billar de gallinazgo dos le. e media
3924 moriscos de castellano e fasta castellanos ay media le. llana e todo de viñas e guindaleras e fasta san cristobal de la cuesta ay media le llana salvo una cuesta que subimos para subir al lugar un tiro de ballesta e fasta franças ay media le. pequeña llana e de prados e fasta
3925 los billares ay una le. llana e todo de vinas e tierras de pan e fasta perosyllo el franco el chiquito ay una le. grande de tierra doblada e de prados.

moriscos e fasta la mata ay dos le. de tierra doblada e
3926 la postrera media le. e primera es de vinas e a la mano derecha queda carabajosa a media le. del camyno e fasta carabajosa ay dos leguas de tierra doblada de labranças e fasta cordobilla ay quatro le. e van por aldea luenga e por huerta e por babila fuente e por morinygo.

Digitized by Google

3927 moriscos de castellanos e fasta palençia ay dos le. e media de tierra algo doblada e de labranças e fasta la puebla le. e media llana e en medio del camyno estan unas buenas canteras e fasta negrilla ay dos le. e me-
3928 dia de tierra doblada e de pan llebar.

moriscos de castellanos e fasta la billa ay dos le. e media algo de tierra doblada e a la primera subimos una cuesta dcha. torpedero que la subimos e baxamos questara dos tiros de ballesta e en baxando esta una
3929 laguna muy grande dcha. la laguna de santa loçia e fasta arcediano ay tres le. e van por la billa dos le. e media.

3930 moriscos de castellano e fasta armentero ay tres le. e van por la billa dos le. e media e fasta cansynos ay tres le. e van por la billa dos le. e media e por armentero media le. e fasta perosyllo rrabo ay dos le. e media llanas e de tierras de pan e fasta hortelanos ay
3931 una le. llana e de tierra de pan e fasta gomezçillo ay dos le. e media e van por hortelanos una le.

moriscos e fasta sordos ay dos le. e media e van por la cruz media le. e fasta villaverde ay tres le. e van por gomezçillo una le. e media e fasta cañada ay tres le. e van por gomezçillo una le. e fasta pajares ay tres le.
3932 e van por villaverde e fasta lorbada ay tres le. e van por gomezçillo una le. e media e por pajares una le.

3933 Villanueva del campillo es lugar de ciento setenta vesynos esta en un valle o una ladera de un cerro esta en alto mucho por la parte de medio dia e de avila e por la parte de medio dia cerros e pasan arroyos por alrrededor deste lugar cabdales esta en la syerra e es del obispo de avila.

(al margen) este lugar es mas ynvernoso e de mas tormentas que ay en la serrenia e pobre de pan e no ay viñas Es gente questan prosperados por ganados e por rrecueros.

3934 villanueva del campillo e fasta avila ay ocho le. e van por villa toro una le. e por santa maria del arroyo e

Digitized by Google

por nuño galindo e fasta el barco davila ay seys le. e media e van por bonylla e por piedra hita le. e media e por el aldeyuela dos le. e por cavalleruelos media le. e fasta hontiveros ay siete le. e van por badillo una le. e por torneros una le. e por castro nuevo e por rribilla e fasta pascual cobos ay diez le. dos le. de cerros e va-

3935 lles e montes e destepares e fasta peñaranda del mercado ay seys le. e media e van por castellanillos tres le. e por mançera de ayuso una le. e media e por bobeda media le.

3936 villanueva del campillo e fasta castellanillos ay tres le. de valles e tierras de cerros la corrente de los arroyos abaxo e de montes las dos le. postreras de enzinares e fasta villa toro ay una le. los tres quartos de le. primeros es de cuestas arriba e lo otro es todo de puerto e fasta gargantilos los hornos ay una le. e media de cerros e valles e de montes de rrobledales e fasta el col-

3937 menar de avenas ay diez le. e van por villa toro una le. e por prados segar media le. e por nuño tello media le. e por menga muñoz una le. e por lanuza una le. e por garganta e por las cuebas.

villanueva del campillo e fasta las casas del puerto ay

3938 una le. de cerros e prados e como cuestas abaxo e fasta villa franca ay dos le. e van por las casas de puerto e fasta garçicaballero ay una le. pequeña de cerros e valles e arroyo abaxo.

3939 Villanueva del campillo e fasta grajos ay dos le. grandes de cerros e valles e montes baxos destepares e fasta carraquin ay tres le. e van por cabeças el billas dos le. e medias valles e cerros abaxo.

Parti de villanueva del campillo para garcicavallero que ay una le. pequeña un valle e rriberas abaxo de un arroyo e cerros e montes destepares e rrobledales.

3940 Garci caballero es lugar de ocho vesynos e perrocha de villanueva del campillo esta en un vallejuelo entre unas peñas e pasa un arroyo que corre todo el año por medio e fasta villanueva del campillo ay una le.

Digitized by Google

pequeña todo valle arriba e el dcho. arroyo e de çarcados de prados e de montes destepares e rrobledales
3941 e fasta pascual cobos ay una muy grande de tierra de cerros e valles e montarrales de rrobledales e enzina e fasta carraquin ay dos le. e van por caveña del villar dos le. e todo de tierra de berrocales e valles e montes de enzinares.

3942 garci caballero e fasta bonylla de la syerra ay una le. grande de valles e cerros e montes de rrobles e estepares e enzinares e arroyos arriba.

Parti de garci cavallero para pascual cobos que ay una le. e media de cerros e valles e montes de rrobledales e prados e un quarto de le. postrero es de enzinares.

3943 Pascual cobos es lugar de setenta vesynos esta en un hoyo entre unos berrocales e enzinares e es de pedro de barrientos e es en tierra de avila e fasta avila ay nueve le. e van por hortun pascual dos le. de cerros e valles e montes de enzinares e rrobledales e syerra arriba e por gamonal una le. e por moñyco dos le. e por san xrisptoval una le. e por piedra hitylla e fasta
3944 badillo ay dos le. de cerros e valles e montes e berrocales e fasta çarraquin ay le. e media e por cabeças una le. de cerros e valles e montes e arroyos que corre a la mano dizquierda.

3945 pascual cobo e fasta salamanca ay nueve le. e van por san miguel de la serrezuela tres tiros de ballesta e por diego alvaro e por gomes blasco una le. e por pedraza dos tiros de ballesta e por balde carros media le. e por alba de tormes una le. e fasta bonylla de las syerras ay tres le. e van por tortales dos le. e media de grandes valles e cerros e berrocales e algunos montecillos e
3946 fasta hontyveros ay cinco le. e van por cabeças una le. e por çarraquin media le. e por manzera de arriba.

Pascual cobos e fasta castillano de la cañada ay media le. de montes de enzinares e de valles e peñas e fasta martunes ay una le de cerros e de berrocales e valles e linares e arroyos que corren a la mano derecha e

Digitized by Google

3947 fasta san ximones ay una le. e van por martynes una le. fasta penaranda del mercado ay cinco le. e van por cabezas de blasco pascual una le. e por çarraquin media le. e por mançera de abaxo dos le. e por bobeda media le.

3954 gomez blasco e fasta alba de tormes ay tres le. e van por mata rrala dos le. e media de cerryllos e tierra de pan e a la mano dizquierda queda val de carros a un quarto de le. e fasta peñaranda ay cuatro le. e van por santyago de la puebla una le. de tierra doblada e tierras de pan e de montes de enzinares e fasta alavar ay

3955 una le. de tierra doblada e de montes el un quarto de le. de enmedio e fasta caravias ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan.

gomez blasco e fasta gallegos de trespes ay una le. e van por caravias media le. e fasta gajares ay una le. rriberas abaxo de un arroyo e fasta digalvaro ay una

3956 le. muy grande de cerros valles e montes como cuesta arriba e fasta el carpio ay una le. de tierra doblada e de vallejuelos e dehesas de montes salvo la primera media le.

3957 gomez blasco e fasta pedraza ay un quarto de le. llana e de tierras de pan e fasta salva tierra ay cinco le. e van por carabias e por valverde e fasta çarraquin ay dos le. e van por alavar una le. de tierra doblada e de cerros e fasta malpartyda ay una le. e media e van por alavar una le. e fasta armentero ay tres le. e van por

3958 horcajo de tierra doblada e de algunos montes.

gomez blasco e fasta naballes ay dos le. e van por val de carros una le. e fasta pedrosyllo ay dos le. e van por pajares media le. e por valeros tres tiros de vallesta e

3959 por galleguillos tres tiros de ballesta e fasta herralodago ay una le. e van por carabias media le.

3960 Parti de gomez blasco para carabias que ay una le. pequeña llana e de tierra de pan labradas la mytad del camyno prymerales como algo ladera arriba e lo otro algo cuesta abaxo.

Digitized by Google

Carabias es lugar de diez y ocho vesynos esta en llano entre tierras labradas es aldea de alba de tormes e
3961 fasta alba de tormes ay dos le. e van por velilla una le. llana e de tierras de pan salvo en saliendo de carabias que ay una cuesta de un tiro de ballesta e fasta diagalvarez ay una le. e media de montes de enzinares salvo un quarto de le. primero ques llano e de tierra de pan e lo otro como cuesta arriba es valles e los dchos.
3962 montes e fasta pedraza ay una le. de tierra de labranzas de pan e tierra doblada e fasta halhariz ay le. e media de tierra doblada e de tierra de pan salvo un quarto de le. a la le. primera.
3963 Carabias e fasta bonylla de la syerra ay cinco le. e van por chagarçia dos le. de tierra doblada quanto mas adelante e montes de enzinares e por serranos una le. e fasta ñaya ay una le. e van por hela rrodrigo media le. llana e de tierras de pan e fasta gali sancho ay dos le. e van por hela rrodrigo media le. e por la ñaya media
3964 le. y hasta valde carros ay media le. de tierras dè pan labradas e fasta el meson de las syete carretas ay cinco le. hera rrodrigo media le. e por la ñaya media le. e por gali sancho una le. e por syete yglesias media le.
3965 e por terrados media le.

Parti de carabias para hela rrodrigo que ay media le. llana rriberas abaxo de un arroyo es tierra de pan e por la mano derecha queda syempre un cerro grande e derrumbadero del dcho. arroyo.

3966 Bonylla de la syerra es villa de cuatro cientos vesynos esta entre dos syerras grandes en un valle hondo muy callente que se llama el valle val de corneja pasa un rrio junto con la villa dcho. sauzedoso es camara del obispo de avila e tiene buena fortaleza e fasta villafranca ay una le. de tierra doblada e por entre dos montes de enzinares e junto con villafranca pasa un rrio dcho. villafranca que corre a la mano derecha e
3967 fasta san mygel de corneja ay media le. grande llana un valle abaxo e a la mano dizquierda queda syempre

Digitized by Google

un monte de enzinares e a la media le. pasan al dcho. rrio dcho. corneja corre á la mano derecha.

bonylla de la syerra e fasta piedra hita ay una le. e van
3968 por mensegar tierra llana e junto con el mensegar pasan al dcho. rrio val de corneja corre a la mano derecha e fasta villa toro ay dos le. e van por las casas del puerto una le. de tierra de cerros e valles e rrobledales.

3969 Hela Rodrigo es lugar de veynte vesynos esta en llano rriberas de un arroyo e por la parte de salamanca esta en vallejuelo alto que señorea el lugar e es aldea de alba de tormes e fasta alba de tormes ay dos le. e van
3970 por velillas media legua pequeña llana e de tierras de pan e fasta bonylla de la syerra ay cinco le. e van por gallegos de trespes media le. llana e de tierras de pan e por llagarcia una le. e por serraños una le. e por la mano derecha queda syempre un valle e derrumbadero e en llegando al lugar baxan una cuesta questara un tiro de vallesta e fasta peñaranda del mercado ay cinco le. e van por valde carros media le. de tierra doblada e de pan labradas e por macotera dos le. hela rrodrigo e fasta carabias ay media le. llana e de tierras de pan e por la mano dizquierda queda syempre un vallejuelo
3971 alto e fasta herrezuelo ay media le. llana e de tierra de pan e fasta portyllo ay le. e media de tierra doblada e de tierras de pan e a la mano dizquierda queda herrezuelo a un tiro de vallesta del camyno.

3972 hela rrodrigo e fasta pedrazas ay una le. e media e van por carabias media le. e fasta dugollaro ay dos le. e van por carabias media le. e fasta galisancho ay dos le. e van por la ñaya media le. e fasta salvatierra ay tres le. e van por valverde media le. de tierra doblada e de labranças.

Parti de vela rrodrigo para valverde que ay una le. grande el un quarto primero es como algo cuesta
3973 arriba por un ballejuelo e todo lo otro es llano salvo dos cuestas la primera a un cuarto de le. de valverde

Digitized by Google

e la otra junto con el lugar questara cada una un tiro de ballesta.

valverde es lugar de cien vesynos esta en llano orilla de un vallejuelo questa hazia salamanca e pasa
3974 un arroyo junto conel que se seca en verano e es de garçi lianes e salamanca ay siete le. e van la ñaya una le. e por alba de tormes dos le.

3975 Valverde e fasta el barco de avila ay syete le. e van por mercadillo una le. e por gallegos de solmyron una le. e fasta la ñaya ay una le. llana por valles e tierra de pan e por la mano dizquierda queda syempre un monte de enzinares e fasta gallegos de trespes ay una le. llana e de tierras de pan e fasta bonylla de la syerra ay cuatro le. e van por armentero una le. de tierra de
3976 cerrillos e tierra de labranças e fasta diagallaro ay dos le. de cerros e ballejuelos e montes de enzinares salvo la media le. primera e postrera.

valverde e fasta galen de osta ay media le. grande de cerrillos e valles e tierra de pan e a la mano derecha queda syempre un monte de enzinares que esta a dos
3977 tiros de vallesta del valverde e fasta martyn perez ay media le. grande de cerros e montes de enzinares salvo dos tiros de vallesta primeros que es de tierra de pan.

3978 valverde e fasta hela rrodrigo ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta gallegos de solmyron ay una le. de cerros e vallejuelos e tierras de pan e algunos montezillos a la media le. postrera.

ximeno halcon es lugar de setenta vesynos esta en una ladera de un cerro e es aldea de avila e fasta salvadios ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta naharros ay una le. e van por salvadios media le.
3979 e fasta castro nuevo ay dos le. de tierra doblada e de labranças e de viña la media le. primera e fasta penaranda del mercado ay una le. e van por cantarazillo media le. de tierra doblada e de tierras de pan.

Ximeno halcon e fasta flores de avila ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e la media le. primera es de

Digitized by Google

viñas e junto con flores pasan un rrio por vado que corre a la mano dizquierda e fasta canindosa ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e algunas viñas e junto con canindosa pasan un rrio que corre a la mano derecha.

Xime halcon e fasta bobeda ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e el un quarto de le. postrero es de prados e junto con bobeda pasan a un rrio dcho. rrio almar por vado que corre a la mano derecha e fasta vezinevella ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e de peñas e berrocales e fasta duruelo ay una le. pequeña de cerrillos e tierras labradas e junto con el lugar daruelo pasan a rrio almar por vado que corre a la mano derecha.

Xime halcon e fasta blasco myllan ay dos le. e van por daruelo media le. e fasta mançera de arriba ay dos le. e van por daruelo media le. e por otro camyno van por zibeles e queda daruelo a la dizquierda a dos tiros de ballesta del camyno e fasta mançera de abaxo ay una le. e van por zimeles media le. e fasta la cruz ay media le. de tierra doblada e de labrança.

Armenteros es lugar de ochenta vesynos esta en una ladera de un cerro en una solanylla e tiene cuatro lugares anexos que bienen a mysa a este lugar el uno dcho. rreballos e el otro blasco sancho e es otro yñygo blasco e es el otro aba don bela e es de avila e fasta yñigo blasco ay un quarto de le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta el aba don bela ay media le. de hoyas abaxo e valles e tierra de labrança e fasta rrebalos ay media le. de tierra de cuestas arriba e fasta blasco sancho ay media le. de tierra de cerros e valles e tierras de pan la mitad primera van cuesta arriba e lo otro cuesta abaxo.

Armenteros e fasta mercadillos ay media le. de un vallejuelo e linares arriba un arroyo e fasta valverde ay una le. de tierra de cerros e valles la media le. del medio camyno de montes de enzinares que se llama de-

Digitized by Google

hesa de pedro huertas ques de unos frayles de san bernardo.

3987 Armentero e fasta salvatierra ay una le. e media e van por el aba don bela media le. e por tala del duque dalba media le. e fasta nabarrillos ay una le. de cerros e valles e tierra de labranças.

Parti de valverde para salva tierra que ay dos le. e media de montes de enzinares salvo un quarto de le. primero e otro postrero e todo este camyno es de cerros e valles la primera le. salvo el primer quarto ques

3988 de tierra labrada todo lo otro es todo cuesta abaxo un arroyo e prados abaxo e en llegando a salvatierra pasamos a un rrio dcho. tormes por puente que corre a la mano derecha.

3989 Salvatierra es villa de ciento ochenta vesynos esta en llano salvo por la parte del dcho. rrio tormes que pasa junto con el lugar en los derrumbaderos del rrio que son de peña tiene fortaleza es del duque dalba e fasta alba de tormes ay cinco le. e van por monasterio una le. e media e por pedro martyn una le. e por siete yglesias media le. e por vezinas.

3990 salvatierra e fasta monasterio ay le. e media rriberas abaxo de tormes e de tierra de cerros e balles e llanos que queda el rrio a la mano derecha una vez junto e desde dos e a tres tiros de vallesta lo mas lejos e fasta bejar ay cinco le. e van por el guijo de avila una le. e por la cabeça una le. e fasta el barco de avila ay cinco

3991 le. e van por la puente el congosto dos le. e queda caspedosa a la mano derecha a tres tiros de vallesta.

Salvatierra e fasta piedra hita ay cinco le. e van por gallegos de solmyron dos le. e media e por arroyo molinos una le. e por el berrocal dos tiros de ballesta e por san bartolome media le. e por otro camyno ques

3992 mas llano e se alarga algo que queda sobre la mano dizquierda e van por el villarejo media le. e por valdemolinos una le. e por santa maria del berrocal dos tiros de ballesta.

Digitized by Google

3993 salvatierra e fasta bonylla de la sierra ay cinco le. e van por el villarejo media le. e por fresnillo media le. e por nabarrillo una le. e por nabarro una le. e por los collados una le. e por las beçadillas media le. e fasta salamanca ay siete le. e van por montexo tres quartos de le. e por castrillejo tres quartos de le. e por mataseca una le. e media e por torrezida dos le. e fasta monleon ay tres le. e van por la cabeçarela una le. e por casafranca una le. e por el endinal media le.

3994 salvatierra e fasta aldea vieja ay un quarto de le. de tierra doblada e como cuesta arriba e fasta montexo ay tres quartos de le. de tierra doblada e como cuestas arriba e fasta cepedosa ay una le. pequeña de tierra doblada e en saliendo de salvatierra pasan a tormes rrio por puente que corre a la mano dizquierda e la media

3995 le. postrera es algo cuesta arriba e casy todo e fasta el guixuelo ay una le. de cerros e valles e queda tormes a media le. a la mano dizquierda lo mas lexos.

3996 salvatierra e fasta el guijo ay una le. de muchos barrancos e peñas rriberas arriba de tormes rrio que queda a la mano dizquierda e fasta villarejo ay media le. e fasta miranda el castañal ay syete le. e van por aldea vieja media le. e por el campillo una le. e por fuente rrobles una le. e por los santos una le. e por los

3997 pajares dos le. e por santibañes dos le.

Miranda del castañar es villa de docientos vesynos esta entre dos rrios el uno dcho. francia y el otro san benito e por todas partes esta en alto de los derrumbaderos del rrio e por la parte de salamanca entra por llano e tiene fortaleza e es del conde de myranda e esta tierra es tierra fragosa e montosa e fasta cepeda ay

3998 una le. llana e por entre syerras e en saliendo baxan una cuesta questara un tiro de ballesta e pasan al dcho. rrio francia por vado que corre a la mano dizquierda e fasta mogarraz ay una le. de cerros e syerras e valles e montes e en saliendo pasan al dcho. rrio francia.

3999 myranda del castañar e fasta sequeros ay una le. de

Digitized by Google

cuestas e peñascales arriba e en saliendo pasan al dcho.
rrio francia corre a la mano dizquierda e fasta arroyo
muerto ay dos le. e van por sequeros una le. e fasta
monforte ay una le. de cerros e valles e montes de cas-
tañares e en saliendo pasan al dcho. rrio francia e fasta
4000 santybañez ay dos le. de cerros e valles e montes de
castañares e a le. e media pasan a un rrio dcho. alagon
por puente que corre a la mano derecha.
Miranda del castañar e fasta salamanca ay doce le. e van
por santyvañez dos le. e por las casyllas dos le. e por
guixuela una le. e por la sierpe e por las veguillas e
4001 por el guixo e por la barca e por alde texada e fasta
alba de tormes ay doce le. e van por santyvañez dos le.
e por los santos dos le. e por el berrocal dos le. e por
castillejo una le. e por frexno I le. e por pero mar-
tin media le. e por syete yglesias media le. e por enzi-
4002 nas una le. e fasta bejar ay cinco le. e van por ybañes
dos le. e por xoptoval una le. e por la calçada de bejar
una le. e por otro camyno queda a la mano dizquierda
e van por santybañez e por valdefuentes una le. e me-
dia e por naba el moral.
4003 salbatierra villa de CC vęsynos e fasta el colmenar de
arenas ay trece le. e van por villerjo m.ª le. e por fres-
nillo m.ª le. e por naharrillos una le. e por naharros
media le. e por las casas de chica pierna media le. e
por las bercedillas media le. e por villa franca dos le. e
por la garganta del villar dos le. e por nabadejo media
le. e por altos pasos media le. e por san myn. del pin-
pollar una le. e por las cuevas dos le. e fasta armen-
4004 tero ay II le. e van por tala m.ª le. e por el abad don
bela m.ª le. e fasta tala ay m.ª le. grande en saliendo
pasan a tormes por la puente corre a la mano diz-
quierda la mytad del camyno primero es llano e lo
otro cuestas e cerros.
4005 Parti de salvatierra para el guijo que ay una le. grande
de cuestas e balles rribera arriba del rrio tormes los III
quartos de le. que queda el rrio a la mano dizquierda

Digitized by Google

e para subir al lugar subimos una agra cuesta questara II tiros de ballesta e todabia van este camyno como que ban subiendo cuesta arriba.

4006 el guixo es lugar de XLV vesynos esta en un cerro alto esta en tierra fragosa e es del obispado de avila e fasta avila ay XIIII le. e van por la puente el congosto II le. e por berrocosylla una le. e por arroyocampos e por

4007 malpartida I le. e por bonylla de la syerra I le. e por las casas del puerto e por villa toro e por santa mya. el arroyo e por nuño galindo: e fasta salamanca ay VIII le. e van por el guixuelo m.ª le. de cerros e valles e por el campillo un quarto de le. por berrocales e por

4008 amatos e fasta bejar ay IIII le. e van por la cabeça m.ª le. de cerros e syerras e balles e fasta çepedoza ay una le. de cerros e balles e montes e a II tiros de ballesta primeros pasan un rrio dcho. tormes por vado en verano que corre a la mano dizquierda e tiene grandes sobidas e abaxadas de peñas e fasta el barco de avila

4009 ay IIII le. e van por santybañez una le. e por peñaflor una le. e por xeziana I le. e por el losar m.ª le.

4010 el guixo e fasta santybañez ay una le. de cerros e balles e cerros e montes e fasta la calçada ay IIII le. e van por fuentes una le. de tierra de cerros e balles e de tierra de pan e fasta salvatierra ay una le. muy grande de rriberas abaxo del tormes de syerras e balles abaxo que queda el rrio a la mano derecha e de la parte del rrio a la m.ª le. primera va por entre enzinares.

4011 el guixo e fasta monte mayor ay VI le. e van por fuente de bejar I le. de balles e cerros e por la calçada III le. e fasta adrada ay dos le. de cerros por todas partes de syerras e llano camyno de valles e fasta ledesma ay XIIII le. e van por el guixuelo m.ª le. e por frades me-

4012 dia le. e por matilla e por rrobliza II le. e por cariza e por.

El guixo e fasta montexo ay dos le. de cerros e valles

4013 e montes e fasta valdefuentes ay III le. e van por fuentes I le. e por valverde una le. e fasta la naba ay una le.

Digitized by Google

e van por la cabeça m.ª le. e fasta rredesnoso ay II le. e van por la cabeça m.ª le. e fasta sorinuela II le. e van por la cabeça m.ª le.

4014 El guixo e fasta candelario ay IIY le. e van por la cabeça m.ª le. e de alli adelante van por syerras grandes de montes e grandes arroyos que nacen de la syerra e fasta nava carros ay IY le. e van por la cabeça m.ª le. e por vallejosa IY le. e fasta la hoya ay IY le. e van

4015 por la cabeça m.ª le. e fasta sant bartolome ay IY le. e van por la cabeça m.ª le e por neyla IY le. e fasta beçadas ay IY le. e van por la cabeça m.ª le. e por neyla IY

4016 le. e fasta gilbuena ay IY le. e m.ª e van por santybañez m.ª le. e por medinilla I le.

El guixo e fasta castillejo ay IY le. e van por el guixuelo m.ª le. e fasta los santos ay tres le. de cerros e balles e montes grandes de rrobledales que se llama el monte la cabeça de tonda e fasta puente el rroble ay IY le. de syerras e balles (ilegible).

4017 Santibañez de bejar es lugar de LX vesynos esta en un ballejuelo entre unos montes e peñas e es tierra agra e fasta bejar ay IY le. e van por sorinela I le. e por vallegera I le. e fasta sorinela ay una le. de cerros e balles grandes e montes de rrobledales e fasta la puente el congosto ay I le. muy grande de cerros e por entre

4018 balles e todo de montes de enzinares e fasta la cabeça ay una le. de cerros e valles de berrocales.

santybañez e fasta la naba ay una le. de cerros e balles e fasta medinylla ay una le. de cerros e ballejuelos e

4019 de berrocales e fasta las casyllas ay una le. de cerros e valles arriba e montes de enzinares e rrobledales e fasta çespedosa ay una le grande de cerros e balles e montes la media le. postrera e a medio camyno pasan a tormes por bado en verano corre a la mano dizquierda.

4020 Parti de guixuelo para la puente el congosto que ay dos le. de cerros e balles e berrocales rribera arriba del dcho. rrio tormes que queda siempre a la mano diz-

Digitized by Google

quierda lo mas lejos a un tiro de ballesta e va syempre muy fardo por un balle de peñas e todas estas Y le. son de montes de enzinares salvo la m.ª le. primera de la mano derecha e por la mano dizquierda el monte de la otra parte del rrio e a la mano dizquierda queda çes-
4021 pedosa a m.ª le. del camyno detras de unos cerros e a la mano derecha santybañez a otra m.ª le. esta tierra es fragosa de cabeços de cerros e montes e peñas e enzynares.

La puente del congosto es lugar de XC vesynos esta en una ladera e derrumbadero del rrio dcho. tormes que pasa junto conel lugar de la parte de avila e tiene
4022 fortaleza muy buena seguida con la puente del rrio e es en el obispado de avila e fasta bejar ay IIY le. e van por medinylla I le. e m.ª e por neyla m.ª le. e por naba carros I le.

4023 la puente el congosto e fasta el barco de avila ay IY le. rribera arriba del dcho. rrio tormes que queda el rrio a la mano dizquierda e junto conel barco pasan al dcho. tormes por puente que corre a la mano dizquierda e fasta bonylla de la syerra ay IIY le. e van por berrocosa I le. e por santa mya. del berrocal I le. e por malpartyda I le. e fasta berrocosa ay una le. de cerros e
4024 enzinares e en saliendo de la puente pasan a tormes por puente que corre a la mano dizquierda.

la puente del congosto e fasta el texado ay una le. de cerros e balles arriba e berrocales e montes de enzynares e fasta çespedosa ay una lé. grande de cerros
4025 arriba e enzinares e en saliendo de la puente pasan al dcho. rrio tormes por puente que corre a la mano dizquierda rriberas abajo de tormes la primera m.ª le.

4026 la puente el congosto e fasta santybañez ay una le. grande de cerros e berrocales grandes e de montes de enzinares e fasta gallegos de solmyron ay una le. grande de cerros e balles e montes de enzinares e fasta la horcaxada ay una le. de cerros e grandes desmontes de enzinares e en saliendo pasan a tormes por la puente

Digitized by Google

4027 corre a la mano dizquierda e la m.ª le. primera van rribera arriba de dcho. rrio que queda a la mano derecha.

la puente del congosto e fasta beçedas ay Y le. e van por gil buena e fasta gil buena ay una le. e m.ª de cerros e grandes cabeços de peñas e montes de enzina-
4028 res e fasta nava morales ay media le. de montes de enzinares e berrocales e cerros e en saliendo pasan al dcho. tormes e fasta las casyllas ay un quarto de le. de montes de enzinares e de cerros e en saliendo pasan al dcho. tormes por la puente.

4029 la puente el congosto e fasta bercemuelle ay m.ª le. de cerros e balles e montes de enzinares e en saliendo pasan al dcho. tormes por la puente corre a la mano dizquierda e fasta alba de tormes ay VI le. e van por ventosa de sancho sanchez davila I le. e por el abad don bela I le. e por valverde I le. e por la ñaya I le. e
4030 fasta salvatierra ay Y le. e van por cespedosa I le. e fasta ventosa de sancho sanchez davila ay I le. de cerros e montes los IY quartos de le. en saliendo pasan al dcho. rrio tormes por la puente.

4031 la puente el congosto e fasta plazencia ay XIY le. e van por medinylla I le e m.ª e por neyla m.ª le. e por naba carros I le. e por bejar I le. e por canta gallegos I le. e por el puerto m.ª le e por baños I le. e por aldea nueba del camyno Y le. e por la xarilla Y le. e por el billar I le.

4032 Parti de puente el congosto para el texado que ay una le. de tierra doblada e de berrocales e de montes de enzinares.

el texado es lugar de C vesynos esta dividido en V partes en un quarto de le. esta entre unos berrocales e montes de enzinares esta al pie de un gran cerro rredondo todo lleno de peñas e enzinares e a IY tiros de ballesta del lugar pasan a tormes rrio e es aldea de la
4033 puente del congosto e fasta bejar ay IY le. e van por medinylla I le. de cerros e cabeços e berrocales e de

Digitized by Google

montes de enzinares e por neyla m.ª le. e por naba carros I le.

4034 El texado e fasta el barco davila ay Y le. e van por e losar I le. de peñas e cerros e a m.ª le. pasan un rrio dcho. valverdeçadas que corre a la mano dizquierda e juntase luego con tormes e fasta la horcaxada ay I le. de tierra doblada e dé berrocales e a medio camyno pasan al dcho. rrio tormes por bado en verano que corre a la mano dizquierda.

4035 el texado e fasta gil buena ay una le. de cerros e balles e de peñas e de algunos montes e fasta beçedas ay una le. e m.ª e van por gil buena una le. e fasta san bartolome ay Y le. e van por gil buena I le. e fasta gallegos de solmiron ay dos le. e van por la puente del congosto I le. e fasta cespedosa ay Y le. e van por la puente el

4036 congosto I le. e fasta santybañez ay una le. muy grande de cerros grandes e montes de enzynares e por la mano derecha queda en saliendo del lugar un gran cerro rredondo.

4037 Parti del texado para breçedillas que ay m.ª le. llana e de montes de enzinares e berrocales e en llegando al dcho. breçedilla pasamos a un rriatuelo que corre a la mano dizquierda e juntase a tres tiros de ballesta.

4038 breçedilla es lugar de IIY vesynos esta en llano rriberas de un rriatuelo dcho. valdebeçedas e junta luego con tormes e es barrio del texado.

Parti de breçedillas para navamorisa que ay una le. de tierra doblada e de grandes peñascales que casy ocupan toda la tierra e a la mano derecha queda losar a

4039 IIY tiros de vallesta del camyno.

nabamorisa es aldea de XX besynos e es arrabal del barco davila e esta rriberas de un rrio dcho. tormes al pie de una syerra e en alto por la parte del rrio que pasa por la parte de avila e fasta el losar ay un terçio

4040 de una le. de cerros e berrocales e por la mano dizquierda queda una syerra e fasta baxillo ay Y tiros de ballesta e esta el rrio en medio que corre a la mano

Digitized by Google

dizquierda e fasta aldea nueba ay Y de tierra doblada e van por syerra hazia la syerra todo tierra de labranças e en saliendo pasan a tormes por barco rreal a la mano dizquierda.

4041 navamorisa e fasta el barquillo ay una le. de syerras abaxo de tormes que queda el rrio a la mano derecha e por la mano dizquierda grandes peñascales e la m.ª le. postrera es de enzinares e fasta bezeda ay I le. e m.ª e van por el losar un terçio de le.

4042 Parti de navamorisa para el barco davila que ay m.ª le. pequeña llana e por la mano derecha queda syempre una serrezuela e en llegando al barco pasamos al dcho. rrio tormes por la puente corre a la mano dizquierda. El villar es lugar de XXV vesynos ésta en llano rriberas de un rrio dcho. corneja e es en val de corneja e es aldea del myron e fasta alva de tormes ay VY le. e van

4043 por gallegos de solmyron I le. e por merçedilla I le. e por valverde Y le. e por la naya una le. e fasta piedrahita ay Y le. e de cerros una bega e balle arriba e en saliendo pasan al dcho. rrio corneja por vado que corre a la mano derecha.

4044 el villar e fasta el barco davila ay IY le. e van por la horcajada m.ª le. e por las cassas m.ª le. e fasta gallegos de solmiron ay I le. de cerros e montes de enzinares e berrocales la m.ª le. postrera le. de montes.

4045 Ponferrada es villa de 10 vesynos e tiene buena fortaleza esta en valle al pie de una syerra que se llama el puerto de rrabanal e pasa un rrio por junto a la fortaleza dcho. rribas del sil e esta en tierra de bierço e

4046 fasta mohicaseca ay Y le. de valles e cuestas abaxo e a m.º camyno pasan un rrio por bado en verano que corre a la mano dizquierda e fasta los barrios de salas que son IIY lugares en un quarto de le. ay una le. de cerros e syerras e balles abaxo e a m.º camyno pasan un rrio que corre a la mano dizquierda.

4047 ponferrada e fasta las borreñas ay Y le. rriberas abaxo de rribas del syl que queda el rrio syempre a la mano

Digitized by Google

dizquierda e por la mano dizquierda queda syempre syerra junto conel camyno e a la mano dizquierda queda cornatelo en la syerra a un tiro de ballesta e fasta el campo de naraya ay Y le. llanas e de montes de
4048 xarales e tierra labrada e en saliendo pasan al dcho. rrio rribas del syl corre a la mano dizquierda.

ponferrada e fasta cacabelos ay IY le. e van por el campo de naray Y le. e fasta villa franca ay V le. e van
4049 por el campo de naray Y le. e por cacabelos I le. e fasta fontes nobas de tierra llana e de montes de xarales e tierra de labranças en saliendo pasan a rribas del sil corre a la mano dizquierda e fasta magaz ay Y le. llanas e de montes de xarales e rriberas arriba del syl la le. primera en saliendo lo pasan corre a la mano dizquierda.

4050 El barco davila es villa de CCCC vesynos esta en hondo salvo la fortaleza ques buena esta algo en laderuela e tiene buena cerca e es del duque dalva e pasa junto con la villa hazia bejar un rrio dcho. tormes esta metydo entre unas grandes syerras salvo por la parte de alba que tiene gran balle anchuroso.

4051 el barco e fasta alba de tormes ay X le. e van por la horcajada Y le. e por gallegos de solmyron Y le. e por çedillo I le. e por valverde Y le. e por la naya I le. e fasta bejar ay IIY le. e van por beçedas Y le. e por sant bartolome m.ª le. e por naba carros m.ª le. e fasta pie-
4052 dra hita ay IIY le. e van por aldeuela Y le. e fasta bonilla ay V le. e van por aldeuela dos le. e por piedra hita Y le. e fasta beçedas ay Y le. llanas un balle arriba e por todas partes ay syerras e montes e en saliendo pasan a tormes por puente que corre a la mano derecha.

4053 el barco davila e fasta el aldey:ela ay Y le. e van por santa mya. de los caballeros Y le. grande de tierra doblada e labrada e por entre syerras e fasta la puente del congosto ay IY le. e van por nava moriça m.ª le. e fasta cornabacas ay IIY le. e van por las casas del

Digitized by Google

puerto y le. llanas valle arriba e de montes por todas
4054 partes e de syerras e fasta la rretuerta ay i le. llana un valle arriba e por entre syerras e fasta santyago de aravalle ay y le. e van por la rretuerta i le.

el barco davila e fasta ssolana ay y le. de cerros e syerras e balles e montes de rrobledales e en saliendo del barco pasan al dcho. rrio tormes por la puente corre a
4055 la mano derecha e a m.ª le. primera pasa otro rrio dcho. la garganta del enzinar por vado que corre a la mano derecha e fasta el aliseda ay y le. de cerros e grandes valles por todas partes es tierra muy doblada por el camyno e de montes de enzinares e de grandes berrocales.

4056 el barco davila e fasta bohoyo ay y le. e van por los llanos m.ª le. e por los guixuelos m.ª le. e fasta los dchos. llanos ay m.ª le. rribera arriba de tormes que queda el rrio a la mano derecha e fasta navalonguilla ay y le. e van por los llanos m.ª le. e por nava mures m.ª le. e fasta nava ay y le. de camino llano un valle arriba e por todas partes syerras e grandes peñas e
4057 montes de enzinares e fasta el barquillo ay una le. e van por nava morisca m.ª le. e fasta baxillo hondo ay m.ª le. e van por naba morisca m.ª le. pequeña.

el barco davyla e fasta el losar ay m.ª le. grande llana
4058 el un quarto de le. primero e por la mano dizquierda queda syempre una serrezuela e fasta gil buena ay y le. de balle arriba e por todas partes syerras y por la mano dizquierda queda syempre la syerra nevada principal e fasta salva tierra ay v le. e van por nava morisca m.ª le. e por la puente del congosto y le. e m.ª
4059 Parti del barco davyla para sant lorenzo que ay m.ª le. grande llana e prados e tierras de pan e por entre syerras un balle ancho que queda la syerra principal a la mano derecha a la halda della a un quarto de le. en llegando a sant lorenço pasan un arroyo grande a la mano dizquierda juntase luego a m.ª le. con tormes.

sant lorenço de balvellido es lugar de x v.os esta en un

Digitized by Google

altyllo es aldea del barco e fasta el barco davila ay m.ª
le. llana e fasta aldea nueva ay m.ª le. de tierra doblada
e ladera arriba de la syerra e todo de prados e fasta el
4060 abellaneda ay I le. todo algo como cuesta arriba e de
prados e en saliendo pasan el dcho. arroyo corre a la
mano derecha e fasta nava morisca ay m.ª le. e van por
4061 hontanares IIY tiros de ballesta e fasta santa mya. de
los caballeros ay m.ª le. llana e de tierra de labrança
un balle arriba e por todas partes syerras.
4062 Party de san lorenço de valbellido para santa mya. de
los caballeros que ay m.ª le. llana rriberas arriba de un
arroyo queda a la mano dizquierda por entre syerras.
santa mya. de los cavalleros es de LXXX v.os y esta di-
vidido en siete partes e la cabeça es esta ques de IIY
4063 v.os e esta en valle entre dos syerras e es del duque
dalva que los otros se llaman navarregadilla Y tiros de
ballesta e los quartos VI tiros de ballesta de tierra
como cuesta arriba e las casas de la syerra m.ª le. e
van por los quartos VI tiros de ballesta e terraque m.ª
le. llano e el collado IIY tiros de ballesta de cuesta
arriba e de berrocales e carrascalejo m.ª le. de camyno
llano e labranças e el enzina m.ª le. llana.
4064 santa mya. de los cavalleros e fasta el abellaneda ay
m.ª le. e van por nava rregadilla dos tiros de ballesta
e por aldea nueba IY tiros de ballesta.
4065 santa maria de los cavalleros e fasta el aldey:v:ela ay
una le. e van por el enzina m.ª le. e fasta el hito ay
m.ª le. e van por carrascalejo m.ª le. pequeña e fasta
la *solana* ay I le. e van por el enzina m.ª le. e por el
aldey:v:la un quarto de le. e por el myronçillo IY tiros
de ballesta e fasta *el barco* ay una le. grande llana un
4066 balle abaxo e por todas partes syerras e a la mano de-
recha queda san lorenço de valbellido a m.º tiro de
ballesta e fasta el losar ay una le. e van por ontanares
m.ª le. e por ballejo hondo un quarto de le.
4067 santa maria de los cavalleros e fasta el aleseda ay le. e
m.ª e van por el aldea nueva m.ª le. e por las lastras

Digitized by Google

del canto m.ª le. e fasta piedra hita ay IY le. e van por el enzina m.ª le. e por el aldey: vela m.ª le. e por santyago I le.

4068 aldea nueva es lugar de C vesynos esta en una ladera de una syerra metyda en un valle es del duque dalva e tiene un suntuoso monesterio de monjas e fasta el abellaneda ay m.ª le. un balle arriba todo de montes de rrobledales e de peñas e van syempre la syerra arriba e fasta el barco davila ay Y le. e van por quartos

4069 m.ª le. e por tarraque Y tiros de ballesta e a la mano derecha queda sant lorenço a un tiro de vallesta del camyno.

4070 aldea nueva e fasta sant lorenço ay I le. e van por quartos m.ª le. e por tarraque I tiros de ballesta e fasta el aliseda ay I le. la m.ª le. primera es syerra arriba e la postrera syerra abaxo e todo de montes e peñas a la mano derecha las lastrillas a un tiro de ballesta e la lastra del canto a mano dizquierda a otro tiro de vallesta.

4071 aldea nueva e fasta la lastra del canto ay m.ª le. de syerras arriba e de montes de rrobledales e fasta la solana ay una le. e van por el aldeyuela media le. de syerra abaxo.

Party de santa mya. de los cavalleros para el enzina que ay un quarto de le. pequeña llano un valle arriba e por entre syerras.

4072 el enzina es lugar de V vezinos esta en llano en valle entre syerras es arrabal de santa mya. de los cavalleros e fasta carrascalejo ay un tiro de ballesta una cuesta arriba e de berrocales e fasta nava rregadilla ay dos tiros de vallesta de cuesta arriba e fasta el aldeyuela ay un quarto de le. llana e de prados un valle arriba.

4073 Parti de enzinares para aldeyuela que ay un quarto de le. llana un valle arriba por entre syerras e prados.

el aldeyuela es lugar de CXXX v.os e esta dividido en syete partes este lugar dcho. aldeyuela es principal e

Digitized by Google

es de XXV v.os e vienen a oyr misa e esta en un valle hondo entre syerras e los sys lugares que son colaçiones son los syguientes II las nabas a dos tiros de ballesta de cuesta arriba hazia la syerra principal e los rrabaos m.a le. grande de syerra arriba hazia la syerra
4075 principal los rrehoyos un quarto de le. de cuesta arriba e montes de rrobledales e la solana m.a le. pequeña de cuesta arriba e de peñas e van por el myronçillo un quarto de le. e la colagrande ay m.a le. e van por el myronçillo un quarto de le. e el hito un quarto de le. llana algo de cuestas e berrocales.
4076 e fasta santyago de piedra hita ay una le. pequeña llana valle arriba queda la syerra principal a la mano derecha e fasta piedra hita ay dos le. e van por santyago e fasta aldea nueva ay m.a le. pequeña de cuestas arriba e fasta el abellaneda ay m.a le. e van por la nava y
4077 tiros de ballesta e fasta la horcaxada ay una le. e van por el hito un quarto de le.

aldeyuela e fasta las fraguas ay una le. de cerros e syerras e peñas e a medio camyno pasan una serrezuela pequeña que taja la syerra de subida e abaxada m.a le. e fasta el barco ay y le. e van por enzinas un quarto de le. e por santa mya. de los cavalleros un quarto de le.
4078 e por san lorenço m.a le.

Parti del aldeyuela para santiago del collado que ay una le. de un valle arriba angosto e por entre syerras e por la mano derecha queda syempre la syerra prin-
4079 cipal.

Santyago del collado es lugar de vy v.os e con las collaciones e arrabales que vienen a misa es lugar de cc v.os esta cabeça esta en un hondo valle en alto entre syerras e es aldea de piedra hita.
4080 santyago del collado e fasta piedra hita ay m.a le. grande unos valles abaxo e por entre syerras unos arroyos abaxo e fasta el aldeyuela ay una le. unos valles abaxo e arroyo e por entre syerras e por la mano dizquierda queda la syerra principal e fasta valdela-

Digitized by Google

guna de ayuso ay dos tiros de vallesta de syerra e fasta
4081 val de abaxo ay IY tiros de ballesta una ladera de la syerra e fasta nava el mayllo ay Y tiros de ballesta de cerros arriba e fasta navamuñana ay m.ª le. de cerros e valles e berrocales.

santyago del collado e fasta los gargantillas ay m.ª le.
4082 de cerros arriba e fasta capardiel ay Y le. de syerra e valles arriba e fasta bonylla ay Y le. e van por piedra hita m.ª le. grande è fasta san bartolome ay I le. e m.ª e van por lana m.ª le. de valles e syerrezuela arriba.

4082 frego de espada çanta e es en portogal es lugar de cccc v.os esta entre unos cabeços de cerros e montes de xarales e tiene fortaleza e pasa un rrio a m.ª le. del lugar un rrio dcho. duero que es el postrero lugar de entre castilla e portogal e fasta la hinojosa ay Y le. de tierra doblada salvo la primera m.ª le. ques de cerros e montes de xarales e madroñales e a m.ª le. primera pasan a duero por barca corre a la mano derecha e de alli adelante todo es de biñas.

4083 frexo despada çanta e fasta la rredonda ay IY le. e m.ª e van por la hinojosa Y le. e fasta çezelle ay una le. grande e todo de tierra doblada la primera m.ª le. e todo este camyno es de biñas e a medio camyno pasan a duero por barca corre a la mano derecha e fasta myranda ay XI le. e van por ¿fauos? Y le. e por
4084 villarchan VIY le. e fasta fauos ay Y le. de montes de pinares e xarales e fasta mugadoyro ay V le. e van por ¿fauos? Y le. e fasta la torre de frexo ay V le. e van por mos e fasta mos ay IY le. pequeñas de cerros e montes de xarales e a Y le. e media primeras pasan un rrio por puente corre a la mano dizquierda e fasta vilanoba ay
4085 V le. e van por ylgares e por cerros I le. e fasta ylgares ay Y le. de cerros e valles e montes de xarales e a medio camyno pasan un rrio dcho. monesterio por vado corre a la mano dizquierda.

4086 frexo e fasta castil rrodrigo ay V le. e van por escallon IIY le. e fasta escallon ay IIY le. de cerros e valles e mon-

Digitized by Google

tes de xarales e a Y le. pasan un puerto dcho. el puerto de san polo questara de abaxada lo primero quarto de
4087 le. grande e en abaxando este puerto van rribera abaxo m.ª le. de duero por barca corro a la mano dizquierda e todo lo otro es de cuestas e cerros e montes m.ª le. postrera.

Party de santyago del collado para piedra hita que ay m.ª le. grande un balle e arroyo abaxo por entre syerras e por la mano derecha queda syempre la syerra principal.

4088 Piedra hita de la syerra es villa de CCCL v.os esta en un valle hondo e anchuroso que tiene una le. de ancho e otra e mas de largo e tiene buena fortaleza e a media le. pasan un rrio dcho. corneja e es del duque dalva e fasta bonylla de la syerra ay una le. e van por el mensegar m.ª le. llana e de tierras de pan e antes que lleguemos al mensegar con dos tiros de ballesta pasan a corneja rrio por vado corre a la mano dizquierda e
4089 fasta villa toro ay IY le. e van por las casas del puerto Y le. de tierra doblada e de algunos montes e por la mano derecha queda la syerra principal e a medio camyno pasan al dcho. rrio corneja por vado corre a la mano dizquierda.

4090 piedra hita e fasta nava el escorial ay m.ª le. llana algo cuesta arriba hazia la syerra e fasta alba de tormes ay VY le. e van por malpartyda una le. e por collados m.ª le. e por crebalillo m.ª le. e por horcajo I le. e por gallegos de trespes I le. e por bela rrio I le. e por velillas e fasta malpartida ay una le. llana e de tierras de pan e a poco mas de m.ª le. pasan a corneja corre a la mano dizquierda.

4091 piedra hita e fasta san myguel de corneja ay m.ª le. llana e fasta hoyo rredondo ay I le. llana e van por la casa de ssalustin perez m.ª le. llana e fasta el alameda ay una le. e van por la casa e fasta e avellaneda ay Y le. e van por santyago del collado m.ª le. e por
4092 nabamuñana m.ª le. e fasta la solana ay una le. de ce-

Digitized by Google

rros e valles arriba e a la mano dizquierda queda santyago del collado a IY tiros de ballesta del camyno. piedra hita e fasta la garganta del billar ay IY le. e van por san myguel de cornexa media le. e por villa franca
4093 m.ª le. e fasta san martyn de la vega ay IY le. e van por san myguel de corneja m.ª le. e por villa franca m.ª le. e fasta el colmenar de arenas ay VIY le. e van por la dcha. villafranca e por la garganta el villar Y le. e por san myn. del pimpollar e por los molinos e por las cuevas.

4094 piedra hita e fasta nava rrendida ay IIY le. todo de syerras e valles de peñas salvo la primera m.ª le. ques llano e a la mano derecha queda santa mya. de lesano ay IY le. e van por este dcho. camyno e fasta el guijuela ay Y le. de syerras arriba salvo la primera m.ª le.
4095 e fasta naba çepeda ay IY le. e van por el guijuela Y le. e fasta nava el peral ay IY le. de syerras arriba salvo la primera m.ª le.

piedra hita e fasta çepedosa ay IIY le. e van por san bartolome I le. llana e junto conel pasan a corneja co-
4096 rre a la mano dizquierda e por arroyo campos I le. e por berçemuelle I le. e fasta salvatierra ay V le. e van por san bartolome I le. e por valdemolinos I le. e por san myguel el berrocal m.ª le. e por naharrillos le. e m.ª

4097 Pidra hita e fasta el barco davila ay IIY le. e van por aldeyuela IY le. e por la mano dizquierda a un tiro de vallesta queda santyago e por enzinas e por santa maria de los cavalleros e fasta el aldeyuela ay dos le. la primera valle arriba e por entre syerra e arroyo arriba e lo otro balles abaxo e arroyo e por la mano dizquierda queda la syerra prinçipal e santyago del co-
4098 llado a I tiro de vallesta del camyno.

piedra hita e fasta horcajo ay IY le. e van por capardiel
4099 e fasta capardiel ay Y le. de syerra arriba la primera m.ª le. e fasta vadillo ay IY le. e van por el mensegar m.ª le. e por bonylla de la syerra m.ª le. e por villa

Digitized by Google

nueva del obispo I le. e fasta casa sola ay m.ª le. llana e junto con casasola pasan a corneja rrio por vado que corre a la mano dizquierda.

4100 Party de piedra hita para sant myguel de corneja ques m.ª le. de tierra doblada e de berrocales e prados e por la mano derecha queda syempre la syerra e a la mano derecha queda un arrabal de piedra hita dcho. el soto a un tiro de ballesta del camyno.

San myguel de corneja es lugar de XL v.os esta en alto

4101 al pie de una syerra e es en val de corneja e es aldea de piedra hita e fasta piedra hita ay m.ª le. llana e de berrocales e fasta bonylla ay una le. pequeña de montes de enzinares e a medio camyno trabiesa un cerro questara Y tiros de ballesta e a Y tiros de vallesta primeros pasan a un rrio dcho. corneja por vado corre a

4102 la mano dizquierda e fasta villateo ay Y le. e m.ª e van por las casas del puerto e fasta las casas del puerto ay I le. e m.ª un valle arriba e por entre unos enzinares e a trozo de le. pasan a corneja por vado corre a la mano dizquierda.

4103 san myguel de corneja e fasta san bartolome ay I le. e van por el mensegar IY tiros de vallesta e junto con el mensegar pasan a corneja corre a la mano dizquierda e fasta vadillo ay IY le. e van por bonylla una le. e por villanueva de badillo I le.

4104 Party de san myguel de corneja para bonylla de la syerra que ay I le. pequeña de tierra doblada e un quarto de le. enmedio del camyno queda enzinares e un cerro.

(Continuará).

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

RUMANIA

Conferencias pronunciadas en la Real Sociedad Geográfica los días 22 de Diciembre de 1908 y 19 de Enero de 1909

POR

D. Joaquín de la Llave y García,

Coronel de Ingenieros.

Mi viaje al Reino de Rumanía, después de haber visitado el entonces Principado de Bulgaria, del que traté en la conferencia anterior, lo verifiqué entrando en aquel territorio por Giurgiu, por la ciudad que los mapas llaman Giurgevo; es decir, atravesando el Danubio desde Ruschuk y tomando en la estación, unida á la Aduana, situada en la orilla, el ferrocarril que me llevó á Bucarest.

Esta comisión á Rumanía, que constituía en mí una aspiración, no diré de toda la vida, pero sí desde la época en que contraje amistad con algunos Oficiales rumanos, satisfizo realmente todas las ilusiones que pudiera haberme forjado.

* * *

En 1886 contraje amistad por cartas con el entonces Capitán de Ingenieros Gregorio Crainicianu, que era, como yo, Profesor de Fortificación; él desempeñaba este puesto en la Escuela militar de Bucarest y yo en la Academia de Guadalajara. Desde que me encargué de aquella clase en la citada Academia procuré entablar relaciones con mis colegas, al

Digitized by Google

menos con los de aquellos países con los cuales podía entenderme, porque de este modo se cambian ideas, programas, folletos, libros de texto, algunas veces apuntes que no se publican, y esto resulta siempre útil en toda enseñanza, pero especialmente en la de la fortificación, es de gran interés conocer con la anticipación posible las nuevas tendencias. La amistad que contraje con el expresado Capitán se ha mantenido constante desde entonces; nos hemos seguido escribiendo con relativa frecuencia, hemos cambiado libros, folletos, artículos de revista, que los dos hemos publicado, y también por carta hemos cambiado varias veces ideas é impresiones acerca de las tendencias nuevas en el arte.

El entonces Capitán Crainicianu, por razón del movimiento de las escalas en aquel país y por ser aquel un Ejército nuevo, que no tiene que respetar rutinas ni derechos adquiridos, ha llegado á General antes que yo á Coronel, puesto que hace ya siete ú ocho años que lo es, y después de haber tenido el mando de una brigada y haber desempeñado algún tiempo el cargo de Inspector general de Ingenieros, es, desde principios del año pasado, Jefe del Estado Mayor General, lo que aquí llamamos Estado Mayor Central.

Claro es que una persona de tales condiciones podía facilitarme mucho mi cometido, y cuando le escribí anunciándole la posibilidad de mi viaje á Rumanía, acogió la noticia con gran complacencia, ofreciéndoseme para el mejor desempeño de mi comisión. Por consiguiente, el éxito que haya podido tener en mis averiguaciones lo debo á mi amigo el General Crainicianu, que entonces acababa de perder á su hijo menor, el preferido, según parece, y se encontraba muy abatido, pero dentro de su falta de gusto para todo, extremó conmigo las atenciones y los favores. Así es que cuando llegué á Bucarest, y al día siguiente á mi llegada fuí al Ministerio de la Guerra, el Ministro interino señor Bratianu (hijo del célebre Bratianu, uno de los creadores de la Rumanía contemporánea), que es Ingeniero de caminos y desempeñaba en propiedad el Ministerio del Interior,

Digitized by Google

interinando Guerra, Obras públicas y la Presidencia, pues á mi llegada á Rumanía casi todas las personas que formaban el Gobierno se hallaban de veraneo, al contrario de lo que sucedía en Bulgaria, donde todos estaban en sus puestos, quizá por razón especial de los sucesos que se preparaban, cuando fuí, repito, al Ministerio de la Guerra, me dijo el señor Bratianu: «Cuente usted con que se le darán todas las facilidades posibles. Verá usted cuanto necesite ver. Ya he dispuesto que se ponga á sus órdenes el Mayor de Ingenieros Mihail, y además el General Crainicianu le cede su ayudante de campo, el Teniente de Caballería Vasilescu. Pero siendo usted Coronel de Ingenieros no quiero considerarle sólo como un Jefe del Ejército español que viene á realizar estudios militares; creo le interesará conocer también los asuntos técnicos y económicos del país, incluso algo del estado social, y ya que ha de permanecer usted un mes en Rumanía, deseo que no sólo vea cuanto le convenga conocer en el orden militar, sino también las explotaciones mineras y forestales, las vías de comunicación, los puertos de Braila, Galatz y Constantza y todo aquello, en fin, que le permita formar un concepto del estado actual de Rumanía». Le hice presente mi reconocimiento por sus atenciones, y me dispuse á observar y á tomar nota de cuanto viese.

***

Antes de pasar á referir lo que ví, voy á exponer á grandes rasgos cómo se ha formado la Rumanía contemporánea; parécenme que es asunto que merece atención y que constituye necesario antecedente para el estudio del estado actual de la nación.

No creo comunicar nada nuevo á mis oyentes al decirles que la Rumanía actual ocupa el territorio que se llamó en tiempos antiguos la Dacia, ó sea la parte comprendida entre el Danubio y los montes Karpatos.

Al final del primer siglo de nuestra Era, los romanos, ya en tiempo de los Emperadores, comenzaron á realizar el

Digitized by Google

propósito que abrigaban de colonizar ó apoderarse de la Dacia por medio de una penetración más ó menos pacífica. Una primera campaña en tiempos del Emperador Domiciano, el año 91 después de Jesucristo, no parece que fuera muy favorable. Se contentó aquel Emperador con una declaración, digámoslo así platónica, de soberanía para el Imperio romano y consintió en que los dacios se encargasen de defender aquellas fronteras, para lo cual el Imperio romano les pagaría una cantidad anual. La forma de la conquista es bastante singular, y en el fondo era un tributo que el Imperio pagaba á los dacios.

El Emperador Trajano, de origen español, no se satisfizo con esto y hacia el año 101 emprendió nuevas campañas, en que tuvo que combatir al rey ó caudillo de los dacios Decebal. En el año 105 terminó la conquista de la Dacia y estableció allí legiones, parece que fueron la 5.ª y la 13, cuyos legionarios cuando dejaban el servicio se quedaban ya en el país y lo colonizaban, siendo probable que entre aquellas gentes hubiese bastantes españoles. Con estos elementos se establecieron las colonias que formaron el pueblo daco-romano, que andando el tiempo ha convertido su nombre en el de rumano.

La dominación completa de los romanos en la Dacia no parece que duró siquiera dos siglos. La conquista, como he dicho, terminó en 105 y ya el año 271 el Emperador Aureliano consideró llegado el caso de que las tropas y los funcionarios se retirasen á la orilla derecha del Danubio. Fué esto debido á que llegaban por aquella parte los godos. Vino la invasión de los pueblos bárbaros (los romanos daban este nombre á todos los pueblos extranjeros), y los godos, que fueron los que primeramente llegaron, hicieron un tratado con el Emperador romano, por virtud del cual se les encargaba de la defensa de la frontera, considerándolos como auxiliares. Pero aquí se presenta una cuestión histórica que es resuelta por los historiadores con dos soluciones muy distintas. La teoría que predomina en Rumanía es la del historiador Hasdeu con el ilustre Xenopol y algunos otros, los

Digitized by Google

cuales sostienen que los daco-romanos que no perecieron en el torrente de la invasión se retiraron á los Karpatos para volver á bajar al llano cuando las circunstancias fueron para ello propicias; y hay también la teoría del historiador alemán Rössler, que afirma que los daco-romanos pasaron el Danubio, evacuaron el territorio el año 271 y hacia el siglo XI ó XII volvieron á pasar el gran río y se establecieron dé nuevo en el territorio que habían ocupando sus antepasados. Esta segunda teoría es apoyada con empeño por los húngaros actuales, por los magyares, porque como éstos se encuentran con que una parte de su territorio, la Transilvania, está ocupada por un pueblo de raza y de lengua rumana, les conviene sostener que ellos son los que con anterioridad á los rumanos ocuparon el territorio y que, por consiguiente, tienen derecho á ser los amos de toda la Hungría, incluso la Transilvania. Dejando este punto, que es difícil de dilucidar, por lo menos con los elementos que nosotros tenemos, y que será interesante para dirimir las cuestiones que tienen entre sí los húngaros y los transilvanos, pero no para el objeto de esta conferencia, me limitaré á hacer constar que la antigua Dacia fué habitada durante varios siglos por restos del pueblo daco-romano, mezclados con eslavos desalojados por otros pueblos de sus antiguos territorios, que se acogieron á las llanuras de Valaquia y á las montañas de Moldavia. Este pueblo mixto recibió el Cristianismo, tal vez desde la época de Constantino el Grande, propagándose en los siglos sucesivos; pero predominando por de pronto el elemento eslavo, adoptó la liturgia greco-eslavona, con el rito griego y la lengua que San Cirilo y San Metodio emplearon para traducir las Sagradas Escrituras, la cual fué autorizada explícitamente por el Papa Adriano II (868).

El establecimiento de los húngaros en la Panonia, de los búlgaros en la Mœsia, de los pechenegos entre el Nieper y la desembocadura del Danubio, data de los siglos IX y X; más tarde los cumanos ó utzos ocuparon el norte del Danubio y entraron en lucha con el Reino de Hungría, que ya se

Digitized by Google

había apoderado de la Transilvania; por último, las hordas tártaras de Gengis-Kan invadieron aquellos territorios á mediados del siglo XIII. Durante todas estas invasiones el pueblo rumano continuó su vida miserable, sufriendo tantas calamidades con resignación, pero conservando milagrosamente la raza y la lengua, tal vez por lo mismo que eran los oprimidos, que no se mezclaban con los invasores y dominadores. Estos, en su mayor parte llegaron, conquistaron, se establecieron y, por fin, después de algún tiempo se marcharon, sin dejar más rastro de su paso y temporal dominación que algunos nombres geográficos.

Sin que resulte muy claro su origen, probablemente feudal, aparecen á fines del siglo XIII establecidos entre los Karpatos, el Danubio y el mar Negro los dos Principados de Moldavia y Valaquia. Hay que advertir, dicho sea de paso, en apoyo de la primera de las dos teorías antes indicadas, que el nombre de Valaquia, que usamos en el resto de Europa, es poco menos que desconocido por sus habitantes; ellos dicen siempre Muntenie, y resulta singular que á un país casi completamente llano le den un nombre que evidentemente se deriva de *monte*, y dicen que es porque los valacos bajaron de los Karpatos para volver á ocupar las llanuras entre estos montes y el Danubio, y por su procedencia eran *montañeses*.

Constituídos los dos Principados, hubo una serie de Soberanos con el nombre de *voivodas*, cuya enumeración resultaría larguísima porque fueron muchos y casi todos reinaban pocos años. Fué aquella una época de grandes disturbios, terminando muchos de los reinados por el asesinato del Príncipe.

Siguió así todo hasta el siglo XV, en que hubo en Moldavia un *voivoda* llamado Esteban el Grande (Estefan cel Mare), que llegó á tener gran preponderancia, que dotado de extraordinarias condiciones como General y como gobernante consiguió ensanchar el territorio haciendo la guerra á los húngaros, á los polacos, á los tártaros y á los turcos, que ya estos últimos habían puesto el pie en la península de los

Digitized by Google

Balkanes, aunque todavía no se habían apoderado de Constantinopla; de modo que aquel *voivoda* dió una gran importancia á Moldavia á fines del siglo XV.

Posteriormente, otro *voivoda* de Valaquia, Mihail Viteazul ó Mihail Bravu (Miguel el bravo), luchó también con los turcos llegando á reinar en Valaquia, Moldavia y Transilvania, realizando por primera y hasta ahora única vez la unión de todos los territorios de raza y lengua rumanas. Es célebre la batalla de Calugareni, ganada por Mihail Viteazul á los turcos el 13 de Agosto de 1595.

La situación de los Principados, entre el Imperio Turco, entonces tan poderoso, Hungría, Polonia y los Tártaros, que entonces habitaban al sur de lo que es hoy Rusia, llegó á ser tan difícil, que los voivodas consideraron como mal menor y necesario someterse al Sultán; pero lo hicieron por medio de tratados, que les aseguraban la autonomía. Reconocían la soberanía otomana, pagaban un modesto tributo anual, que se calificaba como presente ó regalo, y en cambio Turquía les defendía y protegía, obligándose á no mantener guarniciones más que en tiempo de guerra y á no construir mezquitas en su territorio. Moldavia en 1513, Valaquia un siglo antes, celebraron estos tratados, que si bien fueron causa de que desde entonces se considerase geográficamente á ambos Principados como comprendidos en el Imperio Otomano, no alteraron apenas su vida interna, por lo menos en las épocas en que reinaba la paz.

La batalla de Mohacz (29 Agosto de 1526), ganada por Solimán el Magnífico á Luis II, proporcionó á los turcos la conquista completa de Hungría, que estuvo en su poder durante siglo y medio, estableciéndose un bajalato en Buda. Entonces quedaron los Principados de Moldavia y Valaquia completamente rodeados de territorio turco, y claro es que más que nunca sometidos. Sin embargo, no impidió esto que algunos voivodas hiciesen la guerra al Imperio Otomano y obtuviesen pasajeros éxitos, sin que estas rebeliones trajesen consigo como castigo la sumisión completa, como en otros territorios ocurrió.

Digitized by Google

La dominación turca sobre los Principados danubianos fué, por lo tanto, muy distinta de la que se ejerció en Bulgaria, en Serbia, en la Herzegovina y Bosnia, en Macedonia y en Grecia, pues en estos países la dominación fué completa: construyeron mezquitas, el gobierno se ejercía por medio de los Bajás, que tiranizaban y explotaban á los cristianos, y las tropas turcas ocupaban el territorio y expoliaban á los habitantes; pero en Moldavia y Valaquia no sucedió así, sino que seguían gobernados por sus voivodas, elegidos libremente y con arreglo á sus leyes peculiares, y sin sentir, por lo menos de un modo inmediato, la tiranía turca, siendo la soberanía de la Sublime Puerta puramente nominal.

Hubo, es claro, algunos períodos en que se dejó sentir algo más la soberanía del Gran Turco, y sus tropas ocuparon el territorio, pero á estos períodos sucedían otros en que había cierta tranquilidad, cierta autonomía, cierta libertad y podían seguir gobernándose aquellos países por sus propios Príncipes; pero éstos eran verdaderamente soberanos á la oriental, señores de vidas y haciendas y con frecuencia verdaderos tiranos. Bajo ellos existía una nobleza territorial y feudal, los *boyardos*, propietarios de la tierra y señores de los campesinos, que eran siervos de la *gleva*.

Hay que advertir que desde el momento en que el Soberano de aquellos países fué el Sultán se notó, no tanto la influencia directa de los turcos, como el predominio griego. Ya dije, al hablar de Bulgaria, que Turquía respetó allí la Iglesia griega y hasta se sirvió de ella como instrumento de gobierno. Pues en Moldavia y Valaquia, desde el momento en que dominaron los turcos empezó á manifestarse una influencia y una cultura griega dominantes.

En el siglo XVII se distinguieron sobre todo dos *voivodas*, que fueron: Mateiu Basarab, ó sea Mateo de Besarabia, en Valaquia, y Vasile Lupu (Basilio el Lobo) en Moldavia. Este último era albanés y, por consiguiente, conocía el griego, tenía costumbre de hablar en esta lengua, y llevó de profesores á popes griegos que contribuyeron al mayor desarrollo de la cultura helénica. Esta influencia helena se fué ma-

Digitized by Google

nifestando cada vez más, y á principios del siglo XVIII estableció el Gran Turco un Gobierno que se llamó de los *fanariotas*, nombre que viene del Fanar, que es un barrio de Constantinopla donde están establecidos los patriarcas ortodoxos, y que fué durante mucho tiempo un plantel de altos empleados de la Puerta. Los turcos, por su ignorancia en las lenguas occidentales, no eran aptos en general para cargos diplomáticos; se requería para estos empleos un personal que entendiese y hablase en francés, alemán é italiano, y lo encontró en los griegos del Fanar, que empezaban como dragomanes ó intérpretes de las embajadas que enviaban á los países europeos y llegaban después á ocupar puestos importantes.

Cuando los fanariotas eran nombrados Príncipes de Moldavia ó de Valaquia llevaban consigo un inmenso séquito de parientes, amigos y protegidos, para confiarles todos los cargos políticos y administrativos en el territorio que iban á gobernar, el cual verdaderamente era explotado por ellos durante el período en que ejercían el mando.

Muchos de los fanariotas terminaron mal: cuando hacían algo que disgustaba al Gran Turco, éste les llamaba á Constantinopla y al llegar les cortaba la cabeza; cuando no eran asesinados en el mismo país en que gobernaban.

Lo mismo en Moldavia que en Valaquia se considera el período de los fanariotas como una época de ominosa decadencia y de tiranía, pero no dejaron de realizar algunas mejoras, al fin y al cabo eran personas que tenían una cultura muy desarrollada. A consecuencia de la revolución francesa, algunos aristócratas de los que emigraron fueron á parar á los Principados danubianos y allí ejercieron empleos de diferentes órdenes, siendo algunos de ellos profesores de lengua francesa y dando principio á esta nueva influencia intelectual, que tanto desarrollo adquirió después.

Se acusa á los Príncipes fanariotas de haber contribuído á la desmoralización del país: gentes muy aficionadas al lujo y á los placeres de toda clase, ejercieron en las costumbres de la nobleza, de los boyardos, que se esforza-

Digitized by Google

ban en imitarlos, una influencia verdaderamente maléfica.

Durante el siglo XVIII y primeros años del XIX, es decir, en el período de los fanariotas, fueron perturbados los Principados por las guerras que hicieron Rusia y Austria contra Turquía, las cuales costaron á la Moldavia, principalmente, perder por un lado la Bucovina, que fué á parar al Imperio austriaco, y por otro lado la Besarabia, de la que se apoderó Rusia como posesión turca.

La revolución de Grecia contra Turquía se preparó é inició en los Principados danubianos, donde tanto se había desarrollado la influencia y la cultura helénica. Se formó una sociedad secreta, la *Heteria*, que preparó el movimiento insurreccional. En Moldavia fué un griego, Alejandro Ipsilanti, quien capitaneó el movimiento, parece que protegido por Capo d'Istria, natural de la isla de Corfú, que fué en Rusia Ministro de Negocios Extranjeros en aquella época, de 1816 á 1822, y que llegó á ejercer el cargo de Presidente de la República griega desde 1827 hasta que fué asesinado en 1831, antes de que se estableciese la Monarquía. Ipsilanti, con la protección más ó menos oculta de Capo d'Istria, promovió la sublevación en Moldavia en la primavera de 1821. El Príncipe fanariota Miguel Sutzu, que era un señor viejo, se dejó engañar por Ipsilanti, que le anunció la inmediata llegada de las tropas rusas en apoyo del movimiento y lo secundó, y los turcos que residían en el país fueron asesinados; pero cuando se supo por el Cónsul ruso que no era cierto el apoyo que se había anunciado, Sutzu y los boyardos escaparon. Ipsilanti, creyendo asegurada su dominación en Moldavia, pasó con sus secuaces á Valaquia, donde ya se habían levantado los campesinos á la voz y bajo el mando de un pequeño propietario *(moschnen)*, Tudor Vladimirescu, que había servido en el Ejército ruso en la guerra de 1806, sublevándose contra el Príncipe fanariota y la tiranía de los boyardos. Ipsilanti creyó encontrar apoyo en Vladimirescu y sus *panduros*, que se había hecho dueño de Bucarest y ahuyentado al fanariota y á los boyardos que constituían su corte; pero se encontró con que se le contestaba que el mo-

Digitized by Google

vimiento no se había hecho á favor de los griegos, sino precisamente contra éstos, que «los griegos tenían su sitio en Grecia, como los rumanos en Rumanía». Ipsilanti hizo asesinar á Tudor Vladimirescu después de cogerle prisionero, con lo que los panduros se dispersaron y algunos de ellos se unieron á las bandas heteristas.

Aquella revolución fué ahogada por las tropas turcas, que pasaron el Danubio y restablecieron la autoridad del Sultán, el cual se hizo cargo de los grandes abusos cometidos por los fanariotas, y como parece que además no estaba muy satisfecho de estos gobernantes, decidió suprimirlos y confiar el mando otra vez á los Príncipes del país, y, en efecto, desde el año 1822 hasta 1828 hubo voivodas rumanos, siendo los primeros Gregorio Ghica en Valaquia y Juan Sturdza en Moldavia.

En 1828 sobrevino la guerra entre Rusia y Turquía. Entonces los rusos ocuparon los Principados y abrigaron el proyecto de quedarse con ellos. Las circunstancias de la política europea lo impidieron, pero quedaron encargados de organizar el país. Durante el período de la ocupación rusa estuvo de Gobernador general en los dos Principados el General Kiseleff, quien nombró una Comisión que confeccionó los *Reglamentos orgánicos*, una especie de Constitución, pero con régimen absolutista. La Constitución es una ley orgánica para el país, y cabe que exista lo mismo para un Gobierno constitucional, impropiamente llamado así, que para un Gobierno absoluto.

Dentro del Gobierno absoluto que ejerció el Conde de Kiseleff no cabe duda que fué aquel un período de reconstitución y de progreso, sobre todo desde el punto de vista material. Las vías de comunicación adquirieron gran impulso, en los puertos del Danubio se hicieron obras de importancia; Bucarest, la capital de Valaquia, mejoró considerablemente. De entonces data el precioso paseo de la Calzada. En 1834 fué la evacuación rusa, y quedaron de voivodas ó, como se les llamó, de Príncipes reglamentarios, por haber gobernado con el Reglamento orgánico, en Moldavia

Digitized by Google

Miguel Sturdza, y en Valaquia Alejandro Ghica. Aunque el Reglamento orgánico establecía que estos Príncipes fueran vitalicios, fué destituído Ghica en 1842, á consecuencia de intrigas del Cónsul de Rusia, que era quien realmente gobernaba detrás de la cortina, y sustituído por el Príncipe Jorge Bibescu. Todos ellos eran boyardos, de nobleza antigua y de gran fortuna.

Así continuaron las cosas hasta el año 1848, en que hubo allí una repercusión de la revolución francesa. Casi todos los boyardos enviaban sus hijos á estudiar á París. De éstos algunos habían tomado parte en las barricadas de la revolución francesa de Febrero, y dos meses después se trasladaron á su país y promovieron una revolución de carácter anti-ruso. En Moldavia fracasó el movimiento; pero en Valaquia destronó al Príncipe Bibescu y se constituyó un gobierno provisional, derribado á los pocos días por el partido reaccionario, que instituyó para gobernar el país un *Caimacanato*, que á su vez fué vencido por los revolucionarios. El Sultán envió para abrir una información al Comisario otomano Suleiman Bajá, acompañado de 20.000 hombres. Después de varios sucesos y no pocas complicaciones, la intervención de los Ejércitos ruso y turco ahogó la revolución, y la Convención de Balta-Liman, entre las dos potencias, soberana y protectora (Abril de 1849), arregló el nuevo régimen de los Principados, que estableció que éstos serían gobernados por Príncipes naturales del país, elegidos por siete años y aceptados por las dos potencias. Miguel Sturdza fué entonces destituído y entraron á reinar Barbu Stirbeiu (hermano del Príncipe Bibescu) en Valaquia, y Gregorio Ghica, nieto de uno de los últimos fanariotas, para Moldavia. Las tropas rusas y turcas de ocupación y pacificación no evacuaron los Principados hasta 1851.

Así se llegó á la guerra de Crimea, que al principio produjo nueva ocupación rusa en Moldavia y Valaquia. La expedición franco-inglesa á la Dobrogea y después á Crimea, produjo la retirada del Ejército ruso, inmediatamente seguida de la entrada del Ejército austriaco, que á pesar de la

Digitized by Google

declaración de neutralidad del Emperador Francisco José ocupó los Principados. Los Príncipes Stirbeiu y Ghica, que habían escapado cuando empezó la guerra, volvieron con las tropas austriacas y recobraron sus puestos.

La guerra de Crimea terminó con el Tratado de París, que estableció que se organizarían de nuevo los Principados Danubianos, cometido que se confió á unas Asambleas que se llamaron *Divanes ad hoc* y votaron por separado, pero en iguales términos, cuatro puntos fundamentales, como expresión de los deseos de los habitantes: primero, autonomía del país con arreglo á los antiguos tratados de los voivodas con el Sultán y neutralidad del territorio; segundo, unión de Valaquia y Moldavia en un solo Estado con el nombre de Rumanía; tercero, nombramiento de un Príncipe extranjero, que perteneciese á una de las dinastías reinantes en Europa; cuarto, gobierno constitucional y representativo.

Reunida de nuevo una Comisión europea en París para tratar especialmente de la suerte de los Principados, se llegó por fin, después de muchas discusiones, á la Convención de Agosto de 1858, la cual establecía una organización que no deja de ser singular. Se les llamaba Principados *unidos* de Moldavia y Valaquia, y habían de tener dos Príncipes vitalicios, dos Ministerios y dos Parlamentos separados, si bien una Comisión central que debía reunirse en Focsani, casi en la frontera, con representación, en igual número de personas, de ambos Parlamentos, había de unificar las leyes; dos Ejércitos distintos, aunque con la misma organización, que vendrían á constituir dos Cuerpos del mismo Ejército, y además se estableció un Tribunal Supremo común para ambos países en Focsani; pero la idea de que todas las desgracias que habían padecido los Principados eran debidas á su separación en dos Estados pequeños se había hecho camino, y el partido unionista había tomado mucho incremento y preponderancia, lo cual tuvo como consecuencia que al verificarse la elección de los respectivos Príncipes los valacos eligieran al mismo que habían elegido los moldavos pocos días antes, burlando de este modo á las Potencias, que ha-

Digitized by Google

bían establecido que fueran dos. El 5 de Enero de 1859 se eligió en Moldavia al Coronel Alejandro Juan Cuza, y el 24 del mismo mes fué también elegido por Valaquia, y se estableció la unión personal de los dos países. Rusia, Austria y Turquía protestaron; sin embargo, los hechos consumados se respetaron, y al Príncipe Cuza, que era Coronel moldavo y antiguo prefecto de Galatz, un boyardo rico é influyente, le dejaron que ejerciera su soberanía con dos Gobiernos y con dos Parlamentos; pero el año 1862 se consagró la unión definitiva, reuniéndose en Bucarest los dos Parlamentos y formándose un solo Ministerio, con lo que quedó establecida la unión con el nombre de Rumanía para el nuevo Estado unificado.

El Príncipe Cuza, á quien no pueden negarse algunas dotes de gobernante y buenas intenciones, realizó varias reformas que constituyeron gran progreso para el país: libertó á los tziganes ó gitanos, que eran antes siervos; se dictó una ley agraria que facilitaba la adquisición de propiedades por el pueblo; se secularizaron los bienes de los monasterios griegos, que eran poderosos y poseían una tercera parte de las tierras; se estableció la instrucción primaria obligatoria, creando la enseñanza clásica secundaria y fomentando la enseñanza superior con la reorganización formal de las dos Universidades. También se promulgó un Código civil y se realizaron grandes mejoras urbanas en las dos capitales, tanto Yasi como Bucarest, y esta última, por razón de su posición central y mayor facilidad de comunicaciones, vino á ser la capital definitiva del Principado.

La popularidad que al principio de su reinado tuvo el Príncipe Cuza, por haber realizado la ansiada unión y porque sus disposiciones fueron muy bien recibidas, poco á poco fué disminuyendo. Su conducta privada contribuyó á ello, se hizo incompatible con una gran parte de los hombres políticos, que no olvidaban que era un boyardo como ellos y le perdieron el respeto; las relaciones se fueron agriando y acabó por dar un golpe de Estado, suprimiendo la Constitución y promulgando una Carta otorgada. Esto

Digitized by Google

colmó la medida, le acarreó muchos enemigos, y la noche del 22 al 23 de Febrero del año 1866 estalló una conspiración que se había formado para derribarle, le sorprendieron en su palacio y le pusieron en la frontera, después de obligarle á abdicar.

Después de una corta temporada de interinidad, de haber nombrado Príncipe al Conde de Flandes y de haber éste renunciado, eligieron por medio de un plebiscito, que se celebró el 8 de Abril, al Príncipe Carlos de Hohenzollern-Sigmaringen, que es el actual Rey de Rumanía. Este Príncipe cuando fué nombrado marchó á Rumanía casi en secreto, pues cuentan que la primera noche que pasó en el país durmió en la posada de un pueblo, sin que el mismo posadero supiera á quien tenía allí. Entró en Bucarest, visitó el país, fué haciéndose cargo de todo y ha demostrado condiciones de maestro de Soberanos modelos. La primera temporada fué de mucha perturbación: los partidos estaban muy soliviantados por los sucesos anteriores, existían intereses encontrados, había la cuestión agraria, los partidos liberal y conservador, con otra porción de grupitos que se formaron, no le dejaban en paz, y además las simpatías del país estaban manifiestamente al lado de Francia, mientras que él, alemán de nacimiento y de raza, tenía forzosamente que simpatizar con la cultura germánica.

Sobrevino en 1870 la guerra de Francia con Alemania. Por una parte el Príncipe era alemán y primo, aunque lejano, del Rey de Prusia; por otra la guerra franco-germana había sido promovida porque su hermano el Príncipe Leopoldo había sido propuesto para la Corona de España. Claro es que las simpatías del Príncipe estaban con Alemania, y, sin embargo, aun después de las derrotas de Sedán y de Metz, el país manifestó sus simpatías á Francia, incluso en el Parlamento con proposiciones aprobadas y votadas por unanimidad. Entonces se produjo un movimiento republicano al frente del cual se puso el General Golescu, que había sido del Gobierno provisional. Este movimiento fué dominado gracias á la fidelidad del Ejército, y poco á

Digitized by Google

poco, con su conocimiento de los hombres, Carlos I fué haciéndose dueño del país y de los políticos, y acabó por manejarlos poco menos que á su gusto y por entender muy bien la manera de gobernar con ellos. Ha guardado siempre una gran fidelidad á la Constitución; en este punto puede presentarse como modelo al Rey Carlos I de Rumanía. No ha faltado quien le propusiera que violara la Constitución diciendo que ésta era un pedazo de papel, pero él jamás ha querido faltar á lo que había jurado guardar y defender. También dió á entender á los políticos que á él no se le destronaba y llegó una ocasión en que abdicó; pero al ver lo que se les venía encima se apresuraron á deshacer lo hecho y hubo poco menos que obligarle á que conservase la Corona.

El año 1877 tomó parte en la guerra turco-rusa aliado con Rusia. La intervención del Ejército rumano fué por cierto oportunísima, cuando Osman Bajá, atrincherado en la posición de Plevna, rechazó dos sucesivos ataques de los rusos y á éstos les faltaban fuerzas para emprender un tercer ataque, vinieron las tropas rumanas á ser un recurso supremo para el Cuartel general ruso, que se veía en gravísimo apuro.

Los rumanos tomaron parte en el subsiguiente sitio de Plevna, donde se portaron valerosamente, siendo el mismo Príncipe quien ejerció el mando del Ejército combinado, y salvaron la situación contribuyendo al término favorable de la guerra. De este modo conquistaron su independencia que tenían bien ganada, ya que los serbios no hicieron gran cosa y, sin embargo, la consiguieron.

Tres años más tarde, en 1881, el Príncipe fué proclamado Rey. Se le llama en el país Carol I.

* * *

Tuve el honor de ser recibido en audiencia por el Rey y por la Reina Elisaveta, Princesa alemana de la casa de Wied, los cuales forman una pareja excelente, muy unida,

Digitized by Google

que ha sido un modelo de matrimonios en Rumanía, que bastante falta hace, puesto que allí se abusa del divorcio.

Fuí invitado, en unión de los dos Oficiales que tenía á mis órdenes, á almorzar con SS. MM. y me sentaron á la izquierda de la Reina. El Rey estaba á la derecha de la Reina, á la izquierda de ésta me colocaron á mí y á la derecha del Rey estaba la Camarera mayor, la Grande Maîtresse de la Cour, decían, Madame Mavrogheni, descendiente de un fanariota. Todas estas grandes familias cuyos antepasados fueron Príncipes reinantes, los Sturdza, los Ghica, los Cantacuzino, los Stirbei, desempeñan allí cargos de importancia, son personajes preponderantes, pero no tienen á menos pertenecer á la alta servidumbre de los Reyes.

Sabido es que á la Reina de Rumania se la conoce en el mundo de la literatura con el pseudónimo de Carmen Sylva. Me habló de la semejanza del rumano con el italiano y con el español, y yo me permití añadir: «y con el catalán». Efectivamente, hay muchas palabras que son iguales en catalán y en rumano sin serlo las correspondientes en castellano, en francés y en italiano. Esto trajo por la mano el hablar del renacimiento moderno de la literatura catalana, que S. M. ignoraba completamente, á pesar de que le era muy conocido el renacimiento provenzal, á algunos de cuyos félibres conoce. Le dí acerca de ello algunas noticias; la mayor parte de los que me escuchan saben que soy natural de Barcelona, tengo allí familia, allí recibí mi primera instrucción y aunque no me haya dedicado especialmente á su estudio, tengo algunas noticias del renacimiento literario de Cataluña. No dejó tampoco S. M. de hablar también de la literatura española, y por cierto que la Reina me hizo una manifestación que para mí era nueva; la de que el pseudónimo «Carmen Sylva» no es español, como aquí se cree, sino que fué elegido por su significación latina: Carmen, verso, composición poética, y Sylva, selva, naturaleza silvestre; significa, por lo tanto, la poesía de la naturaleza campestre. Muchos años después de haber adoptado el pseudónimo latino, se encontró S. M. sorprendida con la noticia de que

Digitized by Google

Carmen es el nombre de muchas mujeres en España y Silva es también un apellido español ilustre, lo que pude confirmar diciendo á S. M. que es mi tercer apellido, puesto que era el segundo de mi padre.

La Reina de Rumanía es sumamente bondadosa y tiene una sonrisa de simpatía que la hace agradable en extremo.

El Rey me habló después del almuerzo, y apreció, en cuanto se puede apreciar en cuarenta y cinco minutos de conversación, las grandes condiciones de superioridad que tiene; desde luego de lo que más me habló fué de asuntos militares, en los que se mostró enteradísimo. Se puede decir que es él quien ha creado el Ejército rumano, que es un Ejército algo á la alemana, aunque los uniformes sean franceses. Ha creado un Ejército serio, formal, de una organización, dentro de los recursos del presupuesto y de lo que necesita aquel país, que puede estimarse perfecta. Debido á su iniciativa se han hecho las fortificaciones de la capital, consistentes en diez y ocho fuertes y otros tantos fortines intermedios que tuve ocasión de visitar. El General Crainicianu fué quien me obtuvo la autorización para que me enseñaran en todas partes las fortificaciones, en las cuales he visto verdaderos secretos, que no me creo autorizado á revelar. Pero el Rey me dijo: ¿Ha visto V. las fortificaciones? Como era al principio de mi llegada, le contesté que todavía no; á lo que añadió: «Que se las enseñen, y si le ponen alguna dificultad daré yo la orden». De modo que aunque no hubiera tenido la autorización que para mí obtuvo el General mi amigo, habría visto las importantes obras de defensa que hay en Bucarest, en la línea del Seret y en algún otro punto.

* * *

En el reinado de Carlos I de Rumanía ha progresado mucho el país, y muy especialmente la instrucción se encuentra en un estado de adelanto que ya la quisieran muchas naciones. La instrucción primaria está muy genera-

Digitized by Google

lizada. La segunda enseñanza se da en los Gimnasios y Liceos. Hay un Gimnasio en cada capital de provincia y en ellos se estudian los cuatro primeros años de la segunda enseñanza. El número de Liceos asciende á doce y son siete los años de la segunda enseñanza completa que en ellos se cursan. Esta enseñanza secundaria debe ser muy formal. Yo no la pude apreciar á fondo: un viaje de un mes, y precisamente realizado en época de vacaciones, no permite hacerlo; pero hay dos circunstancias que inducen á creerlo así. Es una de ellas el crecido número de reprobados que salen todos los años, llega á veces al 60 por 100; y otra circunstancia es la siguiente: presencié allí los exámenes de ingreso en la Escuela de Artillería é Ingenieros, y pude observar que se presentan los aspirantes sin más conocimientos que los que han adquirido en los Liceos, y á pesar de que los exámenes son muy rigurosos y tan parecidos á los nuestros que *ponen la pizarra* como en nuestras Academias militares, cosa que no sucede en Francia, les basta con los conocimientos matemáticos adquiridos en la segunda enseñanza, y no hay Academias preparatorias particulares para el ingreso en las carreras militares.

En cuanto á la enseñanza primaria, mi amigo el Mayor de Ingenieros Mihail me quiso dar una prueba singular, que me parece curiosa y voy á recordar aquí. Un señor, por cierto de origen español, Dávila, hijo del médico que fué Inspector general de Sanidad Militar en la guerra turco-rusa, y que se distinguió por la organización de estos servicios, quiso llevarme en su automóvil á la Escuela de Tiro de Dandilovo. A la vuelta, junto al pueblo de Calugareni, tuvimos una *panne*, y el automóvil tuvo que detenerse un buen rato. En seguida hubo, como es natural, alrededor del automóvil quince ó veinte muchachos. El Mayor llamó á uno de aquellos chicos, que en seguida se cuadró tomando la posición militar de firmes, le hizo una porción de preguntas y á todas contestó. Estaba en la tercera clase de primaria, había recibido en la escuela instrucción militar, sabía, por lo tanto, que estaba hablando con un Mayor de Ingenieros (Domnul

Digitized by Google

Maior Geniului), pues conocía las insignias y los distintivos de Cuerpo, cosa no muy fácil porque los uniformes son parecidos unos á otros, y hasta supo referir un hecho de armas que había ocurrido cerca de su aldea, la victoria de Mihaiu Viteazul contra los turcos el 13 de Agosto de 1595, apoderándose del estandarte verde del Profeta. Creo que en otros muchos países un chico á quien se hubiera querido someter al improvisado examen hubiera echado á correr ocultándose, evitando la contestación, ó hubiera contestado alguna desvergüenza: el muchacho aquel estuvo correctísimo.

Hay que advertir que allí, en todas las escuelas rurales, se prohibe á los maestros que vistan de señoritos, obligándoles á llevar el mismo traje que los campesinos, con lo cual se tiende á que se consideren como agricultores y á evitar aspiraciones desmedidas y que no guardarían proporción con los sueldos que el Estado puede darles. Con el mismo objeto se dan á cada escuela dos hectáreas de terreno, una para que la conviertan en jardín escolar para recreo y ejercicios físicos, y otra para que la puedan cultivar, se ayuden con los productos y propaguen los progresos agronómicos. Con esto se consigue que se compenetren más con la clase labradora en cuyo seno viven. Lo cierto es que en Rumanía se ha evitado hasta ahora que entre los maestros de escuela se propaguen doctrinas antisociales y antipatrióticas. Muy al contrario, han sido siempre grandes apóstoles del progreso y del patriotismo, que allí es muy vivo y va unido á la idea de la Rumanía única, borrándose cada vez más las diferencias que haya podido haber entre moldavos y valacos.

***

El actual Reino de Rumanía ocupa en el mapa de Europa, como es sabido, el territorio comprendido entre los Karpatos, el Danubio y el mar Negro. Sin embargo, entre el mar Negro y el propio territorio de Rumanía se interponen

Digitized by Google

unas tierras que en rigor son rumanas por la raza de los habitantes que las pueblan, pero que están en poder de Rusia: la Besarabia; así como en el ángulo entrante que forman los Karpatos hay el territorio que se llama la Transilvania, que pertenece al Reino de Hungría, pero que también está habitado por rumanos. Existe la aspiración, más ó menos utópica, de constituir un Reino con todas las regiones de raza y de lengua rumana; pero por de pronto, la Rumanía está formada tan sólo por el territorio de la Moldavia y la Valaquia, que al unirse en 1859 constituyeron el actual Reino, que antes fué Principado. La Rumanía *irredenta*, adoptando por analogía este nombre que los italianos emplean para designar á las tierras de raza y de lengua itálica que no pertenecen políticamente á su Reino, está constituída por la Transilvania, donde hay un millón y medio de rumanos sometidos á la Corona de Hungría, que tiene además repartidos en el resto de su territorio otros tantos. Un cuarto de millón hay en la Bucovina, que pertenece á Austria, y en Serbia otro cuarto de millón. En Bulgaria, y especialmente en las ciudades del Danubio, hay algunos miles. En Besarabia, que pertenece á Rusia, hay otro millón, que constituye los dos tercios de la población total, y unos doscientos ó trescientos mil están repartidos en los gobiernos rusos de Ekaterinoslaff, Podolia y Kerson, y algunos manchones, digámoslo así, de habitantes rumanos en la Macedonia, actualmente turca, donde se les llama *kutzo-valacos*. Hay también algunos en Albania, en Tesalia, Epiro y otras provincias de Grecia, y unos pocos en la península de Istria, junto al golfo de Venecia. Son, pues, unos diez millones y medio los rumanos, de los cuales cinco y medio están en el Reino de Rumanía, que tiene una población total de seis y medio.

Desde el año 1878 posee Rumanía un territorio en la orilla derecha del Danubio, una cabeza de puente que llega hasta la orilla del mar Negro, que es lo que se llama Dobrogea (Dobruscha escriben muchos), cuya población se halla formada por una mezcla de rumanos, alemanes, turcos, búlgaros, tártaros y judíos, pero que va poco á poco rumanizándose.

Digitized by Google

La extensión de Rumanía es de 131.353 kilómetros cuadrados, poco más de la cuarta parte del territorio de España. Se puede decir que Andalucía viene á hacer las dos terceras partes de Rumanía casi exactamente; para formar un territorio próximamente igual al de Rumanía hay que añadir á Andalucía las dos provincias de Extremadura, ó sea Cáceres y Badajoz, y así resulta un territorio un poquito menor que Rumanía. Esta comparación, con lo que nosotros conocemos, nos puede dar idea de la extensión de Rumanía.

Se trata, pues, de una nación pequeña, pero no insignificante, y no deja de estar poblada, puesto que viene á tener de 45 á 50 habitantes por kilómetro cuadrado. No es una densidad de población como la de Francia, ni la de Italia, ni mucho menos la de Bélgica, pero es mayor que la de España y de otras naciones de Europa.

En la lengua rumana se da un fenómeno muy notable. En toda aquella parte de Europa, en Rusia, en Bulgaria, en Serbia, etc., se habla lengua eslava, y, sin embargo, la lengua rumana es de origen latino.

Esto lo explican los rumanos por el origen que atribuyen al pueblo, ó sea por la colonización romana en la Dacia. Claro es que no hay más remedio que admitir esto; pero resulta muy singular que á través de tan largo tiempo, de tantas invasiones, de tanta influencia de unos pueblos sobre otros, se haya conservado la lengua, y resulta más singular todavía, cuando hasta hace poco tiempo, relativamente, no se sabía que existiese una lengua de origen latino en aquel territorio; todos creían que era una lengua eslava, como la búlgara, como la serbia, como la rusa. Contribuyó á esto, por una parte, que el alfabeto cirílico con que escribían su lengua los rumanos era casi el mismo de que se servían los rusos, los búlgaros y los serbios, y este alfabeto cirílico ocultaba, disfrazaba la lengua tras de la escritura, de modo que pasaba inadvertida su filiación verdadera. Por otra parte, fué debido á la pronunciación: se habían dejado influir por la de sus vecinos, habían adoptado sonidos silban-

Digitized by Google

tes, hasta el punto de que cuando yo fuí á Rumanía, procedente de Bulgaria, me parecía durante los primeros días de mi llegada á Bucarest que seguía oyendo hablar en búlgaro, las palabras me sonaban al oído de una manera muy parecida; sin embargo, cuando se estudia la morfología de ellas se ve que es aquella una lengua esencialmente latina. No quiere esto decir que no tenga una porción de palabras griegas; es natural que así suceda; en primer lugar, por haber sido durante algún tiempo la lengua litúrgica y por la influencia de la cultura helénica, que tanto desarrollo tuvo en tiempo de la dominación fanariota, y en último término, por el contacto de los muchos griegos que han ido allí á ejercer el comercio. La influencia eslava también se ha mantenido durante mucho tiempo por razón de vecindad, y ha trascendido por la introducción de muchísimas palabras, del propio modo que existen algunos vocablos de origen turco. Hubo una época, la de los fanariotas, en que las clases elevadas, los boyardos, hablaban en griego y quedaba el rumano como lengua para los siervos, para la plebe, para los campesinos y para los criados. Los boyardos sólo se valían de ella para hablar con sus servidores y sus colonos, ellos entre sí hablaban en griego. Pero hace un siglo, poco más ó menos, que esta influencia fué substituída por la francesa, y hoy mismo acontece que en la mayor parte del país, y sobre todo por la alta sociedad rumana, se habla en francés. De mí sé decir que en el Hotel Caraiman de Sinaia, la noche que llegué, para ser presentado al día siguiente á los Reyes de Rumanía, asistí al salón de baile y no oí hablar más que en francés. No llega esto, sin embargo, al extremo que llegaba hace algunos años; ya se habla el rumano mucho más que antes; el renacimiento de la lengua es evidente, pero la influencia de la cultura y de la literatura francesa está allí muy acentuada. Se representan muchas comedias estrenadas antes en París, para lo cual constantemente van compañías francesas que ponen en escena sus obras y el teatro se nutre en gran parte de traducciones. No quiere esto decir que no se haya desarrollado la literatura rumana desde hace cuarenta

Digitized by Google

ó cincuenta años á esta parte. Varios escritores, y sobre todo el gran poeta Alexandri, han demostrado que aquella lengua puede servir para la composición literaria y para la poesía, y, por consiguiente, han dado al idioma una importancia que antes, cuando sólo estaba limitado á los cantos populares, no tenía.

Una circunstancia que ha influído mucho en el renacimiento de la lengua, y sobre todo en que, hace dos siglos, se cayera en la cuenta de que aquella era una lengua latina, fué la conversión de una parte de los transilvanos al catolicismo. Cuando los rumanos de la Transilvania fueron admitidos en la Iglesia Católica, formando una *Iglesia Unida*, es decir, conservando el rito y la disciplina de la Iglesia oriental, empezaron á enviar sacerdotes jóvenes á Roma á los establecimientos y colegios que allí existen para la instrucción del clero, y entonces fué cuando se enteraron de que su lengua era muy parecida á la italiana; aprendiendo latín, cayeron en la cuenta del origen latino de la lengua rumana. De modo que bien puede decirse que el descubrimiento de que existía la lengua rumana con caracteres propios derivados del latín, se debe á los sacerdotes transilvanos que fueron á Roma hace dos siglos.

La religión que profesan en Rumanía es la ortodoxa, que nosotros los católicos llamamos cismática. El cisma ó separación que se llama de Focio, que fué su iniciador en el siglo IX, y que no se realizó por completo hasta principios del siglo XI. Sabido es que al pronto la Iglesia oriental quedó separada de la de Roma, pero formando una sola grey en todo el territorio que entonces ocupaba el Imperio bizantino, que comprendía toda la península de los Balkanes y el Asia Menor. El Patriarca de Constantinopla tomó el nombre de Patriarca ecuménico y pretendió dirigir toda la Iglesia de Oriente; pero el clero de una Potencia de la importancia y de la extensión de Rusia, acabó por no conformarse con depender del Patriarca de Constantinopla, y poco á poco, ellos primero y después los búlgaros, los serbios y los mismos rumanos, fueron separándose y han ido constituyendo

Digitized by Google

Iglesias autocéfalas. En el origen de la Iglesia oriental estaba el germen de estas divisiones, porque como una de las razones que se daban era la de que San Pedro había establecido la cabeza de la Iglesia en Roma porque allí estaba el Poder temporal de los Emperadores romanos, y que en el momento en que se trasladó la capital del Imperio á Bizancio ó Constantinopla, allí debía estar la cabeza de la Iglesia, y de aquí las pretensiones de la Iglesia de Constantinopla al Primado que ejercía la de Roma, era natural que al constituirse nuevos Estados, quisieran éstos tener su Iglesia particular, con arreglo al mismo principio. No es ahora ocasión de hacer la historia del cisma, respecto del cual reconocen historiadores, que son sacerdotes católicos, que la culpa no puede imputarse sólo á una de las partes, tuvieron responsabilidad las dos; hubo alguna intransigencia, algo de incompatibilidad de caracteres, violencias é intransigencias de los legados del Papa, algo que no permitió que los pueblos orientales y occidentales continuasen unidos, por más que el pretender la unión de ambas Iglesias sea una aspiración nobilísima que la Santa Sede no ha abandonado nunca y que se realizó momentáneamente en el Concilio de Florencia en 1439.

Siendo los rumanos de raza latina, parecería natural, por lo menos desde nuestro punto de vista, que hubieran entrado en la Iglesia católica, que es la religión de los pueblos de Occidente; pero no ha sido así, y ya parece difícil que ocurra, entre otras razones, porque en Rumanía no hay una Iglesia oriental unida, como la hay en Transilvania, en varias regiones de Austria y hasta en Bulgaria, es decir, una Iglesia católica que conserva su rito y su disciplina orientales y que sirviese para atraer á los rumanos al catolicismo, ya que dan tanta importancia á la conservación de su liturgia y al empleo de la lengua nacional en los oficios religiosos.

La Iglesia ortodoxa rumana, que se declaró autocéfala en 1885, es allí religión del Estado; los Obispos de las ocho diócesis de Rumanía forman parte del Senado, tienen esta representación en la gobernación del Reino; pero si bien

Digitized by Google

entre los rumanos no hay casi ninguno que se declare francamente librepensador ó ateo, aunque todos ellos se consideran formando parte de la Iglesia ortodoxa y bautizan sus hijos y se casan en la Iglesia, parece que muchos, por lo menos en las clases altas, permanecen alejados ó indiferentes.

La Iglesia tiene muy poca influencia en la vida social, y no deja esto de ofrecer graves inconvenientes, sobre todo para la vida de familia, que está allí algo relajada por la existencia del divorcio. La legislación rumana autoriza el divorcio, y la Iglesia ortodoxa si bien no lo reconoce explícitamente, en la mayoría de los casos, cuando el Juez ha declarado el divorcio, el Sínodo anula el matrimonio, sin duda para evitar mayores males, y de aquí cierto relajamiento de costumbres que se nota, sobre todo en la alta sociedad. Las clases bajas son mucho más religiosas, observan mucho mejor los preceptos y la moral de su religión.

∴

No cabe duda que Rumanía es un país esencialmente agrícola; una parte muy considerable del territorio está destinado á la agricultara, y de ella una cantidad que llega al 40 por 100 del total territorio de aquel Reino está dedicado al cultivo de cereales: el trigo, el maíz, la cebada y otros cereales de menor importancia. El trigo es excelente. La tierra, sobre todo en los llanos de Valaquia, es un diluvium negro, parecido al del Mediodía de Rusia *(chernoi zemle)*, muy rico en detritus, es un *humus* de procedencia vegetal y resulta de una fertilidad extraordinaria; produce mucho y muy bueno, no sólo da para alimentar á la población, sino que pueden exportar. La exportación del trigo y maíz por los puertos del Danubio, especialmente por los de Galatz y Braila, es asombrosa, hasta el punto de que hace unos cuantos años la importación superaba en algunos millones á la exportación, y hoy acontece lo contrario, siendo esto debido única y exclusivamente á los cereales, que representan el 80 por 100 del total de la exportación de aquel país.

Digitized by Google

El término medio de producción total del trigo es de 26 millones de hectolitros, de 31 la de maíz y de 6 la de cebada.

Las viñas vendrán á ocupar poco más del 1 por 100 del total territorio, y la producción del vino es de medio millón de hectolitros. Antes la producción vinícola era mayor, pero la filoxera invadió los viñedos y esto hizo que se arrancaran muchas cepas. No deja de haber allí algunos vinos que tienen cierta fama, sobre todo hay dos ó tres tipos que se exportan para la fabricación del champagne.

Como es natural, existe el cultivo de hortalizas y se cultivan también algunos árboles frutales, especialmente el ciruelo, cuyo fruto destinan á la fabricación de aguardiente. Elaboran allí un aguardiente, llamado *tzuica*, que yo no he probado, pero que tengo entendido que es muy fuerte, y al que se culpa de algunos males que en Rumanía se experimentan.

Los bosques, aunque se han talado bastante, no dejan de tener alguna importancia; en Valaquia ocupan un 23 por 100 del territorio. En los Karpatos, al norte de Cúrtea d'Arges, tuve ocasión de ver una explotación forestal muy bien organizada, con cortas sistemáticas, con ferrocarril de vía estrecha para el transporte de maderas, y también una fábrica de aserrar, con aprovechamiento de la fuerza hidráulica. Es esta una industria que empieza y de las pocas que allí existen.

En Rumanía la industria tiene aún poco desarrollo, no ya por el atraso relativo del país, que ha nacido á la vida moderna hace cincuenta años, sino principalmente por la falta de hulla, elemento importantísimo para toda clase de industria. En cambio hay otro combustible que allí substituye al carbón de piedra y tal vez con ventaja, que es el petróleo. Hace bastante tiempo que se sabía que había en Rumanía yacimientos de petróleo, pero data de ocho á diez años, todo lo más, la explotación en grande de este combustible. Yo ví una de las explotaciones petrolíferas, la de Cúmpina, que tiene gran número de sondas, y también la de Bushtenari,

Digitized by Google

que alcanza á mil: parece un verdadero bosque, cuando se ve desde cierta distancia. Hay que advertir que la disposición de las sondas está allí reglamentada: entre sonda y sonda ha de mediar, por lo menos, una distancia de 50 metros, y por lo tanto, las mil de Bushtenari representan un espacio muy considerable. Cada sonda tiene un castillete de madera ó de hierro para sostener la maquinaria; poco á poco va ésta perforando el terreno hasta llegar á la capa de petróleo, y entonces se produce una erupción, que dura generalmente varios días, procediéndose después á la extracción del petróleo por medio de bombas especiales.

Hay en Cúmpina una fábrica de refinación de petróleo, «La Estrella Rumana», que es la mayor de toda Europa, y á la cual sólo aventaja la de Bakú en la Rusia asiática. El petróleo se somete á diversas operaciones para obtener en primer término el petróleo refinado, y después la parafina, la bencina y los demás productos que se aprovechan en la industria química moderna y que tienen tanta importancia.

El petróleo no sólo satisface las necesidades del país, puesto que todas las máquinas de vapor que he visto, por ejemplo, las de la Casa de la Moneda, así como las de los aparatos para embarcar cereales en los docks de Braila y de Galatz, emplean como combustible el petróleo, dándose el caso de que hasta en la mayor parte de las locomotoras se usa en lugar del carbón, sino que además se exporta por valor de unos 20 millones de francos anuales.

Otra industria importante que existe en Rumanía es la de la sal. Hay varias salinas de las cuales se extrae una sal muy pura, pues tiene 99 por 100 de cloruro de sodio. Con facilidad se puede refinar y la exportan.

La producción pecuaria de aquel Reino no deja de tener alguna importancia. Sólo en Valaquia hay 600.000 caballos, que con 300.000, por lo menos, que habrá en Moldavia, suman muy cerca de un millón. Hay también mucho ganado bovino. Mr. E. de Martonne, en un estudio que ha hecho sobre la población de Valaquia, señala la proporción que hay entre el ganado caballar y el bovino y el número de familias

Digitized by Google

existentes, y resulta que viene á haber un caballo y sobre tres bueyes ó vacas por familia. El ganado lanar, que alcanza unos cinco millones de cabezas, es en gran parte trashumante.

La pesca constituye un monopolio del Estado, éste sólo la autoriza mediante el pago de un canon anual determinado; de modo que todos los que se dedican á la pesca tienen que satisfacer cierta cantidad. El pescado es bastante bueno, sobre todo en el Danubio hay el que llaman esterlete, que es exquisito, y hay también el esturgeon, con el que hacen el caviar, que allí se puede comer fresco.

El comercio ha aumentado mucho. En 1886 era de 338 millones la importación y de 324 la exportación. De esta última cifra 276 millones y pico eran de cereales. En 1906, que es hasta donde alcanzan los datos que he podido proporcionarme, era de 422 millones la importación y de 491 la exportación, y de esta última cantidad 405 eran de cereales y 19 de petróleo. De modo que el desequilibrio que antes había, pues era mayor la importación que la exportación, ya no existe, y, por el contrario, es bastante mayor la exportación que la importación.

Entre las ciudades rumanas merece citarse en primer término la capital de aquel Reino, ó sea Bucarest (en rumano *Bucuresti*, y antes escribían *Bucuresci*). Hacia el año 1830 el escritor francés Le Clerc publicó un libro en el que decía que Bucarest era una ciudad en que había un Príncipe sin palacio, un clero sin moral, una biblioteca sin lectores, larguísimas calles sin casas, espléndidos hoteles y viles chozas, magníficos paseos é inmundas cloacas, agua por todas partes y ninguna fuente, y otras lindezas por el estilo. Esto ha cambiado por completo; hoy Bucarest es una verdadera ciudad moderna. Los rumanos pretenden que es un pequeño París, y verdaderamente tienen razón.

El edificio que ocupa el Ateneo es de una arquitectura bellísima, apropiado al objeto, de bastante amplitud, con un salón circular para conferencias y conciertos, donde caben 1.400 oyentes, y contiene además un Museo de pinturas, aunque pequeño, porque el desarrollo artístico de Rumanía es

Digitized by Google

todavía escaso; data de no muchos años y, por consiguiente, aunque existen ya bastantes pintores, la producción no es todavía muy abundante, pero poco á poco se va formando allí ese tesoro artístico que viene á ser una necesidad en una nación culta y civilizada como es Rumanía.

La calle de la Victoria (*Calea Victoriei*) es la arteria principal de Bucarest. Lo que acontece en Viena con la Kärtnerstrasse; en Madrid, después de todo, con la carrera de San Jerónimo; en Roma con el Corso, y en Nápoles con la calle de Toledo, sucede en Bucarest con la calle de la Victoria, está siempre llena de gente. Hay otra porción de vías anchas, con árboles, con bancos y con buenos edificios, pero están desiertas, y en cambio la calle de la Victoria se encuentra siempre concurridísima. De modo que yendo, poco antes del anochecer, á sentarse en una de las mesitas que hay colocadas en la acera de la confitería de Capsa, precisamente en la parte más angosta, y tomando un helado ó unos pasteles, se disfruta de un espectáculo en extremo agradable, pues se ve pasar por allí á lo más selecto de la sociedad de Bucarest, y se ofrece ocasión de conocer á muchas personas importantes. Hay, además, un hermoso paseo que se llama *la Chausée*, por donde se pasea principalmente en coche, á cuyos lados hay hoteles, algún restaurant, como el llamado *Laptaria Flora*, organizado para las *parties fines* y á su extremo, al terminar los tres kilómetros que tiene de longitud, hay un hipódromo y un velódromo. Fué construído por el General ruso Kiseleff que mandó el Ejército de ocupación en los Principados por los años de 1829 á 1834, después de la guerra turco-rusa de 1828-29.

Está dentro de la ciudad el bonito jardín de Cismegiu, bastante grande, porque Bucarest es población que no contando apenas más que unos 300.000 habitantes, tiene 3.200 hectáreas de superficie, aunque hay todavía bastantes terrenos sin edificar dentro de la población; así es que ésta desarrolla sus construcciones urbanas hacia el interior, al revés de lo que sucede en otras ciudades modernas, que se ensanchan hacia el exterior.

Digitized by Google

El empedrado de Bucarest data de hace cuarenta ó cincuenta años. Antes el piso de las calles era de tierra. Hay también alcantarillado, aceras de mosaico y otras perfecciones de que están dotadas las ciudades modernas. Hay un teatro Nacional en donde, por cierto, alterna la ópera italiana con las obras dramáticas en lengua rumana, frecuentándolo también en sus *tournées* las compañías francesas é italianas. Por consiguiente, Bucarest es una población completamente modernizada, y lo propio ocurre á las ciudades del Danubio, sobre todo á Braila y Galatz, que cuentan de 60 á 70.000 habitantes cada una, á Constantza en el mar Negro, y á otras ciudades del interior como Yasi, capital de la Moldavia, Botosani y Ploesti.

A los que vivimos en capitales donde las casas tienen cuatro ó cinco pisos, nos produce cierta extrañeza el ver en ciudades rumanas de importancia que allí las casas no pasan en general de un piso, habiendo muchas que sólo tienen el piso bajo. Esto parece que da á las ciudades de Rumanía, incluso á ciertos barrios de Bucarest, aspecto de aldeas. Hay otra porción de poblaciones de alguna importancia, como Cúmpina, que tiene 18 ó 20.000 habitantes, como Cúrtea d'Arges, ciudad episcopal, en la que existe una de las iglesias más bellas de Rumanía, una verdadera maravilla del arte religioso rumano, estilo bizantino, però de carácter especial. Estas poblaciones tienen los edificios muy bajos y las calles tienen firme de carretera. No falta en ellas nada: hay cafés, cervecerías, confiterías, librerías, tiendas de todas clases, buenos hoteles con restaurant, coches de plaza, todo lo que se puede necesitar en la vida moderna; pero tienen cierto aspecto de aldeas. No deja de ofrecer alguna particularidad el hotel en que nos alojamos el Mayor de Ingenieros Mihail, el Capitán de Caballería Trantomir, el Teniente Vasilescu y yo en Cúrtea d'Arges. Se conoce que el terreno allí no está caro, pues ocupa una extensión bastante grande, equivaldrá á un cuadrado de 70 ú 80 metros de lado, está cercado por una valla. Lo primero que se encuentra al trasponer la puerta, que es un rastrillo, es un espacio en donde

Digitized by Google

están repartidas las mesas de comer, unas en cenadores cubiertos y otras al aire libre. En el fondo hay un cuerpo de edificio bajo, que forma una galería abierta, á la que se sube por cinco ó seis escalones, con paso directo á ocho ó diez habitaciones bastante cómodas que están sobre un zócalo de piedra. A la derecha de la entrada existen unos barracones, en los que se halla la cocina y la habitación de los dueños.

* * *

La población de Rumanía, en una inmensa mayoría está constituída por habitantes de raza rumana; claro es que se encuentran mezclados en ella apellidos griegos, eslavos, y algunos franceses, alemanes, italianos y hasta alguno español; pero del total de los seis y medio millones de habitantes de aquel Reino cinco y medio son rumanos ó rumanizados, de lengua rumana y de religión ortodoxa, y el resto se compone de individuos de distintas naciones.

Desde luego hay la población hebrea, que está formada por unos trescientos mil habitantes, y de la que trataré al ocuparme de una manera concreta de la cuestión judía.

Hay también los *tziganes*, que tienen el mismo origen que nuestros gitanos, pero sus costumbres, si bien presentan ciertos caracteres comunes con las de los nuestros, no dejan, por circunstancias especiales, de ofrecer notables diferencias. Por de pronto desde que llegaron al país, probablemente en el siglo XIV, hasta hace cincuenta años los gitanos han vivido allí en estado de esclavitud, perteneciendo unos al Príncipe soberano, otros á los monasterios y el resto á los boyardos, que los empleaban sobre todo en servicios domésticos, aunque algunos consiguieron seguir siendo nómadas, y éstos se parecían más, claro es, á los de otros países. Los primeros gitanos á quienes se emancipó fueron los que pertenecían á la Iglesia, después los que eran propiedad del Estado, y por último se consiguió que los boyardos libertasen también á los que de ellos dependían.

De aquí que ejerzan oficios á que no se dedican en otros

Digitized by Google

países. Hay muchos gitanos albañiles y algunas albañilas. Yo he visto casas en construcción en donde una parte de los peones eran gitanas que cargaban con ladrillos y cubetas de mortero. Una parte también de los gitanos se dedican á otros oficios, sobre todo á los que requieren habilidad manual, como hojalateros, albéitares, carpinteros y cocineros. No dejan tampoco de dedicarse á la compra y venta de ganado caballar, y muchos se consagran también á la música. Allí son muy numerosas las orquestas de tziganes. Estos individuos aprenden la música al oído, y en casi todos los cafés y en los jardines que en verano sirvén de restaurant, no sólo de Bucarest, sino de las poblaciones algo importantes de Rumanía, hay orquestas regulares de tziganes, las cuales emigran, y no sólo en la vecina Hungría, sino hasta en París y en Londres hay en ciertos establecimientos orquestas de esta clase.

Búlgaros habrá en Rumanía unos cincuenta mil, sobre todo en la Dobrogea y en las ciudades del Danubio; alemanes, italianos y franceses hay muchos, y se dedican al comercio y á la industria, que en buena parte se hallan en manos de extranjeros. Hay más de cien mil súbditos de Austria-Hungría, sobre todo húngaros, á pesar de que éstos no son muy bien mirados en el país.

Los turcos van disminuyendo en número porque emigran á país mulsumán, pero aún quedan unos treinta mil, mezclados con tártaros, en la Dobrogea y en el bajo Danubio.

Griegos habrá de veintidós á veinticuatro mil; algunos de ellos son fondistas, pero se dedican sobre todo al comercio. No es población que haya arraigado allí, van á Rumanía y en cuanto hacen fortuna se vuelven á su país.

***

La situación financiera de Rumanía es verdaderamente próspera: lo prueba de un modo palmario la circunstancia de que siendo de 250 millones el presupuesto de ingresos que ha regido hasta hace pocos días (porque hay que tener

Digitized by Google

en cuenta que allí están hoy á 6 de Enero), el aprobado para el nuevo ejercicio asciende á 411 millones. El salto es tremendo, y téngase presente que no obedece á un capricho; los hechos demuestran que el país puède soportar este aumento de tributación, pues en la liquidación de los últimos presupuestos se ha hallado un *superávit* de 63 millones. Son allí del Estado los bienes de todos los monasterios griegos que existían cuando la Iglesia se declaró autocéfala y se expulsó á los monjes griegos que quedaban allí del tiempo de los fanariotas; los bienes considerables que poseían los monasterios pasaron á poder del Estado, y aunque éste ha enajenado una parte de ellos y ha aplicado otros á las atenciones de beneficencia, queda todavía una parte importantísima que el Estado administra y que le produce ingresos muy cuantíosos. Por otra parte, los monopolios, los impuestos y todas las contribuciones están en progreso y se ha podido aumentar el presupuesto en todos conceptos, y este año el del ramo de Guerra se ha elevado de 48 á 54 millones. El presupuesto de Rumanía ha tenido muchos años *superávit;* allí los *superávit* dependen de las cosechas: si la cosecha es buena hay *superávit,* si es mala hay *déficit.* El *superávit* en 1906 y 1907 ha sido de 45 y 53 millones respectivamente, cantidad que para un presupuesto como aquél es de mucha importancia. Me ha llamado la atención en este presupuesto un capítulo de cinco millones para hacer frente á los suplementos de crédito.

La construcción de los ferrocarriles data de 1870. Empezó á construirlos una empresa alemana, que parece no fué bien administrada. El capital formado por ella se vió burlado, porque las acciones bajaron mucho, y esto dió lugar á una serie de complicaciones que produjeron graves disgustos al Rey actual; una de sus mayores preocupaciones durante mucho tiempo ha sido esta cuestión de los ferrocarriles. Por fin se adoptó la medida radical, que en otras partes se estima de carácter socialista, de adquirir los ferrocarriles por el Estado, y puede decirse que hoy de la red total, que consta de 3.204 kilómetros, sólo 17 son propiedad particular,

Digitized by Google

de modo que en Rumanía los ferrocarriles son administrados y explotados por el Estado. Yo he viajado mucho por el interior del país y puedo decir que los ferrocarriles funcionan bien y el material es bastante bueno. En casi todos los trenes, á poca importancia que tengan, hay vagón-restaurant, coches-camas y el coche-cama sin sábanas ni almohadas, lo que podríamos llamar el coche-litera para los viajeros que quieran dormir vestidos.

Por lo que respecta á carreteras, tienen una red bastante extensa, dándose la circunstancia de que aquéllas se conservan bien en la parte montañosa del país; en la parte llana, en el valle del Danubio, no están siempre en tan buen estado, porque no hay piedra para renovar el firme. Es claro que se puede llevar y así se hace, pero sale muy caro y esto es causa de que la conservación de las carreteras en esa parte del país deje algo que desear.

La verdadera vía de comunicación importante de Rumanía es el Danubio, y el Estado se ha encargado de organizar la navegación fluvial por medio de una flota que está compuesta de once vapores, de ruedas unos, de hélice otros, de 20 á 600 toneladas, con máquinas de 30 á 1.000 caballos de vapor, doce remolcadores de 80 á 130 toneladas y 79 *sloops*, 14 tanques para el transporte de petróleo y 11 pontones. Con aquéllos se hacen travesías del Danubio desde Giurgiu á Ruschuk, de Silistria á Calarashi y de Calafat á Vidin, y viajes de Galatz á Braila, de Braila á Machin, de Giurgiu á Samovit y de Braila á Sulina en la desembocadura del río. La parte del Delta no la administra el Reino de Rumanía, sino una Comisión internacional del Danubio en la que tienen representación todas las naciones interesadas: Rusia, Rumanía, Austria-Hungría, Alemania, Francia, Inglaterra y Turquía; y esta Comisión se halla revestida de poderes soberanos, tiene sus impuestos, su presupuesto, sus Ingenieros y ejerce la policía en aquella parte del Danubio.

Merecen citarse los puertos fluviales de Braila y Galatz, que tienen importancia, sobre todo por la exportación de cereales; por allí sale todo el trigo y el maíz de Rumanía.

Digitized by Google

Hace unos cuantos años que el comercio del trigo estaba en poder de griegos, armenios é italianos; pero hoy no sucede así, porque el Estado ha construído unos docks para el almacenamiento del trigo y ha procurado facilitar mucho las operaciones. Baste decir que el acarreo del trigo en carros para transportarlo á los buques, costaba hace unos años 40 francos por tonelada, y ahora cuesta 16. Los trenes llegan por vía especial á los mismos docks, y allí, con aparatos mecánicos, sacan el trigo de los vagones, lo limpian del polvo que lleva consigo y, ó bien lo cargan desde luego en los vapores, ó lo dejan en silos, donde queda en depósito para que los propietarios lo vendan cuando les convenga.

El puerto de Constantza en el mar Negro es el único marítimo de Rumanía. Cuando pertenecía á Turquía, tiempo en que se llamaba *Kustendje*, era muy malo; pero el Rey Carlos I puso grande empeño en mejorarlo; han gastado ya unos 60 millones de francos y cuentan con gastar otro tanto.

Yo he visto allí en construcción unos docks como los de Braila y Galatz, pero mucho más perfectos. Entran en ellos los vagones por un túnel, y allí es extraído en muy poco tiempo el cargamento, que es transportado á los vapores ó depositado en los silos. Hay, además, depósitos metálicos para almacenamiento de petróleo; en una palabra, está todo muy bien organizado.

La población de Constantza ha mejorado mucho también. Tiene un bonito monumento al poeta latino Ovidio, por ser allí donde murió cuando estaba desterrado de Roma.

* * *

Ya en otro lugar más apropiado hablé del Ejército rumano y, por consiguiente, aquí no haré más que ligeras observaciones sobre este particular. Puede decirse que aquel Ejército tiene una organización alemana, y es natural que así suceda, porque se trata de una obra personal del Rey Carlos I, quien desde el primer momento dedicó á ella su

Digitized by Google

atención preferente. Según los datos que yo tengo, se encontró con un Ejército que era lo que aquí llamamos una milicia: con poca disciplina, con poca instrucción; con Oficiales valientes, pero sin las demás condiciones que se requieren en todo Ejército bien organizado. Gracias á la acción persistente del Monarca se ha conseguido formar un instrumento de guerra respetable por su número, apropiado á las necesidades del país y que reune muy buenas condiciones. Se compone de nueve divisiones, que forman cuatro Cuerpos de Ejército; antes la novena división que es la de ocupación de la Dobrogea era independiente, ahora se halla incorporada al 2.º Cuerpo, que tiene su Cuartel general en Bucarest. Hay también tres brigadas de Caballería independiente. Cada Cuerpo de Ejército se compone de dos divisiones, excepto el 2.º que tiene tres. La división consta de dos brigadas, y cada brigada está formada por dos regimientos de Infantería de á tres batallones. La división tiene las fuerzas correspondientes de Artillería y Caballería.

Hasta hace poco tenían dos regimientos de Ingenieros, pero ahora tienen cuatro batallones de zapadores de campaña, uno de plaza, otro de pontoneros y otro de ferrocarriles. Ví el Batallón de ferrocarriles y el de zapadores de Bucarest, y también ví construir un puente por el Batallón de pontoneros en Machin con el material de que dispone. Este material parece un poco anticuado, pero allí dicen que es apropiado para el Danubio. En estas cuestiones no se puede asegurar que lo que es mejor en un país lo sea en otro.

La oficialidad es culta é instruída; he hablado con muchísimos Oficiales y puedo decir que ni uno solo ha dejado de contestarme en francés; todos hablan un francés muy aceptable, la mayoría de ellos lo saben muy bien, y bastantes de una manera excepcional, es decir, penetrando en las sutilezas del idioma, en el lenguaje jocoso y satírico, para lo que se necesita un gran conocimiento del lenguaje, que no está al alcance de todos.

Como complemento del sistema defensivo que corresponde á la organización de este Ejército, ha atendido tam-

Digitized by Google

bién Rumanía á las fortificaciones. Bucarest está rodeado de 18 fuertes destacados, con cuatro ó cinco cúpulas de hierro cada uno, para cañones; y hay además en la línea de separación entre Valaquia y Moldavia la línea atrincherada del Seret, formada por las tres cabezas de puente de Galatz, Focsani y Nemoloasa, que pertenecen al sistema de los *frentes acorazados* de Schumann.

He visto las fortificaciones que están construyendo en la cabeza de puente de Chernavoda, que es, por cierto, el único puente que existe sobre el Danubio en todo el territorio rumano, búlgaro y serbio: hay que ir hasta Hungría para encontrar otro. El puente es de hierro y está montado sobre pilas y estribos de sillería, es de los llamados de consola, con cuatro tramos y 750 metros de longitud. Obra soberbia de la ingeniería rumana, que se enorgullece con justicia de este alarde.

* * *

Cuestión judía.—En Rumanía hay dos clases de judíos. Hay una población de judíos *seffardi* de origen español, como los de Bulgaria y los de gran parte de Turquía; éstos son en corto número, y además están allí desde hace ya cuatro siglos, se han acomodado á las costumbres del país, están en gran parte rumanizados y no constituyen objeto ninguno de preocupación para aquel Reino. No sucede lo mismo con la población judía de origen polaco y alemán, que desde hace un siglo escasamente ha ido penetrando, sobre todo en Moldavia. Esa población ha ido aumentando sucesivamente, ya llegará á la cifra de unos 300.000, y es motivo de grandísima preocupación, porque es gente que fué allí en situación miserable, sin medios de vida, pero con esa aptitud que tiene la raza para atraer el dinero, se ha ido apoderando del de todo el país.

Así como el búlgaro es económico, tiende siempre á guardar algo de sus buenas cosechas para los años malos y á formar hucha para las contingencias de lo porvenir, al ru-

Digitized by Google

mano le gusta disfrutar de la vida, así es que cuando tiene gasta lo que tiene, y á veces lo que no tiene, y esta condición de aquellos habitantes ha servido á los judíos para realizar pingües ganancias por medio del préstamo usurario al que muestran tanta afición, y si no fuera porque el artículo 7.º de la Constitución del año 1866 prohibe que los extranjeros posean propiedad territorial en Rumanía, y porque á los judíos no se les naturaliza, serían dueños del territorio. Esto ofrece graves peligros, sobre todo tratándose de una raza que no se ha asimilado, que quiere permanecer aislada y que sólo aspira á atesorar cuantas riquezas puede.

Hasta hace unos cuantos años no había en Rumanía más que dos clases sociales, los boyardos, ó sean las personas acaudaladas, dueños de la propiedad territorial, y la clase baja, los siervos de la gleva, sometidos al terruño, obligados á trabajar para el boyardo. Pues bien; entre estas dos clases se introdujo el judío y hace el papel de intermediario; él no trabaja, pero utiliza el trabajo de los demás y se enriquece. Es natural, por consiguiente, que se tenga en Rumanía un invencible odio al judío; pero al mismo tiempo, cuando se ha tratado formalmente de expulsarlos, todos se oponen á que salgan del territorio, porque se han hecho indispensables para toda esa vida de relación que traen consigo las necesidades de la civilización moderna.

La mucha influencia que tiene la alta banca israelita ha determinado que en algunas ocasiones la opinión pública europea haya clamado contra la situación de los judíos en Rumanía, por suponérseles perseguidos. La persecución tiene muchas gradaciones, y no se puede decir que no la haya, cuando existe una clase de ciudadanos que no está sometida á la misma ley que los demás; pero los rumanos sostienen que en la cuestión judía no hay nada de cuestión religiosa, y que la prueba es que los turcos que han quedado en aquel Reino viven perfectamente, y sin que tampoco sean simpáticos al país los católicos, se vive en buenas relaciones con los que existen.

El Tratado de Berlín, en su artículo 44, estableció que en

Digitized by Google

Rumanía las diferencias de creencias no serían obstáculo para ninguno de los derechos políticos ni constitucionales. Esto ha dado lugar á serias dificultades, y precisamente el partido político que más se resiste á la admisión de los judíos á la vida legal de ciudadanos es el partido liberal; en el conservador hay individualidades que son partidarias de una naturalización parcial de los judíos.

En 1879 hubo que dar aplicación al Tratado de Berlín. Las Cámaras votaron en principio, obligadas á ello por la necesidad, que se modificaría el artículo 7.° de la Constitución en el sentido que exigían las Potencias. Se convocaron Cámaras Constituyentes, pero no se pusieron de acuerdo, derribaron al Gobierno, hubo un Ministerio de transición, y por fin, después de muchas dificultades, acabaron por no hacer caso de Europa. Naturalizaron á 900 judíos, que habían tomado parte en la guerra contra Turquía el año 1877, y dejaron las cosas como estaban. Después algunos se han naturalizado, pero pocos. El espíritu que reina en Rumanía contra los judíos nada lo expresa mejor que un cuadro de Grigorescu, que es uno de los mejores pintores de aquel país. Se titula el cuadro, satíricamente, «Un futuro ciudadano rumano», y representa al judío con la levita grasienta, con el gorro sucio, con el pelo rizado sobre las sienes, la mirada torva, la cara de fauno, la expresión de la ignominia moral.

Hay que advertir que á los judíos se les obliga á servir en el Ejército; dicen que es porque si no, la emigración aumentaría, y que este es el medio de contenerla un poco. Pero al judío no se le permite ascender ni siquiera á cabo. Con este motivo hube yo de preguntar la causa de esta prohibición, y me contestaron que es porque en la compañía donde hubiese un cabo judío todo el dinero iría á parar á él, porque los judíos vienen á ser como una bomba aspirante del dinero que está á su alrededor.

Ha habido además que prohibir á los judíos que adopten apellidos rumanos que no les corresponden, pues habían tomado la costumbre de abandonar los nombres con que

Digitized by Google

fueron á Rumanía sus padres y tomar otros del país, hasta los que pertenecen á las familias más ilustres.

Por todo esto digo que es una cuestión grave que ha preocupado al Rey, á los Ministros y á los hombres de Estado de Rumanía, y no está, ni con mucho, completamente resuelta.

***

Otra cuestión importante en Rumanía es la cuestión agraria. En Bulgaria, como dije cuando traté de este particular, la propiedad se halla muy dividida; son pocos los grandes propietarios. En Rumanía sucede lo contrario; propietarios de 3.000 y de 10.000 hectáreas hay muchos; en cambio los pequeños propietarios son muy pocos, y esto trae consigo que los campesinos, aunque ya no sean siervos, tengan que trabajar en las tierras del propietario, porque á ello se ven obligados por la necesidad, y los propietarios, y si no los propietarios, sus representantes ó administradores, se han acostumbrado á considerar todavía á los campesinos como siervos y los tiranizan. De aquí una dificultad que viene de muy antiguo. Una ley del Príncipe Cuza en 1864 trató de dar solución á este asunto por medio del reparto de tierras á los campesinos, valiéndose para ello de los dominios que el Estado tiene.

Los propietarios creen que esto ha empeorado la situación, porque se dió á los campesinos esperanzas que no es posible realizar.

Cierto es que desde entonces hay con frecuencia motines agrarios. El Gobierno trampea la cosa como puede: promete mejoras, las realiza poco á poco, ó no las realiza porque no le es posible, y cuando el motín se presenta grave lo reprime por la fuerza. Así han ido tirando durante cuarenta años; pero hace cerca de dos, en Marzo de 1907, que la cuestión se presentó muy grave: hubo una serie de motines, que ya no eran chispazos aislados, sino que denunciaban una confabulación y se convirtió aquello en una revolución agra-

Digitized by Google

ria, realizándose actos de verdadero vandalismo, pues hubo propietarios y administradores que fueron martirizados por los campesinos en rebelión. El Gobierno conservador, que era el que entonces había, llamó á una parte de las reservas y consiguió por medio de la fuerza reprimir aquel movimiento. Dimitió en cuanto estuvo restablecido el orden y le substituyó el Gobierno liberal, que hoy está en el poder, presidido por el Sr. Sturdza, el cual ha elaborado y hecho aprobar varias loyes agrarias, pero nada puedo decir de su eficacia, pues ni las he podido estudiar ni he tenido ocasión de enterarme de la forma en que se aplican.

No quiero dejar de citar dos hechos que tienen cierto carácter anecdótico, pero que son verídicos, ocurridos durante la última revolución agraria.

Es uno de ellos el siguiente: El Teniente Vasilescu, con una sección de 25 ó 30 caballos, fué á un pueblo á comunicar la orden para la movilización de las reservas. Cómo supo que en el pueblo había un fuerte grupo sedicioso, y como tenía instrucciones de proceder con gran mesura y de no apelar á la represión por medio de la fuerza armada, sino en último extremo, cogió en el campo á un hombre, le dió los impresos y le encargó que fuese al pueblo á llevarlos, esperando él con su tropa en el exterior. Al cabo de una hora el Teniente Vasilescu vió, no sin sorpresa, salir del pueblo á un grupo de 15 ó 20 hombres, que se le presentaron; eran reservistas, que estaban hacía un momento con los revoltosos, pero que en cuanto supieron que el Rey les llamaba para volver á servir en el Ejército se separaron de los amotinados y se presentaron al Teniente, porque consideraban este deber como primordial. Esto revela que el estado de disciplina militar y social es muy grande en aquel país.

El otro hecho es el siguiente: Un Capitán de Infantería con su compañía fué á un pueblo. El grupo de revoltosos allí era mucho mayor, se componía de unos 3.000 hombres, quienes al presentarse una sola compañía de 150 soldados consideraron que su superioridad numérica les permitía

Digitized by Google

hacerle frente y se lanzaron sobre la tropa. El Capitán se vió obligado á mandar hacer fuego, mató á unos cuantos, hirió á otros y la sublevación quedó apaciguada, alojándose la tropa en el pueblo.

Al día siguiente se le presentó al Capitán un soldado pidiéndole permiso por tres horas. ¿Para qué?, le preguntó el Capitán.—«Es que ayer *hemos* matado á mi padre y tengo que enterrarle». El soldado se fué, cumplió su penoso deber, y pasadas las horas del permiso se incorporaba de nuevo á su compañía; creo que volvería dispuesto á matar á cuantos se presentasen por delante.

***

Tales son, á grandes rasgos, por impresión personal, y prescindiendo de detalles y estadísticas que no caben en unas conferencias, las noticias que puedo dar á esta Real Sociedad Geográfica sobre el Reino de Rumanía, nación joven, que data sólo de cincuenta años; pero que ha realizado enormes progresos, representando actualmente en Oriente la civilización y la cultura europeas.

Digitized by Google

PORVENIR DE LA GEOGRAFÍA EN ESPAÑA

Conferencia pronunciada en sesión pública de la Real Sociedad Geográfica, el día 23 de Marzo de 1909,

POR EL

Sr. D. Manuel Miranda.

EXCMO. SR.:

SEÑORES:

Una conversación amistosa, sin trascendencia al parecer, sobre Geografía, me proporcionó la alta é inmerecida honra de presentarme en este lugar, y á vosotros la desagradable ocasión de escucharme.

La fina, la sutilísima penetración de mi respetable y buen amigo D. Rafael Alvarez Sereix, adivinó en mi espíritu algo que deseaba comunicar, y con su insinuante y simpática palabra me colocó, no se cómo, en la pendiente que termina en esta tribulación mía. ¡Una conferencia en la Real Sociedad Geográfica! ¡Una conferencia ante un concurso de sabios! y una conferencia dada por mí, que nada soy, nada valgo, ni nada significo en el terreno científico.

Arrepentido de mi ligereza, pensé en retroceder; pero la suave y sugestiva influencia de mi ilustre amigo, primero, y la excesiva bondad de la Junta directiva de esta respetabilísima Sociedad, á continuación, encerráronme en un círculo de hierro, del que necesariamente había de salir desairado; y desaire por desaire, he preferido el resultante

Digitized by Google

de presentarme á vosotros confuso y avergonzado, fiando en la benévola transigencia de los sabios, siempre más grande cuanta mayor cantidad de ella se necesita; he preferido éste, repito, al otro desaire para mí mucho más vergonzoso: el de la huída, haciéndome acreedor al calificativo de mal educado.

Aceptad, pues, lo que en mí no es rasgo de modestia, sino confesión sincera de una culpa, y perdonadme luego las que á ésta sigan en el transcurso de la velada.

No pasaré adelante, sin embargo, sin alegar una circunstancia atenuante: esto no va á ser una conferencia, será lisa y llanamente una instancia de viva voz, una solicitud ampliada, un memorial que presento con el profundo respeto que la Real Sociedad Geográfica española me merece, y que á no temer resultara frío y expedientero (permítaseme el vocablo), hubiera escrito, por expresarme así menos malamente que hablando, ó hubiera leído en un trabajo mediocre, si como lector no fuese todavía peor que hablando y escribiendo.

Contando, pues, con vuestra absolución para mi pecado pasado, el presente y los futuros, que no han de ser pocos, comenzaré mi alegato.

No pretendo dar una fórmula de valor absoluto que resuelva el problema del porvenir de la Geografía en España: el nervio de ese porvenir está en vuestra inteligencia é ilustración; y no digo también en que queráis tener buena voluntad, porque esto sería ofenderos. Las orientaciones todas de esta gran ciencia, base del progreso y enriquecimiento de los pueblos, han de partir de la Sociedad Geográfica como fuente de calor y de luz vivificadora.

Pero no es bastante que exista un núcleo generador capaz de las más prodigiosas actividades; necesita alimento suficiente en sus hornos y calderas, correas de transmisión de movimientos, engranajes de segundo y tercer orden y amplio espacio para funcionar con otros mil detalles y sutilezas de prolija enumeración.

Mejor que yo sabéis el estado actual, que pudiéramos

Digitized by Google

llamar constituyente, de nuestra ciencia, las opiniones diversas acerca de lo que debe ser, el espíritu que ha de informarla, y los esfuerzos que Alemania, Inglaterra, Francia y las naciones más cultas de dentro y fuera de Europa realizan en pro de la constitución de un todo orgánico.

Bien en la conciencia tenéis los abundantes y sólidos elementos de que España dispone para figurar con honra y gloria entre los más sobresalientes del extranjero: díganlo si no vuestras listas de socios, repletas de nombres ilustres en los fastos de la Geografía; díganlo vuestros notabilísimos ingenieros, geodestas, geólogos, astrónomos, ilustradísimos soldados de mar y tierra, orgullo de la Sociedad y honor de España; vuestros naturalistas, viajeros científicos y sabios tratadistas de todas las ramas que algo tienen que ver con la Geografía. Enumerarlos aquí mencionando sus meritísimos trabajos, sería tarea interminable y fuera de lugar; sería recordaros lo que todos tenéis tan delante de los ojos, atacar en cierto modo vuestra modestia y pretender hacer ridículo alarde de erudición sin ocasión propicia ni finalidad práctica ninguna. Con tan sólidos elementos, ¿cuál ha de ser, pues, el porvenir de la Geografía en España? Brillante, brillantísimo; tengo fe en ello y creo que el corazón no me engaña.

Ahora bien; para que este porvenir sea un hecho en toda su real y efectiva plenitud, necesitamos muchas cosas. Primeramente, la Real Sociedad Geográfica necesita, á nuestro juicio, encontrarse en condiciones de cumplir sus más augustas funciones de expansión práctica con un resuelto y amplio apoyo de los Poderes públicos; precisa en segundo término, que esa expansión se encauce hacia el profesorado de todos los grados de la enseñanza, dotándolos de medios genuinamente españoles de autoridad indiscutible, que les facilite el trabajo de difusión de conocimientos entre la juventud estudiosa. Es indispensable, asimismo, que el Estado siga en la senda apenas iniciada (con la creación de una Cátedra de Geografía en la Universidad), para completar la educación científica del profesorado en la llamada carrera

Digitized by Google

de Letras, sección de Historia, y, finalmente, que el profesorado oficial se imponga voluntariamente el deber de ilustrar al pueblo, por medio de conferencias públicas de vulgarización de la Ciencia geográfica.

Es decir: relaciones de los Poderes públicos con la Real Sociedad Geográfica; relaciones de ésta con el profesorado, como consecuencia; el Estado y ese profesorado y el profesorado y el pueblo.

El primer punto, el más trascendental, el de la fuerza impulsiva que decíamos en la imagen mal trazada hace un momento, esa fuerza impulsiva que necesitaba alimento en sus hornos y calderas, está resuelto: una subvención decorosa á esta Sociedad por parte del Estado lo resuelve todo, y pronto habéis de darme la razón.

Y que debe y puede alcanzarse, está fuera de toda duda, tratándose de una nación que además de sostener con lujo un Conservatorio de Música y Declamación para que el arte musical español y el dramático nacional no decaigan, subvenciona con cantidades muy respetables al teatro de la ópera, *refinador* del gusto artístico á la altura de los más exquisitos del extranjero.

¿Cómo no hemos de conseguir nuestro justísimo intento, si en estos momentos se discute en las Cortes un proyecto de ley para la creación del Teatro Nacional subvencionado con 35 ó 40.000 duros, sin más finalidad que sostener y dar impulso al clasicismo español castizo, conservar nuestro rango de pueblo de dramaturgos insignes y educar el gusto artístico, algún tanto estragado, de la actual generación?

Una nación que emplea sumas considerables en el cultivo del arte, digno, no lo niego, de ser respetado y amado por todos, tiene deberes sacratísimos que cumplir para con la Ciencia, y sobre todo para con la ciencia más trascendental y de resultados nacionales más positivos, en lo material, intelectual y moral.

Esas 20.000 pesetas que recibís del presupuesto de gastos de la Nación, y que no deben alcanzaros ni para las atenciones más menudas, deben, cuando menos, multipli-

Digitized by Google

carse por 10, aunque con condiciones que llenarían de alegría esta casa.

¡250.000 pesetas!; cualquier financiero de miras raquíticas que no ve más allá de los números, se espantaría de esta ENORME CIFRA, y, sin embargo, se reduce á un cañón más cada año para el presupuesto general, ó á un cañón menos en el de la guerra. Pero qué cañón, señores; su radio de acción, la fuerza inicial de sus proyectiles, los estragos de esos proyectiles en el campo de la ignorancia y la salud final que á la patria proporcionaría, son incalculables.

Vamos á las pruebas de esto, que á primera vista parece hipérbole meridional.

Nadie ignora el deficientísimo estado de la cartografía general en España; en la conciencia de todos vosotros está el cúmulo de dificultades con que tropieza el estudioso que desea seguir el movimiento científico geográfico mundial, al tener que estudiar, traduciendo las obras extranjeras (y no siempre sabe traducirlas), previa una trabajosa lectura de selección que gasta y destruye inapreciables energías: á nadie se oculta que somos tributarios desdichados de Francia, Inglaterra y Alemania en lo que se refiere á material de cátedras, escuelas y bibliografía de estudio y consulta, y, sin embargo, seguimos y seguimos en este insensato movimiento uniformemente acelerado.

Pues bien; esos 50.000 duros que yo pido en el primer punto de la súplica de mi instancia, que aspiro con ardor á que sea recogida é informada por vosotros, para luego hacerla llegar, si es preciso, á los Cuerpos Colegisladores, por medio de la lucidísima representación en Cortes que figura en los libros de socios de esta casa; esos 50.000 duros, repito, pueden servir á maravilla en manos de esta Sociedad para la adquisición de los modelos mejores de mapas de cada nación, su traducción, calco y tirada de cartas con la ortografía geográfica española, y su despacho por cuenta misma de la Sociedad á Universidades, Institutos, Escuelas y particulares.

La utilidad intelectual y pecuniaria que esto produciría

Digitized by Google

es insignificante comparada con los rendimientos que proporcionarían las Repúblicas sudamericanas, tan ávidas de lo español, sobre todo si lleva la garantía del *exequátur* de Corporaciones tan seriamente científicas como la vuestra.

El producto de esto que pudiéramos llamar aspecto mercantil del negocio científico, dará abundantes medios con que pagar las labores de selección, traducción y publicación de libros y trabajos geográficos más notables, cuyos productos, á su vez, utilizaríanse en premios para los geógrafos españoles, en concursos abiertos por la Sociedad.

Pero de todo este proyecto, aunque sólo se realizara el de nuestra emancipación de vasallaje al extranjero, y desarrollo de la cartografía española *garantizada*, habríase dado un paso gigantesco en el camino de nuestro brillante porvenir geográfico.

Las relaciones de la Sociedad Geográfica con el profesorado, segundo punto de mi súplica, aunque consecuencia del primero, sólo lo dirijo á vosotros.

El profesorado español, inteligentísimo y laborioso en general, si se prescinde de mí, su más insignificante representación en estos momentos, tiene mucho de aprovechable para este fin que no vacilo en llamar patriótico: para la conquista del porvenir geográfico que nos corresponde. Pero, triste es decirlo (y acaso lo pruebe luego con algún ejemplo), carece de facilidades en la adquisición de los medios de ilustrarse debidamente en la gran Ciencia moderna de que nos ocupamos y necesita vuestra protección; os necesita como guía para que le déis lo substancial de lo mejor en cada rama, lo más selecto que el mundo produce en geografía, por medio de noticias con el *marchamo* de vuestros especializadores, y, á ser posible, con trabajos de carácter orgánico abundantes, tan necesarios principalmente para los vulgarizadores, que comienzan en las escuelas de primeras letras y terminan, ó deben terminar, en las aulas de las Normales é Institutos.

Sí, señores, excepción hecha de una fracción no pequeña, aumentada afortunadamente cada día, y que sin embargo

Digitized by Google

adolece en ciertos rasgos de la misma enfermedad, estamos anticuados y necesitamos refrescarnos. Melancolía profunda se apodera de mi espíritu cada vez que visito una Escuela nueva, un nuevo Instituto, y veo los flamantes aparatos para explicar la parte astronómica de la Geografía, perjudiciales más que ineficaces para el objeto á que se les destina, y que consumen en España cientos de miles de pesetas, que valiera más haber arrojado al arroyo en lugar de emplearlas en la perpetración de tanto crimen de lesa ciencia, de tanta demolición del sentido común, de tanto infanticidio intelectual. Letal beleño que mercaderes extranjeros sin conciencia siguen introduciendo en España para llenar las cajas y desocupar rincones de trastos viejos.

Precisa ver, señores, en la práctica el efecto que en los adolescentes produce uno de tales armatostes, las caras de estupor que se sorprenden cuando ante un aparato de esos trata el profesor de explicarles la verdad de lo que representa y la falsedad en el modo de representarlo; aquello es el caos: el inteligente se embrolla; al mediocre se le pinta el desaliento en la mirada, y el escaso de inteligencia se distrae y aburre de modo lamentable.

Si de aquí se pasa á los mapas, la confusión crece: si las cartas son modernas, rotuladas en alemán, inglés ó francés, la explicación se hace trabajosa y estéril en muchos casos; si son antiguas, como en la mayor parte de las ocasiones, da horror contemplar aquellas cordilleras en forma de hacinados embutidos, aquellas proporciones espantables en el relieve de las costas y detalles de todo género, aquellas divisiones regionales de fantástico capricho y los mil y mil medios disparatados de engolfar en el error las inteligencias, hasta el punto de enfangarlas de tal suerte que en su vida son capaces de salir del atolladero.

¿Y los libros que como última palabra se emplean con lamentable frecuencia como obras de estudio por los encargados de comunicar los conocimientos? Media docena de nombres extranjeros, traídos como novedades sacrosantas por no sé qué manos pecadoras, han informado y aún infor-

Digitized by Google

man los trabajos más serios de los que por necesidad tienen que estudiar estas materias, lo mismo en el período de lucha por la existencia en nuestras brutales oposiciones, que cuando se ha llegado á lo que parece la cumbre de las aspiraciones: media docena de nombres extranjeros, la mayor parte inferiores á los de algunos de nuestros tratadistas elementales, y los restantes, casi en absoluto, plagados de errores y antiguallas desacreditadas.

Pero dejemos esto que nadie ignora y repitamos la súplica: cuando os encontréis en condiciones para ello, atendida mi primera petición, acordáos de todo esto y ampliad los trabajos cartográficos á los trabajos de saneamiento bibliográfico; en una palabra, amparadnos.

Entremos ahora en el punto más delicado de los engranajes de segundo orden de mi alegoría del principio.

A mi juicio, los profesores, tanto de primera como de segunda enseñanza, especialmente en Geografía, deben tener como cualidad esencial la de ser buenos vulgarizadores en su respectivo grado: quien no posea esta cualidad, que no excluye otras más altas, no puede cumplir su misión de una manera completa.

Pero el vulgarizador, en mi humilde opinión, debe estar orientado científicamente, debe alcanzar la mayor cultura que su inteligencia le permita, debe conocer cuanto más á fondo le sea posible aquello mismo que va á vulgarizar: si así no es, su misión quedará reducida en muchos casos á la de simple repetidor gárrulo y pedante, incomprensible las más de las veces.

He aquí, en esto último, la enfermedad reinante en nuestras cátedras de Geografía de la segunda enseñanza y hasta en la enseñanza universitaria; y no digo en las escuelas primarias, porque en éstas el estado patológico es más grave, el mal más hondo: allí (en general, claro está) se halla entronizada la ignorancia geográfica, lo vulgar y lo falso, y en muchísimos casos hasta la barbarie.

Digo, pues, volviendo al tema de la segunda enseñanza, nervio de la cultura, como en la sociedad lo es la clase me-

Digitized by Google

dia, que su profesorado de Geografía necesita vigorizar su cultura, no como lo hace, individualmente y por medio de esfuerzos titánicos de resultados maravillosos en repetidas ocasiones, pero que le agotan fuerzas que luego echa de menos para su verdadera función docente, sino robusteciéndole la base en su época de formación bajo la tutela del Estado. Allí, en la Universidad, necesita la reforma para su desenvolvimiento, estudiando cuando llega del Instituto algunas asignaturas indispensables para el conocimiento de la parte científica de la Geografía, no para que enseñe luego lo que allí aprenda, sino para que cuando tenga que vulgarizar lo científico lo haga con conocimiento de causa, y no repitiendo lo que no entiende y que mal puede simplificar.

Ampliación de las Matemáticas aplicadas á la parte astronómica de la Geografía, y Física del globo, utilizando los conocimientos elementales del Bachillerato en Historia Natural y en Física y Química, además de las asignaturas actuales, he aquí lo que, á nuestro juicio, constituiría el buen cimiento de un geógrafo vulgarizador, de un buen catedrático de Geografía.

Para probar algo de lo dicho, pongámonos por vía de ejemplo en algunos casos prácticos de explicación.

Supongamos, no ya la explicación de coordenadas terrestres, para cuya elementalización precisan conocimientos firmes de Geografía matemática que permitan vulgarizar con acierto y claridad lo que es la altura del polo ó el complemento del ángulo cenital del mismo, dar idea de las correcciones de la refracción con otras operaciones indispensables; ni la medición del tiempo distinguiendo el día sideral del solar y éste del solar medio, el año sideral del trópico y su distinción del convencional año civil, su cálculo y variaciones; ni mucho menos las complicadas operaciones necesarias para la comprensión de los diferentes sistemas de proyecciones en el trazado de cartas, no; limitémonos á una cuestión hipotética, y por lo tanto, más libre para el catedrático: supongamos la explicación de las llamadas estrellas fugaces, bólidos y aerolitos. Si nos conformamos con

Digitized by Google

repetir una de las hipótesis más autorizadas respecto al origen común de estos meteoritos, sin condiciones personales científicas para comprenderla, y sin fe, de consiguiente, en la explicación, ni ésta puede ser clara ni nuestro trabajo previo de reflexión dará fruto ninguno que ayude á avanzar en el camino que conduce desde la hipótesis á la realidad, aspiración de todo el que quiere pasar de la verdad de carácter provisional á la de carácter definitivo.

En efecto; se nos dice que las estrellas fugaces son corpúsculos de materia cósmica, que moviéndose en sentido contrario al de la tierra, al penetrar en la atmósfera alcanzan una velocidad de 70 kilómetros por segundo, la cual disminuye rápidamente hasta unos 1.200 metros, volatilizándose entonces y dejando una ráfaga luminosa á modo de estela; que el análisis espectral acusa en esos corpúsculos la presencia del sodio, del magnesio y del hierro, y que la volatilización obedece á la transformación de la fuerza perdida en calor.

Afírmase, igualmente, que los bólidos no deben ser otra cosa que estrellas fugaces de mayor volumen, que por las mismas causas ó acaso con la suficiente de la dilatación desigual producida en sus complejos elementos constitutivos, por el aumento rapidísimo de la temperatura á su paso desde los espacios interplanetarios (que la tienen no más alta de 140° bajo cero) á las capas superiores de la atmósfera (en donde se eleva á 40° bajo cero), por virtud de esa dilatación, repetimos, los elementos constitutivos de la masa de materia cósmica se desintegran violentamente; el rozamiento molecular engendra nuevo calor, bastante para el desarrollo de gases variadísimos y combinaciones químicas, productoras, á su vez, de más y más calórico, y estas cantidades de calor acumulado hacen estallar como inmensa bomba la masa productora: el bólido.

Finalmente, se dice que los aerolitos, siendo los mismos conglomerados de materia cósmica productores de las estrellas fugaces y los bólidos (como hace sospechar su constitución de granillos de hierro cromatado ó de compuestos

Digitized by Google

silicatados deshidratados, encerrados en una ganga de olivina), estos aerolitos llegan á la tierra sin volatilizarse ni estallar, porque moviéndose en el mismo sentido que nuestro planeta apenas alcanzan al penetrar en la atmósfera una velocidad máxima de 16 kilómetros por segundo, que las más de las veces es mucho menor, y que, de consiguiente, resulta insuficiente para su volatilización ó para su estallido.

Todo esto nos enseñan las hipótesis científicas, y dígaseme si con ello, desconociendo el por qué y cómo la fuerza perdida se convierte en calor, en qué consiste el análisis espectral, cómo los cambios bruscos de temperatura pueden engendrar calor suficiente, á los 40° bajo cero, para inflamar substancias elevando su temperatura hasta centenares de grados sobre cero, y los variadísimos problemas de física y de química que entrañan tales hipótesis, ¿cómo, repito, desconociendo todo esto un profesor se va á atrever á vulgarizar tales fenómenos, sin base, sin la fe ó el convencimiento que esa base da, y con la claridad necesaria para la comprensión de lo explicado? Imposible; sería el que tal empresa acometa lo que poco ha decíamos: un repetidor gárrulo, incomprensible é incapaz de nada práctico.

Pues si de la parte astronómica pasáramos á la parte física, los problemas para el elementalizador, en los que necesita educación científica exquisita, se multiplicarían extraordinariamente, y no quiero molestaros con nuevos ejemplos.

Sólo apuntaré que las hipótesis sobre la formación del globo terrestre; el pretendido fuego interior de la tierra, para mí incomprensible y hasta con vistas á lo absurdo, no obstante sus defensores en libros españoles y extranjeros que gozan de favor; las teorías sobre la formación de volcanes y sus múltiples curiosidades; los accidentes terrestres y los fenómenos marítimos; la climatología como consecuencia y base á su vez de la Geografía sintética toda con sus variadísimas fases y puntos de vista, requieren tal cultura en el profesorado, que bien merece la pena de parar mientes en este punto de nuestra solicitud: en las relacio-

Digitized by Google

nes entre el Estado y ese profesorado, y la imprescindible reforma que para la elaboración del mismo se necesita.

Y no se nos arguya con el tópico corriente y moliente del desglose de la parte científica de la Geografía, dejando escueta la mal llamada descriptiva. Si esto llegara á realizarse definitivamente, después del ensayo desdichado de tiempos pasados no lejanos, procederíamos al revés de lo que las tendencias modernas requieren para llegar á alcanzar la meta de la constitución del organismo completo que con tanto ahinco se persigue; sería lo mismo que descabezar la obra y dejar un cuerpo acéfalo, sin vida ni medios de funcionar; sería el absurdo, en una palabra.

Respecto al último punto, ó sea el concerniente á las relaciones entre el profesorado y el pueblo, poco ó nada he de manifestar: es labor ya comenzada por algunos centros de enseñanza, entre los que se cuenta el de Logroño, al que tengo la honra de pertenecer; allí, como en muchas capitales de provincia, organízanse conferencias de vulgarización geográfica, y los claustros distribuyen las sesiones entre sus individuos; y de las en que yo he tomado parte activa puedo decir que se ven cada día más concurridas, y que la voluntad para aprender va en aumento.

Necesítase, pues, que la difusión de estos trabajos se haga extensiva hasta á los pueblos más insignificantes, pero previa la creación del personal adecuado mediante reformas hechas al revés de como se hacen en la primera enseñanza. Se despertó la fiebre de la creación de escuelas, y á nadie se le ocurre formar primero buenos maestros; qué digo primero, ni siquiera á la vez. Aflige contemplar aquellos pelotones de hombres maduros ya, que dejando la azada ó el arado acuden á las cátedras para estudiar nociones de Geografía amalgamada monstruosamente con la Historia formando una sola asignatura que debe simultanearse dos años, con diez y seis ó diez y ocho materias diversas, y recibir luego un título de maestro. Con esta base pretendemos levantar la cultura de España.

¿Comenzaremos alguna vez á pensar en crear ciencia y

Digitized by Google

hombres para los cargos, concluyendo de hacer cargos para los hombres y de convertir el Estado en asilo de turbas de mendigos famélicos?

Pero volvamos, para terminar, á nuestro tema, ó mejor al tema de nuestra solicitud; veamos si algo de ella aprovécha para contribuir al porvenir brillante que puede alcanzar la Geografía en España, y si de algo sirve, pónganse en práctica mis peticiones por quien pueda hacerlo (y vosotros podéis mucho), y entonces la yustaposición de elementos científicos sobre el núcleo de la Sociedad Geográfica, provocará la intusucepción higiénica de su plétora de saber, y repitiéndose el movimiento de flujo y reflujo científico del núcleo á la superficie y de la superficie al núcleo, la atmósfera de cultura irá tomando amplitud primero, densidad después, y la Sociedad Geográfica española alcanzará gloria, gloria la patria y lo que con ella vale más; pues si hay algo de cierto en la frase de que será dueño del planeta quien mejor lo conozca, más verdad encierra la profecía de que dominará el mundo la raza más expansiva que lleve en su seno mayor fuerza prolífica fuera de su suelo, si la tal raza sabe llegar á conocer ese mundo tan bien como otra cualquiera.

La raza española posee la primera condición más que ninguna; su coeficiente prolífico fuera de su patria supera en mucho al de todas las razas de tipo blanco; tiene además historia brillante de expansión por el globo entero, con aptitudes fisiológicas y morales incomparables de arraigo en todos los climas; cuenta por millares los héroes legendarios del período épico de la Geografía mundial, el de los grandes descubrimientos, y, por último, cuenta con una raza sana y robusta de geógrafos científicos, dignos sucesores, por sus aptitudes de luchadores modernos en la conquista del globo por medios civilizadores, de aquellos que supieron ceñir con sus brazos de hierro el planeta creando una patria inmensa por medio de las armas, y que hoy resultan á través de los siglos seres extraordinarios muy superiores á los semi-dioses del mundo pagano.

Digitized by Google

Creemos nosotros también otra patria inmensa por medio del saber, y esta gloria y utilidad que perdurará mucho más que la otra, será el fin práctico del *Porvenir de la Geografía en España.*

HE DICHO.

Digitized by Google

GEOGRAFÍA DE ESPAÑA EN EL SIGLO XVI

DISCURSOS

leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública del Sr. D. Antonio Blázquez y Delgado-Aguilera el día 16 de Mayo de 1909.

SEÑORES:

Al presentarme ante vosotros en este día, en substitución del Sr. D. Juan Jordán de Urríes, Marqués de Ayerbe, ha de renovarse el sentimiento que os causó su muerte, y habéis de apreciar con mayor valor la pérdida experimentada, pues á quien fué ilustre por su abolengo y distinguido por su cultura viene á reemplazar quien, falto de los grandes prestigios que heredó mi antecesor, sólo puede presentarse ante vosotros como humilde y modesto cultivador de la Geografía histórica.

Vuestra benevolencia y no mis méritos han hecho que venga á ocupar el puesto que tan brillantemente desempeñaba, y por ello os doy las gracias, quedando altamente reconocido á la distinción que me dispensáis y obligado á corresponderos siempre con sincero y leal afecto, y á seguir vuestras huellas y vuestros consejos, inspirándome en el alto ejemplo que dáis escudriñando archivos y bibliotecas en busca de nuevos datos, cultivando con estusiasmo y con

Digitized by Google

fe, con talento y perseverancia la ciencia histórica, presentando la verdad sin apasionamientos y dando muestra de vuestra sabiduría.

El siglo XVI es para España el siglo de la superior cultura geográfica, adquirida por navegantes y descubridores en sus empresas, aquilatada por los maestros en las Universidades de Salamanca y de Alcalá, difundida por los escritores en los libros, dibujada en aquellos hermosos mapas de los cosmógrafos y recibida con agrado por el pueblo, porque le ayudaba á conocer las tierras y mares que deudos, amigos y parientes habían recorrido entre sinsabores y triunfos, glorias y privaciones.

Descuellan entonces entre los sabios españoles Pedro Ciruelo, docto catedrático que en París dió brillante muestra de la cultura española (1); Marineo Sículo, de universal renombre (2); el insigne Arias Montano (3); el bachiller Fernán Pérez de Oliva, que da á una de sus obras el título de *Imagen del mundo*, siguiendo la tradición de la Edad Media (4); Pedro Juan Oliver, el varón más docto del reino de Valencia (5), y el sabio Nebrija, que por su extraordinario talento é inmensa cultura sobresalía en todos los ramos del saber, redactando un libro en que había de estudiarse la Gramática durante tres siglos, midiendo la longitud del grado de meridiano, operación no intentada hasta entonces en Europa, y dando á luz en París un *Tratado de Cosmografía*, justamente estimado por sus doctrinas y apreciado por su rareza (6).

Más adelante, el cosmógrafo Alonso de Santa Cruz concebía, antes que otro alguno, la determinación de las longitudes terrestres por la medición de las distancias lunares é inventaba las cartas esféricas, y continuando su labor científica, formaba un atlas en el que aparecían dibujadas, en gran tamaño, las naciones europeas, siendo de lamentar que en España, que era su patria, sólo podamos conocer alguna de sus obras por reproducciones hechas en el extranjero (7); y el Brocense, aquel peregrino ingenio que en los últimos años de su vida, casi agotadas sus fuerzas físicas é intelec-

Digitized by Google

tuales, daba de cuando en cuando vivísimos destellos que causaban el asombro y la admiración de sus contemporáneos (8); el Pinciano (9), Pedro Chacón (10), Pedro de Medina (11), Esquivel (12) y otros muchos, ilustraban la Geografía antigua y moderna, comentaban los autores clásicos y daban singular muestra de nuestra grandeza en el que puede y debe llamarse el siglo de oro de la Geografía española y aun de la Geografía universal, ya que hasta el siglo XVI sólo se conocía la mitad del mundo, y á nuestro esfuerzo, á nuestro atrevimiento y á nuestra cultura se debe el descubrimiento del otro medio; en cuyos hechos, si al genovés Cristóbal Colón cabe la gloria de la iniciativa en buscar el Catay por Occidente, corresponde á los españoles, por modo indiscutible, la perseverante exploración de tierras vírgenes y mares desconocidos, efectuada con temerario valor y con fe ciega, impulsados por el deseo de engrandecer su patria, aquella nación que, formada en los últimos años del siglo XV, mediante la expulsión de los árabes y la unión de las monarquías de Aragón y de Castilla, era grande y fuerte por la voluntad de todos. ¡Siglo dichoso para los que ansían la gloria del pueblo español, para los que anhelan su poderío, para los que, dentro de las líneas geográficas que Dios modeló sobre la tierra como fronteras naturales de una parte del planeta, desprecian las envidias de unos cuantos que aquí ó allá, en cualquier lado, ó en cualquiera parte sienten odio á sus hermanos y simpatía por los extraños!

En aquel siglo en que el estudio del territorio era materia propia de los sabios y objeto de sus especulaciones, era también la Geografía ocupación y entretenimiento del vulgo, que recibía sus libros con agrado; del comercio, que obtenía de aquellos conocimientos utilidad para el tráfico, y de los gobiernos, que le dedicaban preferente atención, dictando órdenes notables como las de Felipe II para la formación de las *Relaciones topográficas* (13), para la constitución de un museo geográfico con libros impresos y manuscritos, globos celestes y terrestres y mapas é instrumentos que encerraba

Digitized by Google

la Biblioteca de El Escorial (14), y para la creación de la Academia de Ciencias de Madrid, á la cual dieron merecida fama Herrera, Onderiz, Labaña, Firrufino y otros muchos y distinguidos matemáticos y cosmógrafos (15).

Mas á pesar de esto, la Geografía de España en el siglo XVI no está hecha, porque ni sus geógrafos ni sus historiadores dedicaron á la descripción de nuestro país su principal atención: aquéllos porque en su mayor número hicieron obras de Geografía general; éstos porque la Geografía era para ellos cosa secundaria, y así sólo en sus grandes rasgos, en sus notas más salientes ó en sus relaciones con la Historia antigua tratan de dar á conocer cuáles fueron las antiguas divisiones del territorio ó los pueblos testigos de los sucesos más famosos en las pasadas guerras que ensangrentaron el suelo de esta Península, donde habían penetrado antes los cartagineses, procedentes de Africa; los romanos, que venían del Oriente, y los pueblos germánicos, que, como alud formidable, pasaron la frontera de las Galias, llegando á este hermoso país, donde más tarde se disputaron dos razas el dominio del mundo.

Así lo reconoció, en cierto modo, esta docta Corporación cuando, en 1882, decía, en acto público y solemne, su Secretario perpetuo, el Sr. D. Pedro de Madrazo: «Tenemos »abierto, con plazo indefinido, en atención á la importancia »del asunto, un concurso al cual nadie se presenta. Si con»tinúa el retraimiento, el mapa de España, á fines del si»glo XVI, será un verdadero desiderátum á que, al fin y á la »postre, tendrá que atender alguna comisión de esta Aca»demia» (16).

Han transcurrido veintisiete años y ningún geógrafo ha acometido tan ardua empresa, ni la Academia ha tomado á su cargo la formación del mencionado mapa; por esto no parecerá extraño, seguramente, que quien á la Geografía histórica viene dedicando, desde hace años, sus atenciones, intente satisfacer la necesidad sentida por esta Corporación, aun cuando, por circunstancias de momento, no desarrolle el tema tal cual se había propuesto, sino que, reduciendo su

Digitized by Google

trabajo á más modestos límites, sólo estudie las fuentes y materiales que existen para hacer la descripción y mapa de España en el mencionado siglo.

Entre los libros examinados con tal objeto figuran en primer lugar multitud de obras que recibieron el nombre de *cosmografías* (17), cual sucedió con el libro del florentino Pogio, traducido por Rodrigo de Santa Ella, y con los de Alonso y Jerónimo de Chaves, de Pedro de Medina, Barreiros, Apiano, Girava, Barrientos, Zamorano y Tornamira. Algunos autores incluyeron noticias y descripciones geográficas generales y aun particulares en los llamados *Sphaera mundi*, *Libros de la Esfera* y *Arte de navegar* (18); otros bajo el título de *Artes liberales* tratan de geografía (19), y bajo los de *Fragmentos matemáticos* (20), *Astrología* (21), *Historia natural* (22) y *Relaciones* ó *Teatros del mundo* (23) se comprenden también asuntos y materias geográficas.

Innecesario es exponer en este trabajo lo que cada uno de los dichos libros contiene, y señalar hasta qué punto ha sido provechosa su lectura; fuera ésta tarea pesada y enojosa para un discurso en el que debe procurarse exponer con claridad el resultado sintético de la investigación practicada, y por esto habré de limitar mis observaciones á aquellas obras que, por el número é importancia de los datos contenidos, resulten de mayor interés.

Dentro de estas últimas es la *Geografía* de Martín Fernández de Enciso (24), impresa en 1519, una de las más importantes, porque adelantándose á sus contemporáneos toma como base para su descripción de España los datos orográficos é hidrográficos, diciendo «que España se divide, »según los pasados, en tres provincias; pero porque aquéllas »no tienen hoy los mismos nombres, yo la dividiré en seis, »y cada provincia sea toda la tierra que está dentro de las »vertientes de seis ríos principales que hay en ellas, que son: »Ebro, en cuyas vertientes están los reinos de Aragón y de »Navarra y toda la Cantabria é Iberia; el otro, Duero, en cu»yas vertientes entra lo que comunmente se llama Castilla; »el otro es el río Marín, que toma á Galicia; el otro es el

Digitized by Google

»Tajo, en cuyas vertientes está el reino de Toledo y la ma-
»yor parte del de Portugal; el otro es el Guadalquivir, en
»cuyas vertientes entra el Andalucía y Granada, y el otro,
»Guadiana, en cuyas vertientes está Extremadura».

Con igual concepto geográfico, aunque con la misma pobreza de lenguaje, describe después las cuencas de estos ríos, señalando su nacimiento y sus afluentes, y nombrando las poblaciones que están en sus orillas ó en sus cuencas, dando un modelo de descripción que hasta el siglo XIX no se ha empleado en Europa, siendo Teófilo Lavallée, en Francia (25), y el general Gómez de Arteche (26), en España, los autores de las dos obras más notables en que el sistema hidrográfico ha sido base de las descripciones geográficas; y aun cuando ya la ciencia ha tomado nuevos rumbos, este procedimiento, que ha representado un adelanto, se empleó y se dió á conocer por Enciso, en el siglo XVI.

En este grupo de obras de Geografía puede y debe incluirse también un manuscrito que, como de autor anónimo, figura en la sección correspondiente de nuestra Biblioteca Nacional (27). Escrito en 1550, contiene en su segunda parte una Epilogación de las provincias del mundo, y en la tercera, la descripción de España, en la que cita bastante número de ciudades. Su valor geográfico es, sin embargo, escaso, y averiguado el nombre del autor, mediante una nota que hay en el libro, resulta ser Juan de Brihuega.

Girava, en su *Cosmografía* (28), sigue á los clásicos agrupando los nuevos reinos dentro de las provincias Tarraconense, Bética y Lusitánica, y consignando las longitudes y latitudes de algunas poblaciones, da noticia sumaria de las montañas y ríos y señala la máxima duración de los días, siendo aún más concisos otros tratados de Cosmografía, en los que apenas se dedican á España algunas líneas; en cambio, las ediciones y traducciones de los geógrafos antiguos, dan lugar á algunos estudios interesantes, como el de Miguel Servet (29).

Son, sin embargo, recomendables las *Cosmografías* de Alonso y Jerónimo de Chaves (30), y la obra de Apiano (31),

Digitized by Google

que servía de libro de texto para la enseñanza oficial, juntamente con la de Zamorano (32) y Tornamira (33).

La *Geografía* de Antonio Barba Villalobos (34), muy concisa, y la *Sphaera mundi*, de Baltasar Manuel Bou (35), son dignas de mención.

Al iniciarse la Geografía moderna en los Países Bajos, y aparecer la gran obra de Abraham Ortelio, España ocupa en ella lugar distinguido; pero el *Teatro del Orbe*, que así tituló su magnífico atlas y descripción del mundo, es sumamente desigual en su desarrollo; y por esto, mientras al territorio carpetano sólo dedica diez líneas, se entretiene y distrae en tributar elogios á otras regiones y ciudades. De Sevilla, dice «que tiene el sitio muy grande y lindo y con muy lindas »murallas, cercada á la ribera del rio Guadalquivir que mana »de la sierra de Alcaraz, pasando por las lindas ciudades »desta tan deseada provincia, desta ilustre habitacion anti»guamente llamado Romulea. Por un canal navegable y de »mucha pesca, corre por 60.000 pasos al Estrecho de Gibral»tar, y tiene la ribera á entrambas partes muy plantada y »alegre, de muchos olivares y viñas y muy lindas huertas y »olorosas.

»Es Sevilla la más linda de todas las ciudades de España »y la más adornada de edificios asi sagrados como profanos: »no tiene ni pareja en todo el orbe de la tierra quanto al »traje de sus vecinos y quanto al resplandor particular y »nobleza que tiene natural. Florecen en ella mucho la pie»dad, el estudio de las buenas artes y ejercicios de caballe»ros. Es tan abundante en riqueza cuanto ningun reino ó »imperio nunca lo fué, por muy excelente que lo haya sido, »si no fuera por ventura solo el imperio romano. Porque »ella como la mas rica de todas las ciudades de Europa, las »riquezas que recibe sin cuento, y nunca antes oidas, del »otro orbe, que ella primero descubrió, derrama y distri»buye liberalmente por todo el orbe cristiano y aun los »bárbaros que habitan el interior de Asia y Africa abundan»temente enriquece».

Sigue con este estilo la descripción, llamando á Sevilla

Digitized by Google

en otros párrafos reina del Océano, y tales elogios la prodiga, que más bien parece el texto canción de enamorado que relato de geógrafo (36).

De igual defecto adolece la traducción de una obra del escritor toscano Juan Botero, hecha por Jaime Rebullosa (37), pues al tratar de Cataluña, en cuya provincia había nacido, afirma que «tiene tal variedad de sitio, que si »alguna *(tierra)* puede causar hermosura (!) pocas hay en »Europa..... ni más fértiles ni más pobladas, porque por to»das partes se encumbra en altísimos montes, se humilla en »regaladísimos valles, se despliega en extendidos campos, »se levanta en dilatados collados, y todo tan fértil, que no »hay montes, ni valles, ni campo, ni collado que no esté rico »de todo bien; pues ó la industria lo cultiva con viñedos ó »sembrados ó la naturaleza lo viste de espesísimos bosques »y arbolado». «¿Qué tierra, exclama, hay más abundante »que el Vallés; de higos que el campo de Urgell, el de Tarra»gona, el Panadés, Empurdan, Cerdaña y Rosellón?.....» Y para Rebullosa no hay mejores vinos, ni avellanas, ni piñones, ni gallipavos, ni castañas, ni almendras, ni se hacen mejores sombreros, guadamaciles, cuchillos, vidrios, peines, guantes..... que en Cataluña. Tampoco hay, según él, «reino »más rico en oro, plata, hierro y demás metales en toda Es»paña, y de esta fertilidad y abundancia de todo bien, le »viene á Cataluña ser tan poblada por todas partes, que no »sé si la agravio en poner en duda si toda ella es una po»blación».

La obra de Botero, en su texto italiano (38), y en otra traducción contemporánea, de Diego de Aguilar (39), carecen de tan desmesurados elogios.

Entre los libros que tratan de la Geografía puramente española, figura en primer lugar el de Pedro de Medina, titulado *Grandezas y cosas memorables de España* (40); no es, sin embargo, la Geografía la que impera en el relato, sino la Historia, y así de cada ciudad cuenta los sucesos más memorables, sin que salvo algunas indicaciones generales, que no contienen nada nuevo, haya en este libro ni un esbozo

Digitized by Google

de Geografía propiamente dicha; siendo de advertir, que las láminas y grabados que acompañan al texto, excepción hecha de los de Toledo y Sevilla, no son retratos ó vistas de las poblaciones descriptas, sino dibujos caprichosos que se repiten varias veces.

De este mismo género es otro manuscrito de la Biblioteca Nacional, titulado *Floresta española* ó *Descripción de algunas ciudades* (41), firmado en el año 1602; su autor, queriendo evitar, sin duda, la monotonía de los índices de esta clase de libros, emplea, en cuanto es dable, palabras distintas para cada epígrafe, y así los titula *Estampa de Cartagena, Tipo de Murcia, Narración de Jaén, Descripción de Sevilla, Efigie de la ciudad de Cádiz, Imagen de Málaga, Figura de la Gran Canaria, Pintura de Compostela*, etc. Libro de más amena lectura, alterna las descripciones del territorio con las relaciones de sucesos y las noticias de los varones ilustres de los pueblos, y, por ejemplo, dice de Avila que «esta no»ble ciudad está puesta en medio de la cordillera de los an»tiguos montes Carpetanos que dividen á Castilla la vieja »del Reino de Toledo, y sobre las riberas del río Adaja, que »por sus claras aguas y abundancia de buenas truchas y pe»ces, es bien conocido de la gente castellana; corre hacia la »parte del Norte, recogiendo otros ríos junto á la noble villa »de Arévalo, y desde allí, torciéndose algún tanto hacia el »Poniente, junto al religiosísimo monasterio cartujano de »Santa María de Aniago, entrega sus aguas al caudaloso »Duero». Pasa después á tratar de la antigüedad de su obispado, y hace mención de sus gentiles murallas, con muchas torres y cubos que la hacen de hermosa perspectiva. Tiene Avila, añade, muchas y muy buenas fuentes, así en plazas y calles como en las casas particulares; sus salidas son agradables, aunque por todas partes tienen muchas peñas; es tierra muy fría, pero sus comarcas participan de mucho pan, caza y leña en abundancia.

Como se ve, el manuscrito es interesante, y por su estilo recuerda la Geografía árabe del Edrisita.

Pasando por alto otras obras que en lugar aparte se men-

Digitized by Google

cionan (42), daré cuenta sucinta y breve de algunas crónicas y descripciones de provincias y reinos españoles (43), entre las que figuran la *Descripción de Galicia* (44), del Licenciado Molina, escrita en verso y varias veces impresa, y la *Sumaria noticia del reino de Aragón*, por Juan Pérez de Nueros (45), que apenas menciona los linajes y señala los límites, siendo ambas de poca utilidad; y, en otro orden de hechos, la *Hidrografía de las cosas más curiosas* (46), de Andrés de Poza, que al describir las costas españolas, lo hace con tanto detalle y con tal esmero que bien pudiera citarse como modelo. No es la obra de un literato, pero sí la de un marino entendido que, punto por punto, señala los cabos, ensenadas, bahías, bancos y escollos, anota los sondeos en brazas, describe las derrotas y las distancias, marca los rumbos de navegación, da señales para conocer los pueblos del litoral, diciendo cómo hay que enfilar la entrada, y no prescinde de cuanto pueda ser útil á un piloto.

Pero el libro más importante para conocer, ya que no toda España, la mayor parte de ella, es el llamado *Itinerario*, de Fernando Colón, que ha permanecido inédito hasta nuestros días, y que la Real Sociedad Geográfica ha empezado á publicar. Por su extensión resulta el más amplio, el más voluminoso de los libros de Geografía española del siglo XVI; por el número de pueblos que menciona y detalla, no hay otro que le iguale, pues exceden de 6.000 los párrafos destinados á dar noticia de las poblaciones, y aunque es cierto que de algunas localidades hay dos y hasta tres relatos diferentes, también lo es que en muchos párrafos se citan varios pueblos, y que por las noticias que contiene relativas al número de vecinos, á los caminos y distancias á otros pueblos, á sus fortalezas, castillos, producciones, bosques, viñedos, olivares, ruinas y puentes, cosas notables, etc., constituye un arsenal interesantísimo, del cual puede sacar el geógrafo provechosos elementos para su estudio (47).

Ya en otro lugar, y en diferente ocasión, he examinado este trabajo del hijo del primer Almirante de las Indias (48), haciendo notar que el manuscrito que conocemos no con-

Digitized by Google

tiene la Cosmografía de España metódicamente expuesta y ordenada, sino los materiales para escribir esa Cosmografía; y así lo da á entender una nota de dicho manuscrito, donde indica cómo han de utilizarse los datos en este libro para formar un Diccionario alfabético, cómo han de compulsarse y rectificarse dichos datos y, por último, cómo se deberá proceder para la formación de un mapa de España, proyecto que indudablemente intentaba llevar á término, y que hubiera sido una obra de extraordinario mérito en aquella época en que sólo podían utilizarse algunos mapas de las obras de Tolomeo, y las cartas náuticas, en las que el interior de las naciones apenas contenía detalle alguno.

Como ya he indicado, para los historiadores y cronistas era la descripción de España un elemento auxiliar en el que la Geografía contemporánea carecía de utilidad, pues los sucesos narrados habían tenido desarrollo en otros tiempos, y en ellos era distinta la que podemos llamar Geografía política del país.

Al acompañar la Geografía á la Historia, tiene que satisfacer de un modo principal y casi exclusivo la necesidad de conocer los grandes reinos, provincias y territorios de los siglos anteriores, para que el concepto que se adquiera de los sucesos sea más exacto y el juicio que se forme de los mismos más acertado; y por esto, en esas siempre breves descripciones que hay en sus crónicas, lo único que se encuentra es la Geografía antigua, nunca, ó casi nunca, la descripción del territorio y de la población en la época en que el libro se escribía. Cierto es que no faltan noticias curiosas é interesantes, y que aun en algunas ocasiones se incluyen datos coetáneos, pero esto era la excepción, y casi siempre se hacía con objeto de demostrar que las alabanzas de los escritores antiguos eran justas; siendo curioso ver cómo ponen su esfuerzo, su constancia y diligencia para lograrlo, y cómo, movidos de noble aunque exagerado entusiasmo, aceptan las hipérboles de los geógrafos é historiadores latinos y griegos.

Es una de las más antiguas crónicas españolas del si-

Digitized by Google

glo XVI la de Lorenzo de Padilla, titulada *Particular crónica del Católico y sobre illustre Rey D. Phelippe, primero de este nombre* (49), que describe en sus capítulos 2.° y 3.° el reino de Granada y los pueblos principales que hay en él, siendo obra digna de estimacióu, aunque incompleta y deficiente por limitarse al reino ya citado.

Garibay, en su *Compendio historial de España* (50), da á la Geografía mayor amplitud y desarrollo, y así señala sus costas y fronteras, mencionando los pueblos situados en las primeras y las ciudades y villas más inmediatas á las últimas, en orden de sucesión geográfica; pero aparte de que su trabajo no puede considerarse como una completa Geografía española, pues no era su propósito escribirla, carece de datos para llegar á saber cómo estaba administrado y distribuído el territorio, pues sólo manifiesta que «en tiempo »de godos fué un solo principado y monarquía, y más ade»lante muchas más provincias según lo vemos hoy», y es que, sin duda, no creyó necesario dar cuenta de las sucesivas y múltiples transformaciones efectuadas en los ocho siglos que duró la reconquista. Y para mostrar mejor lo vago, indeterminado é incierto de su descripción, añadiré que reconociendo que «generalmente se divide en cinco rei'nos, dice que en lo tocante á la división de la Historia la repartirá en siete, que son: Castilla, León, Navarra, Portugal, Aragón, Córdoba y Granada».

En la descripción particular de estos reinos, Garibay llega á señalar los límites con gran detalle; pero su labor es anticuada, pues cuando Garibay escribía habían variado estos límites y no iban, como afirma, los de León y Castilla desde las montañas y tierra de Pernia, donde el río Carrión tiene su origen por este río y por el Pisuerga, Duero y Hembam (el Travancos) hasta la confluencia del Regamón no lejos del Horcajo de las Torres, sino que ambas orillas del Pisuerga y del Duero formaban parte de la provincia de Valladolid. El condado de Castilla y el reino de León de la Edad Media habían desaparecido como unidades administrativas, y sólo había una España compuesta por los grandes

Digitized by Google

reinos que se llamaban Aragón y Castilla, ó Castilla y Aragón, que comprendían á su vez varias provincias, extendiéndose el reino castellano desde el mar Cantábrico hasta el Estrecho de Gibraltar, y desde Finisterre y Portugal al Moncayo y al territorio de Valencia.

Florián de Ocampo había realizado análogo trabajo de modo satisfactorio en opinión de su continuador Ambrosio Morales (51). «Señaladamente la descripción de España y la »particular de sus provincias y pueblos está allí, dice Mora»les (52), harto acertada y perseguida con buena diligencia, »y esto solo me pudiera mover á mí á no comenzar á escri»bir desde el principio esta general historia, como muchos »hombres doctos y principales querían y me amonestaban, »sin que me venciera el respeto que yo, como era razón, »tuve á Florián. Así fuera un género de malignidad querer »yo embeber su obra en la mía y quitarle el premio de loor »debido á su trabajo con aprovecharme yo de él, pues es »cierto que no pudiera yo escribir más en aquello que lo »que él había dicho. Dejé, pues, todo lo antiguo por dejarle »á Florián entera la gloria de haberlo escrito».

Sincero y leal aparece Morales en el elogio que tributa á su antecesor, y su conducta es noble y digna de toda estimación; mas si su probidad literaria puede servir de modelo, su opinión, inspirada en el respeto y la consideración al amigo y compañero, no es exacta. Es indudable que la descripción de Florián es quizá la mejor de cuantas en aquel siglo se habían escrito, y que ni Garibay, ni Mariana, que escribió después, le aventajaron; pero también lo es que Ambrosio de Morales al tratar de este asunto en distinto libro y en época posterior (53), aunque insiste en sus manifestaciones de respeto á Florián, amplía y corrige su descripción, ganando con ello mucho la Geografía en exactitud y en detalle, puesto que Florián, inspirado con muchos escritores de su tiempo en las Geografías de Estrabón, Plinio, Tolomeo y Mela, incurrió en grandes errores al trazar la figura de nuestra Península, y estos errores sirven á Morales para una corrección sencilla y clara, en la cual dice, en oposición

Digitized by Google

á Ocampo, que en el Septentrión desde Galicia á Gerona sólo hay una línea, y que desde Francia hasta Gibraltar, siguiendo la costa mediterránea, hay dos líneas diferentes, una que casi hace frente al Oriente y otra que forma el Mediodía, siguiendo sensiblemente esta dirección hasta el cabo de San Vicente.

Mejor que los escritores que le habían precedido, describe las divisiones territoriales de los siglos anteriores, y al enumerar los productos y riquezas naturales del suelo español, extrema su diligencia, mencionando cuantos existían, pero de tal modo, que no cabe duda de que su información era cierta. No le basta mostrar la inmensa riqueza de las minas de Cartagena y la de nuestros yacimientos auríferos, sino que describe minuciosamente los procedimientos empleados para el beneficio de los minerales; nos comunica el hallazgo de turquesas en Morón y en la Puebla de Osuna, de jacintos en el monasterio de San Bernardo cerca de Toledo, de diamantes junto á Madrid y de topacios en Toro. Nos describe los viñedos de Alcarria matizados de lirios, los campos de Cartagena cubiertos de rosas y de flores, los montes de Almodóvar de blancas azucenas, las orillas del Tajuña llena de fresales, las riberas del Duero (junto á San Esteban de Gormaz) de jazmines, y nos dice que en Béjar los gigantescos castaños sombreaban las laderas de los cerros y las faldas de las montañas.

Hay en esta parte del mencionado libro un compendio hermoso de Geografía física y descriptiva, donde lo ameno del asunto se armoniza con lo sencillo y galano del lenguaje.

Fuera de éstos y de Zurita (54) y Mariana (55), que son los grandes historiadores, no existen otros cuyas descripciones geográficas merezcan consignarse, siendo preciso acudir á las crónicas particulares en busca de nuevos datos (56).

Pero tampoco en éstas se encuentran verdaderas descripciones del territorio; así, el *Sumario de las cosas Cantábricas y Guipuzcoanas* (57) es de poca utilidad para conocer

Digitized by Google

el estado de aquellas provincias en el siglo XVI; la *Crónica de la provincia de Cataluña* (58), por Francisco Tarapha, enumera todos los pueblos, y trata del carácter de los habitantes, de las riquezas minerales y del origen de los pobladores, pero puede prescindirse de ella; no así la *Crónica de Valencia*, de Martín de Viciana (59), reimpresa hace pocos años, que á lo puntual y detallado de las descripciones de ciudades y villas, une la notable circunstancia de presentar numerosas imágines ó láminas con vistas de poblaciones, en gran tamaño, como en la obra de Medina. Hay algunas trazadas á capricho, utilizadas por varios pueblos; pero otras están tomadas del natural.

En trabajos y estudios anteriores he mostrado cómo la cartografía de los siglos XIV y XV tiene honrosos precedentes en las anteriores centurias, en los mapas iluminados de los *Comentarios del Apocalipsis* (60), y esto, unido á la circunstancia de que en las obras geográficas de los árabes españoles ocupaba la descripción de los caminos un lugar importante, me autoriza á suponer que una investigación diligente habrá de encontrar datos y noticias que justifiquen la existencia de manuscritos donde consten los caminos públicos de la Edad Media, así como sus mansiones, paradas ó postas.

Las crónicas de los Reyes de Castilla y Aragón contienen de vez en cuando indicaciones precisas al reseñar los viajes y expediciones de los monarcas, y en el siglo XV documentos incontestables, ya citados en otra ocasión, nos muestran que en las reseñas histórico-geográficas de las Órdenes militares se hacía mención de los caminos y distancias, pudiéndose afirmar que, si en general se siguieron utilizando las antiguas calzadas, también se construyeron nuevas vías, porque, cambiando las necesidades de la guerra y del comercio, hubieron de tomar rumbos ó direcciones diferentes.

Cabe á España la gloria de poseer el libro más antiguo de caminos que se conoce en la Edad Moderna.

Es éste el de Juan Villuga, titulado *Repertorio de todos*

Digitized by Google

los caminos de España (61), impreso, al parecer, por vez primera en Medina del Campo en 1546, y dado nuevamente á luz por los ciudadanos de M. Huntingthon, al cual sigue el *Compendio y Memorial ó Abecedario de todos los más principales caminos de España*, por Alonso de Meneses, impreso en Toledo en 1568 y editado posteriormente en Alcalá, Murcia y Valladolid; es de advertir que, habiéndose ufanado los italianos de poseer la guía más antigua de correos, un diligente y estudioso escritor español (Dr. Thebusem) recabó para España esta gloria, pues el de Villuga había aparecido sesenta y dos años antes.

Por otra parte, el servicio de correos en España tiene una organización perfectamente definida desde el siglo XIII, lo mismo en el centro que en la parte oriental de la Península, existiendo tarifas para el pago de las conducciones, reguladas á tanto por legua; había funcionarios encargados de efectuar estos servicios y otros á cuyo cuidado estaba el pago de los emolumentos, y no se concibe que carecieran de guías de caminos, puesto que eran completamente indispensables para su buen funcionamiento (62).

Á mayor abundamiento, antes que el libro de Juan de Villuga comenzó á escribir su Itinerario Fernando Colón (63), y en él hay trozos que corresponden exactamente, por la forma en que están escritos, á fragmentos de guías de caminos, siendo esta otra de las razones que, á más de las apuntadas en anteriores párrafos, permiten afirmar la existencia de esas guías, no sesenta y dos años antes, sino muchos más, que el libro de Cotogno (64), impreso en Italia en 1608.

El estudio de estas guías ofrece interés y atractivo, y sirve de medio y auxiliar eficaz para el conocimiento de la Geografía por contener un número bastante considerable de pueblos, para juzgar de las direcciones del tráfico comercial y de la importancia de las ciudades, generalmente en relación con el número de vías que las enlazaban con otras grandes poblaciones ó con comarcas fértiles y ricas. También las costumbres y las creencias pueden deducirse en

Digitized by Google

cierto modo del trazado de las calzadas ó caminos, pues no cabrá duda alguna de la importancia de las peregrinaciones, romerías y visitas á los santuarios al observar que bastantes caminos tenían como punto de término monasterios situados en agrestes y casi inaccesibles lugares, y no en poblaciones de grande y numeroso vecindario, pudiendo citar á este objeto los de Guadalupe, Montserrat, Santa María de Jesús (Granada), el Paular, hoy en la provincia de Madrid y entonces en la de Segovia, y Miraflores (Burgos). En cambio omitían el camino de Cádiz, ciudad que, al parecer, resultaba incomunicada con el resto de España; pero ha de tenerse en cuenta que entonces Cádiz era una población pequeña, á la que superaban considerablemente en vecindario Jerez y el Puerto de Santa María; que la primera de estas poblaciones, aunque situada en el interior, gozaba de un excelente puerto en aquellos tiempos (el Portal), y que tanto los pasajeros como las mercancías tenían vía más barata, más cómoda y más rápida desde Sevilla por el río Guadalquivir y luego el mar, que por la antigua calzada romana todavía existente, y también que para la comunicación por mar con las demás partes del mundo los puertos ya citados reunían entonces tan buenas condiciones como el de la isla gaditana.

Tampoco dan noticias las citadas guías de muchos caminos de Galicia; pero de aquí no puede deducirse que careciera de ellos; lo único que prueba la omisión es que no se utilizaban para los servicios públicos ni para el tráfico; y en efecto, otros datos nos manifiestan que Galicia no concurría ordinariamente con sus representantes á las Cortes del reino, donde se votaban los tributos que se habían de satisfacer, y que en vez de recibir y enviar productos salvando la serie de montes y sierras que hacen áspero y difícil todo el territorio hasta llegar á Astorga, utilizaban sus barcos para el comercio con otras regiones de donde podían obtener ó donde podían colocar las producciones. Las vías romanas de Braga á Astorga aún existían, esto es indudable; pero cuando se construyeron y utilizaron, mantenían y debían mantener estas poblaciones importantísimas, que en-

Digitized by Google

lazaban activa y frecuente relación; no así en el siglo XVI, en que cada una de ellas, hasta la anexión de Portugal, pertenecía á una distinta nación, y dadas las teorías económicas reinantes, puede decirse que estaba prohibida la comunicación entre ellas.

En oposición á esto podría objetarse que algunos caminos de los mencionados por Villuga y Meneses enlazaban Extremadura y Andalucía con Portugal; mas aquí la excepción está justificada en parte, porque para la comunicación diplomática entre Portugal y España era preciso el empleo de estos caminos que facilitaban, más que los intereses comerciales de los países, las relaciones políticas de los monarcas, cuya hipótesis encuentra confirmación al observar que también y por idéntica razón se describe en los citados libros el camino de España á Roma.

Las grandes arterias de comunicación y los que pudiéramos llamar sus ramales más importantes, obedeciendo á circunstancias y á causas muy complejas, tenían una distribución muy desigual. En todo el valle del Duero, que había sido el núcleo de la nación castellana, aparecen con profusión entrecruzándose en distintas direcciones; así se las ve casi paralelas bajar desde Carrión por Palencia, Valladolid y Segovia y desde León por Tordesillas y Arévalo, para salvar la cordillera de Guadarrama ó montes Carpetanos.

Desde Laredo bajaba otro por Burgos, dividiéndose aquí en tres, que iban á San Esteban de Gormaz y Atienza, á Aranda y Buitrago y á Roa y Pedraza, y de Avilés descendía otro á Salamanca por León y Toro.

Todos estos caminos fueron indudablemente en sus comienzos vías militares, y si alguna de ellas coincide con una calzada romana, en cambio otras carecieron hasta la Edad Media, y aun después, de ese carácter estratégico.

También las hay de Burgos á Toro y Zamora y á Salamanca, y comunicaciones que coinciden sensiblemente con el camino de los peregrinos desde Francia, Aragón y Navarra á Santiago de Compostela y á lo largo del Duero desde Calatayud á Soria y Zamora.

Digitized by Google

En el reino de Toledo, desde Alcázar de San Juan hacia el Norte hasta la cordillera que separa ambas Castillas, y hasta la Serranía de Cuenca, los caminos son abundantes; pero al Este y al Oeste sólo existen contadas vías: eran éstas las de Toledo á Andalucía, que se bifurcaba en Malagón para ir separadamente á Despeñaperros y á Córdoba; la de Salamanca á Mérida y Sevilla, y otras que iban á Valencia y Alicante por Utiel y Chinchilla.

En Andalucía son también numerosas, enlazando sus grandes ciudades en todas direcciones, y en Aragón, Valencia, Cataluña, Navarra y Vascongadas más escasas, irradiando de Zaragoza á Barcelona y Francia, á Tarragona, Valencia, Sigüenza, Soria, Logroño y Pamplona. Otro camino se dirigía desde esta última ciudad á Monzón, y á lo largo de la costa, desde Barcelona á Valencia, Denia, Alicante y Murcia, recorría el litoral Mediterráneo una calzada.

En otro lugar de este trabajo se hará ver que las grandes poblaciones, las ciudades y villas de más de 10.000 habitantes, ocupaban dos grandes regiones: una que se extendía desde Burgos á Toledo y desde Chinchilla á Astorga, y otra en Andalucía por la parte más llana de la cuenca del Guadalquivir. Allí donde existían esos grandes centros de vida política, agrícola y comercial, se hallaban más desarrollados los caminos, sin duda porque eran más necesarios para esa mayor actividad, pues no de otro modo se combinan la riqueza y los medios todos de su circulación. Por lo contrario, donde los pueblos, villas y aldeas apenas contaban uno ó dos centenares de habitantes, la vida pobre y miserable que éstos sobrellevaban les exigía vivir con los recursos locales, y solos, aislados, representando pequeños intereses, sin la necesidad de la comunicación y del comercio, forzosamente habían de carecer de vías cuya costosa construcción no hubiera estado justificada.

Fuera de las regiones mencionadas, los caminos van de una á otra para enlazarlas, como ya se ha hecho notar, en las que llegaban á Andalucía desde el centro de la Península; y las de Aragón, Valencia y Cataluña, recorriendo gran-

Digitized by Google

des trayectos de comarcas escasamente pobladas, puede asegurarse que eran más bien caminos políticos que comunicaciones auxiliares del comercio.

Hay, por último, que hacer una consideración respecto de las medidas itinerarias empleadas. Las guías de caminos se limitan á indicar las distancias en leguas; pero el Itinerario de Fernando Colón contiene datos preciosos que confirman la tesis sustentada por mí hace varios años, y hoy admitida y sancionada, de que en la antigüedad fueron distintas las leguas y su medida divisionaria la milla, pues al describir los caminos de la Mancha hace notar que allí las leguas son grandes, y en efecto, se han contado y medido hasta nuestros días á razón de 8.000 varas; en Galicia, por el contrario, dice que son pequeñas, y allí la medición de las calzadas romanas acusará la existencia de una milla de 1.292 metros y una legua de 5.168, y en otras muchas comarcas existía la legua ordinaria, equivalente á cerca de seis kilómetros.

Para completar el estudio de los caminos, y al mismo tiempo para afirmar el conocimiento de las localidades, son muy útiles las reseñas de los viajes realizados, especialmente por los extranjeros, porque si sus juicios pueden ser erróneos, efecto muchas veces del escaso tiempo que permanecieron en las poblaciones, dan en cambio una impresión que lleva implícita la comparación con las villas y ciudades de los países á que esos viajeros pertenecían, y es este un dato que bien examinado resulta digno de aprecio. Ya hemos visto que los escritores españoles ensalzan y elogian desmedidamente los pueblos de su país; en los relatos de los extranjeros quizá se encuentra por la misma causa (el sentimiento nacional) pobre y mezquino lo español; pero es seguro que entre ambas opiniones, la que ensalza sin razón, y la que inconscientemente también rebaja la importancia de nuestras ciudades, estará la verdad. Por otra parte, cuando los elogios coincidan estaremos seguros del mérito é importancia que, ya por la grandeza de sus monumentos, por la hermosura de sus alrededores, por la fertilidad de

Digitized by Google

sus campos ó por lo activo y fecundo de sus industrias, tenían poblaciones como Sevilla y Valencia, Toledo y Barcelona, Madrid y Santiago.

A este propósito, el estudio de los viajes de Juan Segundo, del elector palatino Federico, del italiano Bartolomé Fontana, del portugués Gaspar Barreiros, del embajador Juan Sarrazín, de Erich Lassota, Camilo Borghese, Jacobo Cuelvis, Bartolomé Villalta, María Ana de Austria (65), y los de Felipe II, redactados por Cock, son de gran utilidad.

La administración pública española, que había contribuído en siglos anteriores al estudio del suelo, de la población y de la riqueza por medio de los censos y de las relaciones de las visitas, ó residencias hechas por autoridades de todos los órdenes á las provincias, partidos y ciudades, continúa esta labor en el siglo XVI.

Como documentos oficiales, rara vez hay en ellos galanuras de estilo y adornos retóricos, antes por el contrario, sujetas á una pauta ó modelo, resultan monótonas y áridas; pero esto no empequeñece su valor é interés geográfico, que resulta más que de la forma, de la exposición, de la veracidad y precisión de las noticias en ellas contenidas, y claro es que, habiéndose adquirido éstas recorriendo el territorio y visitando los pueblos, con el detenimiento necesario para reconocer las fortalezas, ver el estado de los puentes, caminos y edificios públicos y atender á las quejas, reclamaciones y necesidades de los habitantes y de las poblaciones, merecen toda fe y son dignas de especial mención (66).

En el orden eclesiástico, la obligación de visita establecida en los primeros siglos del cristianismo subsiste hasta el día, y seguramente habría de difundir gran luz en la Historia y la Geografía el examen de las reseñas redactadas; mas no estando reunidos estos documentos, sino esparcidos por toda España en los archivos de las catedrales, me veo privado de dar cuenta de ellos (67).

En el orden militar se practicaron reconocimientos y estudios, tanto en el siglo XVI como en los anteriores, para enterarse en unos casos del estado en que se hallaban las

Digitized by Google

fortalezas, en otros para establecer nuevas defensas ó destruir las que resultaban inútiles, y en Simancas existe multitud de informes relativos á este asunto, de los cuales prescindiré por la necesidad de limitar este discurso al examen de conjunto de los trabajos geográficos realizados, con objeto de no hacerle demasiado extenso (68).

Pero una de las mejores fuentes de información que conozco para los años posteriores al 1572, son las Relaciones geográficas mandadas formar por Felipe II.

Encomendada la dirección de los trabajos á ellas relativos y de los del mapa de España á Pedro de Esquivel, fueron, como he demostrado, continuados bajo las órdenes de Guevara, de Herrera y, por último, de Juan Bautista Labaña en 1624, sin que cesaran (69), como se ha creído, las autoridades españolas en esta empresa al morir Felipe II. Estas Relaciones geográficas, históricas, estadísticas y descriptivas, presentando un cuadro completo del territorio y de la población de España, son de inestimable valía, y bien ha obrado esta Academia al ordenar su impresión, que en los tomos hasta ahora publicados avaloran las atinadas observaciones del docto académico Sr. Catalina. De ellos puede obtenerse datos preciosos y, salvo algunas leyendas absurdas ingeridas en la parte histórica por sus primeros redactores, resultan excelentes por el profundo conocimiento que de las localidades tenían.

Además de estos documentos existen los relativos á tributos del reino, al servicio militar y al censo de la población, que tienen un valor considerable para el conocimiento de las divisiones administrativas del territorio y para la determinación de sus límites (70).

Todos ellos son precisos para la formación del mapa de España que esta Real Academia pretendía, y que yo, tanteadas las dificultades de ejecución del dibujo en un solo mapa, creo sería mejor distribuir en varios, pues de otro modo no podrían apreciarse con la debida claridad las diversas divisiones del territorio español.

Concretando principalmente las observaciones á la divi-

Digitized by Google

sión política, que era, como siempre, la fundamental, puede decirse que al final del siglo XVI estaba constituída la península Ibérica por el reino de Portugal, incorporado á España por la voluntad de Felipe II y por la actividad, el talento y la energía del Duque de Alba y su Maestre de Campo Sancho Dávila; el antiguo reino de Aragón, al Oriente, que el feliz matrimonio de su último Rey Fernando V unió con la corona de Castilla, ceñida por aquella Reina de grandes dotes de inteligencia, de cultura, de corazón y de gobierno que se llamó Isabel I, y por Castilla, la nación más extensa y poderosa de las naciones españolas de los siglos XV y XVI, que desde el obscuro rincón de Asturias en el siglo VIII y desde los campos de Burgos en el IX, se había formado con una constancia, una tenacidad y un valor á toda prueba; la que en más abierta y obstinada lucha con los mahometanos contribuyó al rescate del territorio perdido no lejos de la laguna de la Janda; la que arrostró las luchas más sangrientas; la que venció los momentos más difíciles; la que supo rehacerse, como ninguna otra, de los desastres de Zahalaca ó Sacralias y de Uclés en tiempo de Alfonso VI, y de la tristísima rota de Alarcos en el de Alfonso VIII, y á la que cabe la gloria de iniciar y terminar aquel período de la Edad Media en que el ideal es la reconquista del territorio, y cuyas primera y última páginas son el combate de Pelayo I en Covadonga y la toma de Granada por Isabel I y Fernando V.

Tan grande era la extensión del reino castellano, que de de los 494.940 kilómetros que hoy tiene nuestra patria, le correspondía más de las tres cuartas partes, y del total de la Península cerca de las dos terceras partes (71).

Pero no sólo por su extensión, tres veces mayor que el reino aragonés, tuvo entonces la supremacía Castilla; le correspondió igualmente por la abundancia de la población y por la agrupación de los habitantes en grandes ciudades, índice seguro de superior cultura y de mayor riqueza, porque á diferencia de hoy, la densidad de la población era de 18 habitantes por kilómetro en el reino castellano y sólo

Digitized by Google

llegaba á 10 en Cataluña y á 8 en Aragón, los dos países donde se engendró y tuvo su primer desarrollo el reino de Fernando.

No he de aprovechar la ocasión para deducir consecuencias, ni he de dejarme influir por ningún prejuicio; pero sí he de hacer constar que se han invertido los términos en nuestros días y que han cambiado por completo las circunstancias en que la población se distribuía y desarrollaba, y no solamente ha existido el cambio en la relación más elemental del territorio y la población (densidad), sino en la forma y manera de agruparse y de vivir.

Dibujando sobre un mapa de España los pueblos que tenían vecindario superior á 2.000 vecinos, que al cómputo ordinario equivalen á 10.000 habitantes, y haciendo que los círculos que representen estas poblaciones tengan una superficie proporcionada á su vecindario, el ánimo se encuentra sorprendido, porque al tender la vista por las distintas regiones se observa que, excepción hecha de Valencia, Zaragoza y Barcelona, no hay en el reino de Aragón ninguna ciudad ni villa que contenga ese vecindario (72). Desde el Júcar al Pirineo y desde las costas orientales del Mediterráneo á los montes de Reinosa, aparecería como un inmenso desierto; lo mismo sucede en las regiones gallega y asturiana y en las provincias litorales del Norte, y sólo en el territorio castellano que riegan los ríos Duero y Tajo, Guadiana y Guadalquivir se verían los círculos representativos de las poblaciones numerosas, abundantes y ricas, donde las artes y las ciencias, la cultura y el recreo podían encontrar fácil y extenso desarrollo; y si Valencia era la tercera población de España, en cambio Barcelona ocupaba el 8.º lugar y Zaragoza el 14.º, superando á la primera Sevilla, Granada, Valencia, Toledo, Valladolid, Madrid y Jerez, y á la última estas mismas y además Córdoba, Jaén, Segovia, Baeza y Écija.

Dentro de estos grandes Estados ó reinos que habían constituído la nación más poderosa del mundo, había subdivisiones territoriales constituídas de muy diverso modo, pero tomando formas propias dentro de cada Estado.

Digitized by Google

En Castilla la denominación genérica de las divisiones más extensas era la de provincias, siendo en número de 18 para una superficie en que hoy existen 33, deduciéndose de esto que no podían coincidir con las actuales, salvo en algunos pero muy contados casos, y añadiré que aun en aquellas que conservan el mismo nombre que recibieron entonces hay á veces tales diferencias, que es preciso señalarlas para evitar los errores de apreciación á que nos conducirían sus denominaciones, puesto que, por ejemplo, las de Salamanca, Burgos y Ávila han variado considerablemente en superficie jurisdiccional.

No estará, pues, demás este trabajo de investigación, que por otra parte, puede servir de base á la formación del mapa de España de entonces.

De las provincias castellanas, León comprendía el territorio asturiano; Zamora, incluía á Galicia bajo su denominación; Palencia, estaba agregada á Toro; Burgos, extendía su autoridad á la merindad de Transmiera (hoy provincia de Santander) y á la provincia actual de Logroño; Valladolid y Soria no eran muy diferentes de lo que son hoy; Avila, estaba más reducida por el Oeste y avanzaba más por el Sur; Segovia, salvando los montes de Somosierra, se extendía por la cuenca del Tajo y como un islote administrativo dependía de ella el condado de Chinchón; Salamanca, comprendía los territorios del Barco de Avila y Piedrahita, y casi toda la Extremadura; Toledo, sumamente extensa y dilatada, llegaba hasta Alcaraz, comprendiendo parte de lo que hoy corresponde á Madrid, Cuenca, Guadalajara y Albacete; Madrid, estaba constituída por dos partidos separados, el de dicho nombre y el de Zorita, y en el Sur ó Mediodía de España, con menores diferencias respecto de lo actual, se encontraban las provincias de Jaén, Sevilla y Córdoba y el reino de Granada, llegando Murcia hasta los confines de Valencia y provincias de Cuenca y Toledo, pues la de Albacete no existía.

Extraña, desde luego, en esta rápida y breve enumeración de las provincias, ver agregado todo un extenso y fa-

Digitized by Google

moso reino (el de Galicia) al territorio de una ciudad que, aunque famosa también, nunca tuvo tanta importancia histórica como aquél; pero aún es más de notar si se tiene en cuenta que entre el reino y la ciudad no había contacto geográfico, pues se interponía la tierra de Sanabria, que correspondía en la nomenclatura oficial á la porción de la provincia de Valladolid denominada partido de las tierras del conde de Benavente.

Este caso no era el único: entre los partidos de Palencia y Toro, ambos de la misma provincia, se interponía también la de Valladolid, y el condado de Treviño (Burgos), las tierras del Condestable, el partido de Zorita, el condado de Chinchón y la tierra de Brihuega, formaban islas administrativas ó territorios separados de sus jurisdicciones respectivas.

Tuvieron estas anomalías por origen diversas causas: así, la agregación de Galicia á Zamora tuvo efecto porque en los siglos XV y XVI Galicia, por las dificultades de la comunicación con el centro de España, delegó su derecho de asistencia y voto en Cortes en los representantes ó diputados de Zamora; y la agregación del partido de Palencia á la ciudad de Toro se debe á que aquélla perdió su derecho por haber pasado á ser de señorío particular, y si bien en el siglo XVI se había vuelto á incorporar á la Corona, no logró la nueva concesión de este derecho de asistencia á Cortes hasta época posterior (73).

Los enclaves ó pequeños territorios separados de las provincias, obedecieron también á circunstancias y sucesos muy anteriores, y más principal y concretamente á las mercedes que los reyes cristianos hicieron á los concejos de las ciudades, á los obispos, órdenes militares y á los nobles que en las conquistas les ayudaron con más eficacia.

Las provincias se dividían á su vez en partidos como el el de Asturias, los de Lugo, Orense, etc., las tierras del conde de Benavente, las del Condestable, los de las órdenes militares, el del Campo de Alcaraz y otros varios. Obedecía esta división á la conveniencia de respetar institu-

Digitized by Google

ciones que, cual las órdenes militares, habían tenido vida independiente durante la Edad Media, por lo cual no se agregaron de un modo completo y absoluto á las provincias constituídas en el siglo XV, sino que para su régimen municipal siguieron autónomas ó independientes de las autoridades ordinarias, á pesar de la agregación de los maestrazgos á la Corona.

Consideraciones análogas justifican la personalidad administrativa de las tierras del Condestable y del condado de Benavente, y en todos los casos hay que buscar en la organización administrativa de la Edad Media el origen y fundamento de estas subdivisiones.

Pero donde más se nota esta influencia y donde el examen atento puede encontrar algo así como los estratos de una organización anterior, es en las divisiones más pequeñas, en las agrupaciones de lugares, villas y aldeas. Estudiándolas veremos predominando en Asturias los *concejos*, bajo cuyo nombre se comprendían varios grupos de poblaciones que, juntos ó reunidos, atendían á las necesidades comunes; el tener esta voz origen latino y la circunstancia de haber estado casi siempre Asturias libre de la dominación agarena, nos permite creer que es el concejo el tipo subsistente más antiguo de la organización municipal de España, fuera de las grandes agrupaciones de vecindario que constituían las ciudades (74).

Ya en Galicia se encuentran los *partidos*, palabra genuinamente castellana y organismo que sólo puede concebirse suponiendo otra demarcación más amplia y más remota; y aun cuando en alguna parte del valle del Duero y del antiguo reino de Oviedo y condado de Castilla existen concejos y partidos, parece natural suponer que su organización es posterior y se debe al sucesivo ensanche de aquellas nacionalidades.

En Burgos, el Bierzo, Navarra y Alava hay otro tipo: el de las *Merindades* (75), tipo arcaico, puesto que en las leyes visigodas figuran los merinos. ¿Cómo pudieron conservarse en esta parte del territorio, dominada algún tiempo por los

Digitized by Google

árabes, y perderse en Asturias, siempre independiente? Problema es este que necesitaría mayor desarrollo y tiempo más sobrado; sin embargo, no hay inconveniente en admitir que cuando Castilla y Asturias tuvieron mayor desarrollo y estabilidad, después de un período de constitución en el que sólo subsistieron (efecto del trastorno producido por la invasión) los elementos más fundamentales y sencillos, que eran los más resistentes, al organizarse más fuertemente los nuevos Estados restablecieron las instituciones de los visigodos, y por esto el merino, cuya autoridad no nace de la voluntad del pueblo, ni se crea para satisfacer sus necesidades, sino que emana de un poder central que necesita llevar su acción á todas las poblaciones, volvió á aparecer como funcionario delegado del Conde ó del Monarca. La prueba de que las merindades tienen su desarrollo en un período más avanzado de la reconquista, es que se aplican y emplean en comarcas que sólo en los siglos IX, X y XI se vieron libres de los enemigos, y también en que no se retrotrae su creación á los territorios de Asturias.

Más al Sur existen los cuartos, sexmos y ochavos, en otra faja de terreno que cayó en definitiva en poder de los cristianos durante el último de los citados siglos, que se referían á partes aproximadamente iguales del territorio de una ciudad poderosa recién conquistada, dándose en señorío, en tributo ó en custodia y administración á aquellos linajes ó personas cuyos servicios premiaba el Rey, confiándoles la defensa de la ciudad y de su término (76). Todo esto pasaba en el valle del Duero, donde los pueblos, sometidos sucesiva y alternadamente á las razias de árabes y cristianos, estaban casi yermos y sus territorios despoblados, y en donde la organización administrativa, siguiendo esas vicisitudes de la guerra, no había logrado asiento firme, por lo cual podía cambiarse fácilmente; pero al llegar al valle del Tajo y á las llanuras de Castilla la Nueva, cuando los árabes, dueños absolutos del territorio durante cuatro siglos, habían creado relaciones é intereses de todo orden en las comarcas, y era á todas luces inconveniente trastornar esta orga-

Digitized by Google

nización, que al mismo tiempo que administrativa era social, ya los cuartos, sexmos y ochavos no se establecen, y los monarcas castellanos conservan los nombres con que eran conocidas las comarcas ó territorios.

Por último, al llegar á Andalucía la conquista, toma nuevos vuelos, no se combate y gana una plaza, puede decirse que se conquistan de una vez reinos enteros, y así subsisten en las divisiones territoriales las provincias de Córdoba y Sevilla y el reino de Granada con los mismos límites que tuvieron en tiempo de los árabes, salvo aquellas porciones que conquistadas por las órdenes militares ó por empresa de algún arzobispo, como el de Toledo, quedaron separadas é independientes, y en esto último se ve también la influencia que en la organización del territorio ejerce el desarrollo de la Monarquía, pues ya no efectúan los reyes concesiones de ciudades y territorios aislados á una sola persona, sino que cuidan ellos mismos de su administración y su defensa, y premian los servicios con fincas y tierras repartidas en diferentes pueblos y lugares (77).

En cuanto á las provincias del siglo XVI, eran divisiones modernas. En el siglo XV se encuentra empleada esta voz en 1476 al ordenarse en las Cortes de Madrigal la constitución de la Santa Hermandad; pero en cambio una pragmática de Enrique IV trata de «la ciudad de Córdoba y todas las villas y lugares de su término, tierra y jurisdicción» sin emplear aquella palabra; en 1480 se cita el condado de Vizcaya; poco después la tierra de Alava (1485); en un repartimiento de diezmos de 1489, que comprende casi todo el reino de Castilla, sólo Guipúzcoa recibe el nombre de provincia, y en cambio tres tienen el de merindades (Campos, Monzón y Burgos); en 1492 se citan Granada, Andalucía y Extremadura con motivo de poner estas regiones bajo las órdenes del maestre de Santiago, nombrado Virrey del Reino, y en 1495 se trata del señorío de Vizcaya (78); mostrando estos documentos, juntamente con otros, en que más comunmente se habla de obispados para asuntos civiles y militares, que no se hallaba distribuída España en igual forma que en el

Digitized by Google

censo de 1594, y que si algunas demarcaciones llevaban el mencionado nombre, no se generalizó hasta el siglo XVI, en el cual además se rectificaron ó modificaron las jurisdicciones territoriales.

En Aragón, el censo está formado por distritos, que en número de doce comprendían todo el territorio aragonés en 1495, siendo éstos los de Zaragoza, Alcañiz, Montalbán, Teruel, Albarracín, Daroca, Calatayud, Tarazona, Huesca, Jaca, Ainsa, Barbastro y Ribagorza, diferenciándose la distribución de su vecindario del de la cuenca castellana por constituir agrupaciones de ocho ó diez vecinos en multitud de casos y no exceder de cien en la mayor parte de los pueblos.

Esta forma de distribuir el territorio es indudablemente muy antigua, aun cuando la existencia de los distritos sólo conste desde el siglo XII, en el cual figuran ya las Juntas de Zaragoza, Huesca, Sobrarbe, Egea y Tarazona reunidas en *confederación*. Estas Juntas, que tuvieron por misión proteger á los pueblos contra los malhechores, no se extendieron entonces á otros territorios que á los que se consideraban fuertemente consolidados, y esto sólo pudo ocurrir en el reinado de Alfonso I que fué el conquistador de Zaragoza, en 1118 ó después, puesto que dicha población figura en la confederación, y aun cuando en el mismo reinado las armas victoriosas del rey aragonés habían llegado á Barbastro (1101), Calatayud y Daroca (1121), ya sospechó el docto académico D. Vicente de la Fuente, que la circunstancia de ser fronterizos de los moros los territorios de estas dos últimas poblaciones, dió lugar á una organización distinta *(comunidades)* con carácter civil y militar (79). Con el tiempo, siguiendo el mismo criterio, se formaron distritos en Tarazona y otros territorios del interior, y se formó una nueva comunidad en los confines del reino moro de Valencia (Teruel, 1176).

Las comunidades se dividieron, como las demarcaciones castellanas, en sexmos, cuyos regidores acudían á la capital para tratar de los asuntos relativos á su territorio.

Cataluña estaba dividida en *Collectas*, verdaderas agrupa-

Digitized by Google

ciones de pueblos, aldeas y caseríos, siendo el vicario, después veguero, el encargado de su administración; también figuran en el siglo XII, y tanto arraigó esta demarcación histórica, que sólo en 1716 fueron substituídos por los corregimientos, sin que esta novedad alterara profundamente el régimen y distribución antiguos, pues las nuevas divisiones territoriales se formaron sobre la base de las antiguas veguerías (80).

Pero si bien parece fundamental para Castilla la división en provincias y partidos al finalizar el siglo XVI, otra división política y judicial coexistía también: era ésta la de *corregimientos*, que completaba con la adición de los territorios de las Órdenes militares, adelantamientos de Castilla, León y Cazorla y priorato de San Juan, los cuales habían dado lugar, al parecer, á la formación de otras grandes agrupaciones territoriales, pues ya en tiempo del rey D. Enrique II se dispuso en las Cortes de Toro (año 1409) que hubiese en la Corte ocho alcaldes ordinarios de provincia, nombre que entonces se dió á Castilla, León, Extremadura, Toledo y Andalucía.

Estos alcaldes ordinarios tenían jurisdicción sobre los territorios respectivos, aun cuando su residencia era la Corte de los reyes y turnaban en el servicio, despachando en ella los asuntos ó visitando los pueblos.

Si retrocedemos aún más en el examen de documentos, veremos que en tiempo de Alfonso X (Cortes de Zamora de 1274) había nueve alcaldes en Castilla, seis en Extremadura y ocho en León, turnando los primeros de modo que siempre hubiese tres en la Corte; pudiéndose observar que la división política se había extendido á las nuevas conquistas (81) en el siglo XV.

Como acabo de indicar, en 1610 se introduce una novedad en la distribución del territorio, pues se suprimen en el orden judicial y en algunos otros las antiguas é históricas denominaciones, para substituirlas por la de los partidos, con cuyo nombre se establecen cinco grandes territorios, que sólo se diferencian por el número de orden, y en ellos

Digitized by Google

quedan como subdivisiones parciales los corregimientos, Órdenes militares y adelantamientos (82).

Las visitas realizadas por los alcaldes ordinarios y aun por sus delegados, dieron lugar en el final de la Edad Media y en todo el siglo XVI á la existencia de una serie de documentos interesantísimos para la Geografía, que se denominaban *Residencias ó visitas*, en las que daban cuenta del estado de todos los ramos de la Administración (83), siendo de notar los que separadamente se hacían en las Órdenes militares, por ser más completos y detallados (84).

El estudio de los mapas, tan útil en otras ocasiones, tampoco en el presente caso nos da elementos para conocer la distribución del territorio en provincias y juzgar de la importancia de las poblaciones.

Como todos los de su época, los mapas españoles del siglo XVI carecen de una base científica. Excepto algún pueblo ó localidad cuya posición geográfica era conocida por su longitud y latitud, y aun ésta de un modo erróneo, la mayor parte se situaban en los mapas en virtud de noticias de la distancia entre ellos y otros más ó menos inmediatos, expresadas en unidades itinerarias tan inciertas y variables como la hora de camino ó la legua, que en unas partes eran largas, en otras pequeñas y en otras comunes, existiendo aun dentro de cada una de estas denominaciones diferencias de longitud, de las cuales, sin necesidad de recurrir á otros documentos antiguos, nos pueden dar idea la variedad de leguas que constan en una publicación del pasado siglo.

Por esto el curso de los ríos y el lugar que ocupan los pueblos resultan tan mal representados y hay tantos errores en ellos; pero lo más grave es que, por punto general, muchos cartógrafos ó dibujantes no tenían ni esos datos de posición relativa, sino solamente noticia de la existencia de una población dentro de una comarca, y al situarla á capricho en el mapa, resultaba en muchos casos á Occidente de otra, cuando en la realidad su posición era al Norte ó al Oriente.

El procedimiento de representación de las montañas,

Digitized by Google

puramente convencional, era el de la perspectiva oblicua, y la extensión y disposición de los valles y cordilleras no puede apreciarse ni aun con aproximación.

En los primeros mapas terrestres de España, como en las primeras geografías, se nota la influencia de Tolomeo, mezclada á la de las cartas náuticas, tanto que aquellas costas piqueteadas del mapa de la Geografía de Enciso no difieren de las de Juan de la Cosa, y su figura y disposición general recuerda los mapas de las nuevas ediciones de la obra del geógrafo alejandrino, libros en los que estudiaba la juventud.

Pero no faltó quien á la vista de ambos diera nueva forma á la representación de España. El citado Enciso y Miguel Servet fueron los iniciadores de los mapas terrestres españoles en esta resurrección de los estudios geográficos; para ello, sobre todo este último, rectificó la forma triangular que España tenía en los mapas de Tolomeo, por la forma que se deducía de los mapas náuticos, que basados en una observación constante é inteligente daban un perfil sensiblemente aproximado, y siguiendo á Tolomeo en la colocación de las ciudades, representa á España más detallada y más exactamente que en los mapas anteriores. El mapa de Enciso sólo tenía unos cuantos nombres de reinos, malamente situados en unas á modo de cintas dibujadas sobre el territorio.

Ya hemos indicado en otro lugar el propósito de Fernando Colón de construir un mapa de España en gran escala; la gran cultura del hijo del primer Almirante de las Indias era garantía de su exactitud, á la que hubieran contribuído en gran manera la multitud de datos recogidos en su *Itinerario*. ¡Lástima grande que no se realizara tal empresa!

Después de éstos, se elaboró otro mapa en tamaño considerable, cuyas fuentes no he podido precisar: el de Giacomo Gastaldo, de 1544, que no han visto, al parecer, los que de él se han ocupado en España en estos últimos tiempos, pues cuando más, mencionan su existencia en París (se halla, sin

Digitized by Google

embargo, en nuestra Biblioteca Nacional). A él son aplicables los juicios antes emitidos respecto á falta de exactitud; pero haciendo justicia al mérito contraído por su autor, he de confesar que supera en detalle á todos los mapas generales de España que se publicaron en el siglo XVI, honrando á su autor y siendo un timbre de gloria para él, no sólo por los datos reunidos, sino por la excelente ejecución del dibujo.

El de Pedro de Medina, publicado en el atlas de Ortelio, en menor escala, es también un mapa apreciable.

En cuanto á los mapas particulares de reinos y provincias, hubieran sido un elemento de información de extraordinaria importancia para mi objeto; por desgracia, de éstos sólo pueden mencionarse el de Portugal (de Fernando Alvarez Seco), y los de Valencia, Cataluña, Vizcaya, parte de Carpetania, Galicia (de Francisco de Olea) y convento Hispalense (de Jerónimo de Chaves). Este último es uno de los mejor delineados y trazados en aquel tiempo, uniendo su autor á la habilidad del dibujante la exactitud del cosmógrafo. A pesar de todo, no basta para conocer el trazado exacto de los límites, porque dada la amplitud de la escala sólo era posible situar un reducido número de poblaciones.

De los restantes, distínguense los de Cataluña, por J. Bautista Urints, y el de Francisco Diago, por la profusión de datos, aunque resultan muy confusos, y uno pequeño de gran precisión que abarca el territorio comprendido entre Aranjuez y Toledo.

Con estas breves indicaciones queda terminada la enumeración de los principales mapas del siglo XVI, en la que he prescindido de aquellos magníficos atlas de Juan Martínez y de Fernando Vaz Durado, joyas primorosas de una época en que al esplendor de la Geografía contribuían todas las inteligencias y todas las fortunas; de los mapas náuticos, que tanta utilidad prestaron al desarrollo del comercio, y de algunos otros mapas geográficos que, dada la brevedad del tiempo disponible, no merecían especial mención,

Digitized by Google

y que, no encontrándose en las Bibliotecas españolas, fuera conveniente reunir, mediante la reproducción fotográfica, obra digna de esta docta Corporación (85).

Antes de terminar, y por lo que á la riqueza del suelo español se refiere, he de hacer una aclaración:

Cuando los nobles y plebeyos, los sabios y la gente inculta, los embajadores y los militares españoles, en aquel movimiento expansivo del pueblo y de la nación recorrieron otros países, pudieron apreciar sus riquezas y condiciones y vieron que, si en ellos había regiones pobres y miserables, tenían también llanuras y valles feracísimos, extensos bosques é industria próspera, la leyenda de oro de la fertilidad y abundancia de España sufrió un duro golpe, porque preciso era reconocer la verdad, y la verdad era que no podía figurar como la nación más próspera y más rica nuestra patria.

Entonces no se investigó si la leyenda era verdadera ó falsa, cierta ó equivocada; resultaba más agradable á la vanidad nacional suponer que la torpeza de los gobiernos, los errores de los monarcas, los abusos de los empleados y hasta accidentes casuales y fortuitos habían contribuído á hacerla desaparecer, pues de este modo quedaba siempre subsistente el recuerdo de algo cuya grandeza no podía desvanecer la realidad presente; y esta opinión, sustentada hasta hoy por la mayor parte de los escritores, es la que conviene combatir en honor á la verdad histórica (86).

No es posible negar que multitud de causas y circunstancias políticas y sociales han contribuído, no al retroceso, sino al atraso de nuestra agricultura; pero preciso es reconocer que los gobiernos procuraron en todo tiempo favorecerla.

Cierto es que tuvo que influir la expulsión de los moriscos, efectuada en toda España en los comienzos del siglo XVII; pero fíjense bien los que atribuyen la decadencia de nuestra agricultura y aun la despoblación de Castilla á este hecho, en que habiendo salido muchos más moriscos de las provincias de Levante que del centro de España, las

Digitized by Google

provincias orientales que debieron quedar en mayor postración, prosperaron, y Castilla decayó (87); lo cual prueba que la influencia de este suceso fué insignificante con respecto á la población, y que por el contrario, parece contribuyó á la prosperidad.

Podría aducir más testimonios, pero al objeto principal de este discurso no afecta, en realidad este asunto, de un modo directo, por lo cual concretaré mis observaciones á la Geografía física, desde el punto de vista de la riqueza forestal, cuya decadencia se ha creído demostrada en el territorio castellano de un modo fehaciente, citando como prueba las reclamaciones hechas y las disposiciones dictadas por las autoridades para impedir las cortas y explotaciones abusivas. Desde luego puede afirmarse que esos datos no prueban lo que se pretende, porque en la actualidad podrían citarse multitud de disposiciones dictadas con el mismo objeto y la imposición de centenares de multas y castigos por idénticos abusos, y á pesar de esto cada día crece y aumenta la riqueza forestal.

Tampoco me detendré á combatir el fútil razonamiento de los que suponen que se quemaban los bosques para sembrar mieses, ya que este procedimiento seguido en terrenos cubiertos de pastos ó de arbustos muy diseminados no es practicable en los bosques á menos que al incendio siga la corta y derribo de los árboles quemados y el arranque de los tocones y raíces, lo que supone un coste y un trabajo inmenso, del cual, dada la pobreza del suelo de estos bosques, no hubieran podido resarcirse en bastantes años.

La demostración completa de la tesis que sustento está en otra prueba incontrarrestable, y consiste en la comprobación de los datos que aportan las Relaciones topográficas y el Itinerario de Fernando Colón, escrito en los comienzos del siglo XVI. De esta comprobación resulta que allí donde señalan dichos documentos un monte con arbolado, existe hoy, y con decir esto no hace falta añadir más, pues prueba que la despoblación arbórea no ha existido.

Y siendo esto cierto, hay que reconocer que si pudieron

Digitized by Google

nuestros antepasados lograr que las mesetas castellanas fueran ricas y prósperas, cual lo fueron en tiempo de los Reyes Católicos y de Carlos I, ¿no podremos nosotros, con voluntad y tesón, con energía y estudio, con honradez y trabajo, hacer resurgir nuevamente la prosperidad de este suelo tan querido, de este corazón de España cuyos latidos apenas se perciben hoy en la vida de la nación y en las relaciones del comercio universal?

La historia ha de rehacerse: no hubo despoblación de montes, ni arenas voladoras que hicieron infecundos nuestros campos; hubo despoblación de fábricas y de talleres numerosos que daban vida á aquellas cuarenta ciudades, muchas de las cuales viven hoy pobres y miserables; hubo abandono del trabajo honrado del taller por el brillante aunque arriesgado oficio de la guerra, por la vida aventurera del conquistador en América ó por la ocupación lucrativa del empleado en Indias; hubo un hálito fatal que, acostumbrándonos á rápidos encumbramientos, no siempre merecidos, mató nuestra industria; pero cuando un país tiene, como España, primeras materias abundantes, la reacción no es difícil, y menos imposible. Basta para ello evitar que nuestros brazos permanezcan inactivos, buscando en la caridad de los gobiernos ó de los particulares el sustento; dedicar nuestros capitales y nuestra actividad á las empresas industriales, haciendo de Salamanca, Avila, Segovia y Soria grandes centros fabriles de curtidos, paños y telas, como lo fueron entonces; desarrollar en la Mancha la elaboración de quesos y mantecas; restablecer la industria sedera en Toledo, Murcia, Valencia y Sevilla (88), donde hubo millares de telares; enlazar la producción del suelo con la transformación del taller y con la existencia del mercado, y así veremos que el territorio central de España, más rico que el de otras muchas provincias por los dones de la naturaleza, ocupa nuevamente el rango que tuvo, restablece el equilibrio perdido durante cerca de tres siglos y hace de España una nación fuerte y homogénea.

La labor de la historia ha de ser también ésta: no sólo ha

Digitized by Google

de recoger los hechos con solicitud y los ha de examinar con imparcialidad, sino que ha de deducir enseñanzas (por esto se le llama maestra de la vida), para difundirlas con su autoridad y prestigio, esclareciendo é iluminando con la luz del pasado el sendero del porvenir y contribuyendo á la prosperidad de la humanidad y de la patria, de esta patria á quien todos deseamos ver escribiendo nuevas páginas en el libro de la Historia, en las cuales relate las virtudes de sus ciudadanos, los inventos de sus sabios y las hazañas de sus héroes.

HE DICHO.

NECROLOGÍA DEL EXCMO. SR. MARQUÉS DE AYERBE

Don Juan Nepomuceno Jordán de Urríes y Ruiz de Arana, mi digno antecesor, fué Marqués de Ayerbe y de Rules, Conde de San Clemente, Grande de España cubierto ante S. M. el Rey, su Gentilhombre de Cámara con ejercicio y servidumbre, Senador del Reino por derecho propio, Vicepresidente del Senado, Diputado á Cortes, Teniente Alcalde de Zaragoza y Teniente de Hermano mayor de la Real Maestranza de Caballería de la misma ciudad, individuo de número de esta Real Academia y de la de Bellas Artes de San Luis de Zaragoza, Académico correspondiente de la Real de Ciencias de Lisboa, socio de la Económica aragonesa de amigos del país, Ministro Plenipotenciario de 1.ª clase en Portugal, Embajador extraordinario cerca de la Santa Sede, Embajador extraordinario y Plenipotenciario de S. M. el Rey cerca del Emperador de Rusia y dignidad de Clavero en la Orden militar de Calatrava.

Se hallaba condecorado con el cordón de la Orden de Carlos III y con la gran cruz del Mérito Militar, las portugue-

Digitized by Google

sas de Jesucristo y Concepción de Villaviciosa, las Pontificias de Piana y San Gregorio Magno, Banda de Osmanié de Turquía, Gran oficial de la Legión de honor de Francia y Medallas de Alfonso XIII y de la Regencia.

Había nacido el 21 de Febrero de 1851 en Zaragoza; cursó la segunda enseñanza en el Seminario de Escuelas Pías de San Fernando de Madrid, y las asignaturas de las Facultades de Derecho y Filosofía y Letras en las Universidades de Madrid y Zaragoza.

Espíritu moderno y conocedor de la vida actual, comprendió que en estos tiempos no bastan los méritos y títulos heredados para labrarse una reputación científica, y esto unido á su amor al estudio y más principalmente á los de carácter histórico, le llevó á publicar algunos trabajos interesantes, en los que mostró su superior cultura.

Uno de ellos fué relativo al sitio y toma de Manila por los ingleses en 1762, en el cual dió á conocer la *Relación* en forma de Diario redactada por D. Alfonso Rodríguez de Ovalle, documento curioso que avaloran las consideraciones que respecto á las personas que intervinieron en aquellos sucesos hizo el Marqués de Ayerbe.

En la Correspondencia de D. Guillén de San Clemente, relativa á los sucesos de Polonia y Hungría (1581-1608), manifiesta los servicios altamente meritorios de algunos de nuestros compatriotas en aquellos siglos que fueron los de mayor grandeza de España, y sobre todo da á conocer sucesos sobre los cuales no se había fijado bastante la atención.

En otro trabajo se ocupa de la impresión de las Memorias del Marqués de Ayerbe (antecesor suyo) sobre la prisión de Fernando VII en Valençay y principio de la guerra de la Independencia, haciendo resaltar la lealtad del noble Marqués, Mayordomo mayor del Rey de España, quien, obligado á abandonar á su Señor y á reconocer al rey intruso, se escapó de Bayona, llegó al Roncal, donde Renovales, el defensor de Zaragoza, mandaba una partida, se unió á él y le confió su proyecto de libertar de la cautividad á Fer-

Digitized by Google

nando VII. Larga sería de contar su peregrinación por toda España en busca de elementos para lograr su noble propósito, en el que persistió durante largo tiempo á pesar de los obstáculos que encontraba para realizarle y aun de los peligros que envolvía.

Otro estudio histórico relativo al combate naval entre españoles y portugueses en Río Grande en la tarde del 18 de Febrero de 1776, publicado en el BOLETÍN de esta Academia, muestra también su competencia en estos asuntos, y, por último, su discurso de ingreso como Académico de número, pronunciado en el día 28 de Mayo de 1899, en el que trató de los enlaces de Reyes de Portugal con infantas de Aragón, fué una disertación brillante, justamente ensalzada y aplaudida.

Cuando aún hubiera podido dar mayores frutos su labor, falleció en Madrid á 11 de Mayo de 1908, dejando un nombre ilustre en las letras.

Digitized by Google

NOTAS [1]

1. PEDRO CIRUELO.—Entre sus obras hay las siguientes, relacionadas con la Geografía: «Opusculum de Sphaera mundi Joannis de Sacrobosco». Compluto, 1526; París, 1498-1508. B. N., R. 10.888 (con los comentarios á Pedro Aliaco).—«Compendio de los libros de Re naturali, de Aristóteles». B. N., K. 14.768 y B. de M.
2. LUCIO MARINEO SICULO.—«De Aragoniae Regibus».—Zaragoza, 1509.—«Sumario de las vidas de los Reyes Católicos». —Madrid, 1587.—«De rebus Hispaniae memorabilibus», traducida al español por Juan de Molina.—Alcalá, 1530. B. N., 9.043, 2.496.
3. BENITO ARIAS MONTANO.—«De naturae historia».—Amberes, 1601. B. N., 2, 34.548.
4. FERNÁN PÉREZ DE OLIVA.—«Imagen del mundo». Cita esta obra su sobrino Antonio Morales, pero hoy se ignora su paradero.

   «Razonamiento que hizo en el Ayuntamiento de la ciudad de Córdoba sobre la navegación del río Guadalquivir». —Impresa con otras obras. B. N., R. 14.441.
5. PEDRO JUAN OLIVER.—«Pomponio Mela».—Lyon, 1536, 1538, 1551, 1557.

---

(1) Las abreviaturas empleadas son las siguientes:

B. N... ..... Biblioteca Nacional (impresos).
B. N. Ms..... Idem id. (manuscritos).
B. N. BAG..... Idem id. (Bellas Artes).
B. S. G..... .... .. Idem de la Sociedad Geográfica.

No se indica la signatura de las obras modernas y tampoco la de aquellas que no se han consultado.

Digitized by Google

6. ANTONIO DE NEBRIJA.—«Tabla de la diversidad de días y horas en las ciudades de España». 1549, reimpresa.

«Cosmografía». Varias ediciones. 1533. Consultadas las de B. N., R. 10.790 y 1, 3.074. Véase el elogio de Nebrija por J. Bautista Muñoz. Memoria de la Real Academia de la Historia. Tomo III.

«Prólogo á las antigüedades de España, por Fernando del Pulgar». B. N., R. 10.790-1.

«Antigüedades de España».—Burgos, 1499. Haebler, Tipografía ibérica. Sólo se conoce un ejemplar de esta obra y está en la Biblioteca Real de Copenhague.

7. ALONSO DE SANTA CRUZ.—«Tratado de las longitudes». B. N., Sección de manuscritos, Aa. 97.

«Mapa-mundo», reproducido por Dahlgren, B. S. G. É. W. Vahlgran.—Stockolm, 1892.—«Mapas de España, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia Europa y del Mundo».

«Atlas del Emperador Carlos V». 1539. Consta de 12 mapas en vitela. Propiedad del Marqués de Molins. Se supone está hecho por Santa Cruz. V. BOLETÍN DE LA SOCIEDAD GEOGRÁFICA, tomo XI, pág. 335.

«Die Karten von America», etc.—Insbruck, 1908, fol. S. G.

«Islario». Ms. en la B. N.

8. FRANCISCO SÁNCHEZ (EL BROCENSE).—«Obras».—Ginebra, 1766.—B. N., U. 1734-1737. Entre ellas están la titulada «Sphaera mundi ex variis auctoribus concinnata».—Salamanca, 1578-1588; y «De situ orbis», del español Pomponio Mela.—Salamanca, 1574-1598. (Centro Militar).

«División del Universo». B. N. Ms., Aa. 117, pág. 115.

«Obras del Brocense». Están publicadas en Ginebra.

9. FERNÁN NÚÑEZ DE GUZMÁN (EL PINCIANO).—Traducción de la Historia natural de Plinio, con comentarios. B. N., 3, 16.241.

«Cosmographia Pomponiis cum figuris». B. N., U. 1.070 (contiene también los comentarios).

10. PEDRO CHACÓN.—«De ponderibus et de mensuris».—Roma, 1586. B. N.

«De columna romana», etc., impreso. B. N.

Digitized by Google

Comentó con mucha erudición á Pomponio Mela.

11. PEDRO DE MEDINA.—«Arte de navegar» (sirvió de texto durante mucho tiempo en las escuelas náuticas de Europa). 1545-1561. B. N., R. 3.405.

«Libro de las grandezas y cosas memorables de España». Muchas ediciones. 1543, 1545, 1546, 1548, 1549, 1552, 1561, 1563, 1566, 1590, 1595, 1609 y 1616. B. N., R. 11.745.

El mismo, corregido por el Licenciado Diego Pérez de Mesa.

«Regimiento de navegación». 1552-1553.

«Crónica de los Duques de Medina Sidonia».—Colección de documentos inéditos para la Historia de España, tomo XXXII.—Sevilla, 1548.

«Mapa de España».—Sevilla, 1560. En la obra de Ortelio.

«Representación al Rey sobre el desorden que había en las cartas de navegar». Copia del Depósito Hidrográfico.

«Mapa de España». En la portada del libro de grandezas. (Su biografía está en el tomo XXXIX de la Colección citada).

12. PEDRO DE ESQUIVEL.—De este sabio nos dan noticia sus contemporáneos refiriendo que empezó los trabajos para la formación del mapa de España por orden de Felipe II; consta que seguía el procedimiento de Regio Montano, que hasta entonces no se había empleado, y que midió una base en la provincia de Guadalajara. Desgraciadamente se han perdido sus trabajos.

13. «Relaciones topográficas».—Existen en copia en la Real Academia de la Historia. Las que corresponden á la provincia de Guadalajara están en publicación.

Puede consultarse el discurso de ingreso en dicha Academia de D. Fermin Caballero. Madrid, 1866.

14. Respecto de la creación del Museo puede verse el informe de Páez de Castro, publicado en la *Revista de Archivos*. 1888. (El original está en El Escorial).

15. Para la creación é historia de la Academia de Ciencias de Madrid, léase el discurso de D. Acisclo Fernández Vallín, leído en el acto de su recepción en la Academia de Ciencias.

Entre los trabajos relacionados con la Geografía pode-

Digitized by Google

mos citar el de Onderiz, titulado «Uso de los globos». 1585. B. N. y Academia de la Historia. Colección Traggia, tomo II.—Est. 24, gr. 6. B. 157.

La Geografía de J. Bautista Labaña, titulada «Descripción del universo». B. N., Ms. núm. 9.211.—Mapa del reino de Aragón. Varias ediciones (lo formó en 1614).—«Itinerario de Aragón» (obra notable). 1614.—«Tavoas do lugar do Sol».—«Tratado del arte de navegar», 1588.—«Regimiento náutico». 1595 y 1606.—«Viaje do Rey D. Felipe III a o Reino de Portugal». 1619. (En San Isidro).

16. «Resumen de los acuerdos y tareas de la Real Academia de la Historia desde el 30 de Abril de 1880 hasta igual día de 1882», por D. Pedro Madrazo.—Madrid, 1882.

17. *Libros de Cosmografía y Cronología:*

Rodrigo Fernández de Santa Ella.—El libro de Marco Paulo, con la cosmografía de Pogio florentino. 1502, 1503, 1518, 1515, 1520. B. N., R. 5.599.

Alonso de Chaves.—«Quatri partitum in cosmographia».—Academia de la Historia. Est. 13, gr. 6, núm. 679.—V. Fernández Duro: De algunas obras de cosmografía.

Jerónimo de Chaves.—Chronographia, etc.»—Sevilla, 1554, 1568, 1580. B. N., R. 2.279.

Anónimo.—«Cosmografía».—Academia de la Historia. Est. 93, gr. 5, núm. 635.

Gaspar Barreiros.—«Observaciones cosmográficas».—Coimbra, 1561. B. N., R. 10.258.

Bernardo Pérez de Vargas.—«Fábrica del Universo».—Toledo, 1563. B. N., R. 7.677.

Pedro Apiano.—«Cosmografía».—1524, 1529, 1534, 1539, 1552, 1564, 1574, 1575, 1576 y 1584. B. N., 2, 28.165. R. 8.107, 424, 602 y BAG. 1.020, y otras varias en la misma Biblioteca. La edición de 1548 en castellano, en el Centro del Ejército.

Jerónimo Girava.—«Dos libros de Cosmografía».—Milán, 1556. B. N., R. 3.936. Edición Venecia. 1552.—Milán, 1556. Traducido al inglés é italiano.

«La Cosmografía y Geografía».—B. N., R. 3.931.

Digitized by Google

RODRIGO ZAMORANO.—«Cosmografía y Cronologia». —1575. R. 3.128. R. 4.447. Otras ediciones posteriores.—Sevilla, 1582, 1585, 1591, etc. (es el arte de navegar). R. 4.024. Traducido á varios idiomas.

VICENTE DE TORNAMIRA.—«Chronografía».—Que trata de cosmografía y esfera. B. N., R. 8.141.—Pamplona, 1585.

18. *Libros de la Esfera ó Sphaera mundi y Arte de navegar*:

FRANCISCO FALERO.—«Tratado de la esfera».—Sevilla, 1535, 1542. B. N., R. 6.903.

«Libro de Aritmética y Geometría».

JERÓNIMO DE CHAVES.—«Sphera del mundo».—Sevilla, 1545.

MARTÍN CORTÉS.—«Breve compendio de la esfera».—Centro del Ejército.—Sevilla, 1551 y 1556. B. N., R. 2.104.

JUAN DE CASTRO.—«Tratado de la esfera». 1538.—B. N. Ms. R. 225.

DIEGO PÉREZ DE MESA.—«Comentarios de Sphera». 1596. B. N., Ms. 8.882. Aa. 130.

ANTONIO BARBA VILLALOBOS.—«Tratado de Geografía y esfera». B. N., Ms. S. 214 y Aa. 117.—Impreso en Granada, 1594.

BALTASAR MANUEL BOU.—«De Sphaera mundi».—Biblioteca Nacional, 2, 47.982.

GINÉS DE ROCAMORA.—«Sphera del Universo».—Madrid, 1599. B. N., 2, 37.166.

Libros de arte de navegar:

MARTÍN CORTÉS.—«Breve compendio de la esfera y del arte de navegar». B. N., R. 2.104. (Ya citada).

PEDRO DE MEDINA.—«Arte de navegar». B. N., R. 3.405 y 8.453. (Se tradujo al francés y al alemán).

«Regimiento de navegación». B. N., R. 675.

JUAN PÉREZ DE MOYA.—«Arte de marear». Manuscrito en el Depósito Hidrográfico, en copia. El original en El Escorial.

PEDRO NÚÑEZ DE SAA.—«Tratado de la carta de marear». B. N., Ms. Aa. 57, 58 y 59.

Digitized by Google

ANTONIO DE GUEVARA.—«Libro que trata de los inventores del arte de marear». Ahora nuevamente impreso.—Alcalá, 1592. B. N., 2, 35.701.

19. *Libros de Artes liberales y Filosofía:*

JUAN PÉREZ DE MOYA.—«Filosofía natural». 1573 y 1585. B. N., R. 6.142.—Alcalá, 1568 y 1572.—Madrid, 1585.

«Filosofía secreta», con figuras. B. N., 1, 49.511. (Trata de Geografía y esfera).

PEDRO ROIZ.—«Libro de relojes solares». 1575. (Ateneo).

BARTOLOMÉ BARRIENTOS.—«Annotationes sylva por liberalium artium». 1570 y 1574. B. N., 1, 22.703 y 3, 5.310.

PEDRO DE MERCADO.—«Diálogos de Philosophia natural». 1558 y 1574. B. N., R. 13.989. (Rarísimo).

20. *Libros de Matemáticas:*

JUAN PÉREZ DE MOYA.—«Aritmética». B. N., 2, 2.343. Varias ediciones.—«Tratado de Geometría».—Alcalá, 1573. B. N., R. 4.755.—«Fragmentos matemáticos», en que trata de Geografía y esfera.—Salamanca, 1558.—Alcalá, 1563.—B. N., R. 5.614. R. 4.818. Biblioteca de Marina y B. N., R. 13.919. (Hay otras ediciones).

ALEMÁN (J.)—«Repertorio de los tiempos».—Toledo, 1593.

PEDRO CIRUELO.—«Cuatro cursos de Matemáticas y Artes liberales».—Alcalá, 1516. B. N., R. 14.768.

21. *Libros de Astrología y Astrolabio:*

JUAN MARTÍNEZ POBLACIÓN.—«Compendio del Astrolabio».—París, 1529 y 1545. B. N., R. 18.135.

JERÓNIMO CORTÉS.—«Lunario».—Madrid, 1598. B. N., 1, 36.439. R. 8.810 y otros ejemplares.

DIEGO PÉREZ DE MESA.—«Tratado de Astrología». B. N., Ms. 6.021 y 5.995.

«Los 300 aforismos de Astrología». B. N., Ms. 8.933 y 9.050.

PEDRO CIRUELO.—«Apotelesmata Astrologiae humanae». 1521. Biblioteca del Ministerio de Marina.

Digitized by Google

22. *Libros de Historia natural:*

BENITO ARIAS MONTANO.—«Naturale historia».—Amberes, 1601. B. N. 2, 34.546.

JERÓNIMO CORTÉS.—«Fisonomía y varios secretos de naturaleza». (Hay muchas ediciones). B. N., 2, 1.941.—Lérida, 1591.—Valencia, 1594, etc. Contiene un compendio de Geografía.

BERNARDO PÉREZ DE VARGAS.—«Fábrica del Universo». B. N., R. 7.677. —Toledo, 1563.

FRANCISCO LÓPEZ DE VILLALOBOS.—«Historia natural de Plinio». B: N., R. 14.068.—Alcalá, 1524.

23. *Libros que con los títulos de Relaciones, Teatros del mundo y otros, tratan de Geografía:*

BALTASAR PÉREZ DEL CASTILLO. — «Teatro del mundo».—Alcalá, 1564. San Isidro 153, 7, 54.369.

GREGORIO LÓPEZ MADERA.—«Excelencias de la Monarquía y Reino de España». 1628. Ateneo.—Valladolid, 1597. B. N., 1, 15.849.

FRANCISCO LÓPEZ DE VILLALOBOS.—«Los problemas». (En la Biblioteca de Autores españoles de Rivadeneyra).

JUAN GINÉS DE SEPÚLVEDA.—«De mundo». «De Regno». B. N., 2, 28.085. Obras. Edic. 1780. En el Ateneo.

DUARTE PEREIRA.—«Esmeraldo de situ orbis». 1505. Reimpreso en 1895. En el Ateneo.

LORENZO PALMIRENO.—«Vocabulario del humanista».—Barcelona, 1575. B. N., U. 305.—Otras en Valencia, 1569 y 1572.

PEDRO CAMARÍN.—«Poligrafía». (Hace el elogio de España). B. N., Ms. V. 302.

ANTONIO DE TORQUEMADA.—«Jardín de flores curiosas».—Salamanca, 1570, etc. B. N., V. 1.092.

ALONSO DE FUENTES.—«Suma de Filosofía natural».—Sevilla, 1547. B. N., R. 11.911.

BARTOLOMÉ HERA Y DE BARRA.—«Repertorio del mundo». B. N., 1, 31.859.

24. MARTÍN FERNÁNDEZ DE ENCISO.—«Suma de Geografía».—

Digitized by Google

Sevilla, 1519. B. N., R. 2.107.—Sevilla, 1530, 1546 y 1521. En San Isidro.

25. THEOPHILE LAVALLEE.—«Geographie phisique, historique et militaire».—París, 1874. Centro del Ejército.

26. JOSÉ GÓMEZ DE ARTECHE.—«Geografía histórica militar de España y Portugal.—Madrid, 1859. Dos tomos.

27. El manuscrito á que hace referencia esta nota tiene el número 4.031.—«Historia de España desde Tubal hasta Carlos I, con la descripción de las provincias». Según nota al folio 2, es de Juan de Brihuega.

28. JERÓNIMO DE GIRAVA.—«Tratado de Cosmografía». B. N., R. 3.936. En la portada lleva un grabado con el retrato del autor, un globo terrestre, el cielo y un letrero que dice: «Con el tiempo Giraba», aludiendo á la teoría de Copérnico, dada á luz pocos años antes.

29. MIGUEL DE VILLANUEVA ó MIGUEL SERVET.—Claudii Ptolomei.—«Geographicae ennarrationis».—Lyon, 1535 y 1541. B. N., BAG. 1.078.

Entre las ediciones ó traducciones de las obras geográficas de griegos y latinos, pueden citarse estas como modelo:

30. Ya citados.

31. PEDRO APIANO.—«Cosmografía».—Amberes, 1548. Centro del Ejército y Armada.

32. RODRIGO ZAMORANO.—«Cosmografía». Compendio del arte de navegar.—Sevilla, 1581, 1582 y 1588. B. N., R. 4.024.

33. VICENTE DE TORNAMIRA.—«Cosmografía». Que trata de cosmografía y esfera.—Pamplona, 1585. B. N., R. 8.141.

34. El manuscrito de la obra de Barba Villalobos contiene 156 folios y abarca dos tratados; el primero es al que hago referencia. B. N., 8.934.

35. BALTASAR MANUEL BOU.—«Sphaera mundi».—Valencia 1553. B. N., 2, 47.982.

36. ABRAHAM ORTELIO.—«Theatro del orbe». Ediciones de Amberes, 1570, 1598 y 1603. B. S. G., B. N., Depósito de la Guerra.

37. JAIME REVULLOSA.—«Descripción de todas las provincias y reinos del mundo».—Gerona, 1603. B. N., BAG. 63.

Digitized by Google

38. GIOVANNI BOTERO.—«Relationi universali divise in quatro libri, en 4.°—Venetia, 1596, y otras varias ediciones. B. N., 1, 17.423.

39. DIEGO DE AGUIAR.—«Relaciones universales del mundo». Valladolid, 1600. (Edición que estaba á la venta en la librería de Vindel). La que he consultado es de 1603. B. N., R. 19.188.

40. PEDRO DE MEDINA.—«Libro de las grandezas y cosas memorables de España». (Varias ediciones). B. N., R. 8.068 y 1.699, y Depósito Hidrográfico.

41. «Floresta española ó descripción de varias ciudades de España». 1602. B. N., Ms. 5.989.

42. Sólo de traducciones y ediciones de Plinio conozco más de cuarenta hechas en el siglo XVI, y á este tenor abundan las de Tolomeo, Estrabón, Mela, Higinio, etc.

De este último, que era español, citaré sólo el ejemplar de la B. N., 1, 26.621.

De Plinio: La edición de Páez de Castro. 1570.

La de López de Villalobos. 1524. B. N., R. 14.068.

La de Juan Núñez, ya mencionada.

De Pomponio Mela, también español: Las de Pedro J. Oliver. 1536, 1538, 1539 y 1551.

La de Enrique Esteban. 1577.

La de Fernando Núñez. 1543.

La de Francisco Sánchez. 1574.

La de Juan Carnero. 1557.

De Estrabón: La edición de Casaubón. 1557.

De Tolomeo: La traducción de Alonso Ortiz de Castro. —(Centiloquio de Tolomeo). Ms. B. N., Aa. 185.

La de Miguel de Vilanova ó Villanueva, ya citada.

La de Pedro Núñez. Ms. B. N., R. 97.

La de Pérez de Castro. 1570.

La de Juan de Monterreal. 1525.

48. *Libros generales de Geografía é Historia:*

ANTONIO GÓMEZ. — «Descripción del reino de España». B. N., Ms. K. 16, C. 49, V. 68.

Digitized by Google

BERNARDO ALDRETE.—«Antigüedades de España». 1614. B. N., R. 5.694.

JUAN ALVAREZ DE COLMENAR.—«Las delices de l'Espagne et du Portugal».—Leyde, 1715. 6 tomos en 6 vols. con 153 láminas y 11 mapas. Obra antigua.

PEDRO DE ALCOCER.—«Historia de Toledo, en que se refieren muchas antigüedades de España».—Toledo, 1554. B. N., R. 9.285.

PEDRO MÁRTIR DE ANGLERIA.—«De laudibus Hispaniae».

ALFONSO BARBA.—«Descripción universal del orbe». 1594.

JUAN BERMEJO.—«Libro de las derrotas de las costas de España, Francia, etc.» 1542. Biblioteca de Palacio.

JUAN DE BRIHUEGA.—«Crónica de las antigüedades de España dirigida á Carlos I». V. la nota 27. Ms. B. N. 4.031.

MIGUEL CARBONELL.—«Cronique de Espanya».—Barcelona, 1546. B. N., R. 1.691.

GABRIEL DE CÁRDENAS.—«Epístola de la descripción y sitio del orbe». 1585.

MARTÍN CELLARIUS.—«Cosmographicum elementales que totius et Astronomia et Geographiae rudimenta docentur». 1551. B. N., BAG. 548.

DIEGO COBARRUBIAS.—«Fundación de algunas ciudades de España».

JUAN FERNÁNDEZ FRANCO.—«Antigüedades romanas de España». B. N., Ms. 5.577.

ANTONIO GÓMEZ DE SOTOMAYOR.—«Descripción del reino de España». B. N., Ms. 1.377, 419, 11.958.

GARCÍA GÓMEZ DE ESTERMIÑANA.—«Esfera española y zona filípica de los reinos, provincias é islas que de un polo á otro están sujetos á España».

JUAN GIL DE ZAMORA.—«Libro de las alabanzas de España». B. N. 1508.

LUCIO MARINEO SÍCULO.—«De las cosas memorables de España».—Alcalá, 1530, ya citada.

JERÓNIMO MUÑOZ.—«Lectura geográfica».—Valencia, 1577. Contiene descripción de España.

Digitized by Google

LORENZO PALMIRENO.—«España abreviada».—Valencia, 1569-1575. B. N., R. 7.823.

JERÓNIMO PAULO.—«De fluminibus et montibus Hispaniae». Academia de la Historia, 20-1.ª, núm. 11. Véase Vargas Ponce. B. N., G. 178. V. Fernández Duro, *Boletín de la Real Academia de la Historia*. 1899.

JUAN SEGURA.—«Aritmeticae Geographicaeque compendium utilissimum».—Alcalá, 1566.

MIGUEL SURIANO, Embajador.—«Relatione delli Stati dell Serenissimo Re Filippo». 1559. B. N., Ms. 1.062.

JUAN GINÉS DE SEPÚLVEDA.—«De mundo». 1531.—«De regno». 1571.

JERÓNIMO DE SOTO.—«Compendio de todas las islas y fronteras que S. M. tiene adyacentes á estos reinos de España con planos de las fortificaciones».

ANTONIO DE TORQUEMADA.—«Jardín de flores curiosas».—Salamanca, 1570, 1574 y 1599. B. N., U. 1.092.

LUIS TEXEIRA.—«Nueva geografía é hidrografía del orbe». 1598.

JUAN VASEO.—«Chronicon rerum memorabilium Hispaniae».—Salamanca, 1552. B. N. 2, 62.433.

PEDRO ZEYXCOPA.—«Descripción de las costas de España». Depósito Hidrográfico. Colección Vargas, parte personal, letra Z, pág. 166 y en el índice números 13, 14 y 15.

ANÓNIMOS.—«Noticias geográficas de España». Academia de la Historia, tomo XXXVIII, colección Valdeflores.

«Monarquía hispana». 1659. B. N., BAG. 56.

«Hispania illustrata». Véase Schotti.—Francfort, 1603 y 1608. 4 tomos.

«Grandezas de España». Colección Academia de la Historia. Est. 22, gr. 1.ª Varios tomos.

«Derroteros de España». Aa. 137. B. N., Ms. 175.

«Diseños de países». Aa. 136. B. N., Ms. 174.

«Descripción de montes y ríos». G. 178. B. N., Ms. 596.

«Geografía del siglo XIV». (Fragmento anónimo). La 2.ª parte es del siglo XV. B. N., Ms. 7.597.

«Geografía anónima». Año 1305. B. N., 9.055.

Digitized by Google

«Antigüedades de España». B. N., Ms. 1.351.

«Papeles de ríos y montes de España y Portugal». Academia de la Historia. Est. 22, gr. 7, núm. 129. (Serán de Llansol?; éste recorrió toda España).

«Descripción de algunos puentes de España». B. N., 6.083, página 170.

«Varias maravillas de España». B. N., 6.555 y 6.556.

«Descripción geográfica del mundo y de las partes en que se divide». B. N., Ms. en folio, núm. 13.

«Pirineos». V. Miscelánea histórica, tomo II, folio 171. Academia de la Historia, D. números 47 y 49.

«Descripción de algunas provincias de España». B. N., Ms. 1.802.

«Indice alfabeto de reinos, provincias y obispados de España». Colec. Abad. Academia de la Historia, tomo XVIII.

ANTONIO AGUSTÍN.—«Fragmentos de varios escritores antiguos» (original). B. N., 7.901 y 7.902.

44. FRANCISCO MOLINA. — «Descripción de Galicia». B. N., Ms. 3.922 y 8.342. Academia de la Historia. Est. 27, gr. 4, E. 102 y 103.

Idem impresa en Valladolid en 1550. B. N., R. 5.746.

45. JUAN PÉREZ DE NUEROS.—«Sumaria noticia del reino de Aragón». B. N., Ms. G. 154, núm. 1.854. El autor fué fiscal en tiempo del rey Felipe II. Señala los límites, estados, etc., del reino de Aragón, las comunidades, los ocho grandes linajes, etc.

46. ANDRÉS DE POZA.—«Hidrografía de las cosas más curiosas que hasta aquí han salido á luz.—Bilbao, 1585. — En el Centro del Ejército. También escribió de la antigua lengua, poblaciones y comarcas de España.—Bilbao, 1585, y Tolosa, 1900.

47. «Itinerario de Fernando Colón». Manuscrito de la Biblioteca Colombina, en Sevilla.—BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA (en publicación).

48. ANTONIO BLÁZQUEZ.—«El Itinerario de Fernando Colón y las Relaciones topográficas».—Madrid, 1904.

49. LORENZO DE PADILLA.—«Crónica de Felipe I». Colección de

Digitized by Google

documentos inéditos para la Historia de España, tomo VIII.

50. ESTEBAN DE GRIBAY.—«Los cuarenta libros del compendio historial de las crónicas».—Barcelona, 1628.

51. FLORIÁN DE OCAMPO.—«Crónica de España».—Madrid, 1790.

52. AMBROSIO MORALES.—«Crónica general de España».—Madrid, 1791. En el Ateneo.

53. AMBROSIO MORALES.—«De las antigüedades de las ciudades de España».—Madrid, 1791.

54. JERÓNIMO DE ZURITA.—«Anales de la Corona de Aragón».—Zaragoza, 1610.

«Historia del rey D. Hernando el Católico».—Zaragoza, 1610.

«Cantabria». Descripción de sus verdaderos límites. Incluída en los discursos varios de Dormer.

«Enmiendas al Itinerario». 1580.

55. JUAN DE MARIANA.—«Historia general de España».—Madrid.

56. *Crónicas y descripciones particulares*:

«Descripción y antigüedades de Sobrarbe». B. N., Ms. número 18.723: Cc. 96.

«Navarra». Noticia de sus merindades. B. N., Ms. Y. 36, 11.909.

«Descripción del condado de Ribagorza». Academia de la Historia. Ms. Est. 21, gr. 7, núm. 43. ¿Será de Aragón y López de Guerra?—Véase también sobre este asunto G. 94 y Guimerá 2.070.

«Noticia de la antigüedad de la provincia de Córdoba». Academia de la Historia. Ms. Est. 18, gr. 5, núm. 63.

«Descripción del adelantamiento de Cazorla». B. N., Ms. 1.529.

«Catálogo de las abadías y prioratos de Cataluña». Academia de la Historia. Ms. Est. 27, gr. 4, E. núm. 122.

«Vizcaya». Historia y descripción. B. N., Ms. 2.048.

«Crónica del reino de Aragón». Academia de la Historia. Ms. Est. 27, gr. 3, núm. 43.

«Historia natural de Cataluña». B. N., Ms. G. 17, número 1.814.

Digitized by Google

«Breve disertación histórica de las singulares excelencias del reino de Aragón». Academia de la Historia. Colección Abella, tomo XXXI. Est. 24, gr. 4, B. 110.

«Descripción geográfica de los reinos de Aragón y sus agregados». Academia de la Historia, tomo V de *Miscelánea histórica*, folio 212. Est. 27, gr. 6, E. núm. 168. ¿Será de Galcerán? Véase Vallín.

PEDRO JACINTO DE ALAVA.—«Descripción de los pueblos de la provincia de Alava». (Muñoz Romero).

FRANCISCO DE AYALA.—«Descripción de las hermandades de la jurisdicción del Duque del Infantado». Academia de la Historia, D. 60, con mapas.

«Relación y descripción de los montes Pirineos con todos sus puertos y condado de Ribagorza del Reino de Aragón».—V. Nic. Antonio, tomo II, pág. 333. Está impresa en 1793. B. N., 2, 61.999. Corresponde al año 1586.

GASPAR ALVAREZ DE LOREADA.—«Descripción de algunas provincias de Portugal». La cita Jorge Cardoso.

BERNARDO ALDERETE.—«Bética ilustrada». Ms. citado por Nic. Antonio.

JUAN BAUTISTA ANTONELLI.—«Discorso sopra la montagna di Spadan». 1588. Biblioteca de Ingenieros militares.

LUIS BALDO.—«Descripción de los condados del Rosellón y Cerdaña». V. Vallín.

JERÓNIMO BLANCAS.—«Aragonensium rerum».—Zaragoza, 1588. B. N., U. 8.300.

BERNARDO BRITO.—«Monarquía Lusitana». 1597. B. N., 5, 3.238. Academia de la Historia. Est. 25, gr. 4, C. número 69.

ANTONIO BRITO.—«Noticia dos portos, ensenadas, etc., de Lisboa ate ó promontoiro Sacro».

FRANCISCO CALZA.—«De Cataluña».—Barcelona, 1588. B. N., 2, 62.558.

FRANCISCO COMPTE.—«Ilustración de los condados del Rosellón y la Cerdaña». 1586. B. N., Ms. G. 180.

«Descripción del Reino de Sobrarbe». Incluída en la Disputa histórica. B. N., Ms. S. 218, núm. 6.495.

Digitized by Google

FERNANDO DE CORIA.—«Descripción de Extremadura». 1608. Academia de la Historia.

MARTÍN COSCOXALES.—«Fragmentos y antigüedad de Vizcaya». 1595. Ms.

JUAN AMADOR DE DON DIEGO.—«Descripción geográfica de Cazorla». Copiada por D... en 23 de Febrero de 1586 (en latín). Academia de la Historia. Colección Velázquez, tomo XXXVI.

JUAN FERNÁNDEZ FRANCO.—«Varias antigüedades de Andalucía». B. N., P. 157, número 4.518, y 191, número 11.915.

GASPAR GALCERÁN DE CASTRO.—«Repertorium geographicum Regni Aragonum». Manuscrito mencionado por Picatoste y Vallín.

J. BAUTISTA GESSIO.—«Descripción de Lisboa y su distrito». Biblioteca de El Escorial. Est. P. 1. No tiene mapa.

BARTOLOMÉ GUERRERO.—«Breve noticia da Reino de Portugal é suas conquistas». (Vallín).

GUIMERÁ (CONDE DE).—«Copia del libro del Conde de Guimerá de las montañas de Castilla y León». Academia de la Historia. Ms. Est. 26, gr. 3, D. núm. 19.

GUIMERÁ.—«Historia del condado de Ribagorza», original. Ms. B. N., I. 237.

EUGENIO MUÑOZ.—«Descripción de los pueblos del Reino de Valencia». Tomo XX. Colección papeles. Academia de la Historia. Est. 25, gr. 2.ª, C. núm. 20.

GONZALO DE OLIVERA.—«Relación de la costa de Portugal». Academia de la Historia. Colección Valdeflores. Tomo XXXVI.—Remitida en 1532.

BLAS ORTIZ.—«Descripción geográfica de Toledo». Itinerario de Adriano VI.—Toledo, 1548. Centro Militar.

LORENZO DE PADILLA.—«Crónica de los Duques de Medina-Sidonia.—V. Ya citada.

ANTONIO PÁEZ VILLEGAS Ó VIEGAS.—«Principios do Reino de Portugal».—Lisboa, 1563 y 1641. B. N., 1, 17.850.

PABLO ALBIANO DE RAJAS.—«Tabla geográfica y descripción del Reino de Aragón».

Digitized by Google

ALFONSO RODRÍGUEZ DE GUEVARA. — «Cantabria: fundación y antigüedad de España».—Madrid, 1586.

AMBROSIO RUI BAMBA.—«Bética». Academia de la Historia. Est. 10, gr. 3, núm. 51.

DIEGO ROSALES.—«Descripción de las montañas de Navarra y montes Pirineos».—V. Almirante y Vallín. 1605. Disposiciones que se pueden dar en tiempo de guerra.

DIEGO SÁNCHEZ PORTOCARRERO.—«Historia del Señorío de Molina». B. N., K. 148, 149 y 150.

FRANCISCO SANTA CRUZ.—«Relación breve del Valle de Arán y su gobierno».

ANTONIO SERÓN.—«Aragonien». 1560. B. N., Ms. 26, números 3.663 y 18.739.

GASPAR DE SESSÉ.—«Historia de las antigüedades de Barbastro». Academia de la Historia. Est. 24, gr. 6. B. 143.

JOSÉ TEXEIRA.—«De Portugaliae ortu».—Parissis, 1584.

JERÓNIMO ZURITA.—«Cantabria: descripción de sus verdaderos límites». 1580. En «Los discursos varios», de Dormer.

57. J. MARTÍNEZ DE ZALDIVIA.—«Sumario de las cosas cantábricas y guipuzcoanas». 1556 á 1575. Academia de la Historia. Colección Vargas Ponce, tomo I.

58. FRANCISCO TARAPHA.—«Chronica de la provincia de Cathelunya en la citerior Spanya». Compilada por... MDLIII. Contiene, entre otros datos de carácter geográfico, la distribución de todos los pueblos. B. N., Ms., G. 156.

Había en el obispado de Tarragona, 411; en el de Lérida, 66; en el de Tortosa, 55; en el de Urgel, 555; en Vich, 310; en Elna, 217; en la Abadía de Ager, 32. En total, 2.008.

59. MARTÍN DE VIZIANA.—«Crónica de Valencia».—Valencia, 1564. Reimpresa en Valencia en 1891-92.

60. «Los manuscritos de los comentarios al Apocalipsis», por San Beato de Liébana.—Madrid, 1906.

61. JUAN VILLUGA.—«Repertorio de todos los caminos de España».—Valencia, 1545. La reimpresión en la Academia de la Historia.

ALONSO DE MENESES.—«Compendio y memorial ó abecedario de todos los principales caminos de España». 1577. B. N.,

Digitized by Google

R. 4.614. (Hay varias ediciones como se ha indicado). 1568, 1614, 1622, 1621, 1628 y 1776.

62. Véase el «Anuario de Correos de España».

63. El «Itinerario» de Fernando Colón ya está citado antes.

64. El libro de Cotogno fué impreso en Italia en 1608.

65. ENRIQUE COCK.—Véase la obra de Foulché Delbosch «Bibliographie des voyages en Espagne», que contiene interesantes noticias.

Además pueden citarse las siguientes obras:

«Relación del viaje hecho por Felipe II en 1585».—Madrid, 1871. «Jornada de Tarazona».—Madrid, 1871 y 1592.

JUAN VELÁZQUEZ.—«La entrada que en el Reino de Portugal hizo Felipe II».—Lisboa, 1581.

DIEGO LÓPEZ DE ZÚÑIGA.— Itinerario ab oppido Complutensi usque ad Romam».—(Vallín).

GACHARD.—«Collection des voyages des souverains des Pais Bas». Contiene varios viajes de Carlos I y Felipe el Hermoso.—Bruselas, 1876.

PEDRO MANUEL DE URREA.— «Peregrinación».— Burgos, 1523.

ADRIANO VI.—«Itinerarium», por Blas Ortiz».—Toledo, 1546. En la «Miscelánea» de Esteban Bahori.—París, 1680.—Luca, 1761.—Roma, 1790.

ANDRÉS NAVAGIERO.— «Il viaggio».—Venecia, 1563.—Padua, 1718.—Venezie, 1754. En castellano, por Fabié.

ANÓNIMO.—«El camino de París á Saint Jacques en Galia, en la Excepta colombina de Harrise».—París, 1886.

JUAN DASTISCO.—«Viaje».—Publicado por D. Antonio María Fabié.

ALBERTO Y MARGARITA DE AUSTRIA.—«Itineraire», tomo XIV. «Memoires de l'Academie royale de Bruxelles».

MARTÍN CARRILLO. — «Itinerarium ordinatorum». — Zaragoza, 1594. B. N., I. 13.228.

«Caminos de Aragón». B. N., Ms. 4.012.

CALVETE DE ESTRELLA (Juan Cristóbal).—«Viaje del príncipe D. Felipe».—Amberes, 1552. B. San Isidro.

«Viajes por España». (De Jorge de Einghen, León de Rosmi-

Digitized by Google

thal, Francisco Guicciardini y Andrés Navagero). Publicado por D. Antonio María Fabié.—Madrid, 1879.

FR. MARTÍN IGNACIO.—«Itinerario de lo que vió y entendió en su viaje de la vuelta que dió al mundo desde Sanlúcar de Barrameda. 1584. Academia de la Historia. Est. 23, gr. 3. A. 70.

DIEGO LÓPEZ DE ZÚÑIGA.—«Itinerarium ab oppido Complutense usque ad Romam». (Vallín) y Foulché.—Roma, 1521. En la Biblioteca hispana de Andrés Schott. Francfort, 1608, y en el Itinerario de Francisco Schotti. Colonia, 1320.

J. FERNÁNDEZ FRANCO.—«Itinerario y discurso de la vía romana de los Pirineos al Océano». B. N., Ms. E. 731.

JEAN DE VANDEINE.—«Sommaire des voyages faic per Charles Quint». B. N. Colección Gayangos, núm. 3.003.

ANTONIO AGUSTÍN.—«Itineraria vetera». B. N., y San Isidro, «Diversos itinerarios». B. N., Ms., T. 157.

FORONDA.—«Viajes y estancias de Carlos V».—Madrid, 1895.

«Apuntamientos de una edición del viaje á Santiago hecha por el Papa Calixto II». Siglo XII. Academia de la Historia. Ms., E. 139.

BARTOLOMÉ VILLALBA.—«El Peregrino curioso» y «Grandezas de España».—Madrid, 1886. El viaje corresponde al año 1577.

ERICH LASSOTA.—Publicada la relación de su viaje por don Antonio María Fabié.—Madrid, 1879.

CAMILO BORGHESE.—V. «L'Espagne au XVI et XVII siècle», por Morel Fatio.—Heilbron, 1878.

GASPAR BARREIROS.—«Cosmografia de alguns lugares que stam en un caminho comenzado en cidade de Badajoz en Castilla te a de Milan».—Lusitaniae, 1546 y 1561. B. N., R. 10.258.

66. «Visitas de residencia».—V. nota núm. 83.

67. *Visitas episcopales:*

PEDRO PORTOCARRERO.—«Visita y descripción del obispado de Calahorra». B. N., Ms. 6.148.

Para la división eclesiástica puede verse «Provincia Hispaniae».

Digitized by Google

«Earum divisio ecclesiastica». B. N., 711, pág. 157 y siguientes.

CARVAJAL, J.—«Relación de los titulados y de los Obispados». B. N., T. 276.

68. *Informes y reconocimientos militares:*

«Carta de D. Ramiro Núñez de Guzmán á S. M., sobre las fortalezas y defensas del Reino de Granada». 1526. Archivo de Simancas, núm. 1.040 del «Indice» del Sr. Paz.

«Relación de las fortalezas y visita de las costas, etc.» 1527, núm. 1.043.

«Visita de la costa y fortalezas del Reino de Granada». 1526, núm. 1.939.

«Relación del estado en que se encontraban las fortalezas y villas de Mojacar, Estepona, Marbella, la Rábita del Buñol, Salobreña, Adra, Almería, Almuñécar, Benalmadena y Vélez-Málaga», que visitó en 1526.—Simancas, 1038.

JULIÁN PÉREZ.—«Defensa del Reino de Navarra desde el valle del Baztán hasta Orbaiceta en tiempo de Felipe II». B. N., Ms. núm. 1.872.

«Guarda de la frontera de Granada». Archivo de Simancas. El núm. 878 del Indice de Paz.

M. MARTÍNEZ DE AMPIES.—«Defensa de la frontera en 1512». Biblioteca Nacional.

69. *Relaciones geográficas:*

Las Comunidades de Castilla pidieron á Carlos I que en cada obispado se haga un libro en que se asienten todas las ciudades, villas é logares, fortalezas é rentas que el Rey tiene é que asienten los vecinos que cada un logar tiene é los que tienen sus aldeas é cuantos dellos son hidalgos é cuantos pecheros é lo que renta cada logar, etc., etc. («Coleceión de documentos inéditos para la Historia de España», tomo I, pág. 272).

«Relaciones geográficas de la provincia de Guadalajara», con notas y adiciones de D. J. Catalina García. Publicadas en los tomos XLI, XLII y XLIII del «Memorial histórico español».

Digitized by Google

El manuscrito titulado «Geografía de algunos lugares de Andalucía», por Gabriel de Santana, año 1624, B. N., 2.048, prueba que continuaban los trabajos en dicha fecha.—Véase mi estudio titulado «El Itinerario de Fernando Colón y las Relaciones geográficas» ya citado. Labaña, cosmógrafo del Rey, hizo también el «Itinerario ó descripción y el mapa de Aragón». Dicho Itinerario ha visto la luz pública en época reciente por acuerdo de la Diputación provincial de Zaragoza.

70. *Documentos relativos á la población:*

«Censo de la población de las provincias y partidos de la Corona de Castilla en el siglo XVI», por T. González. — Madrid, 1829.

«Estadística de algunas provincias de España». Códice del siglo XVI. Biblioteca de El Escorial. Est. 4, pl. 1, número 14.

«Noticia de los estados, rentas y vasallos de los Grandes de Castilla». Colección Abad y la Sierra, tomo XIX. En la Academia de la Historia.

«Relación de los vecinos de las 18 provincias de Castilla según el reparto de 1541». Academia de la Historia. Est. 20, gr. 7, núm. 92.

«Planta de la población». Academia de la Historia, tomo III de «Documentos y privilegios».

«Noticia de los acontecimientos de Sevilla». 1481. B. N., manuscrito 3.328, pág. 100.

71. *Distribución de la población de España en el siglo XVI:*

	Extensión (1).	Población.	Densidad.
Aragón	47.372	354.920	7'5 por k.
Valencia	22.275	456.860	21'8 »
Cataluña	32.143	326.970	10'2 »
Navarra	10.586	154.165	15 »

(1) En kilómetros cuadrados.

Digitized by Google

	Extensión.	Población.	Densidad.
Vascongadas	7.204	186.502	25 por k.
Castilla la Nueva	72.166	1.319.125	19 »
Galicia	29.151	628.538	22 »
Asturias	10.894	165.155	15 »
León	55.503	1.062.000	19 »
Castilla la Vieja	49.721	1.067.000	22 »
Extremadura	43.253	562.890	13 »
Andalucía	93.570	1.642.675	17 »
Murcia	26.399	195.735	9 »

72. *Pueblos con más de 2.000 vecinos:*

EN CASTILLA LA NUEVA Y EXTREMADURA

Toledo	10.935	Alcalá de Henares	2.545
Madrid	7.500	Talavera	2.056
Ocaña	3.150	Ciudad Real	2.041
Cuenca	3.095	Alcázar de San Juan	2.057
Badajoz	2.805		

EN EL VALLE DEL DUERO

Valladolid	8.112	Burgos	2.665
Segovia	5.548	Toro	2.314
Salamanca	4.553	Soria	2.282
Palencia	3.063	Ciudad Rodrigo	2.009
Avila	2.826	Medina de Rioseco	2.006
Medina del Campo	2.760		

EN GALICIA. Ninguno. EN ASTURIAS. Ninguno.

EN ANDALUCÍA Y MURCIA

Sevilla	18.000	Baeza	5.172
Granada	13.757	Ecija	5.078
Jerez	6.816	Ubeda	4.672
Córdoba	6.257	Murcia	5.370
Jaén	5.595	Málaga	3.357

Digitized by Google

Utrera	2.687	Marchena	2.170
Aracena	2.583	Arjona	2.156
Orihuela	2.520	Martos	2.185
Osuna	2.460	Ronda	2.097
Alcalá la Real	2.457	Morón	2.086
Lorca	2.232		

EN ARAGÓN		EN CATALUÑA	
Zaragoza	4.954	Barcelona	6.482

EN VALENCIA

Valencia	12.327	Játiva	2.006

Ciudades con vecindario superior á 10.000 habitantes:

	En el siglo XVI.	En la actualidad.
Castilla la Nueva y Extremadura.	9	12
Valle del Duero	11	9
Galicia	»	16
Asturias y costa cantábrica	»	13
Andalucía y Murcia	21	64
Aragón	1	3
Valencia	2	15
Cataluña	1	15

RESUMEN

Reino de Castilla	41	114
Reino de Aragón	4	33

73. *Representación de Galicia en las Cortes.*

La concesión del derecho á Galicia se hizo á petición del conde de Lemus en tiempo de Felipe IV. – (Véase «Colección doc. inéditos», tomo VII, pág. 438, y B. N., Ms. 2.066, pág. 87).

A las Cortes de Valladolid de 1506 sólo asistieron las 18 ciudades y villas, unas cabeza de reino y otras de provincia,

Digitized by Google

que debían asistir, y entre ellas no figura ninguna de Galicia.

A las de 1480 sólo asistieron 17 (pues Madrid todavía no tenía ese derecho).

Representación de Palencia en las Cortes de Castilla.

Don Carlos II, en 1650, concedió á Palencia el derecho de representación en Cortes que había perdido en época anterior.—V. «De la constitución y el Gobierno de los Reyes de León y Castilla», por Colmeiro.

74. *El Concejo en Asturias:*

El Marqués de Pidal estudió el tránsito de la Curia romana al Concejo de la Edad Media.—Véase su contestación al discurso de recepción del Excmo. Sr. D. Manuel de Seijas Lozano en la Real Academia de la Historia en 20 de Mayo de 1853.

También existían Concejos en Miranda, Peñamelera, Valde Madrigal, Somoza de San Cosme y Herrera.

En Santander existían los *valles*, y además los había en las tierras del Condestable, León, Ponferrada y Palencia.

Las *tierras* en todo el antiguo Reino de Toledo y en Extremadura. También existían tierras en Castilla la Vieja, pero no llegaban á $^1/_8$ del territorio.

En Córdoba, Jaén y Murcia, la denominación casi general es de *villas*.

75. El territorio propio de las *Merindades* era Navarra, Alava y el correspondiente á las actuales provincias de Burgos y Logroño y parte de las de Soria, Valladolid y Palencia.

Pueden consultarse para el estudio de las *Merindades* las disposiciones de Alfonso X, en Alcalá; de Enrique II, en Toro; de Juan II, en Segovia, y otras.

«Colección de Cortes de León y Castilla», publicadas por la Real Academia de la Historia. «Colección de Códigos españoles», etc.

Los manuscritos números 8.216, 3.254, 1.373, 7.365, 4.469, 1.634 y 1.782 de la Biblioteca Nacional.

Digitized by Google

«Las notas al libro ó Becerro de las Merindades de Castilla», por Pedro Benítez Cantos. Academia de la Historia. Est. 27, gr. 4, E. 106, pág. 70.

«La Crónica de Vizcaya», de Garcia Salazar. B. N., manuscrito núm. 2.490, pág. 116.

El libro de Salazar de Mendoza titulado «Origen de las dignidades seglares de Castilla y León».

Las *Merindades antiguas* eran las de Tovalina, Valdivielso, Manzanedo, Valdeporres y Montija. *Nuevas* las de Burgos, Valladolid, Cerrato, Villadiego, Aguilar, Liébana, Pernia, Saldaña, Asturias de Santillana, Castrojeriz y Can de Muño.

76. *Los cuartos, sexmos y ochavos:*

Había *Cuadrillas* en Gamonal, Tardajos, Sotragero y Arcos (Burgos). *Cuartos* en Armuña, Pina del Rey, Valdevilloria y Baños (Salamanca), Salas de los Infantes y su cuadrilla, Santo Domingo de Silos y su cuadrilla, Quintanar y su cuadrilla.

Sexmos.—Fuentes, Tera, Arciel, San Juan y Lubia (Soria), San Pedro de Yanguas y Almazán con sus pueblos y aldeas formaban los sexmos.

En Avila y su territorio, 7 sexmos. En Segovia, 24 sexmos. En Guadalajara se conservaban 3 sexmos en los confines de Soria. En Madrid, uno (Casarrubios).

Ochavos.—Cinco en Segovia.

Tierras.—Ochenta y siete de las 500 ó más divisiones territoriales del Valle del Duero llevan este nombre; en Castilla la Nueva casi todas las divisiones.

Valles.—En toda la provincia de Santander, y 10 en el Valle del Duero.

77. Véase el repartimiento de Sevilla. B. N., Ms. núm. 9.975.

ALFONSO X.—«Partición de términos entre Toledo y Córdoba». Año 1264. (Dd. 115, B. N.) (No existe hoy).

Este documento demuestra que la jurisdicción de los Reinos no se fraccionó con la conquista.

78. Véanse los tomos de «Cortes de Castilla y León», publicados

Digitized by Google

por la Real Academia de la Historia, y la «Legislación militar de España», por D. Antonio Vallecillo, en la que se insertan los documentos citados.

79. Véase Vicente de la Fuente, «Discurso de recepción en la Real Academia de la Historia».

«Lugares y villas de Aragón en 1485». B. N., núm. 746.

Es curioso observar que también existían las Merindades en Aragón en los siglos XIII y XIV. Véanse el libro de rentas de la Corona de Aragón copiado en 1315 y el libro de rentas y bailio general de Aragón (1294), en los cuales se mencionan las de Tarazona, Zaragoza, Egea, Jaca, Huesca, Barbastro y Sobrarbe. («Colección de documentos inéditos de la Corona de Aragón», tomo XXXIX).

80. Véase Pifferrer, «Crónica de Cataluña», tomo I, pág. 178. En 1113 había Veguer en Barcelona.

«Cortes de Cataluña», publicadas por la Real Academia de la Historia.—V. Ordenamiento de las Cortes de Barcelona en 1228.

Veguerías en que estaba dividida Cataluña en tiempo del Rey D. Juan de Aragón, padre del Rey Católico. 1458-79. Academia de la Historia. «Colección Velázquez», tomo XXXVI.

«Catálogo de las Abadías y Prioratos de Cataluña». Academia de la Historia. Est. 27, gr. 4, E. 122.

«Lista de los lugares de Cataluña». B. N., Ms. núm. 2.627.

«Lista alfabética de los pueblos del Reino de Valencia». B. N., núm. 2.048.

«Crónica de Martín de Viciana». (Ya mencionada).

81. Véanse las «Cortes de Castilla y León», publicadas por la Real Academia de la Historia, y la «Nueva Recopilación».

82. Véanse los cuadernos de alcabalas y tercias de los partidos del Reino. Años 1429 á 87. Archivo general de Simancas. Diversos de Castilla. Legajo 1, folio 93.

«Relación de los corregimientos del Reino y del tiempo en que proveido cada uno y del salario y ayuda de costa que tiene». Archivo general de Simancas. Diversos de Castilla. Legajo 9, folio 36 y siguientes.

Digitized by Google

La división del año 1610. Novísima Recopilación, libro X, título XV, ley I, asigna:

Al primer partido: Sevilla, Carmona, Ecija, Córdoba, Bujalance, Alcalá la Real, Loja, Málaga, Ronda, Marbella, Gibraltar, Tarifa, Cádiz, Puerto Real y Jerez.

Al segundo: Zamora, Toro, Tordesillas, Valladolid, Palencia, León, Carrión, Aranda, Soria, Agreda, Segovia, Olmedo, Medina, Madrigal, Arévalo y Avila.

Al tercero: Salamanca, Ciudad Rodrigo, Plasencia, Maestrazgo de Alcántara, Trujillo, Cáceres, Priorato de León, Jaén, Cazorla, Quesada, Baza, Guadix y Granada.

Al cuarto: Bayona, Orense, Coruña, Vivero, Ponferrada, Oviedo, Cuatrovillas, Reinosa, Vizcaya, Guipúzcoa, Logroño, Burgos, Campos y Santo Domingo.

Al quinto: Atienza, Molina, Guadalajara, Madrid, Illescas, Toledo, Ciudad Real, Cuenca, San Clemente, Chinchilla, Murcia y territorios de Calatrava y Santiago.

83. *Relaciones de visita de los alcaldes:*

Visita al adelantamiento de Burgos en 1527. Archivo de Simancas, núm. 1.042 del Indice.

El «Ordenamiento de Montalvo», en el título XVIII, trata de los visitadores y veedores, que eran unos magistrados superiores nombrados por el Rey para ver cómo se administraba justicia, qué agravios recibían los pueblos y sus comarcas, si en las ciudades y villas ó en sus términos y comarcas se hacían torres y casas fuertes, examinar las cuentas de propios, reconocer si estaban reparados los puentes y calzadas en los lugares donde eran necesarios, etc., etc.

84. *Visitas de las Ordenes militares:*

Las que existen en el Archivo histórico son numerosas é interesantes; de algunas de ellas he hecho mención especial en otros trabajos. Es un abundante arsenal no explotado todavía.

Digitized by Google

85. *Mapas.*

JUAN MARTÍNEZ.—«Atlas». 1857. Col. Muñoz.

EGNATIO DANTI.—«La Epagna». 1577. Mide 1,07 × 1,01. Véase Egn. Danti Cosmog., por Isidoro Badía (B. S. G.)

SALVATORE PALESTRINÁ. — «Atlas». Biblioteca provincial de Toledo.

PAULO FORLANI.—«La Spagna». 1550. B. N. París.—V. Almirante.

MATEO PRUNES DE MAYORCA.—«Mapa náutico». B. N. Est. reservado.

REYNEL.—«Carta náutica». 1505.—V. el folleto de J. Denucé. (B. S. G.)

FERNANDO ALVAREZ SECCO.—«Tábula geográfica Portugaliae».—(Roma). 1560. Fué reproducido este mapa por Ortelio, Blaeu y Sansón. 1600.—«Atlas».—Jondius, 1607.—Idem, 1621. Depósito de la Guerra.—Ortelio, 1607 y 1618 y otras ediciones. Depósito de la Guerra.

SEBASTIÁN CABOT.—«Mapa mundi». 1544. Demostración, etcétera. Biblioteca Palacio. Atlas Krestchner.

JERÓNIMO DE CHAVES. — «Tábula Hispalensis». — Sevilla, 1575. En Ortelio, 1588. Idem, 1607, 1601 y 1612.

CARLOS CLUSIUS.—«España». En Ortelio, 1571.

CORNELIO DE JUDEA.—«Mapa». 1593. «Atlas Krestchner». Sociedad Geográfica.

ANDRÉS BORSANO.—«Gran mapa mural de Cataluña». En la B. N.

FRANCISCO DIEGO. — «Mapa de Cataluña». 1603. En Ortelio.

JUAN FERNÁNDEZ FRANCO.—«Mapa de la Bética». Original, 1578. Ms. Academia de la Historia, E. 144, folio 143 vuelto. E. 187 y 21, 6, 102.

GIACOMO GASTALDO.—«La Spagna» —Venecia, 1544 B. N. de Madrid. En 4 hojas. BAG., núm. 1.861.

GASPAR GALCERÁN DE CASTRO. — «Descripción del convento jurídico de Zaragoza», con un mapa. Ms. en folio. Academia de la Historia, tomo I. Colección Traggia.

PEDRO DE MEDINA.—«Mapa». 1545. En la portada del libro de las grandezas y cosas memorables de España.

Digitized by Google

«Tabla ó carta geográfica de España». Impresa en Sevilla en 1560. Atlas Ortelio ya citado.

FERNANDO DE OJEA.—«Tabula geographica regni Galleciae». En Ortelio.

ANTONIO SPAGNO.—«Globo para Felipe II». 1593. V. Catálogo de la Exposición de Amsterdam.

ABRAHAM ORTELIO.—«Theatro del orbe». Muchas ediciones. B. N. Depósito de la Guerra y Sociedad Geográfica.

AQUILES STATUIS.—«Tabula chorographica Lusitaniae». Citada por Nic. Ant.

VICENTE DEMETRIO RAGUSEUS.—«Cuatro cartas geográficas de España y Africa y del Occidente de Europa». 1592. B. N. Colección Gayangos, núm. 78.

DIEGO RIVEIRO.—«Carta universal». 1529. 1,40 × 60.cm. Propaganda fide. Reproducida. B. N., cajón 2.°, 1.ª tabla.

CRISTIÁN SGROTTENO.—«Orbis terrestris, dedicado á Felipe II». 1588. Es un atlas de 38 mapas en gran tamaño. B. N. No contiene el mapa de España.

FERNANDO VAZ DOUARDO.—«Mapa mundi». En la B. N., J. 157. Ms. núm. 2.754. Un ejemplar en Lisboa.

MIGUEL DE VILLANUEVA.—«Ediciones de Ptolomeo». 1535 y 1541. BAG. 1.078.

TOBÍAS VOLCKHMER.—«Planisferio». 1594. En el Museo Naval.

DOMINICO ZENOI.—«Hispania descriptio». 1 hoja.—Venecia, 1560. En el Palacio Real de Madrid.

«Carpetania partes descriptio». En Ortelio. Pedro de Medina hizo un mapa de esta región.

«Atlas del Mediterráneo» ó cartas anónimas en la Universidad de Granada. 1530 (2).

«Mapa mundi español». 1522. Existe un fragmento en Londres. Sociedad Geográfica.

«Mapas de Portugal y Galicia». B. N., Ms., Aa. 98.

Carpeta de mapas de la B. N. «Un mapa de Cataluña detallado», por Viquerías.

86. *Pueden consultarse respecto de este asunto:*

DIEGO SAAVEDRA FAJARDO.—«Empresas políticas». 1789-90.

Digitized by Google

SANCHO DE MONCADA. — «Restauración política». B. N., 2, 58.857.

PÉREZ DE GUZMÁN.—«Bienes de honesto trabajo».

MIGUEL SURIANO.—«Memorial». B. N., Ms. 1.062.

M. COLMEIRO.—«Historia de la Economía política en España».

C. HAEBLER.—«Prosperidad y decadencia económica de España en el siglo XVI».—Madrid, 1899.

87. F. GONZÁLEZ.—«Censo de la población de España», pág. 111:

Moriscos. En Aragón, 3.546 casas....	17.730	habitantes.
En Valencia, 35.361 ídem.....	176.805	»
En los obispados (relación de 1589)...	54.571	»
Total.....	249.106	»

Mientras Castilla, en cerca de doscientos años (1610 á 1787), sólo aumentó su población en 40 por 100, Valencia pasó de 310.000 á 783.084, logrando un aumento aproximado de 150 por 100.

Había en Valencia al finalizar el siglo XVI.....	486.860	habitantes.
De éstos eran moriscos.....	176.805	»
Debieron quedar después de la expulsión.....	310.055	»
Tenía Valencia en 1787.....	783.084	»
Aumento.....	473.029	»
Había en Castilla al finalizar el siglo XVI.....	7.042.271	»
De éstos eran moriscos.....	54.571	»
Debían quedar después de la expulsión.....	6.987.700	»
Tenía Castilla en 1787.....	9.815.153	»
Aumento.....	2.827.433	»

88. V. Colmeiro, «Historia de la Economía política», y C. Hae-

Digitized by Google

bler, «Prosperidad y decadencia económica de España en el siglo XVI». – Madrid, 1899.

JUAN DE VALVERDE ARRIETA. — «Diálogos de la fertilidad y abundancia de España». — Madrid, 1578. (Biblioteca del Marqués de la Fuensanta).

Digitized by Google

DISCURSO

del Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

SEÑORES ACADÉMICOS:

Grata y dolorosa á la vez es para mí la honorífica misión que se ha servido confiarme el señor Director. He de contestar al nuevo Académico, amigo queridísimo y compañero con quien años hace vengo compartiendo tareas en otro orden de estudios, aunque muy afines de los que constituyen la materia propia de nuestra docta Corporación; pero en el desempeño de tan gratísimo encargo, que me vale la complacencia de poder recordaros los méritos y las circunstancias que adornan al Sr. D. Antonio Blázquez y justifican la elección que habéis hecho, fuerza es que se avive el penoso recuerdo del ilustre Académico que no ha mucho perdimos, el General Suárez Inclán, que en los últimos días de su vida tuvo en sus manos el manuscrito, que luego vino á las mías, del magistral discurso que acabáis de escuchar. Era quien debía responder al Sr. Blázquez en esta solemnidad. Cayó sobre él la implacable muerte y me eligieron para reemplazarle.

Pocos habrán podido apreciar mejor que yo, en treinta años de asiduo trato y constante amistad con el Sr. Suárez Inclán, todo lo que valían la inteligencia, la voluntad y el corazón de aquel hombre, que en los varios aspectos y derroteros en que espació su laboriosa vida alcanzó siempre, por claro y feliz entendimiento y trabajo fecundísimo, prestigio y autoridad, éxitos brillantes, puestos preeminentes.

Digitized by Google

No es de extrañar, pues, que al sentimiento de tristeza que tanto abate el ánimo, se una, para abatirlo aún más, la firme convicción que tengo de que no bastan mis buenas intenciones ó deseos para hacer en este acto cuanto hubiera hecho, con oportunos alardes de erudición y grandilocuencia, el Sr. Suárez Inclán, satisfaciendo cumplidamente, como yo no he de conseguirlo, á la Academia y al doctísimo maestro en Geografía histórica que hoy va á recibir la medalla de número en nuestro Instituto.

Muy joven era aún el Sr. Blázquez, cuando otro de nuestros malogrados compañeros, el Sr. Torres Campos, hízome su presentación con estas palabras: «es mi mejor discípulo y llegará muy arriba». Y ha llegado ya. En su patria logra hoy el más precioso galardón á que puede aspirar el hombre de ciencia; fuera de España, ha obtenido la recompensa que los geógrafos de París otorgan á quien sobresale, en primera línea, entre los cultivadores de los estudios geográfico-históricos, el premio Jomard.

En todas las carreras ó profesiones del Estado, así civiles como militares, se observa que la mayoría de los que las siguen, una vez terminados los cursos y obtenido el título, cargo ó empleo para el que aquéllas habilitan, dan de mano á los libros, como enojoso recuerdo de los días en que lecciones y exámenes apremiaban. Otros, los menos, toman afición y amor al estudio; comprenden que para ser y valer algo en el mundo no basta encarrilarse por donde van los más y marchar á pasos contados por la misma y única senda que todos pisan y en que todos se igualan, y buscan estímulo y fuerza que pueda apartarlos de la masa y corriente general para alcanzar lugar más alto y seguir camino menos trillado, donde no haya tantos estorbos para avanzar de prisa. Este es el camino de la ciencia y del trabajo intelectual á que obliga el ansia noble de poseerla, y fué el camino en que entró resueltamente el Sr. Blázquez desde los mismos días en que terminó sus estudios en la Academia de Administración Militar.

La enseñanza, el ejercicio del profesorado, es resorte

Digitized by Google

eficacísimo que imprime activo movimiento á todas las facultades intelectuales. Y mediante el esfuerzo que así se desarrolla toman aquéllas mayor virtud potencial, y se adquieren, se conservan y acrecen la extraordinaria suma de conocimientos y la especialidad de aptitudes que hacen falta para enseñar mucho y enseñar bien. Dentro del Cuerpo Administrativo del Ejército, y sin prescindir nunca de las demás tareas propias de tan importante servicio militar, dió el Sr. Blázquez preferencia al noble magisterio de las ciencias y artes necesarias para desempeñar dignamente aquel servicio en paz y en guerra. Fué profesor durante muchos años en la Academia del Cuerpo, explicó materias varias, entre ellas la Geografía y la Historia, sus ciencias predilectas, y fruto bien sazonado de los estudios que hizo son los *Apuntes de Geografía económica de España*, la *Geografía económica militar de Europa*, la *Historia administrativa de las principales campañas modernas*, la *Historia de la Administración Militar*, y otras muchas obras que con todo detalle se enumeran en nota bibliográfica que sigue á este breve discurso.

He de hacer aquí, sin embargo, cita especial de las que entran en el difícil campo de la investigación histórico-geográfica, y que, como declaraba en su informe el ponente de la Comisión del premio Jomard, obligan á ensalzar en términos de muy particular elogio al Sr. D. Antonio Blázquez, como uno de los más fervorosos adeptos de esta rama de la Geografía, en otro tiempo floreciente y hoy tan poco cultivada. En efecto; el *Nuevo estudio sobre el Itinerario de Antonino* y los que tratan de la *Vía romana de Tánger á Cartago*, del *Itinerario de Fernando Colón y las Relaciones topográficas*, de los *Comentarios al Apocalipsis de San Juan por Beato de Liébana*, de la *Hitación de Wamba*, de *Las Costas de España en la época romana* y de *la Cartografía española de la Edad Media*, constituyen, con las versiones que ha hecho al español de textos antiguos escritos por geógrafos griegos, romanos y árabes, una labor de extraordinario mérito por el trabajo y la erudición vastísima que revela, no menos que

Digitized by Google

por los aciertos críticos, y aun por la forma de decir con arte y galanura siempre que la ocasión lo brinda, como lo prueba, entre otros escritos de nuestro nuevo compañero, la descripción que nos hizo de *La Mancha en tiempo de Cervantes*, con motivo del cuarto centenario de la publicación del «Quijote».

Toda esta copiosa producción literaria, así como sus tareas profesionales en la Academia de Avila y en la Escuela Superior de Guerra, en la que desde hace cinco años enseña Economía y Administración militar, han valido al Sr. don Antonio Blázquez preciadas condecoraciones, títulos de honor de Sociedades científicas extranjeras, premios y medallas en certámenes y Exposiciones internacionales. Desde ahora podrá ostentar un distintivo más, la medalla de nuestra Real Academia, que pone el sello al público reconocimiento de la bondad y excelencias de su labor histórico-geográfica. De ella es, hoy por hoy, último capítulo ó parte la disertación que ha escrito para esta solemnidad y que habéis acogido con verdadero deleite y aplauso unánime.

Nos ha mostrado el cuadro completo de la Ciencia geográfica española en el siglo XVI, siglo de oro de la Geografía, porque, ensanchado el mundo, se sentía la imperiosa necesidad de conocer lo nuevo y de rectificar los conocimientos anteriores.

En España y en países que si no eran España, bajo el cetro estaban de monarcas españoles, es decir, en Flandes y en Alemania, se inician la renovàción y el florecimiento de los estudios geográficos. No lejos del Rhin, en provincia del Hesse, había nacido Sebastián Münster, el autor de la *Cosmografía universal*, que murió en Basilea enseñando Geografía conforme á los nuevos descubrimientos, y flamencos fueron los dos grandes geógrafos y cartógrafos de aquel siglo, cuyos libros y mapas, hasta muy entrado el XVIII, sirvieron de base y guía á la enseñanza geográfica en toda Europa. Me refiero á Mercator ó Kaufmann, en cuyos globos terrestres pudo estudiar Carlos V la configuración del Mundo, y á Ortelio, el geógrafo de Felipe II, que avalo-

Digitized by Google

rando sus conocimientos geográficos con los arqueológicos y matemáticos, hizo la obra más perfecta que en aquellos tiempos podía realizarse.

En nuestra patria, que parte tan principal tomaba en el descubrimiento y exploración de tierras incógnitas, el estudio geográfico vino á ser afición general; como el Sr. Blázquez nos dice, materia propia de los sabios y objeto de sus especulaciones, á la vez que ocupación y entretenimiento del vulgo. Mas no llegó á haber entre nosotros, en lo que á nuestro mismo territorio se refiere, geógrafos propiamente dichos, ni tampoco cartógrafos que descollaran en primera línea: faltaba la base científica y sobraba la erudición clásica. Los geógrafos españoles ó los escritores de otros ramos del saber que más ó menos accidentalmente incluían noticias geográficas en sus obras, se inspiraban en Estrabón, Plinio, Tolemeo, Mela; persistían así los errores de éstos, se representaban mal la configuración y relieve de la Península y casi ninguna localidad aparecía en su sitio. Se enumeraban y describían lugares repitiendo nombres y conceptos de autores griegos y latinos, y se desdeñaba la propia investigación del hecho geográfico para rectificar errores y cubrir lagunas. Ha sido siempre mucho más sencillo repetir y comentar lo que otros dijeron que hacer labor nueva.

Hay que consignar, sin embargo, y bien lo manifiesta en su discurso el Sr. Blázquez, que durante el siglo XVI apuntan en España ideas, principios científicos, innovaciones de capital importancia para los progresos de la Geografía, así en su aspecto matemático y físico, como en el orden político y económico. Pero el desarrollo y complemento de ideas, las últimas consecuencias de las reformas que se inician, la realización total de los proyectos que empiezan á ejecutarse, se paralizan ó no se alcanzan ó se perfeccionan y completan más allá de nuestras fronteras. Y así, lo que empezó con la genuina marca española, acaba siendo extranjero. Es este un hecho de que hay ejemplos varios en la historia del pensamiento científico español. Entre nosotros surgió la idea madre de inventos que luego nos vinieron de tierra extraña

Digitized by Google

y como cosa ajena á la raza española. Nos falta la perseverancia, la tenacidad que otras gentes tienen, ó no hay aquí ese ambiente de solidaridad nacional ó étnica, en el que cuaja y se consolida y como obra común se considera trabajo, empresa ó descubrimiento que pueda dar gloria y provecho á todos.

Las breves consideraciones antes expuestas, deducidas de las más extensas y eruditas que hace en su discurso el Sr. Blázquez, nos llevan á la consecuencia final de que, visto el estado de los conocimientos geográficos sobre España y en España en el siglo XVI, falta base para poder trazar el mapa de la Península hispana en aquel tiempo. Nos trae el Sr. Blázquez todas las fuentes y materiales que se conocen, y la crítica que de ellos hace nos demuestra que son insuficientes si se aspira á realizar obra exacta y acabada en todos sus detalles. No es, pues, de extrañar que hayan transcurrido años y años sin que nadie optase al premio que esta Real Academia ofreció al autor del mejor mapa de España á fines del siglo XVI. Para acometer tamaña empresa fuera preciso una investigación minuciosa punto por punto, localidad por localidad, de antecedentes y datos parciales, no sólo de lo que pueda constar en documentos de la época, sino de lo que revelen ó descubran los mismos lugares, pues la historia, y aun más la historia geográfica, suele estar escrita en la tierra con mayor fidelidad que en pergaminos y papeles. Fe de ello pueden darnos los doctísimos arqueólogos que ilustran con sus brillantes y originales informes las Juntas ordinarias de esta Real Academia, y nueva y cumplida demostración del valor que tienen las exploraciones arqueológicas para rehacer la Geografía y la Historia antiguas, poniendo á la luz del día hechos históricos y geográficos antes desconocidos, son los trabajos que en las estepas y desiertos de Asia y África se realizan ahora. Donde hoy apenas nadie vive, como no sean errantes nómadas ó poblaciones paupérrimas, surgen, como evocados por la pala ó por el ojo certero del arqueólogo, ciudades, canales, caminos, civilizaciones olvidadas. Allá en las altas llanuras del

Digitized by Google

Asia Central se descubren centenares de tabletas con signos escritos ó grabados y multitud de fragmentos de estatuaria, que revelan influencias indias y griegas; allá se encuentran el capacete alado y el caduceo de Mercurio y el tridente de Neptuno, y con tal predominio aparece el arte, que bien podemos llamar occidental con relación á esas tierras asiáticas, que hay quien pone ya en duda la ponderada antigüedad de la civilización china, y sospecha que pueda ser posterior á las de Caldea, Egipto y Grecia. También los objetos hallados bajo las arenas del desierto africano, y las inscripciones y figuras grabadas sobre piedras de tumbas y ruinas del Sáhara y del Sudán, van sacando á luz, como existentes en edades ya históricas, pueblos agrícolas y antiguas civilizaciones que ha siglos desaparecieron.

Claro es que el territorio español se halla en condiciones muy distintas de las que ofrecen hoy esas vastas y poco exploradas regiones del Asia y del África; ni la investigación geográfica y arqueológica puede conducirnos aquí á descubrimientos que alteren profundamente los hechos capitales de nuestra historia, ni se trata en el caso presente de puntualizar hechos histórico-geográficos de tiempo remoto, sino de la misma edad en que vivimos, casi de ayer. La labor es, pues, mucho más modesta y sencilla, aunque, ciertamente, exige trabajo persistente. Todo se reduce á buscar ó á rectificar el dato en el terreno, procedimiento cuya eficacia comprueba la experiencia, pues sabido es que el texto escrito en libro ó documento que año tras año viene admitiéndose como artículo de fe, suele recibir la más elocuente desmentida por un cimiento, una piedra, un muro ó una inscripción.

En todo caso, sería indispensable cotejar sobre el terreno, comparando lo que se ve con lo que dicen mapas y descripciones de la época, tal como procedió el mismo Sr. Blázquez en su estudio sobre *La Mancha en tiempo de Cervantes.* ¿Quén dudará que si región por región se fuera haciendo en toda la Península lo que hizo aquél respecto de la Mancha, pudiéramos llegar á tener sólida base para trazar el mapa de España en los últimos años del siglo XVI?

Digitized by Google

Conviene advertir que en cuanto á zonas fronterizas, hay trabajos parciales, hechos en ese mismo siglo, de muy especial valor geográfico, porque se realizaron previa inspección de los terrenos descritos. Me refiero á los reconocimientos y estudios que en el orden militar se practicaron, y á los que alude el Sr. Blázquez cuando nos indica que prescinde de ellos por la necesidad de abreviar y de contraer su discurso al examen de conjunto de los trabajos geográficos de la época. Pero sospecho que el General Suárez Inclán tenía propósito de dedicar algunos párrafos de su contestación al análisis y crítica de documentos de carácter geográfico-militar, y fundo mi sospecha en la circunstancia de haberme entregado la familia, junto con el original del discurso del Sr. Blázquez, copias de manuscritos del siglo XVI, que se custodian en el Archivo general de Simancas, en la Biblioteca Nacional y en el Museo y Biblioteca de Ingenieros.

Es uno de dichos documentos un informe de la primera mitad del siglo XVI sobre la defensa de las fronteras, en el que se indica que para tratar «del aparejo que puede haber para offender á España y el que es necesario para su defensa», han de considerarse «el sitio de España, los vezinos que con ella confinan, la maner que tienen de offender, la manera del defender, los aparejos para la defensa, la calidad de ellos y lo que sea de proueer para ellos».

Los que podían llamarse entonces vecinos de España eran franceses y moros. De portugueses se hace caso omiso en el informe, ó como españoles se les tenía. Los moros eran nuestros vecinos, «porque entre Gibraltar y Africa no ay sino quatro leguas»; á esas gentes se temía mucho más que á los franceses, y por consiguiente, poníase el mayor interés en tener bien defendido el litoral, «desde Colibre hasta Fuente Rauia», costa muy larga y á la que por muchas partes solían acercarse los navíos de los moros.

Entre los papeles á que me refiero hay también Reales cédulas dictadas en 1515, que disponen la forma en que se ha de guardar la costa del reino de Granada con la gente que se mandó llamar de Andalucía y reino de Murcia. Pero

Digitized by Google

en todos estos manuscritos predomina sobre lo geográfico lo militar, lo relativo á reclutamiento y distribución de fuerzas, armamento, acopio de municiones, etc.

No cabe decir lo mismo de otros dos que bien pueden estimarse como monografías geográfico-estratégicas, en las que halla el geógrafo datos muy apreciables para formar claro concepto de cómo se conocía el respectivo país en la época en que aquéllos se escribieron. Son el «Discurso de Juan Bautista Antoneli sobre la defensa de la frontera de Navarra y de la de Guipúzcoa», firmado en Pamplona á 6 de Diciembre de 1569, y la «Relación y descripción de los montes Pirineos con todos sus puertos y Condado de Ribagorza, la cual se acabó en 14 de Noviembre de 1586».

El discurso de Antoneli es el informe que éste escribió una vez cumplida la orden de reconocer la frontera de Navarra desde Aragón hasta Fuenterrabía. Señálanse y se determinan como principales y más peligrosas líneas de invasión, las que pasan de Francia á Navarra por Roncesvalles, por Maya y val de Baztán, por val del Roncal y val de Salazar, y luego, con estudio de las condiciones especiales de montañas, valles, mesetas y llanos, se describen las posiciones que conviene elegir para formar la frontera militar y cerrar la entrada al francés por las citadas líneas. De vez en cuando apuntan las observaciones de carácter político; así, por ejemplo, se recomienda la conveniencia de proveer á los nuevos castillos con alcaides y soldados castellanos, «que pues se hacen con dinero de Castilla, no se pueden quejar los naturales».

El gran interés geográfico que ofrece la «Relación y descripción de los montes Pirineos» lo declara desde luego el sumario con que empieza, hecho, como textualmente se dice, «para entender la presente descripción de las valles, villas y lugares que están en la sumidad de los montes Pirineos de Aragón, y todos ellos con sus puertos, que confrontan con el Principado de Bearne y Reino de Francia, y es todo lo que hay desde el mojón de Navarra hasta el de Cataluña; se ha de considerar cómo se ponen en ella todos los

Digitized by Google

nombres de sus valles y villas, que son trece, y de todos los lugares que en ellas hay, poniendo por cuenta de guarismo cabe ellos el número de casas que tienen; los puertos que confinan con Francia y Bearne, la orden y aparejo que hay para defenderlos en tiempo de guerra; quántas leguas de una valle ó villa á otra, de ellas á sus puertos, de un puerto á otro, aunque sin haber camino; con qué lugares confrontan por el frente, por los lados y por las espaldas; por qué puertos puede entrar gente de apié ó de acaballo, de la fuerza que cada uno de ellos es, que perdidos ó desamparados éstos, dónde se pueden defender las dichas valles, villas y lugares de Aragón que viven confiados de sus fortalezas; de quién y por dónde pueden ser socorridos, el tiempo que por causa de mucha nieve están defendidas y guardadas en ellas como sus puertos, las fuentes y ríos que de ellos salen, y pasan por dichas valles, y escritos por sus propios nombres; las selvas que de muchos y diversos árboles hay, con advertimiento del maderamen que para fábrica y servicio de cualquier navío se hallará, y la salida que con alguna dificultad tiene para echarlo en el río Ebro».

Y en efecto, valle por valle, de Occidente á Oriente, se va describiendo está abrupta zona del Pirineo Aragonés, desde el val de Ansó, por los valles de Hecho, Aragües y Aysa, el lugar de Borau, la villa de Canfranc, los valles de Tena, Broto, Bio y Puértolas, la villa de Bielsa y el val de Gistan, hasta el val de Benasque, la postrera tierra y últimos puertos que tiene Aragón con Bearne y Francia.

Al leer esas descripciones, escritas hace más de tres siglos (1), parece que se están viendo el país y sus villas, aldeas y moradores tales como son hoy. Aquellas cadenas de sierras que se escalonan unas tras otras, y cuyos muros verticales y abruptos promontorios parece que van á desplo-

(1) Impresas, en libro ya muy raro, en Madrid y en 1795, por D. Antonio Espinosa.

Digitized by Google

marse sobre campos pedregosos, humildes caseríos y retorcidos senderos; aquellas gigantescas moles montañosas, de tonos marmóreos, con sus grandes manchones de nieve y enormes hendeduras, por cuyas profundidades se despeñan los torrentes; aquellas agujas y afilados picos, escarpadas cumbres y colosales quebradas que dan al paisaje aspecto de grandiosidad sublime, todo ello es lo mismo que en los días de Felipe II, porque, como dice un moderno pireneista francés, el Alto Aragón, en la raya de Francia, exhala todavía el perfume de las tierras vírgenes; allí no se oyen los cascabeles de la diligencia, ni mucho menos el silbido de la locomotora; allí no se han removido ni pavimentado gargantas y desfiladeros para abrir carreteras. Todo está como estaba hace siglos: faltan las comunicaciones que tanto favorecen al trato y comercio entre los hombres; pero en cambio el excursionista puede entregarse por entero, sin que nada ni nadie le distraiga y apresure, á la contemplación de las soberbias bellezas naturales que hacen de aquel país uno de los más pintorescos del mundo.

Si el General Suárez Inclán hubiera podido ocupar el sitio en que ahora estoy, seguramente oyérais, Sres. Académicos, muy interesantes y originales comentarios acerca del concepto geográfico-estratégico que del Alto Aragón tenían los militares españoles de fines del siglo XVI, y tal vez hubiera también retrotraído á esa pasada centuria los modernos planos del campo atrincherado de Jaca y valles superiores del Aragón y del Gállego, levantados por el Estado Mayor de nuestro Ejército, vertiendo en ellos, por decirlo así, la descripción de 1586, para establecer claro juicio comparativo entre la ciencia geográfico-militar de aquella época y la que en nuestros días ha producido, en esa difícil zona del Pirineo Central, uno de los trabajos topográficos más grandiosos que se han llevado á cabo en Europa.

No puedo yo entrar en tales disquisiciones, que requieren la especialidad de conocimientos técnicos en que fué maestro consumado el ilustre General. Conste, pues, mi deficiencia, y conste, además, que pongo fin al discurso con la

Digitized by Google

comprobación de lo que dije en el principio de él. No han bastado los buenos propósitos para reemplazar dignamente al Sr. Suárez Incláu.

HE DICHO.

Digitized by Google

PUBLICACIONES DE D. ANTONIO BLÁZQUEZ

Grecia. (Estudio geográfico militar). Madrid, 1878. — Un folleto en 8.°

Estudios de Administración comparada. Madrid, 1881. — Dos volúmenes en 4.°

Bosquejo histórico de la Administración Militar española. Madrid, 1885.—Idem, 1891.

La Administración Militar española. (Apuntes bibliográficos). Avila, 1886.—Un folleto.

Apuntes de Geografía económica de España. Avila, 1886.—Un volumen en 4.°—Idem, 1890.—Idem, 1904.

Apuntes de Geografía militar y económico-militar de Europa. Avila, 1887.—Un volumen en 4.°

Apuntes para la historia de la provincia de Ciudad Real. Ciudad Real, 1888.—Un volumen en 4.°

Apuntes para las biografías de hijos ilustres de la provincia de Ciudad Real, precedidos del catálogo de libros que se ocupan de su territorio é historia. Avila, 1888.—Un volumen en 4.°

Romancero de la provincia de Ciudad Real. Ciudad Real, 1888.—Un volumen en 8.°

Juicio histórico crítico sobre el fratricidio de D. Pedro I de Castilla en los campos de Montiel. Ciudad Real, 1889.—(Premiado).

Geografía económico-militar de Europa (menos España) y del Imperio de Marruecos. Avila, 1890. — Un volumen en 4.° con varios mapas.—Idem, 1894.

El clima de España. (Conferencia). Madrid, 1891.— Un folleto en 4.°

Historia administrativa de las principales campañas modernas.

Digitized by Google

Madrid, 1892.—Un volumen en 4.°—(Premiada con la cruz del Mérito Militar pensionada).

Nuevo estudio sobre el Itinerario de Antonino. Madrid, 1892.—Un volumen en 4.°

Exploraciones geográficas y geológicas en América. (Ponencia en el Congreso geográfico hispano-americano). Madrid, 1892.—Un folleto en 4.°

Conferencia acerca de la literatura abulense. Avila, 1894.—Un folleto en 4.°

Apuntes de Estadística. Avila, 1894.— Un volumen en 4.°—Idem, 1906.

Guía de Avila ó descripción de sus monumentos. Avila, 1896.—Un volumen en 4.°

La milla romana. Madrid, 1896.—Un folleto en 4.°

Historia de la Administración Militar. Madrid, 1897.—Un volumen en 4.°

Historia de la provincia de Ciudad Real. Avila, 1898.—Dos volúmenes en 4.°

Biografía de Diego de Almagro. Ciudad Real, 1899. — Un folleto en 8.°—(Premiado).

Descripción de Iberia de Estrabón. Madrid, 1900. — Un folleto en 4.°

Descripción de España por Abu-Abd-Allá Mohamed al Edrisi. Versión española. Madrid, 1901.—Un folleto en 4.°

Vía romana de Tánger á Cartago. Madrid, 1902.—Un folleto en 4.°

El Itinerario de Fernando Colón y las Relaciones topográficas. Madrid, 1904.—Un folleto en 4.°

Conferencias acerca de la Administración militar en campaña. Madrid, 1905.—Un volumen en 4.°

La Mancha en tiempo de Cervantes. Madrid, 1905. — Un folleto en 4.°

Los manuscritos de los comentarios al Apocalipsis de San Juan, por el Beato de Liébana. Madrid, 1906.—Un folleto en 4.°

La Hitación de Wamba. (Estudio histórico-geográfico). Madrid, 1907.—Un volumen en 4.°

Historia de la Cartografía española en la Edad Media.—Madrid, 1906.

Digitized by Google

ARTÍCULOS DE HISTORIA Ó GEOGRAFÍA

Las costas de España en la época romana. — Vías romanas de la provincia de Ciudad Real.—Vías romanas españolas.— El teatro de la guerra de Munda. — De Sardes á Cunaxa, con un plano. —(Publicados en el BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA).

La batalla de Torralba, 1809. («Correspondencia de España», 13 de Abril de 1891).

El castillo del Milagro.—Tres marinos ilustres.—Escritores de la provincia de Ciudad Real.—Santo Tomás de Villanueva.—Bernardo de Balbuena. — Juan de Avila. — Don Pedro Arenas.— Elvira de San Angelo.—(Publicados en los periódicos «El Independiente», «El Debate» y «La Provincia», de Ciudad Real, en los años 1885 á 1888).

Blasco Núñez Vela.—Los Mudéjares en Avila.—El cementerio hebreo.—Vías romanas de los alrededores de Avila.—(Publicados en el «Eco de la verdad» en 1894 y 1895).

Vías romanas de Sicilia.—Pelayo de Oviedo y el Silense.—(Publicados en la «Revista de Archivos»).

El reinado de Bermudo II. — (Publicado en «Cultura Española»).

Revistas é inauguraciones.—(Publicados en la «Guía Palaciana»).

Bibliografía histórica. (Forma parte del «Jahresberichte der Geschichte wissenschaft». Berlín, 1901).

Le pays espagnol. (Capítulo del libro *L'Espagne*, editado por la «Nouvelle Revue internationale». París, 1900).

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

4105 bonylla de la syerra es villa de CCC v.os entre unas syerras e un valle alto e entre montes de enzinares e berrocales e esta en el valle de val corneja e es del obispado davila e tiene buena alcaçar e fasta avila ay X le. e ban por las casas del puerto I le. e por villa toro I le. e por santa maria el arroyo e por nuño galindo e fasta villa franca ay I le. pequeña un valle alto en medio
4106 questara de subida en quarto de le. e de abaxada otro e el un quarto de un medio de enzinares e junto con villafranca pasan a un rrio dcho. corneja por vado corre a la mano derecha e fasta piedra hita ay I le. e van por el mensegar m.a le. llana un valle abaxo e el un quarto postrero pasan un monte de enzinares e
4107 fasta alva de tormes ay VY le. e van por serranos I le. e por capardulejo una le. e por chagarcia I le. e por gallegos de trespes I le. e por hela rrodrigo I le. e por velillas una le.

4108 bonylla e fasta villanueva del campillo ay una le. grande la mytad es cuestas e montes de enzinares arriba e lo otro algo cuesta abaxo e de montes deste-

Digitized by Google

pares e fasta vadillo ay Y le. e van por villanueva del campillo I le. e fasta las casas del puerto ay una le. de balles arriba e algunos berrocales la media le. postrera e lo otro algo cuesta abaxo.

4109 bonylla e fasta salvatierra ay V le. e van por beçedilla de tierra doblada e tierras labradas e por los collados m.ª le. e por naharro m.ª le. e por naharrillos I le. e fasta la puente del congosto ay IIY le. e van por malpartyda llanas e de labranças e por santa maria del be-

4110 rrocal e por arroyo el campo I le. e por berrocoso m.ª le. e fasta san myguel de serrezuela ay IY le. e van por las casas del rrebollar I le. e m.ª de syerras arriba e montes de enzinares la una le. postrera e la m.ª primera es lla algo cuesta arriba.

4111 bonylla de la syerra e fasta tortoles ay m.ª le. de cuesta arriba e de tierra de labrança e fasta san bartolome ay I le. e media e van por beçedillas m.ª le. algo de tierra doblada e por el collado m.ª le. e por el naharro m.ª le. e por naharrillos I le. e por ventosa m.ª le.

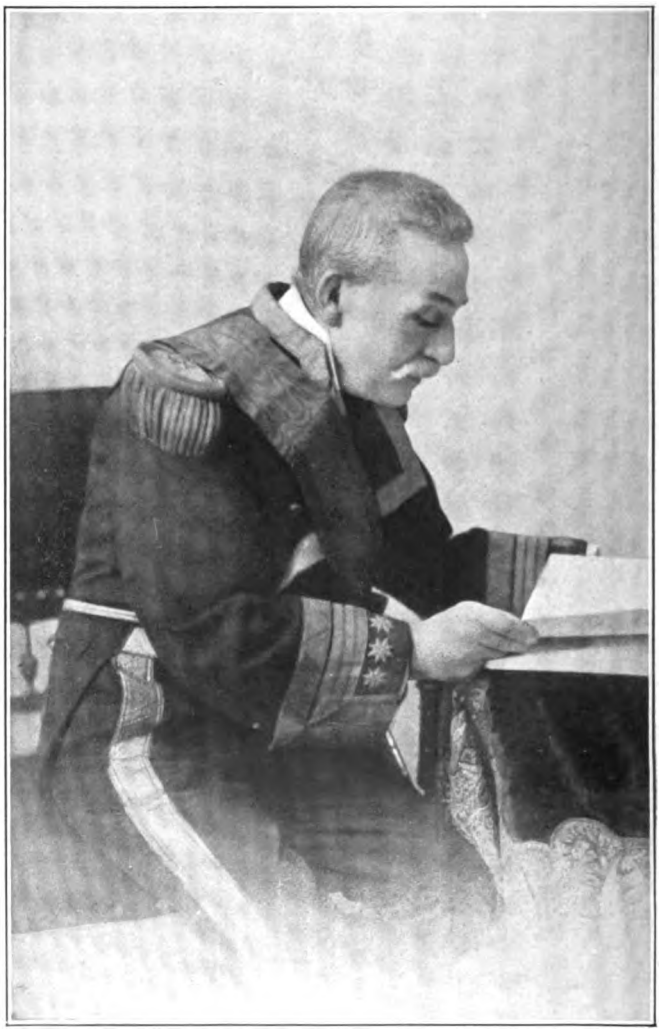
4112 Party de bonylla de la syerra para las casas del puerto que ay una le. todo de cuestas arriba e por entre syerras por un lomo de un cerro largo e un quarto de le. postrero es cuesta abaxo a la mano derecha queda villafranca a tres tiros de ballesta del camyno e por la mano dizquierda queda tortoles a m.ª le. del camyno e

4113 cabeças a m.ª le. e los pajeros a IY tiros de ballesta.

(Continuará).

Digitized by Google

Digitized by Google



Excmo. Sr. D. CESÁREO FERNÁNDEZ DURO

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

NECROLOGÍA

El Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro

Presidente de la Real Sociedad Geográfica (1).

I

Fernández Duro, marino.

Discurso del Sr. D. Manuel de Saralegui y Medina.

ALTEZA; *Señoras y señores:*

No reputéis osadía mi presencia en este sitio, que significa, más que otra cosa, profundo acatamiento á una virtud.

Cedo, al ocuparlo, á las imposiciones de la obediencia, cuyos apremios parecen tanto más incontrastables, cuanto más grato es el objeto que las motiva y cuanto más suave es la autoridad que las ordena.

Y en tal concepto, ¿cómo podría yo haberme resistido á obedecer en la ocasión presente?

¿Cómo encontrar más grata empresa para un marino español que la de celebrar, en medida justa, la buena memoria del varón insigne que ennobleció los anales de su Cuerpo, ni cómo soñar autoridad más benigna y agradable que la de

(1) Véase el acta de la velada necrológica que, bajo la presidencia de S. A. R. el Sermo. Sr. Infante D. Carlos, dedicó la Sociedad á la memoria del Sr. Fernández Duro en la noche del 5 de Junio de 1909, primer aniversario de su fallecimiento. (*Revista de Geografía*, tomo IV, pág. 231).

Digitized by Google

esta *Real Sociedad Geográfica*, amplio nido de la ciencia y del trabajo, que en los excesos de su generosa benevolencia ha querido descender hasta honrar con su efímera representación á quien, sin dotes que le abonen, tiene el honor de dirigiros la palabra?

¡Feliz yo, si al hacerlo brevemente, logro atenuar un tanto vuestra molestia al escucharme, desvaneciendo tras los múltiples merecimientos que circundan como nimbo de honor la venerable figura del Sr. D. Cesáreo Fernández Duro, la absoluta insignificancia de mi propia personalidad; y más feliz aun, si con las vulgaridades de mi torpe labio, consigo abrillantar un tanto sus talentos y virtudes, á la manera que el disco obscuro de la luna hace que sean perceptibles las estrellas, si se interpone en pleno día y nos eclipsa el esplendor del sol!

Nacido el Sr. Fernández Duro en la provincia de Zamora, allí donde no llegan jamás los acariciadores murmullos ni el estridente fragor de los vientos oceánicos, y donde —ayer mucho más que hoy— debieran presentarse con semblante pavoroso las imponentes convulsiones del mónstruo azul, del que dijera un sabio: «que no se queje de él quien, sordo á la razón, segunda vez lo pase», la misma persistencia y poderosa energía de aquellas espontáneas inclinaciones que le arrastraban á vivir y á luchar en elemento extraño, parecen algo así como augurio providencial de gloria y de fortuna, en galardón á un arranque valeroso realizado sin tibiezas ni vacilaciones y en edad harto temprana.

El 24 de Febrero de 1845, día preciso en que el joven D. Cesáreo cumplía los quince años de edad, sentó plaza en el servicio de la Armada, ingresando como aspirante en el hoy desaparecido Colegio Naval Militar, para ser promovido al empleo de Alférez de navío, en 7 de Enero del 53, después de haber cursado en aquella escuela, con el aprovechamiento propio de su inteligencia y aplicación, los estudios teóricos de su difícil oficio, y de haberlos practicado con igual esmero en diversos buques y comisiones, durante los seis años que, como guardia marina, navegó por las cos-

Digitized by Google

tas de Europa y del Archipiélago Magallánico, y de haber recibido honroso bautismo de fuego en una de aquellas frecuentes luchas sostenidas por nuestros compatriotas contra los indomables piratas joloanos, lucha que terminó, por entonces, con el ataque y valerosa toma de la capital de aquella sultanía, y que motivó la concesión al Sr. Fernández Duro de la cruz de San Fernando, por haber cooperado dignamente á bordo del bergantín *Ligero* al éxito feliz de tan bizarra operación.

Continuó después sus navegaciones por Europa é inauguró las de los mares de América, en ocasión de que aquella opulenta isla de Cuba, eterno panteón de hermanos nuestros y sima, al fin, donde, cediendo al poder de mano artera, se hundieron las últimas reliquias de un imperio legendario, se hallaba amenazada por una de las muchas expediciones filibusteras que, con perjuicio y desconocimiento del derecho histórico, eran preparadas y salidas de las cercanas costas de un país frontero; pero como quiera que á la sazón estaban ya consagradas las excelentes condiciones de nuestro personaje para el estudio y dominio de las ciencias todas, á las que no obstante el exacto cumplimiento de sus deberes profesionales venía celoso dedicando cariño preferente y solícita atención, el Gobierno, ganoso de enriquecer el claustro de Profesores del Colegio Naval, plantel ilustre de los hoy viejos Oficiales de Marina, con varones dignos de tan alto objeto, se acordó del joven Oficial ausente de la patria, y le honró con el difícil cargo que fué diadema de sus pocos años.

Desde 1.° de Enero de 1857 hasta 1.° de Julio del 59, desempeñó su cátedra del Colegio el Sr. Fernández, y cuando ascendido ya á Teniente de navío parecía entregado al descanso en las amenidades de un hogar tranquilo, ultimaba el primero y uno de sus más notables trabajos, adicionando, con esmerado pulso, el *Tratado de Cosmografía* que, desde antiguo, servía de texto en el ya tantas veces mencionado instituto militar.

La difícil facilidad, la elocuente concisión, la rigurosa

Digitized by Google

exactitud y la deslumbrante nitidez, propiedades características del famoso Tratado que, formando parte de un *Curso completo de estudios elementales de Marina*, redactara con admirable acierto el sabio y perseguido General D. Gabriel de Císcar, eran escollos formidables que parecían imposibilitar todo intento de modificación en el trabajo insigne: que ni es empresa fácil la de reducir á conceptos elementales las profundísimas teorías de la ciencia de los cielos, máxime si ellos han de servir de fundamento á los delicados cálculos de la navegación, de que depende, en todos casos, la seguridad del marinero; ni es, tampoco, misión de fácil logro la de imitar el elegante estilo y la matemática precisión de las enseñanzas y definiciones de un sabio, que han llegado por ello hasta nosotros, y que están destinadas por ello á perdurar.

Airoso salió el Sr. Fernández Duro de su laudable empeño.

Al adicionar con suprema sencillez al texto original la explicación moderna de multitud de fenómenos, tales como la precesión de los equinoccios, la nutación, la aberración de la luz, las estaciones y las mareas, hubo de añadirle aún, en concepto de apéndice oportuno, una colección de problemas náuticos, de situación, esmeradamente escogidos y resueltos con perfecta claridad: y de que no son apasionadas mis palabras ni hay vislumbre de exageración en mis afirmaciones, es prueba concluyente, aun más que la Real orden de gracias en que se prodigaban al autor justísimos elogios, la significativa circunstancia de haber continuado de texto hasta la clausura definitiva del Colegio, aquel modesto pero inapreciable libro, suficiente á cubrir todas las necesidades náutico-astronómicas de los que, al amparo de sus elementales preceptos, hemos ido saliendo, después de su publicación, á navegar.

Para quien conozca lo fatigoso que es, en todas ocasiones, el servicio en los buques del Estado, y cuán agobiador se torna en circunstancias especiales de naval campaña, que no es esta ocasión de describir, resultará punto menos que im-

Digitized by Google

posible el darse cuenta cabal de los excesos de actividad y del verdadero derroche de aplicación y buen deseo de que debió hacer gallardo alarde quien desempeñando con meticuloso celo y puntualidad no interrumpida el mando del vapor *Ferrol*, en las postrimerías de la guerra de Africa, y la Secretaría de la Escuadra de operaciones de Méjico, durante la famosa expedición que dió preciada celebridad política al inolvidable General Prim, tuvo espacio todavía para preparar la publicación de los *Naufragios de la Armada Española*, libro curiosísimo y único en su género, y de dar á la estampa el que tituló *Nociones de Derecho internacional marítimo*, que después de ser aprobado por Real orden laudatoria de 31 de Agosto de 1863, mereció ser premiado con medalla de plata por el Jurado de la Exposición Marítima del Havre, y fué inseparable compañero de los noveles Oficiales que habían completado con la lectura de sus páginas el heterogéneo caudal de sus modestos conocimientos profesionales.

Muchísimas son las honrosas comisiones desempeñadas en todos tiempos por el Sr. Fernández Duro, cuya clara inteligencia, incansable aplicación y noble solicitud, eran utilizados constantemente por el Gobierno de S. M., en la plena seguridad de ser siempre cumplidamente satisfecho en sus propósitos, sin incurrir jamás en pecado de abuso, con quien hacía, excediéndose á sí propio, de su trabajo religión y religión de su deber.

Secretario de la Comisión central de Pesca, al crearse este organismo; de la Junta superior Consultiva de la Armada, hasta el momento mismo de su disolución, y del Gobierno superior Civil de la isla de Cuba durante el accidentado mando del bizarro General D. Antonio Caballero de Rodas, con quien salió á operar diversas veces, formó parte el Sr. Fernández Duro de la representación de España en las Exposiciones internacionales de Pesca de Arcachón y de Boulogne Sur Mer, como ya lo había hecho de la del Havre en época anterior; fué individuo del Jurado de la de Nápoles, por elección del Comité directivo del Certamen; Comi-

Digitized by Google

sario español en la de Viena; Vocal de la Junta organizadora de la Nacional de Artes é Industrias celebrada en esta Corte; Secretario de la Comisión creada para la reforma de las Ordenanzas navales; y, por fin, en Marzo de 1875, hallándose ya en posesión del empleo de Capitán de navío de la escala de reserva, fué designado para formar parte del Cuarto militar de S. M., como Ayudante de órdenes del malogrado Rey Alfonso XII, á quien acompañó durante la expedición que preparó, en los campos vascongados, el venturoso fin de una lucha fratricida.

Y como quiera que allí donde acudió nuestro marino tuvo la excepcional fortuna de dejar brillante estela de su paso, ora en los apreciables frutos de su gestión inteligente, ora en la redacción de multitud de Memorias y folletos, reflejo fiel de sus múltiples estudios, y así en las gallardías de su conducta militar caballeresca, como en las varias manifestaciones de su fidelidad, no es, por cierto, extraño que al fallecer, honrado con elevada jerarquía, ostentase un verdadero cúmulo de títulos y condecoraciones, patente muestra, á la vez que de éxitos positivos, del aprecio que al Poder merecieron sus servicios, y de la respetuosa consideración con que fueron en todas partes recompensados su talento, su honradez y su labor.

Tal es, á grandes rasgos trazada, la silueta naval del ilustre maestro en cuya memoria nos reunimos esta noche.

Obrero incansable de la inteligencia, diligente investigador de la historia de la Patria, noble mantenedor de los timbres de su Cuerpo, geógrafo entusiasta, militar pundonoroso y caballero cumplido, el Sr. D. Cesáreo Fernández Duro ha dejado en cien Corporaciones un vacío perdurable, á sus conciudadanos un alto ejemplo de virtud sin tacha, y á sus compañeros de armas..... un blasón.

Digitized by Google

II

Fernández Duro, historiador y literato.

Discurso del Sr. D. Jerónimo Becker.

SERENÍSIMO SEÑOR; *Excmos. Sres.*; *Señoras y señores:*

Al contemplar el número y apreciar la calidad de los que, respondiendo á la invitación de la Real Sociedad Geográfica, habéis querido asociaros al homenaje que tributamos á la memoria del que fué nuestro ilustre Presidente, acude á mi imaginación esta famosa frase de Augusto Comte: *los muertos rigen y gobiernan á los vivos.*

Posible es que vosotros no aceptéis esa frase, como yo tampoco la acepto, en el sentido y con el alcance que la diera el autor de la *Filosofía positiva;* pero lo cierto es que si el organismo humano deja de funcionar; si la luz de la inteligencia se apaga y el calor de la vida se extingue en el ser; si la materia se descompone, y descompuesta vuelve al seno de la tierra de donde salió; cuando el hombre, en su rápido y fugaz paso por este destierro, ha cumplido con la ley de su existencia, buscando por medio del trabajo y del cultivo de sus facultades la perfección que ha de acercarlo á la eterna verdad y á la suprema belleza, puede decirse que sobrevive y que, en espíritu, queda aquí, entre nosotros, rigiéndonos y gobernándonos, con el ejemplo de su conducta, que debemos imitar, y con la labor de su inteligencia, que traza nuevos rumbos y abre caminos hasta entonces ignorados á nuestro pensamiento.

Y si el muerto ha llevado entre nosotros el nombre de D. Cesáreo Fernández Duro, ¿cómo no confesar que lo que aquí nos reune es el respeto á su memoria querida, la admiración á su labor maravillosa, la gratitud que le debemos

Digitized by Google

por los eminentes servicios que prestó á la cultura española, y cómo no reconocer que ha de regirnos y gobernarnos, puesto que prometemos seguir su ejemplo y utilizar sus enseñanzas?

Esto es, señores, lo que nos proponemos hacer esta noche, porque nada más propio para honrar al que fué en vida espejo de caballeros, dechado de ciudadanos y modelo de maestros, que mostrar su ejemplo y señalar sus enseñanzas.

¡Ejemplo hermoso el suyo, de amor á la ciencia, de perseverancia en el trabajo, de honrado y sano patriotismo; ejemplo hermoso el del hombre que no contento con haber defendido el honor y la integridad de la Patria con las armas en la mano, defiende con éxito sus intereses en los fecundos certámenes de la paz, en la Exposición Marítima internacional de Nápoles, en las Exposiciones universales de Viena y de Filadelfia y en el Congreso Arqueológico de Soissons, contribuyendo así al desarrollo de la riqueza y al progreso material del país; y en fin, que presta á su Patria servicios eminentes, ora concurriendo en 1876-78 á determinar la situación de Santa Cruz de Mar Pequeña, ora presidiendo aquella famosa Comisión encargada de estudiar las cuestiones de límites pendientes entre Colombia y Venezuela, Comisión de la que formaron parte los insignes americanistas D. Justo Zaragoza y D. Marcos Jiménez de la Espada, y cuyos trabajos notabilísimos es lamentable que no sean conocidos!

Y fecunda enseñanza, la que nos lega en múltiples aspectos de los humanos conocimientos; porque fué tan varia, tan completa y tan profunda su labor como geógrafo, como americanista, como hombre de administración, como marino, como académico, como historiador y como literato, ya abordando los más difíciles problemas, ya dando nuevos giros á viejas cuestiones, ya señalando más acertados rumbos á la investigación y á la crítica, que en sus obras el más erudito encuentra siempre algo que aprender y el más profundo no poco que admirar.

Claro es que, tratándose de tal labor, no es posible ex-

Digitized by Google

ponerla, ni aun apelando á grandes síntesis, en el tiempo de que, sin gran fatiga para vosotros, podemos disponer esta noche. Por ello habremos de limitarnos á llamar vuestra atención sobre los rasgos más salientes que ofrece el trabajo realizado por el Sr. Fernández Duro, y yo especialmente, al evocar ante vosotros su figura como historiador y como literato, casi no haré otra cosa que citar los títulos de algunas de sus obras, ahorrándoos así, en cuanto de mí dependa, dentro del cumplimiento de la misión con que se me ha honrado, la molestia de escucharme, y procurando alcanzar vuestra benevolencia por la brevedad de mi trabajo, ya que no pueda aspirar á merecerla por otro concepto.

***

Era aún relativamente joven el Sr. Fernández Duro cuando comenzó á publicar sus *Disquisiciones náuticas*, conjunto peregrino de variadísimas noticias, en su inmensa mayoría nuevas; con cuya obra, al par que puso en práctica aquella feliz hermandad de las armas y de las letras, de que habló el insigne Manco de Lepanto, fijó definitivamente su vocación y se reveló como un verdadero historiador al exteriorizar la extensión y profundidad de sus conocimientos en Historia, Arqueología, Arquitectura naval, Numismática é Iconografía.

Habría bastado esto para que quedase consagrada en la opinión de los doctos su fama de historiador; pero la fecundidad prodigiosa del Sr. Fernández Duro le permitió agregar bien pronto otros estudios estimables: primero, la *Colección bibliográfico-biográfica* de noticias referentes á la provincia de Zamora; luego, el *Romancero de Zamora*; más tarde, *Pedro Mato y la gobierna*, capítulo de la Historia, entonces inédita, de dicha región, y por fin, los cuatro tomos que componen las *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*. Con estas obras quiso, según él mismo dice, pagar la deuda que todo hombre contrae al nacer con el suelo que le dió cuna: la de emplear en su servicio la mejor porción de su inteligencia, y á fe que la

Digitized by Google

paga fué espléndida, porque el Sr. Fernández Duro, al par que dió á conocer multitud de datos interesantes, como la fecha de la fábrica de San Cebrián, los cuadros de Fernando Gallego y los nombres, ignorados hasta entonces, de los artífices que produjeron las admirables rejas y la preciosa sillería de la catedral, hizo gala de sus conocimientos en las Bellas Artes al estudiar los monumentos que encierra la citada capital.

En este mismo orden de estudios, y demostrando que la aridez de las investigaciones en los Archivos no había apagado en su alma el sentimiento artístico ni la severidad del historiador era incompatible con los entusiasmos del amante de las Nobles Artes, publicó otros trabajos, como la *Correspondencia epistolar de D. José de Vargas y Ponce y otros en materia de arte* y *La tapicería de Bayeux, en que están diseñadas naves del siglo XI*; todo lo cual le valió ser llamado, con no largo intervalo de tiempo, al seno de las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes de San Fernando.

No son éstas, sin embargo, las obras en que brillan en todo su esplendor las condiciones de historiador del señor Fernández Duro.

Para apreciar esas condiciones debidamente es preciso examinar—aparte de los trabajos relativos á la Historia de América, de los cuales no debo ocuparme—sus obras *La Marina de Castilla*, la *Armada española desde la unión de los Reinos de Castilla y Aragón*, *Tradiciones infundadas* y *Estudios históricos del reinado de Felipe II*. De las dos primeras debía haberos hablado esta noche persona competentísima; no intentaré yo sustituirla—sería vano empeño el mío si lo pretendiera—, y por ello, limitándome á deciros que acaso aquéllas, aunque encierren los materiales necesarios para escribirla, no sean en realidad una verdadera Historia de esta Marina nuestra, tan maltratada por la ignorancia y tan grande hasta en sus desastres, habéis de permitir que consagre mi atención á las *Tradiciones infundadas* y á los *Estudios históricos del reinado de Felipe II*, que constituyen,

Digitized by Google

en mi humilde juicio, un poderoso alarde de erudición histórica y un modelo de crítica serena, desapasionada, absolutamente imparcial.

En las *Tradiciones infundadas* realiza el Sr. Fernández Duro una de las misiones más ingratas, pero más propias del historiador: la de despojar á la Historia de todo aquello que ha forjado la fantasía popular, dejando reducidos los hechos á las proporciones que realmente tuvieron ó negándolos en absoluto. Ciertas figuras pierden parte del nimbo poético ó heroico de que aparecen rodeadas; pero, en cambio, ganan en realidad, y en definitiva, cuando se trata de personalidades muy salientes ó de grandes sucesos, no por eso desmerecen unas y otros en el juicio de la posteridad. Así sucede con las rectificaciones llevadas á cabo por el Sr. Fernández Duro.

¿Qué importa, señores, que no sea exacto que Hernán Cortés quemara sus naves, y en qué amengua esto la grandeza, verdaderamente épica, de la temeraria empresa realizada por aquel caudillo, cuya figura es estudiada hoy con cariño en los más importantes Centros militares del extranjero, y cuya obra ha merecido ser comparada recientemente con la de los grandes Capitanes Aníbal, César y Napoleón? ¿En qué afecta á la gloria alcanzada por D. Juan de Austria en Lepanto, el que llevase ó no en la galera real la imagen de Nuestra Señora del Rosario, que se venera en el panteón de Marinos ilustres? ¿Qué importa que no haya sido morado el pendón de Castilla, si por esto no se borra una sola de las hazañas con que asombraron al mundo nuestros viejos tercios durante los siglos XV y XVI? ¿Dejará Pedro de Alvarado de ser uno de los más notables conquistadores de Nueva España, porque en la famosa *Noche triste* atravesase por medio de una viga la ancha zanja de la calzada de Tlacopan y no diese, apoyado en su lanza, el famoso salto que han encomiado los historiadores y cantado los poetas? ¿Es que al negar fundamento al aserto de que Isabel I de Castilla ofreció empeñar, ó empeñó, las joyas de su adorno personal para costear el viaje de Colón por el in-

Digitized by Google

cierto camino de Catay, se amengua en lo más mínimo el alto concepto que en la conciencia popular y ante la crítica histórica merece aquella gran señora, cuya hermosísima figura llena casi por completo nuestra Historia en la segunda mitad del siglo XV con las sublimes intuiciones de la Reina, las supremas delicadezas de la mujer y las infinitas amarguras de la madre?

Estas rectificaciones, maravilloso trabajo de investigación y de crítica, con valer tanto, no tienen, sin embargo, la importancia que los estudios consagrados al reinado de Felipe II.

Fueron éstos cuatro, titulados *La conquista de las Azores, La Armada invencible, El desastre de los Gelves* y *Antonio Pérez en Inglaterra y Francia.* Ninguno de ellos, como sus títulos indican, constituye una obra de conjunto; y es natural que así fuese. El Sr. Fernández Duro comprendía sobradamente que, no obstante existir libros tan estimables como los de Gachard, el Marqués de Pidal, el Conde de Moüy, Stirling Marwell, Forneron, Muro, Maurenbrecher, etc., no poseíamos entonces, como no poseemos aún hoy día, con haberse publicado después las obras de Morel-Fatio, Froude, Marck, Martín Hume, el P. Montaña, Danvila, Suárez Inclán, Laugthon, Mons. Namèche, Philippson, Boglietti, Haebler, etc., los elementos necesarios para escribir una historia completa, detallada y sólidamente documentada de ese reinado.

Conocemos, aunque visto de un modo deficiente y parcial, lo relativo á la política exterior; pero falta el estudio de la Historia interna, de la Historia social, económica y financiera, que ha de deducirse, en gran parte al menos, de las Actas de las Cortes y de las Consultas de los Consejos, y falta, sobre todo, el examen de ese reinado desde el punto de vista español. Para esta empresa, cuya realización acaso exija más espacio que el que consiente la vida de un hombre, es indispensable comenzar por el estudio de cada uno de los incidentes que durante aquél tuvieron lugar; y esto es lo que hizo el Sr. Fernández Duro, analizando primero

Digitized by Google

las causas del tremendo fracaso de la expedición naval proyectada contra Inglaterra; exponiendo luego la conquista de las Azores, que permanecieron fieles á aquel famoso pretendiente portugués, el Prior de Crato, que, apoyado más ó menos directamente por Francia, disputó durante algún tiempo á Felipe II la Corona vacante por muerte del Cardenal D. Enrique; analizando después las causas y las consecuencias del desastre sufrido en los Gelves en 1560, y examinando, por último, la conducta del Secretario Antonio Pérez, cuyo proceso ha servido á algunos escritores parcialísimos para lanzar severos cargos contra el Monarca español.

Las conclusiones que acerca de cada uno de estos puntos estableció el Sr. Fernández Duro en sus obras, lejos de haber sido destruídas, resultan afirmadas y robustecidas por los estudios posteriores.

El insigne maestro había visto, más que en la hostilidad de los elementos, en la incapacidad del Duque de Medinasidonia, involuntario caudillo de la Escuadra, la causa efectiva del desastre de la *Invencible*, y los documentos en que aquél se apoyó han sido aumentados con los que posteriormente dió á conocer M. Laugthon.—De la complicidad de Francia en la resistencia que en Portugal opusieron á Felipe II determinadas personalidades nadie duda ya, como tampoco duda ya nadie de la parte activa y eficaz que Francia tomó después en la rebelión de 1640, ni del apoyo que prestó al Duque de Braganza.– Puede señalar todavía, en el sentir general, el fracaso de la *Invencible* el término de nuestro poderío marítimo; pero los que hayan profundizado en estos estudios, piensan, seguramente, como el Sr. Fernández Duro, que el desastre de los Gelves, con no haber entrañado menor pérdida material, ejerció mayor influencia moral, por dejar en absoluto dueños y señores de la mar á los turcos, y entregadas á su estrago, no sólo las costas de Italia, sino también las de España, mientras que el fracaso de Inglaterra poco afectaba á estas costas ni á su navegación ultramarina, como se vió en las desastrosas

Digitized by Google

expediciones de los ingleses á la Coruña, Lisboa y Azores.

Y en cuanto á Antonio Pérez, aunque el pleito entre los defensores de éste y los panegiristas de Felipe II no se haya solventado de un modo definitivo, es lo cierto que, completados los estudios de Bermúdez de Castro y de Muro, ya no puede pasar por retrato verdadero del Secretario el trazado por Mignet, ni cabe admitir las atenuaciones que estampa Morel-Fatio, y que, por el contrario, el anatema que sobre aquél lanzó el Sr. Fernández Duro, acusándolo, sin admitir excusa, del crimen de traición, cobra cada día más fundamento, hasta el punto de que de architraidor lo califica Martín Hume en un reciente estudio. De los trabajos publicados por Froude, Marck y el citado Hume, lejos de resultar el Monarca español con aquel sombrío carácter que le hacía acreedor al dictado de *demonio del Mediodía*, aparece como un hombre de condiciones no sobresalientes, pero personalmente más simpático de lo que generalmente se ha creído, profundamente religioso y eminentemente político, poseído de su representación en el mundo y capaz de arrostrar las más tremendas pruebas, sin apartarse un ápice de lo que estimaba su deber; y á su vez, cada día aparece también más evidente que Antonio Pérez, hombre sin duda de gran talento, de mucha cultura y de innegable valía, pero de insaciable vanidad, adulador, vicioso y corrompido, se dejó arrastrar por sus pasiones al mayor de los crímenes: conspirando contra su propia Patria, después de haber engañado á su Rey y divulgado los secretos de su alto oficio á la compañera de sus ilícitos amores, y que por esto recibió al fin el merecido castigo, porque los mismos á quienes en daño de España y de su Soberano pretendió servir, lo envolvieron en su desprecio y lo condenaron á la miseria, cumpliéndose así en él la sentencia que la propia mano del *Peregrino* dejó trazada: «El traidor es limón que, una vez exprimido, se arroja».

No me es posible, señores, ampliar estas ligerísimas consideraciones generales descendiendo á examinar en detalle la influencia ejercida por los trabajos históricos del señor

Digitized by Google

Fernández Duro en las obras publicadas con posterioridad; pero permitidme añadir que era tal, como ya he indicado, la variedad de aptitudes del que fué en vida nuestro insigne Presidente, que á sus dotes de profundo historiador y á sus conocimientos artísticos, geográficos, etc., unió envidiables cualidades de literato, reveladas, no sólo en la felicísima redacción de sus trabajos históricos, cuyo lenguaje toma á veces vuelos que elevan su estilo á las alturas de la verdadera elocuencia, sino en el libro que publicó con el título de *Venturas y desventuras*.

No es éste, en realidad, una colección de novelas, aunque así lo calificó su autor, sino una serie de artículos de muy diverso carácter. Hay entre ellos algunos que son verdaderos esbozos de novela; otros, cuadros de costumbres, trabajos de vulgarización científica, páginas meramente literarias y aun sentidas notas de patriotismo. En todos se reflejan altas dotes de escritor, luciendo el Sr. Fernández Duro la riqueza de su imaginación en el titulado «El número 224»; distinguiéndose por el vigor y el colorido de las descripciones los que llevan los epígrafes de «El brazo de Viriato» y «Para verdades el tiempo»; siendo notable por la justeza con que están pintados los caracteres, el denominado «¡Qué suerte!», y resultando hermosos alardes de humorismo y de erudición los titulados «Los pelos», «Beso á usted la mano» y «La cocina del Quijote». Todos están escritos en lenguaje castizo y elegante y demuestran que su autor habría podido ser, si se lo hubiese propuesto, un excelente novelista.

Heroico soldado, notable literato, inteligentísimo en arte, consumado geógrafo, eximio historiador....., todo esto fué nuestro inolvidable Presidente. Pero si nos detenemos un momento siquiera á considerar lo que palpita en el fondo de la larga vida y de la asombrosa labor del Sr. Fernández Duro, advertiremos fácilmente, como nota culminante de la una y de la otra, su intenso patriotismo.

No fué el insigne maestro de los que tienen á todas horas en los labios el nombre de la Patria, pero fué de los que llevan perpetuamente grabada su imagen en el corazón; de

Digitized by Google

los que hacen un culto de su amor; de los que luchan por ella en el campo de batalla y en el campo de la ciencia; de los que la dan su sangre, la vida del cuerpo y los frutos de su inteligencia, la vida del espíritu; de los que, penetrando en los misterios de su historia á través de las patrañas y de las calumnias de sus enemigos, avaloran sus grandezas, subliman sus heroísmos, depuran sus errores, explican sus caídas y nos enseñan á creer y á esperar; á creer en la madre fecundísima que ha poblado los mares de constelaciones de pueblos, y á esperar que suene para ella, en el reloj de sus destinos inmortales, la hora gloriosa de su anhelada resurrección.

Honremos, pues, señores, la memoria del sabio y del patriota. Honrémosla más con nuestros hechos que con nuestras palabras, imitando su alto ejemplo y siguiendo sus fecundas enseñanzas. Así nuestro llorado Presidente seguirá rigiéndonos y gobernándonos, como nos rigió y gobernó en vida; en espiritual comunión con él de ideas y de sentimientos, cumpliremos nuestro destino, ascendiendo por la escala sin fin del progreso, teñida con la sangre de tantos mártires de la ciencia é iluminada por los resplandores de tantas centelleantes ideas, y de esta suerte, cuando nuestro cuerpo deleznable baje al sepulcro y nuestra alma inmortal ascienda á ese mundo entrevisto por nuestra imaginación en las exaltaciones de nuestra fe, podremos aspirar á unirnos definitivamente con él y á saciar juntos por toda una eternidad, en el amor infinito y en la verdad absoluta, la sed inextinguible de amar y de saber que abrasa nuestro espíritu.

Digitized by Google

III

Fernández Duro, americanista.

Discurso del Excmo. Sr. D. Angel de Altolaguirre.

SERENÍSIMO SEÑOR; *Señoras y señores:*

Si altos sentimientos de gratitud y cariño no me impusieran el deber de cooperar á este solemne acto, en que la Real Sociedad Geográfica rinde un tributo de admiración al que fué su digno Presidente, y consideré siempre como mi ilustre maestro, hubiera declinado el honor que me habéis conferido, á fin de que otro de mis dignos compañeros, con mayor elocuencia y profunda crítica, os expusiera en brillante síntesis la extraordinaria labor realizada por D. Cesáreo Fernández Duro como historiador del Nuevo Mundo.

Sus trabajos acerca del *Origen y sucesión del Patriarcado de las Indias*, *Los holandeses en América*, *D. Diego de Peñalosa y su descubrimiento del Reino de Quivira*, *Antigüedades en América Central*, *La pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova*, *Primeras noticias del Yucatán*, *Los Cabotos Juan y Esteban* y *La mujer española en Indias*; los extensos prólogos y eruditas notas con que ilustró la *Historia de Venezuela*, de Oviedo y Baños; los tres tomos de *Documentos relativos á la historia de la isla de Cuba*, los dos de los *Pleitos de Colón* y el del *Vaticinio de la pérdida de las Indias*, publicados por la Real Academia de la Historia, constituyen un arsenal de noticias, rectificaciones y acertados juicios que él solo bastaría, si Fernández Duro no tuviera otros títulos, para acreditarle como uno de los historiadores más serios y fecundos de nuestro tiempo.

Pero con ser tan importantes estos trabajos, lo son aún más los que durante muchos años realizó con extraordina-

Digitized by Google

ria perseverancia, con el fin de reivindicar para España la parte de gloria que legítimamente le corresponde en la magna empresa del descubrimiento de América.

La historia del Almirante D. Cristóbal Colón, escrita por su hijo D. Fernando, hállase inspirada por dos distintos sentimientos: noble y generoso el uno, el amor filial, que conduce al autor á presentar á su padre como modelo de perfecciones, ocultando cuanto de algún modo pudiera menguar su prestigio; pequeño y ruín el otro, que, instigado por el despecho de no ver logrados los ambiciosos propósitos de vincular en su familia la soberanía efectiva del Nuevo Mundo, le arrastra á descargar sus iras contra el Rey Católico y contra los españoles que cooperaron directa ó indirectamente al descubrimiento del Nuevo Mundo, al comienzo de la colonización de la isla de Santo Domingo ó tuvieron alguna intervención en los asuntos del Almirante; y mezclando la verdad con la mentira, ocultando unos hechos, desfigurando otros, dando á entender lo que no se atreve á consignar claramente en su escrito, lleva al lector á deducir la consecuencia de que única y exclusivamente se debe á Colón el descubrimiento y de que el gran navegante fué víctima de la mala fe, de la ignorancia, de la envidia y de la ingratitud de los españoles.

Los historiadores consideraron la obra de D. Fernando Colón como la piedra angular en que descansaba la del descubrimiento; los poetas se encargaron de idealizar la figura moral del Almirante; los pintores, de presentárnoslo explicando á los admirados sabios españoles la original teoría de la forma esférica de la Tierra, ó exhalando el último suspiro en mísera vivienda, abandonado y olvidado de todos, y de este modo quedó formada la leyenda, en detrimento de la verdad histórica y del prestigio de España.

Parecía que la exaltación de Colón había llegado á un límite que no podía rebasarse, cuando en 1840 comenzó á historiar el descubrimiento de América el Conde Roselly de Lourges; hombre apasionado y violento, en nada reparó para apoyar la propuesta de beatificación de Colón, for-

Digitized by Google

mulada por el Cardenal Donet, Arzobispo de Burdeos, y á fin de allegar partidarios á su causa lanzó á la publicidad obra tras obra, en las que, despreciando cuanto prueban documentos irrefutables, atacó duramente al Rey D. Fernando el Católico, calificándolo de embustero, ladrón, perjuro y sacrílego, que ejecutó contra el revelador del globo el bestial principio de la fuerza contra el derecho, despojó inhumanamente al bienhechor de sus pueblos, colmó de favores á sus enemigos, quiso aniquilar su descendencia, sofocar su fama y borrar su memoria de entre los hombres.

Para el Conde Roselly no existieron ni documentos oficiales, ni testimonios de los que concurrieron á los hechos ó de ellos tuvieron noticias directas, ni pruebas de ninguna clase, y con el mismo encono que al Rey Católico juzgó al Obispo Fonseca, al Comendador Bobadilla, á Ovando, á Pedro Margarit, á Bernal Díaz de Pisa, á los Pinzones, al P. Buil y á todos los que no vieron en Cristóbal Colón al embajador de Dios, como le apellida el buen Conde; al ser privilegiado que mereció que el Supremo Hacedor lo escogiese para revelar á la humanidad la existencia de un nuevo mundo.

Si las obras de Roselly no hicieron cambiar el erróneo concepto que, fundados en la historia del Almirante escrita por su hijo D. Fernando, tenían ya formado los hombres de ciencia, influyeron no poco en el de las personas cultas que no habían hecho especial estudio de la materia, y la campaña de divulgación que emprendió el Conde, haciendo que sus obras se tradujeran á varios idiomas y procurando que circulasen por todo el mundo, surtía sus efectos, llevando á todas partes la difamación de los españoles.

A contrarrestar los efectos de tan perjudicial propaganda se aprestó Fernández Duro, y sin parar mientes en que iba á arrostrar la impopularidad y ser objeto de acerbas críticas, firme en sus convicciones, seguro, porque predicaba la verdad, de que al fin y al cabo el triunfo sería suyo, publicó los interesantísimos estudios titulados *Las joyas de Isabel la Católica, Colón y Pinzón, Colón y la historia pós-*

Digitized by Google

tuma, Noticias de Colón, Nebulosa de Colón, Pinzón en el descubrimiento, Los grillos de Colón y numerosos artículos en periódicos y revistas, en los que, con documentos indubitables, con severa crítica y fundadas razones unas veces, y con fina sátira otras, no sólo rebatió las falsedades y exageraciones del Conde Roselly de Lourgues, sino que abrió profunda brecha en la leyenda colombina, haciendo perder á la historia escrita por D. Fernando el crédito de que gozaba, al demostrar la importancia de las gestiones que en favor de Colón hicieron los frailes del Monasterio de la Rábida, y muy especialmente Fray Juan Pérez; el apoyo que á Colón prestaron influyentes personajes de la Corte; la parte decisiva que en la organización de la Armada tomó Martín Alonso Pinzón, sin cuya intervención—dice—ni la Armada se hubiera aprestado, ni la expedición salido, ni las Indias descubierto por entonces, porque puso para la empresa su influencia y autoridad, su persona con la de sus hermanos y deudos, los navíos de su propiedad y contribuyó á su equipo con respetable suma; la energía con que Pinzón se impuso á las tripulaciones, no para sofocar un motín que sólo existió en la acalorada fantasía del Conde Roselly, sino para desvanecer los temores y acallar el descontento que les había producido el no encontrar tierra á la distancia que Colón había predicho, y la falsedad de la supuesta traición de Martín Alonso al separarse forzosamente del Almirante al regreso de su primer viaje.

Pero no se limitó Fernández Duro á vindicar á los españoles, sino que, tomando la ofensiva y reconociendo ante todo que «la humanidad nunca tendrá sobrada gratitud ni sobrada admiración á Colón», demostró que estuvo sujeto, como todos los hombres, á flaquezas y defectos; que su vida privada no fué todo lo correcta que debía ser la de un embajador de Dios, y que D. Fernando Colón quedó como testimonio viviente de su amancebamiento con Beatriz Enríquez; que la soberbia y la ambición le cegaron hasta el punto de malquistarse con todos los españoles; que la crueldad le llevó á imponer durísimos y no justificados

Digitized by Google

castigos á indios y cristianos; que su gestión como Gobernador de la Española dejó mucho que desear; que hizo cuanto le fué posible por establecer la esclavitud en las Antillas, y que á pesar de todo los Reyes Católicos le guardaron grandísimas consideraciones, le colmaron de honores y riquezas, como lo prueba en el folleto titulado *Investigación de los bienes de Colón*, y se limitaron sólo á evitar que volviese á perturbar con su presencia el orden en las Antillas y á poner coto á sus absurdas pretensiones de vincular en su familia la soberanía efectiva de todo lo descubierto y que se descubriese en América.

En una notable conferencia que, con el título de *Primer viaje de Colón*, leyó Fernández Duro en el Ateneo de Madrid el año 1891, decía: «Los modernos admiradores de Colón han adoptado, en la exaltación de su personalidad, un método semejante al de las proyecciones fotográficas, dejando á obscuras la sala á fin de que el foco de luz realce la imagen única que presentan. Hay que bajar la pantalla para que los documentos restituyan al cuadro la luz natural y aparezcan 120 españoles y en el fondo España»; y en efecto, con documentos hizo Fernández Duro la luz suficiente para que en el cuadro aparezca la figura del Almirante en sus justas proporciones, y en segundo orden, pero inmediatamente detrás de ella, la de Pinzón al frente de los protectores de la magna empresa y de los tripulantes de las naves.

La labor realizada por Fernández Duro dió los apetecidos frutos, y si comparamos las obras que referentes al descubrimiento se publican en la actualidad con las escritas hasta mediados del pasado siglo, podremos apreciar la muy diferente manera con que hoy se juzga á las personas y se estiman los hechos, merced en gran parte á las enseñanzas que arrojan los estudios del docto académico, su obra no fué sólo científica, fué también patriótica; más que en conquistar Marruecos, como opinan algunos; más que en fundar colonias en el Golfo de Guinea, como creen otros; más que en la adquisición de territorios costosos de poblar y

Digitized by Google

difíciles de sostener, el porvenir de España está en fomentar sus relaciones intelectuales y mercantiles con las naciones de América que fueron nuestras colonias; en ellas se habla nuestro idioma, se profesa nuestra religión, se conservan los gustos y costumbres de nuestros antepasados, rigen nuestras leyes, viven y adquieren portentoso desarrollo pueblos que sienten y piensan como nosotros sentimos y pensamos, y en ellas puede y debe encontrar España ancho campo para su expansión intelectual y material; pero la Historia, que debía constituir el más fuerte lazo que á ellos nos uniera, ha sido, por el contrario, el mayor de los obstáculos; escrita por extranjeros enemigos de España ó por americanos influídos por el encono que produjeron las guerras separatistas, acogía y aun acoge en sus páginas todo cuanto puede denigrar á los españoles, presentándolos muchas veces como nuevos vándalos que aniquilaron las razas indias y saquearon y destruyeron cuanto á su paso encontraban; rectificar estos conceptos, reconocer nuestras faltas, hijas, más que de las condiciones de las personas, del carácter de los tiempos, y al lado de esta confesión noble y sincera, demostrar que no existe en la Historia empresa de mayor magnitud que la realizada por España, que puso en ella cuanto humanamente le fué posible para crear en el Nuevo Mundo una España igual á la europea, es para nosotros de primordial interés; y cuando esto se consiga, cuando los escolares americanos aprendan en esos primeros años de la vida en que las ideas quedan grabadas para siempre en el cerebro que todo lo que su Patria es y representa en el mundo se lo debe á España, tendremos la seguridad de que al llegar á hombres y ocupar puestos en las esferas política, social, industrial, religiosa ó militar de su país, se conducirán en todos sus actos como hermanos nuestros, se enorgullecerán de descender de nuestro común origen y serán otros tantos defensores de la íntima unión de todos los pueblos hispano-americanos con su antigua metrópoli, en la que verán con cariño su casa solariega.

A tan noble fin contribuyó poderosamente Fernández

Digitized by Google

Duro, ilustrando con sus trabajos la historia de América y reivindicando las legítimas glorias españolas, haciéndose por ello acreedor á que, al propio tiempo que á su sabiduría, rindamos también tributo de admiración, gratitud y respeto á su patriotismo.

Digitized by Google

IV

Fernández Duro, africanista.

Discurso del Sr. D. Emilio Bonelli.

SERENÍSIMO SEÑOR; *Señoras y señores:*

De imperecedero recuerdo es la personalidad que representaba Fernández Duro en el mundo intelectual y científico como patricio insigne, de ánimo esforzado y constante batallador por los ideales que más interesan á la Nación.

Obra meritoria, y que á nuestro modesto alcance está el poder realizar, es la de difundir en todas ocasiones los trabajos que nos legara para estudio y meditación de las generaciones venideras, á fin de que nuestra Patria pueda renovar sus antiguas energías con luminosas manifestaciones de grandeza y poderío.

La índole de mis aficiones—que constituyen el proceso de mi existencia—me imponen el deber de tomar una parte en esta labor, siguiendo á tan esclarecido como erudito escritor en sus viajes y trabajos por el litoral africano, en las Comisiones oficiales que se le confiaron para la defensa de sacratísimos intereses nacionales en aquella codiciada región, así como en las conclusiones ó resultados obtenidos merced á sus relevantes dotes de vasta cultura y hábil negociador.

Desgraciadamente el tiempo y espacio que en esta solemnidad se me concede sólo permiten un ligero bosquejo de la obra geográfica que como africanista realizara Fernández Duro. Su fecundidad puede justamente calificarse de colosal. En el *Repertorio de publicaciones y tareas de la Real Sociedad Geográfica de Madrid* figuran nada menos que 47 producciones debidas á tan insigne maestro, y sin contar centenares de volúmenes y folletos de diversas materias,

Digitized by Google

este solo dato bastaría para reflejar la importancia de su obra, cuyo andamiaje sería suficiente para conquistar preeminente lugar entre nuestros grandes hombres y la admiración de sus compatriotas. Dejemos, pues, este estudio casi intacto, para el historiador que perpetúe la memoria de tan gran patricio, reuniendo con amplios detalles la inmensa producción de su preclaro entendimiento.

Otra circunstancia dificulta la tarea que me imponen ahora deberes ineludibles. En las obras de Fernández Duro hay que leer entre líneas. Hombre extraordinariamente perspicaz, conocedor de su tiempo, de temperamento muy equilibrado, en lucha constante contra los atrevimientos de la ignorancia y habilísimo en el arte de ocultar sus planes al enemigo endiosado, puso en todos sus trabajos, ya de orden científico, descriptivo ó de información, un sello característico y peculiar suyo que sólo percibirán los que, al tomar sus obras por modelo ó como fuente de inagotables enseñanzas, se personalicen con los hombres de su época la estultez de lo que llaman opinión pública, á fin de deducir las verdaderas consecuencias de sus afirmaciones.

Y entonces podrá apreciarse con admiración intensa aquella vida dedicada en absoluto á la ciencia y al servicio de la Patria, defendiendo con tanto tesón como perseverancia los intereses que más afectan á su existencia, al engrandecimiento de nuestros elementos de riqueza nacional y la garantía de su independencia, en el orden político y económico.

* * *

Mis trabajos, con tanto entusiasmo perseguidos como modestos fueron sus resultados, en favor del desarrollo de nuestra influencia en Africa, espero que justificarán la importancia que concedo, sobre otros muchos servicios prestados por Fernández Duro, á la comisión que se le confiara para fijar el punto del litoral marroquí donde estuvo enclavada la tan debatida posesión de Santa Cruz de Mar Pequeña.

Digitized by Google

Conviene antes dejar consignados algunos detalles y observaciones, á fin de poner de relieve las dificultades de esta misión. Para nadie debe ser un secreto la imprevisión ó ligereza con que se redactó el famoso artículo 8.º del Tratado de Uad-Ras, aun cuando el propósito se inspirase en el mejor deseo. Desarrollada deficientemente la idea, tuvimos la desgracia de que las negociaciones diplomáticas se plantearan con gran desconocimiento de nuestros verdaderos intereses, y, por lo tanto, el problema ó su resolución se complicaba de día en día á medida que nuevos factores formaban en línea de obstáculos. Porque el dominio de un terreno para establecer una explotación pesquera — entiéndase bien—que se nos concede donde estuvo Santa Cruz de Mar Pequeña, sin abarcar más radio de acción ni derecho de soberanía, es algo así como concesión ilusoria, sumamente gravosa para la metrópoli y de interminables conflictos con los indígenas que habitan aquella comarca, y consiguientemente con las autoridades scherifianas.

Las dificultades, pues, que tenía que vencer la Comisión embarcada en el *Blasco de Garay* no podían ocultarse á entendimientos tan preclaros como al de Fernández Duro. Conocedor como pocos de la historia de las islas Canarias y de la extensión de la conquista del archipiélago á las vecinas costas africanas, que los primeros dominadores de las Guanches las consideraron como natural expansión de tan privilegiadas islas, se hacía preciso determinar, no sólo todos los puntos ocupados más ó menos definitivamente desde tiempos del Infante D. Luis de la Cerda, Bethancourt, Herrera, Darias Saavedra, Marqués de Lanzarote y demás sucesores, sino también aquellos en que pudieran concurrir ventajas económicas que compensaran los sacrificios de la ocupación y sirvieran de base ó garantía á nuevas y mayores esferas de influencia política y mercantil é industrial.

En estas condiciones inicia sus trabajos de exploración Fernández Duro. La solución, sin embargo, era bien clara y racional para nosotros; pero temiendo herir susceptibili-

Digitized by Google

dades ó suspicacias enojosas de otra Nación, tal vez comprendiendo todos los peligros de apasionadas disquisiciones, cuya exteriorización comprometiera el éxito de las negociaciones, prescinde de la parte más trascendental de su dictamen, y al citar á Santa Cruz de Agadir, único puerto natural que desde Cabo Espartel á Cabo Bojador encuentra el navegante, limita su descripción geográfica á reducidas consideraciones y omite señalar esta solución como exclusiva y lógica de este intrincado laberinto diplomático.

La oposición, sostenida con hábil y sagaz diplomacia marroquí, á garantir la seguridad de nuestros dominios contra posibles ataques ó agresiones de las kabilas, obligan á elegir un puerto donde la autoridad del Sultán fuese eficaz é indiscutible. La región del Sus, la comarca de Tarudant y los centros de población como Aguelimin, Tsinguishet, Iguisel y otros varios, tienen extraordinaria importancia; pero su natural comunicación con la costa y vías marítimas exigen sacrificios enormes y de compensación relativamente tardía. Con estos obstáculos tropezaron los primeros conquistadores españoles de aquellos territorios, siendo causa eficiente de su fracaso. Y para poner bien de relieve estos graves inconvenientes, Fernández Duro los describe detalladamente, cita todas sus radas abiertas á los temporales más peligrosos del Noroeste y hace resaltar la «incalculable fuerza con que las olas rompen en la barrera que viene á detener su marcha», á fin de que no aleguen ignorancia ó desconocimiento los encargados de resolver en tan arduo asunto.

***

No menos penosa para Fernández Duro fué la labor realizada en París como Presidente de la Comisión de límites, que tuvo término en el Tratado que se conoce con los nombres de León-Delcassé.

Todos sabemos que en remotos siglos España fué objeto de rivalidades y envidias de otras naciones. Después, cuando nuestros críticos é historiadores lanzaron á los cuatro vien-

Digitized by Google

tos exagerados conceptos sobre el estado de postración de nuestro pueblo, los extraños no escatimaron medio de denigrarnos y abrumarnos con sus anatemas. Por intereses antagónicos fuimos víctimas de los juicios más desfavorables, ingiriéndose en nuestras luchas intestinas, arrebatándonos lo que la inconsciencia de nuestros políticos no sabían apreciar é interponiéndose para cuanto representara desarrollo y florecimiento de nuestra Patria, especialmente en Marruecos.

Bastará esta ligera consideración para comprender lo que sufriría Fernández Duro viendo en tela de juicio derechos incuestionables y que, sin embargo, se nos regateaban tan sólo como manifestación de superioridad intolerable. Ahí está Marruecos, la región sahárica, nuestros dominios en el Golfo de Guinea, como demostración de constantes agravios.

En nuestras manos está, no obstante, el remedio. Entremos resueltamente y de lleno en los albores de nuestra transformación social, percatándonos del inmenso caudal de fuerzas que poseemos, de las ventajas inapreciables que en el orden internacional representa nuestra situación geográfica, y tomando por modelo al trabajador incansable, al corazón entero y generoso que hemos perdido, los desdenes se trocarán pronto en manifestaciones del mayor respeto, los anatemas en alabanzas y los arrebatos de la soberbia en cumplidas satisfacciones de nuestros derechos.

Digitized by Google

V

Fernández Duro en las Academias.

Discurso del Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

SERENÍSIMO SEÑOR; *Señoras y señores:*

Los discursos que acabáis de oir sintetizan la vida y la fecunda labor de un hombre que se consagró por entero al servicio de la Patria y al engrandecimiento de la cultura nacional. Cumplió tan noble misión como marino, en empresas científicas y militares; como servidor del Estado, en difíciles cargos administrativos; como maestro doctísimo en varios ramos del saber humano, enseñando desde la cátedra, representando á España en Comisiones técnicas y en Congresos y Certámenes internacionales, escribiendo centenares de obras literarias, artísticas, históricas y geográficas, y dedicando sus mayores afanes y entusiasmos al trabajo asiduo de investigación y de crítica, que constituye la tarea propia de las Reales Academias que tuvieron la honra de contarle entre los suyos.

Objeto del discurso que leo es dar idea de cuanto hizo en esas Academias el Sr. Fernández Duro. Difícil es lograrlo dentro de los términos de brevedad exigidos; mas juzgo que lo poco que ahora pueda yo decir bastará, sin duda, no sólo para poner de manifiesto la copiosa é importantísima labor académica del varón ilustre que nos presidió, sino también para confirmar una vez más el amor que sentía por la Patria y por la raza, el empeño que puso siempre en restablecer la verdad histórica contra los errores y calumnias que fraguaron los enemigos de España y admitieron como si fuera cosa cierta y probada escritores nacionales poco escrupulosos.

Digitized by Google

La obra de Fernández Duro en las Academias es como ilustración y complemento de la que fuera de ellas realizó. Repasad, señores, las 150 papeletas que á modo de índice de todos sus trabajos académicos han de insertarse al final de este discurso; leed los escritos á que se refieren y admiraréis de nuevo al historiador de la Marina española y al maestro incomparable en las artes de la navegación y de la guerra marítima, que diserta sobre el arte naval y nos da noticia de las Escuadras de Castilla y de la Marina catalana y de los insignes capitanes que las mandaron en pasados siglos; al investigador y crítico de los hechos más obscuros y menos divulgados de nuestra historia civil, militar, política, religiosa y artística, que aporta datos sobre antiguos fueros y comunidades, crónicas generales y particulares, combates en mar y batallas en tierra, tratados de paz, santos y herejes que dió nuestro suelo, medallas, monedas, inscripciones, monumentos que perpetúan las hazañas de nuestros antepasados y la gloria de los artífices que labraron alcázares, basílicas y fortalezas; al geógrafo erudito y sagaz que inquiere el valor de antiguos documentos cartográficos y bibliográficos para poder formar concepto exacto de todas las tierras y mares á que España llevó su cetro, y de las demás á que llegaron sus Embajadores, sus caudillos, sus navegantes, que es decir el mundo entero; al escritor castizo, docto y ameno que, precisamente por conocer tan á fondo la historia y el estado actual de los dominios que fueron de España, produce magistrales trabajos sobre la acción ejercida por nuestra raza y nuestro pueblo en el antiguo y en el nuevo continente, y así nos presenta las heroicas figuras de nuestros descubridores y conquistadores y nos describe las audaces empresas que realizan, como señala la parte, más que principal, casi única, que la raza española ha tenido en la civilización de las gentes que vivían en las tierras por ella descubiertas.

Y como en aquellas empresas de conquista, civilización y gobierno habían intervenido hombres y mujeres, y el vulgo más ó menos docto conocía bien y ensalzaba á los

Digitized by Google

primeros, dejando en el olvido á las segundas, tuvo el señor Fernández Duro la feliz idea de entresacar datos sueltos del inmenso acopio de nuestras historias para trazar su admirable bosquejo de *La mujer española en Indias*, que en esta misma sala leyó en Junta pública de la Real Academia de la Historia, para hacer patente que «nobles y plebeyas, afortunadas ó sin fortuna, hidalgas de abolengo lo mismo que humildes labradoras y menestralas, colaboraron eficazmente en la civilización del Nuevo Mundo, depositando en terreno fértil y abonado las semillas de su virtud, constancia y sufrimientos».

Apenas hubo—nos dice—en la época de nuestras grandes aventuras, jornada militar, empresa larga ó corta, llana ó peligrosa, en que la mujer española no tomara parte. Viajeras, navegantes y caudillas esforzadas de tierra y mar, gobernantes y políticas hábiles, de todo hubo en América y Oceanía. María de Estrada hace maravillas con espada y rodela en la salida de Méjico y en la batalla de Otumba; María de Nidos reclama para las mujeres el derecho de defender la ciudad de la Concepción, que los hombres abandonaban; Lorenza de Zárate quiere ponerse al frente de los vecinos de Panamá para rechazar á los piratas ingleses; la Virreina María de Toledo gobierna las Antillas con poder de su marido el Almirante D. Diego; Juana de Zárate obtiene el título de Adelantada de Chile; Isabel Manrique y Aldonza de Villalobos gobiernan la isla de Margarita; Beatriz de la Cueva rige á Guatemala por elección del Cabildo; la mujer de Hernando de Soto gobierna la isla de Cuba; se concede á Catalina Montejo el Adelantamiento de Yucatán; dirige una Armada Mencía Calderón, y una española es la única Almiranta efectiva que ha habido en el mundo: Isabel Barreto.

Aquellos españoles, para quienes—según escribe un moderno pensador francés, Chevalier—no había obstáculo en los ríos, ni en las montañas, ni en los desiertos; que juntos unos cuantos creaban escuadras, conquistaban imperios y discurrían el modo de unir los mares, y que parecían engendrados por gigantes ó semidioses, aquellos españoles,

Digitized by Google

exclama Fernández Duro, eran..... ¡los hijos de tales madres!

Los hijos de tales madres y ellas mismas han sido las víctimas de las calumnias y errores históricos á que antes me referí, y uno de los mayores timbres de gloria de Fernández Duro es el noble afán con que en la Real Academia de la Historia se dedicó al examen y crítica de antiguos documentos y modernos libros para deducir de ellos la significación é importancia que tuvo la obra civilizadora de España en el continente americano y para hacer constar que aquellos españoles súbditos del Emperador ó de su hijo Felipe, que en relaciones amañadas aparecen sedientos de sangre y oro, sin buscar otra cosa por el Nuevo Mundo, ya por entonces plantearon y aun resolvieron problemas que el avance de los conocimientos humanos propone ahora por novedad.

Como véis, el patriotismo y la verdad histórica se aunan en la obra colosal del gran historiador á cuya memoria consagra la Real Sociedad Geográfica esta solemne velada; gracias á su perseverante y eficacísima labor puede afirmarse con entera justicia y con palabras suyas que si todavía algunos escritores apegados á la rutina se desentienden de las condiciones de la época—de aquella época en que el fuego y el hierro se aplicaban al remedio de los males sociales y se admitía como recurso de probanza judicial el tormento, así en España como en el resto de Europa—, la repetición de declamaciones huecas, pasadas de moda, servirán tan sólo para descubrir la ignorancia de esos escritores en la historia general y en la especial americana.

Terminaré consignando que el Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro perteneció á la Real Academia de la Historia desde el día 13 de Marzo de 1881, y á la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando desde el 16 de Noviembre de 1890. En ambas Corporaciones se distinguió, no sólo por sus excelentes trabajos, sino también por la asiduidad con que concurría á sus Juntas, tomando parte muy principal en las tareas de una y otra. Su cooperación en la de la Academia de la Historia fué más señalada, así por el mayor

Digitized by Google

tiempo, veintisiete años, que ocupó puesto en ella, como por la circunstancia de haber sido su Secretario desde el 9 de Diciembre de 1898. Tan eminentes y continuados servicios prestó al docto Instituto, que éste declaró por unánime acuerdo que era digno de recibir el «premio de mérito», que sólo en circunstancias bien excepcionales puede otorgar la Academia á sus individuos de número, acuerdo que, según frase feliz del actual Secretario, fué la consagración anticipada de un fallo póstumo y definitivo.

DISCURSOS, INFORMES, ARTÍCULOS, ETC., DEL EXCMO. SR. D. CESÁREO FERNÁNDEZ DURO EN LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.

Mateo de Laya. Discursos leídos ante la Real Academia de la Histotoria en la recepción pública del Ilmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro el día 13 de Marzo de 1881.

La Comunidad de Castilla. Contestación al discurso de recepción en la Academia de la Historia del Sr. D. Manuel Danvila el 9 de Noviembre de 1884.

Utilidad de las monografías para el cabal conocimiento de la Historia de España. Contestación al discurso de recepción en la Academia de la Historia del Excmo. Sr. D. Luis Vidart el 10 de Junio de 1894.

Carácter de la conquista y colonización de las islas Canarias. Contestación al discurso de recepción del Sr. D. Rafael Torres Campos el día 22 de Diciembre de 1901.

Medallas de los Gobernadores de los Países Bajos en el reinado de Felipe II. Contestación al discurso de recepción del Sr. D. Adolfo Herrera el día 29 de Diciembre de 1901.

Isidoro de Antillón, geógrafo, historiador y político. Contestación al discurso de recepción en la Academia del Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide el día 31 de Mayo de 1903.

D. Pedro de Alvarado, conquistador de Guatemala y Honduras.

Digitized by Google

Contestación al discurso de recepción de D. Angel de Altolaguirre el día 18 de Junio de 1905.

Colón y la historia póstuma. Examen de la que escribió el Conde Roselly de Lorgues. Discurso leído ante la Real Academia de la Historia en Junta extraordinaria de 10 de Mayo de 1885.

Hernán Téllez Portocarrero y Manuel de Vega Cabeza de Vaca, capitanes de gloriosa memoria. Bosquejo leído en Junta pública celebrada el día 19 de Mayo de 1895.

La mujer española en Indias. Discurso leído en sesión pública del 1.° de Junio de 1902.

D. Diego de Peñalosa y su descubrimiento del Reino de Quivira. Informe presentado á la Academia.

— Memorias de la Real Academia de la Historia. Tomo X, págs. 1-160.

D. Francisco Fernández de la Cueva, Duque de Alburquerque. Informe de desagravio de tan ilustre prócer.

— Memorias. Tomo X, págs. 329-458.

Colón y Pinzón. Informe relativo á los pormenores del descubrimiento del Nuevo Mundo.

— Memorias. Tomo X, págs. 161-327.

D. Pedro Enriquez de Acebedo, Conde de Fuentes. Bosquejo encomiástico leído ante la Real Academia de la Historia en Junta pública celebrada el día 15 de Junio de 1884.

— Memorias. Tomo X, págs. 461-665.

Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de Ultramar. – 2.ª serie, publicada por la Real Academia de la Historia.—*Prólogo* del tomo I, *Isla de Cuba.*—*Introducción* al tomo IV, 2.° de *Isla de Cuba.* (Inserta también en el Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo XIV, págs. 356-362).—*Introducción* al tomo VI, 3.° de la *Isla de Cuba.* (Inserta también en el Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo XIX, págs. 447-449.—*Introducción* al tomo VII, 1.° *De los Pleitos de Colón.* (Inserta también en el Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo XX, páginas 521-535).—*Introducción* al tomo VIII, 2.° *De los Pleitos*

Digitized by Google

de Colón. (Inserta también en el tomo XXV, pág. 405-412 del Boletín de la Real Academia de la Historia).—*Introducción* al tomo XII, *Vaticinios de la pérdida de las Indias*.

Relaciones geográficas de Indias (primer tomo). Publicadas por el Ministerio de Fomento y ofrecidas al Congreso Internacional de Americanistas, reunido en Madrid en 1881. (Noticia y juicio de esta obra).

— Boletín de la Real Academia de la Historia. Tomo II, págs. 208-214 (Marzo de 1883).

Agasajo del Sr. John Gilmory Shea á la Real Aaademia de la Historia. (Noticia y juicio de las obras que dicho señor envió con destino á la Biblioteca de la Real Academia de la Historia).

— Tomo II, págs. 346-351 (Mayo de 1883).

Cartulario de las Abadías de la Couture y Solesmes (en colaboración con D. Vicente de la Fuente).

— Tomo III, págs. 261-267 (Noviembre de 1883).

Compendio de la historia de México. (Noticia y juicio de la obra así titulada escrita por D. Luis Pérez Verdía).

— Tomo IV, págs. 228-232 (Abril de 1884).

Antigüedades de la Villa del Pino (Zamora).

— Tomo VI, págs. 77-79 (Febrero de 1885).

Noticias acerca del origen y sucesión del Patriarcado de las Indias occidentales.

— Tomo VII, págs. 197-215 (Octubre de 1885).

Primeras noticias de Yucatán.

— Tomo VII, págs. 306-312 (Noviembre de 1885).

Noticias biográficas de personajes españoles.

— Tomo VII, págs. 355 y 356 (Diciembre de 1885).—Tomo VIII, página 83 (Febrero de 1886).—Tomo X, págs. 409-415 (Junio de 1887).—Tomo XI, pág. 288 (Octubre de 1887).

Austria (Juan de). Papeleta modelo de las que han de servir de materiales al Diccionario biográfico español.

— Tomo VII, págs. 425-427 (Diciembre de 1885).

Estudio histórico de la América Central. (Noticia y juicio de la obra escrita por D. Agustín Gómez Carrillo).

— Tomo VIII, págs. 134-140 (Febrero de 1886).

Digitized by Google

Juan de la Torre. (Noticia y juicio de la monografía escrita por don J. A. de Lavalle, en Lima).

— Tomo VIII, págs. 223-228 (Marzo de 1886).

Observaciones acerca de las cartas de Américo Vespucci. (Noticia y juicio de la obra así titulada escrita por F. Force).

— Tomo VIII, págs. 296-309 (Abril de 1886).

Herejes españoles del siglo XVI. (Carta del Capitán Pedro de Saravia á Felipe II).

— Tomo IX, págs. 249-254 (Octubre de 1886).

Restos mortales de San Vicente Ferrer.

— Tomo IX, págs. 255-260 (Octubre de 1886).

La Crónica general de Gonzalo de la Finojosa.

— Tomo X, págs. 438-443 (Junio de 1887).

Un español del siglo XV tenido por antecristo.

— Tomo XI, págs. 175-180 (Julio-Septiembre de 1887).

Acta de entrega de las reliquias de San Eugenio, que estaban en la Abadía de Saint Denis, en Francia, para ser llevadas á la Catedral de Toledo. Martes, 3 Abril 1565.

— Tomo XI, págs. 181-190 (Julio-Septiembre de 1887).

El Valle de Arán. (Noticia histórica y bibliográfica, y especialmente del libro de Mr. J. Laurière, *Promenade archéologique dans le val d'Aran*).

— Tomo XI, págs. 322-334 (Octubre de 1887).

Bautismo del bajel «San Felipe» en 1717.

— Tomo XII, págs. 183 y 184 (Marzo de 1888).

Centenario tercero de D. Alvaro de Bazán, Marqués de Santa Cruz.

— Tomo XII, págs. 185-223 (Marzo de 1888).

Una escuadra de galeras de Castilla, del siglo XIV.

— Tomo XII, pág. 243 (Marzo de 1888).

Descubrimiento de una carta de marear, española, del año 1339: su autor Angelino Dulceri ó Dulcert.

— Tomo XII, págs. 287-314 (Abril de 1888).

Cartas náuticas de Jacobo Russo, siglo XVI. (Noticia y juicio de un estudio hecho por el Dr. E. T. Hamy).

— Tomo XII, págs. 314-319 (Abril de 1888).

Las cartas universales de Diego Ribero, siglo XVI. (Noticia y juicio de un estudio hecho por el Dr. E. T. Hamy).

Digitized by Google

— Tomo XII, págs. 319-325 (Abril de 1888).

Noticias de D. Cristóbal Colón, Almirante de las Indias.

— Tomo XII, págs. 410-420 (Mayo de 1888).

El fuero de Sanabria.

— Tomo XIII, págs. 281-291 (Octubre de 1888).

Dos aniversarios. Estandarte de la Liga y espada que San Pío V envió al Serenísimo D. Juan de Austria.

— Tomo XIII, págs. 299-306 (Octubre de 1888).

Carta de marear, inédita, de Domenico Vigliarolo, 1577. (Noticia y juicio de un documento publicado por el Dr. E. T. Hamy).

— Tomo XIII, págs. 388-390 (Noviembre de 1888).

Pormenores del Estandarte de la Santa Liga (1571).

— Tomo XIV, págs. 427-432 (Mayo de 1889).

Carta de privilegio y confirmación dada por el Emperador Carlos V á Diego de Avila, hombre de armas de la Capitanía de D. Carlos de Lanoy, haciéndole hidalgo de solar conocido por haber derrocado del caballo y rendido prisionero al Rey de Francia, Francisco I, en la batalla de Pavía, año 1525.

— Tomo XIV. págs. 515-524 (Junio de 1889).

La tabla de oro de Don Pedro de Castilla, 1366. (Noticia y juicio de una monografía escrita por M. F. de Mely).

— Tomo XV, págs. 52-65 (Julio-Septiembre de 1889).

Memorias del Ecuador. (Noticia y juicio de las escritas por D. F. González Suárez).

— Tomo XV, págs. 66-70 (Julio-Septiembre de 1889).

Orígenes de la Cartografía de la Europa septentrional. (Noticia y juicio de una obra del Dr. E. T. Hamy).

— Tomo XV, págs. 365-371 (Octubre de 1889).

Epitafio de Antonio de Herrera, cronista mayor de Indias, y noticias relativas á la publicación de sus décadas.

— Tomo XVI, págs. 173-177 (Enero-Febrero de 1890).

Los náufragos de la Armada española en Irlanda (1588).

— Tomo XVI, págs. 225-227 (Marzo de 1890).

D. Francisco Javier de Salas. (Necrología).

— Tomo XVI, págs. 457-468 (Mayo de 1890).

D. José Toribio Medina, historiógrafo de Chile.

— Tomo XVI, págs. 509-514 (Junio de 1890).

Digitized by Google

Diccionario biográfico general de Chile, por D. Pedro Pablo Figueroa. (Noticia y juicio de la obra).

— Tomo XVII, págs. 84-87 (Julio-Septiembre de 1890).

Mapamundi conservado en el Museo Borgiano de Propaganda Fide. Roma.

— Tomo XVII, págs. 430 y 431 (Noviembre de 1890).

Noticias de la vida y obras de Gonzalo de Ayora y fragmentos de su crónica inédita.

— Tomo XVII, págs. 433-475 (Diciembre de 1890).

Cuál es, entre las Lucayas, la isla que denominó Colón de «San Salvador».

— Tomo XIX, págs. 361-365 (Noviembre de 1891).

Los cartógrafos mallorquines. Angelino Dulcet.-Jafudá Cresques.

— Tomo XIX, págs. 366-377 (Noviembre de 1891).

Conquista del Río de la Plata. 1535-1555. (Noticia y juicio de la obra publicada por D. Luis L. Domínguez).

— Tomo XIX, págs. 507-511 (Diciembre de 1891).

Libros nuevos relativos á Cristóbal Colón y al descubrimiento del Nuevo Mundo. I. La patria de Cristóbal Colón, por D. Francisco Ferrucio Pasini. II. Las cadenas. III. Los hebreos en el descubrimiento de las Indias.

— Tomo XX, págs. 219-218 (Marzo de 1892).

Historia de D. Diego de Alvear y Ponce de León. (Noticia y juicio del libro escrito por Doña Sabina de Alvear).

— Tomo XX, págs. 255-260 (Marzo de 1892).

Problema histórico resuelto. Naturaleza de Colón.

— Tomo XX, págs. 637-640 (Junio de 1892).

La tradición de Alonso Sánchez de Huelva, descubridor de tierras incógnitas.

— Tomo XXI, págs. 33-53 (Julio-Septiembre de 1892).

Los Cabotos.

— Tomo XXII, págs. 257-282 (Marzo de 1893).

Nobiliario de conquistadores de Indias. (Noticia y juicio de la obra así titulada).

— Tomo XXII, págs. 533 y 534 (Junio de 1893).

Cristóbal Colón. Historia del descubrimiento de América, por don Francisco Serrato. (Noticia y juicio de esta obra).

Digitized by Google

— Tomo XXII, págs. 535-537 (Junio de 1893).

Noticias del día de la muerte y del lugar del enterramiento de Cristóbal Colón, en Valladolid.

— Tomo XXIV, págs. 44-46 (Enero de 1894).

Compendio de Historia de la América Central. (Noticia y juicio de esta obra, escrita por D. Agustín Gómez Carrillo).

— Tomo XXIV, págs. 109-115 (Febrero de 1894).

Juan Cousin, verdadero descubridor de América, según el Capitán inglés Gambier R. N.

— Tomo XXIV, págs. 149-158 (Febrero 1894).

Noticias póstumas de D. José de Vargas Ponce y de D. Martín Fernández de Navarrete.

— Tomo XXIV, págs. 500-546 (Junio de 1894).

Inscripción de la estatua de Oquendo en San Sebastián.

— Tomo XXV, págs. 381-392 (Noviembre de 1894).

El Excmo. Sr. D. Joaquín García Icazbalceta. (Necrología).

— Tomo XXVI, págs. 83-94 (Enero-Febrero de 1895).

Paradero de los restos mortales de D. Martín Fernández de Navarrete.

— Tomo XXVI, págs. 384 y 385 (Mayo de 1895).

Geografía y descripción universal de las Indias, recopilada por el cosmógrafo-cronista Juan López de Velasco, desde el año de 1571 al de 1574, publicada por primera vez, con adiciones é ilustraciones, por D. Justo Zaragoza. (Noticia y juicio de esta obra).

— Tomo XXVI, págs. 401-408 (Junio de 1895).

Pedro Sarmiento de Gamboa, el Navegante.

— Tomo XXVIII, págs. 273-287 (Abril de 1896).

Inscripción para el monumento de Legazpi, que se erige en la villa de Zumárraga.

— Tomo XXIX, pág. 268 (Julio-Septiembre de 1896).

Carta acerca del origen de la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, de México, escrita por D. Joaquín García Icazbalceta al Ilmo. Sr. Arzobispo D. Pelagio Antonio de Labastida y Dávalos.

— Tomo XXIX, págs. 417-419 (Noviembre de 1896).

La leyenda de Cousin y de Pinzón como descubridores de América.

— Tomo XXIX, págs. 419-421 (Noviembre de 1896).

Digitized by Google

Pérdida de la ciudad de Bugia, en Africa, año 1555, referida por un clérigo vizcaino, testigo de vista.

— Tomo XXIX, págs. 465-537 (Diciembre de 1896).

Epígrafe que ha de grabarse en el pedestal de la estatua erigida á Legazpi en Zumárraga.

— Tomo XXIX, pág. 554 (Diciembre de 1896).

Viaje por España, Portugal y costa de Africa en el siglo XV.

— Tomo XXXII, págs. 17-19 (Enero de 1898).

Sitio y conquista de Manila por los ingleses en 1762. Monografía del Sr. Marqués de Ayerbe.

— Tomo XXXII, págs. 202-208 (Marzo de 1898).

Cartas náuticas españolas adquiridas por la Biblioteca Nacional de Paris.

— Tomo XXXII, págs. 245-248 (Marzo de 1898).

Monografías históricas de la provincia de Zamora.

— Tomo XXXII, págs. 435-439 (Junio de 1898).

Catálogo de los individuos de número de la Real Academia de la Historia, desde su creación en 1735 hasta la fecha.

— Tomo XXXIII, págs. 353-400 (Noviembre de 1898).

Testamento de D. García de Avellaneda y Haro, Conde de Castrillo (1670).

— Tomo XXXIV, págs. 153-157 (Febrero de 1899).

Antigua marina catalana. Carta náutica desconocida. (Noticia y juicio de una Memoria escrita por D. Francisco de Bofarull).

— Tomo XXXIV, págs. 194-197 (Marzo de 1899).

Los calumniadores del servidor de Dios, Cristóbal Colón; obra póstuma del Conde Roselly de Lorgues.

— Tomo XXXIV, págs. 304-311 (Abril de 1899).

Archivo del bibliófilo filipino. (Noticia y juicio de la obra así titulada de D. Wenceslao E. Retana).

— Tomo XXXIV, págs. 504-508 (Junio de 1899).

Un soldado de la conquista de Chile. (Noticia y juicio del libro así titulado escrito por D. Domingo Amunátegui).

— Tomo XXXIV, págs. 515-517 (Junio de 1899).

Reseña histórica de la Academia en el año 1898-1899, leída en Junta pública el 28 de Mayo de 1899.

— Tomo XXXIV, págs. 529-541 (Junio de 1899).

Digitized by Google

Epigrafía del castillo do San Telmo en Nápoles (en colaboración con D. Fidel Fita).

— Tomo XXXIV, págs. 542-548 (Junio de 1899).

Peregrinación por las Indias occidentales en el siglo XVI.

— Tomo XXXV, págs. 226-228 (Julio-Septiembre de 1899).

Catálogo sucinto de censuras de obras manuscritas, pedidas por el Consejo á la Real Academia de la Historia antes de acordar las licencias de impresión.

— Tomo XXXV, págs. 369-434 (Noviembre de 1899).

Los orígenes de la carta ó mapa geográfico de España. (Noticia y juicio de la obra escrita por Mr. Gabriel Marcel).

— Tomo XXXV, págs. 502-525 (Diciembre de 1899).

Noticia adicional al informe anterior.

— Tomo XXXVI, págs. 157-162 (Febrero de 1900).

Traslado de los capítulos del tratado de paces entre las Coronas de Castilla y de Portugal, firmado en Toledo á 16 de Marzo de 1480, relativos á la posesión y pertenencia de Guinea, costas, mares é islas de Africa.

— Tomo XXXVI, págs. 325-329 (Abril de 1900).

Reseña histórica de la Academia en el año 1899-1900, leída en Junta pública el 3 de Junio de 1900.

— Tomo XXXVII, págs. 5-62 (Julio-Septiembre de 1900).

Indice de informes pedidos por el Gobierno de S. M. y Cuerpos del Estado á la Real Academia de la Historia, evacuados por ésta.

— Tomo XXXVII, págs. 63-119 (Julio-Septiembre de 1900).

Biografía marítima. (Noticia de una Memoria publicada en Lisboa por el Sr. Sousa Viterbo).

— Tomo XXXVII, págs. 120-126 (Julio-Septiembre de 1900).

Memorias de la dominación de España en Nápoles. (Reproducción de varias inscripciones de la época).

— Tomo XXXVII, págs. 329-335 (Octubre de 1900).

Epigrafía antillana. (Inscripción en la isla desierta de la Gran Bahama).

— Tomo XXXVII, págs. 362-367 (Noviembre de 1900).

Inscripciones en Nuevo México.

— Tomo XXXVII, págs. 458-460 (Diciembre de 1900).

El apelativo y la patria del Almirante Roger de Lauria.

Digitized by Google

— Tomo XXXVIII, págs. 8-20 (Enero de 1901).

Memoria autobiográfica de Gonzalo de Argote de Molina para su hijo Agustín.

— Tomo XXXVIII, págs. 232 y 233 (Marzo de 1901).

La batalla de Toro (1476). Datos y documentos para su monografía histórica.

— Tomo XXXVIII, págs. 249-267 (Abril de 1901).

Relación de los Inquisidores generales de España.

— Tomo XXXVIII, págs. 319-321 (Abril de 1901).

Reseña histórica de la Academia en el año 1900-1901.

— Tomo XXXVIII, págs. 485-496 (Junio de 1901).

Tadeo Haënke, naturalista en el viaje alrededor del mundo de las corbetas «Descubierta» y «Atrevida», al mando de D. Alejandro Malaspina, desde 1789 á 1794.

— Tomo XXXIX, págs. 386-399 (Noviembre de 1901).

Carácter de la conquista española en América y en México, según los textos de los historiadores primitivos, por Genaro García.

— Tomo XXXIX, págs. 399 411 (Noviembre de 1901).

Reseña histórica de la Academia en el año 1901-1902.

— Tomo XLI, págs. 207-220 (Julio-Septiembre de 1902).

La mujer española en Indias: juicio y ampliación.

— Tomo XLI, págs. 437-444 (Noviembre de 1902).

Nuevos autógrafos de Cristóbal Colón y relaciones de Ultramar. Los publica la Duquesa de Berwick y de Alba, Condesa de Siruela. (Noticia y juicio de la obra).

— Tomo XLI, págs. 449-465 (Diciembre de 1902).

D. Juan Bautista Muñoz. Censura por la Academia de su «Historia del Nuevo Mundo».

— Tomo XLII, págs. 5-59 (Enero de 1903).

Relaciones del descubrimiento de las islas de Salomón, traducidas al inglés por lord Amherst de Hackney.

— Tomo XLII, págs. 245-249 (Abril de 1903).

D. Rosel de Grecia. Representación teatral en la Corte de D. Felipe II.

— Tomo XLII, págs. 430-442 (Junio de 1903).

D. Ciriaco M. Vigil y Suárez Bravo. (Necrología).

Digitized by Google

— Tomo XLII, págs. 462-464 (Junio de 1903).

Reseña histórica de la Academia en el año 1902-1903.

— Tomo XLIII, págs. 323-352 (Octubre de 1903).

El sitio de Barcelona en 1713-1714. Estudio histórico por D. Joaquín de la Llave y García.

— Tomo XLIV, págs. 37-47 (Enero de 1904).

Monumento erigido en California á Vancouver y á Bodega y Quadra.

— Tomo XLIV, págs. 137-141 (Febrero de 1904).

Comentarios de D. García de Silva y Figueroa de la embajada que de parte del Rey de España, D. Felipe III, hizo al Rey Xa-Abas de Persia. (Noticia y juicio de esta obra).

— Tomo XLIV, págs. 271-276 (Marzo de 1904).

Reseña histórica de la Academia en el año 1903-1904.

— Tomo XLV, págs. 161-204 (Julio-Septiembre de 1904).

Reproducción de cartas náuticas venecianas, inéditas, del siglo XV, que comprenden á la Peninsula Ibérica.

— Tomo XLVI, págs. 153-156 (Febrero de 1905).

Geografía física y esférica de las provincias del Paraguay y Misiones guaraníes, compuesta por D. Félix de Azara.

— Tomo XLVI, págs. 226-229 (Marzo de 1905).

Spain in America (1450-1580), by Edward Gaylord Bourne.

— Tomo XLVI, págs. 360-363 (Mayo de 1905).

Études critiques sur la vie de Colomb avant ses découvertes, par Henry Vignaud. (Noticia bibliográfica).

— Tomo XLVI, págs. 431 y 432 (Mayo de 1905).

Reseña histórica de la Academia en el año 1904-1905.

— Tomo XLVI, págs. 475-493 (Junio de 1905).

M. Jules Oppert. (Necrología).

— Tomo XLVII, págs. 409-412 (Diciembre de 1905).

D. Pedro Enríquez de Acevedo, Conde de Fuentes, Gobernador del Estado de Milán en los años 1600 á 1610. Ampliación de su concepto personal.

— Tomo XLVIII, págs. 139-152 (Febrero de 1906).

Reseña histórica de la Academia en el periodo 1905-1906.

— Tomo XLIX, págs. 170-201 (Julio-Septiembre de 1906).

Digitized by Google

Discursos, informes, artículos, etc., en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

El Arte naval. Discurso de recepción en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando el día 16 de Noviembre de 1890.

— Boletín de la Academia. Tomo X, págs. 264-286 (Noviembre de 1890).

Informe sobre el concurso de monumento en Granada y un arco de triunfo en Barcelona para conmemorar el Centenario del descubrimiento del Nuevo Mundo.

— Tomo XI, págs. 39-45 (Febrero de 1891).

Informe sobre el doble concurso para erección de un monumento sepulcral en que han de guardarse los restos de Cristóbal Colón en la Catedral de la Habana, y de otro conmemorativo del descubrimiento de las Indias occidentales, que se alzará en la misma ciudad.

— Tomo XI, págs. 239-246 (Octubre de 1891).

Informe sobre los bocetos de estatuas, medallones y esfinges para la decoración del edificio de Biblioteca y Museos Nacionales.

— Tomo XI, págs, 293-298 (Diciembre de 1891).

Bartolomé Bermejo, pintor del siglo XV.

— Tomo XIII, págs. 199-201 (Septiembre de 1893).

Monumento á D. Pelayo. Informe.

— Tomo XIV, págs. 11-15 (Enero de 1894).

Alcázar de Segovia. Informes sobre aplicación del Alcázar á cuartel de Inválidos, propuesta por el Ministerio de la Guerra.

— Tomo XIV, págs. 302-305 (Diciembre de 1894).— Tomo XV, página 93 (Marzo de 1895).—Tomo XVII, págs. 75 y 76 (Marzo de 1897).

Basílica de San Juan Bautista en Baños de Cerrato (Palencia). Informe.

— Tomo XVII, págs. 19-21 (Enero de 1897).

Digitized by Google

Album hispano-marroquí. Informe sobre la obra así titulada escrita por D. Juan Menéndez Pidal.

— Tomo XVIII, págs. 46-48 (Febrero de 1898).

Los orígenes de la medalla conmemorativa. Contestación al discurso de recepción de D. José Esteban Lozano el día 29 de Abril de 1894.

— Tomo XIV, págs. 182-191 (Junio de 1904).

Correspondencia epistolar de D. José de Vargas y Ponce y otros en materias de Arte (colegida por D. C. F. D. y publicada por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando). Madrid, 1900 (acabada de imprimir en 1901). En 8.°, 347 páginas.

Contestación al discurso del Ilmo. Sr. D. Enrique Serrano Fatigati en la Academia de Bellas Artes de San Fernando el 20 de Octubre de 1901. (*Instrumentos músicos en las miniaturas de los códices españoles).*

Digitized by Google

VI

Fernández Duro, geógrafo.

Discurso del Excmo. Sr. D. Víctor María Concas.

SERENÍSIMO SEÑOR; *Señoras y señores:*

Habéis oído de tan distinguidos oradores los méritos extraordinarios de ese hombre ilustre que se llamó Fernández Duro, obrero incansable en su camino de la vida, y en cuyos trabajos se reflejaba siempre la impresión indeleble que en su espíritu dejaron los primeros besos de las auras del mar, que alegraron su adolescencia, su juventud y su edad viril; hasta que al empezar á declinar sus fuerzas físicas, de lleno se sepultó en el mar de los recuerdos, cuyas gotas de agua son los testimonios de los archivos á los que arrancó tesoros de Ciencia, de Historia y de Geografía; tantos y tan importantes, que la posteridad ha de dudar que sean el fruto del esfuerzo de un solo hombre, aunque á ello hubiera dedicado toda su existencia.

Fernández Duro hizo con modesta fortuna lo que aquí hacen muy pocos de los que en situación favorecida y sin necesidad de la lucha por la vida, pueden dedicar todo su tiempo y todas sus fuerzas al trabajo altruísta de la ciencia, y contentándose con lo que fué en la Armada, dedicó toda su enorme labor, toda su inteligencia y toda su incansable actividad al trabajo científico y á la investigación crítica más imparcial de que haya recuerdo, y en cuya tarea no cesó hasta que Dios agotó sus fuerzas, como antesala próxima al bien ganado descanso.

En esta Real Sociedad de Geografía dejó estela luminosa, siendo uno de sus fundadores con el insigne Coello y otros patriotas, algunos aquí presentes, pues aunque parezca imposible, esta España creadora de mundos, esta España que

Digitized by Google

es la nación que ha dado más tierras á la raza blanca, la que ha escrito más geografía sobre la superficie del planeta, casi hasta ayer no ha tenido una Sociedad geográfica que analizara y diera á conocer tanta grandeza, ocasionando con ese horror á la publicidad que un constructor de cartas pusiera su nombre á un mundo que debió llamarse Colombia ó Hispania mayor; y que otros muchos, siguiendo derroteros y caminos, de siglos explorados por navegantes y geógrafos españoles, pusieran nombres extraños á tierras ya conocidas, dándose aires de descubridores.

La Geografía no es la abstracta relación de tierras y lugares como mal creen algunos, sino el estudio de la razón de existencia de esas agrupaciones que se convierten en naciones, en pueblos y en razas distintas, bajo la influencia irresistible del medio ambiente, transformándose por emigraciones, por cruces, por la influencia niveladora de las civilizaciones que avanzan destruyendo lo nocivo al bien común, como la lima bienhechora destruye las rugosidades de la forja hasta dejar el metal liso y brillante para hacer fácil el camino de la perfección, que Dios quiso imponernos como fin de todas nuestras acciones.

Fernández Duro fué geógrafo, lo habéis oído; todo cuanto hizo fué Geografía, pues sin Geografía no hay Historia, sin un accidente geográfico no podemos ni dar razón de nues- existencia, y sólo el Verbo, en principio, pudo eximirse de la ley, aunque dando patente muestra de la que nos imponía, realizando el primero un acto geográfico en la creación del universo. Y como Fernández Duro fué geógrafo en toda ocasión, vino á presidirnos por derecho propio con gran honra nuestra y dolor mío de ver que la injusta suerte me haya llamado á ocupar el sitial que dejara vacío, sólo por aquello que lo grande y lo pequeño andan siempre revueltos en debido contraste para formar un nimbo obscuro al brillo de los mejores.

El Sr. Bonelli ya os ha dicho que dedicados exclusivamente al BOLETÍN de esta Real Sociedad hay importantísimos trabajos, algunos verdaderos libros, y que como anexo

Digitized by Google

publicaré al fin de esta velada; descollando como lucha geográfica activa la campaña en busca de Santa Cruz de Mar Pequeña, cedida por el tratado de Guad-Ras, en que actuó como hábil geógrafo diplomático, dejando asentados derechos que en buena ó en mala hora hemos dejado de ejercitar. Y luego su campaña en París de 1886 á 1891 en la Conferencia internacional, defendiendo los derechos de España á la costa del Sáhara y de Guinea, cuando nos cerraba el paso el tratado de Berlín, que exigía la efectiva ocupación de los territorios.

En esas luchas y en todos sus trabajos de toda índole, como habéis oído ya repetidas veces, se siente en la pluma de Fernández Duro ese ardiente amor á la patria que engendra la ausencia en los albores de la vida del mar.

No sabéis, señores, la honda impresión que sufre el alma del adolescente cuando por vez primera surca el Océano avanzando hacia ese horizonte que huye siempre delante de nosotros sin alcanzarlo jamás, mientras que por la popa las montañas de la patria se van hundiendo bajo la línea del horizonte que nos sigue, como si no hubiera de volver á ver la tierra cuya historia es nuestro ser, cuyas aspiraciones son la historia que quisiéramos para el porvenir. Aquellas montañas que desaparecen tienen á su pie la casa en que vimos la luz primera; donde están los abuelos protectores de nuestras maldades de la inocencia; allí viven los padres que Dios puso en la tierra por providencia de los hijos; más tarde, el hogar propio, la mujer amada, que en un todo con la patria la ve el samoyedo en el nimbo de inmensa blancura de sus llanuras de hielo; el hombre del norte, entre sus nieblas, como una ilusión vaporosa, y nosotros, cerrando los ojos, apoyada la cabeza en las manos en la popa de la nave, salva la distancia el destello de unas pupilas al través de las varillas de un abanico, mientras el sol enloquece la cabeza y el corazón, cantando todos y cada uno su sol, su cielo y su patria para sí solo, como sublime aspiración de la vida que completa el geógrafo diciendo: esa es la tierra prometida, la que según el antiguo Testamento no llega el hombre nada

Digitized by Google

más que á divisar, detenido por la mano de Dios al llevarlo á patria mejor.

Para el geógrafo, la estela de la nave es surco que marca el camino del destino: y la cañada que entre altas montañas sirve de lecho al río, es sólo el cauce por el que todas las aguas van al mar, en cuyas orillas está el premio de una vida de afanes y virtud, cuyo puerto de eterno refugio es la inmortalidad.

A ella y por justos méritos llegó el que fué nuestro amado Presidente y amigo querido: y pues que llegó con tanta gloria, no lo lloremos; como cristianos recemos por él, y como hombres sírvanos de ejemplo; pues no hay nadie, ni grande ni pequeño, que no tenga una letra que poner en la historia, ni que esté exento de añadir siquiera un grano de arena á ese gran edificio que constituye el testimonio del carácter de la raza, que heredamos de los que fueron españoles y que tenemos el deber de continuar para los que nos han de suceder.

El camino está trazado; cumplió sobradamente aquel cuya historia recordamos con asombro. Descanse en paz el que fué: nosotros, ¡á trabajar!

TRABAJOS DEL EXCMO. SR. D. CESÁREO FERNÁNDEZ DURO INSERTOS EN EL «BOLETÍN DE LA SOCIEDAD GEOGRÁFICA» Y EN OTRAS PUBLICACIONES DE ÉSTA.

Memorias.

Sobre el progreso de los trabajos geográficos.—Tomos V, VI y VII.

Conferencias.

El Hach Mohamed el Bagdady (D. José María de Murga) y sus andanzas en Marruecos, con unos apuntes para la bibliografía marroquí.—Tomo III (1).

(1) Donde no hay indicación de la obra á que se refiere el tomo se entenderá que éste es del *Boletín de la Sociedad Geográfica.*

Digitized by Google

Exploración de una parte de la costa NO. de Africa en busca de Santa Cruz de Mar Pequeña.—Tomos IV y V.

El lago de Sanabria ó de San Martín de Castañeda (con *mapa*).—Tomo VI.

D. Gonzalo de Murga y Mugartegui.—Tomo XIV.

Elogio del Excmo. Sr. D. Hilario Nava y Caveda.—Tomo XXVIII.

El Dr. D. Marcos Jiménez de la Espada, naturalista, geógrafo é historiador.—Tomo XL.

Discursos.

Sobre la exploración y civilización del Africa y especialmente de Marruecos.—Tomo II.

Sobre la división territorial de España.—Tomos IX y XI.

Sobre las causas de la pobreza de nuestro suelo.—Tomo XIII.

Sobre las relaciones de España con África.—Tomos XIII y XIV.

Sobre los derechos é intereses de España en la costa occidental de Marruecos.—Tomo I de las *Actas del Congreso español de Geografía colonial y mercantil*.

En memoria del Excelentísimo Sr. D. José Gómez de Arteche.—Tomo XLVIII.

En el XXX aniversario de la fundación de la Sociedad Geográfica.—Tomo XLVIII.

Sobre el convenio anglo-francés en la parte relativa á Marruecos.—Tomo II de la *Revista de Geografía Colonial y Mercantil*.

En elogio del Sr. Torres Campos.—Tomo III de la *Revista de Geografía Colonial y Mercantil*.

Salutación al Sr. Otto Nordenskiöld.—Tomo III de la *Revista de Geografía Colonial y Mercantil*.

Artículos.

Nuevas observaciones acerca de la situación de Santa Cruz de Mar Pequeña.—Tomo VI.

Reconocimiento de Puerto Cansado.—Tomo XIII.

El puerto de Ifní, en Berbería.—Tomo XIV.

Los derechos de España en la costa del Sáhara, discutidos por la Sociedad de Geografía de París.—Tomo XX.

El derecho á la ocupación de territorios en la costa occidental de

Digitized by Google

África, discutido en la Conferencia internacional de París en los años 1886 á 1891.—Tomo XLII.

Descubrimiento de la isla de Madera.—Tomos V y VI.

Descubrimiento de América por los vascongados.—Tomo XII.

Viaje á la Mancha en 1774.—Tomo XXI.

Viaje impensado á Noruega en el siglo xv.—Tomo XXI.

Españoles en Camboja y Siam corriendo el siglo xvi.—Tomo XXXV.

Relación breve de lo sucedido en el viaje que hizo Alvaro de Mendaña en la demanda de la Nueva Guinea.—Tomo XXXVII.

Viajes por España, Portugal y costa de África en el siglo xv.—Tomo XXXIX.

Relaciones del descubrimiento de las islas de Salomón, traducidas al inglés por lord Amherst de Hackney.—Tomo XLV.

Viajes del Infante D. Pedro de Portugal en el siglo xv, con indicación de los de una religiosa española por las regiones orientales mil años antes.—Tomo XLV.

Más noticias de la religiosa española viajera por Oriente en el siglo iv.—Tomo XLVI.

Embajada al Rey Xa-Abas de Persia: comentarios de D. García de Silva y Figueroa de la embajada que de parte del Rey de España Don Felipe III hizo al Rey Xa-Abas de Persia.—Tomo XLVI.

Islas Bermudas.—Tomo VIII.

Sayago.—Tomo VIII.

Isla Formosa.—Tomo XII.

La situación del cabo de San Agustín, en el Brasil, el año de 1515.—Tomo XVI.

Antigüedades en América central,—Tomo XVIII.

Primeras noticias de Yucatán.—Tomo XIX.

El valle de Arán.—Tomo XXIII.

Ríos de Venezuela y de Colombia: relaciones inéditas.—Tomos XXVIII y XXIX.

Cuál es, entre las Lucayas, la isla que denominó Colón de «San Salvador».—Tomo XXXI.

Cómo y por qué se conquistaron las islas Filipinas.—Tomo XXXVIII.

La Geografía en España en los siglos xvi y xviii.—Tomo XLVI.

Geografía física y esférica de las provincias del Paraguay y Misiones guaraníes compuesta por D. Félix de Azara.—Tomo XLVII.

Digitized by Google

Planisferio del siglo XVI.—Tomo VI.

Noticia de algunas cartas de marear, manuscritas, de pilotos españoles, que han ido á parar á bibliotecas extranjeras.—Tomos VII, XI, XII y XV.

Carta del Canadá trazada en el siglo XVI.—Tomo XII.

Cartas de marear.—Tomo XVII.

Observaciones acerca de las cartas de Amérigo Vespucci.—Tomo XX.

Noticia breve de las cartas y planos existentes en la biblioteca particular de S. M. el Rey.—Tomos XXVI y XXVII.

Atlas inédito de Juan Oliva.—Tomo XXVII.

Reproducción de cartas náuticas venecianas inéditas del siglo XV que comprenden á la Península Ibérica.—Tomo XLVI.

Los cartógrafos mallorquines: Angelino Dulcetí: Jafudá Cresques.—Tomo XXXI.

Los Cabotos Juan y Sebastián, descubridores en el continente americano.—Tomo XXXIV.

Andrés de Morales, observador de las corrientes oceánicas.—Tomo XXXIV.

Juan Cousin, verdadero descubridor de América, según el Capitán inglés Gambier.—Tomo XXXVI.

Tadeo Haëncke, naturalista en el viaje alrededor del mundo de las corbetas *Descubierta* y *Atrevida*, al mando de D. Alejandro Malaspina, desde 1789 á 1794.—Tomo XLIII.

Monumento erigido en California á Vancouver y á Bodega y Quadra. Tomo XLV.

Conocimientos geográficos de Cervantes.—Tomo XLVII.

Digitized by Google

EL PERIPLO DE HIMILCO

(SIGLO VI ANTES DE LA ERA CRISTIANA)

POR

ANTONIO BLÁZQUEZ

CAPÍTULO PRIMERO

CONSIDERACIONES PRELIMINARES

Ora maritima.

El poema geográfico del poeta Rufo Festo Avieno ha sido interpretado de muy distinta manera; convienen, sin embargo, todos los que le han comentado, en que su descripción, aunque escrita en el siglo IV de la Era cristiana, presenta el cuadro de las costas del mundo conocido en la antiera VI, ó sea en el tiempo contado en sentido inverso á partir del nacimiento de J. C., y confirma esta opinión la circunstancia de mencionar como fuentes principales de su trabajo los escritos de Hecateo Milesio (550-472), Hellanico de Lesbos (495), Scylax de Carianda (513 á 509), Herodoto (446), Thucidides (471), Himilco (570 á 509), Dionisio (siglo VI) y otros varios de esta misma época (siglos VI y V) ó de los siglos posteriores, en que, como en los libros de Salustio, se recogían tradiciones africanas de aquellos siglos ó de remota antigüedad, omitiendo de propósito los testimonios de los grandes geógrafos que como Mela, Estrabón, Plinio y Ptolomeo daban noticias de épocas más recientes.

Digitized by Google

La mención que hace de los «Anales púnicos ó cartagineses», donde constaba la expedición de Himilco, merece especial interés, porque aun cuando debió consultar una traducción de estos «Anales» y no la obra original, como se deduce al observar que algunos nombres de localidades ó regiones, como los de la Ophiusa y Achale, son nombres griegos ó empleados por ellos; habiendo sido Himilco el Almirante cartaginés que en el siglo VI reconoció las costas que Avieno describe, y siendo su Periplo, original ó traducido, la obra que sirvió á nuestro geógrafo para redactar esta parte del poema, sus indicaciones tienen una autoridad indiscutible y superior á casi todos los libros de geografía antigua, muchos de los cuales se basaron en referencias y testimonios recogidos por los geógrafos, sin que éstos por sí hubieran podido comprobar su exactitud, por lo cual vemos en la obra de Ptolomeo errores frecuentes en la situación de los pueblos y ríos.

Una información deficiente por una parte, y por otra juicios aventurados y localizaciones apasionadas, han sido causas determinantes de que en estos últimos tiempos se haya producido una confusión tal, que mientras unos colocan los países Oestrymnicos en Francia é Inglaterra, como Müllenhoff («Deutsche Altertumskunde», tomo I, páginas 95 á 112), otros, como D. Celso García de la Riega en su obra «Galicia antigua» (Pontevedra, 1904), supone estuvieron en Galicia; y Ophiusa tan pronto es, á juicio de algunos, una península que ocupaba las costas occidentales ó septentrionales de España, como quiere Martins Sarmiento en su «Ora marítima» (Porto, 1896), ó en parte de ellas, como pretende García de la Riega, y aun en opinión de otros en parte del litoral mediterráneo, contándose entre éstos don Joaquín Costa («Litoral ibérico», Madrid, 1891-93. «Estudios ibéricos»), y D. Juan Román Calvet, que trata de identificarla con una de las Pythiusas («Los nombres é importancia arqueológica de las islas Pythiusas», Barcelona, 1906).

De estas opiniones tan diversas vamos á ocuparnos de un modo general, porque no entendemos necesario rebatir

Digitized by Google

una por una todas las opiniones y destruir uno á uno los argumentos que aducen para cuestiones de detalle que nada importan ni resuelven nada. Hacer libros extensos para un asunto que puede desarrollarse en ochenta páginas, nos parece impropio.

Estimación de las navegaciones.

Para la localización de pueblos, montes, ríos, islas, bahías ó golfos y cabos que se mencionan en el poema, y para determinar los límites de la navegación de Himilco, es un factor, un dato importantísimo, la evaluación de las distancias por vías terrestres y marítimas, desde el momento en que en ese mismo poema se señalan las distancias de unos puntos á otros.

Las unidades de distancia están expresadas en función del tiempo: son días de camino á pie y días de camino ó cursos ó carreras diarias de navegación; el nyctemero ó jornada constante de veinticuatro horas no se menciona en esta parte del poema, como puede observarse en los versos en que trata del asunto.

Respecto de la evaluación de la distancia ó trayecto recorrido en un día de navegación, indicábamos que los datos aducidos eran deficientes. En efecto; Müllenhoff, Martins Sarmiento y García de la Riega, no citando otros muchos más que se encuentran en igual caso, aducen un testimonio de Plinio, según el cual en su tiempo tardaban ocho ó diez días en llegar al Estrecho de Gibraltar los buques que salían de Ostia, en Italia, y habiendo unos 8.800 estadios, deducen que la marcha diaria puede evaluarse en 1.100 estadios, que equivalen, al cómputo ordinario, á 137 ½ millas romanas y á 204 kilómetros, velocidad extraordinaria y excepcional (1).

En oposición á esto puede aducirse el testimonio de Es-

(1) De esta evaluación equivocada hay que exceptuar á D. Joaquín Costa, quien en su estudio acerca de Río de Oro (*Revista de Geografía Comercial*, 1886) ha rectificado con acierto las evaluaciones de los demás escritores.

Digitized by Google

trabón (libro III, caps. 144 y 166, y libro XI, 518), quien tratando del mismo recorrido, después de consignar que en este mar reinan en ciertas épocas vientos constantes que facilitan la navegación, añade que á veces tardan los barcos tres meses en hacer la travesía, por tener que detenerse en Cerdeña, en las islas Baleares y en las costas Lybicas, esperando vientos favorables.

También puede citarse á Scylax, quien en su «Periplo» (Geography Graeci minores. Edic. Müller) dice que desde el promontorio Hermeo, en la costa de Africa (hoy cabo Espartel) hasta Abyla (Ceuta), hay dos días de navegación, y como la distancia entre ambos puntos es sólo de 670 estadios, resulta que el camino recorrido en un día era de solo 335 estadios en vez de los 1.100 que se deducen del pasaje de Plinio. Hannon, cartaginés que navegó en el siglo VI por las costas del Estrecho de Hércules y las inmediatas de la Lybia, cuenta de Abyla á Timiaterion, que como el Sr. Costa ha demostrado en un notabilísimo trabajo («Estudios ibéricos», Madrid, 1891-1893) estuvo donde hoy Tánger, dos días (1), y por tanto, en el día sólo caminó á razón de 296 estadios, pues el trayecto total medía 592; y Pytheas, que en el año 350 recorrió los mares surcando las costas españolas desde Gades hasta el promontorio Sagrado (punta Sagres en Portugal), empleó cinco días (2). Como luego veremos, hubo en esta época una Gades fenicia que estuvo en la costa entre Huelva y el Betis ó Guadalquivir: si respecto de ella hiciéramos el cálculo de la distancia favorecería aún más nuestra tesis, pero por no anticipar sucesos supondremos que se trataba de la Gades romana ó Cádiz actual, y en tal hipótesis, la más favorable para aquellos á quienes rebatimos, Estrabón, que es quien trata del viaje de Pytheas, asigna 1.700 estadios como distancia al promontorio Sacro, la cual

(1) Postquam evecti Columnas superavimus et extra eas biduum navigavimus, primam condidimus urbem quam nominavimus Thymiaterium: campus ei magnus suberat.

(2) Estrabón: Libro III, cap. 3.°, pág. 123.—(Colec. Didot, Geog. graeci mins., tomo II).

Digitized by Google

distancia distribuída proporcionalmente entre los cinco días, determina un recorrido medio diario de 340 estadios, bien diferente del que asigna Plinio y mucho más próximo á los que resultan de Scylax y Hannon.

Aun pudiéramos añadir que Scylax dice que de una á otra de las columnas de Hércules, Calpe y Abyla ó Gibraltar y Ceuta (entre las cuales la distancia es en realidad de 23 kilómetros), se empleaba un día de navegación (1), y como el estadio medía ordinariamente 184 metros, los 23 kilómetros sólo equivalen á una navegación diaria de 125 estadios.

Ninguno de estos testimonios y otros muchos que pudieran presentarse respecto del asunto, ha sido citado por los comentadores de Avieno. ¿Ha sido por ignorancia? ¿Ha sido por mala fe? Sus autores lo sabrán. A nosotros no nos importa el motivo; nos basta afirmar, y afirmar con pruebas, que sólo han citado un testimonio y han omitido los demás.

Si los que han tratado de este asunto hubieran obrado con imparcialidad é investigado con afán, les hubiera llamado la atención el hecho de que en aquellos libros modernos de historia de la Geografía que por la singular aceptación que han logrado son hoy vulgares y conocidos de todos, como la obra de Vivien de Saint Martin dice (2) después de referirse al viaje de Menelao desde Creta á Egipto, en el cual navegó á razón de unos 600 estadios por nyctemero (día y noche). «No es sino la mitad ó cuando más dos »tercios de esta distancia, lo que contaron más tarde los ma»rinos grigos y *romanos* como una *buena* navegación de »veinticuatro horas».

Es elemental, respecto de este asunto, que cuando los datos son tan diferentes como los números 1.100, 335, 296, 340, 600, que señalan las diferentes evaluaciones de la navegación diaria y corresponden á tiempos tan distantes, por ejemplo, como los de Himilco y Plinio, el primero del si-

(1) La distancia real de Gibraltar á Ceuta es de 23 kilómetros.—Sunt vero sibi ex adverso Herculeae columnas distant que inter se diei itinere.

(2) Historia de la Geografía, cap VI.

Digitized by Google

glo VI de la antiera y el segundo del siglo I de la Era, lo primero que hay que hacer es concordarlos en razón del tiempo, porque en setecientos años algo tiene que haber adelantado el arte de navegar, ya por las mejoras introducidas en la construcción de las naves, ya también por el conocimiento de las derrotas, ya, por último, por el de los vientos constantes ó periódicos; y en su consecuencia, hay en el caso presente que prescindir del testimonio de Plinio y aceptar por más próximos los datos de Pytheas (350), de Scylax (509) y de Hannon (siglo VI), sobre todo los de estos últimos, que pueden considerarse contemporáneos de Himilco, puesto que como él corresponden al siglo VI de la antiera.

Lo segundo es concordar en razón del lugar, pues no en todos los mares la navegación se efectuaba en las mismas condiciones, y en este caso la navegación de Pytheas de Cádiz al promontorio Sagrado tiene un valor excepcional, puesto que Himilco navegó como él por esta costa.

Hay, pues, que calcular la navegación de Himilco entre 296 (navegación de Hannon) y 340 (navegación de Pytheas); entre ellas la diferencia es sólo de 44 estadios ó sean cinco y media millas, equivalentes á ocho kilómetros. Resultado sorprendente y diferencia sin importancia, ya que no es posible exigir que los puertos y lugares estuvieran fijados con arreglo á las distancias de navegación, sino allí donde, un poco más cerca ó más lejos de un número exacto de jornadas medias, existiera el cabo, la bahía ó el punto á que se dirigían ó en el cual estacionaban.

Pero si extraño es que buscaran un testimonio de Plinio para calcular las longitudes recorridas por Himilco en un día, es más extraño aun que lo efectuaran habiendo señalado trayectos el General cartaginés, cuyos puntos extremos, según los comentadores, están perfectamente localizados. Esto es verdaderamente monstruoso, porque la información extraña es admisible cuando no existen datos en los documentos que se examinan, pero cuando en éstos los hay es el colmo de lo extraordinario.

Himilco señala de Tarteso ó Cádiz á Málaga cinco días

Digitized by Google

de navegación. Entre estos puntos había por la costa 165 millas, según el Itinerario de Antonino (suponiendo que esta Gades fuese la romana), y como las 165 millas equivalían á 1.320 estadios, la marcha media diaria de Himilco fué, por consiguiente, de 264 estadios, aun menor que las de Pytheas y de Hannon. Pero como la ciudad que aquí llama Gades, dice que es la antigua Tartesos, situada más á Occidente, entre los brazos que el Betis ó Tarteso formaba al desaguar, es preciso añadir á los 1.320 estadios ya citados la distancia que había entre Cádiz romana y Tartesos fenicia (de Cádiz á Chipiona hay 22 kilómetros y de Chipiona (Gerión) á Tartesos otro tanto, puesto que Tarteso estuvo en una isla de poco más de 100 estadios que el Betis formaba, y en su brazo occidental), resultan en total unos 1.540 para cinco días, ó para cada día 308 estadios.

Hechas estas consideraciones, haremos notar que desde el promontorio Sagrado á las Columnas señala siete días de navegación, pues en vez de peditus, la lectura más exacta dice reditus, esto es, camino de vuelta, y añadiendo á los 1.700 estadios, que según hemos dicho cuenta Estrabón entre aquel cabo y la Cádiz romana, 66 millas que había de Cádiz á Calpe, resulta un total de 2.228 estadios, coincidiendo también aquí la longitud de la navegación diaria, que resulta á 318 estadios (1).

(1) He aquí un resumen de las distancias que Himilco dejó consignadas y su equivalencia actual con la reducción á estadios:

NAVEGACIONES	Días.	Kilómetros.	Estadios por día.
Promontorio Sagrado á las Columnas	7	410	318
Idem íd. á las islas Oestrymnicas	2	95	258
Monte Ario (Ossonoba) á las Columnas	5	315	336
Idem al límite Tartesio	2	105	280
Costa tartésica, desde la boca más occidental, á Gerión	1	52	280
De la ciudad de Tarteso á Málaga	5	285	308
Promedio			296

CAMINOS POR TIERRA	Días.	Kilómetros.	Kilómetro por día.
Desde Ossonoba ó monte Ario al límite Tartesio (rodeando la ría de Huelva)	4	113	28
Desde el Ario al promontorio Saturno	1	24	24

Digitized by Google

Antes de terminar esta parte de nuestro estudio, diremos que los datos de Plinio, Estrabón, Scylax, Hannon é Himilco no se contradicen, puesto que con viento favorable durante toda la travesía la velocidad podía alcanzar á 700 estadios para las horas del día y 600 para las de la noche. (Herodoto: libro IV, 86). En total 1.300; aun mayor que el citado de Plinio, quien precisamente habla de navegación en estas condiciones.

La navegación durante el día oscilaba, en mares conocidos, entre los 700 estadios, en el supuesto de vientos favorables, y unos 500 en medianas ó malas condiciones.

Para la navegación por mares desconocidos, reconociendo las costas y los puertos y bahías, sólo 250 á 350 estadios, por la pérdida de tiempo que estas operaciones exigen, por la precaución necesaria en costas ignotas, y en el caso de las navegaciones de Pytheas é Himilco, por los lodazales y bancos que había en el mar y por las ramas y arbustos que estorbaban la navegación. No podrá negarse que Himilco, por boca de Avieno, expone precisamente estas dificultades en los versos 117 á 129 del poema, donde califica de marcha lenta á su marcha, y más adelante veremos que precisamente en la costa que recorrió no sólo existieron, sino que en el día existen esos obstáculos, pues hay una serie de bancos, arrecifes y escollos como los de Aceiteros y Lajas de Conil, desde Tarifa á Cádiz, y el banco de Salmedina cerca de Chipiona; la costa es peligrosa por los acantilados desde el Guadalquivir á Huelva; está sembrada de bancos de cieno y arena entre Huelva y el Guadiana: hay islotes bajos y peligrosos y con malezas de los cerros inmediatos, y forma en Portugal desde el Guadiana hasta el Oeste de Faro multitud de islas y bancos arenosos y de fango, con canales cegadizos y variables, según puede comprobarse en los «Derroteros náuticos (1) de las costas de España y Portugal» (Madrid, 1880), y en las «Instructions nautiques» (2) de las mismas costas publicadas en Francia (París, 1905).

(1) Págs. 187, 219, 220, 221, 222, 224, 225 y 235.
(2) Págs. 217, 219, 353, 384, 388, 390, 397, 398, 403, 405 y 437.

Digitized by Google

De la situación política del mundo histórico en tiempos de Himilco.

Sabido es que los fenicios tuvieron en remota antigüedad colonias en España, siendo una de las más occidentales la de Tarsis ó Tartesos. La toma y destrucción de Sidon por los filisteos, hacia el siglo XIII (de la antiera), determinó al parecer la paralización de sus conquistas y descubrimientos marítimos y geográficos y el decaimiento de sus colonias. Refugiados los fenicios en Tyro, vuelven á recobrar su poderío y consiguen sostener sus posesiones; pero nuevamente en el año 572 (antes de J. C.) cayó su capital en poder de Nabucodonosor, Rey de los caldeos, y en 537 fué tomada por Ciro, Rey de Babilonia, iniciándose en este tiempo su decadencia y ruina.

Algunos fenicios de Tyro por rivalidades y luchas intestinas habíanse visto obligados á emigrar en el siglo IX, y éstos, navegando á Occidente, buscaron asiento en una costa no ocupada por sus hermanos los fenicios, fundando la ciudad de Cartago y dando origen á una nación que comenzó á engrandecerse en el siglo VI.

Mientras Tyro fué poderosa, los cartagineses tuvieron que ocupar un puesto secundario, desarrollando su comercio y su actividad hacia el interior de Africa y en las costas inmediatas de la Lybia, respetando las colonias fenicias y no llegando hasta ellas; pero conquistada Tyro, su antigua metrópoli y rival (1), los cartagineses iniciaron su expansión mediterránea, favorecidos por la circunstancia de que los vencedores de los fenicios no eran pueblos navegantes y con aspiraciones al engrandecimiento en los mares, y también la de que algunas colonias fenicias abandonadas á consecuencia de los desastres de la metrópoli se vieron atacadas por los naturales del país y acudieron en demanda de soco-

(1) La caída definitiva de Tyro no tuvo lugar hasta el año 332, en que fué conquistada por Alejandro.

Digitized by Google

rro á sus hermanos los cartagineses. Tal sucedió en Cádiz, según cuentan varios autores, y entre ellos Justino (Historia, XLIV, cap. 5.º), quien dice que envidiosos los pueblos inmediatos de la grandeza de Cádiz fenicia, ó Tartesos, les movieron guerra, en la cual prestaron á Tartesos auxilio sus consanguíneos los cartagineses. Diodoro Siculo en su libro XXV cuenta los comienzos de las navegaciones fenicias á esta región.

Este relato se refiere indudablemente á una época en que Tyro debía estar abatida, pues de otro modo no hubieran sido los cartagineses, sino los tyrios, los que hubieran acudido en socorro de los gaditanos, y los españoles no habrían provocado á Tartesos en época normal, cuando los tyrios mantenían relaciones frecuentes con sus habitantes, pues lo hubiera impedido el temor á la llegada de las poderosas escuadras fenicias. Poco después del año 572 hay que colocar, por consiguiente, estos sucesos.

Entonces debió venir á España el cartaginés Himilco, mientras su compañero Hannon, como da á entender Plinio (1), visitaba las costas de Mauritania. Himilco fué el primer cartaginés que visitó esta costa según dice Avieno en los versos 383 á 390, y parece confirmarlo el que menciona y detalla los lugares, cosa que no hubiera hecho si antes hubieran sido conocidos por sus compatriotas.

Según el pasaje de Plinio (Libro II, cap. 67), Hannon salió de Cádiz con parte de su escuadra, para unirse al resto cerca de Soloeis (2), y si Cádiz no hubiera sido ciudad aliada ó amiga de los cartagineses, la escuadra de Hannon no se hubiera estacionado allí, ni Himilco hubiera sido el primero que la visitara (3).

En el año 509 ya los cartagineses, dominando el Medite-

---

(1) Plinio: Libro II, cap. 67; y Herodoto: libro IV, cap. 43.

(2) Periplo de Hannon, párrafo 3.º—Edición Didot., Geog. graeci minores, tomo I.

(3) Plinio dice, sin embargo, que las dos expediciones se hicieron al mismo tiempo. Bien pudo significar con esto la simultaneidad, ó el que ambas se efectuaron en la misma época (siglo VI). Hay que tener en cuenta que Plinio escribió siete siglos después.

Digitized by Google

rráneo, imponían su voluntad á las naciones ribereñas y celebraban un tratado con los romanos, según el cual éstos no podrían navegar por el promontorio Bello, Mastia, ni por Tartesos, ni pasar de este último punto (1).

Para los cartagineses, á juzgar por el relato de Himilco, estos mares eran desconocidos é ignorados, pues Himilco dice que nadie antes que él había llegado al promontorio Sacro, dando á entender claramente que se refería á sus compatriotas.

En concepto de los historiadores y geógrafos, según se ha dicho, no existía en estos tiempos fuera del Mediterráneo otro mar que el *Océano*, en cuya costa estaba Tartesos.

Después de los viajes de Himilco ya señalan los escritores unos mares ó senos, como el *Seno Atlántico*, y como los hechos y los libros de Geografía guardan entre sí una inmediata relación, pasando al texto escrito los hechos y descubrimientos realizados, expresándose en conceptos, si no completamente exactos, lo suficientemente aproximados para que de ellos se tenga idea, así después de Himilco, según decimos, existe además del Océano el seno ó golfo Atlántico, en el cual están Gadira y los Iberos. Así dice Scylax (509) que fuera de las Columnas hay dos islas que se llaman Gades, y añade que existen muchas colonias cartaginesas, golfos, bancos y mares extensos. Dice también que hay un *gran golfo* (versos 112 y siguientes), al cual no da nombre, que se extiende hasta el promontorio Hermeo (que estuvo donde la mansión de Mercurio del Itinerario romano, ó sea más bajo que el actual río Sebú), y señala otro promontorio opuesto en Europa como límite de este gran golfo (Tenditur illa scopulorum taenia ad aliud Europae promontorium adversum. Vocatur autem id promontorium Sacrum), al cual llaman promontorio Sagrado.

Vemos, pues, que un escritor inmediatamente posterior á Himilco y á Hannon, é informado de sus viajes, reune los conocimientos de la época y describe el *golfo Atlántico*,

(1) Polibio: Libro III, cap. 24.

Digitized by Google

señalándole por límites occidentales el promontorio Hermeo en Africa y el Sagrado en Europa, cuyos promontorios citan los Almirantes cartagineses como últimos puntos de sus narraciones.

No creyeron, pues, sus contemporáneos que Himilco había navegado hasta Inglaterra (1).

Más tarde, cuando Pytheas (2) surca las costas occidentales de Europa y visita el golfo de Gascuña y los mares Norte y Báltico, la Geografía da otro paso más y el seno Atlántico, antes encerrado en los límites descritos, se convierte en un mar. Aristóteles, que vivió hasta el año 321, esto es, veintinueve años después de la expedición de Pytheas, y que tenía idea de las costas occidentales del mundo, distingue el mar Atlántico, que según él es, en sentido general, el que rodea á la Tierra (que no es más que una isla); en sentido restringido, es sólo la parte del Océano exterior que baña las extremidades occidentales de la Tierra habitada, teniendo también denominaciones especiales las demás partes del Océano, pues á la del Norte se llama mar Boreal ó Cronio, al Sur mar Austral y al Oriente el Eriteo, y da noticia de la isla Británica.

Este nuevo concepto del Océano cuatripartito y esta mención de la isla Británica, pues sólo de una habla, están tomadas de Pytheas, quien mencionó á esta última (libro II, 4, de la «Geografía de Estrabón»), y aquéllos, de las exploraciones y descubrimientos efectuados hacia el Océano Indico por Alejandro. La isla mencionada sólo tiene en Pytheas el nombre de Británica y no el de Albión, y en cuanto á la isla de Hibernia, citada por Avieno con relación al viaje de Himilco, nada dice, como tampoco de las Casiterides (V. Colle-

(1) Herodoto: El mar que hay más allá de las columnas de Hércules se llama Atlántico y Erithree. Gerión moraba fuera del Mediterráneo, en una isla vecina de Gades, más allá de las columnas de Hércules, llamada por los griegos Erithrea, situada en el Océano, el cual rodea todo el continente de Europa, pero nadie ha podido averiguar todavía si está rodeada de mar.—Libro IV, cap. 202, y libro IV, caps. 8, 45 y 49.

(2) Para la expedición de Pytheas puede consultarse el interesante trabajo de V. Collegari. Feltre, 1904.

Digitized by Google

gari, «Pythea di Massilla». Feltre, 1904). No hay fundamento alguno aquí para suponer, como se ha supuesto, que la isla Albión, las Casiterides y la Hibernia ó Ierne de Avieno fueron encontradas por Pytheas en los mares del Norte, como se cree; la Britania, sí.

Por otra parte, hay quien supone que Pytheas, conocedor de las navegaciones fenicias y cartaginesas á las islas Casiterides, le hicieron concebir su viaje. No hay dato alguno en que fundar tal hipótesis (1); lo único que puede admitirse es que Pytheas, gran geógrafo, que residía en una población y colonia mercantil como Marsella, que llevaba más de dos siglos de existencia, tuviera noticia de que al Norte había un mar y en sus orillas pueblos y naciones, que supiera por el relato de Himilco también que el Océano formaba un seno ó golfo más al Occidente de las columnas de Hércules y que en el promontorio Sagrado la costa torcía bruscamente al Norte; y como el Océano, en el concepto geográfico de los antiguos, rodeaba la Tierra, comprendió que dirigiéndose desde aquel promontorio hacia el Norte y derivando á cierta altura hacia el Este, tocaría las orillas del mar que ceñía las tierras cuyos habitantes comerciaban, por intermediarios, con Marsella.

Sus expediciones memorables, que recuerdan el descubrimiento del Nuevo Mundo por Colón, tanto por la sencillez de la idea como por el atrevimiento y constancia en el desarrollo, confirman de un lado los cálculos de distancias que hemos establecido para la navegación diaria, y al mismo tiempo que él, como Estrabón y como Himilco, colocaron en el promontorio ó cabo de San Vicente el promontorio Oestrymnico.

Aunque hubiera sabido con toda certeza la existencia de

---

(1) La Céltica, en concepto de los escritores antiguos, estaba también cerca de Tartesos.—Scymno habla de las dos regiones como de países inmediatos.

Dionisio dice que se extendía hasta las Galias, lo cual confirma esta opinión, pues no sólo no es incompatible la existencia de celtas junto al cabo de San Vicente con extensión hasta las Galias, sino que parece afirmar que no sólo en ésta habitaban los celtas.

Digitized by Google

las Casiterides en el SO. de España, no por esto hubiera dejado sin efectuar su viaje á los mares del Norte, como después lo continuó á Tulé y al Báltico.

El casitero ó estaño.

Ninguno de los escritores antiguos se ocupó como Plinio con erudición profunda de los minerales y metales, dedicándoles varios libros de su «Historia Natural», y describió sus variedades, dando noticia de sus minas, de los procedimientos de beneficio ó extracción de los metales, de sus aleaciones ó amalgamas y del uso y empleo de los mismos.

En los demás escritores, historiadores, geógrafos y filósofos hay noticias aisladas, menciones de localidades donde abundan las minas, y aun en ocasiones detalles de explotación, por ejemplo, en Estrabón, pero desde luego se ve que es el geógrafo, y no el físico y el químico, quien escribe.

No quiero decir que pretenda dar valor á los datos de Plinio, en oposición á las noticias de los demás; no es necesario esto, porque tal oposición no existe, y no podrá citarse un texto antiguo que esté en contradicción con los de Plinio; quiero decir solamente que por su especialidad y por su competencia podemos tomar los datos de este escritor sin hacer más citas, porque éstas no añadirían nada á lo que Plinio escribió en el libro XXXIV, capítulo 16, donde dice:

«Trataré ahora de la naturaleza del plomo, del cual hay dos clases: negro y blanco. Es más apreciado el blanco, llamado por los griegos casitero, contándose verbalmente de él que lo van á buscar á unas islas del mar Atlántico (el mar Atlántico no debe confundirse con el Océano Atlántico), y que lo traen en unos navíos tejidos de mimbre y cubiertos de cueros cosidos. Ahora es cosa cierta que se encuentra en Lusitania y en Galicia mezclado con una tierra arenosa negruzca, que sólo por su peso se puede saber que contiene estaño. En ella se encuentra en unas piedrecillas menudas, y principalmente se ve cuando están secos los arroyos».

Digitized by Google

«En Galicia no se hace plomo negro, y en cambio es abundante de este último el territorio vecino de Cantabria».

Hállase también, dice, con los metales de oro. Añade que lo menciona Homero (véase «Iliada» XI, 23 y XXI, 569) con el nombre de casitero, y que fundiendo minerales de plomo negro, el primer líquido que sale se llama estaño y el segundo plata, y lo que queda sin derretir galena, y que fundida ésta nuevamente se obtiene el plomo negro; de lo cual resulta que el estaño se encontraba en los filones unido á la plata y al plomo, ó mejor al plomo argentífero.

Comparemos esto con lo que dice Avieno. En los versos 96, 97 y 98 afirma que los habitantes del seno Atlántico tenían mucho plomo negro y *estaño*, y que navegaban en barcos de mimbres cubiertos de cuero; en los versos 259, 260 y 261 dice que del monte Casio dieron los griegos el nombre de *casitero* al metal que los latinos llaman *estaño*, y en los versos 291 y siguientes trata del monte Argentario, cerca del lago Ligustico (formado por el Betis), en cuyas laderas brillaba y resplandecía el estaño, mezclado y arrastrado con las arenas de los ríos.

La coincidencia no puede ser más completa, porque las Oestrymnicas estaban en el seno Atlántico, según Avieno ó Himilco, y las islas del Casitero en el mar Atlántico, y no en el Océano, según Plinio; la referencia al monte Casio es idéntica; el monte Argentario de Himilco y Avieno estaba en los confines de la Bética y la Lusitania (donde hoy las minas de Constantina, Guadalcanal, Almadén de la Plata, Tharsis y Riotinto), y en los límites de Portugal con la Bética lo pone Estrabón, y Plinio, más conciso pero no de modo diferente, lo señala en la Lusitania; en cuanto á los barcos de cuero, ambos los citan, y aun suponiendo duda en las frases de Plinio respecto del uso de los barcos de cuero cuando él escribía, no tendría nada de extraño, porque después de trescientos años de dominación romana los grandes barcos latinos habían substituído con ventaja á los fáselos de los oestrymnicos.

Lo único que no dice Avieno es que se producía en Ga-

Digitized by Google

licia; pero no pudo decirlo aquí, porque no se trataba de aquellas costas, sino de las del Algarbe, Huelva y Cádiz y de los países inmediatos, y porque en su tiempo no era conocida aquella otra región.

Queda aún otro punto por resolver, no sin que antes indiquemos que el nombre casitero era también hebreo y púnico. Avieno, que escribió en el siglo IV, empleó las palabras plomo y estaño como diferentes. ¿Quiso bajo estos nombres referirse á metales distintos? Los versos de Avieno nos dan la respuesta, puesto que sus palabras son: Casius indemons tumet, et Graja ab ipso lingua Cassiterum prius Stannum vocabit; de donde resulta que emplea para designar el metal que hay en el monte Casio, no el nombre que le dieron los griegos, sino el que después le dieron los latinos; mas como hemos visto, el Casitero de la Turdetania, al cual se refiere, era el llamado plomo blanco ó estaño, y éste en aquella época existía en el SO. de España y existió en la Edad Media en Ossonoba, aun cuando hoy no se explota.

La referencia que á la Céltica hacen los geógrafos como país de donde se llevaba el estaño, era la Céltica que luego se denominó Beturia céltica, esto es, el territorio que ocupan las sierras de Aroche y Aracena en la provincia de Huelva, y las de Constantina y Guadalcanal, abundantes en galena argentífera y plata, con cuyos filones se hallaba mezclado el estaño (1), y no la Céltica de Galicia ó Francia.—El pasaje de Scymno de Quío refiere que Tarteso importaba de la Céltica el estaño de los aluviones fluviales. v. 164.

Plinio añade en el libro IV, 3, al tratar de las islas Británicas, que las mencionan Pytheas é Isidoro de Charax, y da noticia de que sólo hacía treinta años que las armas romanas las habían dado á conocer, y esto no más que hasta el bosque de Calcedonia.

Timeo cita la isla de Mictis (Wight) que produce el plomo blanco, que los bretones van allí á buscar en sus barcos de cuero, y en el VII, 57, dice Plinio que todavía los britanos

(1) Castuera, pueblo de Extremadura, puede haber recibido este nombre por tener á su inmediación minerales de estaño.

Digitized by Google

usaban barcos de cuero y mimbres, dando á entender que antes era su uso mucho más general (1), pero aun en tiempo de Estrabón los lusitanos empleaban barcos de cuero (libro III, cap. 3.º)

Puede hacerse una objeción respecto del estaño de las Oestrymnicas en esta región: la de que ya no existe ó por lo menos no se explota. La objeción carece, sin embargo, de importancia, pues según los geólogos el oro, *estaño* y platino se presentan muchas veces en forma de *depósitos superficiales*, los cuales, según el Profesor Newburry, citado por Gonzalo Tarín (tomo II, pág. 149), han suministrado probablemente las nueve décimas partes del oro utilizado por el hombre, *la mayor parte del estaño*, etc.

Por su misma disposición superficial, estos depósitos sometidos á la acción de las aguas y de los meteoros acaban por desaparecer, y las arenas que antes arrastraban estaño son substituídas por otras en que este mineral no se presenta.

El estaño de las Oestrymnicas procedía de depósitos superficiales, puesto que se encontraba en las laderas del monte Casio, y de allí era arrastrado con las arenas, explicándose perfectamente su explotación por los habitantes de la costa.

Pero además hay un texto, el de Almaccari, que demuestra que en estas costas y frente á las islas del cabo de Santa María se explotaba el estaño en tiempo de los árabes.

El afán de concordar textos de siglos diferentes ha contribuído al error de creer que las Oestrymnicas de Himilco son las Casiterides de Estrabón: Avieno é Himilco las dan nombres distintos; pero aun cuando por la circunstancia de haber estaño en aquéllas hubieran llamado Casiterides á las Oestrymnicas, no por esto habría motivo para suponer que se trataba de las mismas islas. Esto es un error tan vulgar como el de creer que todos los promontorios que con los

(1) Midácrito fué el primero que trajo el plomo de las Casiterides: VII, 57. Los barcos de cuero y mimbres no caracterizan ningún pais de la antigüedad; los emplearon los caldeos, los etiropes, los españoles y los britanos.

Digitized by Google

nombres de Saturno ó de Venus citan los geógrafos antiguos sólo eran un promontorio de Saturno y otro de Venus, ó como el de los que entendieran que todos los «El Dorado», que se mencionan en relaciones de descubrimientos y conquistas de América, estuvieron en el mismo lugar.

Allí donde los antiguos encontraron islas con mineral de estaño (casiterita), les aplicaron el nombre de Casiterides; tal sucedió en Galicia y en las Sorlingas, pero no recibieron este nombre hasta que las grandes naciones mediterráneas llegaron á conocerlas, y ningún texto de geógrafo antiguo hay que permita afirmar que en el siglo VI antes de Jesucristo Galicia y las Sorlingas fueron conocidas por los griegos y los cartagineses.

El Periplo de Himilco puesto en verso por Avieno sólo podría concordarse con los escritos anteriores ó con los coetáneos, ó con noticias que aunque dadas á conocer en época posterior se refirieran á este siglo: todo otro intento está desprovisto de fundamento.

Que hubo estaño en Ossonoba (1), rodeada de estuarios y de islas, lo dice un escritor arábigo (Almaccari); luego la correspondencia de las Oestrymnicas con este punto, con Galicia ó Inglaterra, en razón de su producción de estaño, no puede decidirse en virtud de esto; pero la distancia á Tartesos y al Estrecho de Gibraltar, la comunicación comercial con los iberos y la proximidad al promontorio Sacro, resuelven el problema á favor de las islas del cabo de Santa María, situadas frente á Ossonoba.

Juicios falsos respecto de Avieno é Himilco.

Avieno nos ha dejado incompleto su poema; según indica en sus comienzos, piensa describir las costas que rodean á Europa, desde el Océano hasta el Ponto, y sin embargo sólo llega hasta Marsella. En los versos que restan se observa la división perfectamente marcada en tres capítulos ó partes: La primera contiene el relato de su propósito y las fuentes principales de su información, es el prólogo ó

(1) Edic. Leyden, tomo I, pág. 91.

Digitized by Google

proemio. La segunda, que abarca desde el verso 80 hasta el 416, contiene la descripción de las costas del seno Atlántico hasta las columnas de Hércules, que constituían el punto más oriental. La tercera se refiere al litoral, desde Calpe ó el río Chrisos hasta Marsella.

Respecto de esta última parte, los comentaristas están de acuerdo en cuanto á que no se sale el poeta de la descripción de ese litoral, hecha de modo que se enumeran los lugares en orden natural de sucesión, salvo aquellas referencias convenientes para, en algún caso, relacionar los lugares; pero en cuanto á la segunda parte muchos opinan que el poema está aquí incompleto y que la descripción es desordenada, dando verdaderos saltos é intercalando tierras é islas que no estaban en aquel mar, sin que puedan aducir en pro de su tesis más razón que la de no haber entendido el poema, ó en otro caso la de que quieren situar los lugares donde no estuvieron.

Es inadmisible que Himilco y Avieno, que visitaron estos lugares, ignoraran la situación de los pueblos, ríos y montes; que Avieno fuera ordenado y metódico al describir las costas mediterráneas, y desordenado al tratar de las del Atlántico, es inadmisible también; y que introdujera en esta parte de su relato lugares que correspondieran á otros mares ú otras costas, es más inadmisible todavía.

El poema, por otra parte, nos dice que va á tratar del seno Atlántico, y le describe limitándole por el promontorio Oestrymnico, en el cual la costa tuerce luego al Norte, y las columnas de Hércules. Respecto de este punto ya hemos hecho notar cuál era su extensión en concepto de Himilco y de los geógrafos posteriores en más de dos siglos. Hemos visto que ninguno, hasta Pytheas, describe más costas que las que llegan al promontorio Sagrado (cabo de San Vicente); hemos visto también que ninguno citó las islas Hibernia y Albión más lejos que este cabo; vemos en el poema que los puntos y lugares más importantes, como la desembocadura del Guadiana, la costa tartésica, el Betis, la Eritrea y las Columnas están en este mar, y que otros puntos hasta

Digitized by Google

hoy no ubicuados están ligados por distancias que no permiten colocarlos fuera de estas costas; y ahora nos falta entrar en el examen detallado de los cabos, islas y pueblos que cita; pero equivocado estará quien crea que con el poema de Avieno en una mano y un buen mapa en la otra puede encontrar desde luego todos los cabos é islas en la misma forma que los describe. Hay muchos detalles en los cuales la exactitud es notoria, pero hay otros en que los lugares han cambiado porque no en balde han transcurrido dos mil cuatrocientos años.

No se crea que estas consideraciones tienen por objeto disimular localizaciones caprichosas. La afirmación no es mía, es de los geólogos.

Examinando el mapa geológico de España y Portugal, se ve que la línea que marca el límite del terreno diluvial con el actual ó aluvial, que así se llama más propiamente en geología, la línea de separación está en muchas partes bastantes kilómetros más al interior de las tierras. Todos esos terrenos que quedan entre esta línea y el mar son terrenos ganados á las aguas en un período cuya duración no puede precisarse, pero que se cuenta por miles de años. Hasta ese límite llegó el mar en otro tiempo; los avances han sido continuos; en los dos mil cuatrocientos años transcurridos desde la expedición de Himilco no se ha ganado al mar todo ese terreno, pero seguramente se ha cubierto de tierra una parte de él, y ensenadas y lagos que existieron no existen ya.

Gonzalo Tarín, estudiando la naturaleza del suelo en la provincia de Huelva, ha llegado á la misma conclusión á que nosotros llegamos estudiando el poema de Avieno. También él afirma, apoyándose en la ciencia geológica, que las marismas formaban al Oeste del Guadalquivir otro lago (1), y los geógrafos antiguos así lo dicen; sin embargo, el lago es

(1) Tomo I, pág. 593.—En las avenidas, el Guadalquivir sale de madre derramando las aguas, viniendo á convertir gran parte de las marismas en un extenso lago.

Digitized by Google

hoy intermitente y no constante (1). En esas rías y bahías que Avieno describe había islas interiores; hoy son los senos menos anchos y menos profundos porque los ha ido cegando el limo depositado por las aguas, y las islas de entonces han podido desaparecer, quedando, cuando eran de bastante elevación, montículos ó cerros que destacan en las llanuras. Será, pues, equivocado creer que todas las islas de tiempo de Himilco seguirán siéndolo. Las islas que cita en la desembocadura del Guadiana, que han permanecido hasta el siglo XVIII, no existen hoy.

En las costas, junto á la desembocadura de los ríos y donde las corrientes marinas se dirigen, se forman bancos de légamo ó de arena, según los casos. Los de arena son esencialmente variables: el agua los formó y el agua los hace desaparecer; ejemplos de ello hay en abundancia en estas costas, y los «Derroteros» los describen, y de una á otra edición de estas instrucciones náuticas los canales que los ciñen se obstruyen, se abren otros nuevos y cambian de extensión y de profundidad las islas y los bancos, fenómeno que ya señaló Himilco.

Por último, en otros lugares donde los terrenos diluviales tocan al mar, las costas siguen una línea sensiblemente recta; allí se ha verificado, como entre Sagres y Lagos y en la costa que hay desde Huelva al Guadalquivir, una erosión activa que ha destruído las extremidades de los cerros que antes penetraban en el mar en forma de cabos ó puntas agudas, dejando en el intermedio profundas entradas que las aguas en su incesante choque han demolido, haciendo desaparecer áquellas prominencias para dejar una serie de cortes ó taludes verticales de algunos metros de elevación que alternan con senos por donde las aguas fluviales corren; y hasta las masas rocosas del cabo de San Vicente y de la punta de Sagres, batidas por las olas, han formado concavi-

(2) Madoz dice en su «Diccionario geográfico de España», escrito en el siglo último, que se forma al pie de la Ermita del Rocío, durante los inviernos, un lago de seis leguas de largo.

Digitized by Google

dades inmensas donde el viento penetra produciendo ruidos horrendos (1).

No hay, pues, posibilidad de localizar todos los sitios que el poema de Avieno describe; pero bastará ver cómo la mayor parte de ellos se identifican, para tener la seguridad de que los dos ó tres que quedan sin fijar han tenido que estar entre los que en la costa se hayan localizado en este estudio, sin tener que acudir al socorrido sistema de echar la culpa de ello á Avieno ó á Himilco tachándoles de ignorantes ó embusteros.

Las serpientes.

Dice Avieno que los oestrymnicos que habitaban la Ophiusa fueron expulsados por las serpientes que invadieron el terreno, y que enseñoreándose de él le dieron el nombre de Ophiusa ó serpentaria.

Tomando en sentido literal esto que dice de la expulsión de los oestrymnicos por las serpientes, resulta un hecho que si no es imposible raya en lo fabuloso, con tanto más motivo cuanto que no sólo expulsaron á aquéllos, sino que además *las serpientes dieron nombre al país.*

No hay que buscar en fábulas y prodigios la explicación del texto de Avieno; ésta es mucho más sencilla y natural, porque se trata, no de aquel animal, sino de un pueblo que llevaba este nombre de Sephes. Convencen de ello el que todavía en su tiempo existían los saephes, hombres que como los ophitas tomaron quizá su nombre del culto ó adoración por las serpientes, ó pertenecientes á un pueblo que por semejanza de su nombre con el nombre griego de Sephes, voz que en este idioma significa *serpiente,* fueron

(1) «Derrotero de las costas de España», pág. 597: Las aguas, socavando el cimiento de la Torre de la Higuera (playa de Castilla en la provincia de Huelva), determinaron su caída de tal modo, que hoy aparece invertida y rodeada del mar á ocho metros de la costa en marca media.—Página 598: Por levante de la canal del río Guadiana, ó sea en jurisdicción de Ayamonte, se contaban en 1845, después de la punta del Timón, la isla de San Bruno y siete bancos más de diferentes formas y dimensiones; pues bien, en 1873 *ya estaban todos unidos.*

Digitized by Google

confundidos por Avieno. Recuérdese que hemos dicho, y con ello están conformes varios escritores, que parece deducirse que Avieno leyó los Anales púnicos, no en el idioma de los cartagineses; sino en el de los griegos, y se comprenderá cuán fácil es la confusión.

Que hay multitud de nombres griegos en el poema se justifica con los de Achale (Tortuga), Strongile (redonda), Pelagia (marina), etc.; y como los colonos del territorio de que se trata no eran griegos, sino fenicios, resulta claro que hubo transcripción de nombres, ó traducción de éstos del fenicio al griego primero, y después la hecha por Avieno al latín.

Ahora bien; tanto el nombre de Ophiusa como el de serpentaria, son voces que utilizaron los griegos, aun cuando con formas semejantes existieran entonces, y aun anteriormente, en el fenicio.

En efecto, tienen σηψ σηπος, ο, η- serpiente.

οψις ídem

σψείδαον serpiente pequeña.

Si los griegos tradujeron el nombre fenicio del pueblo que antes ocupaba el territorio, habrá que buscar la palabra que designe la serpiente en aquel idioma; pero también pudo suceder que transcribieran los griegos la voz á su idioma en la forma más parecida posible, sin traducir su significado.

Por el texto de Avieno parece que se trata de esto último, pues de haber traducido el concepto, siempre aparecería en la traducción griega con igual valor y siempre mencionaría las serpientes; pero no es así. Avieno habla ó menciona en los versos 155 á 157 las serpientes, y en el verso 195 menciona los Cempsios y los *Saephes*, como pueblos distintos, agrupaciones de hombres y no de animales; y entre σηπος, en griego serpientes, y los Saephes de Avieno hay tal analogía de escritura, que bien puede admitirse que se trata de una misma cosa.

Mostrado que las serpientes Σηψες y los Saephes son un solo pueblo, podría dar por terminado este asunto; mas

Digitized by Google

todavía como conjetura y no como afirmación, puede añadirse otra, que ofrece interés y cuyo estudio ofrecería atractivo é interés. En efecto; el dios Ofion de los fenicios es un dios serpiente, y esta última voz, como la de Sephes, fueron empleadas por Avieno, y de aquí puede deducirse que los oflusos ó serpentarios pudieron ser los fenicios adoradores de Ofion.

La voz Saephes ó Sefes dejó huellas en la nomenclatura geográfica española con los dos Sisapones que cita Estrabón, y en Saepona, citada en la época romana, las dos primeras en los límites de la Bética y la tercera en la parte meridional de su territorio; y en varios idiomas como el arameo, el árabe, egipcio y español hay las voces exipha ó Sipha, Sephum y Sephi (Berard, «Los fenicios y la Odysea», París), y hasta la voz espada parece tener la misma raíz que Saephes.

Recuérdese igualmente que Sepharad fué nombre antiquísimo de España, y que sapon ó Sisapon significa la mina y la fundición de metal, y podrá venirse en conocimiento de que probablemente los primitivos invasores, adoradores de Ofion, fueron los que expulsaron á los oestrymnicos, explotaron las minas, fundieron los minerales y fabricaron las espadas.

En cuanto á la voz Oestrymnicos, denota probablemente un pueblo de cantores y poetas (1): en la Odisea, tratando de la estancia de Ulises en España, cita como lo más sorprendente los cánticos y bailes con que le obsequiaron, y el Edrisi alaba en la Edad Media la poesía, el estro de los habitantes de Silves en esta comarca.

Si recogemos los datos de los historiadores, veremos que Tartesos, colonia fenicia, estuvo en una de las bocas que el Guadalquivir ó Tartesos formaba en su desembocadura, que es la misma Cartare.

El Betis y Tarteso.

Del río Betis, antes Tarteso, Mela afirma que sale de un lago, que forma no lejos del mar, por dos bocas, y el lago,

(1) Strymen en griego significa estro poético, furor de cantar.

Digitized by Google

citado también por Avieno, es el lago Ligustico que se forma detrás de las colinas ó montes de Arenas gordas (1).

El monte Casio corresponde á las alturas próximas al pueblo de Almonte, inmediato al antiguo lago Ligustico.

La costumbre de Avieno de señalar zonas de costa con indicación de sus extremos, puede producir en quien no examine detenidamente su poema alguna confusión; porque como se ha indicado, habla de la torre Gerión, antes y después de describir el curso del Guadalquivir; pero observando que en la primera ocasión lo hace como final del seno Tartesio, que efectivamente allí termina, y en la segunda como lugar de la costa que empieza después del Guadalquivir, la duda desaparece. A mayor abundamiento, la confusión pudiera hacerse extensiva á las referencias que de Cádiz (Gades) hace, puesto que la coloca antes de la segunda cita de la torre de Gerión, del puerto Menesteo, del seno que forma el mar (bahía de Cádiz ó de Puerto Real hoy), del río que desagua en ella (el Guadalete) y de la isla Eritrea, cuando debiera estar incluída en este último lugar. Y no es esto lo más grave, sino que después no la cita.

Al tratar de Gades, Avieno hace referencia á haber visitado aquellos lugares y encontrar sólo ruinas y desolación; luego no hay que pensar en una información equivocada en el orden geográfico.

Si recordamos que Cotinusa fué el primer nombre de una fundación Sidonia ó quizá anterior, y que esta palabra se descompone en Cotes y nexo, ó isla cercada que después se llamó en griego Tartesos (Occidental), y que los escritores antiguos aplican indistintamente á Gades romana y á Tartesos fenicia, los nombres de Tartesos, Cotes, Cotinusa, Gadira, Carteia, Erithia y otros, veremos que la confusión existe (2).

---

(1) Gonzalo Tarín: Tomo I, pág. 593; y Madoz ya citado.

(2) El docto Académico Sr. Fernández y González, en su obra «Primeros pobladores históricos de la península Ibérica, pág. 311, dice: «La variedad de situación atribuída á Tarteso por los geógrafos, deja entender que se trata de distintas ciudades que tuvieron quizá alternativa ó sucesivamente la capitalidad de dicha nación en épocas remotas».

Digitized by Google

La Cádiz que Avieno cita fué la que antes se llamó Tartesos y que estaba entre los brazos del Guadalquivir; no pudo ser la actual Cádiz, pues el terreno ó isla en que se asienta nunca estuvo entre los brazos del Betis ó Tartesos. Esto es indudable. Pero también lo es que la Cádiz que existía en la época de Estrabón, Mela, Plinio y Ptolomeo estaba en donde hoy se encuentra Cádiz, y esto nos indica que hubo un traslado, un cambio de residencia, efectuado entre el final de la dominación cartaginesa y la época de apogeo de Roma. Scylax dice que fuera de las Columnas hay dos islas que se llaman Gades.

Para distinguirlas llamaremos cartaginesa á la primera y romana á la segunda.

Como antecedentes que justifican este cambio pueden aducirse las noticias que Tito Livio y otros escritores contienen respecto de las guerras púnicas. Según ellas, derrotados los cartagineses en Silpia en el año 207 (de la antiera), quedó Escipión dueño de casi toda España: sólo Gades (cartaginesa) continuó perteneciendo á sus enemigos. Después de la destrucción de Astapa por los romanos, llegaron á su ejército algunos vecinos de Gades y prometieron entregar la ciudad, la guarnición cartaginesa, el Jefe y la escuadra. Por este tiempo Hannon, Prefecto de Magón, fué enviado

---

Mela dice «Carteia (ut quidam putant aliquando Tartesus)».

Plinio, «Carteia, Tartesios á Græcis dicta».

Salustio, reduce Tarteso á Cádiz (Historia, II, 32).

Valerio Máximo (VIII, 134), llamaba Gaditano á Argantonio rey de los Tartesios.

Marco Julio, designaba á Galbo con el apodo de Tartesio.

Timeo dice que la ciudad que llamaban Cotinusas los naturales, era denominada Tartesos por los griegos y Gadira por los cartagineses.

Herodoto sitúa en Tartesos ó Carteia la corte de Argantonio.

Prisciano Gadis, Cotinusa vocata vetustis (Versos 46 y 463).

Estefano, Tartesus urbs Iberia á fluvio.

Estrabón la sitúa entre las bocas del Betis.

Pausanias, libro VI, 19, Tarteso es un río de Iberia que desagua por dos bocas y en medio de las dos está situada la ciudad del mismo nombre. Este río es el más considerable de toda la Iberia; algunos pretenden que se llamó Carteia.

Es curioso observar que Tartesos y Tarsis pueden ser voces de origen ibérico; en bereber Tarsets significa columnas de piedra.—Berard, «Les phéniciens et l'Odissea».

Dionisio Apher dice que Cádiz fué llamada en tiempos antiguos Cotinusa.

Digitized by Google

desde Gades (cartaginesa) á las orillas del Betis para vigilar á los romanos, y la escuadra romana mandada por Lelio *salió del Estrecho, entró en el Océano* y se acercó á Carteia. Esperaba el General romano apoderarse de *Cádiz* (cartaginesa) sin combate y por transacción, según le habían prometido; pero descubierta la conjura de los gaditanos (de la ciudad cartaginesa) por Magón, mandó prender á los culpables, llevándolos á Cartago. Más adelante, al intentar Magón entrar en Cádiz (cartaginesa), el pueblo exasperado por la conducta de los cartagineses se negó á recibirle; arribó á Cumbis, y desde allí envió sus quejas á los Sufetas de Cádiz, los cuales se excusaron; en vista de lo cual entró á viva fuerza, azotó y crucificó á los Sufetas, se apoderó de los tesoros, saqueó los templos y obligó á todos los ciudadanos á entregarle sus caudales para tomar tropas á sueldo.

Esta serie de luchas y rebeliones, el saqueo de la ciudad por los cartagineses, la fuga de los afectos á los romanos, las muertes, la violencia y la ruina mencionadas de la ciudad, fueron causa de su miseria y despoblación.

En el año 171, 4.000 hijos de madres españolas y de soldados romanos solicitaron del Senado ciudad donde habitar, resolviéndose que los manumitidos ó declarados libres serían enviados á Carteya *en las orillas del Océano*, distinguiéndola así Tito Livio de la otra Carteya situada en la bahía de Algeciras, la cual estaba dentro del Estrecho. No sólo aquí indica su situación, distinta de la otra Carteya próxima á Calpe; también lo ha hecho en el pasaje citado anteriormente, pues si *Lelio salió del estrecho* (y salir para los romanos era pasar al Occidente), *entró en el Océano y se acercó á Carteya con la flota, con objeto de apoderarse de Tartesos*, claro es que Carteya estaba entre la salida occidental del Estrecho y la boca oriental del Betis, hacia la cual había avanzado la escuadra cartaginesa mandada por Hannon; y dados estos antecedentes y la noticia de Plinio y de Salustio de que Carteia, colonia romana, se llamó antes Tarteso, la circunstancia de que la Cadira cartaginesa tenía este mismo nombre, y de que á la nueva colonia, la primera que se

Digitized by Google

fundó en España (año 171), trasladarían las 4.000 familias españolas, no sólo los efectos más necesarios para la vida, sino los objetos de su culto, sus dioses y hasta aquel antiguo y memorable nombre, se ve aquí la substitución del nombre de Carteia por el de Gades ó Cádiz perfectamente explicada, así como la confusión de los que escribiendo mucho tiempo después de estos sucesos, é ignorando el cambio de lugar, dijeron que Tartesos y Carteya eran nombres de una misma población. Cierto es que en el orden político así puede entenderse, porque la entidad política subsistió, mas no en el orden geográfico. Cotinusa, Tartesos, Gadira, son nombres que sólo deben aplicarse á la población asentada junto al Tarteso, río; Carteia y Gades son los nombres de la ciudad hermosa que se denomina Cádiz.

De otro modo es imposible concordar la Geografía y la Historia. Las dos Gadiras y las dos Carteias y las dos Tartesos no pudieron estar en el mismo lugar ó en otros términos. Tartesos que estuvo en una isla entre los dos brazos del Betis, no pudo estar donde hoy Cádiz. La Gadira que estuvo en donde Tarteso, puesto que fué la misma ciudad, tuvo que continuar allí. Cotinusa, que fué el primer nombre que recibió, se encontró en el brazo occidental del Betis.

La Gades actual, cuyo emplazamiento en la época romana y más concretamente en tiempo de Mela, Estrabón y Plinio y en el del Itinerario fué el mismo que tiene hoy, no pudo ser aquélla otra Gadira cartaginesa.

La ciudad de Cádiz, que antes se llamó Carteia y estaba fuera del Estrecho, ocupada por los romanos en la segunda guerra púnica, fué asentada en el lugar en que hoy subsiste, porque de otro modo la situación de Lelio y de los cartagineses resulta imposible, y de este modo es perfectamente racional. Cójase el mapa, y si Gadira cartaginesa hubiera estado en Cádiz, la flota de Magón, colocada en la desembocadura del Betis, no hubiera podido estar vigilando la aproximación de la flota romana que procedía del Mediterráneo ó sea del rumbo opuesto. Colóquese Gadira en la costa de Arenas gordas, como se ve en el mapa que se acompaña, y

Digitized by Google

los monumentos y situación de las escuadras se explican perfectamente.

Hemos dicho que de Tartesos fueron á Carteia la mayor parte de los habitantes el año 171, apoyándonos en la opinión de algunos historiadores, por más que lo que consta es únicamente que 4.000 hijos de españoles y de soldados romanos solicitaron tierras y población donde morar, y se les concedió fueran á Carteia *en el Océano*. Este engrandecimiento de Carteya resulta justificado, pues en tanto que algunas poblaciones como la misma Tartesos ó Gadira cartaginesa fueron luego veleidosas para los romanos, Carteia, fiel á éstos, les abrió su puerto y sus defensas, según se ha visto en los párrafos transcritos, y continuó fiel; y la hipótesis de que estos nuevos habitantes procedieran de Tartesos, si no puede justificarse con testimonio, es verosímil después del saqueo de la población de Gadis cartaginesa por los cartagineses y en atención á que en ella tuvo que haber bandos y parcialidades, y los que se aliaron con los romanos tuvieron que abandonarla, temerosos de los castigos de Magón.

Pero si no puede de un modo claro y terminante afirmarse esto, cabe ver cómo Tartesos tuvo que ser hostil á los romanos, y cómo lo fué, en efecto, hasta llegar á su completo abandono y decadencia.

En el año 78 antes de Jesucristo, los gaditanos, ó mejor los tartesos, puesto que teniendolos dos nombres éste les caracteriza más, pidieron al Senado aprobase y pusiese en vigor el tratado que habían celebrado con Lelio durante la segunda guerra púnica. El Senado y el pueblo así lo acordaron, y en su consecuencia quedó en derecho independiente y libre Tarteso, aunque aliada de Roma. Este hecho prueba que querían vivir desligados de la dominación latina y que no aceptaban la dominación romana. Recuérdese que el Pretor Cayo Atinio sostuvo lucha con los naturales del país peleando en Asta contra 20.000 turdelanos y matando 6.000. Los vencidos se refugiaron en Gadira y la defendieron palmo á palmo hasta que la tomaron por asalto, no sin que el Gene-

Digitized by Google

ral romano quedase herido y muriera algunos días después. No fué una ciudad amiga de Roma Tarteso, ni Roma tenía nada que agradecerla. Si en la segunda guerra púnica habían buscado la alianza, fué porque los habitantes, que eran de origen español, estaban á mal con la dominación cartaginesa, como después lo estuvieron con la romana, y de aquí se deduce también que los partidarios de Roma, los que en aquella rebelión se habían significado más contra los cartagineses, debieron salir de Tarteso é ir á Carteia buscando el amparo de las legiones, y por esto, y sólo en este concepto, pudo decirse después que Gades era Tarteso, y alegarse en tiempo de Galbo la fidelidad de los gaditanos, porque tanto los que durante el imperio del pueblo latino como los que cuando luchaban romanos y cartagineses acogieron á los romanos y permanecieron siempre á su devoción, habían dado pruebas de fidelidad; pero nunca pudieron alegar esto mismo los de Tarteso, que no quisieron nunca sumarse á la dominación romana, sino permanecer independientes, dando lugar á sangrientos combates y entregándose sólo á la fuerza á las tropas de la República.

Todavía después de la toma de Tartesos por los romanos la población subsistió, pero indudablemente con guarnición extranjera que sirviese de garantía de su seguridad, y en ella hubo de refugiarse el Cuestor Etilio en la guerra contra Viriato, año 147.

Después Tartesos se extingue y Cádiz cobra importancia, templos, comercio, edificios, todo cuanto embellece y hace próspera y rica una ciudad se encuentra allí; el comercio de Tartesos se traslada al nuevo puerto, porque los romanos favorecen á su fiel ciudad (Carteia). Decae el de Tartesos por su aislamiento y por su misma independencia, y honores y preeminencias elevan aquélla, mientra ésta queda abandonada á sus propios recursos.

¿Qué queda de Tartesos? Lo ignoramos: la costa entre Huelva y el Betis está despoblada hoy: ni villas, ni caminos, ni fértiles campiñas existen, son cerros que el mar corroe como en la torre de la Higuera, antes en una eminen-

Digitized by Google

cia y ahora en medio del mar á ocho metros de la orilla, y casi cubierta por las aguas (1): más al Este las dunas de arena que el mar deposita han cubierto la antigua playa. En ella hay, á juzgar por el mapa de Coello (escala 1 : 200.000), cuatro lugares por los que las aguas del lago que el Guadalquivir formaba en las marismas tuvieron salida; y aunque los autores en general sólo le asignan dos bocas, Avieno dice que tenía cuatro (bis gemino).

Los sitios citados están en la actual desembocadura el primero, en la inmediación de la torre de Carboneros el segundo, en la Mota de las Cañas el tercero y en Río de Oro el cuarto. Estos tres últimos tienen respectivamente á su inmediación las lagunas de Santa Olaya, el charco del Toro y la laguna de Invierno, desde donde las aguas de las marismas sólo tendrían que recorrer como máximum cinco kilómetros para llegar al mar, por cañadas que se forman entre los cerros y dunas inmediatos, cuya elevación con respecto á tiempos anteriores ha aumentado por el impulso que á las arenas de la costa dan los vientos del Oeste.

Faltos de datos suficientes para resolver las dudas que ofrecen los versos de Avieno en que habla de varias islas y brazos relativos al Guadalquivir, creemos, sin embargo, que dan idea de cuatro bocas, y, por tanto, de tres islas que entre ellos se formaban. De todos modos, lo indudable es que Tartesos estuvo entre Río de Oro y el Guadalquivir actual.

Exactitud del poema de Avieno.

Con ignorancia se ha creído que el relato de Avieno era un tejido de fábulas, y se ha visto en sus versos relaciones fantásticas, cuando son, por el contrario, descripciones precisas y exactas, así cuanto dice respecto á las dificultades de la navegación se ha tenido por embuste, y se ha formado una opinión falsa y equivocada, creando el descrédito para su autor, quien, por lo contrario, es digno de un profundo respeto, por haber transmitido íntegro el relato de Himilco.

(1) González Tarín: Tomo I, pág. 597.

Digitized by Google

No he de citar nombres, si á ello las circunstancias no me obligan; este trabajo no está dirigido á los que con inusitada ligereza han tratado del asunto, sino á los que con serenidad de espíritu y libres de prejuicios y de pasiones buscan la verdad, y éstos sólo necesitan los datos y los hechos que comprueben los asertos.

Aquel mar fabuloso poblado de monstruos, donde las aguas eran tan someras que no se podía caminar, donde los escollos eran un peligro, donde el mar obscuro como la noche no consentía el avance, donde las ramas de los arbustos dificultaban el paso, donde el sol luchaba con la niebla sin poderla rasgar, y ésta, como un espeso manto, cubría la tierra y las comarcas, en las que el brillo del sol hacía que en el éter se reflejaran los destellos de los minerales que cubrían las laderas de los montes; este mar que otros también con error han supuesto era el mar del Norte ó Germánico, fué el que baña el Suroeste de la península Ibérica, y no hay exageración alguna ni concepto que pueda y deba rectificarse en el relato de Avieno. No debe ignorarse que toda esta costa es abundante en atunes gigantescos, como señaló Estrabón y como se puede comprobar por los trabajos publicados por la Dirección correspondiente del Ministerio de la Marina española, y estos son los monstruos que Himilco encontró en manadas que dificultaban la navegación: ha de tenerse presente que desde las inmediaciones de Tarifa hay una serie de bancos, arrecifes y escollos que se llaman de Trafalgar, Aceiteros, de Conil, Marrajos, Mogote, Hazte afuera, Morteros, León, Marruecos, los Cochinos, el Fraile, de los Puercos, Diamante, Galera, Rota, los Asiros, San Sebastián y Salmedina en la provincia de Cádiz; otra serie muy numerosa, en parte convertida en playa de dunas en la provincia de Huelva, desde la ría de este nombre hasta el Guadiana, y en Portugal toda la costa desde el Guadiana hasta Quarteira; luego las frases de Avieno no son una ficción. Sólo ignorando que el fucus que Avieno dice que dificultaba el paso es el del Kermes ó púrpura, que se obtiene de un arbusto que crece en las costas del Algarbe y como

Digitized by Google

ha hecho constar C. Vogel en un libro, donde al describir el Portugal moderno señala estas costas como abundantísimas. se puede hacer aquella afirmación. Sólo ignorando que las «Instructions nautiques» dicen: *Brumes:* Dans le golfe compris entre la côte Sud de la Peninsule et la côte de l'Afrique les brumes sont très tenaces. Quelques fois la brume rèst suspendu comme un inmense voile, et quand la nuit se fait elle s'avance sur la côte, qu'elle couvre completement. En ête sur tout lors qu'il y a de faibles brises du Sud, l'horizont est enveloppée d'un brouillard très epais qui produit une telle refraction qu'elle donne bien á des effets de mirage très remarqués. Dans les hivers secs, il y a, comme sur la côte Ouest de la Peninsule des brumes très denses que ne permeten de voir la côte que d'un très petite distance (página 388), y se añade que: Pendant l'hiver les brouillards epais sont frequents á l'embouchure de la Guadiana (página 408), se puede comprender que hayan ido á buscar el mar que describe Avieno en las regiones del Norte y se trasloquen los lugares por él citados, llevando las descripciones á parajes de los cuales jamás tuvo noticia Himilco.

Y en cuanto á aquel pasaje mal interpretado de los versos 290 á 300, en los cuales dice que el brillo de los metales que había en las laderas de los montes se veía reflejado en el cielo ¿qué es, sino ese efecto de *mirage* cuya existencia hacen constar las Instrucciones náuticas?

¡Dejemos tranquilos á los que al comentar á Avieno *han dormido* perezosamente, encontrando más fácil decir que Avieno era embustero, que tomarse la molestia de estudiar!

No he de seguir: justificado queda el teatro de la navegación de Himilco; no han hecho falta para ello más que una buena voluntad para el trabajo y el convencimiento de que la presunción de algunos escritores les obliga á atribuir á los demás su falta de acierto ó de investigación.

Cójase el mapa, téngase á la vista el poema de Avieno, compárese uno con otro y se encontrará la solución, sin que ocurra duda alguna, porque hasta en la situación de Gadira el poema es completamente exacto, como en otro lugar de-

Digitized by Google

mostramos. El error nace también de la apatía de los investigadores que no han echado de ver que hubo dos Gadiras, una la Tartesos antigua ó cartaginesa, y otra la romana: han querido explicar á Himilco por Plinio y Estrabón, y este procedimiento absurdo, si no se concuerdan los tiempos y los sucesos, ha conducido al error. Pudiera añadir más datos en comprobación de la exactitud de Avieno é Himilco, pero sólo haré mención de un hecho que por referirse á la totalidad del mar explorado por Avieno, es útil indicar.

Ya hemos visto cómo en el poema se traza el cuadro del seno Atlántico; veamos ahora lo que dice el «Derrotero de las costas de España y Portugal».

«*Saco de Cádiz.*—Desígnase con este nombre *el gran seno* que la costa meridional de Portugal y la Suroeste de España forman con una parte de la costa de Marruecos. Los límites de este seno, que bien pudiera llamarse golfo de Cádiz, son el cabo de San Vicente al Norte y el de Mazigán (en Marruecos) al Sur; tiene en su fondo esa rotura que llamamos Estrecho de Gibraltar, y un poco más al Norte el gran abrigo de la bahía de Cádiz (págs. 1 y 2)».

Compárese con lo que dijo Avieno y dígase si no parece traducción uno de otro, y tan cierta es la identidad que hasta la mención de Cádiz aparece, bien que con un pequeño error de posición que no altera la exactitud del concepto general, pues tanto la Gadira antigua como la moderna Cádiz se hallan en ese golfo, bien que á unos cuantos kilómetros de distancia una de otra; y si á esto añadimos que las «Instructions nautiques» francesas añaden ó dicen (página 383): Du cap Saint Vincent á l'embouchure du Guadalquivir la côte presente deux parties bien distinctes. La première s'etend du cap Saint Vincent au cap Santa Maria..., veremos que los marinos del siglo XX señalaron lo primero á partir del cabo de San Vicente ó promontorio Oestrymnico, el golfo del mismo nombre, limitado antes y ahora en sentir de las gentes de mar por las islas del cabo de Santa María.

Loor, pues, á Himilco, el cartaginés almirante, que si no

Digitized by Google

fué el primer extranjero que visitó nuestras costas atlánticas, nos dejó el más antiguo derrotero del mundo, transmitido hasta nuestros días gracias á la diligencia, escrupulosidad y cuidado del geógrafo Rufo Festo Avieno.

CAPÍTULO II

Rufi Festi Avieni.

ORÆ MARITIMÆ

Terræ patentis orbis effuse jacet,
Orbique rursus unda circumfunditor.
Sed qua profundum semet insinuat salun
Oceano ab usque, ut gurges hic nostri maris
Longe explicetur, est Atlanticus sinus.
Hic Gaddir urbs est, dicta Tartessus prius:
Hic sunt columnæ pertinacis Herculis,
Abyla atque Calpe: læva dicti cespitis,
Libyæ propinqua est alia (1) duro perstrepunt
Septemtrione, sed loco certæ tenent.
Et prominentis hic jugi surgit caput
(Œstryminin istud dixit ævum antiquius),
Molesque celsa saxei fastigii

(1) En la edición de Madrid está así: *est alia* se substituye en la edición de Oxford por *spatia*; en la de París, 1843, después de Calpe pone: (hæc læva dicti cespitis Lybiæ propinqua *est Abyla*), y en otras, *stant aliæ* y *stalia*.

Prescindimos de calificar ninguna edición, como hacen algunos, de mejor que las demás, quizá sin examinar detenidamente los textos en su verdadero concepto, porque á nada conduce la corrección ortográfica del libro. Siendo lo importante la verdad del relato, la concordancia de la descripción con la geografía exige desechar las lecturas que como la de la edición de 1843 expresa que el viento del Norte choca con Calpe y al mismo tiempo con Abyla, la una en costas meridionales y la otra en las septentrionales del Estrecho. Lo que dice es que en la costa de la próxima Lybia hay otra punta, cabo ó columna que está azotada por el riguroso viento del Norte; no dice su nombre porque no cabiendo fácilmente en el verso no es tampoco necesario indicarlo, puesto que va á describir la costa española pero no la africana. Es el promontorio Hermeo, que Scylax, poco después de Himilco, menciona al hacer igualmente la descripción del seno Atlántico.

Digitized by Google

Tota in tepentem maxime vergit Notum:
Sub hujus autem prominentis vertice
Sinus dehiscit incolis Œstrymnicus,
In quo insulæ sese exserunt Œstrymnides
Laxe jacentes, et metallo divites
Stanni atque plumbi: multa vis hic gentis est.
Superbus animus, efficax solertia,
Negotianti cura jugis omnibus:
Notisque cymbis turbidum late fretum.
Et belluosii gurgitem Oceani secant.
Non hi carinas quippe pinu texere.
Acereve norunt: non abiete, ut usus est,
Curvant faselos; sed rei ad miraculum,
Navigia junctis semper aptant pellibus,
Corioque vastum sæpe percurrunt salum.
Ast hinc doubus in Sacram (sic insulam
Dixere prisci) solibus cursus rati est.
Hæc inter undas multa cespitem jacet,
Eamque late gens Hibernorum (1) colit.
Propinqua rursus insula Albionum patet.
Tartessiisque in terminos Œstrymnidum
Negotianti mos erat: Carthaginis
Etiam coloni, et vulgus, inter Herculis
Agitans columnas, hæc adibant æquora:
Quæ Himilco Pœnus mensibus vix quatuor,
Ut ipse semet re probasse retulit
Enavigantem, posse transmitti adserit:
Sic nulla late flabra propellunt ratem,
Sic segnis humor æquoris pigri stupet.
Adjicit et illud, plurimum inter gurgites
Exstare fucum, et sæpe virgulti vice
Retinere puppim: dicit hic nihilominus,
Non in profundum terga demitti maris,
Parvoque aquarum vix supertexi solum:
Obire semper huc et huc ponti feras,

(1) Hiernorum en otras ediciones

Digitized by Google

Navigia lenta et languide repentia,
Internatare belluas: si quis dehinc
Ab insulis Œstrymnicis lembum audeat
Urgere in undas, axe qua Licaonis
Rigescit æthra, cespitem Ligurum subit
Cassum incolarum: namque Celtarum manu,
Crebrisque dudum prœliis vacuata sunt:
Liguresque pulsi, ut sæpe fors aliquos agit,
Venere in ista, quæ per horrentes tenent
Plerumque dumos: creber his scrupus locis,
Rigidæque rupes; atque montium minæ
Cœlo inseruntur: et fugax gens hæc quidem
Diu inter arcta cautium duxit diem,
Secreta ab undis: nam sali metuens erat
Priscum ob periclum: post quies et otium,
Securitate roborante audaciam,
Persuasit altis devehi cubilibus,
Atque in marinos jam locos descendere.
Post illa rursum, quæ supra fati sumus,
Magnus patescit æquoris fusi sinus
Ophiusam ad usque: rursum ab hujus litore
Internum ad æquor, qua mare insinuare se
Dixi ante terris, quodque Sardum nuncupant,
Septem dierum tenditur reditus (1) via
Ophiusa porro tanta panditur latus,
Quantam jacere Pelopis audis insulam
Graiorum in agro: hæc dicta primo Œstrymnis est,
Locos et arva Œstrymnicis habitantibus;
Post multa serpens effugavit incolas,
Vacuamque glebam nominis fecit sui.
Procedit inde in gurgites Veneris jugum,
Circumlatratque pontus insulas duas
Tenue ob locorum inhospitas: Arvi (2) jugum
Rursum tumescit prominens in asperum

(1) En la edición de Madrid *reditus via*. Geográficamente es un disparate el *pedibus*, quedando como única lectura posible y racional la de Madrid.
(2) En la edición de Madrid *Aryum* en vez de *Arvi* de otras ediciones.

Digitized by Google

Septemtrionem: cursus autem hinc classibus
Usque in columnas efficacis Herculis
Quinque est dierum: post Pelagia est insula,
Herbarum abundans, atque Saturno sacra:
Sed vis in illa tanta naturalis est,
Ut si quis hanc innavigando accesserit,
Mox excitetur propter insulam mare,
Quatiatur ipsa, et omne subsiliat solum
Alte intremiscens, cetero ad stagni vicem
Pelago silente: prominens surgit dehinc
Ophiusæ *in oras* (1), atque ab usque Arvi jugo
In hæc locorum bidui cursus patet.
At, qui dehiscit inde prolixe sinus,
Non totus uno facile navigabilis
Vento recedit: namque medium accesseris
Zephyro vehente, reliqua deposcunt Notum
Et rursus inde si petat quisquam pede
Tartessiorum litus, exsuperet viam
Vix luce quarta; si quis ad nostrum mare
Malacæque portum semitam tetenderit,
In quinque soles est iter: tam Cepresicum
Jugum intumescit: subjacet porro insula
Achale vocata ab incolis: ægre est fides
Narrationi præ rei miraculo;
Sed quam frequens auctoritas sat fulciat.
Aiunt in hujus insulæ confiniis
Nunquam esse formam gurgiti reliquo parem
(Splendorem ubique quippe inesse fluctibus
Vitri ad nitorem, et per profundum marmoris
Cyaneam in undis esse certum imaginem est).
Confundi at illic æquor immundo a luto,
Memorant vetusti: semper atque sordibus
Ut fæculentos gurgites hærescere.

(1) En la edición de Madrid *mons* en vez de *in oras*. En el mismo verso se repiten la voz Aryum en unas ediciones y en otras la de Arvi. No se concibe que haciendo referencia dos veces á este lugar, y siendo tan importante que servía de jalón para contar distancias de navegacion, omitiera el nombre; no se trata de la tierra labrada, sino del promontorio Aryo ó Arvio.

Digitized by Google

Cempsi atque Sæphes arduos colles habent
Ophiusæ in agro: propter hos pernix Ligus
Draganûmque proles sub nivoso maxime
Septemtrione collocaverant larem.
Pœtaniom autem est insula ad Sæphum (1) latus
Patulusque portus: inde Cempsis adjacent
Populi Cynetum: tum Cyneticum jugum,
Qua sideralis lucis inclinatio est,
Alte tumescens ditis Europæ extimum,
In belluosi vergit Oceani salum.
Ana amnis illic per Cynetas effluit,
Sulcatque glebam: panditur rursus sinus,
Cavusque cespes in meridiem patet.
Memorato ab Ana gemina sese flumina
Scindunt repente, perque prædicti sinus
Crassum liquorem (quippe pinguescit luto
Omne hic profundum) lenta trudunt agmina.
Hic insularum semet alte subrigit
Vertex duarum: nominis minor indiga est,
Aliam vocavit mos tenax Agonida.
Inhorret inde rupibus cautes Sacra,
Saturni et ipsa: feryet illisum mare,
Litusque late saxeum distenditur.
Hirtæ hic capellæ, et multus incolis caper
Dumosa semper intererrant cespitum:
Castrorum in usum et nauticis velamina,
Productiores et graves setas alunt
Hinc dictum ad amnem solis unius via est,
Genti et Cynetum hic terminus. Tartessius
Ager his adhæret, adluitque cespitem
Tartessus amnis: inde tenditur jugum

(1) En unas ediciones *Zephirum*, en otras *Sæfum latus* y en algunas *Sæphum*. Como se ve, estas dos últimas formas corresponden á la misma palabra, escrita con ph ó con f, lo cual se explica por ser traducción de la voz griega Sæphos.

Los Sæphes ó Sæfes de quien ha hecho mención en el verso 195, son los mismos que aquí cita. Poner oculta al Occidente una isla que está situada en el golfo que va recorriendo de Oeste á Este en dirección al Guadiana por el país de los Cynetes, es imposible para quien recorrió esos mares, porque la costa no tiene el mar al Occidente y las tierras al Oriente.

Digitized by Google

Zephyro sacratum: denique arcis summitas
Zephyris vocata: celsa sed fastigia
Jugo eriguntur verticis: multus tumor
Conscendit auras, et supersidens quasi
Caligo semper nubilum condit caput.
Regio omnis inde maxime herboso solo est.
Nebulosa juge his incolis convexa sunt,
Coactus ær atque crassior dies.
Noctisque more ros frequens: nulla, ut solet,
Flabra inferuntur, nullus æthran discutit
Venti superne spiritus, pigra incubat
Caligo terras: et solum late madet.
Zephiridos arcem, si quis excedat rate,
Et inferatur gurgiti nostri maris,
Flabris vehetur protinus Favonii.
Jugum inde rursus, et sacrum infernæ Deæ
Divesque fanum, penetral abstrusi cavi,
Adytumque cæcum: multa propter est palus.
Erebea dicta: quin et Herbi civitas
Stetisse fertur his locis prisca die:
Quæ, prœliorum absumpta tempestatibus,
Famam atque nomen sola liquit cespiti.
At Iberus inde manat amnis, et locos
Fecundat unda: plurimi ex ipso ferunt
Dictos Iberos; non ab illo flumine,
Quod inquietos Vasconas prælabitur.
Nam quidquid amni gentis hujus adjacet
Occiduum ad axem, Iberiam cognominant.
Pars porro Eoa continet Tartessios
Et Cilvicenos. Cartare post insula est;
Eamque pridem, influxa et est satis fides.
Tenuere Cempsi: proximorum postea
Pulsi duello, varia quæsitum loca
Se protulere. Cassius inde mons tumet.
Et Graia ab ipso lingua cassiterum prius
Stannum vocavit: inde fani est prominens,
Et, quæ vetustum Gracciæ nomen tenet,

Digitized by Google

Gerontis arx est eminus; namque ex ea
Geryona quondam nuncupatum accepimus.
Hic ora late sunt sinus Tartessii:
Dictoque ab amni in hæc locorum puppibus
Via est diei: Gaddir hic est oppidum:
Nam Punicorum lingua conseptum locum
Gaddir vocabat: ipsa Tartessus prius
Cognominata est: multa et opulens civitas
Aevo vetusto, nunc egena, nunc brevis,
Nunc destituta, nunc ruinarum agger est.
Nos hoc locorum, præter Herculaneam
Solemnitatem, vidimus miri nihil.
At vis in illis tanta, vel tantum decus
Aetate prisca, sub fide rerum fuit,
Rex ut superbus, omniumque præpotens
Quos gens habebat forte tum Maurusia,
Octaviano principi acceptissimus,
Et litterarum semper in studio Juba,
Interfluoque separatus æquore,
Illustriorem semet urbis istius
Duumviratu crederet: sed insulam
Tartessus amnis, ex Ligustico lacu
Per aperta fusus, undique adlapsu ligat.
Neque iste tractu simplici provolvitur,
Unusve sulcat subjacentem cespitem:
Tria ora quippe parte Eoi luminis
Infert in agros: ore bis (1) gemino quoque
Meridianas civitates adluit.
At mons paludem incumbit Argentarius,
Sic á vetustis dictus ex specie sui:
Stanno iste namque latera plurimo nitet,

(1) En otras ediciones *his* en vez de *bis*. Que el Guadalquivir ó Betis tuviera sólo dos bocas en tiempo de Estrabón, no es razón ni motivo bastante para afirmar que en tiempo de Himilco no tuvo cuatro; como tampoco sería fundamento racional el que hoy sólo tenga una para afirmar que no tuvo dos en tiempo de Estrabón. Se trata de una costa en que hay formaciones recientes de colinas de arena, que ganan terreno al mar y se forman y trasladan con extraordinaria frecuencia.

Digitized by Google

Magisque in auras eminus lucem evomit,
Quum sol ab igni celsa perculerit juga.
Idem anmis autem fluctibus stanni gravis
Ramenta volvit, invehitque mœnibus
Dives metallum: qua dehinc ab æquore
Salsi fluenti vasta per medium soli
Regio recedit, gens Etmaneum accolit.
Atque inde rursus usque Cempsorum sata
Ileates agro se feraci porrigunt:
Maritima vero Cilbiceni possident.
Gerontis arcem et prominens fani, ut supra
Sumus eloquuti, distinet medium salum;
Interque celsa cautium cedit sinus.
Jugum ad secundum flumen amplum evolvitur:
Tartessiorum mons dehinc adtollitur
Silvis opacus: hinc Erythea est insula
Diffusa glebam, et juris olim Punici:
Habuere primo quippe eam carthaginis
Priscæ coloni: interfluoque scinditur
Ad continentem quinque per stadia modo
Erythea ab arce: quæ diei occasus est,
Veneri marinæ consecrata est insula,
Templumque in illa Veneris et penetral cavam.
Oraculumque: monte ab illo, quem tibi
Horrere silvis dixeram, in Veneris jugum
Litus recline et molle arenarum jacet,
In quas Besilus atque Cilbus flumina
Urgent fluentum: post in occiduum diem
Sacrum superbas erigit cautes jugum.
Locum hunc vocavit Herma quondam Græcia.
Est Herma porro cespitum munitio,
Interfluum quæ altrinsecus munit lacum:
Aliique rursus Herculis dicunt Viam:
Stravisse quippe maria fertur Hercules,
Iter ut pateret facile captivo gregi.
Porro illud Herma jure sub Libyci soli
Fuisse pridem, plurimi auctores ferunt.

Digitized by Google

Nec respuendus testis est Dionysius
Libyæ esse finem qui docet Tartessium.
Europæ in agro, quod vocare ab incolis
Sacrum indicavi, prominens subducitur.
Locos utrosque interfluit tenue fretum.
Quod Herma porro et Herculis dictum est Via,
Amphipolis urbis incola Euctemon ait,
Non plus habere longitudinis modo,
Quam porriguntur centum et octo millia,
Et distineri utrosque millibus tribus.
Hic Herculanæ stant columnæ, quas modum
Utriusque haberi continentis legimus.
Sunt paria porro saxa prominentia
Abyla atque Calpe. Calpe in Hispano solo,
Maurusiorum est Abyla: namque Abylam vocant
Gens punicorum, móns quod altus barbaro est,
Id est Latino; dici ut auctor Plautus est:
Calpeque rursum in Græcia species cavi
Teretisque vasi (1) nuncupatur urcei.
Atheniensis dicit Euctemon item
Non esse saxa, aut vertices adsurgere
Parte ex utraque: cespitem Libyci soli
Europæ et oram memorat insulas duas
Interjacere: nuncupavit has Herculis
Ait columnas: stadia triginta refert
Has distinere; horrere silvis undique,
Inhospitasque semper esse nauticis.
Inesse quippe dicit ollis Herculis
Et templa et aras: invehi advenas rate,
Deo litare, abire festino pede:
Nefas putatum demorari in insulis.

(1) En la edición de Oxford *visu* en vez de *usu*. De acuerdo con Cortés corregimos vasi, porque, en efecto, los vasos ó tinajas redondeados se llaman *urci* en griego, y es de notar que en esta tierra de Andalucía todavía conservan el nombre griego de *orzas*. El Terestisque (redondeado) hace referencia á vasi (vasija ó vaso).

Por último, dejamos sin indicar aquellas otras variantes que consisten en verdaderas faltas de ortografía.

Digitized by Google

Circum atque juxta plurimo (tractu jacens)
Manare tradit tenue prolixe mare.
Naviglia onusta adire non valent locos
Breve ob fluentum, et pingue litoris lutum.
Sed si voluntas forte quem subegerit
Adire fanum, properat ad Lunæ insulam
Agere carinam, eximere classi pondera,
Levique cymba sic superferri salo.
Sed ad columnas quidquid interfunditur
Undæ æstuantis stadia septem vix ait
Damastes esse. Caryandeus Scylax
Medium fluentum inter columnas adserit.
Tantum patere, quantus æstus Bosphoro est,
Ultra has columnas, propter Europæ latus,
Vicos et urbes incole Carthaginis
Tenuere quondam: mos at ollis hic erat,
Ut planiori texerent fundo rates,
Quo cymba tergum fusior brevius maris
Prælaberetur: porro in occiduam plagam
Ab his columnis gurgitem esse interminum,
Late patere pelagus, extendi salum,
Himilco tradit: nullus hæc adii freta:
Nullus carinas æquor illud intulit,
Desint quod alto flabra propellentia,
Nullusque puppim spiritus cœli juvet:
Dehinc quod æthram quodam amictu vestiat
Caligo, semper nebula condat gurgitem
Et crassiore nubilum perstet die.
Oceanus iste est, orbis effusi procul
Circumlatrator, iste pontus maximus.
Hic gurges oras ambiens, hic intimi
Salis irrigator, hic parens nostri maris,
Plerosque quippe extrinsecus curvat sinus,
Nostrumque in orbem vis profundi illabitur.
Sed nos loquemur maximos tibi quatuor.
Prima hujus ergo in cespitem insinuatio est:
Hesperius æstus, atque Atlanticum salum:

Digitized by Google

Hyrcana rursus unda, Caspium mare;
Salum Indicorum, terga fluctus Persici;
Arabsque gurges sub tepente jam Noto.
Hunc usus olim dixit Oceanum vetus
Alterque dixit mos Atlanticum mare.
Longo explicatur gurges hujus ambitu.
Produciturque latere prolixe vago.
Plerumque porro tenue tenditur salum,
Ut vix arenas subjacentes occulat.
Exsuperat autem gurgitem fucus frequens,
Atque impeditur æstus hic uligine:
Vis belluarum pelagus omne internatat,
Multusque terror ex feris habitat freta,
Hæc olim Himilco Pœnus Oceano super
Spectasse semet et probasse retulit:
Hæc nos, ab imis Punicorum annalibus
Prolata longo tempore, edidimus tibi.

Como puede observarse, á las noticias recogidas de los Anales púnicos ha añadido testimonios de Euctemon, Damastes y otros, y alguna observación propia, de donde se puede deducir que cuando no hace mención de otros escritores, el relato corresponde al diario de navegación del Almirante cartaginés.

Traducción.

Tendida está la tierra ovalada, que ciñen las aguas por todas partes. En el lugar en que el salado Océano introduce sus ondas para formar nuestro mar *(el Mediterráneo)* se encuentra el seno Atlántico (1). Allí está la ciudad de Cádiz, llamada antes Tarteso; allí están las columnas del infatigable Hércules, Abyla y Calpe. Cerca de la orilla izquierda, próxima á la Lybia, hay otra que el viento duro del Septentrión ruge y azota, pero que se sostiene inquebrantable (2). Aquí surge también un elevado cabo (que en tiempos antiguos llamaron Oestrymnis). Su alta y peñascosa cumbre se inclina hacia el suave Noto (viento del Mediodía). Al pie

Digitized by Google

de este monte los habitantes ven abrirse el seno Oestrymnico, en el cual están las islas Oestrymnicas (3); extensas y abundantes en estaño y plomo; sus habitantes son gentes vigorosas, atrevidas, hábiles y dedicadas con afán al comercio. Sus barcas cruzan el mar, del cual son conocidas. Cortan el abismo del Océano, abundante en monstruos. No tienen naves construídas con madera de pino y de abeto, ni emplean otros barcos—no te admires de ello—que los que forman uniendo cueros, y con éstos recorren el mar salado (4).

Desde allí á la isla Sagrada (así llamada en tiempos remotos) hay dos días de navegación (5). Esta isla se eleva sobre las aguas cubierta de verdura, y en parte la habitan los Hibernos (6). Cerca está la isla de los Albiones (7). Los Tartesios comerciaban hasta el límite de los Oestrymnicos; y lo mismo hacían los colonos de Cartago, siendo frecuentados estos mares por las gentes que ocupaban los territorios inmediatos á las columnas de Hércules (8).

El Fenicio (*) Himilco, que cuenta haber hecho esta navegación, afirma que apenas pudo llegar en cuatro meses, porque ningún viento empuja las barcas y las aguas de este mar parecen inmóviles. Añade también que los matorrales de púrpura cubren el mar y detienen á menudo los navíos; otras veces, dice, el fondo del mar está muy somero y apenas cubre los bancos que allí hay, y por algunos sitios los monstruos nadan entre los barcos, haciendo lenta y penosa la navegación (9).

Si en lugar de dirigirte á las Oestrymnicas te atreves á entrar en el mar hacia los climas donde Lycaon hiela los aires (el Norte), llegarás á un país que ocuparon los Ligures y hoy está despoblado, porque los Celtas le asolaron en sus guerras. Los Ligures, arrojados de su patria porque les fué contraria la lucha, se retiraron á los montes, buscando en las abruptas rocas su defensa, en un terreno pedregoso con rocas escarpadas y montes que parece que tocan al

* Punico le llama; sin embargo, acaba de citar á los cartagineses.

Digitized by Google

cielo. Mucho tiempo las tribus fugitivas vivieron en las cavernas, lejos del mar, al que temían porque les recordaba sus antiguas desgracias; después, al ver que sus enemigos no les molestaban, se atrevieron á descender hacia la costa (10).

Volviendo al punto de que antes hablaba *(al promontorio Oestrymnico)*, el mar presenta un vasto seno en toda la extensión de la Ophiusa, y si se camina hacia esta parte del mar interno *(Mediterráneo)*, que se llama mar Sardo hasta el punto en que he dicho que el mar se mete en las tierras *(columnas de Hércules)*, se cuentan siete días de retorno (11). Ophiusa es tan ancha como la isla de Pélope, en Grecia (12). Se la llamó primero Oestrymnica, porque su territorio y sus campos estaban habitados por los Oestrymnicos; pero las muchas serpientes que había hicieron huir á los habitantes, y de ellas recibió el nombre (13).

Más adelante *(del promontorio Oestrymnico)* avanza en el mar el cabo de Venus; las olas mugen alrededor de dos islas que su pequeñez impide estén habitadas (14); el monte Arijum aparece elevando su cumbre hacia el áspero Septentrión (15). Desde allí hasta las columnas de Hércules la navegación dura cinco días (16). Después se encuentra la isla Pelagia, abundante en hierbas y consagrada á Saturno; en esta isla la naturaleza es tan extraordinaria, que si un barco toca en sus orillas el mar se conmueve, la isla se estremece y el suelo se agita, aunque el mar próximo esté tranquilo (17). Las costas de la Ophiusa se prolongan todavía, y por consiguiente desde el monte Arijo ó Arvio la navegación de estas costas dura dos días (18).

El golfo que se encuentra á continuación presenta un trayecto difícil para los marinos cuando un solo viento domina en todo él, pues hasta la mitad se llegará empujado por el Cefiro *(del Oeste)*; pero sería preciso para llegar al fondo el viento Noto *(del Mediodía)* (19).

Si desde allí, *es decir, desde el pie del monte Arvio ó Arijum*, se quiere caminar á pie hasta el límite ó la costa de los Tartesios, con dificultad podrá llegarse en cuatro días,

Digitized by Google

y si se quiere continuar hacia nuestro mar hasta el puerto de Málaga, serán precisos cinco soles (20).

Luego aparece elevado el cabo Cepresiaco (21), al pie del cual se extiende la isla Achale (Acale); sus habitantes cuentan de ella cosas prodigiosas, que confirman con su testimonio muchas personas. Se dice que en sus orillas el mar no es tan movido como en otras partes, sino que por lo contrario, brilla como si fuera un cristal, y á través de las aguas se ve en el fondo la imagen de las Cyaneas, y más lejos, según contaron los ancianos, un lodo inmundo inmoviliza las aguas del mar y las ensucia (22).

En el territorio de la Ophiusa, los Cempsios y los Saephes ocupan la parte montuosa; cerca de ellos los ágiles Ligures y la raza de los Dragones tenían establecido su asiento, bajo el nivoso Septentrión (23).

Al lado de los Saephes, la isla Petania ofrece un ancho puerto (24).

A continuación de los Cempsios están colocados los Cynetes; el monte Cynético, inclinado hacia el Oste, es el último de la Europa, y penetra en el Océano poblado de monstruos (25).

El río Ana corre por el país de los Cynetes formando un lecho profundo (26).

Más adelante, en la costa, se extiende un nuevo golfo y describe un arco cuya concavidad mira al Mediodía.

El Guadiana se divide en dos brazos, y á través de las aguas crasas (en esta región todo el mar está cargado de limo) conduce penosamente sus ondas (27).

Allí se elevan también dos islas: la más pequeña no tiene nombre, la otra se llama Agonida (28).

Después el monte Sagrado eleva su frente, cubierta de rocas; está dedicado á Saturno. Las olas hirvientes se rompen en una extensa y roquiza playa. Allí las cabras de pelo largo y abundante, que pertenecen á los indígenas, vagan sin cesar entre la maleza; estos animales dan un pelo espeso y fuerte, que se emplea en la fabricación de tiendas para los que viven en el campo y velas para las embarcaciones (29).

Digitized by Google

Desde este lugar al río antes mencionado hay un día de marcha; aquí está el término de los Cynetes (30). Junto á ellos se encuentra el territorio Tartesio, que riega el río Tarteso. Desde aquí se llega al monte consagrado al Cefiro, y tiene en lo alto un templo llamado del Cefiro, que eleva altos picos sobre su cima; su masa enorme domina el espacio, y una niebla que los vientos llevan hasta él, envuelve su cabeza. Todo el territorio inmediato está cubierto de espesas hierbas; las densas nieblas ocultan la bóveda del cielo; el aire es espeso; el día, sin transparencia; la noche produce ordinariamente abundante rocío; jamás el soplo del viento llega allí para despejar el cielo cubierto de nubes; una pesada bruma se extiende sobre la tierra, y el suelo se llena de charcos. Si un navegante parte del monte del Cefiro para entrar en nuestro mar, le empujará el viento del Oeste (31).

Más adelante se encuentra un cerro con un magnífico templo, consagrado á la diosa de los infiernos; el santuario está un una cueva, donde hay profunda obscuridad (32).

A su lado se halla una laguna llamada Erebea, y se cuenta que la ciudad de Herbás se elevaba en otro tiempo en estos lugares; destruída por los horrores de las guerras, sólo está en la región su nombre y su recuerdo (33). Por aquí corre el río Hibero, cuyas aguas fertilizan la campiña. Muchos dicen que los Iberos deben su nombre á este río (y no al que nace en el territorio de los inquietos Vascones), porque toda la tierra de esta nación que hay al Occidente del mismo se llama Iberia (34). La parte oriental contiene á los Tartesos y Cilvicenos.

En seguida se encuentra la isla Cartare, que según opinión generalizada estuvo ocupada por los Cempsios. Expulsados éstos más tarde por consecuencia de la guerra que tuvieron con sus vecinos, fueron á buscar otros asientos (35).

Después se eleva el monte Casio, del cual los griegos dieron el nombre de Casitero al metal que los latinos llaman estaño (36).

Digitized by Google

Se ve después un templo de Gerión, que avanza sobre el mar y el cerro de Gerión, llamados así por los griegos, y se dice que de él ha recibido Gerión su nombre. Hasta aquí llegan las costas del seno Tartesio, y desde el río Tarteso á este lugar hay un día de navegación (37).

En él está la ciudad de Gadira, nombre con que los Cartagineses denominaban los lugares fortificados, la cual fué llamada antes Tarteso. Fué en otro tiempo una extensa y rica población; pero hoy es pobre, humilde y arruinada. Yo he visitado estos parajes, y excepto el culto de Hércules, nada queda de notable en este lugar; pero fué tanta la importancia y el renombre de esta villa, que un grande y poderoso Rey que reinaba sobre una nación de Mauritania, al otro lado del mar, y que era muy querido de Octavio, Juba, hombre de gran cultura, se estimó muy honrado con el nombramiento de Diumviro de esta ciudad, la cual está en una isla que el río Tarteso, después de ensancharse para formar el lago Ligustico, rodea con sus ondas (38).

Este río no corre siempre por un solo cauce ni lleva solo una corriente, pues en la parte oriental se mete en las tierras por tres cauces, y sale bañando las ciudades que tiene al Mediodía por otros cuatro (39).

Más arriba del lago se eleva el monte Argentario, así denominado por los antiguos porque se ve brillar el estaño que tiene en sus laderas y reflejarse en el aire cuando el sol hiere con sus rayos la superficie del suelo (40).

El río Tarteso corre con sus ondas cargadas de partículas de estaño y lleva á las ciudades este rico metal (41).

Alejándose más del territorio bañado por las aguas saladas hay una extensa región que ocupan los Etmaneos.

Desde ésta, viniendo hacia los Cempses, se encuentran los Ileatas, que ocupan una fértil campiña.

Los Cilvicenos ocupan la parte próxima á la costa (42).

El promontorio de Gerión y el del templo están separados por el mar, según he dicho antes (43).

Entre dos altos montes se halla un seno ó golfo, y un río caudaloso corre más próximo al segundo que al primero;

Digitized by Google

aquí se eleva el monte Tartésico, cubierto de bosques (44).

A continuación está la isla Erythea, con sus campiñas llanas, que otras veces dominaron los Púnicos, porque al principio fué ocupada por colonos Cartagineses. Se halla separada de la fortaleza que está en el continente por un río de cinco estadios de ancho (45).

Por el lado de Occidente está la isla de Venus marina; está consagrada á Venus y encierra un santuario cavado en la roca y un oráculo (46).

Después este monte, que he dicho estaba cubierto de bosque, desciende hasta el promontorio de Venus, y la costa se extiende en pendiente suave hasta las arenas de la playa; los ríos Besilo y Cilbo llevan sus ondas hasta ellas (47).

Después del Cilbo, mirando al Occidente, se ve el promontorio Sagrado, que eleva hacia Occidente sus rojizas cumbres (48).

Este lugar fué llamado Herma por los antiguos griegos. Herma es un pretil ó muro de césped que ciñe las orillas de un lago situado entre aquéllos (49).

Otros, por el contrario, le llaman camino de Hércules, porque se cuenta que Hércules había cegado el mar para conducir los ganados que había robado. En otros tiempos este Herma perteneció á los Lybios, según escribieron muchos autores; pero no debe rechazarse la opinión de Dyonisio, quien dice que la Lybia llegaba hasta Tartesos (50).

Sobre el territorio de Europa, el monte que los naturales llaman Sagrado, se eleva avanzando hacia el mar. Entre otros dos lugares corre suavemente el estrecho del mar. A este Herma (véase el sentido en que antes ha empleado esta voz) también se llama vía ó camino de Hércules, y Euctemon, habitante de Amphipolis, no le asigna más que ocho millas y 100 pasos de anchura, y dice que 3.000 pasos le separan del monte Sagrado (51).

Aquí se encuentran las columnas de Hércules, límite de los dos continentes, según yo he leído.

Son dos montes iguales que se elevan, Abyla y Calpe;

Digitized by Google

Calpe está en el suelo de España; Abyla, en el de los moros.

Los Púnicos llaman Abyla en lengua bárbara todo lo que es elevado en lengua latina, como dice Plauto.

El nombre de Calpe se da por los griegos á una especie de orza ó vasija redondeada (52).

El mismo Euctemon, ateniense, niega que sean estas rocas, y que se elevan de cada lado del estrecho, las columnas de Hércules. Añade que entre la tierra de Lybia y la costa de Europa se encuentran dos islas que llevan el nombre de columnas de Hércules y se hallan separadas por una distancia de 30 estadios; están cubiertas de vegetación y han sido siempre inhospitalarias para los navegantes (53). También dice que hay en ellas templos y altares dedicados á Hércules, y los extranjeros que llegan allí en barcas le hacen ofrendas y se alejan con presteza. Alrededor de ellas y hasta bastante distancia el mar se extiende sobre un fondo poco profundo (54). Los barcos cargados no pueden llegar hasta estos sitios por la poca profundidad del agua y el limo espeso que hay en las orillas. El que quiera visitar el templo debe dejar su barco y meterse en un ligero esquife, y surcando las aguas saladas llegar á la isla de la Luna. En cuanto á la anchura del espacio ocupado por las olas, es de cerca de siete estadios, según Damasto. Scylax de Carianda afirma que el estrecho en su punto medio es tan ancho como el Bósforo (55).

Más acá de estas columnas, á la parte de Europa, los Cartagineses ocuparon en otro tiempo ciudades y villas, y acostumbraban á usar barcas de fondo plano, para que de este modo pudieran navegar por los mares poco profundos (56).

Yendo desde estas columnas hacia Occidente se encuentra un abismo sin fin; el mar se extiende, y las olas se alejan sin cesar; así lo cuenta Himilco (57).

Nadie ha conducido sus barcos hacia él, porque allí faltan vientos que empujen el navío, y ninguna ráfaga viene á ayudar la navegación; el aire está cubierto por un manto de niebla; la bruma eterna envuelve el mar, y el día está completamente obscurecido por las nubes (58).

Digitized by Google

Tal es el Océano que ruge alrededor de la vasta extensión del mundo; es el mayor de los mares, el abismo que rodea las costas, el depósito salado de los mares, el padre de nuestro mar; ha formado muchos senos en el exterior y penetra en nuestras tierras, y yo te voy á hablar de los cuatro mayores.

El primero de estos golfos que penetran en las tierras es el estuario Hesperico, llamado también mar Atlántico (59); el segundo, el de Hyrcania ó mar Caspio; después, el mar de las Indias ó Golfo Pérsico, y en fin, el Golfo Arábico, bajo el aire suave del Mediodía (60).

El uso antiguo hace que se llame Océano al primero, que otros llaman mar Altántico. Su superficie se despliega en un largo contorno y se extiende hasta el infinito. Con frecuencia la capa de agua es tan delgada, que apenas oculta las arenas que yacen debajo de él. Por encima de las olas flotan ramas de fucos (el árbol del Kermes) (61), y el hervir de las olas está amortiguado por el fango. Una multitud de monstruos nada en toda su extensión, inspirando terror á los que por él navegan. El cartaginés Himilco ha contado que los vió en el Océano, y que lo sabe por propia experiencia. Estos detalles, transmitidos después de largo tiempo hasta nosotros, yo te lo he dado á conocer (62).

Digitized by Google

NOTAS

(1) En efecto; el Océano, que se extiende á lo largo de las costas occidentales de Portugal, tuerce bruscamente hacia el Oriente, en dirección al Mediterráneo, formando un gran golfo, que recibió con toda propiedad el nombre de Golfo Atlántico, porque estaba cerca del Atlas de los antiguos.

Ceñían este golfo, del cual sólo describe las costas septentrionales, al Mediodía las costas de Marruecos, en las cuales estaban los extremos del Atlas; resultando aun más evidente el seno Atlántico, si se concuerdan los datos consignados por Avieno ó Himilco con los de Hannon, Scylax y con los Derroteros é Instrucciones náuticas, y se mira el mapa.

(2) Ya hemos dicho que es el promontorio Hermeo ó punta Mazigán.

El seno Atlántico de Avieno aparece aún más claro si comparamos su texto con el de Scylax, quien dice tratando de la Libya, que frente al promontorio Hermeo en África, hay en Europa otro cabo opuesto á aquél, que es el promontorio Sagrado.

Esta descripción puntual concuerda con lo que dijo Scylax, según acabamos de expresar, y los lugares señalados van limitando perfectamente el seno, dando la vuelta desde Cádiz por el Estrecho y las costas mauritanas hasta llegar al promontorio Oestrymnico (Cabo de San Vicente), por el cual va á comenzar la descripción de las costas españolas.

(3) Examinando el mapa, se encuentra en la costa europea un seno amplio, limitado por el Cabo de San Vicente y las islas que forman el actual Cabo de Santa María: ese es el seno Oestrymnico de Avieno, cuyas costas habitaban los Oestrymnidas. Recuérdese que las *Instructions nautiques* señalan este golfo.

Digitized by Google

(4) Ya hemos dicho qué entendía Avieno por estaño; hemos demostrado que el metal á que alude es el casiteron fenicio, y también que esta es la región propia del casiteron, según testimonio de Plinio, Estrabón y Avieno, quienes dicen se obtenía en los confines de la Bética y la Lusitania, y esta es región lusitana confinante con la Bética por el inmediato Guadiana.

No detalla en este lugar cómo se llaman las islas Oestrymnicas, porque hasta ahora sólo se ocupa en dar á conocer la extensión y líneas generales del mencionado golfo; y para mostrar su importancia y para señalar el carácter y condiciones de sus habitantes y sus empresas marítimas, añade que los indígenas eran atrevidos, hábiles y dedicados al comercio, y hasta ellos llegaban no sólo los Tartesios y Cartagineses, sino los pueblos que habitaban cerca de las columnas de Hércules; y describiendo las naves de que se valían, dice que estaban construídas con mimbres ó ramas y cubiertas de cuero, lo cual está en consonancia con la índole de su comercio de cabotaje por las inmediatas costas del Sur de Portugal y de la provincia de Huelva, donde buques de mayor calado no hubieran podido navegar bien entre los innumerables bancos é islas que forman la costa del Cabo de Santa María en un trayecto de unos 37 kilómetros, en el que las arenas y fango hacen imposible la marcha de otra clase de embarcaciones. (Avieno dice esto mismo, versos 375 á 380, no con relación á las costas de Inglaterra ni de Galicia, sino á las próximas á las columnas).

(5) Siguiendo la descripción del golfo y de sus islas, trata de indicar el nombre de las principales islas Oestrymnicas, y más que nada de determinar la longitud del golfo é indicar las que verdaderamente quedan dentro de él, y por esto dice que *desde el* (Cabo de San Vicente) *promontorio Oestrymnico hasta la isla Sacra* (así llamada en los primeros tiempos) *había dos días de navegación.*

Desde Sagres al Cabo de Santa María hay 95 kilómetros en línea recta (*Instructions nautiques*); si aceptamos como límites del golfo el Cabo de Santa María, y éste es su límite geográfico, inmediato á la isla que llamaron Sacra, resultarán unos 47 ½ kilómetros de navegación diaria, esto es, 260 estadios, longitud ó derrota aproximadamente igual á la que hemos señalado como ordinaria en la navegación de Himilco en la parte primera de este estudio, y también á las nave-

Digitized by Google

gaciones de Hannon y Pytheas y al periplo de Scylax. Hay, pues, aquí una concordancia de datos imposible de negar.

(6) En efecto; los Hibernios, que no son otros que los que del río Hiber tomaron su nombre, estaban cerca de aquí; lo dice más adelante Avieno (verso 248), cuando tratando de este río expresa que él y otro desaguan en la laguna Erebea (hoy Golfo de Huelva, según ha de verse), y que todo lo que hay al Occidente de ellos se llama Hiberia.

No cabe duda que esos ríos hiberos á que se refiere son el Odiel y Tinto, naciendo aquél cerca de los inquietos Vascones, como dice después, hoy cerro de los Vascos, á dos kilómetros de Aracena, y su extensión hacia el Oeste del Odiel está comprobada por la existencia de la cumeada de los Vascones y el río del mismo nombre, afluente del Guadiana no lejos de su desembocadura.

(7) Esta isla debía ser de escasa extensión, pues no la describe, á diferencia de la Pelagia ó Sagrada, de la Akale y de la Poetania.

(8) No sólo nos dice quiénes eran los habitantes del golfo Oestrymnico, y quiénes eran sus inmediatos vecinos por el Este (los Hiberos ó Iberos), sino que añade que allí *venian á comerciar los Tartesios*, lo cual no tiene nada de extraño sabiendo que habitaban la inmediata provincia de Huelva, y que era un pueblo comerciante que llevaba el casiteron obtenido de los minerales y de las arenas al mercado Tartesio y después al mundo oriental donde tenía inmensas aplicaciones. La navegación de los Tartesios á Inglaterra para traer de allí el estaño, que tenían en abundancia en su propio territorio, es, más que un mito, una especie que carece de todo fundamento.

(9) Quizá en otras costas pueda encontrarse alguno de los obstáculos que Himilco enumera; pero todas juntas sólo se dan en el seno Atlántico. En efecto; soplan durante gran parte del año los vientos del Oeste contrarios para quien desde Cartago se encamine al golfo de San Vicente por el Estrecho de Gibraltar y la costa española: los ríos arrastran légamo abundante; sus aguas eran crasas y turbias en la desembocadura del Guadalquivir y en la del Guadiana, siendo de advertir que Avieno repite este mismo concepto al tratar del último de los citados ríos; también presentaban fango en la hoy desembocadura de la ría de Huelva, y en las islas del Cabo de Santa María había y hay matorrales de fucus (C. Vogel «Le Portugal», Paris, 1860, menciona

Digitized by Google

como uno de los productos del Algarbe la púrpura (pág. 502), en las orillas del mar; véase nota 61), y la profundidad de las aguas es tan escasa que en la mayor parte de los canales que hay en la desembocadura de la ría de Huelva, en la del Guadiana y en la costa del referido cabo, no se puede penetrar; aparte de que en la costa de Portugal hay bancos á flor de agua («Instructions nautiques», pág. 401), el fondo del mar apenas presenta declive y que la de la provincia de Cádiz está llena de bajíos y escollos.

Descripto el golfo Oestrymnico y las dificultades de la navegación y señalado el promontorio Oestrymnico como punto extremo del seno Atlántico, Himilco hace una referencia á las costas que hay más allá y de las cuales hasta ahora nada había escrito, justificando esta omisión y este silencio.

(10) La costa, habitación primitiva de los Lygures, fué la que se extiende desde el Cabo de San Vicente hacia el Norte; de su asiento en las cumbres hay testimonio en la cumeada de Louca, y en el río de Louca ú Odelouca, y lógico es admitir en vista de esto, y de hallarse las citadas cumbres y río de Odelouca en la vertiente meridional de las montañas del Algarbe, que la costa á que descendieron no fué la que primeramente ocuparon, sino la más rica y segura del seno Oestrymnico.

(11) Unas lecturas de los códices de Avieno dicen reditus y otras peditus ó pediti. El mar Sardo era la parte occidental del Mediterráneo en aquellos tiempos; lo demuestra el que hace clara referencia á lo que dijo (v. 80-85), repitiendo casi las mismas palabras: rursum ab hujus littore internum ad æquor, quâ mare insinuare se dixi ante terris, quodque Sardum nuncupant, y antes había dicho que el seno Atlántico se encuentra en el punto en que el mar Salado introduce sus aguas para formar nuestro mar.

La Ofiusa avanzaba mucho más al Este, según luego expresa (v. 172), y su distancia á las columnas pudo tomarse desde el promedio ó desde cualquiera de los extremos, y como del punto más próximo no podía dar todavía la distancia pues no se había llegado á citar, lo tomamos desde el extremo ó punto más lejano, esto es, del cabo de San Vicente.

Ha dado á esta región el nombre de Oestrymnis; ahora la cita con el de Ophiusa; ni fueron dos países distintos ni hay contradicción,

Digitized by Google

porque en los versos 152 á 155 dice Ophiusa: Haec dicta primo Oestrimnis.

La distancia del cabo de San Vicente á las columnas ya se ha determinado en el capítulo 1.º, y resulta de acuerdo con todas las consideraciones hechas; pero aquí da noticias más concretas que permitirán puntualizar su extensión y dimensiones.

(12) Dice, en efecto, que *el ancho de la Ophiusa*, esto es, la longitud del lado que él recorrió, y que formaba parte de estas costas, *es igual al ancho de la isla de Pélope* (Peloponeso), y superponiendo el mapa de la costa portuguesa del Mediodía al de la Peloponeso, se ve que son sensiblemente iguales, como se ve en el siguiente gráfico de longitud en escala de 1 : 1.500.000.

PORTUGAL

Distancia desde el cabo de San Vicente al Guadiana.

GRECIA

Distancia desde Pyrgos al golfo de Egina en Palaia.

En cuanto á la longitud, Himilco no pudo determinarla porque no navegó por las costas occidentales de Portugal. Su silencio es una prueba elocuente de cuanto venimos exponiendo, y en cuanto á que la Ophiusa llegara hasta el Guadiana, se deduce de lo que escribe en los versos 195 y 196, donde al tratar de lugares próximos al Guadiana afirma que habitaban los montes de la Ophiusa los Cempsios y Saefes.

(13) De este asunto ya he tratado anteriormente mostrando cuanto se ha divagado.

(14) Es la punta que en el siglo XVIII llamó Texeira, en la descripción que hizo de las costas de España después de reconocerlas de orden del gobierno, Punta de la hestada. De ella dice está á dos leguas al Este de Sagres y aquí dicen puerto de Sorreal; tiene dentro dos isletas altas rematando con una punta (el puerto) que le queda á la parte del Septentrión casi enfrente de la referida de la hestada, á que llaman de la bordera.—Bib. Nac., Ms. núm. 1.802, folio 17 vuelto.

(15) El promontorio, ó mejor el monte Aryo, fué el monte Figo, que con una altura doce veces mayor que el promontorio de Saturno

Digitized by Google

se eleva junto al estuario famoso de Ossonoba existente en la época romana. Este promontorio, ó esta montaña, sigue elevándose hacia el áspero Septentrión donde las sierras del Algarbe alcanzan aún mucha mayor altura.

(16) En los versos anteriores ha señalado las distancias desde la isla Sacra al promontorio Oestrymnico (dos días) y desde este punto hasta el Estrecho de Gibraltar (siete días). Aquí señala la distancia hasta las columnas desde el pie del monte Arijo ó Aryo, y como por hallarse el estuario que llegaba hasta el pie de este promontorio enfrente y próximo á la isla Sacra ó Pelagia, la distancia á Gibraltar tenía que ser de cinco días, y así es en efecto.

(17) El autor, hasta ahora, sólo había mencionado los nombres de las Oestrymnicas, citando como la más importante la Sacra y como más pequeña la Albión, y señalado la distancia hasta el promontorio Oestrymnico para indicar las dimensiones del golfo. Ahora, como final de la descripción de éste, nos da detalles precisos de la isla Sacra, que era la más importante, y por la situación, la distancia y todas las demás noticias que Avieno indica es la isla Barreta que está próxima á la costa; es de bastante extensión y está cubierta de murraço y otras plantas acuáticas y marinas, que se aprovechan hoy como abono de las tierras del interior, y por si se creyera que esto era común á las islas inmediatas, y era por tanto un accidente genérico y no específico, añadiremos que las islas contiguas son arenosas y estériles, bajas y mudables. En cuanto á los estremecimientos del terreno, hoy mismo pueden apreciarse en algunos parajes, pues formando el suelo y las raíces á modo de témpanos sólidos, que semiflotan sobre arenas sueltas, la conmoción experimentada en un punto se transmite á los inmediatos y hasta á las aguas más próximas, las cuales recogen y propagan las vibraciones. Los trampales ó tembladeras de otros lugares del interior de España tienen análoga explicación.

(18) La costa antes baja forma una cadena de alturas que llega hasta el Guadiana. En estos lugares de la Ophiusa que se extendían hasta el mencionado río se empleaban dos días de camino.

La distancia es de unos 45 kilómetros.

Las tierras de Portugal van aumentando en altura á partir de las márgenes del Guadiana, dice el «Derrotero», pág. 224.

(19) Volviendo, en efecto, hacia el Estrecho de Gibraltar, el que

Digitized by Google

esté cerca del cabo de Santa María, y ha de notarse que muy próxima á él tenía su extremo la Pelagia, encuentra á su izquierda un seno, y si se deja empujar por el Zefiro, tendrá luego que navegar al Norte para llegar al Guadiana, río que Avieno, por ser límite de la Ofiusa y el Tarteso, coloca como punto final del territorio Oestrymnico ó de Ofiusa. Los «Derroteros náuticos» indican esto mismo.

(20) El párrafo últimamente transcrito merece explicación. Marca las distancias hasta dos puntos diferentes; señala también que una distancia se recorrerá á pie; la otra, al no tener indicación especial, habrá de ser embarcado.

Puede suponerse también que el punto de partida es el mismo para las dos marchas, pero puede admitirse de igual manera que en lugar de dos travesías diferentes lo que dice es que era una sola travesía, en la que la primera parte se hacía por tierra y terminaba en Tartesos, y la segunda, que comenzaba en Tartesos y terminaba en el puerto de Málaga, se hacía por mar.

La circunstancia de acomodarse para la expresión del pensamiento á la medida de los versos, explica desde luego que el pensamiento no esté expresado con bastante claridad. Por lo mismo es precisa la interpretación, pero no una interpretación gramatical, sino una interpretación geográfica.

Veamos ahora cuál fué la situación de Tartesos. Según Estephano, Tartesos, urbs iberica á fluvio, estaba en la orilla del río de su nombre. El río Tarteso llevó luego la denominación de Betis; según testimonio de varios escritores de la antigüedad, tenía dos brazos y formaba una isla de 100 estadios de anchura. El brazo oriental corresponde al actual cauce del Guadalquivir en las descripciones geográficas de los antiguos, que le colocan al Oeste de Gerión ó Chipiona; resulta que Tartesos estuvo á 12 ½ millas, 100 estadios, ó unos 18 ½ kilómetros al Oeste de la actual boca del Guadalquivir.

Por la costa hay desde el extremo de la Pelagia hasta el sitio en que estuvo Tartesos unos 130 kilómetros, que dan estimando la jornada en unas 22 millas, que viene á ser el promedio de las jornadas del itinerario cuatro jornadas; pero ha de advertirse que según la descripción que hace Avieno de esta costa recorrió las orillas de la ría de Huelva y visitó la población de Herba que estaba al borde de la laguna Erebea, no lejos de la costa, pero sí en el interior, y que á este

Digitized by Google

recorrido que Himilco hizo, y no á otros caminos, se refería su relato; luego habrá que añadir otros 25 kilómetros á los 130, con lo cual resultan ya las cuatro jornadas largas, pues sobran 23 kilómetros.

Este razonamiento conviene también á las indicaciones de Avieno, porque no se explicaría satisfactoriamente que un marino señalase jornadas de vía ordinaria, á no ser porque, como en este caso, y tratándose de un viaje de exploración, hubiera visitado Herba, y añadiremos aún más, y es que la visitó, no sólo por ser ciudad y mercado opulento que recibía el casiteron de las minas inmediatas, sino porque su lago, en comunicación con el mar, no era de fácil entrada, y no pudiendo apreciarse bien su situación y condiciones, exigía la comunicación por tierra. Por último, la costa entre el Guadiana y Huelva estaba cubierta de maleza, como ya indicó, y también de islotes fangosos que impedían la aproximación, y esto fué otro de los motivos que indudablemente le decidieron en el regreso á hacer la exploración por tierra en este trayecto.

La distancia á Málaga por mar no pudo contarse desde el Cabo de Santa María por estar en discordancia con todos los datos aducidos respecto á la navegación de Himilco, Hannon y Pytheas, y está conforme y de acuerdo con éstos si se toma desde Tartesos, según ya expusimos. Sólo cabe, en consecuencia, admitir que desde la Pelagia á Málaga había nueve días de camino que se contaban en dos trayectos: uno de Pelagia á Tartesos, de cuatro jornadas á pie, y otro de Tartesos á Málaga, de cinco días de navegación. El camino por tierra de Tarteso á Málaga supone, hecho por tierra, cuatro jornadas de más de 60 kilómetros cada una, lo cual es absurdo. Por último, tendere es extender, ampliar, y en esta acepción está empleada.

(21) Después de señalar el punto en que terminaba el seno ó golfo Oestrymnico y comenzaba este otro seno al Oriente, detalla *el yugo ó collado Cipresiaco.*

Es el cerro de Caçella, del cual dicen las «Instructions nautiques», pág. 402, que «est remarquable», y el «Derrotero», pág. 224, que todas las tierras, á partir de las márgenes del Oeste de la boca del Guadiana y la ciudad de Tavira, están cubiertas de olivos que llegan hasta las playas (*), y en la 217 señala arbolado cerca de Tavira.

(*) Lo mismo que hizo al tratar del seno Oestrymnico, hace al ocuparse en éste: primero da noticias generales, después entra en el detalle.

Digitized by Google

(22) Por sus condiciones la isla Achale es la isla Caes, arenosa y tan baja que la cubren las aguas, resultando por esto que el mar, cuando apenas está sumergida, tiene poco oleaje en los canales que la separan de la costa y resplandece y brilla como una superficie tersa y bruñida. Hay en sus inmediaciones canales y bancos cenagosos que los movimientos del mar abren y cierran, cambiándolos de lugar constantemente.

Su nombre en griego equivale á tortuga, é indudablemente le aplicaron á esta isla porque su perfil, extenso y arqueado, es y era semejante al dorso de una tortuga, siendo la parte más prominente el actual cabo de Santa María.

La transformacióu de Achale en Caes se demuestra observando que los Quelonios, nombre hoy con que se designa, tienen su raíz en Achale, pues la tortuga es la que les da nombre, suprimiendo la *A* inicial; en cuanto á la supresión de la *l*, se observa en idéntica forma en Lupercales, que los portugueses dicen Lupercaes, en normales que dicen normaes, etc.

Si á esto añadimos que en Portugal la *l* de las sílabas *les*, *los*, *las* se suprimen frecuentemente, como, por ejemplo, *As* Lusiadas por *Las* Lusiadas, *os* povos por *los* pobos, ó *los* pueblos; que voces latinas como la de Lupercales (Lupercaes en portugués) han sufrido esta transformación, y que la *Ch* de los nombres latinos suena como *c* fuerte, veremos que la actual Caes ó Acaes es la Achale del poema de Avieno.

(23) Vemos por esta noticia que la Ofiusa llegaba por lo menos hasta aquí. Respecto de los *Cempsios y Saefes*, así como de los demás pueblos que habitaban las regiones, no haremos un estudio especial, por ahora, limitándonos á las indicaciones más precisas en orden geográfico.

(24) En efecto, la isla de Armazao, hoy banco arenoso, resguarda el excelente puerto de Tavira, según los marinos.

(25) Sabido es que los Cynetas ó Cuneos estaban en esta región, que dieron su nombre á la cordillera del Algarbe, y que su extremo, el cabo de San Vicente ó promontorio Sagrado, fué el extremo de Europa.

Ha venido en perfecto orden describiendo el territorio meridional de la Ofiusa; ahora llega al límite oriental de la misma formado por el Ana.

(26) Que los Cuneos tenían pueblos á uno y otro lado del Gua-

Digitized by Google

diana durante la dominación romana, consta de un modo indudable; que desaguaba por dos bocas lo dicen algunos escritores, y que entra en el mar por un fondo cenagoso lo escriben el «Derrotero» y las «Instructions nautiques» citadas.

(27) Lo mismo dice el «Derrotero».

(28) Las islas se llaman hoy Cristina y Canela, y la primera tuvo hasta el pasado siglo el nombre de Higuerita, siendo estéril y arenosa.

(29) No se trata, como pudiera creerse, del otro promontorio del mismo nombre; lo demuestra el que lo sitúa después del Guadiana y á un día de camino, que debe ser por tierra, pues en esta forma ha calculado la distancia que hay, desde un punto anterior á éste, hasta Tartesos.

La Torre del Catalán, situada en una eminencia de 33 metros en la desembocadura del río Piedras ó de Cartaya; por su elevación considerable, tratándose de un cerro de pendientes rápidas situado en un cantil á la orilla del mar, debió ser el promontorio de Saturno. En esta comarca abunda el ganado, como dice Avieno, y su distancia al Guadiana es de una jornada corta, 23 ó 24 kilómetros. Todavía los habitantes se dedican á la ganadería en esta comarca, en forma análoga á la que señala Avieno.

(30) Aquí empieza, como se ve, otra parte de la costa, la del seno que ha dicho en el verso 206, el cual veremos que termina en la Torre de Gerión.

Después hay un *monte consagrado al cefiro, y en el monte un templo dedicado á esta diosa. Es un monte elevado hasta las estrellas que se cubre de espesa niebla, el ambiente es húmedo y con dificultad rasga el sol la niebla, que se retira hacia los montes y se deposita en ellos.*

(31) Este monte es el que hay al Oeste de Aljaraque, el cual llega hasta la antigua costa, hoy separada del mar por la cadena de dunas que se extiende desde Ayamonte. De las nieblas y demás detalles hemos tratado anteriormente.

(32) El collado, templo y cueva debieron estar en las inmediaciones de Aljaraque, donde el terreno está formado por caliza cavernosa que se extiende por Moguer y Nubla, según Gonzalo Tarín.

(33) La actual ría de Huelva fué un lago, según resulta del estudio geológico del terreno. Herba fué la actual Huelva.

Hay, sin embargo, que razonar y discutir esta última afirmación,

Digitized by Google

porque ordinariamente se establece la correspondencia Huelva= Onuba, fundándola en su forma de escritura y pronunciación.

Nada más lejos, sin embargo, de la verdad: de Onuba se ha formado Niebla, y la prueba es fácil: de igual modo que de Ilipa se formó Ilipla, de Onuba se derivó Onubula ú Onubla y luego Nubla; y de Herbo ó Herva, por el cambio frecuente en castellano de la *l* por la *r* y viceversa, como en calne y carne, que aun dicen algunos aldeanos de la provincia de Salamanca, y en soldado y sordado, se formó Helba y Huelva. La transformación de la *e* en *ue* existe en serum (latín), suero en castellano, y en tetanus, en castellano tuétano.

Véanse más gráficamente las transformaciones:

Onuba. Herba.
Onubla. Helva.
Niebla. Huelva.

(34) Hasta ahora, y desde hace mucho tiempo, desde Estrabón, se ha entendido que este otro río era el actual Ebro que también toca en la Vasconia; pero aquí se presenta un dato curioso: En la misma provincia de Huelva, cerca del nacimiento del Río Tinto, en el término de la aldea de Carboneros y á dos kilómetros al Norte de Aracena hay las «Lomas de los Vascos», cumpliéndose en ella lo que Avieno dice, y complementándola vemos más al Oeste, pero no lejos de estos puntos, La Cumeada y el río de los Vascones, afluente este último del Guadiana, los cuales justifican la extensión de esta nación hacia Occidente. Tuvieron, pues, los Hiberos dos ríos: uno, el principal, á que hace referencia aquí, fué el Tinto, y el otro, que nacía en los inquietos vascones, el Odiel; y no se diga que Avieno quiso mencionar á los Vascones de la costa cantábrica, pues ni Himilco tuvo noticias de ellos, ni Avieno cita sino á los pueblos que lindan ó tocan con las regiones que describe.

En la Teogonia se mencionan también estos parajes; la laguna Estigia es la primogénita del Océano. El agua sale de una alta montaña, la de Aracena (v. 285-7), donde están encarcelados los Titanes (de la mezcla de los Titanes y los Tirios se formaron después los Tyrtitanos ó Turditanos que habitaban estos montes en la época romana). Allí estaba el templo de Proserpina (v. 768). La Odisea nos dice también que los dos ríos infernales que desaguaban en la laguna Estigia salían casi juntos de una roca (X, 513-5).

Digitized by Google

Como se ve, en tiempos de Homero y Hesiodo la laguna Estigia estaba en Huelva; el que después se llamó Lycustico, formado por el Guadalquivir, no se menciona aquí. En otro estudio trataremos de la Odisea y la Teogonia, y discutiremos estos asuntos que aquí sólo se indican como referencia digna de tenerse en cuenta, aunque todavía no la hayamos depurado.

(35) Su situación, después de la laguna Erebea y de la ciudad de Erba, está indicando que se trata de la isla de Saltis que en Plinio se menciona con el nombre de Sartare. Ya hemos consignado que es frecuente la permutación de la *r* en *l* al pasar las voces de los idiomas antiguos al español; es el mismo caso de Herba y Huelva. En esta isla se han encontrado vestigios de ocupaciones antiguas.

La transformación de la última sílaba es análoga á la de Tartaro en Tars*is* y de Gadi*ra* en Gade*s*. El que sitúe á Saltes después de Huelva y del templo de Proserpina, se explica porque recorrió esta costa á pie y no encajaba en otro lugar. También pudo ser Cartare la antigua Tartesos, llamada por los griegos Tartaro ó Tartare.

(36) El monte Casio corresponde con las alturas que entre Almonte y Moguer separan las aguas de la ría de Huelva y las del antiguo lago Stigio que formaba el Guadalquivir.

(37) En efecto; hay el lugar de Chipiona (Gerión) y la isleta ó bajo de Salmedina con vestigios antiguos, separadas por el mar. Las costas del seno Tartésico comprendidas entre la boca (más occidental) del río Tarteso y Gerión se recorrían en un día. En las costas de Castilla á 52 kilómetros de Gerión debió estar el desagüe occidental del Tarteso, hoy cegado como otros dos por las dunas de arenas movedizas.

(38) El lago Ligustico es el que se forma detrás de estas dunas; según Madoz, en invierno llega á extenderse en más de seis leguas.

(39) De las bocas del Tarteso ya se ha tratado.

(40) Justificada la existencia de Cádiz en las Arenas gordas, continuaremos el relato. Los efectos de espejismo se citan en las «Instructions nautiques».

(41) Avieno, después de las costas del seno Tartesiaco, describe el curso del Guadalquivir, las montañas que le rodean y el monte Argentario, llamado así por la abundancia de plata, de cuya explotación quedan vestigios en Guadalcanal, Constantina y Almadén de la Plata. Hoy el estaño está agotado.

Digitized by Google

(42) Entre las naciones que ocupaban este territorio cita los Iliates de Ilia, que quizá dejaron el nombre de su raza en las poblaciones de Ulia, Ilipa é Ilipulas, y los Etmaneos que Plinio menciona en la Beturia. Los fenómenos de refracción ya hemos dicho que son hoy consignados en las «Instructions nautiques».

(43) (44) (45) (46) Trata después de describir la costa hasta Calpe, y por esto vuelve á mencionar la torre de Gerión (Chipiona), de un seno ó bahía (la de Puerto Real) en la cual desagua un río (el Guadalete) cuya cuenca rodea un monte cubierto de espesas selvas (las sierras de Algodonales, Ronda y el Algibe en la provincia de Cádiz), la isla Eritea (isla de León) que estuvo algún tiempo bajo la dominación cartaginesa, y otra isla al Occidente de ésta, con un templo consagrado á Venus, la verdadera isla de Cádiz, separada de la anterior por el barranco que llaman la Cortadura. Esta descripción prueba que en tiempo de los fenicios, y más concretamente cuando Himilco visitó estas regiones, Carteia, después la Cádiz romana, no existía. El monte cubierto de selvas que antes ha mencionado (las sierras de la provincia de Cádiz) descienden hasta terminar suavemente en la costa, en la cual los ríos Cilbo y Besilo corren.

(47) De los ríos que en estas montañas nacen, el primero no tiene nombre en Avieno y no se le puede atribuir ninguno de éstos porque la descripción perfectamente hecha del terreno, como puede apreciarse, los coloca después de la isla Eritea y de la de Venus. Más allá de Calpe, el río Guadiaco es el Chrysos ó río de Oro del poema; luego entre el canal de Saint-Petri y el Peñón de Gibraltar deben desaguar estos dos. Uno debe ser, y fué, el de Vejer, que es el más importante de esta costa; el otro desaguaba en la bahía de Algeciras.

(48) El Besilo es el de Vejer, el Cilbo es el Guadarranque. Obsérvese que las dos primeras sílabas de Besilo y Vejer presentan gran analogía.

Los montes de la parte meridional de la provincia de Cádiz están cubiertos de bosque. (Gómez de Arteche, «Geog », tomo II, pág. 616).

Es la sierra de la Luna é inmediatas que llegan hasta Tarifa, el cual se ve mirando hacia el Oeste desde Calpe.

(49) El Herma ó camino de Hércules es el que va de Tarifa á Cádiz por la orilla del lago de Janda, cuya mayor anchura es la que indica; la descripción es exacta.

Digitized by Google

(50) Hace también alusión á las dos costas del Estrecho, que si ciñen las aguas del mar, también son ceñidas por las olas del mismo, en las cuales Hércules trazó sus caminos Libico é Iberico, para llevar las vacadas que robó á Gerión, y efectivamente avanzan en Europa hacia Gibraltar y en Africa hacia Ceuta.

(51) Trata después del campo Sagrado en Europa, que era el inmediato al Estrecho de Hércules; completando así y ampliando lo que antes ha dicho, dice que hubo otros dos Hermas ó dos caminos, uno en Lybia y otro en Europa, añadiendo por último que allí están los montes de Calpe y Abila, y continuando la descripción del Estrecho indica la existencia de las islas de Tarifa y del Peregil en opuestas playas, caracterizadas por ser difícil la permanencia de los barcos en sus costas.

(52) La palabra antigua de Urce se conserva en la castellana Orza.

(53) Berard ha hecho en su libro «Los Fenicios y la Odisea» una identificación magistral de estas islas, que son las de Tarifa y del Peregil, estudiando como nosotros los datos antiguos y modernos de navegación, y haciendo notar que no se puede permanecer anclado en ellas.

En los últimos versos dice que se llama fretum este estrecho porque dicen que allí hierven las aguas; y en efecto, para quien no había navegado por el Mediterráneo, al sentir los efectos de la marea y ver cómo el agua se agita y corona de espuma, la denominación de hervidero es sumamente apropiada.

(54) De la poca profundidad del mar ya se ha tratado, mostrando ser cierta.

(55) Todavía recomiendan los «Derroteros» que en cuanto cambien los vientos debe abandonarse el puerto de Tarifa. Los vientos cambian allí con gran frecuencia.

(56) Como se ha indicado, los «Derroteros» é «Instruccions nautiques» señalan este mismo fenómeno.

(57) El mar que formaba el seno Atlántico, que les era desconocido.

(58) Véanse las citas que hacemos de los «Derroteros» é «Instructions nautiques».

(59) Al seno Atlántico de Himilco llama aquí Avieno estuario ó Golfo Hespericō y Mar Atlántico.

Digitized by Google

(60) Ya inicia aquí Avieno la descripción general del Mediterráneo, señalando á guisa de introducción los cuatro golfos ó senos del Océano.

(61) Respecto de fucus, dice Plinio en su «Historia Natural», libro XIII, 48 y 49: También nacen en el mar árboles y arbustos. Ninguna lengua tiene voz que corresponda al phycus de los griegos: la palabra alica (alga) se refiere á una hierba, en tanto que el phycus (fucus en latín, higo ó higuera en español) es un arbusto. El *fucus prason* tiene largas hojas de color verde..... criándose cerca de la costa..... y sirve para teñir de púrpura (rojo).

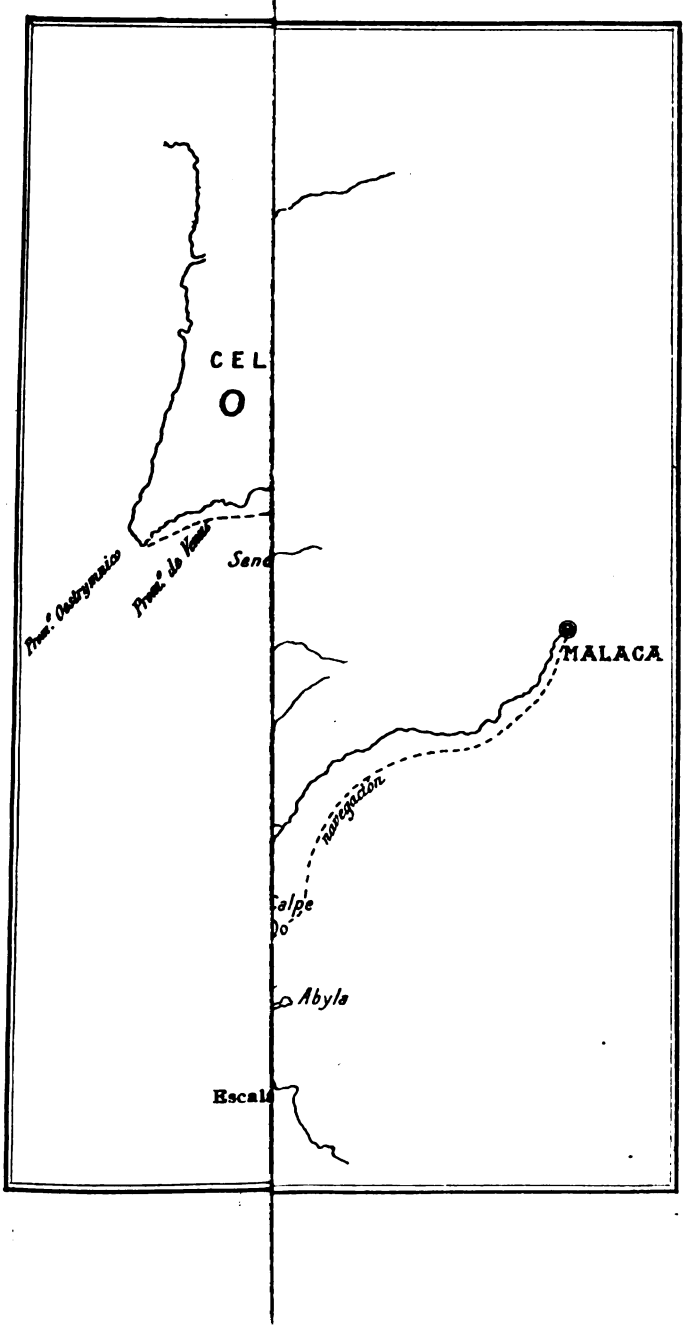
En alta mar se encuentra la encina marina *fucus vesiculosus*, de un codo de alta, y se dice que sirve para teñir la lana, añadiéndose que algunos de estos árboles llevan sus bellotas hasta alta mar. Más allá de las columnas de Hércules nace un árbol de hoja prason.

Estrabón en su «Geografía», libro III, atribuye el desarrollo que los atunes alcanzan en la Turdetania á que se alimentan con las bellotas de una encina que crece en las aguas del mar y que sumergida y desparramada da tres cosechas al año. Es tal la abundancia del fruto de esta encina, que en la época de la madurez todas las costas, tanto dentro como fuera del Estrecho de Hércules, se ven cubiertas de bellotas que el flujo ha depositado en ellas. El tamaño del fruto es menor en el mar Mediterráneo. Según Polibio, el mar lleva estas bellotas hasta las costas del Latio.

Como se ve, el fucus prason y el fucus vesiculatus fueron conocidos de los romanos y griegos; existía en las costas que recorrió Himilco; servía para teñir de púrpura, en griego Kermes, y era distinto de las algas. Esto y la noticia de Vogel, «Portugal», 1860, de que en la costa del Algarbe hay Kermes en abundancia, justifican la traducción que de la palabra fucus he hecho.

(62) Estos últimos detalles relativos al seno Atlántico los vuelve á tomar de Himilco, según expresamente dice. Su exactitud ya se ha demostrado por la comparación con los repetidos «Derroteros» é «Instruccions».

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

RESEÑA DE LAS TAREAS Y ESTADO ACTUAL

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

leída en Junta general del 30 de Junio de 1909

por el Secretario adjunto

D. Luis Tur y Palau.

Vive y perdura en nuestro corazón todavía el dolor experimentado á fines del pasado curso con la muerte del que fué nuestro sabio director y amado Presidente, de cuyos méritos, reconocidos por los amantes de la Ciencia Geográfica, dan testimonio los numerosos mensajes de pésame recibidos de todo el orbe, que esta Real Sociedad agradece con sincero y profundo reconocimiento: dolor avivado más aun con la desaparición del mundo de los vivos del prócer ilustre Excmo. Sr. Marqués de la Vega de Armijo, Director de la Real Academia de la Historia, nuestra hermana, por las relaciones íntimas que unen una á la otra, por sus fines é ideales y hasta por el afecto recíproco que entre ellas existe; imagen fiel del cariño entrañable que se profesaban Fernández Duro y Vega de Armijo.

Y entramos, señores, en el presente curso después de elevar al sillón presidencial al Excmo. Sr. D. Julián Suárez Inclán, General distinguido de nuestro Ejército, procedente del Cuerpo de Estado Mayor, á quien por sus méritos y talento se le auguraba un próximo y brillante porvenir en la carrera: historiador y geógrafo de sólida reputación, como lo atestiguan sus obras varias, que le franquearon las puer-

Digitized by Google

tas de la docta Real Academia citada y la conquista sin auxilio ajeno del alto sitial entre nosotros; pero Dios tenía dispuestas las cosas de otro modo y falleció el 9 de Marzo del corriente año.

Otra pérdida muy sensible para los que nos honrábamos con su amistad, es la del Excmo. Sr. General D. Antonio Andía, de honorabilidad inmaculada, afable, cortés, bondadosísimo, asiduo concurrente á las sesiones y amante sincero de esta Corporación, á la que prestó en circunstancias difíciles y ocasiones diversas servicios eminentes que jamás olvidaremos.

El sabio francés D. Gabriel Marcel, gran amigo de España, también ha muerto, para desgracia de las ciencias históricas y geográficas.

Otros miembros muy queridos nos han abandonado; definitivamente, los *fundadores* D. Pedro Mateo Sagasta y D. Antonio Fernández Alonso, que han muerto; se han dado de baja los

Socios de número:

D. Clemente Miralles de Imperial.
D. Antonio Adrados.
D. Narciso Amorós.
Han fallecido los

Socios corresponsales:

En Lila D. Julio Finot, doctísimo historiador y Archivero general del Norte de Francia.

En la Argentina D. Gabriel Larsen.

En Bélgica D. Juan Bautista du Fief, Secretario general de la Real Sociedad Belga de Geografía.

En España D. Felipe Rizzo.

Y en Chile el *honorario* D. Francisco Vidal Gormaz, eminente geógrafo y ex Director de la Oficina Hidrográfica de Santiago.

Por último, séanos permitido dar un adiós cariñoso por corto tiempo al ilustrado Jefe de Ingenieros, escritor bri-

Digitized by Google

llante y patriota vehemente y entusiasta, el Vocal de la Junta directiva D. Castor Amí, que se aleja de esta casa agobiado por pertinaz dolencia.

Mi ánimo, no lo puedo ocultar, señores, se contrista ante tanta desgracia: ya que no los más, los mejores nos abandonaron, dejando en la senda de la vida una estela luminosa que guiará nuestros pasos.

Las altas, en cambio, han sido muchas, y de calidad como vais á ver, y en nombre de la Real Sociedad á todos envío mi cordial bienvenida.

En concepto de *Socio vitalicio* D. Jorge de Frezals, residente en Roma.

Socios de número:

D. Antonio Peláez-Campomanes y García San Miguel, Capitán de Ingenieros.

D. Juan García Mancebo, Comandante de Infantería, residente en Ceuta.

D. José Bosmediano Delfín, Capitán de Infantería.

D. José García del Valle y Acuña, Capitán de Infantería.

D. Ramón Jáudenes Atorrasagasti, Primer Teniente de Infantería.

D. Andrés Fernández Osinaga, Primer Teniente de Ingenieros.

D. José Sánchez Ocaña, Capitán de Estado Mayor y Profesor auxiliar de la Escuela Superior de Guerra, Madrid.

D. Antonio Miguel Alcocer, Habana.

D. Juan Fernández Latorre, Diputado á Cortes, Madrid.

D. Toribio Martínez Cabrera, Capitán de Estado Mayor, Madrid.

D. Luis Cubillo, Ingeniero Jefe del Cuerpo de Geógrafos.

D. Gervasio Fournier, publicista geógrafo.

Excmo. Sr. D. Pedro de Novo y Colson, Académico de la Historia.

D. Mariano Belsué, Oficial primero de Administración Militar.

D. Pablo Cogolludo, Jefe de la Policía de Tetuán.

Digitized by Google

D. Agustín García Gutiérrez, Catedrático de la Escuela Superior de Comercio de Cádiz.

D. Enrique Ovilo, Capitán de Infantería.

Reingresó en la Corporación D. Rafael Pezzi, Comisario de guerra.

Socios corresponsales:

Se concedió el título á los señores que siguen:

D. Francisco Bens, Gobernador político-militar de Río de Oro.

D. Arturo Chervin, de París, autor de la «Antropología Boliviana».

D. Tito V. Lisoni, Encargado de Negocios de Guatemala; envió obras meritísimas de que es autor.

D. Carlos E. Porter, Director de la «Revista de Historia Natural» de Santiago de Chile, publicista eminente.

La Sociedad, reconocida al distinguido político y notable escritor D. Francisco José Urrutia, Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, le nombró *Socio honorario* corresponsal.

Y, finalmente, por consecuencia de las pérdidas sufridas por la Sociedad, se nombran para cubrir las vacantes:

Presidente honorario: Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra, Director de la Real Academia de la Historia, de universal renombre.

Presidente interino: Excmo. Sr. D. Víctor María Concas, ex Ministro de la Corona.

Vicepresidentes:

Excmo. Sr. D. Manuel de Foronda, trabajador infatigable que siente gran entusiasmo y cariño por la Corporación.

Excmo. Sr. D. Emilio Luanco, General de Marina ilustre.

Vocales de la Junta directiva:

D. Eduardo Cañizares, Coronel de Ingenieros militares, muy conocedor de Africa.

Digitized by Google

D. Eloy Bullón, Diputado á Cortes y Catedrático de la Universidad.

Como veis, el número de altas es síntoma altamente consolador, y eso evidencia la pujanza de la Corporación, á la que por sus elevados y nobilísimos fines, por las enseñanzas que emanan de su seno (yo, dada mi insignificancia, puedo consignarlo), los Gobiernos la escuchan atentamente utilizando cuanto estiman conveniente á la alta política. Además, proporciona al hombre de ciencia copiosas lecturas que son el recreo de su espíritu y al comerciante noticias, avisos y consejos de utilidad indudable para ampliar y mejorar sus negocios y la riqueza del país en general.

Pasemos, pues, revista á nuestras tareas.

La Sociedad, siguiendo asidua el movimiento geográfico de las naciones, tomó parte en el Congreso Internacional de Ciencias Geográficas, celebrado en Ginebra en Julio y Agosto de 1908, y llevaron su representación, muy dignamente por cierto, D. Carlos García Alonso y D. Alfredo Gummá, quienes presentaron, el primero un estudio de nuestro malogrado Presidente Sr. Suárez Inclán, sobre la «Influencia de la Geología en la organización política de las naciones», y el Sr. Gummá leyó una comunicación acerca de la «Acción civilizadora de los españoles en Corea», que fueron acogidos con gran aprecio por los señores congresistas.

En la conferencia que desde esta tribuna dió el Sr. García Alonso, explicó la organización, funciones y resultados del citado Congreso internacional, y antes en la sesión que tuvo lugar el 20 de Octubre último en presencia de la Junta directiva hizo constar que la Asamblea, contraviniendo lo acordado en el Congreso de Wáshington de 1904, excluyó del mismo el idioma español, declarando oficiales solamente el francés, alemán, italiano é inglés; esta omisión fué causa de trabajos y reclamaciones de nuestros celosos y muy dignos representantes, fundados aquéllos y éstas en consideraciones de orden histórico y geográfico y en el número de personas que hablan por todo el mundo el idioma espa-

Digitized by Google

ñol, apoyados, claro es, por los argentinos, mejicanos y chilenos; pero es doloroso confesar que sin éxito, no obstante lo justo de la demanda y contar con la simpatía de la mayoría de los congresistas, porque el Presidente Sr. de Clapartède, olvidándose de las altas funciones de que estaba investido, tuvo y consintió ó patrocinó omisiones rayanas con la descortesía y actos, si no agresivos, que jamás se le hubieran tolerado, faltos sí de seriedad que testimoniaron el poco afecto que sentía por España y los pueblos hispanoamericanos.

En Viena tuvo lugar otro Congreso de Americanistas, y á él asistieron nuestros dignos consocios Sres. Marqués de Olivart y D. Cayetano Benítez.

Y en Zaragoza durante la Exposición, que marca una era gloriosa de prosperidad para aquella simpática y nobilísima ciudad que ciñe en sus sienes los timbres más preclaros, tuvo lugar un Congreso de Africanistas, representándonos con la competencia y acierto que en tales materias todos le reconocemos, nuestro querido compañero el Sr. Bonelli.

Conferencias.

Esta tribuna ha sido muy favorecida.

En dos ocasiones el Coronel Sr. La Llave, con la maestría en él peculiar, nos habló de Bulgaria y Rumanía, que acababa de visitar, exponiendo con método y claridad la historia, estado actual y porvenir de aquellos países, especialmente de su organización militar, así como de los progresos que en todos los órdenes de la vida social y nacional se habían allí realizado en los últimos años.

El auditorio oyó muy complacido los datos y juicios expresados por el conferenciante, de tanto mayor interés en aquellos días en que los búlgaros se proclamaron independientes y la atención de Europa estaba fija en ellos, prodigándole en ambas solemnidades nutridos aplausos.

El país de los Maragatos y otras comarcas de la provincia de León han sido estudiadas, recorridas y motivo de una conferencia bellísima, dada en esta Sociedad el día 9 de Di-

Digitized by Google

ciembre, ilustrada con proyecciones de vistas fotográficas de lugares, monumentos y tipos de aquel olvidado rincón de España, por el infatigable Director de excursiones, don Joaquín de Ciria.

Nuestro querido consocio, imponiéndose toda clase de molestias y sacrificios, «con inquebrantable voluntad», y añado yo con no menor inteligencia, «deseoso de que sea conocida la noble y generosa España, madre común *única* que está ávida, necesitada de hijos buenos que por ella miren», ha presentado, como he dicho, un acabado estudio de aquella región que le valió «grandes y prolongados aplausos». Pero hizo más; poniendo en práctica sus generosas doctrinas, y á semejanza de lo que se hizo en el país de las Hurdes, ha logrado del Excmo. Sr. Conde del Retamoso, Delegado Regio de Pósitos, una subvención de 25.000 pesetas con el fin de crear uno en Maragatería, como así se ha hecho, sin previa suscripción, para ayudar á los pueblos pobres de la comarca; hechos, señores, como estos enaltecen extraordinariamente á la persona y son dignos de toda alabanza.

El 23 de Marzo, D. Manuel Miranda, Catedrático del Instituto de Logroño, disertó acerca del «Porvenir de la Geografía en España», presentando el estado de la enseñanza de esta interesante materia en la nación. El Sr. Presidente hizo notar después que entre nuestras clases militares estaba muy desarrollada la afición á la Geografía, porque en las Academias y Escuelas del Ejército se da la importancia y extensión debida á los estudios geográficos, añadiendo que si en las Escuelas primarias, en los Institutos y en la Universidad se les concediera igual atención, las clases todas de la sociedad procurarían su desarrollo y sentirían por ellos cariño, se elevaría notablemente el nivel de la cultura general y se formaría fácilmente opinión sobre cuestiones muy importantes para el porvenir de España. Ambos oradores fueron muy aplaudidos.

Muy amena é instructiva fué la conferencia dada en la Junta directiva por el africanista D. Enrique Ovilo acerca de

Digitized by Google

Casablanca; con gran dominio del asunto dió noticia circunstanciada de aquellos territorios, de las kabilas que los pueblan y de las fases diversas y peripecias que se han desarrollado en la empeñada y ruda lucha sostenida con los franceses: fué oído con mucha atención y aplaudido.

Con público muy selecto, compuesto de las más altas representaciones de la sociedad, el 5 del corriente mes, ó sea al año de su muerte, esta Corporación, presidida por su Alteza el Infante D. Carlos, pagó la deuda contraída con el que fué su respetado y amado Presidente D. Cesáreo Fernández Duro, celebrando una velada en su memoria.

D. Manuel Salaregui, marino, leyó un hermoso discurso biográfico en elogio del gran historiador y geógrafo.

Ocupó después la tribuna D. Jerónimo Becker, dando lectura á un análisis histórico de las obras de Fernández Duro desde que entró á formar parte de la Armada española, considerado en el doble concepto de historiador y literato, y lo hizo con tanto acierto que le valió nutrida salva de aplausos.

D. Angel de Altolaguirre hizo un estudio crítico de las obras históricas de Fernández Duro, muy meditado y de mérito indiscutible, sacando como consecuencia que algunos historiadores contemporáneos han falseado muchos hechos, y que el ilustre finado con su investigación incansable logró demostrar tales falsedades, restableciendo la verdad: el primoroso trabajo fué justamente recompensado.

D. Emilio Bonelli se ocupó del insigne marino como africanista, especificando sus trabajos en la costa occidental de Marruecos para señalar el lugar correspondiente á Santa Cruz de Mar Pequeña, y defender como diplomático los derechos de España en esa región africana; y D. Ricardo Beltrán y Rózpide describió la labor inmensa ejecutada por el sabio en las Academias de la Historia y de Bellas Artes, toda ella consagrada con constancia admirable á rehabilitar la obra de España y de sus hijos á través de la Historia, llamando la atención hacia los preciosos datos acumulados por el Sr. Fernández Duro para demostrar el temple de alma de

Digitized by Google

la mujer española y su participación en la empresa gigantesca de la colonización y civilización de América, siendo, como el Sr. Bonelli, merecidamente aplaudido.

Concluyó la velada con un inspirado y sentido discurso del Sr. Presidente interino de la Sociedad, estudiando al ilustre marino, cuya memoria se honraba, como geógrafo esclarecido, quien en tal concepto ha dejado tales huellas de su personalidad, que al considerar sus trabajos parece imposible sean resultado de la actividad de un hombre.

La velada fué digno coronamiento á la vida del marino insigne, del historiador, del geógrafo, del literato, del sabio, en suma, cuya bondad superaba aún á su portentosa inteligencia.

Recientemente honró esta tribuna el Dr. D. Francisco A. Risquez, Ministro Plenipotenciario de Venezuela en España, haciendo una pintoresca descripción de los extensos territorios de aquella República, exponiendo después datos muy interesantes sobre su riqueza minera, tan considerable como poco explotada; sobre flora y fauna, que se presentan con toda la exuberancia de las tierras vírgenes; sobre cultivos, ganadería, población, etc., y todo ello dicho con tal arte, que en varias ocasiones interrumpió con nutridos aplausos la numerosa concurrencia que llenaba el salón, á los que uno el mío, muy sincero y entusiasta.

Y con posterioridad, el día 22 el notable escritor y eminente periodista D. Guillermo Rittwagen cierra la serie de este período con una Conferencia muy notable de Geografía histórica, referente á «Los hispanos-visigóticos en la Mauritania», tema que desarrolló con gran brillantez, haciendo un resumen de las relaciones que existieron entre la Monarquía visigoda y la Mauritania Tingitana, señalando el paso por aquel país de los romanos, vándalos y visigodos, y exponiendo otra porción de datos interesantísimos que valieron al ilustrado conferenciante grandes aplausos.

Va siendo extenso en demasía este escrito y temo cansaros; procuraré en obsequio á vosotros reducir, acortar lo posible, cosa no fácil para mí, dada la variedad y multiplicidad de asuntos todos importantes.

Digitized by Google

Boletín de la Corporación.

En el tomo L se da fin al «Mapa Mundi» de San Isidoro de Sevilla, aquel sabio enciclopédico de la España del siglo VII, de quien dice D. Marcelino Menéndez Pelayo, al examinar una de sus obras famosas, las Etimologías, que «son un milagro de erudición para aquella Edad, y que ni Casiodoro, ni el venerable Beda, ni Alcuino, ni Rabano Mauro las igualan», prestando el Sr. Blázquez con su publicación un eminente servicio á la Geografía histórica.

Dióse fin al pasado curso con un trabajo de nuestro querido Secretario general, y como suyo primoroso, en substitución de la Memoria anual, procedimiento que si era hacedero y factible en el último tercio del pasado siglo, durante el breve espacio de tiempo de una velada, hoy, con el portentoso desarrollo de la Ciencia, es de todo punto imposible, y exige sean tratados puntos concretos á medida que las circunstancias lo aconsejen, como vienen haciéndolo las Sociedades Geográficas más importantes del mundo; trabajo, repito, que titula «El Ideal Geográfico y los Progresos de la Geografía».

Allí demuestra cómo la Geografía «entrando á saco» en todas las ciencias, apoyándose en todos los ramos del saber, estudia la forma, naturaleza y productos del suelo, penetra y analiza sus entrañas, escala la atmósfera y determina sus leyes, penetra en la profundidad de los mares y descubre sus misterios; de este modo, incorporando unas veces, seleccionando otras, conceptos é ideas, leyes y principios, fórmase la Ciencia geográfica moderna, que determina las relaciones entre el hombre y la tierra, de horizontes tan luminosos y espléndidos cual ninguna otra Ciencia.

Termina el Sr. Beltrán con el párrafo siguiente que condensa cierta y prácticamente las aspiraciones de todos: «Así podremos renovar la era de la expansión española en el mundo; así también podremos investigar y descubrir la solución de problemas sociales y políticos, que aun lo son porque falta ó se desdeña el dato geográfico; así, por último,

Digitized by Google

podremos consagrar todas nuestras energías de pensamiento y de trabajo en aras del ideal geográfico nacional: *levantar, engrandecer á la Patria por la Geografía*».

La «Descripción y cosmografía de España» por D. Fernando Colón, sacado de un manuscrito de la Biblioteca Colombina, tiene grandísimo interés histórico.

«El geógrafo Tomás López y sus obras» se publicó en francés en la *Revue Hispanique* primero, en el *Boletín de la Real Academia de la Historia* después y ahora, traducido, en el nuestro; es un ensayo de biografía y cartografía, como dice el autor, D. Gabriel Marcel; un estudio bien hecho, que contiene multitud de datos y noticias de interés para deducir que Tomás López no fué un gran geógrafo, sino un habilísimo cartógrafo, y prestó muy relevantes servicios á la nación.

«La República de Méjico» está escrito por un español residente en aquel país, y demuestra poseer grandes condiciones de observador, patriotismo y criterio cultivado y claro; en artículo breve, dada la importancia de la materia, nos presenta aquella República en su estado actual, su pasado y porvenir probable, y con motivo del Centenario de su independencia, que tendrá lugar en 1910, nos brinda hagamos algo en el sentido de estrechar las relaciones de la madre patria con las antiguas colonias, en atención al número de españoles allí residentes, y termina dando consejos muy atinados.

El año 1882, D. Pedro de Madrazo, Secretario perpetuo de la Real Academia de la Historia decía: «Tenemos abierto con plazo indefinido, en atención á la importancia del asunto, un concurso al cual nadie se presenta. Si continúa el retraimiento, el mapa de España, á fines del siglo XVI, será un verdadero desiderátum, á que al fin y á la postre tendrá que atender alguna comisión de esta Academia». El Sr. Blázquez, llevado de sus aficiones de toda la vida á la Geografía histórica y con un arsenal copiosísimo de noticias, á su ingreso en la docta Corporación, justo premio á sus incansables investigaciones y sabiduría, ha acometido esa empresa colo-

Digitized by Google

sal, «estudiando las fuentes y materiales que existen para hacer la descripción y mapa de España en el mencionado siglo». Cito este trabajo, que fué muy celebrado, porque honrará el BOLETÍN.

La Sociedad ha visto con gran complacencia que se otorgara por el Gobierno de S. M. la Gran Cruz de Isabel la Católica al autor de las «Relaciones Geográficas de la Gobernación de Venezuela», D. Angel de Altolaguirre.

El segundo tomo de la «Colección Geográfica» ha sido ofrecido por el Sr. Conrotte, y aparecerá bajo este título «España y los países musulmanes durante el Ministerio de Floridablanca», hermoso estudio histórico-geográfico con aplicaciones á la vida social, política y económica, que corresponderá por su mérito á la reputación del autor.

Otro gran asunto viene preocupándonos desde principios de Enero de 1906 y parece que toca á su término felizmente: me refiero á la reforma de la Nomenclatura geográfica, de que es autor nuestro ilustre Vicepresidente Excmo. señor D. Manuel de Foronda; terminado el estudio por la Corporación, pronto se elevará acompañado de una Exposición-Memoria al Gobierno de S. M., y su resolución es de suponer que no se hará esperar cuando tantos beneficios ha de reportar á más de mil pueblos, que por tener nombres idénticos á los de otros, sin calificativo alguno que los distinga, ocasionan actualmente confusiones lamentables; así, pues, el Sr. Foronda se ha hecho acreedor á la gratitud de todos los españoles.

Revista.

Esta publicación ha mejorado considerablemente.

La sección de Información Geográfico-Comercial constituye fuente riquísima para el comercio, que sólo por apatía punible dejará de aprovechar.

La Crónica Geográfica ofrece muy interesante y amena lectura.

Los asuntos africanos son de muy antiguo tema preferente de esta Real Sociedad, y cuanto afecta al pasado, *pre-*

Digitized by Google

sente y porvenir de aquel poco conocido continente, es tema de discusión y preocupación constante; consecuencia de ello son los informes y mensajes que con frecuencia eleva á los Gobiernos con fines puramente científicos y patrióticos, característicos de la Corporación.

Sección varia se podría titular la serie de artículos que por su corta extensión, ya que no por su importancia, no se incluyen en el BOLETÍN; y en el lapso de tiempo del último año figuran nombres tan prestigiosos como son los de don Carlos García Alonso, en un trabajo que lleva por epígrafe «Expedición á Pinares Llanos».

«Mejoramiento de la navegación en la cuenca del Congo-Ubangui», por Baudon, traducido por D. Alfredo Gummá.

«Dificultades para el establecimiento de una carta de África á gran escala», por los mismos.

«Amazonia», por D. Demetrio Salamanca.

«¿Hay hielos» en el Polo Sur?», por D. José Gutiérrez Sobral.

«Las expediciones al Polo Antártico»; Th. Moreux, traducido por D. Justo Fornovi.

«Los Pirineos y la Espeleología»; Briet, traducido por don Antonio Motta.

«Las Penínsulas Cubanas», por D. Antonio Miguel Alcover.

«Geología y Geografía de la provincia española de Jaén»; Dr. O. Quelle, de Berlín, traducido por D. A. Motta.

«Datos para una colonización en Tetuán», López Ferrer.

«Importancia pedagógica de la Geografía», Hidalgo Monroy.

«Oceanografía», traducción por Fornovi.

Y multitud de artículos anónimos de no menor mérito, además de las disposiciones de carácter oficial para el régimen de nuestras colonias.

Actas de las sesiones, contituyen otra sección, y la última es la Bibliografía Geográfica.

A nuestro infatigable compañero el Sr. Beltrán se deben

Digitized by Google

principalmente la confección y mejoras de la publicación, que tiene mayor aceptación cada día.

Y hemos llegado al fin abusando desmedidamente de vuestra benevolencia.

Réstame sólo asociarme como español á la felicitación que la Junta directiva dirigió al Excmo. Sr. Marqués de Casa Riera por el importante donativo entregado al Gobierno para el fomento de los intereses españoles en Marruecos.

Dirigir un saludo cordial al Instituto de Geografía Comercial fundado en Barcelona.

Dar rendidas gracias á la señora viuda de Hernández Iglesias, por las obras generosamente donadas á la Sociedad.

Agradecer á la Academia Literaria del Plata la invitación que se ha servido dirigirnos para concurrir al Certamen que celebrará en Mayo de 1910.

Felicitar al Sr. Blázquez por haber ganado en buena lid el premio Jomard.

Y sentir muy sinceramente la dimisión presentada por el Sr. Motta, persona tan respetada y querida por todos, del cargo de Tesorero, que con pocos recursos supo en días difíciles hacer milagros.

Digitized by Google

ESTADO ECONÓMICO DE LA SOCIEDAD

DICTAMEN DE LOS REVISORES DE CUENTAS

presentado y aprobado en la Junta general del 30 de Junio de 1909.

Los que subscriben, cumpliendo el encargo con que les honraron sus compañeros en esta Real Sociedad Geográfica, han procedido á la revisión de los libros y documentos de Tesorería en la parte correspondiente al año 1908.

En el balance ó resumen del estado económico de la Sociedad, consta que los ingresos durante el citado año fueron de 27.600'05 pesetas, cantidad que, sumada con las 13.582'23 del saldo de 1907, da un total de 41.182'28. Los gastos ascendieron á 21.860'62 pesetas, resultando, pues, en 31 de Diciembre de 1908 un saldo á favor de la Sociedad de pesetas 19.321'66.

Examinadas todas las cuentas parciales de cargo y data, y confrontadas con los respectivos comprobantes, las hallan cabales y exactas. Las varias partidas aparecen con el orden debido en los libros de Tesorería, conforme á los preceptos de la buena contabilidad.

Por lo cual, los revisores que subscriben proponen á la Junta general la aprobación de las cuentas del año 1908 y piden á sus consocios un voto de gracias para el Tesorero, Ilmo. Sr. D. Adolfo de Motta, que con tanto acierto ha dirigido la gestión económica de la Sociedad, voto de gracias que

Digitized by Google

en esta ocasión debe ser más efusivo que nunca, pues el señor Motta, necesitado de descanso y algo quebrantada su salud, ha hecho renuncia del cargo que desde hace veinticinco años venía desempeñando con el aplauso y el más vivo reconocimiento de todos sus consocios.

Madrid, 24 de Junio de 1909.—Juan Buelta.—Antonio Borregón.—Jerónimo Becker.

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

LA ENSEÑANZA DE LA GEOGRAFÍA EN ESPAÑA

Discurso inaugural leído en la solemne apertura del curso académico de 1909 á 1910 ante el Claustro de la Universidad de Barcelona

POR EL DOCTOR

D. Odón de Buen

Catedrático de la Facultad de Ciencias.

EXCMO. SR.:

SEÑORES:

Aparte del cumplimiento de un deber reglamentario, una finalidad me propongo en el discurso que voy á tener el honor de leeros: llamar vuestra ilustrada atención acerca de lo insuficientes que son y lo torcidos que andan los estudios geográficos en España; de nuestra notoria decadencia bajo este aspecto y de la necesidad imperiosa, urgente, de emprender una reforma amplísima, á fin de que desaparezca nuestra inferioridad en conocimientos que tienen importancia suma para la propia existencia de un pueblo.

No he de dirigir las miradas hacia un pasado glorioso de la Geografía española, ni evocar los manes de aquellos navegantes que descubrieron y visitaron la mayor parte del Mundo llenando el mapa terrestre de nombres españoles, que recorrieron océanos desconocidos, trazaron cartas náuticas de las tierras nuevas, midieron islas, señalaron contornos de continentes, describieron montañas y llanuras, cuencas de grandes ríos y líneas de volcanes; de aquellos

Digitized by Google

valerosos pilotos que anotaban en sus derrotas las tierras australianas, dándoles nombres españoles, un siglo antes de que las *descubrieran* los holandeses; ni de aquellos otros que eclipsarían las glorias de Anson, de Cook, de Vancouver, de Bougainville, en el siglo XVIII, á no haberlos reducido á la obscuridad «la política suspicaz de los Gobiernos de España relativamente á las operaciones que mandaban hacer en sus dominios» (1).

Me limitaré á recordar con Humboldt (2), que los viajes de los marinos catalanes fueron para el Africa occidental lo que habían sido para el Norte del Nuevo Continente los de los marinos normando-escandinavos; que Mallorca fué, desde el siglo XIII, un espléndido centro de conocimientos náuticos; que, según Lulio, mallorquines y catalanes usaban *cartas de marear* antes de 1286; que las Ordenanzas de Aragón establecieron en 1359 la obligación de llevar cada galera dos cartas náuticas; que un marino catalán, Jaime Ferrer, llegó en 1346 cinco grados más al Sur del cabo Non, donde el Infante D. Enrique creía haber llegado el primero en 1419; que un mallorquín, maese Jacobo, fué Presidente de la célebre Academia de Sagres.

Y agregaré, siempre amparado en la autoridad del gran geógrafo y naturalista alemán: «Cuando se estudian los primeros historiadores de la conquista y se comparan sus obras, sobre todo las de Acosta, Oviedo y Barcia, á las investigaciones de los viajeros modernos, sorprende encontrar el germen de las más importantes verdades físicas en los escritores españoles del siglo XVI. Ante la fisonomía de un nuevo continente, aislado en la vasta extensión de los mares, presentábanse á la vez á la activa curiosidad de los primeros viajeros y de aquellos que meditaban sus relatos, la mayoría de las importantes cuestiones que aun nos preocupan hoy acerca de la unidad de la especie humana y de sus desviaciones de un tipo primitivo; sobre las emigraciones de los pueblos, la filiación de las lenguas, más distintas

(1) Así dice el historiador inglés Coxe.
(2) *Cristóbal Colón y el descubrimiento de América.*

Digitized by Google

á veces en las raíces que en las flexiones ó formas gramaticales; sobre las emigraciones de las especies vegetales y animales; sobre las causas de los vientos alisios y de las corrientes pelágicas; sobre el decrecimiento del calor en la rápida pendiente de las cordilleras y en las profundidades del Océano; acerca de la reacción de unos volcanes sobre otros y de la influencia que ejercen en los terremotos. El perfeccionamiento de la Geografía y de la Astronomía náutica comienzan al mismo tiempo que el de las Historia Natural descriptiva y el de la Física del Globo en general».

Un insigne geólogo inglés, Lyell, juzgando la obra geográfica de los españoles, dice que es admirable la precisión de las descripciones de América y la riqueza de términos con que designaron todas las variaciones del terreno.

¿Para qué dirigir al pasado la vista, si hemos de lograr tan sólo esta triste conclusión de Beltrán y Rózpide en 1893, aun más sombría hoy que en aquella fecha? (1):

«Las tierras de Quiros están en poder de Francia; ingleses, holandeses, franceses y alemanes son los señores de las islas que descubrieron Saavedra y Grijalva, Torres y Mendaña; ondea el pabellón británico en las tierras que llevaban nombres españoles antes de 1550. De todo ese mundo que descubrimos y del cual solemnemente tomamos posesión..... *no conservamos nada*».

Miremos al porvenir, entre cuyos negros celajes alguien de fuera y muchos pesimistas de casa presienten la disolución de nuestra gloriosa España; estemos seguros de que nuestro pueblo puede cumplir aún grandes destinos en la Humanidad; de que nuestra raza resurge con ímpetu extraordinario en nuevas y progresivas nacionalidades americanas, y de que es más patriótico y más humano trabajar por nivelarnos en cultura á los países más adelantados, que entregarse á pesimismos enervantes, á pasividades suicidas.

Y mirando al porvenir, entre las reformas que urge em-

(1) «Descubrimiento de la Oceanía por los españoles». (*Revista de Geografía Comercial*). El final del párrafo, que he modificado, aludía á Filipinas, Marianas, Carolinas y Palaos, que aun conservábamos.

Digitized by Google

prender en España, ninguna de mayor trascendencia que el desenvolvimiento suficiente y la orientación adecuada de los estudios geográficos.

Convencido de ello, á la *Enseñanza de la Geografía en España* voy á dedicar este discurso. Si contribuye en algo á despertar en la opinión corrientes favorables, ó logra impulsar á los poderes del Estado hacia una reforma profunda de los estudios geográficos, me daré por satisfecho. Si no lograse nada en las alturas, me satisfará el haber obtenido vuestra benévola atención y perseveraré en mis propósitos todas las veces y en todos los lugares que crea oportuno.

* * *

Es una triste realidad en España la general ignorancia de la Geografía; consecuencia lógica de no enseñarse ó enseñarse mal en Escuelas, Institutos y Universidades. Si no se ha llegado entre nosotros á prohibirse, como se prohibió por el Gobierno ruso en 1884, podemos exclamar, como Levasseur, en Francia, en 1871, á raíz del desastre: «La masa del pueblo está en una absoluta ignorancia de la Geografía; entre las clases elevadas, los que la saben constituyen una rara excepción».

¿Necesitaré demostrarlo? Celosos profesores, geógrafos distinguidos, pedagogos, han hecho idéntica afirmación en libros, en conferencias, en discursos (1). Mi larga experien-

(1) Hubo un período en que resurgieron en España los estudios geográficos con sin igual empuje: aquel en que se celebró el Congreso español de Geografía Colonial y Mercantil, en que nació é hizo brillantísima campaña la *Revista de Geografía Comercial*, órgano de la Sociedad española del mismo nombre (antes de Africanistas y Colonistas); en que se realizaron importantes adquisiciones de territorio en el Occidente de Africa y se intentó fundar colonias en la parte oriental (estaciones necesarias camino de Filipinas); en que se celebraban mitins, se elevaban peticiones á las Cortes por Sociedades y Corporaciones numerosas de toda España. Justo es recordar aquel período rindiendo el debido homenaje á D. Joaquín Costa, que fué el alma y el verbo de tan memorable campaña. Y en aquel tiempo se propagó la necesidad de fomentar los estudios geográficos con plan apropiado.

La Sociedad Geográfica de Madrid en ocasiones diversas ha condenado enérgicamente nuestro deplorable atraso en Geografía: síntesis de su pensamiento es la notable comunicación que dirigió en 1891 al Congreso internacional de Ciencias Geográficas de Berna, redactada por el ilustre Coronel Coello, acerca de la

Digitized by Google

cia profesional me permite hacerla por cuenta propia, sin apelar á testimonio ajeno.

Se reduce la Geografía, generalmente, á una indigesta y pesada relación de nombres que se confían, ó mejor, se imponen al alumno. No me cansaré nunca de condenar este vicioso sistema, que tantos estragos hace en la juventud escolar y que esteriliza nuestros esfuerzos en las cátedras universitarias. Los datos áridos—afirmé en otro lugar (1)—confiados á la memoria del alumno, son lastre que perjudica, impedimenta que no deja volar al pensamiento. Y aun condenando siempre este vicio en programas, en libros, en conferencias, año tras año, siento en la cátedra los efectos desastrosos del sistema que convierte á los estudiantes en fonógrafos, sin las perfecciones de este aparato.

¿Y qué ha de ser la Geografía enseñada de tal manera? Una pesadilla molesta para los alumnos; una asignatura más que es forzoso aprobar de cualquier modo. ¿Ha pensado nadie en hacer obligatorio á los estudiantes de un idioma aprender su diccionario de memoria? Y ¿cómo cabe en cerebro humano la idea de dar á conocer el Globo que habitamos confiando á la memoria listas interminables, nunca completas, de ríos y montañas, valles y lagos, islas, penínsulas, cabos, etc?

Enseñanza y difusión de la Geografía, que contiene un verdadero plan, inspirado en el criterio moderno.

En la misma importante Asociación dieron hace seis años una conferencia los Sres. Alvarez Sereix, distinguido Ingeniero, y Pedreira Taibo, profesor del Instituto de Cuenca, que fué publicada (2.ª edición, Madrid, 1904 y que es digna del favor que la opinion le ha dispensado por sus conceptos enérgicos y por los saludables derroteros que apadrina.

Los profesores D. Eduardo Moreno López (*La Geografía Moderna*, conferencia dada en Orense en 1900) y D. Rafael Ballester (*Estudio sobre la enseñanza de la Geografía*, Palma de Mallorca, 1901) no fueron menos enérgicos en sus juicios ni menos explícitos en señalar las condiciones en que ha de basarse la reforma de los estudios geográficos en España.

Gonzalo Reparaz afirmó que perdimos las colonias por no saber Geografía.

El sabio y bondadoso Benot se maravillaba de que fuese posible sostener la enseñanza de la Geografía por el método memorista sin general protesta.

Y hay que leer, para abreviar citas, el artículo «La Geografía en España», de D. José Ricart Giralt y D. Ricardo Beltrán Rózpide (*Revista de Geografía Comercial*, año VII, núm. 107). Respira justa indignación.

(1) Prólogo de mi *Geografía Física*.

Digitized by Google

Así se logra hacer odioso el estudio más atractivo, el más interesante, el de mayor trascendencia.

Conocer la Tierra que pisamos, que es, á la vez, campo inmenso de nuestras actividades y madre fecunda de energías; pasear el pensamiento, ya que no el organismo, por mares dilatados, en cuyo seno profundo la vida se agita con formas sorprendentes, y en cuya superficie libran rudos combates los elementos; recorrer islas de imponderable hermosura, en las que ciñe, con sus esplendideces la flora tropical conos volcánicos, siempre coronados de humo, siempre iluminados de noche por rojos resplandores, vecinas de aquellas otras, apacibles, tranquilas, que levantó del fondo del mar el secular esfuerzo de los hermanos blancos de nuestro coral rojo; penetrar en las fragosidades de las robustas cordilleras que ocultan su cima blanca tras las nubes ó la destacan en el azul de un cielo puro, trasponiendo barrancos que forman sombríos laberintos, arroyos que nacen de la nieve y se despeñan, pulverizándose, para ganar la llanura, valles aprisionados cuyos habitantes gozan los espectáculos de mayor belleza, á los cuales envía su hielo la montaña descendiendo lentamente por los cauces glaciares; atravesar las llanuras interminables de la pampa, con su dulce poesía, ó las estériles de los desiertos, que parecen evocar en la mente las sublimidades de lo Uno y de lo Eterno; recorrer, en una palabra, esta Naturaleza que nos es asequible, gozando la variedad de sus panoramas, la rudeza ó la dulzura de sus contrastes, la delicadeza de sus detalles, la grandiosidad de sus conjuntos, ¿hay nada más hermoso? ¿puede haber nada más atractivo?

Y el maestro podrá presentar ante el alumno, absorto, todos esos cuadros naturales, en lecturas apropiadas, en grabados y fotografías, en proyecciones luminosas fijas ó cinematográficas, en el campo durante los paseos escolares, haciendo que despierte amor, entusiasmo, el estudio de la Geografía, y que las descripciones y las visiones de la realidad sirvan á la vez para formar conciencia plena del medio que nos rodea y de estímulo para las más saludables iniciativas.

Digitized by Google

Porque el objeto de la Geografía no es, ni debe ser, la descripción escueta de la Tierra, por atractiva que sea. Nuestro Globo tiene su dinámica, digámoslo más gráficamente, tiene su vida, y es preciso enseñar una Geografía viva. Además, su estudio es de una importancia, de una trascendencia social incalculable. Como obedecen los cuerpos á la ley de la gravedad, y la mayor parte de la dinámica terrestre depende de esta ley ineludible, gracias á la que corren los ríos, se despeñan los torrentes, se forman terrenos; la Humanidad, en su desplazamiento, en sus éxodos y emigraciones, ha obedecido siempre á la ley del menor esfuerzo para la satisfacción de sus necesidades. Ha dicho admirablemente Reclus: «Cada período de la vida de los pueblos corresponde al cambio de sus medios; la observación de la Tierra nos explica los acontecimientos de la Historia». Y ha demostrado estas verdades escribiendo su última obra *El Hombre y la Tierra*, prodigio de raciocinio, maravilla de erudición, en la que ve el lector, lleno de asombro, pasar ante su mente pueblos y civilizaciones siempre esclavos de la configuración del terreno, de la dirección de las montañas, de la altura de los collados, del curso de los ríos, de la abundancia de la fauna, de la esplendidez ó pobreza de la flora, de los vientos que favorecen las comunicaciones marítimas, de la dureza ó templanza del clima.

***

La Geografía, tal como hoy se la concibe, tal como se la enseña en los pueblos más adelantados, es la base obligada de todos los conocimientos. No se la juzga tan sólo como una materia importantísima; se hace de ella el cimiento de toda obra de cultura.

La Geografía, con la observación y el estudio de los seres naturales, es un medio pedagógico admirable, un procedimiento insubstituíble de gimnasia intelectual.

¿No se busca en la escuela maternal (que apenas existe en España) despertar y disciplinar los sentidos del niño? Pues ¿qué medio para lograr este fin que la escuela al aire

Digitized by Google

libre, la contemplación de la Naturaleza, el examen de los seres vivos?

«La escuela, libre de la antigua servidumbre—ha dicho Reclus—, no puede tener un franco desenvolvimiento sino en la Naturaleza».

¿Qué inmenso partido no puede sacar el profesor inteligente de los paseos escolares?

La radical reforma que necesitan nuestros sistemas de enseñanza ha de referirse aún más á los *modos de enseñar* que á la *cantidad de conocimientos;* esto es indudable. Y como medio de progreso social, conviene más en España despertar y educar la voluntad que abarrotar el cerebro de lastre científico y literario.

Precisamente para lograr tales fines hay que dar la supremacía, en todos los grados de la enseñanza, á la Geografía y á las Ciencias Naturales, siguiendo un procedimiento objetivo, un método autoexperimental, que descanse en el propio trabajo del alumno bajo la inteligente dirección del profesor, quien, *actuando en todo momento, debe verse lo menos posible.*

Causa grandes estragos en la educación de los estudiantes todos, apagando poco á poco las necesarias energías de su voluntad, la idea de la propia insuficiencia frente á los alardes de sabiduría del profesor, y el desaliento que se apodera del alumno cuando cree punto menos que imposible escalar las alturas del saber, es casi siempre producto de un plan pedagógico equivocado, de una enseñanza doctrinaria ó de la pedantería y el orgullo profesional.

Las Ciencias Naturales, la Geografía, en el campo ante la Naturaleza ó en el laboratorio escudriñando la estructura de los seres ó trasladando al papel y reproduciendo en relieve los detalles topográficos, son un gran antídoto contra la pedantería pedagógica, un medio poderoso para alentar al alumno, que ve, por su propio esfuerzo, ensancharse el campo de sus conocimientos y consolidarse firmemente sus ideas.

En la Enseñanza primaria, aparte los sistemas especia-

Digitized by Google

lísimos que exige el cultivo de los anormales, la Geografía debe enseñarse: En la Escuela maternal, como medio de despertar los sentidos, sin libros, al aire libre; en la Escuela elemental, gradualmente, partiendo del conocimiento de la localidad, de la medida y representación gráfica de los alrededores, del relleno de mapas locales mudos, del proyecto de viajes por la región, con su mapa á la vista; hasta llegar, en las últimas clases, al conocimiento de la topografía nacional y, con pocos detalles, al de los diversos continentes y las distintas nacionalidades.

Cualquiera que sea el criterio que se sustente, nadie puede negar la eficacia de la Topografía como medio de iniciar al niño en los estudios geográficos y de consolidar los conocimientos que vaya adquiriendo sucesivamente.

Por eso, en la escuela, el paseo escolar y el trazado mecánico de planos y de mapas (sin apelar á los cálculos matemáticos) es de necesidad imperiosa.

El estudio comparado, usando siempre mapas de igual escala y de iguales colores; el sistema de itinerarios á través de un territorio, en cada grado más extenso; la explicación del profesor haciendo ver las relaciones entre la Topografía y la vida humana; la lectura de viajes; las proyecciones; el menor uso posible de los libros, y el uso continuado de los mapas, serán medios eficaces para lograr este fin: que el niño, al salir de la Escuela elemental, tenga noción clara y conocimientos generales precisos de la Tierra que habita y del influjo de la Topografía en la riqueza y en la prosperidad de los pueblos.

La Escuela primaria superior ha de ampliar y consolidar estos conocimientos, y en las diversas escuelas complementarias y profesionales tienen su puesto las aplicaciones de la Geografía.

***

Ha dicho el eminente Director de las Escuelas normales de Laussanne, Mr. Guex, que «la famosa crisis de la segunda enseñanza no tendrá verdadera solución hasta el día en que

Digitized by Google

se preparen convenientemente los licenciados de las diversas Facultades; éstos lo saben todo menos su oficio, que nunca se les ha enseñado y del cual ni siquiera se les habla».

A este vicio hay que agregar en España otro peor: la insuficiencia de la primera enseñanza.

Por regla general se da á los estudiantes en la segunda enseñanza la ciencia hecha, y es necesario que la vayan ellos mismos elaborando con el mínimo esfuerzo posible. Nuestro insigne Benot decía que «enseñar es, más bien que exponer una verdad, hacer ejecutar los ejercicios necesarios para apoderarse de ella».

Yo fío mucho en las excursiones escolares; más de veinte años de éxitos continuados justifican mi fe en ellas. Creo que si nuestras cátedras y nuestras escuelas se movilizaran de continuo, desaparecería ese fatal estancamiento de la enseñanza, transformando radicalmente nuestro estado social de incultura. Poner á la juventud en contacto con la Naturaleza, haciendo que se familiarice con los seres y con los fenómenos naturales, no es sólo inculcarle suavemente conocimientos positivos de gran utilidad, no es sólo hacerle conocer el mundo que le rodea, del que tanto bien y tanto mal puede recibir, es despertar el espíritu de observación, sembrar en el entendimiento semilla de sanas ideas; es, además, identificar el alumno con el profesor, hacer efectiva para aquél la dirección y la colaboración de éste; es preparar los materiales para que en las lecciones sintéticas de la cátedra pueda trazarse el cuadro de la Ciencia, siempre sobre la base de conocimientos positivos, de hechos observados.

Nunca puede lograrse, aun apelando á todos los recursos de la oratoria y á los procedimientos gráficos más perfectos, dar á los estudiantes idea de los seres que pueblan el mar, con su variedad admirable de formas, con su delicadeza de colores, con sus movimientos singulares. Y ante un acuarium primero y en las excursiones de pesca después, bastan unas cuantas palabras para que el estudiante grabe en su memoria, con rasgos imborrables, lo que observa.

Digitized by Google

¿Cómo ha de inculcar el profesor la idea exacta de lo que es una erupción volcánica con sólo sus explicaciones? ¡Y qué fácil es dar de ello idea á los alumnos junto al Vesubio ó al Etna! Son además estas impresiones de las que nunca se borran.

Y de los pisos geológicos, y de las variaciones de la vegetación, y de la topografía de los terrenos, ¿cómo dar idea en lecciones orales?

Cuando á las preguntas de la cátedra contesta con precisión el mejor alumno, habiendo escuchado tan sólo las explicaciones y leído textos, tengo duda de si ha comprendido con exactitud aquella materia. Cuando balbucea, por dificultades de expresión, un alumno torpe explicando el corte geológico que ha observado atento en la montaña próxima, pocas palabras bastan para comprender que tiene idea exacta de lo que vió.

¡Y qué diferencia de atención! ¡Qué difícil es mantenerla en la cátedra y qué fácil en el campo!

Yo he observado en mis frecuentes y largas excursiones escolares, dentro y fuera de España, la admiración con que contemplaban los alumnos el cráter de un volcán, los invertebrados de un acuarium, el lago sombrío de una gruta, la formidable cortadura de un barranco, y el religioso silencio con que escuchaban mis cortas y precisas explicaciones sobre el terreno. No se habrá borrado seguramente de la memoria de uno solo de los alumnos que concurrieron conmigo á la memorable excursión al Vesubio, el grandioso espectáculo de aquel volcán en erupción.

Movilizar nuestras cátedras, ventilarlas con aires de fuera, saturarlas de impresiones y de emociones que despierta el espectáculo de la Naturaleza, es la obra más profunda de cultura social que puede realizarse en España.

Las excursiones hacen además eficaz el empleo de proyecciones luminosas; para formar juicio son necesarios términos de comparación; cuando se conoce bien la topografía de una comarca, se puede comprender la de otra cualquiera.

Digitized by Google

Las excursiones por el campo y las manipulaciones en el laboratorio: he aquí el método cuya aplicación transformará nuestra enseñanza secundaria y nuestra enseñanza superior.

«En cuanto afecta á la Geografía—dice Reclus—, el estudio se facilita observando con frecuencia el aspecto de la Naturaleza, sobre todo en las localidades favorecidas, donde puede verse cómo se extiende el mar inmenso y cómo se alza en el horizonte el perfil de las rocas y de las montañas. El joven estudiante paseará con sus padres, con sus compañeros ó con sus maestros; verá playas y escarpes, islas y penínsulas, grutas, cuestas, arroyos, barrancos, valles, y cuando oiga el relato de algún viaje, lo comparará en su pensamiento á los que él ha hecho; la evolución sufrida por la Humanidad desde las navegaciones de Ulises le será más fácil de comprender, porque él ha sufrido, con su pequeña experiencia, una evolución parecida. Todo el arte del profesor estriba en esto: hacer seguir á su discípulo el camino que la Humanidad ha seguido».

* * *

A las excursiones por el campo han de seguir las manipulaciones en el laboratorio.

¿Y es posible esto en Geografía, se dirá alguno? No sólo es posible, sino necesario.

Hace poco tuve ocasión de visitar el laboratorio de Geografía Física en la Facultad de Ciencias de la Universidad de París.

Nada semejante tenemos en España, y aquí es aún más necesario que en Francia.

Dirige el laboratorio de la Sorbona un ilustre geólogo: M. Velain. Su departamento, que resulta insuficiente, consta: de una amplia aula para conferencias, que se convierte en sala de estudio; una sala para mapas, grabados y fotografías; un gran salón de manipulaciones; museo; biblioteca; gabinete del profesor; galería para envío y recepción del

Digitized by Google

material. En los pasillos y en todo hueco donde cabe una vitrina ó un armario, hay colecciones.

Las manipulaciones de los alumnos comienzan por trabajos topográficos en los alrededores de París; se hacen además excursiones por los departamentos y se organizan viajes á las colonias.

He visto instalaciones en el Museo que pueden servir de modelo. Sobre la mesa, el mapa de relieve de un departamento, en cuyos bordes y en distintas direcciones los cortes del mapa muestran la estructura geológica del terreno. Una serie de armarios, en el mismo mueble, guarda colecciones de rocas, minerales y fósiles característicos, y numerosas fotografías en vidrio, dispuestas para proyecciones luminosas, representan los paisajes más notables, la vegetación, siluetas de montañas, cortes geológicos, barrancos, ríos, torrentes, etc., etc.

Todo este trabajo ha sido realizado por los alumnos en el laboratorio, previo los correspondientes estudios en el campo.

Entre los matriculados hay: estudiantes de ciencias, profesores y profesoras de primera y segunda enseñanza; oficiales de Marina y del Ejército colonial.

El Laboratorio de Geografía Física de la Sorbona no se ha limitado á trazar el mapa y estudiar el suelo de los Departamentos franceses y de las colonias de aquella República, sino que ha emprendido idénticos trabajos en territorios extranjeros, y ha sido confiada al ilustrado Doctor Rambaud, ayudante del profesor Velain, una misión geográfico-física en Baleares (1), después de haber desempeñado otra análoga en el Senegal.

Con idéntico plan debiera existir un laboratorio en cada Universidad española, dependiente de la Facultad de Ciencias (2).

---

(1) De más lejanas tierras, de California, procede el Dr. Hermann Knoche, que hace algunos años estudia en Baleares la Geografía botánica.

(2) Las Universidades de Lille y de Lyon han establecido Institutos de Geografía, y para favorecer la «Extensión Universitaria», la de Lyon ha organizado

Digitized by Google

Es absurdo mantener en las mismas manos la enseñanza de la Historia y de la Geografía; á la afirmación antigua *nada de Geografía sin Historia,* ha de oponerse resueltamente la contraria: *nada de Historia sin Geografía.*

No opinan así tan sólo los más ilustres geógrafos; es opinión de sabios historiadores (1).

Este es el criterio con que se hizo la reforma de la enseñanza geográfica en Alemania, desde Humboldt y Ritter, alcanzando envidiable superioridad, á la que se atribuyen los triunfos de aquella gran nación en la competencia mundial. En el mismo se inspiró Francia, celosa de su vecina y convencida de que la ignorancia de la Geografía había contribuído á los desastres del Año terrible, pues como dice Mr. Paquier: «Si el geógrafo no puede envanecerse de haber triunfado en Sedán ó en Sadowa, el conocimiento profundo que tenían los alemanes del mapa explica su marcha sorprendente de Forbach y Frœschiviller á Sedán y de Sedán á París».

Francia puso todo su empeño en igualar á Alemania, desde el apostolado fructífero de Himly y Levasseur, logrando éxitos asombrosos en un número reducido de años, adaptando los métodos de enseñanza de la Geografía al criterio fundamental que guió á los sabios alemanes.

Y en España mismo idéntico criterio sustentaba un ilustre geógrafo, D. Isidoro de Antillón, que hace un siglo decía: «Valiera más ignorar la Historia que aprenderla sin los preliminares de la Geografía» (2).

La razón nos dice y la conveniencia exige comenzar los estudios geográficos por la Geografía Física; afirmar los co-

---

un Museo público, en que ha reunido: mapas topográficos, corográficos y geográficos nacionales y extranjeros; mapas especiales de la región (geológicos, agronómicos, biológicos, antropológicos); mapas antiguos; atlas; mapas en relieve; fotografías; colecciones geológicas; colecciones etnográficas, etc. Véase Lespagnol, «L'Institut de Géographie de l'Université de Lyon». (*Bull. soc. geogr.*, Lyon, 1902.)

(1) James Bryce (*The Importance of Geography in Education*, 1902), considera la Geografía como llave de la Historia.

(2) Beltrán y Rózpide —*Discurso de recepción en la Academia de la Historia* (1903).

Digitized by Google

nocimientos y preparar el entendimiento con la sólida base de la Topografía.

Este es, además, el plan que aconseja la experiencia y que recomiendan los más sabios geógrafos, los más eminentes pedagogos. He de insistir sobre ello, porque creo fundamental el concepto.

Antillón mismo, con su juicio claro, decía que el método más racional para enseñar Geografía á los niños era: «Un estudio topográfico sin matemáticas, sin rozamientos, partiendo únicamente de lo fenomenal para extender el conocimiento á las restantes regiones del planeta y dominar la Ciencia geográfica, cuyo último fin no es físico, sino social y económico».

El ilustre Coronel Coello escribía en 1877: «Reconozco las grandes ventajas que reporta el estudio de la Topografía, base de los estudios geográficos».

En pro de este criterio, al renacer en Francia tales estudios, después del desastre de 1870, hizo singular campaña, con entusiasmo, con decisión, con extraordinaria actividad, el entonces Director de la *Revue Geographique*, M. Drapeyron, partiendo de este aforismo: *Nada de Historia sin Geografía; nada de Geografía sin Topografía*, y afirmando que *la Topografía es la Geografía experimental.*

Y de tal manera la realidad se impuso, que el sistema ganó la mayor parte de las voluntades, hasta hacer decir al insigne M. Gréard, una de las más altas personalidades de la Pedagogía francesa: «Cuando todos los pedagogos recomiendan á porfía el empleo del método topográfico, es que la experiencia les ha enseñado que si coloca al alumno en presencia del lugar en que vive, aplica más fácilmente en el exterior, á medida que el horizonte se ensancha, las ideas de posición y de distancia que le ha hecho concebir el examen de la escuela y de los lugares circundantes» (1).

El ejemplo de Francia cundió pronto por Inglaterra, por

(1) En su interesantísimo folleto (*Estudio sobre la enseñanza de la Geografía.*— Palma de Mallorca, 1901), un distinguido profesor, D. Rafael Ballester, explica detalladamente el proceso de los estudios geográficos en Francia.

Digitized by Google

Italia, que realizaron sobre idénticas bases la reforma de los estudios geográficos. Lejos de disminuir en intensidad, en todos los países aumenta la fiebre por estos estudios (1).

***

La Geografía Física, partiendo de lo conocido y de lo fácilmente observable, prepara admirablemente el entendimiento para la comprensión de la Geografía General y de la Historia humana; pero la Geografía Física exige la base de la Geología. Por ésta podrán conocerse las leyes de la distribución de los relieves, ó por lo menos las causas de esta distribución, de la morfología de las montañas, de las relaciones que las enlazan entre sí, de su edad, de los cambios que experimentaron en el transcurso del tiempo; con la Geología podrá trazarse el contorno de los mares en los diferentes períodos de la Historia terrestre, y deducir de la Orografía la dispersión fluvial por las tierras. Sin la Geología no puede explicarse la Topografía y faltará base racional, criterio científico, á la Geografía Física. En realidad, ésta es una parte de la Geología.

En estas afirmaciones están contestes geógrafos y pedagogos, desde Humboldt á nuestros días.

Levasseur establecía como primera base de la reforma geográfica en Francia: «Tomar la Geografía Física como base de toda enseñanza, á condición de que se deje guiar por la Geología».

Daubrée, el propulsor de la Geología sintética, el insigne geólogo francés, hace pocos años fallecido, sintetizaba este

(1) El proceso de los estudios geográficos en Italia puede seguirse en el trabajo de AMATI: *Dell'insegnamento della Geografia nei nostri ginnasi e licei*, 1901. En el 4.° Congreso italiano de Geografía (Milán, 1901) SINATRA defendió el que se confiara á profesores especiales la enseñanza de la Geografía en los gimnasios inferiores; TARAMELLI, la enseñanza de la Geografía Física en los Liceos é Institutos técnicos; GRASSO, la necesidad de organizar Gabinetes geográficos en los mismos Institutos, etc., etc.

En Alemania se ha hecho vigorosa campaña para que se confíe la enseñanza de la Geografía á un pequeño número de especialistas, para que se extienda á los *Obergymnasien* y á las Escuelas superiores. (Fischer: *Zur Methodik des erdkundlichen Schulunterrichts*, 1902).

Digitized by Google

mismo criterio en las siguientes palabras: «La Topografía y la Geografía sin la Geología son á manera de cartas cerradas ó de cuerpos sin alma, silenciosos y muertos».

Como se ha condensado en la obra admirable de Reclus *El Hombre y la Tierra*, tomando cuerpo vigoroso, la Geografía moderna, basada en el estudio del suelo, como cimiento de la Historia humana y de la Sociología; la Geografía Física ha tenido su monumento en la civilización contemporánea, levantado por Suess, el sabio profesor de Geología en la Universidad de Viena, al publicar su obra magistral *La fisonomía del Globo (Das Antlitz der Erde)*, en la que puede admirarse, á la vez que una erudición pasmosa y un trabajo de paciencia incomparable, el juicio sereno que analiza hasta los menores detalles para fundar grandes síntesis, revelando las relaciones íntimas entre dispersos fragmentos orogénicos y las configuraciones varias que tuvieron los océanos y las tierras en el transcurso de los tiempos. Es la obra de Suess la consagración completa de esas relaciones íntimas que ligan la Geografía Física con la Geología.

Pero la Geografía Física no debe en manera alguna divorciarse de la Dinámica terrestre.

Cuatro son los elementos que componen nuestro planeta: las aguas, las tierras, la atmósfera y los seres vivos. Dejemos á un lado todo lo relativo á la Geografía Biológica, que en una Escuela superior ha de enseñarse concienzudamente. Estudiar los otros tres elementos de una manera estática, como en fotografía, como si fueran inmutables, eternos, es inculcar un concepto falso de la Naturaleza, es todo lo contrario de la realidad.

La atmósfera, las aguas, las tierras, por este orden, ni tienen sus límites fijos ni son inmutables; se difunde cada una en lo que parece dominio de las otras, ejerciendo sobre ellas influencia continua; están en incesante movimiento, tanto más activo cuanto son más difusibles; tanto más apreciable cuanto sus efectos son mayores y más rápidos.

Digitized by Google

No es eternamente igual la silueta de las montañas, ni la masa pétrea de éstas, que parece á veces indestructible, escapa á la alteración y al cambio; cuando no minan el interior de los minerales constitutivos, las influencias del agua y del aire, que por todo penetran, las moléculas inquietas se agitan en el silencio de las mayores profundidades de las cordilleras, y en sus mutuas relaciones tienden á organizarse de un modo más estable, destruyendo las viejas formas de la materia para engendrar formas nuevas. Menos aparente que el nacimiento y la muerte de los organismos, no deja de existir el nacimiento y la muerte de las formas minerales, la transformación del mundo inorgánico. La minerogenesia, la génesis y evolución de la materia mineral, forma hoy un capítulo importantísimo de la Geología, nutrido de enorme suma de datos indudables.

Y el embate de los océanos contra las costas, y el salto del torrente entre las peñas de la montaña, y el manso caminar de las aguas fluviales por las llanuras, y las lluvias violentas, y las gotas imperceptibles que se filtran, y las nieves que coronan las cimas, son agentes que destruyen lo viejo, que construyen nuevos terrenos.

La obra aparatosa del fuego volcánico y el crujido de la Tierra por las contracciones de su masa contribuyen al trabajo de destrucción, mientras mansa, ocultamente, con una constancia admirable, forman terrenos nuevos, acumulando sus despojos minerales, muchos seres vivos casi invisibles.

Todo en la Naturaleza se transforma, todo trabaja, todo vive; por eso ofrece la Tierra que pisamos tan variados panoramas; por eso es distinta su fisonomía hoy de la que fué ayer y será mañana.

Y los elementos fundamentales, la tierra, el agua y la atmósfera, que bajo un aspecto estático parecen tener limitado su dominio, luchan cada uno por invadir el campo de los otros, estableciéndose una rotación incesante que produce las más profundas é intensas transformaciones.

De los continentes van á parar al mar millones de tone-

Digitized by Google

ladas minerales cada año, y las aguas, elevándose por la evaporación desde las masas líquidas á la atmósfera y desde ésta cayendo en las cumbres elevadas en forma de nieve ó en la tierra para filtrarse ó correr por la superficie, aumentan el poder destructor del aire y contribuyen á la transformación de los terrenos. El mar contiene en suspensión ó disueltas materias minerales que formarían grandes montañas, y se calcula que hay impregnando las tierras ó hidratando los minerales, tanta agua en la parte sólida del Globo como en los océanos.

Una pequeñísima dosis de ácido carbónico, en su movimiento continuo, describiendo eterno ciclo, desde la Tierra y los seres vivos al aire, y desde éste á los vegetales, á las aguas y á los terrenos, produce cambios, alteraciones inmensas y fenómenos biológicos de grandísima importancia.

La dinámica de la Tierra, esa compleja fisiología mineral que sintéticamente he trazado, ha de estudiarse al mismo tiempo que la Geografía Física, para dar del Mundo y de su existencia una idea exacta (1).

* * *

Si es lamentable, hasta bochornosa, la deficiencia de los estudios geográficos en España en la primera y en la segunda enseñanza, lo es aun más en la enseñanza superior.

Reglamentariamente existen tan sólo una cátedra de Geografía y Geología dinámica en la Facultad de Ciencias Naturales (en Madrid exclusivamente), y otra cátedra de Geografía Política y Descriptiva en la Facultad de Filosofía y Letras, sección de Historia.

---

(1) Geikie, el célebre geólogo inglés, en su conocida obrita de *Geografía Física*, dice al final: «Este mundo no es un ser vivo, como la planta ó el animal; pero véis que posee cierto aspecto que nos permite considerarle como tal. La circulación del aire y del agua, las reacciones de la tierra y del mar, en una palabra, este sistema de movimiento incesante que cambia y renueva cada día la faz del Globo, puede llamarse con propiedad vida de la Tierra».

Reclus sintetiza su juicio en estas palabras: «Así como el estudiante pasa de la Anatomía á la Fisiología, es necesario hoy que el geógrafo considere al Globo terrestre como un ser vivo, cuyos órganos se modifican incesantemente».

Digitized by Google

En multitud de casos, profesores que han de enseñar Geografía en Institutos y Universidades no la han estudiado, sino menguada y torcidamente en la segunda enseñanza.

«Y así se forma un profesorado muy digno, muy competente, cuanto se quiera, en Ciencias históricas y otros órdenes del saber humano, pero de cultura muy superficial en la Ciencia geográfica, sin base de sólidos estudios, sin estímulo que los lleve á perfeccionar y completar los ya adquiridos» (1).

Ya decía Antillón que «no hay clase alguna de la sociedad que pueda dispensarse del estudio de la Geografía si quiere desempeñar sus funciones ó cumplir sus deberes con inteligencia». Y en España se prescinde de la Geografía en la mayor parte de las Facultades universitarias y de las Escuelas especiales.

Cuantos se han ocupado en nuestro país de este problema importantísimo abogan por la creación de una Escuela Superior de Geografía. Conste mi voto en pro, y allá van, valgan lo que valieren, algunas observaciones.

La Escuela Superior ha de tener en España triple misión:

1.° Recoger cuidadosamente los progresos geográficos y difundirlos por el país, de modo que lleguen, como lluvia menuda, á todos los rincones.

2.° Elaborar mapas de Geografía Física (Orografía, Hidrografía terrestre, Oceanografía); de Geografía Política, Comercial y Estadística; de Geografía Histórica y Meteorología; mapas de Topografía médica, geológicos, botánicos, zoológicos y antropológicos, como material de enseñanza principalmente.

3.° Formar el profesorado para las Escuelas Normales, Institutos, Escuelas especiales y Universidades.

No hace falta que sea su programa tan extenso como el del «Instituto Geográfico de Bruselas», hace algunos años

(1) Beltrán y Rózpide (núm. 107 de la *Revista de Geografía Comercial*, 1892).

Digitized by Google

creado (1), ni que su misión sea tan concreta como la que cumple con gran éxito la «Comisión Geográfica Exploradora de Méjico» (2); habrá que adaptarse á la imperiosa necesidad de establecer sobre bases racionales el estudio de la Geografía en España, y de publicar atlas, mapas murales, mapas en relieve, etc., adecuados á un plan pedagógico conveniente y con tendencia á estudiar preferentemente nuestro país.

Además de las prácticas ordinarias, la Escuela Superior habrá de organizar experiencias de exploración, con todos los medios necesarios para el estudio completo de un país cualquiera y para darle á conocer en cursos y conferencias. Estas prácticas de exploración se dirigirán preferentemente á las regiones menos conocidas de España y al Imperio de Marruecos. Para que sean eficaces conviene darles una perfecta organización, uniendo los trabajos topográficos á los geológicos, biológicos y de estadística, sin que falte el concurso de la fotografía en colores (3), del fonógrafo y del cinematógrafo.

---

(1) Convenientemente preparados, los alumnos trabajaban tres cursos con el siguiente programa:

PRIMER CURSO: Geografía Matemática y teoría de las proyecciones (*alterna*), Geografía Física (morfología, aguas corrientes, oceanografía (*dos clases semanales*).

Idiomas, Dibujo, Construcción de mapas (*dos clases semanales*), Cosmografía, Meteorología, Geología, Biología, Antropología, Fotografía de mapas, Relieves (*una vez por semana*), Excursiones durante el período de vacaciones.

SEGUNDO CURSO: Dibujo, Construcción de mapas, Relieves (*cuatro clases semanales*), Cosmografía, Geografía Matemática (*alternas*), Geografía Física (Meteorología, Hidrología), Geología, Paleontología, Idiomas (*dos clases semanales*), Geografía Botánica, Antropología (*una vez por semana*), Excursiones.

TERCER CURSO: Historia de la Geografía (*alterna*), Geografía comparada, Geografía Comercial y Estadística, Construcción de mapas y relieves, Manejo de aparatos é instrumentos (*dos clases por semana*), Geodesia, Estructura geológica del Globo, Geografía Zoológica, Antropología, Geografía Médica y Nosografía, Etnografía y Colonización, Toponimia (*una vez por semana*), Excursiones y ejercicios, Ciencia y práctica de exploración y viajes.

(2) El objeto de su creación fué levantar el mapa general del país, explorar el territorio nacional, estudiar y dar á conocer las cuantiosas riquezas de su fauna, flora y reino mineral. Los trabajos están actualmente muy adelantados. Maldonado: *Comisión científica en Europa y Norte de América.*—Valparaíso, 1907).

(3) Muy recientemente he tenido ocasión de admirar fotografías en colores de una extraordinaria perfección, hechas por el Príncipe de Mónaco y por su Ayudante de campo M. Bourée. S. A. S. tuvo la bondad de proyectarlas para de-

Digitized by Google

Instituciones diversas, con fines concretos, hay en España que pueden contribuir al éxito de la Escuela Superior de Geografía. Una apropiada organización y un plan que dé unidad á todos los trabajos permitirá el funcionamiento armónico, con gran ventaja para el Estado y para la cultura nacional.

Bastará citar la Sociedad Geográfica de Madrid y la Española de Historia Natural, que tienen carácter semioficial, y la Comisión del Mapa Geológico, el Instituto Geográfico y Estadístico, el Instituto Central Meteorológico y el Museo Pedagógico. Sobre todo hay base firme, ó puede haberla, ampliando y reformando el Cuerpo de Ingenieros Geógrafos con una apropiada división en secciones, para que el resultado de los trabajos sea más eficaz, y con el copioso aumento de medios que exige la variedad y la importancia de sus fines.

* * *

Los últimos Congresos internacionales de Geografía, ofrecen como nota característica la importancia extraordinaria que en ellos se concede á las investigaciones oceanográficas. No se concibe el que se haya descuidado tanto el estudio de los mares hasta nuestros tiempos; sólo se explica por las mayores dificultades que ofrece.

Cubren las aguas marinas cerca de las tres cuartas partes de la superficie terrestre; bajo la inmensa lámina líquida que da apariencias de uniformidad al Océano hay simas profundas, cordilleras formidables, valles y llanuras extensas, abruptas laderas, barrancos y gargantas.

La sonda ha llegado á profundidades de 9.636 metros (1), y en las múltiples expediciones oceanográficas organizadas en los últimos cincuenta años se han acumulado datos cuan-

---

mostrarme que nada tenían que desear. La proyección da una perfecta idea de la realidad. El procedimiento es muy rápido. Los conferenciantes cuentan con un admirable medio de interesar á los oyentes y de comunicarles impresiones exactas de paisajes, costumbres, etc.

(1) La mayor profundidad auténtica hallada hasta ahora es ésta; se encuentra en el Pacífico, junto á la isla de Guam (Marianas).

Digitized by Google

tiosos, que han permitido al sabio é incansable Príncipe de Mónaco trazar el mapa general batimétrico de los Océanos (1).

No puede decirse que se conozca detalladamente la topografía submarina; falta aún muchísimo que hacer; la labor intensa de Comisiones internacionales y de laboratorios dedicados al estudio de cada región marina llenará con seguridad, en unos cuantos años, las más importantes deficiencias.

Es el Océano, además, seno fecundo en donde se agitan la inmensa mayoría de los seres vivos que existen. Por el agua del mar pululan miriadas incontables de seres pequeñísimos, multitud de ellos microscópicos, que son el punto de partida de la alimentación de todos los demás animales marinos, y por tanto contribuyen en gran escala á la alimentación de los hombres.

¿Queréis dar idea de esa profusión de organismos diminutos que llenan las aguas oceánicas, no sólo en la superficie, sino en las profundidades diversas? Recorred grandes extensiones del mar en noches obscuras del verano; el movimiento del agua produce sorprendente y viva fosforescencia; caminaréis millas y millas, noches y noches, sin que esa luz misteriosa os abandone. Son sus productores anima-

(1) Los primeros cruceros científicos en que se iniciaron los estudios modernos de Oceanografía fueron: el del *Lightning* (1868) y el de la *Porcupine* (1869-70); pero en realidad inicia el período de las grandes y fructíferas investigaciones la memorable campaña del *Challenger* en derredor del Globo, realizada los años 1873 á 1876.

El Congreso geográfico internacional de Berlín (1899) nombró una Comisión encargada de trazar el mapa batimétrico de los Océanos, formada por el Príncipe de Mónaco, el Almirante Makaroff, Nansen, sir John Murray y los profesores Krümmel, de Kiel; Hugh Robert Mill, de Edimburgo; Otto Pettersson, de Estokolmo; Thoulet y Supan, de Nancy. Esta Comisión se reunió en Wiesbaden en 1903, oficiando de Secretario Mr. Sauerwein, Ayudante del Príncipe; mister Thoulet presentó el proyecto de mapa general, que fué aprobado, costeando el Príncipe los gastos de publicación y encargándose de ésta Mr. Sauerwein.

En esta conferencia se fijaron reglas para la terminología oceanográfica.

El mismo profesor Thoulet presentó al Congreso geográfico internacional de Wáshington (1904) la minuta definitiva del mapa, y el Congreso acordó un voto de gracias al Príncipe de Mónaco por haberlo realizado, por la proyección y escala adoptadas y por la terminología (adoptó el meridiano de Greenwich y el metro).

Digitized by Google

les pequeños, que en el agua parecen granitos de tapioca apenas perceptibles; cada uno es un puntito luminoso; ¿cuántos habrá en un metro cúbico de agua? ¿Podéis calcular, sin que la fantasía ayude vuestro cálculo, los que serán necesarios para dar fosforescencia á un kilómetro, á 100 kilómetros de superficie oceánica? Pues agregad á las noctilucas el plankton vegetal (1): diatomáceas, bacteriáceas, peridíneas, cianoficeas (muchos de estos microorganismos vegetales producen fosforescencia ó colorean el agua en grandes extensiones) y el plankton animal (protozoarios, crustáceos diminutos, multitudes de estados larvarios y de huevecillos), y aun no tendréis idea completa de la profusión de la vida en el seno del mar. Porque seres vivos se han encontrado hasta más de 6.000 metros de profundidad (2).

Bien dijo, en una de sus lecciones, el Príncipe de Mónaco para dar clara idea de la abundancia de materia organizada en el mar: un animal aéreo, abierta la boca, dejando entrar de continuo el aire, no puede vivir de los seres que éste le acarrea; animales enormes hay en el mar que viven sólo de los seres diminutos que penetran en su boca abierta con la corriente del agua.'

Y no es sólo el Océano seno fecundo en que los organismos pululan como en el medio mejor; en él tuvo su origen la vida; para vivir, los animales de hoy, todos, sin excepción, han de estar íntimamente bañados por un plasma que es reproducción exacta del agua del mar, que puede ser substituído por ésta. Recientes estudios y concluyentes experimentos prueban que el plasma, preparado sobre la base del agua del mar (recogida en determinadas condiciones de profundidad, distancia de las costas, etc.), es un admirable medio terapéutico, siempre que sea isotónico del plasma sanguíneo. Y plasma análogo rodea al feto y envuelve á los

(1) Plankton se llama á este conjunto de seres pequeños que pululan por el mar y forman la base de la alimentación de los animales marinos.

(2) De 6'035 metros, el *Princesse Alice*, buque del Príncipe de Mónaco, extrajo cerca de Cabo Verde, en Agosto de 1901, un pez, un anélido, tres ofiuras, un crustáceo rojo y un estelérido.

Digitized by Google

elementos histológicos del hombre adulto, recordando el medio en que la organización se inició y en que la materia orgánica tuvo su origen (1).

El trabajo geológico del Océano es inmenso; su influencia en la meteorología terrestre, en las condiciones de temperatura, de humedad, de vitalidad de los continentes, marcadísima; basta recordar el influjo extraordinario del Gulf-Stream en la temperatura y en la vida de las costas atlánticas de Europa.

Nada tiene de extraño el que se conceda tanta importancia á la Oceanografía en la Geografía moderna. En el mar están las causas principales de nuestro bienestar como habitantes de la Tierra, nuestros más francos caminos de progreso; allí existen grandes recursos para nuestra alimentación, medios eficaces de conservar nuestra salud corporal.

El cultivo de los mares es cosa casi desconocida entre nosotros; seguimos arañando la tierra penosamente y abandonamos ese inmenso campo, donde la vida se agita en proporciones incalculables, ofreciéndonos sabrosos productos.

Los éxitos de la Oceanografía en este campo os asombrarían. En las costas del mar del Norte el termómetro indica ya á los más rudos pescadores la abundancia ó la escasez de la pesca. El descubrimiento de bancos nuevos y las grandes facilidades que la ciencia ha puesto en manos de los pescadores han multiplicado en pocos años las artes y el rendimiento de la pesca. Las investigaciones científicas han producido inmediatos resultados económicos (2).

* * *

Así se comprende el interés vivísimo de todas las naciones en fomentar la Oceanografía; de tiempo en tiempo se

(1) René Quinton: *L'eau de mer milieu organique.*—París, 1904.

(2) Al Dr. Hjort se deben los principales éxitos en este terreno. Hace quince años había en Noruega unos 100.000 pescadores que tenían escasos botes, porque no podían alejarse de la costa. Hoy, explotando los bancos que el Dr. Hjort ha señalado, hay 4.500 embarcaciones cubiertas, y el rendimiento anual supera hoy en 3.000.000 de francos al de quince años atrás.

Digitized by Google

organizan cruceros con buques de gran tonelaje, con abundancia de medios, para el estudio del Océano (1), y se establecen cada año nuevos laboratorios y estaciones costeras de intensivo trabajo local, que desempeñan papel idéntico al de los observatorios y estaciones meteorológicas terrestres.

Como es imposible fijar fronteras en los mares y detener á los animales marinos en sus emigraciones; como forma el Océano un todo continuo y baña el Mediterráneo costas de naciones distintas, los estudios de Oceanografía tienden á internacionalizarse.

Por iniciativa de los profesores Pettersson y Ekmann, en el Congreso Nacional de Copenhague (1892), se organizó la *Comisión internacional para la exploración de los mares del Norte*. El éxito de los trabajos combinados hizo que aquella Comisión ampliara su campo, y en 1902 se constituyó, bajo la presidencia del profesor Herwig, el *Consejo internacional permanente para la exploración del mar*, que tiene su oficina directiva en Copenhague y el Laboratorio central en Kristiania, dirigido por Nansen.

La oficina central, órgano del Consejo internacional, está encargada de proporcionar á los oceanógrafos y á los biólogos las instrucciones necesarias, conforme á los pro-

(1) Además de las campañas del *Lightning* y la *Porcupine*, ya citadas, y de la memorable circunnavegación del *Challenger*, podemos citar las siguientes exploraciones:

De Alemania: *National* (1889), *Valdivia* (1888-99), *Gauss* (1901-1903), *Planet* (1906).
Inglaterra: *Investigator* (1887-1902), *Discovery* (1901-1904), *Scotia* (1902-1904).
Bélgica: el *Belgica* (1897-1899).
Dinamarca: el *Ingolf* (1895-1896).
Francia: *Travailleur* y *Talisman* (1880-1883), *Caudan* (1895), *Français* (1903-1905).
Holanda: *Willem Barents* (1878-1884), *Sibogu* (1899-1900).
Italia: *Washington* (1881-1882) y *Vettor Pisani* (1882-1885).
Austria: *Pola* (1891 y siguientes).
Rusia: *Vitiáz* (1886-1889).
Estados Unidos: trabajan de continuo el *Blake* ó el *Albatros*; éste tiene su estación en la bahía de San Francisco de California. Las exploraciones van dirigidas por Agassiz.
Además hay que contar las campañas continuadas, desde 1885, del Príncipe de Mónaco con el *Hirondelle* (1885 á 1888) y con sus yachts *Princesse Alice I* (1891-1897) y *Princesse Alice II* (1888 hasta la fecha).
Han contribuido también á estas investigaciones algunos yachts particulares puestos generosamente á la disposición de los naturalistas.

Digitized by Google

gramas aprobados por el Consejo; de velar por la publicación de los resúmenes periódicos y de las Memorias especiales. Por su parte, el Laboratorio central comprueba y perfecciona los aparatos, practica los métodos de investigación y realiza estudios particulares. Además, diferentes Comisiones estudian los problemas biológicos cuya importancia inmediata es muy grande, tales como las emigraciones de los peces y las cuestiones relativas á las pesquerías, porque no olvidan que la cooperación internacional tiene un interés práctico inmediato (1).

Nueve naciones contribuyen al sostenimiento de este organismo y á los estudios que constituyen su finalidad: Inglaterra, Alemania, Rusia, Suecia, Noruega, Finlandia, Dinamarca, Holanda y Bélgica (2).

Cada año los buques hacen sus cruceros con itinerario señalado de antemano, tomando datos de temperatura, densidad, salinidad de las aguas, naturaleza y cantidad de plankton, corrientes, etc., en estaciones prefijadas, y los Laboratorios, bajo un mismo plan, con los mismos tipos de comparación y con idénticos procedimientos, completan el estudio detallada y pacientemente.

(1) J. Richard: *L'Océanographie*.—París, 1908.

(2) Para juzgar de los grandes medios puestos en juego basta recorrer esta nota.

En Alemania dirige las investigaciones el profesor Krümmel, de Kiel; para los cruceros periódicos dispone del vapor *Poseidon*, de 1.360 toneladas. Las cuestiones de pesquerías están bajo la dirección del Dr. Heincke, del Laboratorio biológico de Helgoland, y la estadística de pesca á cargo del Dr. Henking.

En Inglaterra cooperan los Laboratorios de Plymouth y Lowestoft, con dos vapores, el *Huxley* y el *Oithona*, además de otras instituciones.

En Bélgica dirige la sección el profesor Gilson, que dispone del vapor *Ville d'Anvers* y de otros barcos.

En Dinamarca, Kundsen dirige la parte hidrográfica, y el profesor Petersen la parte biológica. El vapor *Thorn*, construído especialmente para este objeto, está dedicado, con otros barcos menores, á las investigaciones.

En Finlandia la dirección pertenece á Mr. Homen, que dispone de un pequeño vapor, el *Nautilus*.

En Noruega los trabajos son dirigidos por el Dr. Hjort, y el vapor para los cruceros es el *Michael Sars*, especialmente construído para este fin.

En Rusia el Centro de investigaciones está en Alexandrowsk; se halla dirigido por el Dr. Breitfuss, que dispone del vapor *Andrei Pervosvanny*. Hay también Laboratorio en San Petersburgo.

Suecia tiene confiados los trabajos al profesor Pettersson, con el vapor *Skagerak*.

Digitized by Google

Hasta ahora el Atlántico y los mares del Norte han sido el campo de los trabajos activos y concienzudos de este organismo internacional. Pero el año último Dinamarca destacó ya su vapor *Thorn* para que estudiara el Estrecho de Gibraltar y el Mediterráneo, en donde permaneció hasta Abril de este año. Este invierno repetirá la excursión, según me comunica el sabio director de los trabajos, Mr. Johs Schmidt.

Es para nuestra reputación bochornoso que un barco danés, de una nación más pequeña y de menores recursos que España, tenga que dar á conocer nuestros mares.

Tal importancia se concede á los estudios oceanográficos, que para divulgarlos se han creado cátedras numerosas en Inglaterra, Alemania, Estados Unidos, Francia, Austria, Suecia, Noruega, Rusia, Holanda, Dinamarca, Portugal y Bélgica. En los meses de Marzo y Abril de este año tuve el honor de explicar un breve curso de Oceanografía en la Universidad de Madrid (1).

Al progreso y á la difusión de la Oceanografía ha contribuído como nadie el sabio y prestigioso Príncipe Alberto de Mónaco, dirigiendo personalmente durante veinticinco años numerosas expediciones por el Atlántico y por el mar Glacial Artico, rodeándose de una brillante pléyade de hombres de ciencia, á cuyo frente ha colocado al Dr. J. Richard, estableciendo en París cursos de Oceanografía, levantando el espléndido Museo de Mónaco y fundando, por último, el *Instituto Oceanográfico*, institución única, dotada de cuantiosos medios (2).

* * *

(1) Por iniciativa del actual Ministro de Instrucción pública, excelentísimo Sr. D. Faustino Rodríguez San Pedro, organizó este curso (que continuará en años sucesivos) el ilustre decano de la Facultad de Ciencias de Madrid, profesor Bolívar.

(2) El «Instituto Oceanográfico» de París, fué fundado en 1906. He aquí la memorable, histórica carta en que el Príncipe comunicó su pensamiento al Ministro de Instrucción pública de Francia:

«Sr. Ministro:

Consagrada mi vida al estudio de las ciencias oceanográficas, he reconocido la importancia de su acción sobre muchas ramas de la actividad humana y me

Digitized by Google

Ningún país más obligado que España á emprender y continuar asiduamente los estudios oceanográficos; ninguno podrá sacar de estos estudios mayor provecho ni conquistar gloria mayor.

A raíz de la creación del Laboratorio biológico-marino de Palma, que dirijo, fuí honrado con la presidencia de honor de la Sociedad Zoológica de Francia, y pude decir ante los sabios concurrentes á la Asamblea anual, celebrada en París en Marzo de 1908, entre vivos aplausos, lo que confirmo solemnemente ante vosotros:

«Si el mar es el seno fecundo de la vida, tres mares ro-

---

he esforzado en hacer que ocupasen el lugar que les corresponde en la solicitud de los gobiernos y en las preocupaciones de los sabios.

Muchos Estados han enviado por todos los mares del Globo cruceros científicos que constituyen una base sólida para el desenvolvimiento de la Oceanografía; pero Francia, á pesar del interés especial que tiene para ella la Ciencia del Mar, no la ha tratado con la misma liberalidad que á otras ramas del saber. Sin embargo, los cursos que hace algunos años he establecido en París han atraído un auditorio cada vez más numeroso y atento y, asistiendo á ellos, han probado su gran interés el Sr. Presidente Loubet y los miembros del Gobierno.

Quiero suplir una deficiencia creando y estableciendo en París un Centro de estudios oceanográficos estrechamente ligado con los Laboratorios y colecciones del Museo Oceanográfico de Mónaco, donde he reunido durante veinte años los resultados de mis trabajos personales y los de mis eminentes colaboradores que han acudido de todos los países de Europa.

Enterado por mis amigos de la Universidad de que el proyecto de engrandecimiento necesario á la prosperidad de esa Corporación ilustre hallaba dificultades y retrasos en su realización, he pensado que uniendo los dos proyectos se aprovecharían ambos, y he ofrecido mi colaboración para ello al Sr. Vicerrector. Desde luego he aportado mi participación para reunir el capital preciso á la adquisición de una propiedad que era necesaria á la Sorbona, y en compensación, la Universidad me ha cedido un terreno que forma parte de este nuevo grupo y sobre el que constituiré el «Instituto Oceanográfico» cuyos estatutos os comunico.

Es para mí una gran satisfacción el corresponder de este modo á la hospitalidad que París y Francia entera han prestado á todos los trabajadores del pensamiento, y añado que no se limita el patrimonio del nuevo «Instituto» al inmueble que se construirá en París; son, desde el presente, propiedad suya: el Museo Oceanográfico de Mónaco, sus Laboratorios, sus colecciones, sus acuariums y sus dependencias, á todo lo cual agrego, para su funcionalismo, un capital de cuatro millones de francos.

Deseoso de que esta institución me sobreviva en las condiciones que me han parecido naturales para asegurar los servicios, atento al progreso de la Ciencia pido al Gobierno francés que la reconozca de utilidad pública, aprobando sus estatutos.

Recibid, Sr. Ministro, las seguridades de mi elevada consideración.

Palacio de Mónaco, 25 Abril 1906.

ALBERTO, *Príncipe de Mónaco*».

Digitized by Google

dean la península Ibérica, y los pueblos de esta península pueden hallar, en el estudio biológico del mar, la misma gloria que adquirieron en los tiempos pasados recorriendo los Océanos desconocidos y rodeando el Mundo de un ecuador de heroísmo».

Aquel discurso mío motivó una carta del Vicepresidente del *Consejo internacional permanente para la exploración del mar*, del ilustre profesor Otto Pettersson, en la que me dice:

«¡Recibid mis felicitaciones por el éxito que ha coronado vuestra obra! (Alude á la creación del Laboratorio de Baleares).

»¡Haber llamado la atención de vuestra noble patria hacia los estudios de Oceanografía, es acontecimiento que merece un lugar en la historia de la Ciencia! Yo he tenido siempre este presentimiento: si España comienza el estudio del Océano, se obtendrán resultados de transcendencia. ¡Es tan favorable la situación de vuestra patria para estos estudios! Tenéis el Atlántico á un lado y el Mediterráneo al otro y un punto de partida para los trabajos: el Estrecho de Gibraltar.

»Leo en vuestro discurso estas palabras: «tengo necesi»dad de un buque de vapor para extender nuestras investi»gaciones hasta el Estrecho de Gibraltar y entre Ceuta y »Chafarinas», que me hacen concebir la esperanza de que se acerca el tiempo en que podrán realizarse tales estudios, para los que os ofrezco mís aparatos y mi experiencia (1).

Al tener noticia de mi curso de Oceanografía en la Facultad de Ciencias de Madrid, Mr. Richard, el sabio Director del Museo de Mónaco y Jefe del servicio científico del Príncipe, me escribía:

«He recibido el programa de vuestro curso y me he apresurado á someterlo á S. A. S. el Príncipe, que ha quedado muy satisfecho de ver que la Oceanografía toma pie

(1) Sería para nosotros una satisfacción y una gloria ver presididos los trabajos por una de las personalidades más prestigiosas de la ciencia contemporánea.

Digitized by Google

en España, encargándome de transmitiros su facilitación por ello». Las más gratas profecías de éxito he tenido ocasión de escuchar de labios de S. A. S. en su reciente visita á mi Laboratorio.

Véis, por estos testimonios, á los cuales podría agregar muchísimos más de gran valía, que no exagero al señalar la importancia que el estudio de la Oceanografía puede tener en nuestra patria, ni al pedir que comience cuanto antes el trabajo con un plan bien meditado y con los medios suficientes.

La admirable Comisión internacional que tiene su sede en Copenhague, se apresta á extender su campo de acción y pide el concurso nuestro y el de nuestros hermanos de América que tienen costas en el Atlántico. Pettersson, acompañado del profesor Schott, de Hamburgo (uno de los grandes centros de estudios oceanográficos), presentó al IX Congreso internacional geográfico (Ginebra, Julio y Agosto de 1908) la proposición, que fué aceptada, de emprender una exploración total del Atlántico, invitando á todas las naciones que tienen costas en este océano.

El llamamiento caluroso que desde este sitio dirijo á los Poderes públicos de mi país, lo dirijo igualmente á los que rigen las Repúblicas hispano-americanas del Atlántico, que bien pudieran, con nosotros, emprender los trabajos oceanográficos, bajo los auspicios y dentro de los planes de la Comisión internacional permanente ó constituyendo una Comisión especial bajo la presidencia del Príncipe de Mónaco.

Y en el mismo Congreso de Ginebra, el profesor Vinciguerra, Director ilustre de la Estación de Piscicultura de Roma, en nombre de la Sociedad Italiana de Geografía, sometió á deliberación la proposición siguiente, que fué adoptada:

«El noveno Congreso geográfico internacional reconoce la oportunidad de una exploración oceanográfica del Mediterráneo, particularmente desde el punto de vista del interés de las pescas marítimas, y encarga á una Comisión espe-

Digitized by Google

cial el convocar una conferencia técnica en la que estén representados todos los Estados mediterráneos, para estudiar el programa de trabajo y los medios de realizarlo».

Grandes extensiones del Mediterráneo son apenas conocidas, y entre ellas las que se encuentran no lejos de nuestras costas de Levante y de las islas Baleares.

España ha de tomar parte principal, por honor y por conveniencia, en este género de trabajos, y urge que se prepare.

Y en lo sucesivo los estudios geográficos, por cuyo desenvolvimiento en España aboga imperiosamente la necesidad de no estancarnos mientras los demás avanzan, deben conceder especial importancia á la Oceanografía; que hacia el mar hemos de dirigir nuestras energías para el aumento de la riqueza, para el fomento del bienestar.

* * *

En resumen, para no fatigar más vuestra atención:

La deficiencia de los estudios geográficos en España es bochornosa y urge una reforma radical.

En las escuelas, en esta como en otras materias, hay que desterrar las lecciones de nombres, substituyéndolas por lecciones de cosas.

Debe comenzar la enseñanza de la Geografía por el conocimiento del lugar que la escuela ocupa, marchando de lo próximo á lo lejano, siguiendo el sistema de itinerarios y el método comparativo.

La Topografía práctica ha de ser la base de los estudios geográficos.

La enseñanza de la Geografía física con la dinámica terrestre debe preceder á la Geografía política y á la Historia.

En los Institutos y en las Escuelas normales deben establecerse cátedras de Geografía física y prácticas de Topografía á cargo de Doctores ó Licenciados en Ciencias.

En cada Universidad debía existir una cátedra de Geografía física con su Laboratorio, á la manera del establecido en la Universidad de París.

Digitized by Google

No debe olvidarse la enseñanza de la Estadística, que es de capital interés.

En todos los grados de la enseñanza deben ser obligatorios los paseos escolares para estudiar el medio en que vivimos y los seres que nos rodean.

Urge la creación de una Escuela Superior de estudios geográficos, que sea á la vez activo laboratorio y foco de difusión.

En la Geografía, desde la escuela primaria, debe concederse parte principal á los estudios oceanográficos.

España debe preparar rápidamente personal y material propios, agregándose á la Comisión permanente internacional para la exploración del Atlántico, para tomar parte activa en sus trabajos y para cooperar con eficacia á la exploración oceanográfica del Mediterráneo.

***

Permitidme, para terminar, un recuerdo íntimo y una advertencia breve.

Mañana hará veinte años ocupé por vez primera, en esta Universidad, la cátedra que desempeño. Las energías de la juventud, templada por el amor al apostolado de la enseñanza, puse á disposición de mi cátedra con entusiasmo y con fe no aminoradas hasta hoy. Me ligan á esta Universidad y á esta espléndida Barcelona un cúmulo tal de afectos y de recuerdos, que á su servicio he de poner el resto de mi vida todas las energías posibles.

Atravesamos tiempos difíciles; tenedlo en cuenta vosotros, mis ilustres compañeros; no lo olvidéis, queridos estudiantes. Contribuyamos todos, en el curso que comienza, á la obra de tranquilizar los espíritus, y dentro de esta casa reine la paz, el orden, la disciplina que sirva de saludable ejemplo. A enseñar los unos, á escuchar y aprender los otros. A demostrar juntos que poseemos el mejor de los remedios para las crisis sociales: La Ciencia y la Tolerancia.

Digitized by Google

POLÍTICA GEOGRÁFICA

LA EXPANSIÓN EUROPEA EN ÁFRICA

Conferencias leídas
en sesiones públicas de la Real Sociedad Geográfica
por su Secretario general

Ricardo Beltrán y Rózpide.

I

En el progreso geográfico contemporáneo, uno de los aspectos de más positivo interés, de mayor finalidad práctica, es el político, es decir, el estudio de la tierra y de sus pobladores para preparar la explotación de aquélla y la dominación de éstos por la potencia á que pertenecen los respectivos viajeros, exploradores y geógrafos.

No me refiero á lo que vulgarmente se llama Geografía política ó Geografía humana, sino á la obra de expansión de pueblos civilizados sobre otros menos cultos, que para realizarse con toda eficacia exige previo conocimiento de los lugares y de las gentes que van á ser objeto de ella. Es lo que pudiera llamarse *Política geográfica*, que incluye en una acción común y bajo unidad de plan la política colonizadora, la de engrandecimiento territorial, la de expansión económica; en suma, todo cuanto puede derivar la vida de una nacionalidad hacia el exterior para ganar tierras y hombres, y con ellos elementos de producción, de consumo y de cambio.

Digitized by Google

Cúmplese así también—no como fin á que directa y realmente se aspira, sino como consecuencia forzosa de los hechos—misión civilizadora, ya exterminando y substituyendo en aquellas tierras á las razas indígenas, más ó menos salvajes, ya educándolas y elevándolas hasta el grado de civilización que alcanza la nacionalidad, raza ó pueblo que invade, conquista, coloniza ó se expansiona.

Objeto del discurso que tengo ahora el honor de leeros es consignar en breve resumen los hechos mediante los cuales se va realizando en nuestros días la política geográfica en el Continente africano, región del mundo que por sus condiciones especiales, geográficas, étnicas é históricas, se ofrece como teatro ó campo más adecuado para que las potencias europeas puedan desarrollar en él las actividades varias que en conjunto vienen á constituir esta política.

Actores de ella son Francia, Gran Bretaña, Alemania, Bélgica, Italia, Portugal y España, y á Francia doy en esta reseña el primer lugar, porque es la potencia que más empeño pone ahora en dilatarse y ganar predominio en el Norte, en el Occidente y en el Centro de Africa, haciendo entrar en juego á la vez la acción científica, la acción económica y la acción militar. **Francia.**

Como síntesis del carácter y aspiraciones de la política francesa con relación al NO. africano pueden considerarse los debates y acuerdos del Congreso del Africa del Norte, reunido en París en Octubre de 1908. *Marruecos.*

Según el Sr. Tardieu, que tomó parte muy principal en estas discusiones, dos son los intereses que Francia tiene en Marruecos. Un interés negativo: impedir á todo trance que ninguna otra potencia se establezca en país fronterizo de Argelia. Un interés positivo, á saber: que si Marruecos deja de ser un conglomerado de tribus más ó menos independientes para convertirse en potencia organizada, Francia debe influir en ella de modo predominante y oponerse **El Congreso del Africa del Norte.**

Digitized by Google

á que ninguna otra nación adquiera en país marroquí situación superior á la suya.

Prescindiendo de la política de anexión ó de protectorado, que Francia no ha podido desarrollar, restaba sólo la de penetración pacífica. Esta no ha dado resultados; apenas iniciada se entró en la acción militar, con lo que vino á demostrarse (y esto no lo dice el Sr. Tardieu) que tam poco Francia quiere ó puede desenvolver esa penetración pacífica. Reprueba, sí, Tardieu la campaña contra la Xauia, á la que llama «inútil sacrificio»; mas no por su carácter militar, sino porque cree que no conviene penetrar en Marruecos por el Atlántico. Para él la mejor y más sólida base de operaciones pacíficas ó belicosas sobre Marruecos es la frontera de Argelia.

Intervinieron en los debates otros oradores, la mayor parte de los cuales opinaron que la acción francesa debe ejercerse á la vez desde Argelia y desde los puertos del Oeste, y como resultado final vinieron á aprobarse las conclusiones siguientes:

1.ª Que Francia, teniendo en cuenta las varias restricciones impuestas por las circunstancias desde hace cuatro años á su política marroquí, no debe perder de vista que el Acta de Algeciras, en que se incluyeron las principales de esas restricciones, sólo ha de regir durante cinco años, es decir, hasta Abril de 1911 (1). Conviene, pues, ir pensando en cuál ha de ser la política francesa á partir de dicha época.

2.ª Que aun permaneciendo invariablemente afecta á la política de penetración pacífica, definida por los tres principios de integridad de Marruecos, soberanía del Sultán y

(1) Véase la «Declaración relativa á la organización de la policía», artículos 4.° y 7.°

El Acta y el Protocolo adicional se firmaron el 7 de Abril de 1906. S. M. Xerifiana dió su adhesión por Decreto de 18 de Junio de 1906. Las ratificaciones fueron debidamente depositadas en Madrid el 31 de Diciembre de 1906.

Digitized by Google

libertad comercial, Francia debe comprender que esta política no la dispensa de hacer por Marruecos sacrificios financieros, muy inferiores á los que hubiera exigido una política de conquista; pero superiores, sin embargo, á los que ha hecho en los últimos cuatro años. En consecuencia, hay que dedicar á la penetración pacífica un presupuesto suficiente, del cual puedan disponer en la forma que mejor les parezca, aunque bajo la inspección del Gobierno, la Legación de Francia en Tánger por una parte y el alto Comisario de la frontera argelina por otra.

3.ª Que en previsión de futuras eventualidades, la prensa y las Asociaciones competentes procuren ilustrar á la nación francesa y hacerla comprender la necesidad de una política marroquí.

4.ª Que el Gobierno, sin perder de vista las condiciones generales de la política francesa, sin olvidar que esta política es ante todo una política europea y que no es posible la acción colonial sin que el estado del Ejército y de las alianzas ó amistades con los demás países asegure el equilibrio europeo, atienda bien á las modalidades por virtud de las que habría de ser posible un acuerdo con las diversas potencias á fin de obtener su adhesión al programa francés concebido en términos análogos á los que informaron el convenio franco-inglés de 8 de Abril de 1904.

Transcribo estos acuerdos, en primer término, porque reflejan un movimiento de opinión que no difiere mucho de lo que piensan en España y para España las personas á quienes interesan estas cosas de Marruecos y aspiran á que nuestra patria tome en el NO. de Africa la posición que conviene al prestigio y al interés nacional. Nuestros africanistas, en cuanto á Marruecos se refiere, aconsejan al país y al Gobierno poco más ó menos lo mismo que para Francia piden y aconsejan los congresistas del Africa del Norte. Por otra parte, esos acuerdos ponen bien de manifiesto el carácter complejo de la acción política en Marruecos: inteligencia con las demás potencias, aspecto financiero ó económico, acción de la prensa y de las Sociedades científicas

Digitized by Google

y mercantiles, propaganda continua para crear ó reforzar opinión en estas materias.

Exploraciones y estudios.

Contribuyen eficazmente á esta propaganda, á la vez que proporcionan mayores facilidades para llevar á cabo en su día empresas de penetración, las exploraciones y estudios que se realizan en Marruecos y especialmente en la zona en donde se hace sentir con mayor actividad el movimiento expansivo de Francia.

Gentil.

Entre esos trabajos científicos merecen especial mención los del Sr. Luis Gentil, que ya se dió á conocer en la época en que formó parte de la Misión dirigida por el Marqués de Segonzac (1), y que en 1907 y 1908 ha recorrido la región situada al Sur de Tánger hasta los alrededores de Arcila, el país comprendido entre Mazagán y la ciudad de Marruecos, los alrededores de Casablanca y de Rabat, la zona de Uxda fronteriza con Argelia y gran parte del macizo montañoso de los Beni-Snasen; finalmente, el país ó provincia de Xauia.

Las exploraciones de Gentil ofrecen gran interés desde los puntos de vista geológico, oreográfico y agrológico. En las cercanías de Uxda vió residuos de lavas, vestigios de volcanes y terrenos carboníferos. Nos describe las montañas de los Beni-Snasen, con sus profundos valles abiertos por la erosión, bien regados y con población relativamente numerosa, y donde los berberiscos poseen magníficos huertos y naranjales. En el subsuelo de las cercanías de Tánger señala la probable existencia de grandes depósitos de agua, que podría captarse para el servicio de aque-

(1) En 1908 la Sociedad de Geografía de París ha publicado los Itinerarios de Mr. L. Gentil en el Alto Atlas marroquí. El mapa está en escala de 1 : 250.000, y lo acompañan una noticia explicativa y un mapa de Marruecos en escala de 1 : 4.000.000, que representa una nueva síntesis de la orografía general del Imperio marroquí y modifica en varios puntos importantes los conocimientos ó datos anteriores.

Digitized by Google

lla ciudad. El problema del agua, así como el origen y constitución de las llamadas «tierras negras», bajo las cuales hay también agua á poca profundidad, son puntos que ha estudiado con gran empeño el viajero francés.

Del país de los Beni-Snasen hace descripciones análogas el Sr. Brives, que lo recorrió á principios de 1908: montañas cubiertas de vegetación y valles con huertos y campos de cereales y legumbres rodeados de árboles frutales. Brives.

La Misión hidrográfica ha continuado sus tareas, realizando en gran parte el programa propuesto para la campaña de 1908, á saber: trabajos geodésicos y topográficos en la costa atlántica para preparar el trazado de planos locales á gran escala y la carta general de dicha costa, y sondeos para reconocer y rectificar las profundidades del mar en las inmediaciones de los puertos desde el Cabo Espartel hasta Casablanca. Misión hidrográfica.

Como se observa, aparecen el geógrafo ó el explorador en los mismos lugares adonde han ido las armas francesas: Uxda, los Beni-Snasen, Casablanca, Xauia. Uxda sigue en poder de Francia. Los Beni-Snasen mantenían en jaque á los franceses al terminar el año 1907. Hubo empeñados combates, y al fin tuvieron que ceder los hijos de los cenetes, en espera de mejor ocasión. A mediados de Enero de 1908 acabó la campaña, que dió motivo á los franceses para volver sobre la eterna cuestión de modificar la frontera argelino-marroquí. Acción militar. Los Beni-Snasen.

Hacia el SE. de la parte oriental de Marruecos chocan también franceses y marroquíes. En Marzo de 1908 éstos amenazan al Suroranés, asaltan el campamento del Coronel Pierron y le matan 40 hombres, entre ellos un Teniente y cuatro Suboficiales. La harka se había reclutado en el alto Guir y entre las gentes del Tafilete. Pudo el General Vigy derrotar á los marroquíes en Beni-Uzien el 13 de Mayo, mas pronto se reponen, juntan fuerzas numerosas y toman de nuevo la ofensiva. Otra vez quedan vencidos, según los partes oficiales del General francés. El resultado de la campaña El alto Guir.

Digitized by Google

es poco satisfactorio para Francia. Los moros atacan y hacen cuanto daño pueden; rechazados, se dispersan, dispuestos á renovar la agresión. Se les persigue y no se les alcanza, y las posiciones que ocupan los franceses en el Guir superior tienen que abandonarse. El peligro por esta parte subsistirá para Francia en tanto que sus tropas no ocupen de modo permanente el país de Tafilete.

Casablanca y el Xauía.

En la zona litoral del Oeste del Imperio el asesinato de unos cuantos europeos en Casablanca á fin de Julio de 1907 da pretexto á Francia para bombardear la ciudad, desembarcar tropas y adquirir posición ventajosa en aquella parte de Marruecos. Terminada la campaña en la provincia de Xauia, queda el país ocupado por los franceses, que establecen puestos fortificados, organizan tropas indígenas, administran y regularizan los impuestos é inician la apertura de caminos.

Todos estos hechos agravaban la situación interior de Marruecos, que aun se complicó más con la proclamación de Muley Hafid el 16 de Agosto de 1907, con la guerra entre los partidarios de éste y Abd-el-Azis, con las rebeldías del Raisuli y del Roghi y las aspiraciones de otros pretendientes á dominar en el Imperio ó en jirones de éste.

La penetración pacífica.

Causa principal de todo ello y de la situación presente ha sido la política de Francia. Desde el momento que entra en acción después de lo pactado en Algeciras, corren peligro aquellos principios de integridad territorial y de soberanía del Sultán que se proclamaban como base necesaria de la penetración pacífica y de la inteligencia entre las potencias que tienen intereses en Marruecos. Los sucesos de Casablanca, decían algunos políticos franceses, demostraron que la población musulmana del NO. de Africa es incapaz de comprender los beneficios de la civilización europea. Pero lo que no está demostrado es á quién alcanza mayor responsabilidad en esos sucesos, si á los incultos marroquíes ó á los civilizados europeos.

El hecho es que la penetración guerrera substituye á la

Digitized by Google

penetración pacífica. Ésta queda todavía circunscrita en la esfera de los proyectos, ya de combinaciones financieras que den salida y buena colocación al ahorro francés, ya de obras públicas cuya ejecución se presenta aún incierta y difícil, así por los obstáculos que en el mismo país puede encontrar, como por falta de los recursos necesarios para llevarla á cabo. Las potencias interesadas en que se realicen las tales obras muéstranse algún tanto rehacias en adquirir compromisos. El mismo presupuesto que Francia destina, de modo oficial ó directo, á su acción en Marruecos es escaso: 600.000 francos y los 40.000 que el Ministerio de Instrucción pública consigna para la Misión científica (1908). Ciertamente para realizar las grandes aspiraciones que Francia tiene respecto á Marruecos hace falta mucho más; se cuenta, sin duda, con el poderoso recurso á que antes me referí: el ahorro francés. En realidad, lo único positivo que hay en la doctrina de la penetración pacífica es esto: nueva orientación y campo nuevo para el enorme capital de Francia.

En lo demás, lo que se llama penetración pacífica no es otra cosa que frase moderna que expresa hecho muy antiguo y repetido en la Historia: invadir y ocupar territorio habitado por gentes de civilización inferior ó distinta á la del invasor, con fin inmediato de aprovechar en beneficio propio tierras y hombres conquistados, y con la finalidad ó consecuencia más ó menos remota de que éstos modifiquen sus ideas, su vida material y su constitución social, aceptando la manera de ser de aquél. En lo fundamental, es lo que hicimos los españoles en América, y lo que hicieron fenicios y romanos en la cuenca mediterránea y en la Europa occidental y central. No hay más diferencia sino que en lo antiguo el invasor no se cuidaba de cohonestar la acción belicosa con la finalidad civilizadora. España en el Nuevo Mundo proclamó ya esta finalidad en nombre de la idea religiosa, y ahora se pretende, por una parte, que el invadido se deje conquistar para ser partícipe en los beneficios de una civilización que aun no comprende bien, y por otra, y con objeto de conseguir que la comprenda y aprecie desde

Digitized by Google

luego, llevar á la vez, si aquél resiste, el acto de fuerza en la medida de lo indispensable y la obra de mejora y progreso material que se presenta como finalidad de la penetración pacífica.

La acción política, social y económica, y su programa.

El interés nacional, las aspiraciones de Francia en el NO. de Africa se fundan en la estrecha conexión que existe entre su política en Marruecos y la seguridad de Argelia y Túnez. Hay que llevar á cabo la obra de reconstitución social y económica del pueblo marroquí como condición necesaria y garantía del porvenir y engrandecimiento del Africa septentrional francesa. Y esta reconstitución parece que se está haciendo en las comarcas ya ocupadas por Francia y conforme á las instrucciones que se dieron á los respectivos Generales.

Con fecha 19 de Mayo de 1908 el Ministro de Asuntos Extranjeros decía al General D'Amade: «Ahora se trata de restablecer en el Xauia un régimen normal y reconstituir progresivamente el orden y la autoridad mediante el refuerzo de los poderes locales..... Debemos poner fin á la anarquía. La reconstitución de la autoridad indígena tendrá por efecto devolver su prosperidad á una provincia en la cual el comercio europeo puede tomar gran desarrollo. Confiamos en que estos resultados habrán de alcanzarse en breve plazo y en mantener el carácter puramente provisional de nuestra ocupación, limitándola á los actos estrictamente indispensables. Esta ocupación cesará cuando podamos retirarnos sin que la seguridad general quede comprometida y puedan sobrevenir, por el hecho de nuestra ausencia, complicaciones nuevas que no harían más que agravar la situación y obligarnos á volver. Para alcanzar este objeto es menester dar confianza á los indígenas y hacerles comprender que por sí mismos, mediante el orden y la paz, deben afianzar la seguridad y el desarrollo de sus intereses materiales, que actualmente no tienen más garantía que nuestra presencia.

»La ejecución de este programa supone, desde luego, la instalación en los puertos principales, y particularmente en

Digitized by Google

el contorno del Xauia, de destacamentos, cuya presencia ponga fuera de duda los resultados conseguidos hasta ahora. Ya habéis establecido dichos puestos. Serán en adelante la base de las operaciones eventuales que podáis veros obligado á dirigir con un objeto defensivo. Garantizarán la seguridad local, constituyendo puntos de apoyo para los elementos marroquíes de policía. Formarán, en fin, centros de influencia pacífica y de acción administrativa, en los que residirán y se fortalecerán las autoridades xerifianas, en torno de las cuales ha de reorganizarse la vida indígena. Manifestaremos así que queremos evitar el tener que asumir los poderes y las responsabilidades de una ingerencia directa, y que esperamos el útil concurso de los funcionarios y de los jefes que deberá escoger el Majzen con particular cuidado para el objeto de que se trata.

»Será necesario dar á estos agentes los medios de acción que les han faltado hasta aquí. No hay, pues, asunto más importante, á nuestro juicio, que la creación de fuerzas indígenas en el Xauia.

»Estas fuerzas, que primero habrán de emplearse á título de auxiliares y asociadas á nuestras tropas, se irán instalando, conforme sea posible, en los puestos de la periferia. Formaremos así la osatura de un organismo que podremos abandonar á sus propias iniciativas cuando ofrezca garantías suficientes de consistencia y de solidez.....»

Al General Lyautey se le decía en la misma fecha:

«Las incursiones de tribus marroquíes en territorio argelino han mostrado la necesidad de reforzar en la región limítrofe de Argelia y Marruecos la acción de los dos Gobiernos y de proceder ya á poner en ejecución los acuerdos de 1901 y 1902, con objeto de asegurar un régimen regular en la frontera y el desenvolvimiento de las relaciones económicas entre los habitantes de ambos países..... Nuestra acción en la región fronteriza se funda en un doble título: por una parte, los acuerdos citados; por otra, la represión de los ataques dirigidos contra nuestro territorio y la consiguiente intervención militar.

Digitized by Google

»Conocéis los principios fundamentales de los acuerdos franco-marroquíes: reconocimiento de la autoridad del Majzen al Oeste de Argelia, integridad del Imperio xerifiano, obligación de Francia de prestar su apoyo al Sultán en caso necesario para ayudarle á consolidar su poder sobre las tribus que dependen de él. La inteligencia de ambos Gobiernos tiene por objeto el establecimiento de un estado de seguridad, de relaciones normales y de cambios comerciales entre sus territorios, es decir, la organización de una policía suficiente para proteger los mercados y los caminos; la apertura de nuevos mercados, la disminución de los impuestos locales..... En espera de que puedan llegar á ejercerse los derechos que los citados acuerdos atribuyen á Francia, ha sido preciso que nosotros solos tomáramos en la región fronteriza medidas militares que nos imponía la defensa de intereses gravemente lesionados y la protección de nuestro territorio. Hemos ocupado la ciudad de Uxda..... Hemos rechazado la incursión de los Beni-Snasen y establecido puestos, que nos garantizan contra nuevos ataques (Ain-Sfa, Martimprey, Taforalt y Mohamed-ou-Berkane). En fin, la agresión de la harka conducida por Muley Lhasen ha exigido una respuesta y una persecución enérgicas que se terminan en estos momentos en el Alto Guir..... Consideramos que la pacificación y la seguridad de la región fronteriza, que en tan alto grado nos interesan, habrán de resultar en último término del restablecimiento y del refuerzo de la autoridad indígena, obrando de concierto con nosotros.

»Tendréis que examinar, en este orden de ideas, las medidas que debamos tomar para limitar nuestras operaciones militares y asegurar las garantías necesarias á la protección del territorio argelino hasta el día en que la policía se halle en condiciones de cumplir su tarea.

»La misión que se os confía tiene un carácter general y un gran alcance. Debe mostrar al Gobierno marroquí nuestra lealtad, nuestra moderación, la utilidad del concurso que nos ha pedido y que le hemos prometido. Es misión que ha de contribuir á que mejoren aún más nuestras relaciones

Digitized by Google

con él. Teniendo, como tiene, por objeto el establecimiento de un estado normal en las provincias limítrofes de la Argelia y de relaciones de vecindad provechosas para ambos países, debe escapar á todo equívoco y á toda mala inteligencia sobre la naturaleza de nuestras intenciones y nuestra política en Marruecos».

El Islam y la civilización.

Y como esta política que Francia proclama, esté ó no de acuerdo con la realidad de las cosas, y en general la acción que las potencias pretenden ejercer sobre Marruecos tienden á que las gentes de esa parte de Africa entren de grado ó por fuerza en la vida europea, surge una cuestión, tratada también en el Congreso del Africa del Norte (1), en conferencia que allí dió el Sr. René Millet, á saber:

¿El Islam es compatible con la civilización moderna?

El Islam, dice Millet, es perfectamente penetrable á la civilización que le ofrecemos. El fatalismo del musulmán es una consecuencia de su aislamiento. En el terreno científico pueden entenderse muy bien cristianos y musulmanes: para ello basta que éstos se inspiren en sus tradiciones. ¿Quiere ello decir que no hay más que una civilización, como no hay más que una ciencia, y que los musulmanes, aceptando nuestra cultura, perderán su carácter propio? No; la ciencia no es toda la conciencia. Su objeto es limitado. Entre nosotros, la filosofía contemporánea tiende á demostrar que, aparte de los hechos adquiridos por la ciencia, hay todo un conjunto de ideas y de creencias que gobierna la vida práctica. Sean cuales fueren los progresos del espíritu humano, la suma de lo desconocido sobrepasará siempre á la suma de lo conocido. Los musulmanes conservarán su concepción del Universo y de Dios. Pero lo religioso y lo político, el poder espiritual y el poder temporal, confundidos en la concepción musulmana, tienden á separarse; no otra cosa significa la revolución de Constantinopla.

(1) Se reunió en París, en la Escuela de Ciencias políticas, el 5 de Octubre de 1908, bajo la presidencia del Sr. José Chailley, Presidente de la Unión Colonial.

Digitized by Google

La tendencia se señala muy clara en las posesiones francesas del Norte de Africa. Los jóvenes musulmanes, que entran en la vida moderna, en la civilización europea, declaran que toman de ella las contingencias políticas, pero no el concepto religioso.

Las conclusiones del Sr. Millet se van comprobando ya en la realidad de los hechos. En ese mismo Congreso del Africa del Norte hubo representantes musulmanes de Túnez que aceptan el régimen político europeo y que pusieron gran empeño en que se adoptaran acuerdos dirigidos á fomentar la instrucción y la educación de los indígenas tunecinos y á darles participación, por voto popular, en los Municipios. Se aprobó la fórmula de «estudiar la manera de procurar la más equitativa representación de los indígenas». Los tunecinos protestaron contra esta fórmula y significaron su protesta retirándose en grupo del Congreso; querían que se dijese «representación *electiva*», que se reconociera el derecho del pueblo musulmán á elegir sus representantes en los Municipios. Hay, pues, ya, por lo menos en Túnez, musulmanes demócratas (1).

Argelia y Túnez

La labor geográfica de Francia en Argelia y Túnez está representada por los trabajos que realiza el Servicio de Mapas y Planos del Gobierno general de la Argelia y por las expediciones científicas que se hacen hacia el Sur de esos territorios.

En 1908 se empezó á publicar el nuevo mapa de Argelia en escala de 1 : 200.000, que ha de tener 17 hojas. Todos los datos cartográficos conocidos hasta el día sobre el Sáhara argelino están sintetizados en otro mapa, trazado por orden del Gobernador general, Sr. Jonuart. Comprende 20° en longitud, de Mogador á Rhat, y 12° en latitud, de Figuig á Tin-Zauaten (en los 20°).

Entre las expediciones hechas hacia el Sur merece re-

(1) Y también lo son, aparte los de la nueva ó Joven Turquía, los afiliados al partido del pueblo en Egipto.

Digitized by Google

seña especial la que en 1907 dirigió en la parte NE. del Gran Erg oriental el Capitán Bussy, jefe del territorio de El-Ued. Se trata de la región situada al Sur del Xot-el-Yerid, en dirección de Rhadames y en los confines de la Tripolitania, país cuya posesión pretende la Regencia de Túnez y que es de los menos explorados y conocidos. Su población permanente es muy reducida, por la escasez de agua; gentes de las tribus vecinas lo recorren de vez en cuando para cazar gacelas y antílopes, y hacia su parte meridional merodean los tuareg. Bussy ha hecho un detenido reconocimiento entre El-Ued y Rhadames, cruzando comarcas de carácter y aspecto muy distintos. Ha trazado itinerarios y aportado nuevos datos sobre la constitución de los terrenos, lugares en que es posible alumbrar aguas y costumbres de los nómadas que recorren ese país.

Años hace, decía el Sr. Etienne que si se trazaba una perpendicular que partiendo del límite oriental de Túnez fuese á terminar en el Congo, veríase en el mapa que la mayor parte de los territorios comprendidos entre dicha línea y el Atlántico—exceptuando Marruecos y las posesiones europeas enclavadas en ese inmenso perímetro--eran de Francia ó estaban destinados á entrar bajo la influencia francesa. En efecto, la acción de Francia ha ido allí extendiéndose y tomando de día en día mayor arraigo y eficacia.

África occidental francesa.

En el extremo Norte litoral de este conjunto de colonias y protectorados que constituyen el Africa occidental francesa se intenta desarrollar esa acción con caracteres predominantemente económicos. Es país árido y poco poblado, pero sus costas y mares ofrecen buenas condiciones para la industria pesquera. Con objeto de favorecerla, en 1907 se comenzó á instalar servicios y á realizar obras en la bahía del Galgo, tales como faros, muelles, depósitos de carbón, ferrocarril Decauville, cisternas, puesto militar, telégrafo entre Cabo Blanco y Dakar, etc. Se ofrecían primas á los armadores que enviasen sus barcos de pesca, y franquicia

Las pesquerías.

Digitized by Google

de derechos á los productos del país que se importasen en Francia. Una Sociedad de pesquerías marítimas, fundada en Lyon con capital de 1.500.000 francos, acometió la empresa, y los primeros ensayos de pesca, salazón y conserva, y los miles de langostas que se cogieron en los alrededores del Cabo Blanco, hicieron concebir grandes esperanzas.

Entretanto, el Sr. Gruvel, organizador de la Misión de Burdeos para estudiar esta costa, seguía sus trabajos, con el concurso del Sr. Chudeau. A mediados de 1908 regresaron á Francia; habían hecho detenidos reconocimientos de los bancos de pesca, del litoral y de las salinas que allí hay. Estaban ya construídos varios edificios destinados á la Administración civil, instalado un gran destilador del agua del mar, y en la extremidad de Cabo Blanco se alzaba un faro de gran alcance, único entre las Canarias y Dakar. Varias Sociedades particulares cooperaban en el esfuerzo oficial, dedicándose á reunir los elementos necesarios para la pesca y su preparación. La insuficiencia de capitales, las dificultades inherentes á toda industria nueva y la mala voluntad de los indígenas, que por esta época arreciaron en su actitud hostil á Francia, han paralizado los trabajos con tanta decisión y entusiasmo iniciados.

Con los estudios y trabajos á que me refiero coincidía en el interior del país la acción militar, porque sus pobladores se negaban á reconocer la supremacía francesa. Se trata de la región llamada *Territorio civil de la Mauritania*, donde se halla el macizo del Adrar, ese país que ahora los franceses confiesan que no han explorado ni dominado y que, sin embargo, fundándose en anteriores exploraciones y en convenios con sus jefes, se adjudicaron por el Tratado de París de 1900, restándolo de los dominios de España en el Sáhara occidental (1).

El Adrar.

(1) Del Territorio civil de la Mauritania se publicó en Mayo de 1908 un mapa trazado por el Capitán de Ingenieros Gerard. Desde el punto de vista geográfico, se divide en cuatro regiones, á saber:

Digitized by Google

La penetración en el Adrar ha sido difícil y sangrienta. Desde mediados de Marzo á Noviembre de 1908 sufrieron las tropas francesas de la Mauritania once ataques, que les costaron 121 muertos, entre ellos siete Oficiales y Suboficiales. El más importante de estos combates fué el que se libró el 14 de Junio en El Moinan, hacia el límite del Tagant, á 80 kilómetros NO. de Tiȳikȳa, donde quedó muerto el Capitán Mangin, Jefe del destacamento francés.

A fines de 1908 la situación de los franceses llegó á ser intolerable. Se hizo preciso tomar posiciones en el Adrar, punto de partida de la mayor parte de las algaradas que se hacían en la Mauritania ocupada por las tropas coloniales de Francia. Una fuerte columna á las órdenes del Coronel Gouraud llegó el 22 de Diciembre á Uȳeft. Hubo después serios encuentros y se ocupó á Atar y á Xingueti. Pero la hostilidad de los moros no cesaba y eran continuos los ataques á los destacamentos y á los convoyes enviados para abastecer de municiones y víveres á los puestos franceses.

Región de las dunas, en la parte Sur, entre el mar al Oeste, el río Senegal al Sur y los países de Brakna y Tagant al Este; región arenosa, sin ríos, pero con muchos pozos y pastos abundantes, donde se crían ganados camellar, vacuno, lanar y cabrío; en las orillas del Senegal hay algunos terrenos cultivados. Región del Aftut, entre la anterior y el río Gorgol, que comprende el país de Brakna; terreno llano, con alguna que otra colina, pedregoso y surcado por guades que sólo llevan agua en invierno, que se pierde en los lagos interiores, y en cuyas cercanías hay excelentes pastos. Región sudanesa, la extrema del SO. hasta el río Karakoro, frontera de la provincia ó territorio del Alto Senegal ó Níger, regada por arroyos ó ramblas afluentes del Senegal, y la más rica desde los puntos de vista agrícola y ganadero. Por último, la Región montañosa, ó sea la del NE., donde se hallan las zonas relativamente montañosas del Regueiba, Tagant y Adrar. Es país de acceso difícil por ser muy quebrado, si bien no hay altitudes que pasen de 200 metros; abunda el agua superficial y subterránea, y hay valles bien cultivados y muchas palmeras. Se dice que en el palmeral de Tiȳiȳka hay un millar de pozos.

Digitized by Google

En Marzo de 1909 circularon rumores muy alarmantes. Díjose que la columna Gouraud, acosada por los moros, había tenido que replegarse hacia el Senegal. El Ministerio de las Colonias se apresuró á desmentir estos rumores. Gouraud había hecho todo cuanto era posible hacer, dadas las dificultades de la campaña. Pero ésta seguía: Ma-el-Ainín y el xeij Hasan proclamaban la guerra santa y la pacificación aún no estaba conseguida. Hacia las alturas de Iȳil, en la frontera del Sáhara español, se replegaban los moros; cuando la ocasión era propicia, hacían frente á la columna, mataban á unos cuantos senegaleses y se dispersaban. Entonces la columna ocupaba posiciones en territorio enemigo; Gouraud se consideraba vencedor, porque había dado un avance más; los moros no se consideraban vencidos, porque no habían librado combate y sabían que el adversario no podría sostenerse en las nuevas posiciones y, pronto ó tarde, habría de retirarse. Así pudo Gouraud alcanzar las colinas de Iȳil el 11 de Septiembre de 1909, es decir, casi un año después de haber iniciado el avance hacia el Norte. Los moros se habían retirado hacia el Adrar Sutuf, en territorio español. El Coronel francés hizo algún botín de ganados y camellos y recorrió triunfante el país de Iȳil. Encontró allí algunos moros..... moros amigos que se presentaban dispuestos á someterse á Francia, sin perjuicio de tomar las armas contra ella cuando las circunstancias variasen.

Gouraud dió por terminadas las operaciones de policía y se volvió al Senegal.

Todo quedó, pues, como estaba. El Adrar no ha sido definitivamente pacificado, ni mucho menos dominado, y las dificultades que hay para conseguirlo suscitan en la vecina República un movimiento de opinión contrario á estas expediciones. Se dice que el Adrar es improductivo y no vale la pena de hacer sacrificios de hombres y dinero para ganar desiertos. Se contesta que la cuestión es asegurar los territorios ya ocupados y en plena producción, para lo cual es necesario dominar el Adrar, perpetuo foco de agitación musulmana y centro de propaganda antifrancesa.

Digitized by Google

Por otra parte, los franceses no quieren ocupar permanentemente el Adrar; es suficiente el protectorado. No hay que entretener allí guarniciones fijas, cuyo aprovisionamiento sería muy difícil; bastan compañías de meharistas ó camellería que desde sus acuartelamientos vayan y vengan y estén en contacto continuo con los nómadas, y sobre todo conviene favorecer á los jefes adictos á Francia y atraerse á los que no lo sean mediante regalos, pensiones y cargos más ó menos nominales en el Ejército, pero bien retribuídos. Este es, sin duda, el mejor procedimiento para llevar á cabo la penetración pacífica en la Mauritania, en Marruecos y en todas partes.

La política de amansamiento.

En otras comarcas del Africa occidental francesa ha habido también rebeliones, dominadas sin gran esfuerzo. En general, la política que el Gobernador Merlaud-Ponty llama de *amansamiento* da excelentes resultados. Después de haber entrado en las poblaciones belicosas, se las trata bien, se las inspira confianza y poco á poco se las va acostumbrando á la vida de la civilización.

En el territorio militar del Níger (1) prosigue la obra de pacificación; muchos nómadas van entrando en la vida sedentaria y se ha podido organizar un servicio regular de correos entre dicho territorio y los oasis del Sur argelino. Los indígenas del Dahomey están tranquilos y les halaga la apariencia de respeto á sus jefes ó régulos. Muerto Tofa, rey de Porto-Novo, le ha sucedido su hijo Ayiki, con el tí-

(1) Desde el 31 de Diciembre de 1907 se divide en cuatro regiones, á saber:

1.ª *Tombucto*, formada por los anexos de Ras-el-Ma y Gurma, círculo de Tombucto y círculo de Bamba.

2.ª *Gao*, con el círculo de Gao y su sector de Burem, y los círculos de Tillabery y Dori.

3.ª *Niamey*, con los círculos de Yenna, Doso, Tahua y Say.

4.ª *Zinder*, con los círculos de Zinder, Agades, N'Guigmi y Bilma.

Digitized by Google

tulo de «jefe superior de los territorios del Benin». Es rey y á la vez alto funcionario de la Administración francesa.

La abolición de la esclavitud.

Contribuyen también á favorecer el *amansamiento* de que habla el Gobernador general los antiguos esclavos que vuelven libres á su país de origen por virtud del decreto de 12 de Diciembre de 1905, que declaró abolida la esclavitud en el Africa occidental francesa.

Los dueños ó propietarios de esclavos van aceptando el nuevo orden de cosas y toman trabajadores asalariados. Muchos esclavos que no quieren volver á las tribus ó poblados en que nacieron, hacen contrato escrito, en concepto de braceros, con los amos á quienes servían.

Alcanzan los beneficios del decreto á los negros oriundos de esa parte de Africa, esclavos en Marruecos, que logran acogerse á los Consulados franceses. Considerados como súbditos de Francia, son repatriados hasta Dakar por cuenta del presupuesto francés de la colonia.

Las fronteras.

Como es sabido, el conocimiento de los territorios y pueblos africanos alcanza mayor perfección allí donde hay que realizar trabajos para establecer frontera entre dominios ó colonias de Potencias europeas. Hecha la demarcación diplomática sobre los mapas, se procede á determinarla sobre el terreno, conforme á las líneas generales convenidas.

Lago Tsad.

A fin de 1907 quedaron virtualmente terminadas las operaciones de demarcación de la frontera franco-inglesa en la línea que va desde el Níger al lago Tsad; faltaba sólo fijar la frontera en el lago mismo, y es lo que se hizo en 1908. Se ha confirmado que el Tsad va reduciendo sus proporciones y tiende á transformarse en pantano. Esta disminución resulta evidente comparando el plano que se levantó en los primeros meses de 1908 con el que se hizo en 1904. Claro es que la rápida desecación del lago ha modificado la figura ó forma de éste.

Las misiones Tilho y O'Shee.

Las misiones francesa é inglesa, dirigidas, respectivamente, por el Capitán Tilho y el Mayor O'Shee, han hecho

Digitized by Google

numerosas operaciones astronómicas y topográficas y también buenos trabajos especiales. El intérprete Sr. Landeroin reunió datos para formar un diccionario hausa y para hacer un estudio sobre la historia y costumbres de los pueblos indígenas. El Doctor Gaillard coleccionó insectos, entre los que figuran ejemplares de las moscas transmisoras de la enfermedad del sueño. Las expediciones en la región desértica del Bodelé, Bahr-el-Gazal y Fitri han proporcionado elementos de apreciación inéditos sobre comarcas que hasta el día habían quedado casi por completo fuera de la exploración metódica. Estos trabajos contribuyen á que los indígenas se vayan acostumbrando al trato con los europeos. Ya no nos consideran como enemigos, sino como gentes raras y sabias que tienen el capricho de «medir las estrellas y anotar los movimientos de la luna».

La frontera de Liberia.

El 18 de Septiembre de 1907 se firmó el tratado de demarcación franco-liberiano, y en Mayo de 1908 empezaron los trabajos para determinar sobre el terreno la frontera (1).

(1) Según el tratado, esta frontera quedará constituída por:

1.° La orilla izquierda del río Makona, desde su entrada en Sierra Leona hasta un punto á determinar, situado á unos cinco kilómetros al Sur de Bofoso.

2.° Una línea que, partiendo de este último punto, se dirija hacia el SE., dejando al Norte las aldeas de Kutumai, Kisi-Kurumai, Sundebu, N'Zapa, N'Zebela, Koiama y Bangueduy, y vaya hasta una de las fuentes del río Nuon ó de uno de sus afluentes, punto que se determinará sobre el terreno y que ha de estar en las cercanías y no más de 10 kilómetros al Sur de Lola. En esta sección de frontera se procurará al hacer la demarcación que la línea no separe las aldeas de una misma tribu, subtribu ó grupo, y se utilizarán en cuanto sea posible líneas topográficas naturales, tales como los cursos de arroyos y ríos.

3.° La orilla derecha del río Nuon hasta su confluencia con el Cavally.

4.° La orilla derecha del Cavally hasta el mar.

En el caso en que el río Nuon no fuese afluente del Cavally, la

Digitized by Google

Aparte los resultados políticos, como el haber conseguido que se sometieran tribus tenidas por irreductibles, la misión encargada de estos trabajos ha trazado de 3.500 á 4.000 kilómetros de itinerarios nuevos, completados con observaciones topográficas y astronómicas que modifican en muchos puntos los datos geográficos admitidos hasta el día como ciertos.

En el lado del Sáhara hay poca precisión. Pero aquí no existen colonias europeas, sino tribus nómadas, y la frontera Norte del Africa occidental francesa es más étnica que política y territorial. Por otra parte, se tiende á incluir todo el Sáhara dentro de la zona francesa, uniendo la Argelia con el Sudán ó Africa occidental propiamente dicha; no es menester, pues, trazar línea fronteriza.

Expediciones en el Sahara.

Una manifestación más de la tendencia á que aludo es la misión que en 1907 dirigieron el Capitán Arnaud y el Teniente Cotier. Bien organizadas ya las nuevas tropas coloniales de camellería, ellas son las que van y vienen por el Sáhara entre los puestos militares del Sur de Argelia y las posiciones avanzadas de Francia en el Sudán, desde la Mauritania al Uadai.

De Colomb-Bechar partió la misión con un destacamento de spahis y después con meharistas ó camelleros de la compañía sahárica, que se agregaron en Beni-Abbes. El 26 de Junio de 1907, es decir, ciento veintisiete días después de su salida, llegaba Arnaud á Cotonu, en el Dahomey. Había recorrido 5.200 kilómetros, de ellos 1.200 con itinerario nuevo.

---

orilla derecha de aquél sólo formará frontera hasta los alrededores de Tulepleu; á la altura y al Sur del distrito de esta aldea se trazará la frontera entre el Nuon y el Cavally, en la dirección general del paralelo de ese punto, pero de manera que no separe aldeas de una misma tribu, subtribu ó agrupación, y utilizando líneas topográficas naturales; á partir de la intersección de dicho paralelo con el río Cavally, la frontera quedará constituída por la orilla derecha de este río hasta el mar.

Digitized by Google

Por el Zusfana y el Saura habían llegado el 4 de Marzo al Adrar del Tuat y luego á Insalah. El 3 de Abril estaban en In-Amȳel (Hoggar) y el 28 se unían en Timiauin con los destacamentos de camellería sudanesa que iban á su encuentro desde Bamba y Gao. Los kabileños de Argelia quedaron estupefactos al oir hablar su lengua á los tuaregs del Níger.

Durante el curso de la misión se hicieron expediciones parciales. El 1.° de Mayo se dislocaron las fuerzas. El Capitán Dinaux quedó en Timiauin. Arnaud se dirigió por Durit y Kidal hacia Gao, donde se embarcó en el Níger, bajó por el río, y por Niamey, Karimana y el Dahomey llegó á Cotonu. Cortier marchó á Tesalit y visitó todos los poblados y oasis importantes del Adrar, entre ellos Telia, gran centro religioso, y Es-Suk ó el Zoco, ciudad arruinada del antiguo imperio Sonrai. El 8 de Junio estaba ya en Gao.

Cumplió la misión su principal objeto, que era militar: el estudio práctico de la organización, del reclutamiento y de las funciones que pueden desempeñar las compañías de camellería en el Sáhara y en el Sudán. Ya los Iforas del Adrar se alistan en la compañía de Insalah, y se ha reconocido que la mejor gente para nutrir esa fuerza son los nómadas del desierto, aunque á condición de no mezclarlos con negros, á quienes desprecian por considerarlos de raza inferior.

Desde el punto de vista político, estas expediciones confirman que el Sáhara no es el país inaccesible de la época de Flatters y de aquellos viajeros y geógrafos que nos hablaban de sus inmensidades de arena y de sus feroces habitantes como obstáculos insuperables. Fuerzas armadas, poco numerosas, circulan por él y lo cruzan sin tener que disparar un tiro.

En cuanto á resultados geográficos, pueden así resumirse:

Establecimiento de una línea de triangulación astronómica continua que une la Argelia con el Níger, en Gao, por Timiauin y el Adrar de los Iforas.

Digitized by Google

Establecimiento de un itinerario de Insalah á Gao, que permite completar los mapas actuales agregando cerca de 2.000 kilómetros de itinerarios nuevos.

Levantamiento casi completo de todo el Adrar de los Iforas.

Estudio detallado de dicho país desde los puntos de vista geológico, comercial, político, social é histórico.

Al Capitán Dinaux (antes citado) se deben los trabajos hechos en el Adrar de los Iforas, en cumplimiento de misión especial que se le había encargado á principios de 1907. En Timiauin se encontró con Arnaud y Cortier y cooperó en la acción común que ha tenido sobre las tribus del Adrar gran alcance político. Los tuareg del Adrar temen ya á los franceses, y ese temor es la mejor garantía de fidelidad entre aquellas gentes. Pero es necesario ocupar permanentemente los confines del Ahaggar ó Hoggar y del Adrar para conseguir la sumisión efectiva, que podrá transformar la mentalidad y las costumbres creadas durante siglos de anarquía y bandolerismo.

Coincidió con estas expediciones la del Sr. Félix Dubois, á quien el Comité del Africa francesa, con el concurso del Gobierno y otras Sociedades, había confiado una misión á través del Sáhara. Salió de Biskra el 9 de Abril de 1907 y por Tugurt, Uargla, El Golea, el Erg occidental, El Tuat, Insalah, el Hoggar, Timisao é In-Uzel, llegaba á Gao, en el Níger, á mediados de Diciembre.

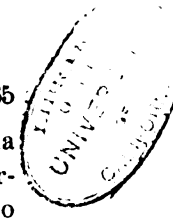
El país de las leyendas va entrando en la realidad de la vida. Ha empezado el inventario del Sáhara. Y para coordenar los resultados obtenidos y dar un trabajo de conjunto de la cuestión sahárica, tal como hoy está planteada, el Comité eligió á Dubois, el autor de *Tombucto la misteriosa*.

En informe ó Memoria oficial del Gobernador general del Africa occidental francesa se alude á la principal dificultad que hay para la penetración en el interior, á saber: la falta de medios de comunicación prácticos.

Los ferrocarriles y otras obras.

Los grandes ríos, el Senegal y el Níger, presentan mu-

Digitized by Google



chas irregularidades en su navegabilidad. Sólo durante la estación de las lluvias y algunos meses después pueden servir como vehículos del comercio. Ha sido, pues, necesario construir ferrocarriles. Se trata de crear una gran red que desde el litoral occidental llegue á la región del Tsad. Con ella el tráfico tomará gran desarrollo y se afianzará el dominio europeo. Poco á poco van internándose las vías férreas. El ferrocarril de la Costa de Marfil sale ya del bosque virgen; el de Thies-Kayes pasa del kilómetro 100; el de la Guinea francesa se aproxima al 400. Tiéndese la gran línea telegráfica Tombucto-Niamey-Zinder-Tsad; el 2 de Marzo de 1909 se inauguró la estación de Zinder, á 1.720 kilómetros de Tombucto.

Realízanse también en los puertos y principales localidades obras de saneamiento y dragados, y se construyen muelles, almacenes, hospitales, etc. Casi terminadas están las obras del puerto de Dakar. Medio de eficaz influencia en la población indígena es la asistencia médica por medio de estaciones sanitarias y numeroso personal facultativo. A la educación de los indígenas se atiende con escuelas públicas y otras especiales de carácter industrial y agrícola. En 1908 había 146 escuelas públicas á que concurrían unos 8.000 indígenas.

Misiones científicas.

Y como la base ó elemento principal de los trabajos que se hacen para facilitar las comunicaciones y los transportes y para instruir y atraerse á los indígenas, mejorando sus medios de vida y su situación económica, es el perfecto conocimiento del país y de sus productos naturales, á esta tarea se dedican de modo persistente las autoridades coloniales francesas y el Gobierno de la metrópoli, organizando con tal objeto numerosas expediciones.

Un decreto de 10 de Octubre de 1906 creó la Misión forestal del Africa occidental francesa, cuyo Jefe, el Sr. Vuillet, investiga todo cuanto se refiere á la explotación de los bosques. Otras misiones especiales estudian los medios de implantar la cría de avestruces en el Sudán y los productos vegetales susceptibles de aprovechamiento industrial. El

Digitized by Google

Sr. Chevalier lleva más de diez años dedicado á hacer el inventario de la flora de las colonias francesas de la Guinea y del Sudán. Ha penetrado en la gran selva virgen de la Costa de Marfil, en aquel maravilloso bosque de seculares árboles, donde las maderas y el caucho representan enorme riqueza. Aparte los estudios botánicos y forestales, ha hecho interesantes exploraciones geográficas y geológicas en el Futa-Yalon y en la comarca en que nace el Níger, donde aun había y hay vastas regiones no bien conocidas. Ha determinado la divisoria entre los ríos de la República de Liberia y la cuenca del Níger, llevando al mapa nuevos macizos montañosos.

A fines de 1908 estaba en funciones la misión geodésica y forestal del Capitán Gros, organizada por la Sociedad de Geografía de París para hacer el estudio científico y técnico de las principales zonas forestales susceptibles de aprovechamiento. La empresa se acometía con oportunidad, puesto que el establecimiento del Puerto Bonet, cerca de Pequeño Basam, y la apertura del primer trozo del ferrocarril directo de Abiyán hacia el Baulé daban nuevas y mayores facilidades para poner en valor una de las partes más ricas de la colonia de la Costa de Marfil.

El Ingeniero agrónomo Gironcourt ha explorado la región Norte de lo que los franceses llaman *boucle* del Níger; es decir, el país que se extiende al Sur de Tombucto, entre los dos lados del ángulo que allí forma el río, y donde están los montes Hombori, región pantanosa y muy poco conocida; ha hecho levantamientos topográficos y astronómicos y ha estudiado la etnografía y las emigraciones de los pueblos que en esa comarca viven.

Desplagnes ha proseguido sus exploraciones arqueológicas. En la parte interior de Costa de Marfil, al NE. y en la cuenca del Comoe, vió numerosas ruinas que atestiguan la existencia de antigua civilización. Hacia el Norte encontró y visitó los restos de una de las capitales del Imperio Soninke-Mandé, la ciudad de Ganna, citada por los historiadores árabes de los primeros siglos de la hégira. Sus funda-

Digitized by Google

dores habían colonizado todo el país que se extiende al Sur del gran torno del Níger.

Finalmente, ha de contribuir al mejor conocimiento de todas estas regiones la «Sociedad de Geografía del Africa occidental francesa», fundada en Dakar en 1907, cuyo objeto es estudiar todas las cuestiones geográficas, económicas y sociológicas. Están prohibidas en la nueva Sociedad las polémicas y las críticas de política colonial.

Congo.

Llegamos al Congo francés, otro de los grandes grupos de la colonización de Francia en Africa.

La acción propiamente geográfica está aquí representada en primer término por la nueva expedición de Lenfant, que había partido de Burdeos el 25 de Agosto de 1906 y desembarcó en el mismo puerto el 11 de Enero de 1908, después de haber hecho el estudio geográfico de la cuenca del Sangha superior y las del Alto Logone y Bahr Sara.

Los montes de Yade.

Al salir de Brazzaville se entra en el bosque ecuatorial, que llega hasta los 4° 30′ de latitud Norte. Más allá aparece la quebrada región de los contrafuertes ó estribos del macizo de Yade. Todos los territorios del Sangha son fertilísimos, y espesa vegetación arborescente cubre las orillas de los ríos. En los montes Yade empieza el desierto; todo es terreno granítico, denudado, pobre. Yendo hacia los llanos del Logone reaparecen los hombres y los cultivos. Pero también vuelven los enemigos del hombre: la mosca *tse-tse*, que mata al ganado y causa la enfermedad del sueño; el terrible mosquito de la fiebre palúdica; la nigua, que ulcera las carnes; el tábano, que transmite el tripanosomos; las arañas y garrapatas venenosas; las enormes lombrices intestinales; las voraces hormigas. Allí la vida del europeo es una perpetua lucha contra el clima, contra los animales y contra el hombre, y á la vez que se defiende la propia vida, hay que sanear al negro, combatir su fiereza y obligarle á trabajar y producir.

El citado macizo montañoso de Yade es un nudo orográfico de unos 400 kilómetros de diámetro y 1.500 metros de

Digitized by Google

altitud máxima. Le da nombre una aldea de trogloditas situada casi en su centro. Levantamiento granítico anular de pisos superpuestos, presenta una meseta central acantilada en los bordes, que se alza sobre otra meseta de pendiente más ó menos suave, que va á terminar en las llanuras del Tsad, hacia el Norte, donde ya se hacen navegables los numerosos ríos que bajan del Yade, centro ó núcleo también de las razas centro-africanas. Es la montaña desde la cual pudiera decirse que han ido desbordándose aguas y hombres del centro del continente. Hacia el borde meridional, donde empieza la gran selva del Ecuador, viven los pigmeos babingas, cuya estatura máxima no pasa de metro y medio.

En Febrero de 1907 terminó sus trabajos la misión Pouperon, que en Octubre del año anterior había llegado á Mongumba, centro de un grupo de aldeas situadas en la región del Ubangui. Recorrió los valles de los ríos Lobaye y Sangha superior, donde encontró gran número de aldeas despobladas y arruinadas á consecuencia de las guerras sostenidas entre las tribus indígenas, y comprobó la abundancia de caucho y de kola que allí hay, sobre todo en el país llamado de Kumbe.

Las comunicaciones en el Gabón.

El Ingeniero de Minas Sr. Bel, encargado por el Ministro de Instrucción pública de una misión científica y económica en el Congo, ha hecho el estudio geológico y minero de la cuenca del Niari, y el de un proyecto de ferrocarril de Brazzaville á Punta Negra, situada al Sur de Loango, en paraje muy favorable para el establecimiento de un puerto.

La cuestión de las comunicaciones hacia el interior es el objeto preferente de estudios y proyectos, sobre todo en el Gabón, ó sea en la zona extrema meridional del Congo francés, donde la acción francesa es más eficaz.

Como decía el Sr. Noufflard en pública conferencia (1),

(1) *Le Gabon: ce qu'il a été, ce qu'il est, ce qu'il doit être.* Conférences faites à l'Office colonial les 28 Novembre et 5 Décembre 1907.— Melun, 1908. El Sr. Noufflard es Secretario general de las Colonias.

Digitized by Google

si Francia sólo tuviera el Gabón en el Africa ecuatorial, la regularización de ríos y la apertura de algunos caminos bastarían para sus actuales necesidades, y podría aplazarse la construcción de ferrocarriles hasta época en que hubiera alcanzado la colonia mayor desarrollo económico y financiero. Pero la cuestión de comunicaciones se complica con el dominio del vasto *hinterland* que se extiende al Este del territorio litoral. Hoy todo el Congo francés propiamente dicho es tributario del ferrocarril que los belgas han establecido entre Matadi y el Stanley Pool. Es una situación humillante y desventajosa para Francia. A remediar, pues, esta situación tiende el proyecto de Bel, así como otro anterior que patrocina un grupo de Ingenieros franceses, el llamado proyecto Le Chatellier, entre Kuilu (Niari) y Brazzaville.

De otros proyectos de ferrocarril habló también el señor Noufflard, proyectos que ofrecen, seguramente, interés especial para nosotros. Los franceses han explorado, ocupado y reconocido el país que se extiende á lo largo de la frontera de la Guinea española, que va á enlazar con la del Kámerun. En parte de esas fronteras han establecido puestos militares. Ahora bien; ¿no les convendría tener un ferrocarril que partiendo de la orilla del Muni bordease la Guinea española y llegara hasta uno de los afluentes navegables del Sangha, cerca de la frontera alemana? Este ferrocarril, dice Noufflard, aparte la gran ventaja de estar muy distante del ferrocarril belga, tendría la de favorecer el desarrollo, no sólo del Gabón, sino también de la Guinea española, que económicamente, al menos en la parte comprendida entre el Muni y el San Benito, entra en la esfera de influencia francesa. «Este ferrocarril, añade, además de sus ventajas comerciales, sería un instrumento político de primer orden para garantir la seguridad y vigilancia de nuestras fronteras. Por otra parte, según los datos recogidos por los funcionarios y Oficiales que sirven en las regiones del Völo-N'tem, las dificultades técnicas serían menores que en la comarca del Ogoué. Finalmente, se trata de región muy po-

Digitized by Google

blada, y en buena parte de ella abierta á la libre concurrencia..... Pero conviene que nos apresuremos á sacar partido de estas circunstancias, porque los alemanes proyectan construir un ferrocarril desde el río Campo, y á lo largo de la frontera Norte de la Guinea, hacia el Aina, y corremos el riesgo de que en vez de tener un instrumento económico que nos permita desarrollar nuestra colonia y aprovechar las riquezas de las colonias vecinas, nos despertemos un día frente á un ferrocarril alemán que se lleve los productos de nuestro Gabón, y veamos renovarse, con daño de nuestra frontera del Norte, la aventura que el ferrocarril belga nos ha hecho correr en la frontera del Sur».

Hemos de volver sobre este tema, tan interesante para nosotros los españoles; ahora bastará recordar que entre el ferrocarril francés y el ferrocarril alemán hay otro proyecto de ferrocarril español, ideado y propuesto por nuestro consocio D. Enrique D'Almonte, y cuyo trazado publicó el BOLETÍN de esta Sociedad en 1904.

Cuestiones de límites.

Varias de las cuestiones de límites entre el Congo francés y colonias europeas vecinas se han resuelto en estos últimos años.

Franceses y alemanes.

Desde 1899 una Compañía francesa de explotación y colonización, la Compañía del Ngoko-Sangha, había adquirido derechos, verdaderos ó supuestos, en el territorio situado entre la Guinea española y el río Sangha, al Sur del Kámerun interior. Los agentes de la Compañía francesa se encontraron allí con los de la Compañía alemana titulada Sudkamerun, instalados en aldeas ó puestos y dedicados á la explotación del caucho. Pronto surgieron conflictos; los soldados alemanes mataron á unos cuantos tiradores indígenas del Senegal, y se hizo menester entrar en negociaciones para fijar de modo preciso la frontera. Nombráronse las respectivas Comisiones—la alemana dirigida por el Comandante Foerster, y la francesa, que se dividió en dos, por el Comandante Moll y el Capitán Cottes—; llegóse por fin á un acuerdo, y el 18 de Abril de 1908 se firmó en Berlín el

Digitized by Google

convenio aprobatorio del protocolo de 9 del mismo mes, que estableció la nueva frontera franco-alemana en esta parte del Africa. Varía la anterior, pero hay compensaciones. Gana Francia al Norte un triángulo de terreno entre el Xari y el paralelo de 10°, en el centro otro territorio entre los ríos Lom y Dume, y al Sur parte del país comprendido entre el N'Kom y la antigua frontera. Gana Alemania algunas extensiones al Norte del Mambere (rama del Logone) y en el ángulo SE., al Oeste del río Sangha, entre sus afluentes Ni-ué y N'goko (1).

Franceses y belgas.

Las controversias pendientes con el Estado del Congo (ahora con Bélgica) se han arreglado por virtud de convenios ó declaraciones que se aprueban en ley presentada á la Cámara francesa el 3 de Junio de 1909.

En 1884 el Presidente de la Asociación Internacional del Congo otorgó á Francia derecho de preferencia para el caso en que la Asociación vendiese sus posesiones. Este derecho se mantuvo cuando el Estado independiente del Congo

(1) La frontera entre el Kámerun y el Congo francés, á partir de la Guinea española, es, sin entrar en detalles, la que sigue: ríos Kȳé, N'tem y Kom, paralelo de 2° 15' Norte, el afluente de la izquierda del río Aina más próximo á la cuenca del Kom, río Aina, paralelo de 2° 10' 20'' Norte, divisoria de aguas entre el Yua y el Masimbo, río Yua, río Ngoko, río Sangha, río Nȳué ó Ni-ué, línea recta hacia el NO. desde Ńgombaco hasta cerca de Molaí, ríos Baturi, Kadei y Guirma, otra vez el Kadei, ríos Bere, Lom y Bali, divisoria entre Lom y Congo, río Ngu, río Mbere, confluencia del Mbina y Mbere, línea quebrada hacia el NO., río Sinabu, riachuelo Ibi, río Mayo-Kabbi, inmediaciones de Bipare, línea hacia el NE., inmediaciones de Bursú, línea quebrada con dirección general de Oeste á Este cerca del paralelo de 10° Norte, lago Tuburi cruzado de Oeste á Este, cruce del Logone cerca de Karam, línea hacia el Este y luego el NE. hasta la desembocadura del Ba-Ili en el Xari; río Xari hasta el lago Tsad, intersección del meridiano de 14° 28' Este Grenwich con el paralelo de 13° 5' latitud Norte y este paralelo hasta la frontera franco-inglesa.

Digitized by Google

substituyó á la Asociación Internacional, y ahora, teniendo en cuenta que por el tratado de cesión de 28 Noviembre 1907 y el acta adicional de 5 de Marzo de 1908 Bélgica le substituye en la obligación contraída, el Gobierno belga ha reconocido á Francia ese derecho de preferencia sobre sus posesiones congolesas en caso de enajenación de éstas en todo ó en parte. Francia podrá también hacer valer su derecho, mediante previa negociación con el Gobierno belga, cuando se trate de cambio de territorios congoleses con potencia extranjera, ó de concesión ó arrendamiento total ó parcial á Estado extranjero ó Compañía extranjera investida de derecho de soberanía.

Respecto á la demarcación de la frontera desde Mañanga al Océano, se adopta la línea divisoria comprendida entre los picos Kiama y Bembo como límite de las respectivas posesiones entre la fuente más septentrional del Chiloango y la cresta de la divisoria de aguas del Niari-Quillu y del Congo.

En cuanto al límite en el Stanley-Pool, lo será la línea media de éste hasta el punto de contacto de dicha línea con la isla de Bamu, la orilla meridional de esta isla hasta su extremidad oriental y otra vez la línea media del Stanley-Pool. La isla de Bamu, las aguas y los islotes comprendidos entre dicha isla y la orilla septentrional del Stanley-Pool serán de Francia; las aguas y las islas comprendidas entre la isla de Bamu y la orilla meridional del Stanley-Pool serán de Bélgica. El territorio de la isla de Bamu queda bajo el régimen de neutralidad perpetua.

Desde fin de 1907, y por decreto del Comisario general del Congo francés, hay nueva división político-administrativa de esta región (1).

---

(1) Las regiones, círculos y puestos que comprenden cada una de las Colonias son:

COLONIA DEL GABÓN

1.° *Región de Libreville.*—Capital, Libreville; puesto aduanero, Mondah. Comprende tres círculos, á saber: círculo de Wolö-

Digitized by Google

Se va completando la organización político-administrativa del Africa francesa insular del Este, ó sea Madagascar é *Madagascar.*

N'Tem: capital, Ansum; puestos políticos, Bitam y N'Zork.—Círculo de la Costa Norte: capital, Ekododo; puestos políticos y aduaneros: N'Dombo, Akulinem, Coco Beach, M'Beto y Fula.—Círculo del Como: capital, Kango; puesto político, Omwam.

2.° *Región del Oeste Ogoué-Ngunié.*—Capital, Cabo López, con el puesto político de Fernan-Vaz. Se divide en tres círculos, que son: Lambarene, N'Yole y Sindara, nombres de las tres localidades capitales. Al círculo de N'Yole corresponden los puestos políticos del Lora y del Abanga.

3.° *Región del Litoral.*— Capital, Loango, con los puestos de Chimpeze, Masabe, Bajo Kuilu y Kakamoeka. Comprende además los círculos de Moyumba y Sette-Cama, con las capitales de estos nombres y los puestos de Chibanga y Ñanga del primero, y los de Bongo y Aguma-Echiras, del segundo.

4.° *Región del Ogoué oriental.*—Pendiente de organización.

COLONIA DEL CONGO MEDIO

1.° *Región del Congo inferior.*—La capital es Brazzaville, á cuyo distrito corresponden los puestos de Kimpanzu, M'Bamu, Comba, Banza-Boka, Bula-N'Tangur y Bokaba. Comprende además el círculo de Madingu, con la capital de este nombre, y los puestos de Ludima y M'Boko-Sangha.

2.° *Territorio del Sangha.*—Comprende la región del Sangha inferior, con la capital en Ueso, y los puestos de Bayangá y Timundi, y la región del Sangha superior, con la capital en Nola y los puestos de Bania, Carnot, Kundé y Kumbé.

3.° *Región del Ubangui inferior-Congo*, con Lukolela, capital, y los puestos de Bonga, Makua y Desbordesville.

COLONIA DEL UBANGUI-XARI-TSAD

Territorio del Ubangui-Xari, con la capital en Bangui y el círculo del M'Poko, cuya capital provisional es Bimbo.

Región del Xari superior.—Capital, Fuerte Sibut. Se divide en cuatro círculos, que son: círculo del Ombella, capital provisional

Digitized by Google

islas adyacentes. Por decreto de 9 de Abril de 1908 pertenecen al Gobierno general de Madagascar la colonia de Mayotte y las islas y protectorados que de ella dependen. Dichas islas son las Gloriosas, que ocupa Francia desde 1892, y los protectorados son los de la Gran Comora, Anjuan y Moheli, que según proyecto de ley anteriormente presentado á las Cámaras han de tener la consideración no ya de protectorados, sino de colonias francesas.

Yibuti. La acción de Francia en el NE. de Africa es predominantemente de carácter económico. Las exploraciones y estudios que hace en el país de los Danakils y los Somalis tienden á derivar todo el comercio de ese territorio hacia

---

Uapa: círculo del Kemo, capital provisional Tofanguere, con el puesto llamado Fuerte de Possel: círculo de Gribingui, con Fuerte Crampel por capital, y círculo del Uhame, con capital privisional en Buka.

Región del Ubangui superior.—Capital, Mabaye, y puesto en Uango. Comprende el círculo del Kuango, con capital provisional en Bambari; el círculo del Kotto, con capital provisional en Bría, y las Sultanías, con las residencias de Bangasú, Rafai y Semio.

Territorio militar del Tsad.—La capital es Fuerte Lamy, y comprende los círculos de Fuerte-Lamy, Fuerte-Archambault, Lai, Melfi, Fittri (capital Yao) y Kanem (capital Bir-Alali), y las Residencias de Baguirmi (capital Maseña) y Dar Kuti (capital, N'Dele).

Con carácter provisional continuarán ocupados militarmente, y formando circunscripciones administrativas distintas, los territorios siguientes:

Región del Ivindo, con Boué, capital, y los puestos de Kanyama, Refulard y Mimvul, y el círculo de Yuah, con Viel.

Región del Ofué, con Muila, capital, y los puestos de Moabi y Kimbelé.

Región del Luesé, con Montamba, capital, y el puesto de Sibiti.

Región del Lobaye, con Betu, capital, y los puestos de Loko, Bagandu é Ibenga.

Digitized by Google

Yibuti, para procurar el mayor desarrollo posible de la pequeña colonia francesa.

Acción francesa en Abisinia.

En el interior, la capital de Menelik es el centro más importante de comercio, como punto en que se unen y convergen los caminos del Tigré y del Xoa, los que vienen de las fértiles regiones que riegan el Abay y sus afluentes, y los que atraviesan las ricas provincias del Sur próximas á la región de los grandes lagos. Llevar todo este comercio hacia Yibuti es el ideal de los franceses. En el artículo 1.º del tratado de amistad y comercio que suscribió Francia con Abisinia el 10 de Enero de 1908 se consigna que el Gobierno etíope facilitará en todo cuanto pueda, y á todos los negociantes del Imperio, los medios de tomar el camino de Yibuti.

A este fin concurren los persistentes trabajos que se vienen haciendo para construir el ferrocarril de Etiopía. En liquidación judicial la Sociedad Imperial de los ferrocarriles etíopes, se ha constituído otra cuyo representante negoció con el Negus, en Addis-Ababa, un contrato de concesión exclusiva de la línea terminada y de lo que falta por construir hasta dicha capital. La nueva Compañía pagará al Negus el crédito que tenía contra la antigua y además un tanto por ciento de los ingresos de la futura explotación.

La influencia francesa en Abisinia está además representada por los franceses que dirigen los servicios de correos, telégrafos y teléfonos. Fábricas y talleres de Francia proporcionan los sellos de correo y el material necesario para aquellos servicios. Franceses son también los que dirigen el hospital de Harrar.

En el presupuesto del Ministerio de Asuntos Extranjeros de 1909 se consignaron créditos ó partidas para los citados servicios y para otros nuevos, entre ellos el de veterinaria para poner coto á las epizootias que con frecuencia sufre el ganado etíope, y el de agricultura, confiado á un Ingeniero agrónomo que ha ido á Addis-Ababa para estudiar la hidrografía del país y enseñar á los abisinios los buenos métodos de cultivo.

Digitized by Google

II

Gran Bretaña.

La política geográfica inglesa en Africa se desarrolla con mayor actividad y con aspiraciones más elevadas en el Nordeste y en la región austral.

Egipto.

En Egipto prosiguen sus trabajos los Centros ó Institutos encargados de los estudios y reconocimientos geográficos y obras de utilidad pública. El *Survey Department* está haciendo el catastro y el mapa general del valle y delta del Nilo, éste en escala de 1 : 50.000 y las hojas catastrales á 1 : 2.500. Ya se ha inaugurado Port-Sudán, á 60 kilómetros de Suakim, y queda unido por ferrocarril al Nilo en Berber. Es puerto que ha de tener gran importancia para el comercio con el Sudán y la Abisinia.

Hacia el Oeste, es decir, en la zona del desierto, se hacen algunas exploraciones, como la del Teniente Comyn, que desde Uadi-Halfa se internó hacia el NO. por el camino de caravanas de Asiut al Darfur, sin más resultado que hallar algunos oasis y ruinas de edificios que parece fueron conventos cristianos.

El Nilo azul.

Pero en esta región de Africa el campo predilecto de la exploración inglesa es la zona por la que comunica el Sudán egipcio con la Etiopía, donde se procura abrir vía de penetración por caminos naturales ó ríos y por ferrocarriles proyectados hasta el corazón del país abisinio. Con tal objeto, se hace el estudio metódico de los centros que en el Nilo azul pueden servir para dar elementos de vida á la línea regular de comunicación fluvial. Trátase también de aprovechar el lago Tana para que el Nilo azul sea navegable en toda estación. Puede retener el lago, en época de lluvias, volumen de agua suficiente para alimentar el río, sin intermitencias, durante la época de sequía.

Los nacionalistas egipcios.

En el aspecto político hay que consignar la última fase de la rivalidad entre la Gran Bretaña y los nacionalistas egipcios. De 1906 hasta el día los partidos nacional y del

Digitized by Google

pueblo han tomado mayores bríos, que bien se manifiestan en la prensa, en el libro, en los clubs (1) y en Congresos expresamente reunidos para agrupar fuerzas, mantener vivo el entusiasmo, ganarse las simpatías de Europa y hacer patente el número y el valor intelectual de los partidarios de la independencia y del Gobierno representativo.

Ahmed Lufti El Sayed, uno de los más ardientes propagandistas del partido del pueblo, hace oir su elocuente palabra en los clubs y en los teatros del Cairo y de Alejandría, y protesta contra la política inglesa que representó Lord Cromer con su programa de autocracia irreductible. Puso éste empeño en activar el desarrollo económico del país, porque así convenía á los intereses europeos, pero nada hizo en favor de la instrucción pública; antes al contrario, procuraba dificultar el progreso intelectual de los egipcios para que no pudieran formarse hombres de gobierno; el funcionario egipcio estaba considerado como un instrumento inerte en manos del inglés. A Cromer ha sucedido Sir Gorst; pero los señores ingleses, dice Lufti, son siempre los ingleses, y Sir Eldon Gorst, por las buenas relaciones que mantiene con el Jedive, es más peligroso para los liberales egipcios que Lord Cromer, que estuvo siempre en desacuerdo con aquél.

Por otra parte, y á juzgar por el manifiesto ó Memoria en que Gorst exponía sus propósitos, no responde á las aspiraciones de nacionalistas y liberales egipcios, y el Vicepresidente del partido nacional, Ali Bey Fahmi Kamel,

(1) Citaremos, entre otros, el discurso-programa pronunciado por Mustafá Pacha Kamel el 22 de Octubre de 1907 en el teatro Zizinia, de Alejandría, y publicado en El Cairo, en francés, con el título de *Ce que veut le parti national;* el discurso patriótico de Ali Bey Fahmi Kamel, Vicepresidente del partido nacional, en respuesta al informe de Sir E. Gorst, publicado también en francés y en El Cairo en 1908, y los discursos políticos pronunciados por Ahmed Lufti El Sayed, director del periódico *Al-Garidah*, órgano del Partido del Pueblo, traducidos del árabe al francés y publicados en 1909.

Digitized by Google

públicamente declara la oposición «al nuevo procónsul inglés, que se burla de la verdad, de la nación, de las aspiraciones del pueblo, de la voluntad de doce millones de hombres».

La revolución turca dió nuevos alientos á los nacionalistas egipcios. Creyeron éstos que el Parlamento otomano haría valer los derechos de soberanía de la nación sobre su antigua provincia africana y que, considerándola como autónoma, podría tener también su Parlamento propio. Independiente desde el punto de vista administrativo, el Egipto formaría parte del Imperio constitucional otomano, con Gobierno é instituciones particulares y libre de toda intervención extranjera. Pero los constitucionales, los «jóvenes turcos», que tan á duras penas habían conseguido el triunfo, no se manifestaron dispuestos á contrariar las aspiraciones de la Gran Bretaña, y antes al contrario, reconocieron públicamente los servicios que ésta había prestado á la causa de la civilización en Egipto y declararon que no estaban dispuestos á favorecer las aspiraciones de los nacionalistas egipcios. Pusieron éstos el grito en el cielo, pero los jefes aconsejaban prudencia, procurando hacer responsable de la actitud de los constitucionales turcos al Gobierno ó á los políticos ingleses, interesados en provocar escisiones entre Turquía y Egipto. Cuando arraigue y se consolide el nuevo Gobierno turco, la causa egipcia ha de encontrar en él por lo menos la simpatía y el apoyo moral á que tiene derecho.

Beha Bey, uno de los jefes de más prestigio en el partido joven-turco de Constantinopla, refiriéndose á la actitud que la prensa debía tomar en este asunto, se expresaba en los siguientes términos: «Atacar ahora á Inglaterra y á Austria-Hungría, porque la una ha ocupado el Egipto, abusivamente y sin consentimiento de la autoridad soberana, y á la otra porque ocupa las dos provincias eslavas (Bosnia y Herzegovina), es el colmo de la imprudencia. En las actuales circunstancias necesitamos la benevolencia de Europa y sería absurdo, inconveniente, peligroso, que al día siguiente de haber puesto en vigor la Constitución fuéramos á buscar

Digitized by Google

querellas á Europa..... En nombre, pues, del interés supremo del Estado y en nombre de la Patria invitamos á la prensa á cesar en su campaña contra las Potencias».

Como se ve, todo es cuestión de oportunidad; hay que esperar mejores tiempos. Entretanto, que siga la Gran Bretaña en el Egipto y que los nacionalistas vayan aprendiendo de los ingleses cómo se labra la prosperidad de un pueblo. A la Gran Bretaña debe el Egipto todos sus actuales progresos. Hay dentro del nacionalismo un partido moderado que no pide la inmediata evacuación del país por los ingleses; apela á la buena voluntad de éstos para que consientan y favorezcan el establecimiento del régimen parlamentario, con lo que los egipcios podrán ir adiestrándose en él hasta que llegue el día en que puedan prescindir de maestros ó tutores.

El Congreso de «La Joven Egipto».

Pero este partido se halla en minoría ó bulle menos que el partido intransigente, ó sea esa «Juventud egipcia» que, como la «Juventud turca», se halla formada por individuos que han estudiado en Universidades inglesas, francesas, alemanas, y á todo trance desean tener patria independiente, con vida nacional á la europea. Son los que en la segunda quincena de Septiembre de 1909 se reunieron en Congreso en Ginebra, el Congreso de «La Joven Egipto», cuyo Presidente, Mohamed Fehmi, en el discurso de apertura, rinde homenaje á los liberales ingleses partidarios de la libertad de Egipto y saluda á los congresistas irlandeses, «á los cuales, dice, nos une el común infortunio».

Allí se oyó la voz de Mohamed Bey Farid, el jefe del partido nacional, que entre aplausos entusiásticos declaró que nunca los nacionalistas pedirán á Inglaterra leyes constitutivas, porque la ocupación inglesa es arbitraria y aborrecida. «Pediremos, dijo, nuestra Constitución al Jedive y muy pronto la hemos de obtener».

Al siguiente día salen de Ginebra dos telegramas, uno dirigido á la Cámara de los Comunes, de Londres, para que recuerde al Gobierno británico sus reiteradas promesas de evacuación; otro al gran Visir, en Constantinopla, para que

Digitized by Google

pida la retirada de las tropas inglesas del territorio egipcio.

Siguen violentos discursos de egipcios, liberales ingleses é irlandeses. Gumah, el escritor y propagandista á quien llaman el «Gorki egipcio», traza en inspirados párrafos el cuadro de ese mundo oriental que despierta en nuestros días, con la civilización y las victorias de los japoneses, con el movimiento revolucionario en China, con la lucha por la libertad en los Balkanes, y excita á todos sus compatriotas á que sigan esos ejemplos de civismo y de energía.

Ni que decir hay, pues, que las conclusiones adoptadas fueron reflejo fiel de la actitud del partido extremo: invitar á la Gran Bretaña á que se retire inmediatamente, puesto que, según propia confesión de los prohombres políticos ingleses, el Egipto tiene ya «los elementos de estabilidad y de progreso que Inglaterra se proponía establecer cuando decidió ocupar los valles del Nilo».

Somalilandia. En la Somalilandia inglesa la acción tiene carácter predominantemente militar. Las tribus hostiles atacan á las sometidas, y á fin de Mayo de 1908 fué preciso aumentar la fuerza armada para poder sostener la línea de comunicación con Burao, que es el puesto inglés que más se interna en el país. Esta es una colonia en que, dada su relativa escasa importancia, Inglaterra ha gastado mucho. Las operaciones dirigidas contra el Mullah, de 1900 á 1906, han costado algo más de 70.000.000 de pesetas, y el Gobierno inglés parece que se muestra rehacio á nuevos y mayores gastos.

África oriental. Con el Imperio de Menelik confina la zona de expansión asignada á Inglaterra en el Africa oriental, y en 1908 se hizo público el tratado anglo-etíope de 6 de Diciembre de 1907, que determinó la frontera del Este africano inglés ó Africa oriental británica y Uganda con la Etiopía (1).

(1) Esta frontera queda constituída por la línea que, partiendo de la confluencia del río Daua con el Ganale, va por la vaguada del Daua hasta Ursulli, sigue entre las tribus Gurre y Borana hasta el

Digitized by Google

En la frontera occidental del Uganda, ó sea en los confines con el Congo, la Comisión encargada de la demarcación ha hecho importantes trabajos geográficos, entre ellos un levantamiento topográfico, en escala de 1 : 250.000, de la región inmediata al meridiano de 30° Este Gr., desde el paralelo de 1° Sur hasta cerca del de 2° Norte. El Mayor Bright dió á conocer el resumen de las operaciones (1).

El Africa oriental inglesa es colonia de gran porvenir, pero en principio de explotación, sobre todo hacia el interior. Ha de favorecer á su desarrollo el ferrocarril ya construído; lo contrarían las pésimas condiciones climatológicas y sanitarias de algunas comarcas, especialmente en los alrededores del gran lago Victoria. El Subsecretario de las Colonias Sr. Winston Churchill, que en 1907 recorrió y estudió el país, decía, refiriéndose á Entebbe, que es una población encantadora por lo pintoresco del lugar, un paraíso, pero un «paraíso envenenado».

África austral.

En el Africa austral los últimos resultados de la acción política inglesa han sido la autonomía del antiguo Estado libre del Orange y después la ley que autorizó el establecimiento de la Confederación surafricana.

Autonomía del Orange.

Fiel á las promesas que hizo á los boers para lograr la paz, el 10 de Junio de 1907 la Gran Bretaña dió á conocer

---

Yobel Kuffole, pasa por la cumbre de los montes Roka, Curré, Moyele, Burrole, El Dimtu, Furroli, Dugga, Kakula, Burchuma, Afur, avanza á la ensenada meridional del lago Stefanía, continúa directamente al Oeste hasta el lago Rodolfo, al que atraviesa en dirección NO. hasta la punta de la península al Este del golfo Sanderson; después sigue la orilla occidental de esta península hasta la desembocadura del río Kibisch ó Sacchi, la vaguada de éste hasta el paralelo de 5°25′ de lat. Norte, dirígese hacia el Este hasta el 35°15′ long. Este Gr., este meridiano hasta su intersección con el paralelo de 5°40′ de latitud Norte y de aquí corre hasta la intersección del 6° lat. Norte con el 35° longitud Este Gr.

(1) *The Geographical Journal*, Nov. 1908

Digitized by Google

las cartas patentes otorgadas al Orange concediéndole constitución autónoma, como ya la tenía el Transvaal. La Asamblea legislativa consta de 38 individuos, y comparte sus funciones con un Consejo legislativo, de 11 Vocales nombrados por el Gobierno, y al que dentro de cuatro años substituirá una Cámara Alta, de elección popular, organizada según acordare la Asamblea. Todo súbdito inglés de raza blanca, mayor de veintiún años, con seis meses de residencia en la Colonia, es elector. Los Diputados percibirán 3.750 pesetas anuales y además 50 pesetas de dietas; el total no podrá exceder de 7.500 pesetas al año. En las discusiones puede hablarse en holandés ó en inglés, pero las actas han de redactarse en inglés. Sanciona las leyes el Gobernador de la Colonia, á quien también se conceden atribuciones para intervenir en los asuntos de los indígenas mediante convocatoria en Asambleas de los jefes de aquéllos y de personas que tengan reconocida competencia en las cuestiones que afectan á dichos indígenas.

El 20 de Noviembre de 1907 se hicieron las primeras elecciones para el Parlamento ó Asamblea legislativa. Había tres partidos: orangistas, ó sea el nacional ú holandés; constitucionales ó elemento inglés, é independientes. Triunfaron los primeros, nada menos que con 30 Diputados; los restantes fueron cuatro constitucionales y cuatro independientes. En el nuevo Ministerio orangista figuraron los generales Herzog y Cristián de Wet, que tanto se habían distinguido en la guerra contra los ingleses, guerra de ruina y descrédito para la Gran Bretaña, que esta gran nación supo terminar pidiendo á los boers la sumisión condicional. Pareció que la contienda acababa con el triunfo de Inglaterra y la conquista de las dos Repúblicas; en realidad aquello no fué más que la promesa de un acto de asociación que ahora se ha cumplido.

La Confederación Surafricana.

En efecto; en Pretoria y el 4 de Mayo de 1908 se reunieron los Delegados de El Cabo, Natal, Orange, Transvaal y Rhodesia, y el acuerdo fué: «La Conferencia opina que los intereses fundamentales y la prosperidad duradera del

Digitized by Google

Africa del Sur tienen por condición esencial una pronta unión de sus colonias autónomas bajo la Corona británica».

Las gestiones hechas en tal sentido prosiguieron, y bien acogidas en la metrópoli, puesto que de conformidad con los compromisos del Gobierno inglés se hacían, la Cámara de los Lores aprobó, por unanimidad, el *bill* relativo á la Confederación Surafricana ó «Unión del Africa Austral».

Las colonias que por ahora se unen son cuatro: El Cabo, Natal, Orange y Transvaal. El Rey de Inglaterra nombra el Gobernador general de la Unión. El Poder legislativo está representado por un Senado y un Congreso de Diputados, que se reunirán en la ciudad de El Cabo. La residencia del Gobernador general y su Consejo ó Ministerio es Pretoria. Los Diputados de la Colonia del Cabo han de ser 51; los del Natal, 17; los del Orange, otros 17, y los del Transvaal, 36.

El Senado constará de 40 individuos; 32 Senadores serán designados por elección (ocho por cada Estado ó provincia) y ocho nombrados por el Gobernador; de ellos cuatro deberán representar particularmente las aspiraciones de la población indígena. Los asuntos referentes á ésta y á los inmigrantes asiáticos serán de la exclusiva competencia del Gobernador y de los ocho Senadores que formarán el Consejo de aquél.

Senadores y Diputados tendrán que ser súbditos británicos, de origen europeo y con cinco años de residencia. Resulta, pues, que los indígenas no podrán tener asiento en las Cámaras; como electores tendrán los derechos que ya tengan, y hoy el derecho de votar sólo se les reconoce en la Colonia del Cabo y á condición de que sepan escribir.

Al frente del Poder judicial habrá un Tribunal Supremo que resolverá en última instancia, salvo en casos muy especiales que exijan alzada ante el Consejo privado de la Corona.

Inglés y holandés serán lenguas oficiales de la Confederación.

La cuestión de capitalidad fué muy debatida, y se adoptó una solución rara: habrá tres capitales, puesto que el Go-

Digitized by Google

bierno y los Ministros residirán en Pretoria, el Parlamento en la Ciudad del Cabo y el Tribunal Supremo de Justicia en Blœmfontein.

Los delegados de las cuatro colonias propusieron al Gobierno inglés que se fijara como día primero de la existencia de la nueva Confederación el 31 de Mayo de 1910, aniversario de la paz de Vereeniging (31 Mayo 1902) entre boers é ingleses. Así se ha dispuesto por Real proclama ó decreto de 7 de Diciembre de 1909.

Como se ve, no sólo la Rhodesia, sino el Ñasaland, Basutoland, Bechuanaland, etc., quedan fuera de la Unión. Podrán ingresar en ella cuando declaren su deseo de hacerlo. Hoy por hoy prefieren depender de la Oficina ó Ministerio colonial de Londres.

Ñasaland.

Desde el 6 de Julio de 1907 el «Protectorado del Africa Central Británica» se llama *Protectorado del Ñasaland*, y lo rigen un Gobernador, un Consejo ejecutivo y otro legislativo, ambos constituídos según disponga la autoridad administrativa.

Rhodesia.

La Rhodesia está administrada por la *British South Africa Company*. Este vasto territorio se divide en tres partes: la Rhodesia del Sur, la del NE. y la del NO., cada cual con su respectivo Gobernador ó Administrador.

Hay muchos colonos partidarios del gobierno directamente ejercido por la metrópoli; pero hasta hoy parece que da buenos resultados la gestión de la Compañía. De 1901 á 1908 la población indígena de la Rhodesia ha aumentado en un 25 por 100, y las cabezas de ganado, que eran antes 44.000, llegaban ya en 1908 á 164.000. Muchos indígenas se dedican á trabajos agrícolas, ganaderos y mineros. La Compañía acordó en la junta general de 1908 aumentar su capital social.

África occidental.

En las colonias inglesas del Africa occidental (Gambia, Sierra Leona, Costa de Oro, Nigeria) va adelantando sin grandes dificultades la influencia europea. Donde mayores obstácu-

Digitized by Google

los encuentra es en la parte Norte de la zona oriental de la Nigeria del Sur. Aún hay allí extenso blanco en los mapas. Sus pobladores son tribus muy salvajes y feroces, y los funcionarios ó agentes ingleses tienen que hacer grandes esfuerzos para poder avanzar y establecer puestos militares entre el país del Cross River y las inmediaciones del Benué.

En esta y demás colonias pone Inglaterra especial empeño en valerse de buen personal médico para ganar influencia sobre las poblaciones indígenas. El *West African medical Staff*, ó sea el Estado Mayor médico del Africa occidental, está formado por Doctores de veinticinco á treinta y cinco años de edad escogidos por el Ministerio de las Colonias (*Colonial Office*) entre los jóvenes que hacen sus estudios en la Escuela de Medicina tropical. Terminados aquéllos, pasan al Africa á desempeñar el puesto que se les destina, con 400 libras esterlinas de sueldo anual, que va aumentando hasta las 1.200 libras que percibe el Jefe del Servicio. Además, cuando salen á cumplir su misión fuera del lugar en que tienen la residencia oficial, cobran 7 ½ chelines de dietas. Si el clima ó las dolencias endémicas les obligan á regresar á Europa y á retirarse del servicio, se les entrega cantidades que varían entre 1.000 y 1.500 libras, según los años que hubieran permanecido en Africa.

El Estado Mayor médico.

La política colonizadora adquiere de día en día mayor importancia en Alemania, y prueba de ello fué el decreto imperial de 17 de Mayo de 1907, que creó el Ministerio de las Colonias como dependencia directa del Canciller.

Alemania.

Uno de los problemas que esta política tiende á resolver es el dar salida conveniente á la emigración alemana. Se aspira á establecer parte de ella en las colonias. Hasta ahora los resultados obtenidos son poco satisfactorios. Por su clima pareció preferible el Suroeste alemán; los hereros dificultaron sobremanera la colonización, y se pensó después en el Africa oriental alemana, donde se encuentran los cli-

África oriental

Digitized by Google

mas índico, ecuatorial y europeo. En las altas mesetas del centro se siente el frío; en el Uhehé, á 1.600 metros, en pleno día y al sol hay que abrigarse. Sin embargo, las excelencias del clima para europeos en estos parajes quedan anuladas por las fiebres palúdicas. Parece, sí, que hay lugares indemnes, tales como el citado Uhehé y las regiones montañosas del Meru y el Kilimanyaro; pero es aventurado generalizar y decir, como algunos afirman, que todas las comarcas del Africa oriental situadas á más de 1.200 metros de altura son propicias á la colonización europea.

El hecho es que los alemanes van despacio en sus trabajos colonizadores, y hacen bien, porque el país es poco conocido aún. En una colonia tan vasta, en que sólo hay 130 kilómetros de ferrocarril explotados, pocas y malas comunicaciones, fuerza pública muy escasa y sólo unos cuantos centros administrativos, sería peligroso acometer grandes empresas de colonización.

El primer Ministro alemán de las Colonias, el Sr. Dernburg, visitó el Africa oriental alemana en 1907; vió plantaciones, estancias de ganado, Instituto de Biología agrícola, (en Amani), etc., pero todo en embrión. No se puede colonizar bien sin la colaboración del indígena; los de la costa, los que más tiempo llevan sometidos á la influencia europea, están degenerados; los del interior son gentes bien dispuestas para el trabajo. Dernburg cree que puede sacarse gran partido de ellos, á condición de tratarlos bien y poner especial cuidado en administrarles justicia. Los plantadores actuales tratan con demasiada severidad á los indígenas que contratan; el Gobierno alemán quiere establecer limitaciones á la autoridad de los colonos sobre sus braceros, y aquéllos se oponen á que se les prive del derecho de castigar á éstos y de obligarles á trabajar ó á servirles durante todo el tiempo del contrato, sean cuales fueren las condiciones en que lo hagan. Plantadores, comerciantes y capitalistas que negocian en la colonia protestan contra los sentimientos filantrópicos de Dernburg, para quien la colonización en las regiones tropicales de Africa es imposi-

El problema de la colonización.

Digitized by Google

ble sin el concurso de los indígenas, y este concurso jamás se logrará de modo eficaz y permanente mientras no se establezca régimen de justicia y de humanidad en las relaciones con aquéllos. La Junta general de la Sociedad Colonial Alemana, que se reunió en Dresde en Junio de 1909, se declaró casi por unanimidad opuesta á un proyecto del Gobierno en el que se admite como testigos á los negros en los Tribunales de justicia. El ex Gobernador del Africa oriental General Liebert censuró, entre aplausos de los socios, la tendencia humanitaria del Gobierno, que impide, según él, los progresos de la colonización. Lo que hay es que los colonos se preocupan sólo del presente, y Dernburg mira al porvenir. Con braceros casi esclavos y mal pagados, los rendimientos son mayores. Si á la larga sobrevienen rebeliones y se compromete así la suerte de la colonia, otros sufrirán las consecuencias, no los actuales accionistas de la Compañía. Esta es la gran dificultad de la colonización del Africa: buscar el justo medio entre la codicia del capitalista y el interés nacional, de tal suerte, que se ofrezca á los primeros suficiente estímulo de beneficios sin daño para lo porvenir, antes al contrario, procurando que de día en día crezca y se adiestre la población indígena obrera y se vayan poniendo en valor todos los elementos de producción que existan en la colonia.

Exploraciones.

A la exploración y estudio del país han contribuído viajeros y funcionarios administrativos. El Inspector colonial Hans Basser recorrió en 1908 la región comprendida entre Morogoro y el Langenburgo; allí es fácil contratar braceros, hay zonas propias para la agricultura y la ganadería é indicios de yacimientos de hulla y cobre. En el mismo citado año 30 profesores y alumnos de la Escuela Superior de Comercio de Colonia hicieron viaje de estudio por el Norte del territorio alemán, en que también se había internado en 1907 la expedición dirigida por el Duque de Mecklemburgo Adolfo Federico, que ha atravesado el Africa de Este á Oeste hasta Boma (de Junio de 1907 á Junio de 1908). Las

La expedición del Duque de Mecklemburgo.

Digitized by Google

exploraciones de mayor interés y novedad se hicieron en la zona extrema NO. del Africa oriental alemana, entre el lago Victoria y el Kivu, en la región fronteriza con el Congo, y entre éste y el Africa oriental inglesa, desde el Kivu hacia los lagos Alberto Eduardo y Alberto. Los expedicionarios subieron á los grandes picos volcánicos y estudiaron su naturaleza geológica y estructura, así como la cronología de las erupciones. Presenciaron dos de éstas bastante violentas en el Namlagira, único volcán que hoy se halla en plena actividad y cuyo cráter principal tiene tres millas de circunferencia. Los naturalistas de la expedición hicieron buen acopio de ejemplares de la flora y fauna del país; encontraron restos de animales que ya no existen en la fauna actual, y en los bosques que hay al Este del Kivu se cogieron algunos gorilas. Por el río Semliki avanzaron hasta el lago Alberto; prosiguieron hacia el Oeste por el valle del río Arugüimi, llegando á Basoko el 11 de Mayo, y por el río Congo y el ferrocarril salieron al Atlántico.

En la parte SO. del Africa oriental alemana, ó sea entre los lagos Tangañika y Ñasa y confines con la Rhodesia, estuvo durante tres años el Sr. Fülleborn, que ha aportado nuevos datos sobre esta región. Tiene el Ñasa unos 500 kilómetros de largo, 50 de ancho y 785 metros de profundidad. A la zona del hundimiento que dió origen á ese lago corresponde el país de Konde. Se prolonga hasta el Tangañika por la hondonada del Rukua. Quedó enhiesto un islote; es la comarca en que se alzan los montes Onyika y otros. Hay también muchos volcanes; los principales son: el Rungüe (3.000 metros de altura), el Kieyo y el Ngosi; en el cráter de éste se ha formado un lago de dos km.² Hoy la actividad volcánica sólo se manifiesta en numerosas fuentes termales.

El país de Konde.

Suroeste africano

Los Hotentotes.

En el Suroeste africano alemán continuaba la guerra con los hotentotes á mediados de 1907. Morenga, uno de los más resueltos adversarios de los alemanes, murió á manos de los ingleses en Septiembre de 1907. Habíase refugiado en terri-

Digitized by Google

torio británico; reclamó el Gobierno imperial á las autoridades inglesas, y éstas organizaron una batida como si se tratara de cazar fieras en el desierto. Acorralado Morenga, subió á la cima de una montaña é hizo frente á sus perseguidores. Tuvieron éstos que dar el asalto, sufriendo mortífero fuego, y al llegar á la cúspide pudieron proclamarse vencedores: allí estaban los cadáveres de Morenga y de su hijo.

El lugar del combate fué Witpan, en el desierto de Kalahari, cerca de la frontera alemana.

Pero en el mismo desierto otro caudillo hotentote, Simón Copper, sostiene la protesta armada contra los alemanes. Establecido en la cuenca del Nosop, no lejos de la frontera inglesa, no dejaba momento de sosiego á los colonos. Fué preciso armar fuerte expedición para combatirle. La empresa ofrecía dificultades porque había que prever el caso, más que probable casi seguro, de carecer de agua, substituyéndola en lo posible con esos grandes melones, especie de sandías, que se dan en aquel desierto. Por otra parte, el campo en que operaba Copper era vastísimo y podía burlar la persecución de las tropas alemanas. El Capitán Eckert, con 430 soldados, cuatro ametralladoras y 700 camellos logró, sin embargo, entrar en contacto con el enemigo, y el 16 de Marzo de 1908 atacó á unos 200 rebeldes, de los que sólo la mitad estaban armados con fusiles. El combate fué rudo; aquel puñado de hotentotes se batieron bien. Murieron Eckert, tres Oficiales y 12 soldados. Copper y los suyos, dejando tendidos en el campo unos 50 hombres, pudieron evadirse y pasaron la frontera. Entre ésta y los montes Karas, es decir, el SE. de la colonia, han sido después frecuentes las incursiones de las partidas rebeldes, contenidas por la acción combinada de ingleses y alemanes. Un Oficial inglés y otro alemán se avistaron con Copper para hacerle comprender las ventajas que á él y á su gente habría de valerle la sumisión.

En la parte Norte, ó sea en la fronteriza con las colonias portuguesas, es más eficaz y afortunada la acción alemana,

Digitized by Google

que va penetrando de día en día en el país de los Ovambos, gracias á los trabajos que realizó en 1908 el Capitán Franke. En Mayo, cuando entró en ese país, había muerto su rey y se disputaban la herencia un hermano y un sobrino del difunto. Franke logró que se avinieran y contrató con ellos y otros jefes para que abriesen su territorio al comercio alemán y proporcionaran obreros con destino á las labores de las granjas y de las minas. La cuestión de braceros es aquí, como en toda el Africa colonizada por europeos, el problema capital, y aun adquiere ahora más importancia en el Suroeste alemán por la necesidad de explotar los terrenos diamantíferos recientemente descubiertos. Los primeros diamantes se encontraron en las arenas que rodean la estación de Colmanskopf, ferrocarril de Luderitzbucht á Keetmanshoop, ó sea al Sur de la colonia. La visita que en 1908 hizo el Sr. Dernburg á ésta coincidió con la inauguración de dicho ferrocarril, cuya primera parte, hasta Aus, se venía explotando desde 1.° de Enero de 1906. Llegó Dernburg cuando los colonos estaban más entusiasmados con el descubrimiento, y á ver fué el famoso campo de diamantes, extenso llano de menuda, finísima arena, con la que hay mezcladas piedrecillas de unos cinco milímetros de diámetro. En estas piedrecillas se halla el diamante, y multitud de hombres se arrastran por el suelo para ir cogiendo puñados de arena y buscar en ella la codiciada piedra.

Los diamantes.

El Ministro recorrió los principales centros de colonización. Entró, procedente de El Cabo, por la frontera Sur, y el 16 de Julio estaba en Warmbad, distrito de hotentotes, poco ha sometidos. Siguió adelante, y la desolación del país pudo darle clara idea de los desastrosos efectos de la guerra. Con ésta había coincidido una sequía de dos años. Los indígenas relacionan las calamidades que sufren con la presencia de los alemanes en su país. Han sido tantas, que hoy el número de hombres es la tercera parte del de mujeres. Guerra, sequía, escorbuto, hambre, ruina, látigo, mucho látigo, es lo que simboliza para esos desgraciados la civilización europea.

La desolación del país.

Digitized by Google

Camarones.

También se bate el cobre en la Colonia de Camarones. Hacia el Norte, en el Adamaua, surgió un *mahdí* durante el verano de 1907 y sobrevinieron rebeliones que tuvo que reprimir con gran energía el Capitán Zimmermann. Antes y después en la frontera de las posesiones británicas se había predicado la guerra santa contra ingleses y alemanes. Hay que reconocer que en todas estas regiones del antiguo Sudán, hoy sometidas á la influencia de alemanes, ingleses y franceses, late un fermento de agitación musulmana que puede exponer á graves contratiempos á esas potencias colonizadoras. A principios de Marzo de 1908 la tribu de los Munchi, que en gran parte habita en territorio inglés, dió muerte al Capitán Glauning, Jefe del distrito de Bamenda. Ingleses y alemanes encontraban gran resistencia para llevar á cabo sus trabajos de demarcación.

Importa mucho á los alemanes prever el peligro de una acción común de los pueblos indígenas contra ellos. Por esto aconseja el explorador Sr. Moisel que se prolonguen los ferrocarriles hacia el interior y se impulse el desarrollo económico en esas regiones.

Moisel estuvo en el Cámerun central desde Noviembre de 1907 hasta Enero de 1908. En el distrito de Bamenda é inmediatos hay vastos terrenos muy adecuados para la agricultura y la ganadería. Puede cultivarse el algodón en las estepas de Nun, y el arroz en las zonas bajas inundadas por los ríos. Hay reinos indígenas muy poblados, como el de Bamum, cuyo rey, Yoya, se muestra bien dispuesto á cooperar en las empresas de colonización. La gran dificultad es la falta de braceros, hasta tal punto que hay épocas en que no pueden transportarse las cosechas hasta la costa.

La zona volcánica.

En la zona montañosa han hecho exploraciones y estudios los Profesores Thorbecke y Hassert en 1907. Comprobaron que persiste la actividad volcánica; el Fako exhala siempre tenues humaredas, y en las inmediaciones del cráter Ekuda-muña vieron lavas y cenizas recientes. Ha confirmado después estos hechos el Coronel Alexandre Boyd, que ascendió por la montaña, aunque sin poder llegar á las cum-

Digitized by Google

bres, pues lo impiden las masas de ceniza que rodean los cráteres, cenizas que aun encontró calientes. Y si alguna duda cabía sobre el particular, bien pudieron disiparla las erupciones y terremotos que presenció el viajero en los últimos días de Abril y primeros de Mayo de 1909.

Togo.

Aun no han terminado las dificultades y los conflictos á que dió origen la demarcación de frontera entre el Togo alemán y el Dahomey francés. El convenio de 5 de Junio de 1908 determinó las condiciones en que había de nombrarse y actuar la Comisión mixta encargada de fijar de nuevo la frontera entre los paralelos de 7° y 9° Norte. Los comisionados dieron fin á sus trabajos en Mayo de 1909; pero surgieron nuevos incidentes en otros puntos de la frontera, donde hubo choques entre indígenas de la guardia colonial de una y otra potencia, y se tomó el acuerdo de rectificar ó fijar con mayor precisión la línea fronteriza en esos otros lugares.

Bélgica.

Acabó el Estado independiente del Congo. El 28 de Noviembre de 1907 firmóse tratado entre el Rey Soberano y el Estado belga, por virtud del cual cedía aquél á Bélgica la soberanía de todos los territorios que formaban el Estado independiente. Subscribían el tratado los tres Secretarios del Congo y todos los Ministros belgas.

La anexión del *Congo*.

Sometidos al Parlamento el proyecto de cesión y el del régimen colonial que iba á establecer Bélgica en su nueva gran colonia, hubo empeñados y extensos debates. Por fin, después de 45 sesiones dedicadas á este asunto, el 20 de Agosto de 1908 la Cámara de Representantes votó la anexión y la Carta ó Constitución colonial. En el Senado hubo menos dificultades; ambas leyes quedaron aprobadas el 9 de Septiembre. La oposición en la Cámara, formada por la izquierda de los partidos liberal y socialista, se había presentado con fuerza; la anexión tuvo 83 votos en pro y 54 en contra (además nueve abstenciones); la ley colonial, 90 en

Digitized by Google

pro, 48 en contra y siete abstenciones. En el Senado la proporción fué de 63 y 24. El 18 de Octubre quedaron sancionadas y promulgadas las leyes, y el 15 de Noviembre, día de San Leopoldo, asumió Bélgica el ejercicio de su derecho de soberanía sobre el Congo.

Bélgica, pues, es ya potencia colonial, y su gran colonia africana equivale casi á 100 veces el territorio de la metrópoli: 2.400.000 kilómetros cuadrados y 29.455, respectivamente. La colonia tiene doble número de habitantes que Bélgica (15.000.000 y 7.317.000).

Régimen colonial.

Según la ley colonial y disposiciones posteriores, la metrópoli y la colonia tienen régimen financiero distinto. Se crean el Ministerio de las Colonias y un Consejo Colonial de 14 Vocales, que preside el Ministro. Del Ministerio de las Colonias dependen un Secretario general y cuatro Directores, á saber: de Justicia é Instrucción pública, del Interior, de Hacienda y de Industria y Comercio. Los asuntos extranjeros quedan á cargo del Ministro del ramo en Bélgica. Los Diputados y Senadores belgas no podrán ser abogados ni funcionarios con sueldo en la Administración colonial, ni desempeñar cargo alguno retribuído en las Compañías que persigan fin industrial ó mercantil en el Congo belga. Para obtener empleos ó cargos en aquélla ó en éstas, ha de transcurrir por lo menos un año después de haber cesado en el mandato. Este plazo no rige para quienes sean nombrados Gobernador ó Vicegobernador generales de la Colonia.

Los ciudadanos belgas y los extranjeros que residan en el Congo y los congoleses inscriptos, gozarán de todos los derechos civiles, mas no de los derechos políticos; en el Congo no hay libertad de la prensa ni derecho de reunión ó asociación. Una comisión ó junta de siete individuos vela por la protección de los indígenas y la mejora de sus condiciones morales y materiales de existencia. Los decretos y reglamentos de carácter general se publican en francés y en flamenco.

Según el acta adicional al tratado de cesión, el Estado belga se substituye á la Fundación de la Corona en todos

Digitized by Google

sus derechos y obligaciones para terminar los trabajos emprendidos. Al pago de ellos queda afecto un fondo de francos 45.500.000. Además se crea otro fondo de 50.000.000 á cargo de la Colonia, atribuído al Rey en testimonio de gratitud por sus grandes sacrificios en favor del Congo. Este fondo, pagadero en quince anualidades, será aplicado por el Rey ó sus sucesores á obras diversas en favor del Congo.

La protesta contra la Administración congolesa.

La antigua Administración del Estado independiente se despidió con un manifiesto ó Memoria en que resumía toda su labor colonial y se defendía una vez más de las acusaciones formuladas contra ella. En los mismos días en que iban á discutirse en las Cámaras las leyes de cesión y de régimen colonial, en reuniones públicas y en el Parlamento de la Gran Bretaña sonaba la voz de protesta contra la Administración congolesa. Lord Cromer, el ex-Virrey de Egipto, y el Ministro de Relaciones exteriores, Sir Grey, pronunciaban en la Cámara de los Lores y en la Cámara de los Comunes violentos discursos contra el Congo. La Cámara baja declaraba que, convencida de que el sistema de administración del Congo era destructor de la libertad personal y de los derechos económicos de la población indígena y de la libertad de comercio con el extranjero, tal como esta había sido garantida por el convenio anglo-congolés de 1884 y el acta de Berlín de 1885, invitaba al Gobierno á hacer cuanto le fuera posible para conseguir un cambio completo de sistema como consecuencia del cambio de soberanía, y dado caso que este cambio no se efectuara en un plazo razonable, ofrecía al Gobierno su resuelto apoyo en todas las medidas que creyese necesario tomar, ya por sí, ya de acuerdo con otras potencias, para exigir el cumplimiento del acta de Berlín.

Compréndese bien que estos debates y estos acuerdos tuvieran gran resonancia en Bélgica y apresurasen la discusión y aprobación de las leyes citadas. Inglaterra, de acuerdo con los Estados Unidos, se había dirigido al Gobierno belga, cuyo Ministro de Asuntos extranjeros creyó necesario advertir á la Cámara de su país, declarando en uno de sus dis-

Digitized by Google

cursos que esas dos potencias habían expuesto su manera especial de ver las cosas y deseaban saber cómo comprendía Bélgica las prescripciones del acta de Berlín referentes al trato de las razas indígenas y á la libertad de comercio.

Un *Libro blanco* y un *Libro gris*, publicados respectivamente en Londres y en Bruselas, insertaban las notas diplomáticas cruzadas entre uno y otro Gobierno, y la respuesta que dió el belga al Gobierno de Wáshington. De esos documentos resultaba que al Gobierno inglés le preocupaba también la situación de las misiones protestantes anglicanas establecidas en el Congo, que en vano venían solicitando concesión de nuevos territorios para instalar puestos de evangelización. La respuesta de Bélgica se atenía al aspecto general de la cuestión; al asumir ante el mundo la responsabilidad de la administración de su futuro dominio colonial, se proponía mejorar inmediatamente las condiciones de existencia morales y materiales de los habitantes del Congo y aplicar con toda la rapidez posible el régimen de libertad económica á las varias partes de aquel vasto país. Se confesaba, pues, de modo indirecto que había motivo para las reclamaciones formuladas contra la Administración del Estado independiente.

Un segundo *Libro gris* y un nuevo *Libro blanco*, distribuídos en los primeros días de Agosto de 1908, hicieron patente la cordialidad de relaciones que iba estableciéndose, en cuanto al punto que se trata, entre Bélgica y la Gran Bretaña. Esta tomaba nota de las promesas de Bélgica, considerando que la anexión del Congo á dicho Estado traería como consecuencia inmediata el cumplimiento de aquéllas. Entre los belgas mismos había movimiento de opinión favorable á las reformas. El socialista Vandervelde, que fué siempre partidario de la anexión, hizo un viaje al Congo, y en cartas que publicó declaraba que en aquel país había espíritu favorable al nuevo régimen, en el que debe incluirse la supresión del trabajo forzado, con el cual es imposible evitar las atrocidades de que son víctimas los indígenas. Pero también es cierto que sin él vendrá un período de de-

Digitized by Google

presión en la capacidad productiva del Congo, período que puede durar varios años y que ha de ocasionar perjuicios á las Compañías que hoy explotan el caucho y otros productos del país. Por ello, y á pesar del optimismo del jefe socialista en Bélgica, no es verosímil que el estado de los espíritus—por lo menos de los espíritus de la gente blanca—sea favorable á la indicada reforma. Quien sólo considere la cuestión en su aspecto humanitario, seguramente estará de acuerdo con los prelados belgas, que en cartas pastorales advierten que el pueblo que coloniza tiene, sin duda, el derecho de procurarse beneficios como legítima recompensa de sus esfuerzos y de su iniciativa; pero nunca debe perder de vista que en sus relaciones con razas inferiores contrae todas las responsabilidades del educador: responsabilidad del ejemplo en primer término; responsabilidad de la justicia después; responsabilidad, en fin, de la longanimidad, y aun en caso necesario, de la paciencia. Pero entre los que trafican ó comercian, es la responsabilidad del fracaso financiero ó económico la que más les preocupa, y de temer es que las medidas ó reformas protectoras del indígena bracero queden relegadas, en la práctica, á término muy secundario. Unas cuantas declaraciones legales que pongan muy por alto la misión educadora y civilizadora de los belgas en el Congo, aunque en el hecho ni se eduque ni se civilice á nadie, y otras que de modo real y efectivo abran camino expedito al comercio y á los colonos extranjeros, bastarán para que ingleses y yanquis se den por satisfechos y proclamen las excelencias del nuevo régimen. Las Cámaras de Comercio británicas ponen todo su empeño en conseguir la libertad comercial y la restitución á los indígenas, para que éstos puedan disponer de ellas, de las tierras que les fueron ocupadas. También Alemania secunda á Inglaterra en esa campaña. Y aun piden más los alemanes; quieren que se declaren nulos los derechos de las Sociedades concesionarias. Hay, pues, una coalición de ingleses, yanquis y alemanes para romper las trabas que puso el Estado independiente, é ir al asalto de las tierras congolesas. Bélgica tiene que de-

Digitized by Google

fenderse, procura ganar tiempo, y el nuevo Ministro de las Colonias marcha al Africa para estudiar el problema en el terreno mismo. El Sr. Renkin embarcó en Amberes el 23 de Abril de 1909; ha recorrido el Mayumbe, el Kasai y el río Congo hasta Kongolo. También el Príncipe heredero Alberto ha querido visitar la nueva colonia. En el mismo mes de Abril salió de Bélgica para dirigirse al Africa austral y penetrar en el Congo belga por el país de Katanga, en los límites de la Rhodesia inglesa, y uno de los territorios mineros más ricos del Africa, como lo demostró el mapa geológico trazado por Studt en 1907.

La cuestión de Lado.

Surge también la cuestión del enclave de Lado. Por convenio de 12 de Mayo de 1894, Inglaterra lo dió en arrendamiento al Estado independiente durante el reinado de Leopoldo, soberano de dicho Estado, y como éste cedió su soberanía sobre el Congo, pide la Gran Bretaña que se le devuelva el citado territorio.

Todo junto viene á crear situación crítica en las relaciones de Bélgica con la Gran Bretaña. Aplaza ésta el reconocimiento de la cesión del Estado independiente, y aquélla el planteamiento de las reformas; persiste la controversia entre la prensa y los Gobiernos de ambos países, y en el Parlamento inglés se oye decir ya que la paciencia y el honor británicos tienen su límite y que cuando á él se llega no hay más remedio que apelar á la fuerza y á la violencia.

El manifiesto belga.

Ante tal estado de opinión en Inglaterra, las más altas representaciones sociales de Bélgica sienten la necesidad de justificarse ante el mundo, y envían á todas las naciones un Manifiesto que subscriben prelados, rabinos, senadores, ministros, diputados, magistrados, alcaldes, académicos, catedráticos, etc., etc. El Ministro ó Consejero de Estado Sr. Beernaert, firma la comunicación dirigida al Presidente de esta Real Sociedad, con súplica de que se distribuyan entre los socios los ejemplares que remite de dicho Manifiesto, documento en el que, con gran mesura y corrección, propias de las ilustres personalidades que lo autorizan, se protesta contra ataques que Bélgica no ha merecido y que está segura

Digitized by Google

de no merecer jamás, y sólo se pide que no se la someta á proceso tendencioso, condenándola de antemano, y que se cese de tratar á su colonia de modo diferente á como se trata á las colonias vecinas, que están sometidas á las mismas reglas internacionales (1).

---

(1) Traduzco á continuación, del modo más literal posible, el citado Manifiesto:

«Bruselas, 21 de Noviembre de 1909.—Los que subscriben, justamente conmovidos por las apreciaciones y ataques de que su país continúa siendo objeto en Inglaterra, en cuanto se refiere á sus posesiones africanas, no pueden menos que expresar públicamente legítimas protestas.

»Ponen resuelto empeño—tal como parecía invitarles á ello Su Gracia el Lord Arzobispo de Canterbury en el *meeting* celebrado en Londres el 19 de Noviembre de 1909—en hacer oir su voz, persuadidos de que así contribuirán á disipar más de un error y harán caer bastantes prejuicios.

»Fué el 15 de Noviembre de 1908 cuando Bélgica asumió la Soberanía del Congo, que hasta entonces había formado, por acuerdo de las potencias, un Estado independiente. Hubo con este motivo en el Parlamento belga largos y profundos debates, en los que se trató del pasado y del porvenir, y se expusieron todas las opiniones, sin que pudiera quedar duda alguna acerca de la lealtad de los propósitos de la nación y de la plena conciencia que ésta tiene de los deberes que la anexión le impone.

«Hoy día rige para lo porvenir una ley orgánica, cuidadosamente preparada y votada por ambas Cámaras, con grandes mayorías. Pone á la colonia bajo la inspección del Poder legislativo, y puede afirmarse que no hay ley alguna de organización de colonias más verdaderamente liberal.

»Apenas quedó realizada la anexión del Congo, el Príncipe Real de Bélgica emprendió, á través de la colonia, un viaje de estudios, y se dedicó á detalladas investigaciones. Aplaudió el país entero, atento á todos los actos del Príncipe.

»Casi al mismo tiempo, el Ministro de las Colonias se dirigia al Africa para examinar la situación por sí mismo y desde todos los pun-

Digitized by Google

Entretanto, prosiguen los trabajos de penetración y civilización por medio de expediciones científicas y de obras que facilitan los medios de comunicación. Exploraciones y caminos.

Desde otoño de 1907 está haciendo investigaciones etno-

---

tos de vista. Ha recorrido gran parte del territorio congolés, y sus informes alcanzan á los menores detalles de la organización y administración. Todos han tenido acceso al Ministro y han podido hablarle con completa libertad.

»De regreso en Bélgica, sometía al Parlamento un programa de reformas que comprenden el abandono del régimen de administración aplicado á la explotación de las tierras de dominio del Estado, el reemplazo del impuesto en trabajo por la generalización del impuesto en dinero, las facilidades que se dan al comercio y á la iniciativa privada y el desarrollo de la instrucción moral y profesional de los indígenas.

»Este programa es la expresión de una política progresiva y civilizadora, que en principio ha sido aceptada por todos los partidos.

»En Inglaterra la opinión ilustrada lo ha acogido favorablemente; el Gobierno y gran parte de la prensa han hablado de él con deseo evidente de conciliación.

»Nosotros hemos saludado con júbilo estos síntomas de paz en los espíritus, deseosos de mantener los lazos que nos unen estrechamente á Inglaterra, lazos formados á la vez con simpatías seculares, con una misma práctica en las grandes libertades públicas y con la comunidad de intereses políticos y comerciales.

»Subsiste, sin embargo, en ciertos espíritus, desconfianza en lo que concierne á lo porvenir, y esta desconfianza se manifiesta en mociones, declaraciones públicas y escritos tendenciosos, que afectan dolorosamente á nuestro patriotismo.

»Es para nosotros un deber expresar públicamente la pena que por ello sentimos, y protestar contra los ataques que Bélgica no ha merecido y que está segura de no merecer jamás en lo porvenir. Y este deber es tanto más imperioso, cuanto que Bélgica ha sabido conquistarse honroso y gran lugar en la Sociedad de las naciones, ha cumplido siempre exacta y correctamente sus obligaciones internacionales, no hay apenas progreso social en cuya realización no haya tomado

Digitized by Google

gráficas y sociológicas una misión dirigida por los señores Hilton Simpson y barón Torday. Objeto principal de sus estudios es la zona que se extiende al Sur del río Congo, en los valles del Kasai y Sankurú, donde habita la hermosa

---

alguna parte y tiene el sentimiento de su responsabilidad moral ante el mundo civilizado.

»El Congo depende hoy de una madre-patria laboriosa y rica, bien organizada, dotada de instituciones políticas y sociales que no temen comparación ninguna, y donde una prensa libre y siempre alerta ilustra la opinión pública. Está sometido á la inspección de un Parlamento cuya autoridad es grande y donde la oposición vigila, y ante este Parlamento los Ministros son responsables de todos sus actos administrativos.

»¿No son hechos estos que deberían apartar toda sospecha?

»¡Cosa extraña! Se hace justicia perfecta á nuestro carácter nacional y se afirma, sin embargo, que la Administración de nuestra colonia es capaz de tolerar actos criminales. ¿Cabía suponer que el pueblo belga permaneciese indiferente ante situación tan monstruosa, y que el Parlamento, la prensa, la opinión pública no se sintieran heridos?

»Pocos días hace, en el banquete del Guild Hall, el Sr. Asquith, primer Ministro de Inglaterra, expresando su confianza en nuestras instituciones parlamentarias y recordando las cordiales relaciones de ambos países, hacía «buena acogida á las declaraciones políticas del Ministro de las Colonias». Era menester, decía, «esperar el efecto de las perspectivas que esas declaraciones abren».

«No pedimos más nosotros. Que se renuncie á someter á Bélgica á un proceso tendencioso y á condenarla de antemano. Que se cese de tratar á su colonia de modo diferente á las demás colonias que están sometidas á las mismas reglas internacionales.

»Tenemos el derecho de reclamar esta elemental justicia. Por otra parte, nos dirigimos, con plena confianza, á una nación que se enorgullece de amar la Justicia y la Patria, y que seguramente sabrá respetar en los otros esos mismos sentimientos y hará desvanecer prevenciones cuya existencia por nada está justificada». — Siguen las firmas.

Digitized by Google

raza de los bakubas, más ó menos mezclados con los negritos pigmeos.

Se construye una carretera, para automóviles, de 900 kilómetros, entre el Congo y el Nilo. Desde el valle del Rubi ó Itimbiri se pasa al Uellé, en el que el barco substituye al carruaje, y á los 215 kilómetros de navegación se tomará de nuevo la carretera para llegar al Nilo. No cesan los trabajos que se venían haciendo para enlazar la parte navegable del Congo con el lago Tangañica y las mesetas del Katanga. El porvenir de este último país depende, en gran parte, del ferrocarril del Cairo al Cabo.

El Katanga.

Es el Katanga el país extremo meridional del Congo belga, que confina con los dominios ingleses de la Rhodesia. Célebre en toda el Africa central por sus riquezas mineras, entre ellas y en primer término la de cobre, tiene muy difícil salida hacia el resto de la colonia y los vecinos territorios ingleses. Las Compañías concesionarias de las minas fundan sus esperanzas en la terminación del ferrocarril citado. Pero si este ferrocarril ha de favorecer á los distritos del Katanga desde el punto de vista económico, puede ser origen de perturbaciones de índole social y política, pues es muy verosímil una inmigración de elementos anglosajones atraída por las minas. ¿Podrá repetirse en el Katanga el caso del Transvaal? Sea lo que fuere, lo cierto es que los belgas, previendo el aumento de población europea ó blanca que en aquellas altas mesetas puede sin dificultad establecerse, se preocupan ya de poner el país en condiciones favorables para el inmigrante y el colono, preparando la constitución de grandes sociedades colonizadoras bajo los auspicios de los principales organismos financieros de la metrópoli.

Italia.

Italia, con su Eritrea y su litoral de la Somalia, ejerce acción geográfica y política, desde el Norte y desde el Este, sobre el Imperio Etiope. Como Francia, y con más motivo aun que Francia, dada la situación y extensión de los domi-

Digitized by Google

nios respectivos en esa parte del Africa, aspira á establecer relaciones políticas y comerciales con Abisinia, que le aseguren la mayor influencia posible en la costa y en los mercados de aquel país. A este fin tienden las expediciones que organiza la Sociedad Geográfica italiana, tal como la que partió de Asmara en Abril de 1908. Su objeto inmediato era reconocer y estudiar los territorios de la cuenca hidrográfica del lago Tana desde los puntos de vista de la Geografía natural, económica y social, y sobre todo reunir datos acerca de las condiciones especiales de aquellas tierras para determinados cultivos de aplicación industrial. Dirigió la misión el Capitán Tancredi; la parte económica estuvo á cargo del Sr. Ostini, y á un pintor, Mauricio Rava, se encomendó la tarea de trasladar al lienzo ó al papel cuanto sirviera para conocer gráficamente el país visitado, y para ilustrar en su día la relación del viaje.

Coincidió esta expedición con el acuerdo comercial italoetiope en Junio de 1908. Poco antes, el 16 de Mayo, Italia y Abisinia habían suscrito tratados para demarcar las fronteras de la Eritrea y de la Somalia ó Benadir (1). El programa

Eritrea y Somalia.

(1) *Frontera de la Eritrea:* Desde el punto más oriental de la frontera establecida por convenio de 10 Julio 1900 entre la colonia de Eritrea y el Tigré, la línea fronteriza continúa hacia el SE. paralela á la costa y á 60 kilómetros de ésta hasta llegar á la frontera de las posesiones francesas de los Somalis. Ambos Gobiernos se comprometen á fijar de común acuerdo, en el plazo más breve y sobre el terreno mismo, la mencionada línea fronteriza, adaptándola á los accidentes del terreno.

Frontera del Benadir: Desde Dolo (al SO.), en la confluencia del Daua y el Ganale, se dirige hacia el Este por las fuentes del Maidaba y continúa hasta el Uebi-Scebeli, siguiendo los límites territoriales entre la tribu de Rahanuin, que queda bajo la dependencia de Italia, y todas las tribus al Norte de ésta, las cuales quedan bajo la dependencia de Abisinia. El punto fronterizo en el Uebi-Scebeli corresponderá al punto de unión del territorio de la tribu de los Baddi-Addi, que será de Italia, con el territorio de las tribus que residen aguas

Digitized by Google

ó propósitos del Gobierno italiano en el Benadir ofrecen también carácter predominantemente económico. Hay que ejercer acción comercial hacia el interior y á lo largo del río Yuba, estableciendo agentes mercantiles en Dolo y otros lugares y puestos de vigilancia en los principales caminos de las caravanas, y combinando la acción comercial con la agrícola. Por ahora no conviene enviar colonos italianos; antes es menester preparar condiciones favorables mediante el desarrollo de la agricultura y del comercio, y la atracción de las tribus indígenas. A conseguirlo tienden las Compañías ó Sociedades que pretenden concesiones en el Benadir; pero sus exigencias no hallan buena acogida en el Gobierno. Piden el monopolio de las industrias mineras, la garantía de los intereses del capital empleado y el derecho á percibir la diferencia entre el valor de los terrenos incultos y el de esos mismos terrenos puestos en cultivo por la Compañía.

Portugal.

En la parte austral del continente africano, lindando con el Congo belga y con las colonias inglesas y alemanas del Sur, se hallan los grandes núcleos de la colonización portuguesa en Africa.

Sobrado motivo tiene Portugal para conceder extraordinaria importancia á sus colonias africanas, cuyo territorio equivale en superficie á 23 veces el de la metrópoli. El Prín-

---

arriba de los Baddi-Addi, las cuales quedan bajo la dependencia de Abisinia. Las tribus de la izquierda del Yuba, la de Rahanuin y las del Uebi-Scebeli, aguas abajo del punto fronterizo, estarán bajo la dependencia de Italia. Las tribus de Digodia, de Afgab, de Yeÿedi y todas las demás que se encuentran al Norte de la línea fronteriza, estarán bajo la dependencia de Abisinia. Desde el Uebi-Scebeli la frontera se dirige hacia el NE., conforme el convenio aceptado en 1897 por el Gobierno italiano. Todo el territorio perteneciente á las tribus del lado de la costa quedará bajo la dependencia de Italia; todo el territorio de Ogaden y de las tribus del lado del Ogaden, quedará bajo la dependencia de Abisinia.

Digitized by Google

cipe heredero que tan prematura y desgraciadamente acabó sus días, víctima de criminal atentado, las recorrió en 1907, año en que terminó la campaña sostenida en el Sur de Angola contra los indígenas, llevada á feliz término por el Comandante Alves Roçadas. Los portugueses dan por definitivamente pacificado el país de los cuamatos, en la región interior del Cunene, parte meridional de la gran colonia de Angola ó Africa occidental portuguesa, donde las rebeldías de las tribus del Sur y la falta de buenas comunicaciones ocasionan cierta paralización ó lentitud en el aprovechamiento de los elementos de riqueza que atesora el interior del país. De aquí el empeño que se ha puesto, por una parte, en someter á los rebeldes; por otra, en impulsar las obras de los ferrocarriles que van desde el litoral hacia el centro y el Oriente. Una gran Compañía que, aunque tiene la residencia oficial en Lisboa, está constituída en su mayor parte por capitalistas ingleses, construye la línea que desde la bahía de Lobito, cerca y al Norte de Benguela, ha de llegar, cuando se termine, hasta los ricos yacimientos de cobre del Katanga.

Angola.

Mozambique.

Explotación de minas, construcción de ferrocarriles, desarrollo de la producción agrícola, aprovechamiento de las grandes riquezas forestales, son también los medios que se ponen en juego para dar valor al Africa oriental portuguesa, en gran parte entregada á Compañías colonizadoras.

Las Compañías

La Compañía industrial y agrícola de Inhambane posee extensas plantaciones en la zona meridional de la colonia, entre los ríos Zavalla y Sabi. Entre este río y el Zambese tiene su territorio la Compañía de Mozambique, la más importante, que explota y administra el vasto país que le fué concedido, y que en el mes de Julio de 1907 dictó nuevas disposiciones para la recolección y comercio del caucho y para reglamentar el trabajo de los indígenas en las zonas auríferas, donde ya se han instalado varios centros mineros, tales como los de Misale y del Zambese medio. El extremo Norte de la colonia pertenece á las Compañías de Zambezia y del Ñasa, entre las que está comprendido, por la parte del

Digitized by Google

litoral, el distrito de Mozambique. En los mismos territorios de las Compañías hay otras de carácter especial ó secundario que se dedican á trabajos agrícolas ó preparatorios de explotación, y que, al igual que las principales, no están constituídas sólo con capitales portugueses; interviene en ellas el capital extranjero, inglés y alemán principalmente, y razón social ó nombre inglés tienen algunas de dichas Sociedades, tales como la *Inhambane Sugar Estates* y la *Guara-Guara Estates Company*.

A los portugueses, pues, no les preocupa la nacionalidad del capital. La cuestión para ellos es poner en activa y fecunda explotación las colonias, para obtener así el mayor rendimiento posible. Poco les importa que los extranjeros ganen influencia ó predominio financiero, si de esta suerte aumentan los provechos para la metrópoli. Las mismas autoridades procuran llamar la atención de aquéllos para brindar nuevos campos de actividad y de negocio al capital, y así, por ejemplo, el Gobernador general invitó no ha mucho á un viaje de exploración ó reconocimiento en Mozambique á los altos funcionarios ingleses que tienen á su cargo los servicios forestal y agrícola en el Natal y en el Transvaal. Extranjeros son también muchos de los empleados superiores de las Compañías: el Inspector de exploraciones de la Compañía de Mozambique es el Coronel inglés Arnold, que en el último trimestre de 1907 recorrió los valles de la provincia hasta su frontera occidental y dió noticia de los trabajos de la Compañía del Buzi, que ha desarrollado floreciente industria azucarera.

Con la acción particular de las Compañías y los estudios y exploraciones de sus funcionarios, se desenvuelve á la par la acción oficial, ó sea la que dirigen el Gobierno de la metrópoli y el de la colonia para completar el reconocimiento del país y establecer ó crear importantes centros de población y de comercio.

Exploraciones.

A la zona del Norte, entre el Ñasa y el mar, han dedicado recientemente sus tareas las Comisiones portuguesa y ale-

Digitized by Google

mana encargadas de demarcar la frontera. El jefe de la misión portuguesa, Coronel de Ingenieros Augusto Neuparth, llegó al Ñasa por los valles del Zambese y el Chiré, y se unió con los alemanes, á las órdenes del Capitán Schlobach, en la confluencia del Rovuma y el M'Singe. En el verano de 1908 el Mayor Stevenson Hamilton y el Cónsul Maugham hicieron exploraciones en la zona comprendida entre los ríos Rovuma y Lurio, donde aun los modernos mapas presentan grandes claros. Estas exploraciones y los trabajos astronómicos y de triangulación que han realizado las Comisiones de límites, van completando y perfeccionando el conocimiento geográfico del país de que se trata.

Lourenço Marques.

En el extremo opuesto, al Sur, ó sea en el distrito de Lourenço Marques, la ciudad y el puerto de este nombre, residencia del Gobernador general de la colonia, están transformados. En los últimos diez años los portugueses han realizado una obra verdaderamente extraordinaria á costa de miles de millones de reis. En aquella bahía Delagoa, orillada de pantanos, tumba de europeos, donde la vida era poco menos que imposible, se alza la moderna ciudad de Lourenço Marques, con hermosas calles y jardines, con pintorescos canales y limpios y cristalinos estanques que substituyen á los antiguos lodazales, gérmenes de la terrible fiebre. En la gran bahía, el puerto con su magnífico muelle y todos los servicios marítimos necesarios, es hoy el primero del Africa oriental para el tráfico que se sostiene con el interior de la colonia y con el Transvaal.

Politica colonial.

Pero los colonistas ó africanistas portugueses no están satisfechos del estado en que se encuentra la colonia. Creen que sin gran esfuerzo podría alcanzar importancia muy superior á la que ya tiene, si la metrópoli se decidiera á modificar el régimen tradicional, así en lo relativo á la consideración y trato que se da á los indígenas, como en los servicios administrativos. Señalan un grave peligro para la prosperidad del Mozambique, la creciente disminución de la población indígena de la Zambezia, que desde hace algu-

Digitized by Google

nos años está emigrando á territorio inglés. Si esta emigración continúa, llegará día en que falten brazos para toda clase de empresas, y habrá que preocuparse en el arduo problema de reclutar braceros en otros países. El remedio del daño no es difícil, puesto que se conocen los motivos que impulsan á los negros á emigrar: los impuestos, el trabajo forzado y el vejatorio sistema de alistamiento de los llamados voluntarios para el servicio militar.

Por otra parte, la iniciativa individual, que tan excelentes resultados empieza á dar mediante la constitución de Compañías colonizadoras, agrícolas, mineras é industriales, aun se enreda en la tupida red que teje la burocracia, creando así obstáculo tras obstáculo al libre desenvolvimiento de las empresas particulares. De esto se quejan los portugueses que conocen la colonia (1), y piden que los funcionarios que á ella vayan estén bien poseídos de la misión que han de llenar y tengan educación práctica y sólida en relación con el medio en que van á vivir y aptitud para conocer la utilidad ó la inconveniencia de las medidas ó reformas que se propongan.

En las colonias africanas hay que gobernar y administrar de modo distinto á como se administra y se gobierna en la metrópoli; muchas veces las prerrogativas, los derechos, los intereses, las conveniencias presentes del Estado deben ceder ante el interés ó los provechos actuales del colonizador, que es quien prepara y labra para un porvenir más ó menos remoto el engrandecimiento y la riqueza de la colonia. Colonos y funcionarios, administrados y administradores, han de marchar siempre de acuerdo y cooperar con alma, vida y corazón en el bien y progreso de la colonia. Es condición principal de este progreso la homogeneidad de todos los elementos que concurren en la obra colonizadora, y menester es también, por lo mismo, educar al colono, hacerle comprender las circunstancias especiales en que va á

(1) «Estudos coloniaes» por Th. d'Almeida Garrett: *Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa*, 1908, pág. 43.

Digitized by Google

desenvolver su actividad, las dificultades con que tendrá que luchar, los recursos de que puede valerse para superarlas, y sobre todo darle una gran educación cívica, que en todas partes, y en las colonias principalmente, es condición indispensable de progreso.

III

España. Llegó el turno á la acción de España en Africa, acción colonial modesta, muy modesta en Guinea y en Río de Oro, acción política y militar más viva, más intensa en Marruecos; pero á remolque de iniciativas ajenas—sin duda por no haberlas tenido nosotros en ocasión oportuna—y sujeta á combinaciones internacionales que no dejan juego libre al desarrollo de los intereses españoles.

Guinea española. En Guinea nuestra labor geográfica, y en general los trabajos científicos ó técnicos que deben ser antecedente de ulteriores actos de gobierno, están representados por los estudios, viajes é investigaciones que realizan los misioneros, los funcionarios ó comisionados de la Administración colonial y los agentes de la Compañía trasatlántica.

Exploraciones. Al P. Barrena, que ha residido durante años en Annobón, se debe un estudio bastante completo y detallado de esta isla. Los PP. González y Ajuria han explorado la cuenca del río Otoche en el Muni. El Sr. D. Alberto Núñez ha recorrido el país de los montes Paluviole. El ex-Comisario Regio D. Diego Saavedra relató, en *Memoria* oficial, sus expediciones en el interior de Fernando Póo, en otras islas y en el Continente (1). El Comisario especial Sr. d'Almonte, que en representación de España concurrió con el alemán al reconocimiento hecho para demarcar la frontera entre el territorio del Muni y el de Camarones, ha recorrido

(1) De Concepción á San Carlos, por el valle de Moka; expediciones á las islas Corisco y Elobey Grande; expedición por el Muni y Utamboni; expediciones á Cabo San Juan y río Benito.

Digitized by Google

toda la parte Norte de la colonia española y ha aportado nuevos datos que oportunamente dió á conocer en esta Sociedad; además, con dichos datos, los que personalmente recogió en otras excursiones y los itinerarios de algunos viajeros que en años anteriores visitaron el país, está trazando un gran mapa, en nueve hojas y escala de 1 por 100.000, del territorio del Muni, mapa que muchos de nuestros consocios han podido ya admirar y que ciertamente ha de ser uno de los mejores trabajos cartográficos que en nuestros días se han hecho sobre tierras del Continente africano.

Proyecto de ferrocarril.

Con este mapa á la vista se demuestra del modo más cumplido la relativa facilidad de las obras que habría que ejecutar para tender la vía férrea que desde la costa Norte ó española del Muni se internase en Africa, estableciendo corriente de tráfico constante entre el centro de dicho Continente y el grande, el magnífico puerto que debíamos y pudiéramos crear en nuestro propio territorio de la Guinea continental.

El recorrido en la cuenca del Muni es fácil y la divisoria entre ella y la del río Benito tiene poca altura. El trayecto á lo largo del río Benito tendría que franquear algunos parajes bastante quebrados en la parte próxima á la confluencia del Laña (orilla izquierda); pero más al Norte hay un extenso valle que facilitará el tendido de la vía paralelamente al Benito (Volö) hasta la confluencia del Momu (ó Mombé) cuya elevación sobre el nivel del mar es de unos 400 metros.

Aguas arriba de esta confluencia cruzará sobre el Volö la ferrovía. Después subirá por el valle del Momu hasta cerca de su nacimiento (unos 80 kilómetros de recorrido) y por una divisoria de aguas, apenas perceptible, alcanzará el ferrocarril el valle del río Campo ó Ntem á la altitud de unos 500 metros.

Remontará luego la cuenca del Ntem en dirección casi paralela á dicho río hasta alcanzar la confluencia del Kom, que viene por el Norte.

Desde aquí hasta el río Sangha puede escogerse entre dos trazados:

Digitized by Google

1.° Remontando el curso del Kom, bajando el del río Ya y cruzando el ángulo SE. de la colonia de Kámerun ó Camarones.

2.° Aprovechando, sucesivamente, parte de los valles de los ríos Ntem, Aina, Yua (afluente del Ya ó Ngoko) y Ngoko hasta llegar al Sangha.

Desde el Sangha hasta el recodo del Ubangui el terreno es poco quebrado, ondulado ó llano, y no hay obstáculos de importancia para los trabajos ferroviarios.

Después remontaría el ferrocarril el curso del Ubangui-Makua-Uel-lé (orilla derecha) hasta alcanzar la divisoria de la cuenca del Nilo, que traspondría, llegando á este último río en paraje conveniente para enlazar con los ferrocarriles del Cairo al Cabo y de Mombasa al Uganda y al Nilo.

Las obras públicas y la situación económica.

Claro es que este proyecto, y aun otros mucho más modestos, no pueden acometerse en tanto que no se ocupe el interior de la colonia, hoy dominado por las tribus indígenas y recorrido por traficantes extranjeros que desde las vecinas colonias de Francia y Alemania entran en la nuestra y se dedican á explotar el caucho que se produce en territorio español. Ya debían haberse abierto vías comerciales de penetración, tomando punto de partida en la zona alta de los esteros y ríos navegables. Hay recursos para ello consignados en presupuestos, y sin embargo, ni aquí ni en Fernando Póo se emprenden esas y otras obras públicas que tanta falta hacen para poder impulsar el desarrollo económico de nuestras colonias.

La acción ó iniciativa individual es también mezquina. Hoy por hoy, en la Guinea española todo el esfuerzo de los colonos recae sobre las plantaciones de cacao: cacao en Fernando Póo; cacao en la zona litoral del territorio del Muni. Y nada se hace para extender otros cultivos, como el de las plantas del caucho, ni para organizar el aprovechamiento de las abundantes y variadas maderas del país. Me consta que importantes casas de Cataluña que se dedican al negocio de maderas, tienen puesta la vista años hace en los vírgenes bosques del Muni.

Digitized by Google

Se tocan ya los graves inconvenientes de todo monocultivo, y la llamada *crisis del cacao* es la cuestión magna que ahora preocupa á los agricultores de Fernando Póo.

La crisis del cacao.

Va aumentando en el mundo la producción de cacao y baja el precio de este artículo. España, con su cacao de Guinea, llega tarde al mercado; los competidores le cierran el paso; y ni aun en la Península, con un buen margen de protección arancelaria, puede imponerse á la concurrencia extranjera. La falta de braceros en ciertas épocas, y la falta de capital en todo tiempo, agravan el daño. No se puede recoger y preparar el cacao en las buenas condiciones que exige el consumidor. El hecho es que aun pudiendo venderse ese cacao más barato que el extranjero, no se vende. Bien es verdad que hay quien supone que el cacao extranjero, sobre todo el de Santo Tomé, goza de un beneficio muy superior al de Fernando Póo; está casi libre de derechos arancelarios, porque..... entra en la Península de contrabando. Los sacos de cacao se presentan y pagan en nuestras Aduanas como sacos de garbanzos. Mas aunque esto fuera cierto sería un daño accidental y pasajero. El mal principal persiste; no hay suficientes braceros, no hay bastante capital, ni se recogen bien las cosechas ni se cuidan las plantaciones, invadidas en gran parte por la enfermedad llamada de la piña. Fincas que años hace eran muy productivas, están casi abandonadas; el cacao se vende á cualquier precio, porque el colono necesita dinero á todo trance y no puede esperar; otros ni vender ellos mismos pueden, porque contrajeron deudas y el acreedor se apresura á embargarles el fruto recogido, y así de día en día la situación va siendo peor y se ha llegado á la desconsoladora crisis económica que hoy sufre la isla de Fernando Póo.

Tal como están las cosas, nada favorece á la Colonia la mayor cosecha; preferible es que se reduzca, pues así por lo menos los gastos de la recolección serán menores y el agricultor perderá menos. La cosecha de 1908, la mayor que ha habido, casi 3 ½ millones de kilogramos, vino á ser accidentalmente un verdadero perjuicio para los colonos por las

Digitized by Google

pésimas condiciones en que hubo que venderla en Barcelona, pues apremiaba el cumplimiento de obligaciones contraídas por virtud de préstamos usurarios. Para poner remedio al mal, tiempo ha que se halla en proyecto la constitución de un Banco colonial ó agrícola-hipotecario que, redimiendo las obligaciones anteriores, facilite los elementos posibles y precisos al mínimo interés, con lo que podrá librarse la colonia de la mayor plaga que sufre. La iniciativa particular y la acción oficial tienen en estudio este asunto. La Comisaría Regia, como resultado del viaje que realizó á Santo Tomé con propósito de recoger en dicha colonia portuguesa cuantos datos conviniera conocer sobre la fundación y funcionamiento del Banco ultramarino portugués, ha reunido los antecedentes necesarios para hacer útil aplicación á nuestra colonia de las bases fundamentales de aquel organismo.

El Banco colonial.

Se considera indispensable, por lo menos, un capital de tres millones de pesetas, y convendría que el Estado garantizase el interés del 6 por 100, á trueque de reintegrarse de las sumas invertidas por tal concepto una vez que los beneficios del Banco lo consientan. Sobre esta base, ya se consignaba en el anteproyecto de presupuesto remitido por la Comisaría para el corriente año la suma de 180.000 pesetas, igual al 6 por 100 del referido capital.

Entretanto, los cultivadores piden que se les ampare suprimiendo el impuesto sobre el cacao que se embarca para el extranjero y el derecho que paga en nuestras Aduanas al entrar en la Península. En realidad, este es el único mercado que tiene el cacao fernandino. No obstante su buena calidad, capaz de competir con el de Santo Tomé, Caracas, Guayaquil, etc., el escaso capital de que disponen la mayoría de los agricultores de la isla les ha impedido perfeccionar los métodos de desecación, clasificación y presentación del producto, con lo que éste desmerece considerablemente y no puede sostener, en igualdad de precio, la competencia con los demás. Por otra parte, no convendría que la producción de nuestra colonia tuviera su única ó principal sa-

Digitized by Google

lida en plazas extranjeras como las de Liverpool ó Hamburgo. Quedaría así algo desligada de la metrópoli y dependiente, desde el punto de vista económico, de potencias á quienes pudiera convenir ganar acción ó influencia en nuestra isla.

Ahora bien; ¿bastarán los beneficios que supone la libre importación del cacao de Fernando Póo en la Península para poner remedio definitivo al malestar económico? Es posible, muy probable, que por el pronto los resultados sean favorables; pero no hay que perder de vista las demás causas de la crisis, y sobre todo es preciso poner especial empeño en resolver el difícil problema de los braceros. Las mismas gentes que se contratan para Fernando Póo trabajan en Camarones, Santo Tomé, Costa de Oro, Lagos, etc., y sin embargo, esos braceros en las colonias extranjeras trabajan mejor, ganan menos y producen más que en la colonia española.

La cuestión de braceros.

Antes de 1906 no había disposiciones que regulasen el sistema de contratación de braceros indígenas en Fernando Póo. El Comisario Regio, Sr. Saavedra, en funciones de Gobernador general—convencido de que las principales causas que ocasionaban la falta de braceros eran la informalidad en el cumplimiento de las condiciones relativas al pago de salarios y el mal trato que sufrían aquéllos en algunas fincas—, resolvió dictar un Reglamento provisional, aprobado después por la Sección colonial del Ministerio de Estado. Dicho Reglamento, inspirado en la legislación portuguesa, se hizo de acuerdo con los mismos agricultores fernandinos y fué revisado detenidamente por la Junta de Autoridades de la Colonia. Y, sin embargo, lo que en otras colonias produce buenos resultados, los da pésimos en la nuestra, y ya la experiencia de los pocos años transcurridos desde 1906 demuestra que el tal Reglamento ó no se cumple ó no sirve para el objeto que debe llenar, pues de día en día va siendo más difícil la contrata de braceros para nuestras plantaciones. Y los podemos tener en nuestros mismos dominios: bubis de Fernando Póo, pamues y demás tribus

Digitized by Google

del Muni podrían dedicarse á las faenas agrícolas en condiciones que fueran ventajosas para ellos y para los colonos.

Se dice que esos indígenas no sirven para el trabajo, por tales ó cuales razones; pero lo cierto es que los otros, los de la costa del Kru y litoral adyacente, tampoco sirven, ó sirven menos ó peor cuando trabajan en fincas de nuestra colonia. ¿A quién, pues, atribuir la culpa de lo que sucede? ¿Al bracero indígena, al colono español ó á la administración colonial? ¿Es que el bubi ó el pamue no sirven para bracero, ó es que el colono español, sin espíritu mercantil, sin arranque y sin alma y sin capital suficiente para emprender fructuosas explotaciones agrícolas, no sirve para tener buenos braceros, ni bubis, ni pamues, ni krumanes, ni de ninguna raza?

Sea lo que fuere, el hecho positivo es que vamos despacio, muy despacio, en la explotación industrial y mercantil de la Guinea española. Verdad es que de 1902 á 1908 se ha triplicado la producción de cacao; pero los productores, por las causas indicadas, han vendido en tan malas condiciones que la mayor cosecha les ha ocasionado más daño que beneficio. Nada ó casi nada se aprovecha en ese territorio del Muni, que ni ocupado está aún, y continúan sin cultivo ni explotación las nueve décimas partes de la isla de Fernando Póo.

La iniciativa privada y las Sociedades colonizadoras.

Tierra, capital y trabajo son los tres factores indispensables para la prosperidad de la colonia; el Gobierno español ofrece ó proporciona el primer elemento; á la iniciativa privada corresponde contribuir al desarrollo agrícola y comercial aportando capital y trabajo. Pero la iniciativa particular no responde, acaso porque exige de la Administración algo más que concesiones de terreno. Con capital pequeño la explotación colonial se expone, como hoy sucede, á graves contrariedades, y los grandes capitales no acuden á estas empresas en tanto que el Gobierno de la metrópoli no procure estimularlos con la posibilidad de beneficios extraordinarios y con la mayor suma posible también de ventajas y privilegios á los que se aventuren

Digitized by Google

en el negocio. Se trata de colonias de explotación, y como el Estado no puede explotar por sí mismo, ha de proceder en tal forma que abra fácil camino á la acción privada para reunir capitales y constituir Compañías ó Empresas serias de colonización.

Ya lo dije años ha y lo repito ahora, con el mayor convencimiento que da la confirmación de los hechos previstos. Aun prescindiendo de vicios ó defectos de nuestra Administración, y dando por supuesto que fuese de las más previsoras, inteligentes y bien organizadas, en las circunstancias actuales y para el objeto inmediato que se persigue, la acción directa del Estado nos conduce á resultados muy inferiores á los que pueden conseguirse entregando á Compañías todos los servicios de colonización. Se trata de explotar ó beneficiar territorios y establecer desde ellos y hacia ellos corrientes de comercio; es un fin predominantemente económico el que ha de cumplir España en sus colonias de Africa; Empresas ó Compañías mercantiles, pues, son las llamadas á reorganizar y dirigir aquellos servicios y á dar valor á esas tierras. Y como para realizar por completo el fin económico es condición indispensable penetrar en el país, ocupar el interior, atraer y regir á la población indígena, y disponer, en suma, las cosas de tal modo que pueda obtenerse el mayor provecho en el menor tiempo posible, la Compañía necesita autoridad propia para desarrollar la acción administrativa paralelamente con la gestión económica.

Propósitos de la Administración colonial.

En estos últimos tiempos algo hace ó prepara la Administración colonial para penetrar en el interior de Fernando Póo y del territorio del Muni y realzar el prestigio de España entre los indígenas. Dedica particular atención al ramo de Obras públicas para abrir caminos y edificar poblados, y aunque hasta ahora los resultados prácticos son casi nulos, parece que está terminado un plan general de líneas de comunicación, pudiendo citarse como avance de dichos trabajos la línea telefónica entre Santa Isabel y San Carlos, y el proyecto de comunicación heliográfica entre Santa Isabel

Digitized by Google

y Victoria en la vecina colonia alemana de Camarones, con lo que se facilitará la relación telegráfica casi directa entre Fernando Póo y la Península. El servicio de vapores correos con ésta va á ser mensual, por virtud de lo determinado en la vigente ley de Comunicaciones marítimas.

La enfermedad del sueño.

Mención también muy especial merecen los trabajos realizados, desde Mayo á Noviembre de 1909, por la Comisión del Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII, que dirigió el Dr. Pittaluga. Nuestro sabio consocio ha resumido en breves párrafos el objeto y los resultados de esta expedición.

«Todas las naciones, dice, que poseen territorios africanos, y especialmente si estos territorios se hallan en la costa occidental ó en las cercanías del foco central de difusión de la llamada «enfermedad del sueño», esto es, de la alta cuenca del río Congo, tienen que resolver un gravísimo problema sanitario, y más que sanitario, económico y colonial. Consiste este problema en la rápida despoblación de las zonas invadidas por la enfermedad, en el encarecimiento de la mano de obra local por la progresiva disminución de braceros indígenas y en la amenaza de nuevo y cruel azote que haga imposible la vida de los europeos en aquellas regiones.

»Y era bien natural que el Gobierno de España se preocupase de este problema y procurase participar en su resolución: en primer lugar, porque las posesiones españolas del Golfo de Guinea se hallan enclavadas en las inmediaciones de comarcas gravemente invadidas por la endemia; en segundo lugar, porque España, al tomar parte oficialmente, en 1907, en la Conferencia internacional de Londres para el estudio de la «enfermedad del sueño», contrajo el compromiso de cooperar al esclarecimiento de las importantes cuestiones sanitarias encaminadas á combatir la enfermedad, y ante todo, á la determinación exacta de las zonas ya por ella invadidas».

Hace constar el Dr. Pittaluga que la «enfermedad del sueño», ó sea la *Tripanosomiasis humana*, «ha invadido ya

Digitized by Google

desde hace tiempo los territorios de la Guinea española. En la misma isla de Fernando Póo hay focos endémicos de la enfermedad. *Trece* casos fueron vistos y examinados personalmente por nosotros durante nuestra misión.

»Oponerse con medidas eficaces á la difusión de esta enfermedad es un absoluto deber, á más de responder á urgentes conveniencias y hasta á los más apremiantes requerimientos del egoísmo.

»La enfermedad puede muy bien atacar á los blancos; en las colonias portuguesas, así continentales como insulares, especialmente en la isla del Príncipe (en el mismo Golfo de Guinea), se han dado muchos casos en europeos.

»Y entre estas medidas, una escrupulosa inspección sanitaria sobre los braceros importados de otras regiones infectadas se impone, para salvar á la isla de Fernando Póo del inminente peligro que la amenaza por la extensión de la endemia».

El Servicio de higiene quedó reglamentado en el mes de Noviembre, estableciéndose en Santa Isabel de Fernando Póo, con arreglo á lo dispuesto en la Real orden de 21 de Mayo de 1909, un Laboratorio Oficial para investigaciones microscópicas y bacteriológicas y para operaciones de análisis químico cualitativo. El Servicio de higiene.

Dicho establecimiento se titula *Laboratorio Colonial de Higiene*, y entre los varios servicios que constituyen su objeto se determina expresamente el de cumplir los encargos que el Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII, de Madrid, haga por conducto del Ministerio de Estado acerca de la recolección de insectos, parásitos, productos patológicos, etc., y su envío á la Península.

Estos estudios y estos Laboratorios de Higiene tienen gran importancia, pues la salud es factor valiosísimo en la obra de colonización. A mayor trabajo más producto, mayor prosperidad económica, y el trabajo se halla siempre en razón directa de la salud que disfruta el trabajador. En esas colonias del Africa ecuatorial la integridad fisiológica del individuo tiene más valor y está más amenazada que en

Digitized by Google

la respectiva metrópoli; tiene más valor, porque las unidades productoras son menos numerosas; está más amenazada, porque el aire, el agua, el sol, el terreno, todo es hostil al hombre, á quien acechan de continuo endemias y epidemias. Hay, pues, que defenderla con mayor empeño. Y como de esa defensa depende el desarrollo de la producción y el consiguiente progreso de la colonia, preciso es conceder preferente atención á los servicios de higiene y de asistencia médica, para proteger al hombre sano y asistir y curar al enfermo.

La experiencia ha demostrado que es reproductivo cuanto se gasta en estos servicios. El Dr. Reboul (1) recuerda que en la Cochinchina, gracias á la profilaxia de la viruela y del tétanos infantil, se ha duplicado la población en veinte años, y como consecuencia de ello se extienden los cultivos, la Llanura de los Juncos se cubre de cosechas y año tras año y de modo constante va aumentando la exportación de arroz, de pimientas y de otros artículos del país.

La Exposición de Calabar.

Por último, debe consignarse el acto de presencia que nuestros productores de la colonia hicieron en la Exposición de Calabar, celebrada bajo los auspicios de las autoridades inglesas. Ganaron: medalla de oro, la desgranadora de cacao llamada Coll, presentada por la Misión católica; diplomas de honor, el cacao cosechado en algunas fincas, y primeros premios, las reses criadas en el potrero que ha establecido la Compañía Trasatlántica en los altos valles del Moka (Fernando Póo).

Los representantes ó comisionados españoles que fueron á la Exposición pudieron admirar excelentes frutas y hortalizas que se cultivan en la colonia inglesa y que seguramente se darían en varios parajes de Fernando Póo si se extendiera hacia el interior y las alturas la zona de explota-

(1) Conferencia dada en la Sociedad de Geografía de Marsella el 21 de Mayo de 1908.—*Bulletin* de la citada Sociedad, tomo XXXII, página 211.

Digitized by Google

ción agrícola, como ya ha empezado á hacerse en los citados valles del Moka y como en pasados años se ensayó, con buen éxito, en varias fincas.

Situación general.

Por desgracia, todos estos ensayos, así como las obras de utilidad pública y de higienización que se inician ó proyectan, no prosperan y no llegan á ejecutarse ó se paralizan. Los caminos quedan á medio abrir y desaparecen cubiertos de vegetación; no se construyen los muelles, los embarcaderos, los almacenes de Aduana que hacen falta en San Carlos y en Santa Isabel, ni se procura mejorar las malas condiciones sanitarias de esta última ciudad; los extranjeros siguen devastando la riqueza forestal del territorio del Muni y con frecuencia se presentan en aquel litoral buques alemanes que van y vienen y desaparecen en cuanto han cargado algunas tozas de buenas y variadas maderas; Elobey Chico se repone lentamente de la ruina á que lo llevó el proyectado traslado del Subgobierno á Jondo ó Calatrava; el comercio legítimo disminuye por interrupción de las vías comerciales en el Muni entre la costa y el interior; se anuncia la próxima desaparición de las factorías de la Compañía Trasatlántica en Elobey y en la parte continental inmediata; de cada día es más deficiente el servicio marítimo de comunicaciones interinsulares, y todo esto, unido á la situación económica producida por la crisis del cacao y demás causas antes indicadas, crean un estado general de abatimiento en la colonia, que bien merece preferente consideración y estudio para decidir en breve plazo cuáles sean las medidas de gobierno que convenga adoptar á fin de poner eficaz remedio al daño.

Ciertamente el Gobierno de S. M. no desconoce el rumbo que debe seguirse para lograr la mayor prosperidad posible en las colonias españolas del Golfo de Guinea. Pruébalo así el Real decreto que se dictó en 10 de Agosto de 1907, en el que, reconociendo implícitamente la importancia y el valor que tienen la iniciativa privada y la asociación de capitales para las empresas colonizadoras, se encomendaba á la Sociedad general Hispano-africana la realización y con-

Digitized by Google

servación de las obras públicas en Fernando Póo, y se la imponía la obligación de establecer un Banco dedicado especialmente á las operaciones relacionadas con las fincas y cosechas para conseguir el mejoramiento de la situación difícil en que ya entonces se hallaba la producción agrícola y para facilitar el desarrollo de la agricultura en condiciones de viabilidad.

Por razones que no es del caso mencionar ahora, no se ha cumplido lo dispuesto en ese Real decreto, que en su espíritu y tendencia general iniciaba una orientación acertadísima en el régimen y gobierno de nuestras colonias.

Sáhara occidental.

El mismo citado Real decreto, refiriéndose á los territorios españoles del Sáhara occidental, concretaba las empresas que debían acometerse para fomentar el desarrollo y progreso de la colonia. Hay que dar mayor impulso á las transacciones que actualmente se realizan en la factoría de Río de Oro, atrayendo á los jefes de tribus del interior é interesándoles en las operaciones mercantiles. Hay que organizar viajes de exploración y reconocimiento, instalando subfactorías en los puntos que se consideren adecuados. Es preciso proteger el desenvolvimiento de la industria pesquera, explotando en debida forma los bancos de pesca existentes en aquellos parajes. Conviene facilitar el establecimiento de un núcleo de población española é indígena en Río de Oro. Finalmente, han de ejecutarse las obras públicas que se juzguen necesarias, comenzando por las más urgentes, tales como la construcción de un faro, muelle, señales en la ría, telegrafía sin hilos, preparación de agua potable, casa-gobierno, cuartel, etc.

Como se ve, era esto un verdadero programa de acción española en el Sáhara occidental. Pero la Sociedad no se constituyó y la Administración pública no se decide á tomar por su cuenta la ejecución del programa. No faltan proyectos ni expedientes; meses, años mejor dicho, hace que está en estudio la instalación de máquinas ó aparatos para convertir en potable el agua del mar y surtir así á la

Digitized by Google

colonia de elemento tan indispensable para la vida y para la industria.

Los factores ó representantes de la Compañía Trasatlántica de Barcelona, á la que principalmente se debe la existencia de la colonia y lo poco que allí se ha hecho desde los puntos de vista comercial y pesquero, procuran mantener activas relaciones con los moros del interior; algunos de éstos se instalan en la factoría para dedicarse á las faenas de la pesca; otros acuden con mercancías para cambiarlas por artículos de fabricación española. De vez en cuando las transacciones toman importancia, como sucedió á fin de 1907, época en que, sin duda á consecuencia de expediciones que hizo el Gobernador político-militar, Sr. Bens, llegó á la factoría española una caravana de más de 100 camellos con grandes cargas de lana.

La frontera del Norte.

Desde los puntos de vista político é internacional aun están pendientes de solución dos problemas: la demarcación entre el Sáhara español y la zona de influencia francesa, conforme al tratado de París de 1900, y la determinación precisa del límite Norte de nuestro territorio, ó sea de la frontera entre éste y los dominios marroquíes. Como es de todo punto indudable que la zona que sigue inmediatamente al Norte del paralelo del cabo Bojador no pertenece al Sultán de Marruecos, puede y debe considerarse como continuación del territorio español, y así vino á reconocerlo el tratado de París, puesto que no señaló límite Norte al Sáhara español. Tenemos, pues, perfecto derecho para ejercer actos de soberanía en todo el territorio que se extiende hasta la frontera meridional de Marruecos y hace frente á nuestro archipiélago canario.

No estará de más recordar que así lo ha entendido siempre la Sociedad Geográfica, y desde 1889 y como consecuencia de la expedición y reconocimiento que antes se hizo en el Seguia-el-Hamra y de las buenas disposiciones que mostraron hacia España las tribus del territorio comprendido entre el río Xibica y el cabo Bojador, de acuerdo con la Sociedad Española de Geografía comercial—que ahora es Sec-

Digitized by Google

ción de la Real Sociedad Geográfica—solicitó repetidas veces del Gobierno español que se declarase oficialmente nuestro protectorado en aquel territorio.

Marruecos.

Trabajos geográficos.

Al conocimiento y estudio del territorio marroquí —aparte muy estimables trabajos particulares sobre Geografía del Imperio ó de algunas de sus comarcas—, han contribuído en estos últimos años las Comisiones técnicas del Estado Mayor Central del Ejército y la Comisión del Noroeste de Africa, constituída por la Sociedad Española de Historia Natural.

Los trabajos del Estado Mayor han dado por resultado la publicación, desde principios de 1907 hasta el día, de los planos de Tánger y sus alrededores, en escala de 1 : 5.000, de Safi (1 : 2.000 y 1 : 5.000), de Muley Aled-al-Lah, ruinas de Tit (1 : 5.000) y de Ceuta, con su campo exterior y zona fronteriza (1 : 10.000); las hojas 1.ª (Tetuán, Tánger, Ceuta, Arcila), 2.ª (Larache, Alcázar) y 3.ª (Mehedia) del croquis del Imperio de Marruecos, en 1 : 100.000, y los croquis de Mazagán (1 : 10.000), Casablanca (1 : 10.000), kabila de Guelaia (1 : 100.000), Territorio ocupado por las kabilas de Guelaia y Quebdana y sus limítrofes (1 : 200.000) y Territorio comprendido entre Ceuta y Tetuán (1 : 60.000).

La Comisión del Noroeste de Africa confió al señor Martínez de la Escalera la exploración de regiones del Atlas. A mediados de 1907 se hallaba aquél en Casablanca sin haber podido realizar su viaje — aunque lo intentó por varios caminos — á causa de la situación del país. Primero trató de internarse «por el Kureimat, luego desde Chichaua, y por fin también lo intentó sin lograrlo por el Sur, pues no pudo pasar al Sus por el Gueluli como se proponía». La situación política era entonces muy complicada y difícil, y los naturales estaban muy mal dispuestos contra los europeos.

Por encargo de la misma Comisión, el Sr. Fernández Navarro ha hecho investigaciones y estudios en las posesiones españoles del Norte de Africa, y escribió cuatro Memorias

Digitized by Google

acerca de Ceuta, Alhucemas y el Peñón de Vélez, Chafarinas y Alborán, y además un Apéndice sobre los terremotos en las inmediaciones de Melilla. Estos trabajos tienen predominantemente carácter geológico. Además, como resultado de sus excursiones geológicas en territorio rifeño, el Sr. Fernández Navarro tenía en preparación, entre otros, un estudio de conjunto sobre la geología del Rif oriental, trabajo que debió completar con nuevas excursiones en el verano de 1909. Los impidió la campaña de Melilla, y en espera de mejores circunstancias que le permitan concluir sus estudios, ha dado un avance de los mismos en lo que se refiere á la Península del cabo Tres Forcas que, sobre ser muy interesante, ofrece una individualidad bien definida (1).

Acción política

Nuestra acción política en Marruecos, y especialmente en los territorios orientales del Rif, ha entrado en nueva é importante fase á consecuencia de la campaña de 1909, que puede á su vez estimarse como resultado de la situación creada por la contienda que allí se libró entre las fuerzas del Roghi, las del Sultán y las kabilas de las inmediaciones de Melilla y Alhucemas.

---

(1) *Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural*, tomo VII, página 268 y tomo IX, página 421.

La Comisión extiende sus trabajos al archipiélago canario, cuya geología han estudiado los Sres. Hernández-Pacheco y Aranda. A mediados de Julio de 1907 estaban en la isla de Lanzarote y hacían de ella estudio muy detenido. El mapa geológico que se traza como resultado de esta exploración contendrá muchas rectificaciones y novedades, entre ellas lo relativo á los volcanes que hicieron erupción en 1824. Dividieron el estudio de la isla en cuatro partes, á saber: el Centro, partiendo de Arrecife; el Sur, tomando como base de operaciones á Yaiza y luego á Femés; el Norte, desde Haría, y por último, las isletas Alegranza, Graciosa, Montaña Clara y Roques del Este y del Oeste. A principios de Octubre envió el Sr. Hernández-Pacheco su trabajo titulado *Exploración geológica de Lanzarote y de las islas Canarias*, resultado del viaje á que acabo de referirme. (*Boletín* citado, tomo VII, pág. 339).

Digitized by Google

A principios de 1907 las tropas imperiales que habían pasado el río Muluya, abrieron campaña contra el Pretendiente. Derrotados los rebeldes en Arkeman, huyeron hacia Zeluán; conservaron, sin embargo, posiciones en la Bocana de Mar Chica. Hacían protestas de amistad á España, lamentando tener que rechazar al enemigo tan cerca de Melilla, perjudicando al comercio y la tranquilidad de la plaza. En efecto, el comercio de Melilla estaba interrumpido y era seguro que así continuara mientras los adversarios combatiesen en estos lugares. En Junio se habían concentrado los rebeldes en las proximidades de la Bocana y en las faldas del monte Atalayón; los imperiales establecieron sus campamentos desde la antigua factoría hacia Melilla; no podía haber, pues, tranquilidad en las kabilas que frecuentaban nuestro mercado, y se interrumpía el tráfico en la principal vía comercial de Melilla, ó sea el camino de Mazuza á Zeluán. Más que combates, había frecuentes escaramuzas, y entretanto, la situación de las fuerzas imperiales, que no recibían las provisiones necesarias, iba siendo de cada vez más precaria. A principios de Septiembre apenas podían sostenerse, y gran número de soldados desertaban por Kebdana hacia la frontera de Argelia. La situación se complicaba, porque habían entrado en juego los Beni-Uriaguel y otras kabilas enemigas del Pretendiente. En Octubre la mehala del Sultán estaba medio deshecha, y se iniciaron gestiones para trasladarla á un puerto de Marruecos.

Melilla y la guerra interior en el Rif.

Entretanto, al Este y al Oeste de Melilla, en Cabo del Agua y Alhucemas, el estado de anarquía producido por la guerra daba origen á frecuentes agresiones de los indígenas contra embarcaciones españolas, y tribus ó kabilas amigas de España eran maltratadas por las gentes del Roghi. Las fuerzas imperiales habían recibido por mar algunos recursos y se renovaron los combates, apoyadas aquéllas por los cañones del vapor marroquí *Saidi*. Sin embargo, este buque regresó á Tánger, y los Jefes principales de la mehala imperial se presentaron al Gobernador de Melilla para manifestarle que no podían mantenerse, solicitando

Digitized by Google

que se les permitiera refugiarse en nuestra plaza. Se accedió á ello, y las fuerzas imperiales entraron en la plaza el 29 de Enero de 1908, donde habían de embarcarse para regresar á Marruecos.

Desaparecieron así los últimos restos de la autoridad del Sultán, y no habiéndose obtenido del Pretendiente ni de los jefes de las kabilas garantía segura de los derechos é intereses de España, nuestro Gobierno decidió ocupar la restinga de Mar Chica. En despacho del 13 de Febrero, el Ministro de Estado recordaba á los Gobiernos extranjeros, por conducto de nuestros respectivos Representantes diplomáticos, que los Tratados entre España y Marruecos, que contienen estipulaciones para seguridad de nuestras plazas fuertes, y muy especialmente el artículo 4.° del Convenio de 1894, obliga al Majzen á situar caides y tropas en la vecindad de aquellos establecimientos. La observancia de estos preceptos, nunca muy exacta por parte del Sultán, había cesado por completo desde 1904 respecto de Melilla y presidios menores. El desorden que desde entonces reinaba en el Rif; la precisión en que España se vió, por deber de humanidad, de prestar acogida á los moros fugitivos y á admitir en los hospitales de Melilla á los heridos; la necesidad de adoptar medidas para que uno y otro bando no viniesen á las manos dentro de nuestros límites, y el incremento del contrabando en la costa, eran hechos bien conocidos. El Gobierno español soportaba semejantes daños con esperanza de que el Majzen se resolvería á hacer lo necesario para ponerles término, y así lo reclamó varias veces. Sus esfuerzos resultaron ineficaces, y refugiada en la plaza la mehala imperial, sin garantía ninguna por parte del Pretendiente y las kabilas de que se restablecería y mantendría la normalidad, hacíase saber á las demás Potencias que el Gobierno español había dado orden al Gobernador militar de Melilla de ocupar el lugar donde estuvo la factoría de Mar Chica, que servía al Pretendiente como base de aprovisionamiento de armas, y donde debía instalarse interinamente un contingente militar español para suplir al

Digitized by Google

que el Sultán debió facilitar con arreglo al artículo 4.° del citado Convenio de 1894. La medida era puramente transitoria, y carecía de importancia militar.

Ocupación de Mar Chica y Cabo del Agua.

Y en efecto, en la mañana del 14 de Febrero fué ocupada la restinga de Mar Chica, sin más que un ligero tiroteo con las tropas del Pretendiente. No mucho después, el 11 de Marzo, se ocupó también el territorio de Cabo del Agua, á solicitud de sus habitantes, los de la tribu de Kebdana. Tampoco había allí tropas del Sultán que garantizasen los derechos é intereses de España con relación al vecino grupo de las Chafarinas y los de los mismos indígenas que procuraban ó facilitaban el abastecimiento de dichas islas.

España, pues, se colocó en mejores condiciones para hacerse respetar y hacer sentir su influencia en el Rif, donde, por otra parte, se dió un paso hacia la pacificación, puesto que uno de los elementos que contendían, las fuerzas imperiales, estaba ya suprimido. Quedaban frente á frente los roghistas y los jefes de kabila adversarios del Pretendiente. El conflicto se resolvió á favor de éstos, y en la solución alguna parte tuvieron las Autoridades españolas. El Roghi abandonó el campo, aunque dejando sembrada semilla de discordia con las concesiones de minas hechas á Empresas española y francesa.

Los jefes kabileños, que con su hábil política habían logrado desembarazarse de las gentes del Sultán y del Roghi, ya no tenian más que un enemigo, España. Se renovaron—en circunstancias poco favorables y obedeciendo á instancias apremiantes de los franceses—las obras de los ferrocarriles que se construían para explotar las minas, y que vinieron á ser el pretexto ó causa ocasional del conflicto que surgió y de la sangrienta campaña del verano y otoño de 1909. Gracias al prodigioso esfuerzo que hizo España, triunfó de sus adversarios y consiguió extender la zona de ocupación y de influencia á toda la península de Tres Forcas y á los territorios del SO. de Mar Chica y del litoral comprendido entre esta laguna y el río Muluya.

La nueva zona de ocupación española.

Vino esta guerra á comprobar una vez más la imperiosa

Digitized by Google

necesidad que hay de establecer sólidas y eficaces garantías que nos pongan á salvo del peligro de agresiones rifeñas. El Majzen es hoy por hoy impotente para lograrlo; en consecuencia, España suple la deficiencia, y continúa en posesión de todos los territorios ocupados hasta que el Gobierno marroquí pueda atenerse á los Tratados y satisfaga las indemnizaciones que debe á España por los gastos que le ha ocasionado el incumplimiento del artículo 4.º del Convenio de 1904; del mismo modo que Francia ocupó y conserva y conservará á Uxda, Casablanca y el Xauia en tanto que el Sultán no satisfaga también tales ó cuales exigencias, reclamaciones y gastos por los actos que dieron origen á la ocupación. Francia y España, pues, prescindiendo de la mayor ó menor justificación que puedan tener los actos realizados por aquélla, están en igualdad de condiciones.

España y Francia en Marruecos.

Desde otro punto de vista, si Francia, según dicen los africanistas franceses, no debe tolerar que ninguna potencia extranjera se establezca en país fronterizo de Argelia, y ha de oponerse á que ninguna otra nación adquiera en país marroquí situación superior á la suya, los africanistas españoles declaran y sostienen que España no puede tolerar que otra potencia domine ó adquiera situación privilegiada en los territorios inmediatos á nuestras plazas de Marruecos y en general en todo el Imperio. Y ciertamente, mejor derecho asiste á los españoles para proclamar situación privilegiada, porque ya la tenemos. En territorio marroquí posee España, en plena soberanía, las plazas ó antiguos presidios del Estrecho y del litoral mediterráneo; en el Atlántico, nos está reconocido el dominio á perpetuidad de Ifní ó Santa Cruz de Mar Pequeña. En cambio, no existen en Marruecos territorios franceses reconocidos como tales por el Sultán ni por las demás potencias.

Hay, sin embargo, en el balance que pudiera hacerse entre la posición actual de España y de Francia en Marruecos, una partida muy desfavorable para nosotros. La influencia española en Tánger va decayendo por momentos, y lo que España pierde lo gana Francia; no ciertamente,

Digitized by Google

por la mayor fuerza efectiva que tengan allí los elementos de acción civilizadora que hacen valer los franceses, sino por la firmeza, el entusiasmo, la perseverancia con que vienen trabajando, sin que por parte de España se pongan empeño resuelto y labor constante para contrarrestar la obra de aquéllos.

Mas prescindiendo de estas consideraciones, preciso es confesar que si predominasen en uno y otro país las intransigencias que revelan los exclusivos puntos de vista á que antes me he referido, el conflicto hispano-francés en Marruecos tendría muy difícil solución. Por fortuna, los respectivos Gobiernos están animados de un gran espíritu de concordia y no hay conflicto; antes al contrario, por virtud de compromisos internacionales y en previsión de dificultades de esta índole que en lo porvenir pudieran presentarse, hacen alarde del vivo deseo que sienten de procurar avenencia y proceder siempre con perfecta unidad de miras.

Concordia hispano-francesa.

Aunque directa y exclusivamente no se refiera á Marruecos el acuerdo de 16 de Mayo de 1907 entre España y Francia, puede considerarse como una consecuencia de esta inteligencia franco-española. Dicho acuerdo, que se hizo público en París el 25 de Junio, tenía por objeto, según declaró el Ministro francés de Asuntos extranjeros, Sr Pichon, no sólo mantener el *statu quo*, que dada la proximidad de las posesiones respectivas no podría modificarse sin lesionar los intereses capitales de ambas potencias, sino principalmente, y en lo que concierne á Francia, garantir la seguridad de las comunicaciones con sus posesiones africanas del Mediterráneo y del Atlántico.

En efecto; la gran extensión de las costas españolas y francesas, tanto en el Mediterráneo como en la parte del Atlántico que baña el litoral de Europa y de Africa, y la importancia de los dominios españoles y franceses en esas regiones, movieron á uno y otro Gobierno á ponerse bien de acuerdo en cuanto á los intereses comunes que resultan de estos hechos, y subscribieron, en consecuencia, la siguiente declaración:

Digitized by Google

«La política general del Gobierno (español ó francés) en las regiones indicadas tiene por objeto el mantenimiento del *statu quo* territorial, y conforme á esta política, el Gobierno está firmemente resuelto á conservar intactos los derechos (de España ó de Francia) sobre sus posesiones insulares ó marítimas situadas en dichas regiones. En el caso en que se produjeran nuevas circunstancias que según la opinión del Gobierno (francés ó español) fueran de naturaleza tal que modificasen ó contribuyesen á modificar el *statu quo* territorial actual, el Gobierno que fuere entrará en comunicación con el otro, á fin de ponerse ambos en estado de concertarse, si conviniera, respecto á las medidas que habiere que tomar de común acuerdo».

Con la misma fecha de 16 de Mayo de 1907 España y la Gran Bretaña firmaron otro acuerdo idéntico al hispano-francés. Resultaba así una especie de triple alianza con objetivo limitado al Mediterráneo, desde Chipre á Gibraltar, y al Atlántico, desde las islas Shetland al cabo de Buena Esperanza.

Sin embargo, como los alemanes se pusieron en guardia al conocer estos acuerdos y la prensa del Imperio mostraba cierto recelo, el Sr. Pichon se apresuró á hacer declaraciones oficiosas, asegurando que el acuerdo franco-hispano «no podía considerarse como una alianza ni como complemento de Convenios referentes á Marruecos. Se trataba sólo de un simple cambio de Notas y explicaciones. Francia y España se han dado mutuamente explicaciones respecto de su política; los términos mismos del acuerdo lo prueban. Y no hay que buscar otra cosa, porque no existe. Ambos Estados tienen numerosos intereses comunes que resultan del encadenamiento de sus territorios y de sus posesiones. Las costas de España forman la continuación de las francesas así en el Mediterráneo como en el Océano Atlántico; las Baleares están en el camino de Argelia; las islas Canarias en la ruta del Senegal; de modo que entre Francia y España hay una verdadera solidaridad geográfica. De aquí la importancia que ambas dan al mantenimiento del *statu quo*

Digitized by Google

territorial en lo que les concierne y el cuidado que han puesto en declararlo..... Y nótese que el *statu quo* territorial no es más que la fórmula de la paz. No hemos perseguido otro objeto. Nuestro acuerdo no afecta á los intereses de ninguna otra potencia. Además, salvo las que han tomado parte en esta inteligencia con España, ninguna tiene intereses especiales en las regiones del Atlántico y del Mediterráneo á que alcanzan las declaraciones. En el acuerdo, ni se nombra á Marruecos. En cuanto á éste, nos atenemos á nuestros acuerdos de 1904 y al Acta de Algeciras, que obliga á todas las potencias. Si el nuevo acuerdo es el complemento del de 1904 entre Francia y España, es sólo en cuanto regula otros intereses comunes á los dos países y con el mismo espíritu de amistosa inteligencia».

En el mismo sentido se expresó el Sr. Pichon en la Cámara francesa, donde algunos Diputados querían saber el verdadero alcance de los acuerdos. Aludió de nuevo á la solidaridad de intereses geográficos que hay entre España y Francia, y que se traduce por solidaridad también de intereses políticos. Se le arguyó que no siendo el acuerdo otra cosa que lo que él decía, era una negociación diplomática inútil, á lo que replicaba que nunca es inútil dar forma concreta á sentimientos comunes que tienden al mantenimiento de la paz. Cuando estos sentimientos existen, bueno es asegurar la solidaridad y la permanencia contra los cambios, siempre posibles, de personas en los respectivos Gobiernos.

A pesar de todo, la opinión general, así en Francia como en España, no podía menos de relacionar los citados acuerdos con la política marroquí, y el mismo Ministro francés, en la Cámara de Diputados, declaró que «aunque los tales acuerdos no tengan ningún lazo directo con la cuestión de Marruecos, pueden considerarse, sin embargo, como el desarrollo lógico y como el coronamiento de la política seguida desde hace una decena de años por los Gabinetes de París y de Madrid».

Declaraciones análogas, oficiales y oficiosas, hacían y si-

Digitized by Google

guen haciendo nuestros Ministros de Estado, y preciso es suponer que dada esta buena inteligencia entre ambos Gobiernos, cada cual y en cada caso defenderá su derecho y respetará el ajeno, sin pretender situación exclusiva ó preponderante, que de hecho son irrealizables, porque hay que contar con el factor indígena, y por otra parte, habrían de provocar intervenciones de potencias siempre dispuestas á poner coto á esos exclusivismos ó predominios.

Verdad es que con una de las potencias que más celo ó recelo ha mostrado siempre frente á frente de la política francesa en Marruecos, hubo no ha mucho convenio que vino á dejar en mayor libertad de acción á Francia.

Acuerdo franco alemán.

Según la declaración de 9 de Febrero de 1909, el Gobierno de la República francesa y el Gobierno imperial alemán, animados de igual deseo de facilitar el cumplimiento del Acta de Algeciras, han convenido en precisar el alcance que dan á sus cláusulas, con objeto de evitar todo motivo de disentimientos entre ellos para lo porvenir.

En consecuencia, el Gobierno de la República francesa, enteramente dispuesto á mantener la integridad y la independencia del Imperio xerifiano, resuelto á garantizar en él la igualdad económica, y por consiguiente, á no poner trabas á los intereses comerciales é industriales alemanes; y el Gobierno imperial alemán, no persiguiendo en Marruecos más que intereses económicos, reconociendo, por otra parte, que los intereses políticos particulares de Francia están allí estrechamente ligados con la consolidación del orden y de la paz interior, y decidido á no dificultar esos intereses;

Declaran que no intentarán ni favorecerán medida alguna que pueda crear un privilegio económico en favor de ellos ó de cualquier otra potencia, y que procurarán que sus nacionales se asocien en los negocios ó empresas que puedan obtener.

Como se ve, este acuerdo nada quita ni da á Francia desde el punto de vista de la acción política en Marruecos; pero la libra de la preocupación constante que sentía ante el temor de reclamaciones ó protestas de Alemania. Claro

Digitized by Google

es, por otra parte, que si al poner en juego Francia esos intereses políticos particulares que allí tiene ó supone tener se producen actos contrarios á la consolidación del orden y de la paz interior del Imperio, con perfecto derecho podrá Alemania intervenir de nuevo y oponerse á la política francesa, puesto que el reconocimiento de aquellos intereses se basa en el supuesto de que están ligados con la consolidación del orden y de la paz interior.

Entretanto Alemania obtiene situación ventajosa desde el punto de vista económico, sin que este pacto especial entre dos potencias altere ni menoscabe en lo más mínimo los derechos que puedan tener otras á su expansión en Marruecos, derechos fundados en la historia, en la situación actual y en los últimos Tratados internacionales.

Ahora bien; ¿cómo y con qué alcance debe y puede España desarrollar su expansión en Marruecos?

Programa de política hispano-marroquí.

Sobre política hispano-marroquí tiene la Sociedad Geográfica cuerpo de doctrina y plan que, como expuso al Gobierno de S. M. en Noviembre de 1908—esto es, cuando se realizaban los hechos que habían de conducir al conflicto de 1909—, ha venido elaborando, ya con su propio esfuerzo, ya haciendo llamamiento á la opinión nacional para que se manifestara en Congresos científicos y asambleas públicas, ya con el concurso de las Sociedades de Africanistas y de Geografía comercial, doctrina y plan que siempre en ocasión propicia ha procurado que llegasen á conocimiento del Gobierno, porque eran resultado de estudios y debates en que intervenían, con el noble afán de levantar y engrandecer á nuestra Patria, personas que por su especial competencia en la geografía é historia de Marruecos, ó por su autoridad bien ganada y reconocida como hombres de Estado ó como legisladores, inspiraban plena confianza en el acierto de sus juicios.

Prueba evidente de ese acierto, confirmación de las previsiones de la Sociedad, son los hechos ahora cumplidos, un cuarto de siglo después de haber formulado aquélla los varios puntos de su programa como consecuencia de los acuer-

Digitized by Google

dos ó conclusiones que se aprobaron en el Congreso de Geografía colonial y mercantil que se reunió en Noviembre de 1883, Congreso que, según frase de su Presidente el Sr. Cánovas del Castillo, se distinguió por «el grandísimo espíritu práctico que en él había resplandecido». Esos acuerdos, con las modificaciones que iban exigiendo los nuevos aspectos que tomaba el problema marroquí, fueron materia de posteriores estudios de la Sociedad y de consiguientes exposiciones ó informes al Gobierno, tales como los elevados en Septiembre de 1890, Abril de 1904, Octubre de 1906 y Noviembre de 1908.

En esta última fecha, especial y concretamente se refirió la Sociedad al territorio del Estrecho y á la extensa zona del Rif en que están enclavadas nuestras posesiones de Ceuta, Vélez de la Gomera, Alhucemas, Melilla y Chafarinas.

La seguridad de la navegación y la mayor frecuencia de comunicaciones entre dichas plazas y los puertos más próximos de la Península; la exploración y estudio de la interesante y poco conocida comarca en que habitan las tribus ó kabilas marroquíes que están allí en relación ó contacto inmediato con nosotros; las medidas de gobierno convenientes ó necesarias, así para la mayor importancia militar y desarrollo urbano y comercial de nuestras posesiones como para crear y mantener la mayor intimidad posible en el trato y vida común entre españoles y marroquíes en esa región, tales eran los extremos sobre los cuales se expusieron algunas ideas y consideraciones.

Faros.

Repitiendo frases que se oyeron con aplauso unánime en el Congreso de Geografía colonial y mercantil de 1883, la Sociedad declaraba que era de todo punto indispensable establecer un sistema de faros que señalen con sus luces refulgentes los lugares de la costa inhospitalaria á que ha llegado la moderna civilización, faros que alumbren al glorioso pabellón español para que todo navegante sepa que allí está España asegurándole cómodo y generoso refugio en medio de los peligros que ofrece el litoral marroquí del Mediterráneo. Era necesario, pues, aumentar el presupuesto de

Digitized by Google

gastos de nuestras posesiones de Africa en el capítulo relativo á puertos y faros. Señalábanse los puntos del litoral más indicados por su situación y condiciones para sustentar los faros ó luces. Era uno de ellos el Cabo de Tres Forcas.

Comunicaciones marítimas.

Importaba é importa también sobremanera ampliar las comunicaciones marítimas entre los puertos peninsulares y los del Norte de Africa, principalmente los de Ceuta y Melilla. La Sociedad Geográfica reiteraba sobre el particular anteriores recomendaciones, y podía apoyarlas en un informe de la Cámara española de Comercio de Orán, que pidió nuevos servicios marítimos regulares entre Málaga, Almería, Cháfarinas y Melilla, y entre Valencia, Melilla y Ceuta, para que el tráfico español domine en estas dos últimas plazas y se haga la debida competencia á las mercancías que se envían de Orán y de Gibraltar. Hay artículos de primera necesidad que en Orán no se producen y abundan en España, que se reembarcan en aquel puerto francés y en buques franceses destinados á Melilla. Con este motivo la Cámara censuraba la desidia y la falta de espíritu mercantil de nuestros productores. En varias ocasiones la Sección de Geografía comercial de esta Sociedad ha tenido que reconocer con cuánto fundamento nuestros Cónsules y Cámaras de Comercio en el extranjero se quejan de la apatía y escasas iniciativas de comerciantes y productores españoles. En los pueblos en que tal sucede, cumplen los Gobiernos una de sus más nobles y provechosas misiones procurando facilidades y estímulos y abriendo horizontes á los remisos en acometer particularmente empresas cuyo éxito no se prevé á corto plazo, pero cuyo resultado final y de conjunto no ofrece duda como empresa nacional favorable al desarrollo de la producción y de la riqueza pública (1).

La exploración del Rif.

Es el Rif, á pesar de hallarse en la vecindad de Europa, uno de los territorios africanos menos conocidos, y bien se

(1) Un principio de iniciativa protectora de parte del Estado fué el Real decreto de 3 de Mayo de 1907, que ofreció subvencionar á los grupos de expansión comercial que organizan los Centros Comer-

Digitized by Google

ha comprobado con motivo de la campaña de 1909. En nuestros días la penetración francesa hacia Uxda completó en parte el conocimiento de la región limítrofe con Argelia; algún que otro viajero español ó francés han hecho exploraciones y trazado itinerarios parciales. Pero la participación de España en el reconocimiento del Rif interior ha sido muy escasa, y como precisamente se trata de la región marroquí que cae bajo la influencia española, estamos obligados por nuestro prestigio y nuestro propio interés á tomar parte activa y muy principal en la exploración científica, comercial y militar de ese territorio. La Sociedad lo recomendaba con gran empeño al Gobierno y se ofrecía á facilitar la empresa con su concurso técnico y con el personal de algunos de sus socios residentes en la Península y en las plazas de Africa, dispuestos á cooperar con entusiasmo en tan patriótica acción.

Ceuta y Melilla han entrado en vías de prosperidad y engrandecimiento, y es preciso no omitir esfuerzo para lograr que alcancen la importancia militar y civil que deben tener.

Ceuta. En cuanto á Ceuta, se hacían consideraciones respecto á su territorio jurisdiccional y á los medios de dar seguridad y resguardo á la plaza, dentro, por supuesto, de lo convenido en los tratados vigentes.

Alhucemas. Señalábase también la excepcional importancia que tiene la bahía de Alhucemas para iniciar desde ella los trabajos de penetración pacífica por esa parte de Marruecos. Situada en la desembocadura de la hermosa vega del Nekur, puede convertirse sin mucho esfuerzo y con grandes ventajas para la misma población indígena, en un excelente puerto comercial de seguro porvenir, porque el valle de aquel río abre fácil camino hacia el interior por país en que hay verdaderos oasis, con multitud de regadíos, huertos y sembrados.

Melilla. Respecto á Melilla, advertía la Sociedad que era conve-

---

ciales hispanomarroquíes y las Cámaras de Comercio para actuar en la costa de Marruecos, sin perjuicio de visitar también las poblaciones del interior que estimen conveniente.

Digitized by Google

niente extender sus límites, que no respondían á las necesidades militares modernas. Debía llegarse hasta Cabo Tres Forcas por el N. y hasta Cabo del Agua por el SE. Si por el pronto surgían dificultades para conseguir esta ampliación de límites, por lo menos era preciso incluir desde luego en nuestro territorio el elevado monte Gurugú ó Caramús. No muchos meses después se conseguía, á costa de grandes sacrificios y á título de ocupación provisional, lo que la Sociedad recomendaba en 1908.

Mar Chica.

Describía después la sebja ó laguna de Mar Chica conforme á los datos entonces conocidos, y se refería á la posibilidad, según algunos, de utilizar como puerto seguro una parte de aquélla, haciendo los dragados convenientes. Se carecía de datos seguros para sostenerlo, y recomendaba que se procurase obtenerlos, disponiendo un detenido reconocimiento de la laguna con los necesarios sondeos. Previos estos trabajos, podría decidirse con perfecto conocimiento de causa, qué era lo que más convenía, si formar el puerto ó aprovechar las salinas, ó acaso ambas cosas á la vez, dadas las distintas condiciones que al parecer ofrecen las partes Norte y Sur de la laguna. Desde luego debía procederse á dragar y paramentar la entrada para establecer comunicación permanente con el mar, y llevar á sus aguas un par de lanchas de vapor para ir y venir entre dicha entrada y la parte de la laguna que se acerca á Melilla por las inmediaciones del Atalayón. Meses después también, y ya en plena campaña con los rifeños, hubo que acometer los estudios y trabajos que la Sociedad había propuesto.

Política de atracción.

En cuanto á la política general de España con relación á los habitantes del Rif y de las comarcas inmediatas á Ceuta, recomienda la Sociedad la mayor tolerancia, y más aun que tolerancia, respeto y protección á las costumbres, instituciones y creencias religiosas de los moros. Esas plazas españolas del Rif han de ser poblaciones mixtas en que fraternalmente vivan cristianos y musulmanes. Debemos poner todos nuestros empeños en atraernos á esas gentes para que en ellas cunda el afecto y simpatía hacia España.

Digitized by Google

Uno de los medios más eficaces para conseguirlo, y garantía á la vez de nuestro poder y predominio en el Norte de Marruecos, es el aumento de las fuerzas indígenas que guarnecen á Ceuta y la creación de Cuerpos militares análogos, como ya los hubo en las demás plazas, especialmente en Melilla, constituyendo batallones con personal reclutado entre las kabilas vecinas más adictas á España.

Finalmente, la acción comercial y el fomento de relaciones con el interior deben basarse en una colonia indígena muy numerosa, y esta colonia la hemos de crear y mantener construyendo para ella en nuestras plazas grandes barriadas con todos los elementos que requieren el estado social, las costumbres, las prácticas jurídicas, las tradiciones y la religión de los musulmanes. Cuanto mayor sea la población indígena en Ceuta y en Melilla, más extensión adquirirán nuestro idioma y nuestro prestigio en Marruecos y los grandes intereses materiales que allí puede crear España.

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

las casas del puerto es lugar de xc v.os esta en un valle en llano entre unas grandes syerras e de la parte de medio dia esta la syerra principal e es el medio del obispado davila e el otro de don pero davila e fasta villa toro ay I le. la m.a le. primera es puerto arriba e
4114 lo otro es un balle abaxo e fasta piedra hita ay Y le. un balle abaxo e por entre syerras e a medio camyno pasan a corneja por vado que corre a la mano derecha e a la mano dizquierda queda villafranca a IY tiros de ballesta del camyno e san myguel de corneja a un tiro de ballesta.

4115 las casas del puerto e fasta bonylla ay una le. de cuestas abaxo salvo el primero quarto de le. ques cuesta arriba e fasta tortoles ay una le. e van por pajarejos m.a le. e por cabeças de bonylla un quarto de le. e fasta pajarejos ay una m.a le. de valles abaxo por una ladera de una serrezuela que queda la syerra a la mano dere-
4116 cha e de montes de enzinares.

las casas del puerto e fasta avila ay VIY le. e van por villa toro I le. e por santa mya. el arroyo IY le. e por

Digitized by Google

nuño galindo e fasta villanueva del campillo ay I le. de
syerra arriba la m.ª le. primera e de berrocales e lo
4117 otro cuestas abaxo e de montes destepares e rrobledales e fasta vadillo ay Y le. e van por villanueva del campillo I le. e fasta villafranca ay m.ª le. grande de valle abaxo e por entre syerras e por la mano dizquierda queda la sierra grande.

4118 las casas del puerto e fasta el colmenar de arenas ay VY le. e van por la garganta el villar Y le. e por navadijos m.ª le. e por los hoyos de menga muñoz I le. e por san martyn del pimpollar I e por las cuevas Y le.

villa franca es lugar de CV v.os e con los arrabales que
4119 tiene al rrededor son CC v.os e tiene buena fortaleza esta en cabo de valde corneja en llano al pie de una gran syerra e pasa junto conel lugar un rrio delo. corneja e es de don pedro davila e fasta piedra hita ay una le. e van
4120 por san myguel de corneja m.ª le. un balle abaxo e por entre montes de enzinares e rriberas abaxo del corneja que queda a la mano derecha e fasta bonylla ay una le. pequeña la mytad primera es cuestas arriba e lo otro cuestas abaxo e por la mano derecha quedan montes de enzinares en saliendo pasan a corneja corre a la mano dizquierda.

4121 villafranca e fasta majada la çarça ay IY tiros de ballesta de tierra doblada de ladera arriba e fasta el borrinelo ay una le. de balle abaxo por ladera de la syerra queda la syerra a la mano dizquierda e fasta nava escorial ay una le. e un quarto de le. e a la mano diz-
4122 quierda queda el borrinelo a Y tiros de ballesta del camyno e fasta pajarejos ay una le. grande e en medio el camyno trabiesan un cerro questara todo el camyno la mytad de subida e la mitad de abaxada salvo IY tiros de ballesta postreros que tornan a subir una syerra arriba.

Villafranca e fasta las marias ay dos le. e m.ª e van por nava escorial I le. todo de syerras salvo la m.ª le. primera ques llano e en medio ay montes de enzinares

Digitized by Google

e por la mano dizquierda queda la syerra principal.
4124 villafranca e fasta villatoro ay le. e m.ª la primera es algo arriba e lo otro postrero m.ª le. cuesta abaxo e por la mano dizquierda quedan las casas del puerto a IY tiros de ballesta del camyno e por la mano derecha queda la syerra principal.
4125 Party de las casas del puerto para villatoro que hay una le. algo grande la mitad del camyno un portezuelo arriba por entre syerras e lo otro un balle abaxo de rrobledales e prados los rrobledales pequeños e por la mano derecha queda siempre la syerra principal.
4126 Villa toro es lugar de CC v.os esta en un valle entre dos syerras e al pie de una grande syerra principal e tiene fortaleza e es de diego hernandez davila e eneste lugar a m.ª le. nace adaja un rrio dcho. adaja que pasa por abila e nace de una fuente encima de una syerra e desto lugar hazia abila es el principio del bal de ables.
4127 villatoro e fasta avila ay VY le. e van por santa mya. el arroyo e por nuño galindo m.ª le. e fasta santa maria el arroyo ay YI le. llanas rribera abajo de bal de ables queda el rrio adaja a la mano derecha a IIY tiros de ballesta lo mas lexos e fasta peñaranda del mercado ay VY le. e van por hortun pascual Y le. e por blasco xi-
4128 menez IY tiros de vallesta e por gallegos Y tiros de ballesta e por mançera de arriba I le. e por mançera de abaxo I le. e por bobeda m.ª le.
villatoro e fasta el barco davila ay VY le. e van por las casas del puerto I le. e por piedra hita Y le. e por alde-
4129 yuela Y le. e por cavalleruelos m.ª le. e fasta bonylla

(Continuará).

Digitized by Google

ÍNDICE

de las materias contenidas en el tomo LI.

Páginas.

DISCURSOS NECROLÓGICOS

El Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro, Presidente de la Real Sociedad Geográfica.

Fernández Duro, marino.—Discurso del *Sr. D. Manuel de Saralegui y Medina*..... 273

Fernández Duro, historiador y literato.—Discurso del *Sr. D. Jerónimo Becker*..... 279

Fernández Duro, americanista.—Discurso del *Excmo. señor D. Angel de Altolaguirre*..... 289

Fernández Duro, africanista.—Discurso del *Sr. D. Emilio Bonelli*..... 296

Fernández Duro, en las Academias.—Discurso del *Excelentísimo Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide*..... 301

Fernández Duro, geógrafo.—Discurso del *Excmo. señor D. Víctor María Concas*..... 31

CONFERENCIAS

Bulgaria. — Conferencia pronunciada el día 21 de Noviembre de 1908, por *D. Joaquín de la Llave y García*..... 7

Excursiones en la provincia de León.—El país de los Maragatos; las montañas del Teleno; las antiguas minas romanas. — Conferencia leída el 9 de Diciembre de 1908, por *D. Joaquín de Ciria y Vinent*..... 41

Rumanía.— Conferencias pronunciadas los días 22 de Diciembre de 1908 y 19 de Enero de 1909, por *D. Joaquín de la Llave y García*..... 129

Digitized by Google

Páginas.

Porvenir de la Geografía en España.—Conferencia pronunciada el 23 de Marzo de 1909, por *D. Manuel Miranda*..... 172
Política geográfica: La expansión europea en Africa.—Conferencias leídas en sesiones públicas de la Real Sociedad Geográfica, por su Secretario general *D. Ricardo Beltrán y Rózpide*..... 442

ARTÍCULOS

Descripción y cosmografía de España por *D. Fernando Colón* (Ms. de la Biblioteca Colombina) (continuación).. 81, 271 y 538
Geografía de España en el siglo xvi.—Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública del Sr. D. Antonio Blázquez y Delgado Aguilera, el día 16 de Mayo de 1909.
Discurso de *D. Antonio Blázquez*... 186
Contestación de *D. Ricardo Beltrán y Rózpide*..... 256
El periplo de Himilco (siglo vi antes de la Era Cristiana), por *D. Antonio Blázquez*..... 325
La enseñanza de la Geografía en España.—Discurso inaugural leído en la solemne apertura del curso académico de 1909 á 1910, ante el Claustro de la Universidad de Barcelona, por el *Dr. D. Odón de Buen*..... 409

TAREAS DE LA SOCIEDAD

Reseña de las tareas y estado actual de la Real Sociedad Geográfica, leída en Junta general del 30 de Junio de 1909 por el Secretario adjunto *D. Luis Tur y Palau*.... 393
Dictamen de los Revisores de cuentas, presentado y aprobado en la Junta general del 30 de Junio de 1909..... 407

LÁMINAS

Retablo y ábside de la Catedral de Astorga..... 45
Interior de la Catedral y palacio en construcción para el señor Obispo, en Astorga..... 46

Digitized by Google

Páginas.

Maragatos en traje de fiesta y de diario..... 48
Plaza de la Constitución y Casa consistorial de Astorga.—Calle principal de Foncebadón..... 56
Después de la procesión, al empezar el baile, en Prada de la Sierra.—Una carreta del país cargando brezo..... 62
En el Teleno..... 68
Casa del Sr. Martínez, en Boisan.—Plaza del Grano, un día de mercado, en Benavente..... 72
Mosaico romano del siglo I.—Plaza de Castro-Contrigo..... 72
Castro-Contrigo; tipos del país; un brazo del Eria saliendo de un molino..... 76
Retrato del Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro..... 273
Costas visitadas por Himilco (siglo VI antes de J. C.)..... 392

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google